叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 艾略特小姐的女孩们：野兽、鸟(miss Elliot's Girls Stories Of Beasts,) 000001

2. 艾略特小姐的女孩们：野兽、鸟(miss Elliot's Girls Stories Of Beasts,) 000002

3. 艾略特小姐的女孩们：野兽、鸟(miss Elliot's Girls Stories Of Beasts,) 000003

4. 艾略特小姐的女孩们：野兽、鸟(miss Elliot's Girls Stories Of Beasts,) 000004

5. 艾略特小姐的女孩们：野兽、鸟(miss Elliot's Girls Stories Of Beasts,) 000005

6. 艾略特小姐的女孩们：野兽、鸟(miss Elliot's Girls Stories Of Beasts,) 000006

7. 艾略特小姐的女孩们：野兽、鸟(miss Elliot's Girls Stories Of Beasts,) 000007

8. 艾略特小姐的女孩们：野兽、鸟(miss Elliot's Girls Stories Of Beasts,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾略特小姐的女孩们：野兽、鸟(Miss Elliot's Girls Stories of Beasts,)

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" What's the matter ? " said Charlie .
" 是什么 这 事情 ? " 说 查理 .

“怎么了？”查理问道。

" [ə; eɪ] [greɪt] , ['hɔ:rɪd] [gri:n] [wɜ:rm] , " [sed] [aɪ] .
" A great , horrid green worm , " said I .
" 一个 伟大的 , 可怕的 绿色的 蠕虫 , " 说 我 .

“一条又大又可怕的绿色蠕虫，”我说。

[mɪs] ['ɛliəts] ['gɝ:lz]
MISS ELLIOT'S GIRLS
错过 艾略特的 女孩们

艾略特小姐的女孩子们

['stɔ:riz] [ʌv; əv]
STORIES OF
故事 的

故事

[bi:sts] , [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz]
BEASTS , BIRDS , AND BUTTERFLIES
野兽 , 鸟类 , 和 蝴蝶

野兽、鸟类和蝴蝶

[baɪ]['mɪsɪz] .
By MRS .
经过 太太 .

由夫人

['meri] [sprɪŋ] [kɔ:niŋ]
MARY SPRING CORNING
玛丽 春天 康宁

玛丽·斯普林·科宁

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝ:t] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]
A . L . BURT COMPANY , PUBLISHERS
一个 . L . 伯特 公司 , 出版商

AL BURT 公司，出版社

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ]
COPYRIGHT 1886 , BY
版权 - , 经过

版权所有 1886 年

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] .
CONGREGATIONAL SUNDAY - SCHOOL AND PUBLISHING SOCIETY .
会众 星期日 - 学校 和 出版 社会 .

公理会主日学校和出版协会。

[mɪs] ['ɛliəts] ['gɝːlz]
MISS ELLIOT'S GIRLS
错过 艾略特的 女孩们

艾略特小姐的女孩子们

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['grini] , ['blæki] , [ænd; ənd] [slaɪ] - [buːts] .

GREENY	,	BLACKY	,	AND	SLY	-	BOOTS	.
绿色的	,	黑人	,	和	狡猾	-	靴子	.

绿、黑、狡猾的靴子。

['sæmi] [reɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wʌn] [deɪ] [wen] [mɪs] [ruːθ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

Sammy	Ray	was	running	by	the	parsonage	one	day	when	Miss	Ruth	called	to	him
萨米	射线	曾是	跑步	经过	这	牧师住宅	一	天	什么时候	错过	露丝	称为	到	他

.

:

.

一天，萨米·雷跑步经过牧师住宅时，露丝小姐叫住了他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪn] - ['ʃeɪdɪd] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ['liːnɪŋ]

She	was	sitting	in	the	vine	-	shaded	porch	,	and	there	was	a	crutch	leaning
她	曾是	坐着	在	这	藤	-	阴影	门廊	,	和	那里	曾是	一个	拐杖	倾斜

[ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃer] .

against	her	chair	.
反对	她	椅子	.

她坐在藤蔓遮荫的门廊里，椅子旁靠着一根拐杖。

" ['sæmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['iznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [nɪr] [wer] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "

"	Sammy	,	"	she	said	,	"	isn't	there	a	field	of	tobacco	near	where	you	live	?	"
"	萨米	,	"	她	说	,	"	不是	那里	一个	场地	的	烟草	靠近	在哪里	你	居住	?	"

“萨米，”她说，“你家附近不是有一片烟草地吗？”

" [jɛzm] ; [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] . "

"	Yes'm	;	two	of	'	em	.	"
"	是的	;	二	的	-	呃	.	"

“是的，有两个。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [plænts] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

"	To	-	morrow	morning	look	among	the	tobacco	plants	and	find	me	a	large
"	到	-	明天	早晨	看	之中	这	烟草	植物	和	寻找	我	一个	大的

[griːn] [wɜːrm] .

green	worm	.
绿色的	蠕虫	.

“明天早上到烟草地里去找一条大绿虫给我。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [tə'bækoʊ] [wɜːrm] ?

Have	you	ever	seen	a	tobacco	worm	?
有	你	曾经	已见	一个	烟草	蠕虫	?

你见过烟草虫吗?

" ['sæmi] [grɪnd] .

"	Sammy	grinned	.
"	萨米	咧嘴一笑	.

萨米咧嘴一笑。

" [aɪv] [kɪld] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðɪs] ['sʌmər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	killed	more'n	a	hundred	of	'	em	this	summer	,	"	he	said	.
"	我已经	被杀	更多	一个	百	的	-	呃	这	夏天	,	"	他	说	.

“今年夏天我已经杀了超过一百只了，”他说。

" [pæt] ['hiːli] ['haiəz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [smæʃ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] , - [kɔːz] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] . "

"	Pat	Heeley	hires	me	to	smash	all	I	can	find	,	'	cause	they	eat	the	tobacco	.	"
"	拍	希利	招聘	我	到	粉碎	全部	我	能	寻找	,	-	原因	他们	吃	这	烟草	.	"

“帕特·希利雇我砸碎我能找到的一切东西，因为他们吃烟草。”

" [wel] , [brɪŋ] [wʌn] ['kerfəli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [liːf] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ['fiːdɪŋ] ;

"	Well	,	bring	one	carefully	to	me	on	the	leaf	where	he	is	feeding	;
"	出色地	,	带来	一	小心	到	我	在	这	叶子	在哪里	他	是	喂养	;

“好，小心地把它带到他正在吃东西的叶子上来；

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

the	largest	one	you	can	find	.
这	最大	一	你	能	寻找	.

你能找到的最大的那个。

" [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ruːθ] ['eliət] [hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Before	breakfast	the	next	morning	Ruth	Elliot	had	her	first	sight	of	a
"	前	早餐	这	下一个	早晨	露丝	埃利奥特	有	她	第一的	视线	的	一个

[tə'bækoʊ][wɜːrm] .

tobacco	worm	.
烟草	蠕虫	.

第二天早上吃早饭前，露丝·艾略特第一次看到了烟草虫。

" [teɪk] [ker] !

"	Take	care	!
"	拿	关心	!

“小心!

" [sed] ['sæmi] , " [ɔːr] ['hiːl] [spɪt][tə'bækoʊ][dʒuːs][ɑːn][juː; jʊ] .

"	said	Sammy	,	"	or	he'll	spit	tobacco	juice	on	you	.
"	说	萨米	,	"	或者	地狱	吐	烟草	汁	在	你	.

“萨米说，‘否则他会把烟草汁吐到你身上。’”

[siː] [ðæt] [hɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] ?

See	that	horn	on	his	tail	?
看	那	喇叭	在	他的	尾巴	?

看到他尾巴上的角了吗?

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][dʒest] [kætʃ] [hoʊld] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] " —

When	you	want	to	kill	him	,	you	jest	catch	hold	this	way	,	and	"	—
什么时候	你	想	到	杀	他	,	你	笑话	抓住	抓住	这	方式	,	和	"	—

你想杀他的时候，就用这种方式抓住他，然后——

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	I	don't	want	to	kill	him	,	"	she	said	.
"	但	我	不	想	到	杀	他	,	"	她	说	.

“但我不想杀他，”她说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [naɪs]['lɪt(ə)l] [haʊs] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	I	want	to	keep	him	in	this	nice	little	house	I	have	got	ready	for	him	,
"	我	想	到	保持	他	在	这	好的	小的	房子	我	有	得到	准备好	为了	他	,

“我想让他继续住在我为他准备的这栋漂亮的小房子里。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][tə'bækoʊ][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] .

and	give	him	all	the	tobacco	he	can	eat	.
和	给	他	全部	这	烟草	他	能	吃	.

给他吃不完的所有烟草。

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] [liːf] ['evri] , ['mɔːrnɪŋ] ?

Will	you	bring	me	a	fresh	leaf	every	,	morning	?
将要	你	带来	我	一个	新鲜的	叶子	每一个	,	早晨	?

你每天早上都会给我带一片新鲜的叶子吗?

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][wɜːrm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌvər]

"	While	she	was	speaking	she	had	put	the	worm	in	a	box	with	a	cover
"	尽管	她	曾是	请讲	她	有	放	这	蠕虫	在	一个	盒子	和	一个	覆盖

[ʌv; əv][pɪŋk] ['netɪŋ] .

of	pink	netting	.
的	粉色的	网	.

“她说话的时候，把那条虫子放进了一个用粉红色网罩盖着的盒子里。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ['sæmi] [met] [rɔi] ['tailə] ,

On	his	way	home	Sammy	met	Roy	Tyler	,
在	他的	方式	家	萨米	遇见	罗伊	泰勒	,

萨米在回家的路上遇到了罗伊·泰勒。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ([æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət]) [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [haʊs]

and	told	him	(	as	a	secret	)	that	the	lame	lady	at	the	minister's	house
和	讲述	他	(	作为	一个	秘密	)	那	这	瘸	女士	在	这	部长	房子

[kept] [wəːmz, vɔːrms] ,

kept	worms	,
保留	蠕虫	,

她偷偷告诉他，大臣家里的跛脚妇人养了虫子。

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [tuː] [sents] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ][wəːmz, vɔːrms] .

and	would	pay	two	cents	a	head	for	tobacco	worms	.
和	会	支付	二	分	一个	头	为了	烟草	蠕虫	.

他愿意花两美分买一条烟草虫。

" ['eniweɪ] , " [sed] ['sæmi] , " [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem 'iː] .

"	Anyway	,	"	said	Sammy	,	"	that's	what	she	paid	me	.
"	反正	,	"	说	萨米	,	"	那就是	什么	她	有薪酬的	我	.

“总之，”萨米说，“这就是她付给我的钱。”

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɪn][ðə; ði][tə'bækoʊ] - [wɜːrm] ['bɪznəs] , [rɔi] ['wɑːntɪd]

"	If	there	was	money	to	be	got	in	the	tobacco	-	worm	business	,	Roy	wanted
"	如果	那里	曾是	钱	到	是	得到	在	这	烟草	-	蠕虫	商业	,	罗伊	通缉

[ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

a	share	in	it	;
一个	分享	在	它	;

“如果烟草虫生意有利可图，罗伊就想分一杯羹；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [mɪs] [ruːθ] , [ɪn][æn; ən][oʊld][tɪn]['beɪs(ə)n] ,

and	before	night	he	brought	to	Miss	Ruth	,	in	an	old	tin	basin	,
和	前	夜晚	他	带来	到	错过	露丝	,	在	一个	老的	锡	盆地	,

天黑之前，他用一个旧锡盆把……送给了露丝小姐。

[eɪt] [wəːmz, vɔːrms][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] [wɜːrm] [dʒʌst] [hætʃt] , [tuː; tə]

eight	worms	of	various	sizes	,	from	a	tiny	baby	worm	just	hatched	,	to
八	蠕虫	的	各种各样的	尺寸	,	从	一个	微小的	婴儿	蠕虫	只是	孵化	,	到

[ə; eɪ] [greɪt] ,

a	great	,
一个	伟大的	,

八条大小不一的蠕虫，从刚孵化的小幼虫到巨大的……

['ʌgli] ['kriːtʃər] , [dʒet] [blæk] , [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] .

ugly	creature	,	jet	black	,	and	spotted	and	barred	with	yellow	.
丑陋的	生物	,	喷射	黑色的	,	和	斑	和	禁止	和	黄色的	.

丑陋的生物，通体漆黑，身上有黄色的斑点和条纹。

[ðə; ði] [blæk] [wɜːrm] [mɪs] [ruːθ] [kən'sentid] [tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd] [rɔi] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

The	black	worm	Miss	Ruth	consented	to	keep	,	and	Roy	,	lifting	him	by	his
这	黑色的	蠕虫	错过	露丝	同意	到	保持	,	和	罗伊	,	举重	他	经过	他的

[hɔːrn] ,

horn	,
喇叭	,

露丝小姐同意留下那条黑虫，罗伊抓住它的角把它提了起来。

[drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['wɝːmz] [bæk] .

dropped	him	on	the	green	worm's	back	.
掉落	他	在	这	绿色的	蠕虫的	后退	.

把他扔到绿虫背上。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['blæki] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grini] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ;

"	Now	you	have	a	Blacky	and	a	Greeny	,	"	the	boy	said	;
"	现在	你	有	一个	布莱基	和	一个	格林尼	,	"	这	男生	说	;

“现在你有了黑鬼和绿鬼，”男孩说；

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [neɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

and	by	these	names	they	were	called	.
和	经过	这些	姓名	他们	是	称为	.

人们就用这些名字称呼他们。

[rɔi] [ænd; ənd] ['sæmi] [keɪm] [tə'geðər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms]

Roy	and	Sammy	came	together	the	next	morning	,	and	watched	the	worms
罗伊	和	萨米	来了	一起	这	下一个	早晨	,	和	观看	这	蠕虫

[æt; ət][ðer; ðər] ['brekfəst] .

at	their	breakfast	.
在	他们的	早餐	.

第二天早上，罗伊和萨米一起吃早餐，同时看着蚯蚓。

" [haʊ] [ðeɪ] [iːt] ! " [sed] ['sæmi] ;

"	How	they	eat	!	"	said	Sammy	;
"	如何	他们	吃	!	"	说	萨米	;

“他们吃得多开心啊！”萨米说；

" [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔːz][goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld][tə'bækoʊ] - ['tʃuːɝz] . "

"	they	make	their	great	jaws	go	like	a	couple	of	old	tobacco	-	chewers	.	"
"	他们	制作	他们的	伟大的	下颚	去	喜欢	一个	夫妻	的	老的	烟草	-	咀嚼者	.	"

“它们张开大嘴，就像两个老烟民嚼烟草一样。”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] - [tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [fiːd] -

"	Yes	;	and	if	they	lived	on	bread	and	butter	'	t	would	cost	a	lot	to	feed	'
"	是的	;	和	如果	他们	居住地	在	面包	和	黄油	-	t	会	成本	一个	很多	到	喂养	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

“是的；如果他们只吃面包和黄油，养活他们将花费很多钱。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [rɔi] .

wouldn't	it	?	"	said	Roy	.
不会	它	?	"	说	罗伊	.

“难道不是吗？”罗伊说道。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['wʊdˌbaɪn] [wɜːrm] , [bɔɪz] , " [mɪs] [ruːθ] [sed] ,

"	Look	at	my	woodbine	worm	,	boys	,	"	Miss	Ruth	said	,
"	看	在	我的	伍登宾	蠕虫	,	男孩们	,	"	错过	露丝	说	,

“孩子们，看看我的忍冬虫！”露丝小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɑːks] .

as	she	lifted	the	cover	of	another	box	.
作为	她	抬起	这	覆盖	的	其他	盒子	.

她掀开另一个箱子的盖子。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

"	Isn't	he	a	beauty	?
"	不是	他	一个	美丽	?

“他长得真好看！”

[siː] [ðə; ði] ['delɪkət] [griːn] , ['ʃeɪdɪd] [tuː; tə] [waɪt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

See	the	delicate	green	,	shaded	to	white	,	on	his	back	,
看	这	精美的	绿色的	,	阴影	到	白色的	,	在	他的	后退	,

看看他背上那由浅绿渐变为白色的柔和色调，

[ænd; ənd] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] [spɑːts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['bʌtnz] !

and	that	row	of	spots	down	his	sides	looking	like	buttons	!
和	那	排	的	地点	向下	他的	侧面	寻找	喜欢	按钮	!

他两侧的斑点看起来像纽扣一样!

[aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [slaɪ] - [buːts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] .

I	call	him	Sly	-	boots	,	because	he	has	a	trick	of	hiding	under	the	leaves	.
我	称呼	他	狡猾	-	靴子	,	因为	他	有	一个	诡计	的	隐藏	在下面	这	树叶	.

我叫他"狡猾的靴子"，因为他有个绝招，就是躲在树叶下面。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [wəːmz, vɔːrms] . "

He	used	to	have	a	horn	on	his	tail	like	the	tobacco	worms	.	"
他	用过的	到	有	一个	喇叭	在	他的	尾巴	喜欢	这	烟草	蠕虫	.	"

他尾巴上以前长着像烟草虫一样的角。

" [wer] [ðæt] [spɑːt] [ɪz] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [aɪ] ? "

"	Where	that	spot	is	,	that	looks	like	an	eye	?	"
"	在哪里	那	点	是	,	那	看起来	喜欢	一个	眼睛	?	"

"那个地方，看起来像只眼睛？"

" [jes] ; [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,

"	Yes	;	and	one	day	he	ate	nothing	and	hid	himself	away	,
"	是的	;	和	一	天	他	吃	没有什么	和	隐藏	他自己	离开	,

"是的；有一天他什么也没吃，把自己藏了起来。"

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ;

and	looked	so	strangely	that	I	thought	he	was	going	to	die	;
和	看起来	所以	奇怪的	那	我	想法	他	曾是	去	到	死	;

他看起来非常奇怪，我以为他要死了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [koʊt] . "

but	the	next	morning	he	appeared	in	this	beautiful	new	coat	.	"
但	这	下一个	早晨	他	出现	在	这	美丽的	新的	外套	.	"

但第二天早上，他却穿着一件漂亮的新外套出现了。

" [haʊ] ['fʌni] !

"	How	funny	!
"	如何	有趣的	!

"真好笑！"

[seɪ] , [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] ?

Say	,	what	is	he	going	to	turn	into	?
说	,	什么	是	他	去	到	转动	进入	?

他说，他会变成什么样呢?

" [bʌt; bət] [mɪs] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] .

"	But	Miss	Ruth	was	busy	house	-	cleaning	.
"	但	错过	露丝	曾是	忙碌的	房子	-	打扫	.

"但是露丝小姐正在忙着打扫房子。"

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['tenənts] .

First	she	turned	out	her	tenants	.
第一的	她	转向	出去	她	租户	.

她先是把房客赶了出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['brekfəst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] .

They	were	at	breakfast	;	but	they	took	their	food	with	them	,	and	did	not	mind	.
他们	是	在	早餐	;	但	他们	采取	他们的	食物	和	他们	,	和	做过	不是	头脑	.

他们当时正在吃早餐；但他们把食物带走了，并不介意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ðer; ðər] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

Then	she	tipped	their	house	upside	down	,
然后	她	倾斜	他们的	房子	上行	向下	,

然后她把他们的房子翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [aʊt] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stem] [ænd; ənd] [bɪt] [ʌv; əv] [liːf] ,

and	brushed	out	every	stick	and	stem	and	bit	of	leaf	,
和	刷过	出去	每一个	戳	和	干	和	少量	的	叶子	,

并仔细刷掉了每一根树枝、每一株茎秆和每一片叶子。

[spred] [θɪk] [braʊn] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] ['grini] [ænd; ənd] ['blæki] [snʌg]

spread	thick	brown	paper	on	the	floor	,	and	put	back	Greeny	and	Blacky	snug
传播	厚的	棕色的	纸	在	这	地面	,	和	放	后退	格林尼	和	布莱基	舒适

[ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	comfortable	.
和	舒服的	.

在地板上铺上厚厚的棕色纸，把格林尼和布莱克安顿好，舒舒服服地放回去。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['sæmi] [ænd; ənd] [rɔi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

The	next	time	Sammy	and	Roy	met	at	the	parsonage	,
这	下一个	时间	萨米	和	罗伊	遇见	在	这	牧师住宅	,

萨米和罗伊下次在牧师住宅见面时，

[θriː] ['flaʊər] - [pɔts] [ʌv; əv] [mɔɪst] [sænd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] .

three	flower	-	pots	of	moist	sand	stood	in	a	row	under	the	bench	.
三	花	-	锅	的	潮湿	沙	站立	在	一个	排	在下面	这	长椅	.

长凳下并排摆放着三盆装满湿沙的花盆。

" ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] , " [mɪs] [ruːθ] [ɪk'spleɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;

"	Winter	quarters	,	"	Miss	Ruth	explained	when	she	saw	the	boys	looking	at	them	;
"	冬天	四分之一	,	"	错过	露丝	解释	什么时候	她	锯	这	男孩们	寻找	在	他们	;

“冬令营房，”露丝小姐看到男孩们看着它们时解释道；

" [ænd; ənd] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tenənts] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] .

"	and	it's	about	time	for	my	tenants	to	move	in	.
"	和	它是	关于	时间	为了	我的	租户	到	移动	在	.

“我的房客们也差不多该搬进来了。”

['grini] [ænd; ənd] ['blæki] [hæv; həv] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [slaɪ] - [buːts] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] . "

Greeny	and	Blacky	have	stopped	eating	,	and	Sly	-	boots	is	turning	pale	.	"
格林尼	和	布莱基	有	停止	吃	,	和	狡猾	-	靴子	是	转弯	苍白	.	"

格林尼和布莱克尼都停止进食了，而斯莱布茨的脸色也变得苍白了。

" [ə; eɪ] [wɜːrm] [tɜːrn] [peɪl] ! "

"	A	worm	turn	pale	!	"
"	一个	蠕虫	转动	苍白	!	"

“连虫子都变白了！”

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	indeed	;	look	at	him	.
"	是的	,	的确	;	看	在	他	.

“是啊，看看他。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] ; [ðə; ði] [griːn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [greɪ] - [waɪt] ,

"	It	was	quite	true	;	the	green	on	his	back	had	changed	to	gray	-	white	,
"	它	曾是	相当	真的	;	这	绿色的	在	他的	后退	有	已更改	到	灰色的	-	白色的	,

“确实如此；他背上的绿色已经变成了灰白色，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [spɑːts] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] .

and	his	pretty	spots	were	fading	.
和	他的	漂亮的	地点	是	褪色	.

他脸上漂亮的斑点也渐渐消失了。

" [hiː; hi] [lʊks] ['ɔːfli] ; [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? "

"	He	looks	awfully	;	is	he	going	to	die	?	"
"	他	看起来	非常	;	是	他	去	到	死	?	"

“他看起来情况很糟糕；他会死吗？”

" [jes] — [ænd; ənd][noʊ] . [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

"	Yes	—	and	no	.	Come	this	afternoon	and	see	what	will	happen	.
"	是的	—	和	不	.	来	这	下午	和	看	什么	将要	发生	.

“是，也不是。今天下午过来看看会发生什么。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , ['blæki] [ænd; ənd][slaɪ] - [buːts] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	But	when	they	came	,	Blacky	and	Sly	-	boots	were	not	to	be	seen	.
"	但	什么时候	他们	来了	,	布莱基	和	狡猾	-	靴子	是	不是	到	是	已见	.

“但是当他们来的时候，布莱基和斯莱布茨却不见踪影。”

[ðer; ðər] ['sʌmər] ['rezɪdəns] , ['empti] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] , [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Their	summer	residence	,	empty	and	uncovered	,	stood	out	in	the	sun	,
他们的	夏天	住宅	,	空的	和	裸露	,	站立	出去	在	这	太阳	,

他们的避暑别墅空无一人，没有遮盖，在阳光下显得格外显眼。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɔts][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['netɪŋ] .

and	two	of	the	flower	-	pots	were	covered	with	netting	.
和	二	的	这	花	-	锅	是	涵盖	和	网	.

其中两个花盆用网罩盖住了。

" [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] , " [mɪs] [ruːθ] [sed] ; " [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] .

"	I	couldn't	keep	them	,	boys	,	"	Miss	Ruth	said	;	"	they	were	in	such	haste	to	be	gone	.
"	我	不能	保持	他们	,	男孩们	,	"	错过	露丝	说	;	"	他们	是	在	这样的	匆忙	到	是	已消失	.

“我留不住他们，孩子们，”露丝小姐说；“他们急着要走。”

['oʊnli] ['grini] [ɪz] [ə'bʌv] [graʊnd] .

Only	Greeny	is	above	ground	.
仅有的	格林尼	是	多于	地面	.

只有格林尼在地面以上。

" ['grini] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['flaʊər] - [pɑːt] .

"	Greeny	was	in	his	flower	-	pot	.
"	格林尼	曾是	在	他的	花	-	锅	.

“格林尼当时在他的花盆里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

He	was	creeping	slowly	round	and	round	,	now	and	then	stretching	his	long	neck	over	the	edge	,
他	曾是	爬行	缓慢地	圆形的	和	圆形的	,	现在	和	然后	伸展	他的	长的	脖子	超过	这	边缘	,

他缓慢地绕着边缘爬行，不时地将长长的脖子伸出边缘。

[bʌt; bət][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

but	not	trying	to	get	out	.
但	不是	尝试	到	得到	出去	.

但他们并没有试图逃跑。

[suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɜːroʊ] .

Soon	he	began	to	burrow	.
很快	他	开始	到	洞穴	.

很快，他就开始挖洞。

[streɪt] [daʊn] , [hed] [fɜːrst] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

Straight	down	,	head	first	,	he	went	into	the	ground	.
直的	向下	,	头	第一的	,	他	去	进入	这	地面	.

他头朝下直直地栽进了土里。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['ʌndər] , [naʊ] [θriː] ['kwɔːrtərz] ,

Now	he	was	half	under	,	now	three	quarters	,
现在	他	曾是	一半	在下面	,	现在	三	四分之一	,

现在他已经半醉了，现在又醉了四分之三。

[naʊ] ['oʊnli][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

now	only	the	end	of	his	tail	and	the	tip	of	his	horn	could	be	seen	.
现在	仅有的	这	结尾	的	他的	尾巴	和	这	提示	的	他的	喇叭	可以	是	已见	.

现在只能看到他的尾巴尖和角尖。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [gɔːn] , ['sæmi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [rɔi] [sed] , " [aɪ]

When	he	was	quite	gone	,	Sammy	drew	a	long	breath	and	Roy	said	,	"	I
什么时候	他	曾是	相当	已消失	,	萨米	画	一个	长的	气息	和	罗伊	说	,	"	我

['swɑːni] ! "

swanny	!	"
天鹅	!	"

当他完全走远后，萨米长长地吸了一口气，罗伊说："我天鹅！"

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

"	How	long	will	he	have	to	stay	down	there	?	"
"	如何	长的	将要	他	有	到	停留	向下	那里	?	"

他还要在下面待多久？

" [ɔːl] ['wɪntər] , [rɔi] . "

"	All	winter	,	Roy	.	"
"	全部	冬天	,	罗伊	.	"

"整个冬天，罗伊。"

" [pʊr] ['feloʊ] ! "

"	Poor	fellow	!	"
"	贫穷的	同伴	!	"

"可怜的人！"

" ['hæpi] ['feloʊ] !

"	Happy	fellow	!
"	快乐的	同伴	!

"快乐的家伙！"

[aɪ] [seɪ] .

I	say	.
我	说	.

我说。

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrm] .

Why	,	he	has	done	being	a	worm	.
为什么	,	他	有	完毕	存在	一个	蠕虫	.

他早就该停止当虫子了。

[hɪz; ɪz] ['kriːpɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

His	creeping	days	are	over	.
他的	爬行	天	是	超过	.

他偷偷摸摸的日子已经结束了。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][laɪ] [snʌg] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] ;

He	has	only	to	lie	snug	and	quiet	under	the	ground	a	while	;
他	有	仅有的	到	说谎	舒适	和	安静的	在下面	这	地面	一个	尽管	;

他只需要舒舒服服地躺在地下一会儿；

[ðen] [weɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [sʌm; səm] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
then wake and come up to the sunshine some bright morning with a new
然后 唤醒 和 来 向上 到 这 阳光 一些 明亮的 早晨 和 一个 新的
['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvli] [wɪŋz] [tuː; tə] [spred] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] . "
body and a pair of lovely wings to spread and fly away with . "
身体 和 一个 一对 的 迷人的 翅膀 到 传播 和 飞 离开 和 . "

然后，在某个阳光明媚的早晨醒来，沐浴着阳光，拥有了一副全新的身体和一对美丽的翅膀，可以展开翅膀，飞向远方。

" [waɪ] , [its] [laɪk] — [its] [laɪk] " —
" Why , it's like — it's like " —
" 为什么 , 它是 喜欢 — 它是 喜欢 " —

“为什么，就好像——就好像”——

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] , ['sæmi] ? "
" What is it like , Sammy ? "
" 什么 是 它 喜欢 , 萨米 ? "

“萨米，感觉怎么样？”

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [foʊks] , [mɪs] [ruːθ] ?
" Ain't it like folks , Miss Ruth ?
" 不是 它 喜欢 各位 , 错过 露丝 ?

“露丝小姐，这不就是人之常情吗？”

" ['grænmɑː] [sɪŋz] : —
" Grandma sings : —
" 奶奶 唱歌 : —

奶奶唱道：——

- [aɪl] [teɪk] [maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ]
' I'll take my wings and fly away
- 患病的 拿 我的 翅膀 和 飞 离开

我将展开双翼，飞向远方

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , -
In the morning , '
在 这 早晨 , -

在早晨，'

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [foʊks] .
" Yes , " she said ; " it is like folks .
" 是的 , " 她 说 ; " 它 是 喜欢 各位 .

“是的，”她说；“就像人们一样。”

" [ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [krʌtʃ] , [rɪ'piːtɪd] , ['smaɪlɪŋ] : " [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" Then glancing at her crutch , repeated , smiling : " In the morning .
" 然后 瞥了一眼 在 她 拐杖 , 重复 , 微笑 : " 在 这 早晨 .

然后她瞥了一眼自己的拐杖，笑着重复道：“早上。”

" [wen] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪpəlz][ɪn][ðə; ði]
" When the woodbine in the porch had turned red , and the maples in the
" 什么时候 这 伍登宾 在 这 门廊 有 转向 红色的 , 和 这 枫树 在 这
[dɔːr] - [jɑːrd] ['jeloʊ] ,
door - yard yellow ,
门 - 院子 黄色的 ,

“当门廊里的金银花变红，院子里的枫树变黄时，

[ðə; ði] ['flaʊər] - [pɔts][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] ['selər] , [ænd; ənd][wʌn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ]

the	flower	-	pots	were	removed	to	the	warm	cellar	,	and	one	winter	evening
这	花	-	锅	是	已移除	到	这	温暖的	地窖	,	和	一	冬天	晚上

['sæmi] [reɪ] [roʊt] - ['epɪtæf] : —

Sammy	Ray	wrote	Greeny's	epitaph	:	—
萨米	射线	写道	-	墓志铭	:	—

花盆被移到了温暖的地窖里，一个冬日的傍晚，萨米·雷写下了格林尼的墓志铭：

" [ə; eɪ] [pʊr] [griːn] [wɜːrm] , [hɪr] [aɪ][laɪ] ;

"	A	poor	green	worm	,	here	I	lie	;
"	一个	贫穷的	绿色的	蠕虫	,	这里	我	说谎	;

“我，一条可怜的绿虫，躺在这里；

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

But	by	-	and	-	by
但	经过	-	和	-	经过

但过段时间

[aɪ][ʃæl; ʃəl][flaɪ] ,

I	shall	fly	,
我	将	飞	,

我将飞翔，

['evər][soʊ] [haɪ] ,

Ever	so	high	,
曾经	所以	高的	,

非常高，

['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Into	the	sky	.
进入	这	天空	.

飞向天空。

" [hiː; hi] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	He	came	often	in	the	spring	to	ask	if	any	thing	had	happened	,
"	他	来了	经常	在	这	春天	到	问	如果	任何	事物	有	发生	,

“春天的时候他经常来，问有没有什么事发生，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [mɪs] [ruːθ] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

and	one	day	Miss	Ruth	took	from	a	box	and	laid	in	his	hand	a	shining
和	一	天	错过	露丝	采取	从	一个	盒子	和	铺设	在	他的	手	一个	灼灼

[braʊn] ['krɪsəlɪs] ,

brown	chrysalis	,
棕色的	蛹	,

有一天，露丝小姐从一个盒子里拿出一个闪亮的棕色蛹，放在他的手里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrvd] ['hænd(ə)l] .

with	a	curved	handle	.
和	一个	弯曲	处理	.

带弧形把手。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] ! " [sed] ['sæmi] .

"	What	a	funny	little	brown	jug	!	"	said	Sammy	.
"	什么	一个	有趣的	小的	棕色的	水壶	!	"	说	萨米	.

“多么滑稽的小棕色水壶啊！”萨米说。

" ['grini] [ɪz][ɪn'saɪd] ; [kloʊz][jʊr; jər][hænd]['dʒentli][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [hɪm; ɪm] . "

"	Greeny	is	inside	;	close	your	hand	gently	and	see	if	you	feel	him	.	"
"	格林尼	是	里面	;	关闭	你的	手	轻轻地	和	看	如果	你	感觉	他	.	"

“格林尼就在里面；轻轻合上你的手，看看你能不能感觉到他。”

" [haʊ] [koʊld] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] : " [oʊ] !

"	How	cold	!	"	said	the	boy	;	and	then	:	"	Oh	!
"	如何	寒冷的	!	"	说	这	男生	;	和	然后	:	"	哦	!

“好冷啊！”男孩说；然后：“哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[hiː; hi] [ɪz] [əˈlaɪv] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kɪks] !

he	is	alive	,	for	he	kicks	!
他	是	活	,	为了	他	踢	!

他还活着，因为他还会踢腿！

" [ɪn] [dʒuːn] ['grini] [ænd; ənd] ['blæki] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm]

"	In	June	Greeny	and	Blacky	came	out	of	their	shells	,	but	no	one	saw	them
"	在	六月	格林尼	和	布莱基	来了	出去	的	他们的	贝壳	,	但	不	一	锯	他们

[duː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

do	it	,
做	它	,

“六月份，格林尼和布莱基走出了他们的壳，但是没有人看到他们这样做。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] [slaɪ] - [buːts] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈblaɪdʒɪŋ] .

for	it	was	in	the	night	;	but	Sly	-	boots	was	more	obliging	.
为了	它	曾是	在	这	夜晚	;	但	狡猾	-	靴子	曾是	更多的	乐于助人	.

因为当时已是夜里；但狡猾的靴子更乐于助人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] [ruːθ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd] [loʊ] !

One	morning	Miss	Ruth	heard	a	rustling	,	and	lo	!
一	早晨	错过	露丝	听到	一个	沙沙声	,	和	洛	!

一天早晨，露丝小姐听到一阵沙沙声，瞧！

[wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌg] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['slendər] [legz] ,

what	looked	like	a	great	bug	,	with	long	,	slender	legs	,
什么	看起来	喜欢	一个	伟大的	漏洞	,	和	长的	,	苗条	腿	,

看起来像一只巨大的虫子，长着细长的腿，

[wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .

was	climbing	to	the	top	of	the	box	.
曾是	攀登	到	这	顶部	的	这	盒子	.

正在爬到箱子顶部。

[suːn] [hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['netɪŋ] , ['restɪd] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]

Soon	he	hung	by	his	feet	to	the	netting	,	rested	motionless	a	while	,	and
很快	他	悬挂	经过	他的	脚	到	这	网	,	休息	静止不动	一个	尽管	,	和

[ðen] ['sloʊli] ,

then	slowly	,
然后	缓慢地	,

很快，他用脚勾住网子，静静地休息了一会儿，然后慢慢地.....

['sloʊli] [ənˈfoʊldəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

slowly	unfolded	his	wings	to	the	sun	.
缓慢地	展开	他的	翅膀	到	这	太阳	.

他缓缓展开双翼，拥抱阳光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] , ['bjuːtɪfli] ['ʃeɪdɪd] ,

They	were	brown	and	white	and	pink	,	beautifully	shaded	,
他们	是	棕色的	和	白色的	和	粉色的	,	非常漂亮	阴影	,

它们有棕色、白色和粉色，颜色层次分明，非常漂亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [braʊn] ['sætn] .

and	his	body	was	covered	with	rings	of	brown	satin	.
和	他的	身体	曾是	涵盖	和	戒指	的	棕色的	缎	.

他的身体上布满了棕色的缎子环。

['blæki] [ænd; ənd] ['grini] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['hænsəm] .

Blacky	and	Greeny	were	not	so	handsome	.
布莱基	和	格林尼	是	不是	所以	英俊的	.

黑仔和绿仔长得并不好看。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔrɪndʒ] - ['spɑːtɪd] ['bɑːdɪz] , [greɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv]['soʊbər] [greɪ] ,

They	had	orange	-	spotted	bodies	,	great	wings	of	sober	gray	,
他们	有	橙子	-	斑	身体	,	伟大的	翅膀	的	清醒	灰色的	,

它们身上有橙色的斑点，巨大的翅膀呈暗灰色。

[ænd; ənd] ['kærid] [lɔːŋ] ['fleksəb(ə)l] [tjʊb] [kɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [sprɪŋ] ,

and	carried	long	flexible	tubes	curled	like	a	watch	-	spring	,
和	携带	长的	灵活的	管子	卷曲	喜欢	一个	手表	-	春天	,

他们携带了像钟表发条一样卷曲的长而柔软的管子，

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [sʌk] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] .

that	could	be	stretched	out	to	suck	honey	from	the	flowers	.
那	可以	是	拉伸	出去	到	吸	蜂蜜	从	这	花朵	.

它可以伸长脖子吸食花朵中的蜂蜜。

[æt; ət] ['sʌnset] [mɪs] [ruːθ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

At	sunset	Miss	Ruth	sent	for	the	boys	.
在	日落	错过	露丝	发送	为了	这	男孩们	.

日落时分，露丝小姐派人去叫孩子们。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] [bɑːks] [wer] [ðə; ði] [mɔθs] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋz] , [ɪn][ðə; ði]

She	placed	the	uncovered	box	where	the	moths	waited	with	folded	wings	,	in	the
她	放置	这	裸露	盒子	在哪里	这	蛾子	等待	和	折叠	翅膀	,	在	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

open	window	.
打开	窗户	.

她把装有飞蛾的敞开的盒子放在敞开的窗户里，飞蛾们正折叠着翅膀等待着它们。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [keɪm] [ə; eɪ] [sɔːft] [briːz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz]

Up	from	the	garden	came	a	soft	breeze	sweet	with	the	breath	of	the	roses
向上	从	这	花园	来了	一个	柔软的	微风	甜的	和	这	气息	的	这	玫瑰

[ænd; ənd] [pɪ'tuːnjəz] .

and	petunias	.
和	矮牵牛	.

花园里吹来一阵微风，带着玫瑰和矮牵牛花的芬芳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] , [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] , [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌski] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks]

There	was	a	stir	,	a	rustle	,	a	waving	of	dusky	wings	,	and	the	box
那里	曾是	一个	搅拌	,	一个	沙沙	,	一个	挥手	的	昏暗	翅膀	,	和	这	盒子

[wʌz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

一阵骚动，一阵沙沙声，一阵暗色的翅膀扇动，盒子空了。

[soʊ] ['grini] [ænd; ənd] ['blæki] [ænd; ənd][slaɪ] - [buːts] " [tʊk] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ,

So	Greeny	and	Blacky	and	Sly	-	boots	"	took	their	wings	and	flew	away	,
所以	格林尼	和	布莱基	和	狡猾	-	靴子	"	采取	他们的	翅膀	和	飞翔	离开	,

于是，绿毛怪、黑毛怪和狡猾的靴子“展开翅膀飞走了”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .

"	and	the	boys	saw	them	no	more	.
"	和	这	男孩们	锯	他们	不	更多的	.

男孩们再也没见过他们。

['tʃæptə] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [kwɪlt] [sə'saɪəti] .
THE PATCHWORK QUILT SOCIETY .
这 拼布 被子 社会 .

拼布被协会。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] [wʌn]
The minister's wife came home from a meeting of the sewing society one
这 部长 妻子 来了 家 从 一个 会议 的 这 缝纫 社会 一
[ˌæftər'nu:n] [kwaɪt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
afternoon quite discouraged .
下午 相当 灰心 .

一天下午，牧师的妻子从缝纫协会的会议回来，心情十分沮丧。

" ['oʊnli] [naɪn] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] !
" Only nine ladies present !
" 仅有的 九 女士们 展示 !

只有九位女士在场!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kɑ:mplɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærəl] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ðæt]
" she said , " and very little accomplished ; and the barrel promised to that
" 她 说 , " 和 非常 小的 完成 ; 和 这 桶 承诺 到 那
[pʊr] ['mɪʃəneri] [aʊt] [west] ,
poor missionary out West ,
贫穷的 传教士 出去 西方 ,

她说："结果却一事无成；还有那桶答应给西部那位可怜的传教士的酒，

[bɪ'fɔ:r] [koʊld] ['weðər] — [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] . "
before cold weather — I really don't see how it is to be done . "
前 寒冷的 天气 — 我 真的 不 看 如何 它 是 到 是 完毕 . "

在寒冷天气到来之前——我真的不知道该怎么做。

" [wʌt] [wɜ:rk] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [hænd] ?
" What work have you on hand ?
" 什么 工作 有 你 在 手 ?

你手头有什么工作要做?

" [mɪs] [ru:θ] [in'kwaiəd] .
" Miss Ruth inquired .
" 错过 露丝 询问 .

露丝小姐问道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['eliət] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" We have just made a beginning , " Mrs . Elliot answered with a sigh .
" 我们 有 只是 制成 一个 开始 , " 太太 . 埃利奥特 回答 和 一个 叹 .

"我们才刚刚开始，"艾略特太太叹了口气回答道。

" [ðeəz; ðəz] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [faɪn] ['ʃɜ:ts] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ʃi:ts] [ænd; ənd]
" There's half a dozen fine shirts to make , and a pile of sheets and
" 有 一半 一个 打 美好的 衬衫 到 制作 , 和 一个 桩 的 纸张 和
['pɪloʊkeɪs] ,
pillowcases ,
枕套 ,

"还有六件好衬衫要做，还有一堆床单和枕套要缝制。"

['dresɪz] [ænd; ənd] ['eiprənz] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] , ['teɪbl] - [klɔ:ðz] [ænd; ənd] ['tauəlz] [tu:; tə] [hem] ,
dresses and aprons for four little girls , table - cloths and towels to hem ,
连衣裙 和 围裙 为了 四 小的 女孩们 , 桌子 - 布料 和 毛巾 到 她们 ,

四个小女孩的连衣裙和围裙，需要缝边的桌布和毛巾，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [els] .

and	I	know	not	what	else	.
和	我	知道	不是	什么	别的	.

我不知道还有什么。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [bed] - [kwɪlt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['bærəl] [mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	always	have	sent	a	bed	-	quilt	,	but	this	barrel	must	go	without	it	.
我们	总是	有	发送	一个	床	-	被子	,	但	这	桶	必须	去	没有	它	.

我们以前总是会送一床被子，但这个桶里就不能有被子了。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [niːd] ['bedɪŋ] . "

It's	a	pity	,	too	,	for	they	need	bedding	.	"
它是	一个	遗憾	,	也	,	为了	他们	需要	寝具	.	"

真是可惜，它们还需要被褥。

" [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [mɪs] [ruːθ] .

"	Why	,	so	it	is	,	"	said	Miss	Ruth	.
"	为什么	,	所以	它	是	,	"	说	错过	露丝	.

“的确如此，”露丝小姐说道。

" ['suːzi] , " — [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

"	Susie	,	"	—	to	a	little	girl	sitting	close	beside	her	,
"	苏西	,	"	—	到	一个	小的	女孩	坐着	关闭	旁	她	,

“苏西，”——对坐在她旁边的小女孩说。

— " [waɪ] [kɑːnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz][get] [tə'geðər] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]

—	"	why	can't	some	of	you	girls	get	together	one	afternoon	in	the	week	and
—	"	为什么	不能	一些	的	你	女孩们	得到	一起	一	下午	在	这	星期	和

[meɪk] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] [tuː; tə] [send] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ?

make	a	patchwork	quilt	to	send	in	the	barrel	?
制作	一个	拼布	被子	到	发送	在	这	桶	?

“为什么你们几个女孩不能在一周的某个下午聚在一起，做一条拼布被子寄到桶里呢？”

" ['suːzi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .

"	Susie	put	her	head	on	one	side	and	considered	.
"	苏西	放	她	头	在	一	边	和	经过考虑的	.

苏西歪着头，若有所思。

" [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi] [miːt] , [ænt] [ruːθ] ? "

"	Where	could	we	meet	,	Aunt	Ruth	?	"
"	在哪里	可以	我们	见面	,	阿姨	露丝	?	"

“露丝阿姨，我们可以在哪里见面呢？”

" [hɪr] [ɪn][maɪ] [ruːm] , ['suːzi] , [ɪf] ['mæmə] [hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . "

"	Here	in	my	room	,	Susie	,	if	mamma	has	no	objection	.	"
"	这里	在	我的	房间	,	苏西	,	如果	妈妈	有	不	异议	.	"

“苏西，如果妈妈不反对的话，就在我房间里吧。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['mɪsɪz] . ['eliət] [sed] ; " [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Certainly	not	,	"	Mrs	.	Elliot	said	;	"	but	are	you	well	enough	to	undertake	it
"	当然	不是	,	"	太太	.	埃利奥特	说	;	"	但	是	你	出色地	足够的	到	承担	它

, [ruːθ] ? "

,	Ruth	?	"
,	露丝	?	"

“当然不行，”艾略特太太说，“但是露丝，你的身体状况允许你去做这件事吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['meri] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	indeed	,	Mary	;	I	shall	really	enjoy	it	.	"
"	是的	,	的确	,	玛丽	;	我	将	真的	享受	它	.	"

“是的，玛丽，我一定会非常享受的。”

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [blɑːks] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,

"	And	would	you	cut	out	the	blocks	for	us	,
"	和	会	你	切	出去	这	积木	为了	我们	,

“你能帮我们把积木切割出来吗？”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɔːl] - ,

and	show	us	how	to	keep	them	from	getting	all	skewonical	,
和	展示	我们	如何	到	保持	他们	从	获得	全部	-	,

并向我们展示如何防止它们变得完全偏离正态分布，

[laɪk] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] - [kwɪlt] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'miljə] ['ædəlain] ?

like	the	cradle	-	quilt	I	made	for	Amelia	Adeline	?
喜欢	这	摇篮	-	被子	我	制成	为了	阿米莉亚	阿德琳	?

就像我为阿米莉亚·阿德琳做的摇篮被一样?

" [ə'miljə] ['ædəlain] [wʌz; wəz] ['suːziːz] [dɑːl] .

"	Amelia	Adeline	was	Susie's	doll	.
"	阿米莉亚	阿德琳	曾是	苏西的	玩具娃娃	.

“阿米莉亚·阿德琳是苏西的玩偶。”

" [jes] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

"	Yes	;	and	I	could	tell	you	stories	while	you	were	working	.
"	是的	;	和	我	可以	告诉	你	故事	尽管	你	是	在职的	.

“是的；我可以一边给你讲故事一边让你工作。”

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː] ? "

How	would	that	do	?	"
如何	会	那	做	?	"

那样行得通吗?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	Why	,	it	would	be	splendid	!	"	said	the	little	girl	.
"	为什么	,	它	会	是	灿烂	!	"	说	这	小的	女孩	.

“那真是太好了！”小女孩说。

" [ðer; ðər] [kʌmz] ['mɑːli] , [aɪ] [ges] , [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] .

"	There	comes	Mollie	,	I	guess	,	by	the	noise	.
"	那里	来	莫莉	,	我	猜测	,	经过	这	噪音	.

“听声音，我猜是莫莉来了。”

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [glæd] ?

Won't	she	be	glad	?
惯于	她	是	高兴的	?

她岂不是会高兴吗?

[seɪ] , ['mɑːli] ! — [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] !

Say	,	Mollie	!	—	why	,	what	a	looking	object	!
说	,	莫莉	!	—	为什么	,	什么	一个	寻找	目的	!

瞧，莫莉！——哇，这东西真漂亮！

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

"	This	exclamation	was	called	forth	by	the	appearance	of	the	little	girl	,
"	这	感叹	曾是	称为	前进	经过	这	外貌	的	这	小的	女孩	,

“这声惊叹是由小女孩的出现引起的，”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

who	had	been	heard	running	at	full	speed	the	length	of	the	piazza	,
WHO	有	到过	听到	跑步	在	满的	速度	这	长度	的	这	广场	,

有人听到他正全速跑过整个广场，

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] ['ruːθs] [ruːm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt]

and	now	presented	herself	at	the	door	of	Miss	Ruth's	room	,	her	face	flushed
和	现在	呈现	她自己	在	这	门	的	错过	露丝的	房间	,	她	脸	酡

,

,

,

她面色绯红地出现在露丝小姐的房门口。

[hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

her	hair	in	the	wildest	confusion	,
她	头发	在	这	最狂野的	困惑	,

她的头发乱得一塌糊涂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kælɪkoʊ] [frɑːk] [kwaɪt] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] , ['hæŋɪŋ]

and	the	skirt	of	her	calico	frock	quite	detached	from	the	waist	,	hanging
和	这	裙子	的	她	印花布	连衣裙	相当	分离的	从	这	腰部	,	绞刑

['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

over	her	arm	.
超过	她	手臂	.

她的印花布连衣裙裙摆完全从腰间脱落，搭在她的手臂上。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] ['gæðərz] [rɪpt] ?

"	Wasn't	it	lucky	that	the	gathers	ripped	?
"	不是	它	幸运的	那	这	聚集	撕裂	?

“难道不是幸运的吗？纱网撕裂了？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['frægmənt] .

"	she	cried	,	holding	up	the	unlucky	fragment	.
"	她	哭	,	保持	向上	这	倒霉	分段	.

她哭着，举起那块不幸的碎片。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] , ['mæmə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] , [hed] [daʊn] ,

"	If	they	hadn't	,	mamma	,	I	should	be	hanging	,	head	down	,
"	如果	他们	之前没有	,	妈妈	,	我	应该	是	绞刑	,	头	向下	,

“如果他们没有那样做，妈妈，我恐怕已经头朝下吊死了。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [noʊ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]

from	the	five	-	barred	gate	in	the	lower	pasture	,	and	no	body	to	help	me
从	这	五	-	禁止	门	在	这	降低	牧场	,	和	不	身体	到	帮助	我

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊz] .

but	the	cows	.
但	这	牛	.

我从下层牧场的五栏门出去，除了牛以外，没有人能帮我。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [dʒʌmp] ,

You	see	,	I	set	out	to	jump	,
你	看	,	我	放	出去	到	跳	,

你看，我原本打算跳下去，

[ænd; ənd] [maɪ] [skɜːrt] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊst] . "

and	my	skirt	got	caught	in	a	nail	on	the	post	.	"
和	我的	裙子	得到	捕捉	在	一个	指甲	在	这	邮政	.	"

我的裙子被柱子上的钉子勾住了。

" [oʊ] ['mɑːli] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ði] [faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] ? "

"	O	Mollie	!	"	said	her	mother	,	"	what	made	you	climb	the	five	-	barred	gate	?	"
"	哦	莫莉	!	"	说	她	母亲	,	"	什么	制成	你	爬	这	五	-	禁止	门	?	"

“哦，莫莉！”她母亲说，“是什么让你翻越了那道五栏栅门？”

" - [kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [bɪg] [tɑːm] - [bɔɪ] , " [sed] ['loʊvinə] ['tɪbz] ,

"	'	Cause	she's	a	big	tom	-	boy	,	"	said	Lovina	Tibbs	,
"	-	原因	她是	一个	大的	汤姆	-	男生	,	"	说	洛维娜	蒂布斯	,

“因为她是个假小子，”洛维娜·蒂布斯说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] ['sʌpər] .

who	had	come	from	the	kitchen	to	call	the	family	to	supper	.
WHO	有	来	从	这	厨房	到	称呼	这	家庭	到	晚餐	.

他从厨房出来叫家人吃晚饭。

" [eint] [jər] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɜːr'sɛlf] , ['meri] ['eliət] ? — [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] , [moʊst] [ten]

"	Ain't	yer	'	shamed	of	yerself	,	Mary	Elliot	?	—	a	great	girl	like	you	,	most	ten
"	不是	你的	-	羞愧	的	你自己	,	玛丽	埃利奥特	?	—	一个	伟大的	女孩	喜欢	你	,	最多	十

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

“玛丽·艾略特，你不感到羞耻吗？——像你这样优秀的女孩，才十岁左右……”

[wɑːkɪn] - [tɑːp][oʊ] - [reɪl] [fensiz] [ænd; ənd] ['klaɪmɪn] - ['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - - ! "

walkin	'	top	o	'	rail	fences	and	climbin	'	apple	-	trees	in	the	low	pastur	'	!	"
步行	-	顶部	o	-	轨	栅栏	和	攀岩	-	苹果	-	树木	在	这	低的	-	-	!	"

在低矮的牧场里，我们沿着栅栏顶行走，爬上苹果树！

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ! " [sed] ['mɑːli] , ['prɑːmptli] .

"	No	,	I'm	not	!	"	said	Mollie	,	promptly	.
"	不	,	我是	不是	!	"	说	莫莉	,	及时	.

“不，我不是！”莫莉立刻说道。

" [hʌʃ] , ['mɑːli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eliət] .

"	Hush	,	Mollie	,	"	said	Mrs	.	Elliot	.
"	嘘	,	莫莉	,	"	说	太太	.	埃利奥特	.

“嘘，莫莉，”埃利奥特太太说。

" ['loʊvinə] , [ðæt] [wɪl] [duː] .

"	Lovina	,	that	will	do	.
"	洛维娜	,	那	将要	做	.

“洛维娜，这样就可以了。”

[wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , ['mɑːli] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['diːsnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Wash	your	face	and	hands	,	Mollie	,	and	make	yourself	decent	to	come	to
洗	你的	脸	和	双手	,	莫莉	,	和	制作	你自己	体面的	到	来	到

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

莫莉，洗洗脸，洗洗手，收拾干净，好来吃晚饭。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , [ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər]['ænts, 'ɔnts][plæn] .

"	An	hour	later	,	seated	in	the	hammock	,	the	girls	discussed	their	aunt's	plan	.
"	一个	小时	之后	,	坐着	在	这	吊床	,	这	女孩们	讨论	他们的	姑姑的	计划	.

一小时后，女孩们坐在吊床上，讨论着她们姑姑的计划。

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][dʒəʊnz]['gɜːlz] , " [sed] ['suːzi] , " [ænd; ənd] [greɪs] ['tailə] , [ænd; ənd] ['neli]

"	We'll	have	the	Jones	girls	,	"	said	Susie	,	"	and	Grace	Tyler	,	and	Nellie
"	出色地	有	这	琼斯	女孩们	,	"	说	苏西	,	"	和	优雅	泰勒	,	和	内莉

['dɪmək] ,

Dimock	,
迪莫克	,

“我们会请琼斯家的女孩们，”苏西说，“还有格蕾丝·泰勒和内莉·迪莫克。”

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][fæn] ['eldridʒ] ,

she's	such	a	dear	little	thing	;	and	I	suppose	we	must	ask	Fan	Eldridge	,
她是	这样的	一个	亲爱的	小的	事物	;	和	我	认为	我们	必须	问	扇子	埃尔德里奇	,

她真是个可爱的小家伙；我想我们应该问问范·埃尔德里奇，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] , [ðoʊ] [aɪ] [dred] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [gets]

because	she	lives	next	door	,	though	I	dread	to	have	her	come	,	she	gets
因为	她	生活	下一个	门	,	尽管	我	恐惧	到	有	她	来	,	她	获得

[mæd][soʊ] ['iːzi] ;

mad	so	easy	;
疯狂的	所以	简单的	;

因为她就住在隔壁，虽然我很怕她来，但她很容易生气；

[bʌt; bət] ['mæmə] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [liːv] [hɜːr; hər] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [lets] [siː]

but	mamma	wouldn't	like	to	have	us	leave	her	out	;	and	then	,	let's	see
但	妈妈	不会	喜欢	到	有	我们	离开	她	出去	;	和	然后	,	我们来吧	看

— [oʊ] !

—	oh	!
—	哦	!

但妈妈不希望我们把她排除在外；然后，让我们看看——哦！

[wiːl] [æsk] ['flɔrəns] ['ɔːstən] , [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

we'll	ask	Florence	Austin	,	the	new	girl	,	you	know	.	"
出色地	问	佛罗伦萨	奥斯汀	,	这	新的	女孩	,	你	知道	.	"

我们会问问弗洛伦斯·奥斯汀，就是那个新来的女孩，你知道的。

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɑːli] , ['daʊtfəli] .

"	Would	you	?	"	said	Mollie	,	doubtfully	.
"	会	你	?	"	说	莫莉	,	怀疑地	.

“你会吗？”莫莉犹豫地问道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv]

"	We	don't	know	her	very	well	,	and	she	dresses	so	fine	and	is	kind	of
"	我们	不	知道	她	非常	出色地	,	和	她	连衣裙	所以	美好的	和	是	种类	的

['sɪtɪfaɪd] ,

citified	,
城市的	,

“我们对她不太了解，她穿着很讲究，有点都市范儿。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['ɑːrənt][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʃiːl] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] ? "

Ar'n't	you	afraid	she'll	spoil	the	fun	?	"
不是	你	害怕的	壳	剧透	这	乐趣	?	"

你不怕她会扫兴吗?

" [noʊ] , " [sed] ['suːzi] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	"	said	Susie	,	decidedly	.
"	不	,	"	说	苏西	,	绝对地	.

“不，”苏西斩钉截铁地说。

" ['mæmə] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

"	Mamma	said	we	were	to	be	good	to	her	because	she's	a	stranger	;
"	妈妈	说	我们	是	到	是	好的	到	她	因为	她是	一个	陌生人	;

妈妈说我们要对她好，因为她是个陌生人；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [naɪs] , [tuː] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [praʊd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] . "

and	I	think	she's	nice	,	too	—	not	a	bit	proud	,	though	her	father	is	so	rich	.	"
和	我	思考	她是	好的	,	也	—	不是	一个	少量	自豪的	,	尽管	她	父亲	是	所以	富有的	.	"

我觉得她人也很好——虽然她父亲很有钱，但她一点也不骄傲。

" [wel] , " ['mɑːli] [ə'sentid] , [huː] , [ðoʊ] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

"	Well	,	"	Mollie	assented	,	who	,	though	thirteen	months	older	than	her	sister	,
"	出色地	,	"	莫莉	同意	,	WHO	,	尽管	十三	几个月	老	比	她	姐姐	,

“好吧，”莫莉同意道，她虽然比妹妹大十三个月，

['dʒen(ə)rəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['suːziːz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ; " [let] [hɜːr; hər] [kʌm] , [ðen] .

generally	yielded	to	Susie's	better	judgment	;	"	let	her	come	,	then	.
一般来说	产生	到	苏西的	更好的	判断	;	"	让	她	来	,	然后	.

通常情况下，她会听从苏西的更好判断；“那就让她来吧。”

[ðæt] [meɪks] [sɪks] [bɪ'saɪdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ænt] [ruːθ] [sed] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] .

That	makes	six	besides	us	,	and	Aunt	Ruth	said	half	a	dozen	would	be	plenty	.
那	制作	六	除了	我们	,	和	阿姨	露丝	说	一半	一个	打	会	是	很多	.

加上我们，一共六个人，露丝阿姨说六个就足够了。

[suː] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] ['dʒɑːli] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

Sue	,	I	think	it's	going	to	be	real	jolly	,	don't	you	?
起诉	,	我	思考	它是	去	到	是	真实的	快乐的	,	不	你	?

苏，我觉得一定会非常开心，你不觉得吗?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['daɪnə] ['daɪmənd] .

THE	STORY	OF	DINAH	DIAMOND	.
这	故事	的	迪娜	钻石	.

黛娜·戴蒙德的故事。

[mɪs] [ruːθ] ['eliət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['sɪstər] .

Miss	Ruth	Elliot	was	the	minister's	sister	.
错过	露丝	埃利奥特	曾是	这	部长	姐姐	.

露丝·艾略特小姐是牧师的妹妹。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

And	two	years	before	,	when	she	came	to	live	in	the	parsonage	,
和	二	年	前	,	什么时候	她	来了	到	居住	在	这	牧师住宅	,

两年前，当她搬进牧师住宅居住时，

[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr]

an	addition	of	two	rooms	was	built	for	her	on	the	ground	floor
一个	添加	的	二	房间	曾是	建造	为了	她	在	这	地面	地面

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,

because	she	was	an	invalid	,
因为	她	曾是	一个	无效的	,

因为她行动不便，所以在一楼为她加盖了两间房。

[ænd; ənd] [leɪm] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [klaɪm] [ðə; ði] [sterz] .

and	lame	,	and	could	not	climb	the	stairs	.
和	瘸	,	和	可以	不是	爬	这	楼梯	.

而且腿脚不便，爬不了楼梯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['kɑːrpəts] , ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

They	were	pretty	rooms	,	with	soft	carpets	,	pictures	on	the	walls	,
他们	是	漂亮的	房间	,	和	柔软的	地毯	,	图片	在	这	墙壁	,

房间很漂亮，铺着柔软的地毯，墙上挂着画。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

and	in	the	winter	time	the	sun	shining	in	all	day	at	the	south	window	and
和	在	这	冬天	时间	这	太阳	灼灼	在	全部	天	在	这	南	窗户	和

[ðə; ði] [glæs] [dɔːr] .

the	glass	door	.
这	玻璃	门	.

冬天，阳光整天从南窗和玻璃门照射进来。

[ɪn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [piˈɑːzə] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wɪð; wɪθ]

In	summer	with	this	door	wide	open	and	the	piazza	cool	and	shady	with
在	夏天	和	这	门	宽的	打开	和	这	广场	凉爽的	和	阴凉	和

['wʊdˌbaɪn] [ænd; ənd]['klemətɪsˌkləˈmeɪtɪs] ,

woodbine	and	clematis	,
伍登宾	和	铁线莲	,

夏天，这扇门大开着，广场上凉爽阴凉，金银花和铁线莲点缀其间。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [meɪd] [ʌp] [ruːθ] ['ɛliəts] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l]

you	would	have	agreed	with	the	little	girls	who	made	up	Ruth	Elliot's	sewing	circle
你	会	有	同意	和	这	小的	女孩们	WHO	制成	向上	露丝	艾略特的	缝纫	圆圈

,

,

,

你一定会同意露丝·艾略特缝纫小组里那些小女孩们的观点。

[ðæt] [fɜːrst] ['wenzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [dʒʌst] ['lʌvli] !

that	first	Wednesday	afternoon	,	that	they	were	"	just	lovely	!
那	第一的	周三	下午	,	那	他们	是	"	只是	迷人的	!

第一个星期三下午，他们"真是太可爱了！"

" [ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] — [ðə; ði][dʒəʊnz] - [twɪnz] , [æn] [ɪˈlaɪzə][ænd; ənd][ɪˈlaɪzə] [æn] ,

"	All	were	there	—	the	Jones	'	twins	,	Ann	Eliza	and	Eliza	Ann	,
"	全部	是	那里	—	这	琼斯	-	双胞胎	,	安	伊丽莎	和	伊丽莎	安	,

"所有人都到场了——琼斯家的双胞胎女儿，安·伊丽莎和伊丽莎·安，

[tɔːl]['gɜːlz][æz; əz][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [tuː] ['piːz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [soʊ][fæst][wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz]

tall	girls	as	like	each	other	as	two	peas	and	growing	so	fast	one	could	always
高的	女孩们	作为	喜欢	每个	其他	作为	二	豌豆	和	生长	所以	快速地	一	可以	总是

[siː] [wer] [ðer; ðər] [gaʊnz] [wɜːr; wər][let] [daʊn] ;

see	where	their	gowns	were	let	down	;
看	在哪里	他们的	礼服	是	让	向下	;

几个个子高挑的女孩长得像极了豌豆，而且长得飞快，总能看到她们的裙子往下掉的地方；

[greɪs] ['tailə][wɪð; wɪθ]['kɜːrli] [blæk] [her] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks] ; ['neli] ['dɪmək] ,

Grace	Tyler	with	curly	black	hair	and	rosy	cheeks	;	Nellie	Dimock	,
优雅	泰勒	和	卷曲	黑色的	头发	和	红润	脸颊	;	内莉	迪莫克	,

格蕾丝·泰勒，一头卷曲的黑发，脸颊红润；内莉·迪莫克，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][bɪg] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [tɜːrnd] [ʌp] [noʊz] ;

a	little	dumpling	of	a	girl	with	big	blue	eyes	and	a	funny	turned	up	nose	;
一个	小的	饺子	的	一个	女孩	和	大的	蓝色的	眼睛	和	一个	有趣的	转向	向上	鼻子	;

一个娇小可爱的女孩，有着大大的蓝眼睛和滑稽的翘鼻子；

['fæni] ['eldridʒ] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

Fannie	Eldridge	,	looking	so	sweet	and	smiling	,
房利美	埃尔德里奇	,	寻找	所以	甜的	和	微笑	,

范妮·埃尔德里奇看起来如此甜美，笑容灿烂。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [səˈspekt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] ['suːzi] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd]

you	would	not	suspect	she	could	be	guilty	of	the	fault	Susie	had	charged
你	会	不是	怀疑	她	可以	是	有罪的	的	这	过错	苏西	有	带电

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ;

her	with	;
她	和	;

你不会想到她会犯下苏西指控她的那项罪行；

[ænd; ənd] [ˈflɔrəns] [ˈɔːstən] , [huːz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [griːn]
and **Florence** **Austin** **,** **whose** **father** **had** **lately** **purchased** **a** **house** **in** **Green**
和 佛罗伦萨 奥斯汀 , 谁 父亲 有 最近 购买 一个 房子 在 绿色的
[ˈmedoʊ] ,
Meadow **,**
草地 ,

还有弗洛伦斯·奥斯汀，她的父亲最近在格林梅多买了一栋房子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and **with** **his** **family** **had** **come** **to** **live** **in** **the** **country** **.**
和 和 他的 家庭 有 来 到 居住 在 这 国家 .

他和家人一起来到乡下生活。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔtɚz] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [met] .
Last **of** **all** **,** **the** **minister's** **two** **little** **daughters** **,** **whom** **you** **have** **already** **met** **.**
最后的 的 全部 , 这 部长 二 小的 女儿们 , 谁 你 有 已经 遇见 .

最后，还有部长的两个小女儿，你们已经见过她们了。

[ruːθ] [ˈeliət] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][paɪlz][ʌv; əv] [braɪt] [ˈkælɪkoʊ] [ˈpiːsɪz]
Ruth **Elliot** **was** **sitting** **at** **a** **table** **covered** **with** **piles** **of** **bright** **calico** **pieces**
露丝 埃利奥特 曾是 坐着 在 一个 桌子 涵盖 和 堆 的 明亮的 印花布 件
[kʌt] [ænd; ənd] [ˈbeɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] ,
cut **and** **basted** **for** **sewing** **,**
切 和 涂油 为了 缝纫 ,

露丝·艾略特坐在桌旁，桌上堆满了裁剪好并疏缝好的鲜艳印花布片，准备缝制衣物。

[ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [gɜːrl][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [blɑːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈnesəseri] [dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]
and **when** **each** **girl** **had** **received** **a** **block** **with** **all** **necessary** **directions** **for**
和 什么时候 每个 女孩 有 已收到 一个 堵塞 和 全部 必要的 方向 为了
[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
making **it** **,**
制作 它 ,

当每个女孩都拿到一块积木以及制作积木所需的所有说明后，

[ˈniːdlz] [wɜːr; wər] [ˈθredɪd] , [ˈθɪmblz] [əˈdʒʌstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlt] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz]
needles **were** **threaded** **,** **thimbles** **adjusted** **,** **and** **the** **Patchwork** **Quilt** **Society** **was**
针 是 螺纹 , 顶针 调整 , 和 这 拼布 被子 社会 曾是
[ɪn] [fʊl] [ˈseʃ(ə)n] .
in **full** **session** **.**
在 满的 会议 .

针线穿好，顶针调整好，拼布协会正式开会。

" [naʊ] , [ænt] [ruːθ] , " [sed] [ˈsuːzi] , " [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **Now** **,** **Aunt** **Ruth** **,** **"** **said** **Susie** **,** **"** **you** **promised** **to** **tell** **us** **a** **story** **,** **you** **know** **.** **"**
" 现在 , 阿姨 露丝 , " 说 苏西 , " 你 承诺 到 告诉 我们 一个 故事 , 你 知道 . "

“露丝阿姨，”苏西说，“你答应过要给我们讲个故事的。”

" [jes] ; [tel] [ˌjuː ˈes][əˈbaʊt] [ˈdaɪnə] [ˈdaɪmənd] , [pliːz] , " [sed] [ˈmɑːli] .
" **Yes** **;** **tell** **us** **about** **Dinah** **Diamond** **,** **please** **,** **"** **said** **Mollie** **.**
" 是的 ; 告诉 我们 关于 迪娜 钻石 , 请 , " 说 莫莉 .

“好的，请给我们讲讲黛娜·戴蒙德的故事吧。”莫莉说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsuːzi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈstɔːri] [bɪˈfɔːr] , [ˈmɑːli] . "
" **You** **and** **Susie** **have** **heard** **that** **story** **before** **,** **Mollie** **.** **"**
" 你 和 苏西 有 听到 那 故事 前 , 莫莉 . "

“莫莉，你和苏西以前都听过这个故事了。”

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] , [ˈænti] .
" **That** **does** **not** **make** **a** **bit** **of** **difference** **,** **Auntie** **.**
" 那 做 不是 制作 一个 少量 的 不同之处 , 阿姨 .

“那一点区别都没有，阿姨。”

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wiː; wi] [laɪk] [best] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

The	stories	we	like	best	we	have	heard	over	and	over	again	.
这	故事	我们	喜欢	最好的	我们	有	听到	超过	和	超过	再次	.

我们最喜欢的故事，都是我们一遍又一遍听过的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	the	other	girls	haven't	heard	it	.
除了	,	这	其他	女孩们	还没有	听到	它	.

此外，其他女孩都没听到。

[kʌm] , [ænt] [ruːθ] , [pliːz] [bɪ'gɪn] .

Come	,	Aunt	Ruth	,	please	begin	.
来	,	阿姨	露丝	,	请	开始	.

来吧，露丝阿姨，请开始吧。

" [ænd; ənd] [soʊ] , [waɪl] [ɔːl] [sæt] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət] [wɜːrk] , [ruːθ] ['eliət] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	And	so	,	while	all	sat	industriously	at	work	,	Ruth	Elliot	related	to	the	little
"	和	所以	,	尽管	全部	卫星	勤奋地	在	工作	,	露丝	埃利奥特	有关的	到	这	小的

['gɜːlz]

girls
女孩们

于是，当大家都在认真工作的时候，露丝·艾略特和小女孩们聊了起来。

[ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['daɪnə] ['daɪmənd] .

THE	TRUE	STORY	OF	DINAH	DIAMOND	.
这	真的	故事	的	迪娜	钻石	.

黛娜·戴蒙德的真实故事。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	When	I	was	a	little	girl	,	"	she	began	,
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	"	她	开始	,

“当我还是个小女孩的时候，”她开口说道，

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ['kɪt(ə)n] .

"	I	had	a	present	from	a	neighbor	of	a	black	kitten	.
"	我	有	一个	展示	从	一个	邻居	的	一个	黑色的	小猫	.

“我收到邻居送的礼物，一只黑色小猫。”

[aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [maɪ] ['eɪprən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv] [blæk] [fɜːr] ,

I	carried	her	home	in	my	apron	,	a	little	ball	of	black	fur	,
我	携带	她	家	在	我的	围裙	,	一个	小的	球	的	黑色的	毛皮	,

我用围裙把她抱回家，她就像一团黑色的小毛球。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ðæt] [tɜːrnd] ['jeloʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [bɪgə(r)] ,

with	bright	blue	eyes	that	turned	yellow	as	she	got	bigger	,
和	明亮的	蓝色的	眼睛	那	转向	黄色的	作为	她	得到	大	,

她原本有着明亮的蓝色眼睛，随着长大逐渐变成了黄色。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brest] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

and	a	white	spot	on	her	breast	shaped	like	a	diamond	.
和	一个	白色的	点	在	她	胸部	形状	喜欢	一个	钻石	.

她胸部有一个菱形白点。

[aɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [spɪt] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

I	remember	she	spit	and	clawed	at	me	all	the	way	home	,
我	记住	她	吐	和	爪子	在	我	全部	这	方式	家	,

我记得她一路朝我吐口水、抓挠我，直到我回家。

[ænd; ənd] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	made	frantic	efforts	to	escape	,	and	for	a	day	or	two	was	quite
和	制成	疯狂的	努力	到	逃脱	,	和	为了	一个	天	或者	二	曾是	相当

['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ;

homesick	and	miserable	;
想家	和	悲惨的	;

他拼命想方设法逃跑，一两天来非常想家，非常痛苦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,

but	she	soon	grew	accustomed	to	her	surroundings	,
但	她	很快	生长	习惯	到	她	周围环境	,

但她很快就适应了周围的环境。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['spraɪtli] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][pet][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	was	so	sprightly	and	playful	that	she	became	the	pet	of	the	house	.
和	曾是	所以	轻快的	和	顽皮的	那	她	成为	这	宠物	的	这	房子	.

她活泼好动，爱玩爱闹，很快就成了家里的宠物。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][set] [hɜːr'self][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	first	remarkable	thing	she	did	,	was	to	set	herself	on	fire	with	a
"	这	第一的	卓越	事物	她	做过	,	曾是	到	放	她自己	在	火	和	一个

['kerəsiːn] [læmp] .

kerosene	lamp	.
煤油	灯	.

“她做的第一件令人震惊的事，就是用煤油灯点燃自己。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ]

We	were	sitting	at	supper	one	evening	,	when	we	heard	a	crash	in	the	sitting
我们	是	坐着	在	晚餐	一	晚上	,	什么时候	我们	听到	一个	碰撞	在	这	坐着

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

一天晚上我们正在吃晚饭，突然听到客厅里传来一声巨响。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,

and	rushing	in	,
和	匆忙	在	,

然后冲了进去，

[faʊnd] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] ['sentər] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [læmp][ɑːn][ðə; ðɪ]

found	the	cloth	that	had	covered	the	center	table	and	a	blazing	lamp	on	the
成立	这	布	那	有	涵盖	这	中心	桌子	和	一个	炽烈	灯	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

在地板上发现了盖在中央桌子上的桌布和一盏燃烧着的台灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

It	was	the	work	of	an	instant	for	my	father	to	raise	a	window	,
它	曾是	这	工作	的	一个	立即的	为了	我的	父亲	到	增加	一个	窗户	,

我父亲只用了瞬间就把窗户升了起来。

[ræp] [ðə; ðɪ][læmp][ɪn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [bəuθ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .

wrap	the	lamp	in	the	table	-	cloth	,	and	throw	both	into	the	street	.
裹	这	灯	在	这	桌子	-	布	,	和	扔	两个都	进入	这	街道	.

用桌布把灯包起来，然后一起扔到街上。

[ðɪs] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

This	left	the	room	in	darkness	,
这	左边	这	房间	在	黑暗	,

房间顿时陷入一片黑暗。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ,

and	I	don't	think	the	cause	of	the	accident	occured	to	any	of	us	,
和	我	不	思考	这	原因	的	这	事故	发生	到	任何	的	我们	,

我认为我们当中没有人想到事故的原因。

[tɪl] [ðer; ðər] [rʌʃt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['soʊfə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [fluː] [raʊnd]

till	there	rushed	from	under	the	sofa	a	little	ball	of	fire	that	flew	round
直到	那里	匆忙	从	在下面	这	沙发	一个	小的	球	的	火	那	飞翔	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [peɪs] .

and	round	the	room	at	a	most	astonishing	pace	.
和	圆形的	这	房间	在	一个	最多	惊人	步伐	.

突然，沙发底下窜出一小团火球，以惊人的速度绕着房间飞了一圈。

" - [oʊ] , [maɪ]['kɪt(ə)n] !

"	-	Oh	,	my	kitten	!
"	-	哦	,	我的	小猫	!

“哦，我的小猫咪！

[maɪ]['kɪt(ə)n] ! -

my	kitten	!	-
我的	小猫	!	-

我的小猫咪！

[aɪ] [skriːmd] .

I	screamed	.
我	尖叫	.

我尖叫起来。

- [ʃiːz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] !

-	She's	burning	to	death	!
-	她是	燃烧	到	死亡	!

她快要被烧死了！

[kætʃ] [hɜːr; hər] !

Catch	her	!
抓住	她	!

抓住她！

[kætʃ] [hɜːr; hər] !

Catch	her	!
抓住	她	!

抓住她！

[pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] !

Put	her	out	!
放	她	出去	!

把她放出去！

[θroʊ] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] !

Throw	cold	water	on	her	!
扔	寒冷的	水	在	她	!

朝她泼冷水！

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] , [pʊr] ['daɪnə] ! -

Oh	,	my	poor	,	poor	Dinah	!	-
哦	,	我的	贫穷的	,	贫穷的	迪娜	!	-

哦，我可怜的迪娜！

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ][ræn] .

and	I	began	a	wild	chase	in	the	darkness	,	weeping	and	wailing	as	I	ran	.
和	我	开始	一个	荒野	追赶	在	这	黑暗	,	哭泣	和	哀嚎	作为	我	跑	.

于是我在黑暗中开始了疯狂的追逐，边跑边哭边嚎。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][pər'suːt] .

The	entire	family	joined	in	the	pursuit	.
这	全部的	家庭	加入	在	这	追逐	.

全家人都加入了追捕行动。

[wiː; wi] ['tʌmbld] ['oʊvər] [tʃerz] [ænd; ənd] ['fʊtstuːl] .

We	tumbled	over	chairs	and	footstools	.
我们	翻滚	超过	椅子	和	脚凳	.

我们摔倒在椅子和脚凳上。

[wiː; wi][ræn]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	ran	into	each	other	,
我们	跑	进入	每个	其他	,

我们偶然相遇了，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['brʌðər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [bʌmpt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	I	remember	my	brother	Charlie	and	I	bumped	our	heads	together	with
和	我	记住	我的	兄弟	查理	和	我	撞	我们的	头部	一起	和

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kræʃ] ,

a	dreadful	crash	,
一个	可怕	碰撞	,

我还记得我和哥哥查理的头撞到了一起，发出了一声可怕的巨响。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [felt] ['eni] [peɪn] .

but	I	think	neither	of	us	felt	any	pain	.
但	我	思考	两者都不	的	我们	毛毡	任何	疼痛	.

但我认为我们俩都没有感觉到疼痛。

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] : - [hed] [hɜːr; hər][ɔːf][ðer; ðər] !

They	called	out	to	each	other	in	the	most	excited	tones	:	'	Head	her	off	there	!
他们	称为	出去	到	每个	其他	在	这	最多	兴奋的	音调	:	-	头	她	离开	那里	!

他们用最兴奋的语气互相喊道："快去拦住她！"

['kɔːrnər][hɜːr; hər] !

Corner	her	!
角落	她	!

把她逼到角落！

[juːv] [gɑːt][hɜːr; hər] !

You've	got	her	!
你已经	得到	她	!

你抓到她了！

[noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] !

No	,	you	haven't	!
不	,	你	还没有	!

不，你没有！

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] !

There	she	goes	!
那里	她	去	!

她走了！

[kætʃ] [hɜːr; hər] !

Catch	her	!
抓住	她	!

抓住她！

[kætʃ] [hɜːr; hər] ! -

Catch	her	!	'
抓住	她	!	-

抓住她！

[waɪl] [aɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] , - [oʊ] , [maɪ] [pʊr] , ['preʃəs] ['daɪnə] !

while	I	kept	up	a	wailing	accompaniment	,	'	Oh	,	my	poor	,	precious	Dinah	!
尽管	我	保留	向上	一个	哀嚎	伴奏	,	-	哦	,	我的	贫穷的	,	宝贵的	迪娜	!

我一边哀嚎着伴唱，“哦，我可怜的、珍贵的黛娜！

[maɪ] [bəːnd] [ʌp] ['daɪnə] ['daɪmənd] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

my	burned	up	Dinah	Diamond	,	'	etc	.
我的	烧伤	向上	迪娜	钻石	,	-	ETC	.

我烧毁的黛娜·戴蒙德，等等。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[maɪ] ['mʌðər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [læst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrθ]

my	mother	caught	her	at	last	in	her	apron	and	rolled	her	in	the	hearth
我的	母亲	捕捉	她	在	最后的	在	她	围裙	和	滚动	她	在	这	炉

[rʌg] [tɪl] ['evri] ['vestɪʤ] [ʌv; əv] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [læp] .

rug	till	every	vestige	of	fire	was	extinguished	and	then	laid	her	in	my	lap	.
小地毯	直到	每一个	痕迹	的	火	曾是	熄灭	和	然后	铺设	她	在	我的	膝	.

我母亲终于用围裙抓住了她，把她滚到炉边的地毯上，直到所有的火苗都熄灭了，然后把她放在我的腿上。

" [dəunt] [læf] , ['mɑːli] , " [sed] [ˌtendər'hɑːrtɪd] ['neli] ['dɪmək] — " [pliːz] [dəunt] [læf] .

"	Don't	laugh	,	Mollie	,	"	said	tenderhearted	Nellie	Dimock	—	"	please	don't	laugh	.
"	不	笑	,	莫莉	,	"	说	温柔的心	内莉	迪莫克	—	"	请	不	笑	.

“别笑，莫莉，”心地善良的内莉·迪莫克说，“求你别笑。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

I	think	it	was	dreadful	.
我	思考	它	曾是	可怕	.

我觉得糟透了。

[oʊ] [mɪs] [ruːθ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ded] ? "

O	Miss	Ruth	,	was	the	poor	little	thing	dead	?	"
哦	错过	露丝	,	曾是	这	贫穷的	小的	事物	死的	?	"

“露丝小姐，可怜的小家伙死了吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['neli] ; [ænd; ənd] , ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɜːrt] .

"	No	,	indeed	,	Nellie	;	and	,	wonderful	to	relate	,	she	was	very	little	hurt	.
"	不	,	的确	,	内莉	;	和	,	精彩的	到	涉及	,	她	曾是	非常	小的	伤害	.

“不，确实如此，内莉；而且，令人欣慰的是，她几乎没有受伤。”

[wiː; wi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɜːr; hər] [faɪn] [θɪk] [koʊt] [kept] [ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːdi]

We	supposed	her	fine	thick	coat	kept	the	fire	from	reaching	her	body
我们	据称	她	美好的	厚的	外套	保留	这	火	从	到达	她	身体

,

,

,

我们猜想是她那件厚实的外套阻止了火焰蔓延到她的身体。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [bɜːrn] .

for	we	could	discover	no	burns	.
为了	我们	可以	发现	不	烧伤	.

因为我们没有发现任何烧伤痕迹。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['blɪstərd] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [læpt] [ðə; ði] [fleɪm] ,

Her	tongue	was	blistered	where	she	had	lapped	the	flame	,
她	舌头	曾是	起泡的	在哪里	她	有	圈速	这	火焰	,

她舔过火焰的地方，舌头都磨出了水泡。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][waɪld] [flaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪmd; læmɪd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɔːz] .

and	in	her	wild	flight	she	had	lamed	one	of	her	paws	.
和	在	她	荒野	航班	她	有	跛脚	一	的	她	爪子	.

在她惊慌逃窜的过程中，她的一只爪子受伤了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Of	course	her	beauty	was	gone	,
的	课程	她	美丽	曾是	已消失	,

当然，她的美貌已不复存在。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] — [ə; eɪ] [sɪndʒd] [kæt]

and	for	a	few	weeks	she	was	that	deplorable	looking	object	—	a	singed	cat
和	为了	一个	很少	周	她	曾是	那	可悲的	寻找	目的	—	一个	已签名	猫

.

:

.

在接下来的几个星期里，她就成了那个可怜兮兮的家伙——一只被烧焦的猫。

[bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][aɪ] [ʃed] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

But	oh	,	what	tears	of	joy	I	shed	over	her	,
但	哦	,	什么	眼泪	的	喜悦	我	棚	超过	她	,

但是，我为她流下了多少喜悦的泪水啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][dɑs; dɔs][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['kætnɪp] [tiː] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [pɔː] [wɪð; wɪθ]

and	how	I	dosed	her	with	catnip	tea	,	and	bathed	her	paw	with
和	如何	我	剂量	她	和	猫薄荷	茶	,	和	洗澡	她	爪子	和

['ɑːrnɪkə] ,

arnica	,
山金车	,

我给她喝了猫薄荷茶，还用山金车水给她洗了爪子。

[ænd; ənd] [nəːst] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] !

and	nursed	and	petted	her	till	she	was	quite	well	again	!
和	护理	和	被宠爱	她	直到	她	曾是	相当	出色地	再次	!

然后悉心照料她，直到她完全康复！

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['wɔːltər] (" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['pɑːpə] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['mɑːli] ['wɪspəd] [tuː; tə]

My	little	brother	Walter	(	"	That	was	my	papa	,	you	know	,	"	Mollie	whispered	to
我的	小的	兄弟	沃尔特	(	"	那	曾是	我的	爸爸	,	你	知道	,	"	莫莉	低声说道	到

[hɜːr; hər] ['neɪbər]) ,

her	neighbor	)	,
她	邻居	)	,

我的弟弟沃尔特（“你知道，那是我爸爸，”莫莉悄声对邻居说），

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [wʊd] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər] ,

who	was	only	three	years	old	,	would	stand	by	me	while	I	was	tending	her	,
WHO	曾是	仅有的	三	年	老的	,	会	站立	经过	我	尽管	我	曾是	倾向于	她	,

她当时只有三岁，会在我照顾她的时候站在我旁边。

[hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn]

his	chubby	face	twisted	into	a	comical	expression	of	sympathy	,	and	say	in
他的	胖乎乎的	脸	扭曲	进入	一个	滑稽	表达	的	同情	,	和	说	在

['pɪtiɪŋ] [toʊnz] : - [ðer; ðər] !

pitying	tones	:	'	There	!
怜悯	音调	:	-	那里	!

他胖乎乎的脸扭曲成一副滑稽的同情表情，用怜悯的语气说：“看！

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

那里！

[puː] - ['ɪtəl] ['daɪnə] !
poo - ittle Dinah !
粪便 - 小 迪娜 !

小迪娜!

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I know all about it .
我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

[haʊ] ['əu'əu][mʌst; məst] ['hʌfər] - (['sʌfər]) .
How oo must huffer - (suffer) .
如何 oo 必须 呼哧 - (遭受) .

oo 必须如何受苦?

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'membər]
The dear little fellow had burned his finger not long before and remembered
这 亲爱的 小的 同伴 有 烧伤 他的 手指 不是 长的 前 和 记得
[ðə; ði][smɑːrt] .
the smart .
这 聪明的 .

这个可爱的小家伙不久前烫伤了手指，还记得那种疼痛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ə; eɪ]
" I am sorry to say that the invalid received his expressions of sympathy in a
" 我 是 对不起 到 说 那 这 无效的 已收到 他的 表达式 的 同情 在 一个
['veri] [ʌn'greɪʃəs] ['mænər] ,
very ungracious manner ,
非常 不友善的 方式 ,

很遗憾，这位病人得到的同情回应非常不礼貌。

['spɪtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːr] [tʌŋ] ,
spitting at him notwithstanding her sore tongue ,
吐痰 在 他 虽然 她 疮 舌头 ,

尽管舌头疼痛，她还是朝他吐了口唾沫。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [klɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [wei] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
and showing her claws in a threatening way if he tried to touch her .
和 显示 她 爪子 在 一个 威胁 方式 如果 他 尝试 到 触碰 她 .

如果他试图碰她，她就会露出利爪进行威胁。

[æz; əz][fɑːnd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['daɪnə] ,
As fond as I was of Dinah ,
作为 喜爱 作为 我 曾是 的 迪娜 ,

尽管我非常喜欢迪娜，

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'eimiəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . "
I was soon obliged to admit that she had an unamiable disposition . "
我 曾是 很快 有义务 到 承认 那 她 有 一个 不友善的 处置 . "

我很快就不得不承认，她性格不太和善。

" [waɪ] , [mɪs] [ruːθ] , [haʊ] ['fʌni] ! " [sed] [æn] [ɪ'laɪzə][dʒəʊnz] .
" Why , Miss Ruth , how funny ! " said Ann Eliza Jones .
" 为什么 , 错过 露丝 , 如何 有趣的 ! " 说 安 伊丽莎 琼斯 .

“哎呀，露丝小姐，真好笑！”安·伊丽莎·琼斯说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][kæts] - [dɪspə'zɪʃnz] . "
" I didn't know there was any difference in cats - dispositions . "
" 我 没有 知道 那里 曾是 任何 不同之处 在 猫 - 性情 . "

“我以前不知道猫的性格还有差别。”

" [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɪz] , " [mɪs] [ru:θ] ['ænsər] : " [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz]

"	Indeed	there	is	,	"	Miss	Ruth	answered	:	"	quite	as	much	as	in	the	dispositions
"	的确	那里	是	,	"	错过	露丝	回答	:	"	相当	作为	很多	作为	在	这	性情

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

“的确如此，”露丝小姐回答说：“这在孩子的性情中也同样重要。”

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [hæz; həz] [reɪzd] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['kɪtnz] .

as	any	one	will	tell	you	who	has	raised	a	family	of	kittens	.
作为	任何	一	将要	告诉	你	WHO	有	提高	一个	家庭	的	小猫	.

任何一个养过小猫的人都会告诉你答案。

[wel] , ['daɪnə] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] ,

Well	,	Dinah	made	a	quick	recovery	,
出色地	,	迪娜	制成	一个	快的	恢复	,

迪娜很快就康复了。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [nu:] [koʊt][wʌz; wəz] [groʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blækər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪlki]

and	when	her	new	coat	was	grown	it	was	blacker	and	more	silky
和	什么时候	她	新的	外套	曾是	生长	它	曾是	更黑	和	更多的	丝滑

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

than	the	old	one	.
比	这	老的	一	.

当她的新毛长出来时，比旧毛更黑更丝滑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [kæt] , [nɑ:t][lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] ['bju:tɪfli] [fɔ:rmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ,

She	was	a	handsome	cat	,	not	large	,	but	beautifully	formed	,	with	a	bright	,
她	曾是	一个	英俊的	猫	,	不是	大的	,	但	非常漂亮	形成	,	和	一个	明亮的	,

她是一只漂亮的猫，体型不大，但身形优美，羽毛明亮。

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪt] ['jeloʊ] [aɪz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] .

intelligent	face	and	great	yellow	eyes	that	changed	color	in	different	lights	.
聪明的	脸	和	伟大的	黄色的	眼睛	那	已更改	颜色	在	不同的	灯	.

面容聪慧，拥有一双在光线下会变色的漂亮黄色眼睛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

She	was	devoted	to	me	,
她	曾是	奉献	到	我	,

她对我忠贞不渝。

[ænd; ənd] [wʊd] [let][noʊ][wʌn] [els] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'ti:] ,

and	would	let	no	one	else	touch	her	if	she	could	help	it	,
和	会	让	不	一	别的	触碰	她	如果	她	可以	帮助	它	,

如果可以的话，她绝不会允许任何人碰她。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['hænd(ə)l][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ] [pli:zd] .

but	allowed	me	to	handle	her	as	I	pleased	.
但	允许	我	到	处理	她	作为	我	高兴	.

但他允许我随心所欲地处置她。

[aɪ][hæv; həv] [tʌkt] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [went] [ʌv; əv][æn; ən] ['erənd] ,

I	have	tucked	her	in	my	pocket	many	a	time	when	I	went	of	an	errand	,
我	有	塞进去	她	在	我的	口袋	许多	一个	时间	什么时候	我	去	的	一个	差事	,

我出门办事的时候，经常把她放在口袋里。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [prer] - ['mi:tɪŋ] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [mʌf] .

and	once	I	carried	her	to	the	prayer	-	meeting	in	my	mother's	muff	.
和	一次	我	携带	她	到	这	祷告	-	会议	在	我的	母亲的	耳罩	.

有一次，我用母亲的毛毯把她抱去参加祈祷会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs]

But	she	made	a	serious	disturbance	in	the	midst	of	the	service	by	giving	chase
但	她	制成	一个	严肃的	干扰	在	这	中间	的	这	服务	经过	给予	追赶

[tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] ,

to	a	mouse	,
到	一个	老鼠	,

但她在礼拜进行到一半时追赶老鼠，造成了严重的骚动。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

and	I	never	repeated	the	experiment	.
和	我	绝不	重复	这	实验	.

我再也没有重复过这个实验。

" ['daɪnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntər] ,

"	Dinah	was	a	famous	hunter	,
"	迪娜	曾是	一个	著名的	猎人	,

迪娜是一位著名的猎人，

[ænd; ənd] [kept] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] - ['premɪsɪz] [klɪr] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd] [maɪs] ,

and	kept	our	own	and	the	neighbors	'	premises	clear	of	rats	and	mice	,
和	保留	我们的	自己的	和	这	邻居	-	前提	清除	的	老鼠	和	小鼠	,

并保持我们自己和邻居的房屋周围没有老鼠。

[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] .

but	never	to	my	knowledge	caught	a	chicken	or	a	bird	.
但	绝不	到	我的	知识	捕捉	一个	鸡	或者	一个	鸟	.

但我从未抓到过鸡或鸟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fænsi] [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [sneɪks] ,

She	had	a	curious	fancy	for	catching	snakes	,
她	有	一个	好奇的	想要	为了	捕捉	蛇	,

她对捉蛇有着一种奇特的癖好。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ðen] [dræg][ɪn]

which	she	would	kill	with	one	bite	in	the	back	of	the	neck	and	then	drag	in
哪个	她	会	杀	和	一	咬	在	这	后退	的	这	脖子	和	然后	拖	在

['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ɔːr][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

triumph	to	the	piazza	or	the	kitchen	,
胜利	到	这	广场	或者	这	厨房	,

她会一口咬住猎物的后颈，将其杀死，然后得意洋洋地将其拖到广场或厨房。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [preɪ] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [ə'pɪrd] .

where	she	would	keep	guard	over	her	prey	and	call	for	me	till	I	appeared	.
在哪里	她	会	保持	警卫	超过	她	猎物	和	称呼	为了	我	直到	我	出现	.

她会在那里守护猎物，呼唤我，直到我出现。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [kwaɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]

I	could	never	quite	make	her	understand	why	she	was	not	as	deserving	of
我	可以	绝不	相当	制作	她	理解	为什么	她	曾是	不是	作为	值得	的

[preɪz] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [moʊl] [ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] ;

praise	as	when	she	brought	in	a	mole	or	a	mouse	;
称赞	作为	什么时候	她	带来	在	一个	痣	或者	一个	老鼠	;

我始终无法让她明白，为什么她抓到鼹鼠或老鼠时，得到的表扬不如抓到鼹鼠或老鼠时那么多；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [sneɪks] ,

and	as	long	as	she	lived	she	hunted	for	snakes	,
和	作为	长的	作为	她	居住地	她	猎杀	为了	蛇	,

她一生都在猎蛇。

[ðoʊ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

though	after	a	while	she	stopped	bringing	them	to	the	house	.
尽管	后	一个	尽管	她	停止	带来	他们	到	这	房子	.

但过了一段时间后，她就不再把它们带回家了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l][baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nebəz] - [henz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

She	made	herself	useful	by	chasing	the	neighbors	'	hens	from	the	garden	,
她	制成	她自己	有用	经过	追逐	这	邻居	-	母鸡	从	这	花园	,

她通过把邻居家的母鸡从花园里赶走来发挥自己的作用。

[ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ][kæt]

and	grew	to	be	such	a	tyrant	that	she	would	not	allow	a	dog	or	a	cat
和	生长	到	是	这样的	一个	暴君	那	她	会	不是	允许	一个	狗	或者	一个	猫

[tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

to	come	about	the	place	,
到	来	关于	这	地方	,

她变得越来越专横跋扈，甚至不允许猫狗进入她家附近。

[bʌt; bət] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər][wʌn][ɔːr]

but	rushed	out	and	attacked	them	in	such	a	savage	fashion	that	after	one	or
但	匆忙	出去	和	遭到攻击	他们	在	这样的	一个	野蛮的	时尚	那	后	一	或者

[tuː] [in'kauntəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] .

two	encounters	they	were	glad	to	keep	out	of	her	way	.
二	遭遇	他们	是	高兴的	到	保持	出去	的	她	方式	.

但她却冲出来，以极其野蛮的方式攻击他们，以至于在遭遇一两次之后，他们就庆幸自己离她远点。

" [wʌns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pʊt] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] [tuː; tə] [flaɪt] .

"	Once	I	saw	her	put	a	flock	of	turkeys	to	flight	.
"	一次	我	锯	她	放	一个	群	的	火鸡	到	航班	.

“我曾亲眼看到她把一群火鸡吓跑了。”

[ðə; ði] ['liːdər] [æt; ət][fɜːrst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

The	leader	at	first	resolved	to	stand	his	ground	.
这	领导者	在	第一的	已解决	到	站立	他的	地面	.

这位领导者起初决心坚守阵地。

[hiː; hi] [sweld] [ænd; ənd] [strʌtid] [ænd; ənd] ['gɔbəld] ['fjʊriəsli] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

He	swelled	and	strutted	and	gobbled	furiously	,	exactly	as	if	he	were
他	肿胀	和	昂首阔步	和	狼吞虎咽	愤怒地	,	确切地	作为	如果	他	是

['seɪɪŋ] , - [kʌm] [ɑːn] ,

saying	,	'	Come	on	,
说	,	-	来	在	,

他膨胀起来，昂首阔步，狼吞虎咽，仿佛在说：“来吧，

[juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['ɑːbdʒekt] , [juː; jʊ] !

you	miserable	little	black	object	,	you	!
你	悲惨的	小的	黑色的	目的	,	你	!

你这个可怜的小黑东西！

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][maɪ][saɪz] .

I'll	teach	you	to	fight	a	fellow	of	my	size	.
患病的	教	你	到	斗争	一个	同伴	的	我的	尺寸	.

我会让你知道怎么跟像我这样体型的人打架。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[kʌm] [ɑːn] ! -

Come	on	!	'
来	在	!	-

快点！ '

['daɪnə] [kraʊtʃt] [loʊ] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər][æn'tægənɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

Dinah	**crouched**	**low**	**,**	**and**	**eyed**	**her**	**antagonist**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**she**	**made**
迪娜	蹲着	低的	,	和	眼睛	她	反派	为了	一个	片刻	,	然后	她	制成

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

a	**spring**	**,**
一个	春天	,

黛娜蹲下身子，打量了对手片刻，然后猛地一跃而起。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [blæk] ['ɑːbdʒekt] - ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['evri] [her] ['brɪslɪŋ] ,

and	**when**	**he**	**saw**	**the**	**'**	**black**	**object**	**'**	**flying**	**toward**	**him**	**,**	**every**	**hair**	**bristling**	**,**
和	什么时候	他	锯	这	-	黑色的	目的	-	飞行	朝向	他	,	每一个	头发	竖起的	,

[ɔːl] [aɪz] ,

all	**eyes**	**,**
全部	眼睛	,

当他看到"黑色物体"朝他飞来时，他浑身汗毛倒竖，双眼圆睁。

[ænd; ənd] [tiːθ] , [ænd; ənd] [klɔːz] , [ðə; ði][oʊld] ['gɑːblər] [wʌz; wəz] [skerd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

and	**teeth**	**,**	**and**	**claws**	**,**	**the**	**old**	**gobbler**	**was**	**scared**	**half**	**out**	**of**	**his**	**senses**	**,**
和	牙齿	,	和	爪子	,	这	老的	火鸡	曾是	害怕的	一半	出去	的	他的	感官	,

还有牙齿和爪子，老火鸡吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

and	**made**	**off**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**long**	**legs**	**would**	**carry**	**him**	**,**
和	制成	离开	作为	快速地	作为	他的	长的	腿	会	携带	他	,

然后他用他那双大长腿飞快地逃走了。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [truːp] [ɪn][ðə; ði][moʊst][əd'maɪəd] [dɪs'ɔːrdər] .

followed	**by**	**his**	**troop**	**in**	**the**	**most**	**admired**	**disorder**	**.**
随后	经过	他的	部队	在	这	最多	钦佩	紊乱	.

他的部队随后以最令人钦佩的混乱姿态出现。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][wʌn] [fiːt] [ʌv; əv] ['breɪvəri] ['daɪnə] [ə'kɑːmplɪʃt] .

"	**I**	**was**	**very**	**proud**	**of**	**one**	**feat**	**of**	**bravery**	**Dinah**	**accomplished**	**.**
"	我	曾是	非常	自豪的	的	一	特技	的	勇敢	迪娜	完成	.

"我为迪娜完成的一项勇敢壮举感到非常自豪。"

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hʌntɪŋ] [dɔːg][ænd; ənd][hæd; həd] ['friːkwəntli]

One	**of**	**our**	**neighbors**	**owned**	**a**	**large**	**hunting**	**dog**	**and**	**had**	**frequently**
一	的	我们的	邻居	拥有	一个	大的	打猎	狗	和	有	频繁地

[wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [maɪ][kæt]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz][dɔːg] ,

warned	**me**	**that**	**if**	**my**	**cat**	**ever**	**had**	**the**	**presumption**	**to**	**attack**	**his**	**dog**	**,**
警告	我	那	如果	我的	猫	曾经	有	这	假定	到	攻击	他的	狗	,

我们的一位邻居养了一条大型猎犬，他经常警告我，如果我的猫胆敢攻击他的狗，

['brʊnoʊ] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ][ræt]

Bruno	**would**	**shake**	**the**	**breath**	**out**	**of**	**her**	**as**	**easy**	**as**	**he**	**could**	**kill**	**a**	**rat**
布鲁诺	会	摇	这	气息	出去	的	她	作为	简单的	作为	他	可以	杀	一个	鼠

.

:
.

布鲁诺会像打死老鼠一样轻松地把她摇醒。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [θret] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] ,

I	**was**	**inwardly**	**much**	**alarmed**	**at**	**this**	**threat**	**,**	**but**	**I**	**put**	**on**	**a**	**bold**	**front**	**,**
我	曾是	内心	很多	惊慌	在	这	威胁	,	但	我	放	在	一个	大胆的	正面	,

我内心对此威胁感到非常恐慌，但我还是装出一副勇敢的样子。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . ['dɪksən] [ðæt] ['daɪnə] ['daɪmənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [best] [ɪn][ə; eɪ]

and	assured	Mr	.	Dixon	that	Dinah	Diamond	always	had	come	off	best	in	a
和	保证	先生	.	迪克森	那	迪娜	钻石	总是	有	来	离开	最好的	在	一个

[faɪt]

fight
斗争

并向迪克森先生保证，黛娜·戴蒙德在战斗中总是占上风。

[ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dʒʌstɪfaɪd][maɪ] [boʊst] .

and	I	believed	she	always	would	,	and	the	result	justified	my	boast	.
和	我	相信	她	总是	会	,	和	这	结果	合理的	我的	夸	.

我相信她一直都会如此，而结果也证明了我的豪言壮语是正确的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['daɪnə] [hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed]

"	It	happened	that	Dinah	had	three	little	kittens	hidden	away	in	the	wood	-	shed
"	它	发生	那	迪娜	有	三	小的	小猫	隐	离开	在	这	木头	-	棚

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

“碰巧的是，黛娜在柴房的房间里藏了三只小猫咪。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd]

and	you	can	imagine	under	these	circumstances	,	when	even	the	most	timid
和	你	能	想象	在下面	这些	情况	,	什么时候	甚至	这	最多	胆小

['ænɪmlz] [ɑːr; ər][boʊld] ,

animals	are	bold	,
动物	是	大胆的	,

你可以想象，在这种情况下，即使是最胆小的动物也会变得大胆。

[haʊ] [fɪrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæt][æz; əz] ['daɪnə] [wʊd] [biː; bi] .

how	fierce	such	a	cat	as	Dinah	would	be	.
如何	凶猛的	这样的	一个	猫	作为	迪娜	会	是	.

像迪娜这样的猫该有多么凶猛啊！

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['brʊnoʊ][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [fɔːr; fər]

Unfortunately	for	Bruno	he	chose	this	time	to	rummage	in	the	wood	-	shed	for
很遗憾	为了	布鲁诺	他	选择	这	时间	到	临检	在	这	木头	-	棚	为了

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

不幸的是，布鲁诺偏偏在这个时候去柴房里翻找骨头。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['daɪnə] [spaɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

We	did	not	know	how	the	attack	began	,	but	suppose	Dinah	spied	him	from
我们	做过	不是	知道	如何	这	攻击	开始	,	但	认为	迪娜	间谍	他	从

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

我们不知道袭击是如何开始的，但假设底拿从上方发现了袭击者，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] , ['laɪtɪŋ] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	made	a	flying	leap	,	lighting	most	unexpectedly	to	him	upon	his	back	,
和	制成	一个	飞行	飞跃	,	灯光	最多	不料	到	他	之上	他的	后退	,

然后他飞身一跃，出乎意料地落在了他背上。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [hɜːrd] [wʌn] [ʌn'ɜːrθli] [jel] , [ænd; ənd] [aʊt] [rʌʃt] ['brʊnoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm]

for	we	heard	one	unearthly	yell	,	and	out	rushed	Bruno	with	his	unwelcome
为了	我们	听到	一	超凡脱俗的	叫喊	,	和	出去	匆忙	布鲁诺	和	他的	不受欢迎

['bɜːrd(ə)n] , [hɜːr; hər][teɪl] [ɪ'rekt] ,

burden	,	her	tail	erect	,
负担	,	她	尾巴	直立	,

因为我们听到一声怪异的喊叫，布鲁诺带着他那不速之客冲了出来，尾巴高高竖起。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tuː] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['evri] ['kruːəl] [klɔː] , [iːtʃ] [wʌn] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz]

her	eyes	two	balls	of	fire	,	and	every	cruel	claw	,	each	one	as	sharp	as
她	眼睛	二	球	的	火	,	和	每一个	残忍的	爪	,	每个	一	作为	锋利的	作为

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

a	needle	,
一个	针	,

她的眼睛像两团火焰，每只爪子都锋利如针。

['berid] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['dɔgz] [fleʃ] .

buried	deep	in	the	poor	dog's	flesh	.
埋葬	深的	在	这	贫穷的	狗的	肉	.

深深地埋在可怜的狗狗的肉里。

[haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [jelp] ! — [kiː] !

How	he	did	yelp	!	—	ki	!
如何	他	做过	喊叫	!	—	ki	!

他是怎么发出尖叫的！——ki！

[kiː] !

ki	!
ki	!

ki！

[kiː] !

ki	!
ki	!

ki！

[kiː] !

ki	!
ki	!

ki！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ræn] , [θruː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [fens] [æt; ət]

and	how	he	ran	,	through	the	yard	and	the	garden	,	clearing	the	fence	at
和	如何	他	跑	,	通过	这	院子	和	这	花园	,	清理	这	栅栏	在

[ə; eɪ] [baʊnd] ,

a	bound	,
一个	边界	,

他奔跑着，穿过院子和花园，一跃而过栅栏。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər] [hoʊm] !

and	taking	a	bee	-	line	for	home	!
和	采取	一个	蜜蜂	-	线	为了	家	!

然后径直回家！

[hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [wen] ['daɪnə] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [hoʊld] [ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Half	-	way	across	the	street	,	when	Dinah	released	her	hold	and	slipped	to	the
一半	-	方式	穿过	这	街道	,	什么时候	迪娜	发布	她	抓住	和	滑倒了	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

走到街对面一半的时候，黛娜松开了手，滑倒在地。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,

he	showed	no	disposition	to	revenge	his	wrongs	,
他	显示	不	处置	到	复仇	他的	错误	,

他没有表现出任何报复的意愿。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [weɪ]

but	with	drooping	ears	and	tail	between	his	legs	kept	on	his	homeward	way
但	和	下垂	耳朵	和	尾巴	之间	他的	腿	保留	在	他的	回家	方式

[jelpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

yelping	as	he	ran	.
尖叫	作为	他	跑	.

但他耷拉着耳朵，夹着尾巴，一边跑一边叫着往家走。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər] [gɪv] [maɪ] [breɪv] [kæt][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

Nor	did	he	ever	give	my	brave	cat	the	opportunity	to	repeat	the	attack	,
也不	做过	他	曾经	给	我的	勇敢的	猫	这	机会	到	重复	这	攻击	,

他也从未给我的勇敢的猫再次发动攻击的机会。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kʌmpəni] ,

for	if	he	chanced	to	come	to	the	house	in	his	master's	company	,
为了	如果	他	偶然	到	来	到	这	房子	在	他的	硕士学位	公司	,

因为如果他碰巧和主人一起来到这所房子里，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

he	always	waited	at	a	respectful	distance	outside	the	gate	.
他	总是	等待	在	一个	尊重	距离	外部	这	门	.

他总是保持着礼貌的距离，在大门外等候。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['daɪnə] [dɪd] ,

"	It	would	take	too	long	to	tell	you	all	the	wonderful	things	Dinah	did	,
"	它	会	拿	也	长的	到	告诉	你	全部	这	精彩的	事物	迪娜	做过	,

“要一一讲述黛娜所做的所有美好事情，需要太长时间。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][kæt] .

but	I	am	sure	you	all	agree	with	me	that	she	was	a	remarkable	cat	.
但	我	是	当然	你	全部	同意	和	我	那	她	曾是	一个	卓越	猫	.

但我相信你们都会同意我的看法，她是一只非常了不起的猫。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fiːvər] .

She	came	out	in	a	new	character	when	I	was	ill	with	an	attack	of	fever	.
她	来了	出去	在	一个	新的	特点	什么时候	我	曾是	患病的	和	一个	攻击	的	发烧	.

当我发烧生病时，她以全新的形象出现。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

She	would	not	be	kept	from	me	.
她	会	不是	是	保留	从	我	.

她休想和我分开。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ] [leɪ] ,

Again	and	again	she	was	driven	from	the	room	where	I	lay	,
再次	和	再次	她	曾是	驱动	从	这	房间	在哪里	我	躺	,

她一次又一次地被赶出我躺着的房间，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['peɪʃntli] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn] ,

but	she	would	patiently	watch	her	opportunity	and	steal	in	,
但	她	会	耐心	手表	她	机会	和	偷	在	,

但她会耐心等待机会，然后悄悄潜入。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	my	mother	found	that	she	was	perfectly	quiet	and	that	it
和	什么时候	我的	母亲	成立	那	她	曾是	完美	安静的	和	那	它

[dɪ'strest] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ʃʌt] [aʊt] ,

distressed	me	to	have	her	shut	out	,
苦恼	我	到	有	她	关闭	出去	,

当我的母亲发现她异常安静，而我却因为她被拒之门外而感到难过时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .

she	was	allowed	to	remain	.
她	曾是	允许	到	保持	.

她被允许留下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

She	would	lie	for	hours	at	the	foot	of	my	bed	watching	me	,
她	会	说谎	为了	小时	在	这	脚	的	我的	床	观看	我	,

她会一连几个小时躺在我的床脚边看着我，

[ˈhɑːrdli] [ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [miːlz] ,

hardly	taking	time	to	eat	her	meals	,
几乎	采取	时间	到	吃	她	餐	,

她几乎不怎么吃饭，

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ˈræmbəlz] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [ˈdaːkənd]

and	giving	up	her	dearly	loved	rambles	out	of	doors	to	stay	in	my	darkened
和	给予	向上	她	亲爱的	喜爱	漫谈	出去	的	门	到	停留	在	我的	变暗

[ruːm] .

room	.
房间	.

她放弃了心爱的户外漫步，待在我黑暗的房间里。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm] [taɪmz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [ðen] [ˈdaɪnə] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [tuː]

I	have	thought	some	times	if	I	had	died	then	Dinah	would	have	died	too
我	有	想法	一些	时代	如果	我	有	死亡	然后	迪娜	会	有	死亡	也

[ʌv; əv] [griːf] [æt; ət][maɪ] [lɔːs] .

of	grief	at	my	loss	.
的	悲伤	在	我的	损失	.

我有时会想，如果我死了，迪娜也会因为失去我而悲伤而死。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [daɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wel] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv]

But	I	didn't	die	;	and	when	I	was	getting	well	we	had	the	best	of
但	我	没有	死	;	和	什么时候	我	曾是	获得	出色地	我们	有	这	最好的	的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

但我没有死；在我康复期间，我们度过了最美好的时光。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈdɪʃɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

for	I	shared	with	her	all	the	dainty	dishes	prepared	for	me	,
为了	我	共享	和	她	全部	这	纤巧	菜肴	准备	为了	我	,

因为我把所有为我准备的精致菜肴都分享给了她。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .

and	every	day	gave	her	my	undivided	attention	for	hours	.
和	每一个	天	给予	她	我的	未分割的	注意力	为了	小时	.

我每天都花几个小时全心全意地陪伴她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [kəmˈpoʊzd] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] ,

It	was	about	this	time	that	I	composed	some	verses	in	her	praise	,
它	曾是	关于	这	时间	那	我	由	一些	诗句	在	她	称赞	,

大约就在这个时候，我写了一些赞美她的诗句。

[hæf] - [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [ˈraɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] [ˈpeɪpər] .

half	-	printing	and	half	-	writing	them	on	a	sheet	of	foolscap	paper	.
一半	-	印刷	和	一半	-	写作	他们	在	一个	床单	的	活页纸	纸	.

将它们一半打印出来，一半手写在一张A4纸上。

[ðeɪ] [ræn] [ðʌs] : —

They	ran	thus	:	—
他们	跑	因此	:	—

他们这样跑：——

- [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] ?

'	Who	is	it	that	I	love	so	well	?
-	WHO	是	它	那	我	爱	所以	出色地	?

我究竟深爱着谁?

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kæn; kən] [tel] .

I	love	her	more	than	words	can	tell	.
我	爱	她	更多的	比	字	能	告诉	.

我对她的爱无法用言语表达。

[ænd; ənd] [huː] [ʌv; əv] [ɔːl] [kæts] [ɪz] [ðə; ði] [bel] ?

And	who	of	all	cats	is	the	belle	?
和	WHO	的	全部	猫	是	这	美女	?

在所有猫中，谁才是最美的?

[maɪ] ['daɪnə] .

My	Dinah	.
我的	迪娜	.

我的黛娜。

[huːz] ['sɪlki] [fɜːr] [ɪz] [dɑːrk] [æz; əz] [naɪt] ?

Whose	silky	fur	is	dark	as	night	?
谁	丝滑	毛皮	是	黑暗的	作为	夜晚	?

谁的皮毛如夜般漆黑?

[huːz] ['daɪmənd] [ɪz] [soʊ] ['snoʊi] [waɪt] ?

Whose	diamond	is	so	snowy	white	?
谁	钻石	是	所以	下雪的	白色的	?

谁的钻石如此洁白如雪?

[huːz] ['jeloʊ] [aɪz] [ɑːr; ər] [bɪg] [ænd; ənd] [braɪt] ?

Whose	yellow	eyes	are	big	and	bright	?
谁	黄色的	眼睛	是	大的	和	明亮的	?

谁的黄色眼睛又大又亮?

[blæk] ['daɪnə] .

Black	Dinah	.
黑色的	迪娜	.

黑黛娜。

[huː] [broʊk] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm]

Who	broke	the	lamp	,	and	in	the	gloom
WHO	打破	这	灯	,	和	在	这	愁云

谁打碎了灯，在黑暗中

[ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

A	ball	of	fire	flew	round	the	room	,
一个	球	的	火	飞翔	圆形的	这	房间	,

一团火球在房间里飞来飞去，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [duːm] ?

And	just	escaped	an	awful	doom	?
和	只是	逃脱	一个	可怕	厄运	?

就这样侥幸逃过一劫?

[pʊr] ['daɪnə] .

Poor	Dinah	.
贫穷的	迪娜	.

可怜的迪娜。

[huː] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [tweɪn] ,

Who	,	to	defend	her	kittens	twain	,
WHO	,	到	保卫	她	小猫	马克·吐温	,

谁，为了保护她的两只小猫，

[fluː] [æt; ət][bɪg][dɔːgz][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,

Flew	at	big	dogs	with	might	and	main	,
飞翔	在	大的	狗	和	可能	和	主要的	,

用尽全力攻击大狗，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hauld] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ?

And	scratched	them	till	they	howled	with	pain	?
和	刮痕	他们	直到	他们	嚎叫	和	疼痛	?

然后把它们抓挠到疼得嚎叫?

[breɪv] ['daɪnə] .

Brave	Dinah	.
勇敢的	迪娜	.

勇敢的迪娜。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [teɪks] [hɜːr; hər] [siːt]

Who	at	the	table	takes	her	seat
WHO	在	这	桌子	需要	她	座位

桌上的谁落座了

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [iːt] ,

With	all	the	family	to	eat	,
和	全部	这	家庭	到	吃	,

全家人都要吃饭，

[ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp] ['evri] [skræp][ʌv; əv] [miːt] ?

And	picks	up	every	scrap	of	meat	?
和	精选	向上	每一个	废料	的	肉	?

把每一块碎肉都捡起来?

[maɪ] ['daɪnə] .

My	Dinah	.
我的	迪娜	.

我的黛娜。

[huː] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ,

Who	watched	beside	me	every	day	,
WHO	观看	旁	我	每一个	天	,

每天陪伴在我身边的人，

[æz; əz][ɑːn][maɪ] ['fiːvərɪʃ] [kaʊtʃ] [aɪ] [leɪ] ,

As	on	my	feverish	couch	I	lay	,
作为	在	我的	发烧	长椅	我	躺	,

我躺在发着高烧的病床上，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊərz] [ə'weɪ] ?

And	whiled	the	tedious	hours	away	?
和	虽然	这	乏味	小时	离开	?

如何打发那些无聊的时光?

[dɪr] ['daɪnə] .

Dear	Dinah	.
亲爱的	迪娜	.

亲爱的迪娜。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] ,

And	when	thou	art	no	longer	here	,
和	什么时候	你	艺术	不	更长	这里	,

当你不在人世的时候，

['oʊvər][ðaɪ] [greɪv] [aɪl] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

Over	thy	grave	I'll	shed	a	tear	,
超过	你的	严重	患病的	棚	一个	撕	,

我会为你墓前流泪，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɑːst] ['veri] [dɪr] ,

For	thou	to	me	wast	very	dear	,
为了	你	到	我	浪费	非常	亲爱的	,

因为你对我来说非常珍贵，

[blæk] ['daɪnə] . -

Black	Dinah	.	'
黑色的	迪娜	.	-

黑黛娜。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [juːst] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər]

"	Did	you	really	used	to	set	a	chair	for	her	at	the	table	and	let	her
"	做过	你	真的	用过的	到	放	一个	椅子	为了	她	在	这	桌子	和	让	她

[iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊks] ?

eat	with	the	folks	?
吃	和	这	各位	?

“你真的曾经在餐桌旁为她放一把椅子，让她和家人一起吃饭吗？”

" ['fæni] ['eldrɪdʒ] [æskt] .

"	Fanny	Eldridge	asked	.
"	舢	埃尔德里奇	问	.

范妮·埃尔德里奇问道。

" [wel] , ['fæni] , [ðæt] ['steɪtmənt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'laʊəns] .

"	Well	,	Fannie	,	that	statement	must	be	taken	with	some	allowance	.
"	出色地	,	房利美	,	那	陈述	必须	是	已采取	和	一些	津贴	.

“嗯，范妮，这句话需要谨慎看待。”

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ˌem ˈiː] ,

Occasionally	when	there	was	plenty	of	room	she	was	allowed	to	sit	by	me	,
偶尔	什么时候	那里	曾是	很多	的	房间	她	曾是	允许	到	坐	经过	我	,

偶尔当有很多空位时，她会被允许坐在我旁边。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [prə'praɪəti] .

and	I	assure	you	she	behaved	with	perfect	propriety	.
和	我	保证	你	她	表现	和	完美的	礼	.

我向你保证，她举止得体，完全没有不妥之处。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ][fɔːrk][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	kept	a	fork	on	purpose	for	her	,
我	保留	一个	叉	在	目的	为了	她	,

我特意给她留了一把叉子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][held][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gaɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

and	when	I	held	it	out	with	a	bit	of	meat	on	it	she	would	guide	it
和	什么时候	我	握住	它	出去	和	一个	少量	的	肉	在	它	她	会	指导	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['deɪntɪli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	her	mouth	with	one	paw	and	eat	it	as	daintily	as	possible	.
到	她	嘴	和	一	爪子	和	吃	它	作为	轻柔地	作为	可能的	.

当我把带点肉的东西递给她时，她会用一只爪子把肉引导到嘴边，然后尽可能优雅地吃掉它。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [krʌm] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

I	never	knew	her	to	drop	a	crumb	on	the	carpet	.
我	绝不	知道	她	到	降低	一个	屑	在	这	地毯	.

我从没见过她把面包屑掉在地毯上。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] ['sevrəl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huːz] ['teɪbl] ['mænərz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [gʊd]

Indeed	,	I	know	several	boys	and	girls	whose	table	manners	are	not	as	good
的确	,	我	知道	一些	男孩们	和	女孩们	谁	桌子	礼仪	是	不是	作为	好的

[æz; əz] ['daɪnə] ['daɪməndz] . "

as	Dinah	Diamond's	.	"
作为	迪娜	钻石的	.	"

的确，我认识好几个男孩女孩，他们的餐桌礼仪都不如黛娜·戴蒙德。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] , ['ænti] , " [sed] ['mɑːli] .

"	I	suppose	you	mean	me	,	Auntie	,	"	said	Mollie	.
"	我	认为	你	意思是	我	,	阿姨	,	"	说	莫莉	.

“我想您指的是我吧，阿姨？”莫莉说。

" ['mæmə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ] [iːt] [tuː] [fæst] ,

"	Mamma	is	always	telling	me	I	eat	too	fast	,
"	妈妈	是	总是	讲述	我	我	吃	也	快速地	,

妈妈总是说我吃得太快，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['skætər] [ðə; ði] [bred] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

and	I	know	I	scatter	the	bread	about	sometimes	when	I'm	in	a	hurry	.	"
和	我	知道	我	分散	这	面包	关于	有时	什么时候	我是	在	一个	匆忙	.	"

我知道有时候匆忙的时候我会把面包撒得到处都是。

" [wel] , ['mɑːli] , " [sed] [mɪs] [ruːθ] , ['læfɪŋ] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	Well	,	Mollie	,	"	said	Miss	Ruth	,	laughing	,	"	I	was	not	thinking	of	you	,
"	出色地	,	莫莉	,	"	说	错过	露丝	,	笑	,	"	我	曾是	不是	思维	的	你	,

“莫莉，”露丝小姐笑着说，“我可没想到你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][koʊt] [fɪts] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . "

but	if	the	coat	fits	,	you	may	put	it	on	.	"
但	如果	这	外套	适合	,	你	可能	放	它	在	.	"

但如果外套合身，你就可以穿上了。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['daɪnə] [æt; ət][læst] , [mɪs] [ruːθ] ? "

"	What	became	of	Dinah	at	last	,	Miss	Ruth	?	"
"	什么	成为	的	迪娜	在	最后的	,	错过	露丝	?	"

露丝小姐，迪娜最后怎么样了？

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][sæd][end] , ['fæni] ,

"	She	made	a	sad	end	,	Fannie	,
"	她	制成	一个	伤心	结尾	,	房利美	,

“范妮，她的结局很悲惨。”

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [gɑːt] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] ,

for	as	she	grew	older	her	disposition	got	worse	instead	of	better	,
为了	作为	她	生长	老	她	处置	得到	更糟	反而	的	更好的	,

随着年龄增长，她的性情不但没有好转，反而越来越差。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] [frend] [left] [bʌt; bət][ˌem 'iː]

until	she	became	so	cross	and	disagreeable	that	she	hadn't	a	friend	left	but	me
直到	她	成为	所以	叉	和	令人不快的	那	她	之前没有	一个	朋友	左边	但	我

.

.

直到她变得如此暴躁易怒，以至于除了我之外，她一个朋友都没有了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skrætʃ] [ænd; ənd] [baɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ,

She	would	scratch	and	bite	little	children	if	they	attempted	to	touch	her	,
她	会	划痕	和	咬	小的	孩子们	如果	他们	尝试过	到	触碰	她	,

如果小孩子试图碰她，她就会抓咬他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['kruːəl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪtnz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ]

and	was	so	cruel	to	one	of	her	own	kittens	that	we	were	raising
和	曾是	所以	残忍的	到	一	的	她	自己的	小猫	那	我们	是	提高

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

to	take	her	place	—	for	she	was	too	old	and	infirm	to	be	a	good
到	拿	她	地方	—	为了	她	曾是	也	老的	和	虚弱	到	是	一个	好的

['maʊsər] — [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['aʊtraɪt] .

mouser	—	that	we	were	afraid	she	would	kill	the	poor	thing	outright	.
鼠牌	—	那	我们	是	害怕的	她	会	杀	这	贫穷的	事物	直接	.

她对自己的一只小猫非常残忍，我们正努力把这只小猫养大，想让它代替她——因为她年纪太大、身体太虚弱，无法胜任捕鼠工作——我们担心她会直接杀死这只可怜的小家伙。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [sʌn]

One	morning	,	after	she	had	made	an	unusually	savage	attack	on	her	son
一	早晨	,	后	她	有	制成	一个	异常地	野蛮的	攻击	在	她	儿子

['sɑːləmən] , [maɪ] ['mʌðər] [sed] :

Solomon	,	my	mother	said	:
所罗门	,	我的	母亲	说	:

一天早晨，在对儿子所罗门进行了一次异常残暴的攻击之后，我母亲说道：

- [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [kæt] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

'	We	must	have	that	cat	killed	,	and	the	sooner	the	better	.
-	我们	必须	有	那	猫	被杀	,	和	这	很快	这	更好的	.

我们必须杀死那只猫，越快越好。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] . -

It	isn't	safe	to	keep	such	an	ugly	creature	a	day	longer	.	'
它	不是	安全的	到	保持	这样的	一个	丑陋的	生物	一个	天	更长	.	-

让这样丑陋的生物再多待一天都不安全。

['daɪnə] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Dinah	was	apparently	fast	asleep	on	her	cushion	in	the	corner	of	the	kitchen
迪娜	曾是	显然	快速地	睡着了	在	她	软垫	在	这	角落	的	这	厨房

[laʊndʒ] [wen] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] .

lounge	when	these	words	were	spoken	.
休息室	什么时候	这些	字	是	说	.

当时，迪娜显然正躺在厨房休息室角落的靠垫上睡着了，这时有人说了这些话。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] ,

In	a	few	minutes	she	jumped	down	,
在	一个	很少	分钟	她	跳了起来	向下	,

几分钟后，她跳了下来。

[wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər]

walked	slowly	across	the	room	and	out	at	the	kitchen	door	,	and	we	never
步行	缓慢地	穿过	这	房间	和	出去	在	这	厨房	门	,	和	我们	绝不

[sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] . "

saw	her	again	.	"
锯	她	再次	.	"

她缓缓穿过房间，从厨房门口走了出去，我们再也没见过她。

" [waɪ] , [haʊ] [kwɪr] !

"	Why	,	how	queer	!
"	为什么	,	如何	酷儿	!

“哎呀，真奇怪！”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

What	became	of	her	?	"
什么	成为	的	她	?	"

她后来怎么样了？

" [wiː; wi] ['nevər] [nuː] .

"	We	never	knew	.
"	我们	绝不	知道	.

我们一直都不知道。

[wiː; wi] [in'kwaiəd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] -

We	inquired	in	the	neighborhood	,	and	searched	the	barn	and	the	wood	-
我们	询问	在	这	邻里	,	和	搜索	这	谷仓	和	这	木头	-

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

我们在附近居民中打听过，并搜查了谷仓和柴房。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][haɪd] ,

and	in	every	place	we	could	think	of	where	she	would	be	likely	to	hide	,
和	在	每一个	地方	我们	可以	思考	的	在哪里	她	会	是	可能	到	隐藏	,

我们搜遍了所有她可能藏身的地方，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][get][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

but	we	could	get	no	trace	of	her	,
但	我们	可以	得到	不	痕迹	的	她	,

但我们始终找不到她的踪迹。

[ænd; ənd] [wen] [wiːks] [pæst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	when	weeks	passed	and	she	did	not	return	we	concluded	that	she	was
和	什么时候	周	通过了	和	她	做过	不是	返回	我们	结束	那	她	曾是

[ded] . "

dead	.	"
死的	.	"

几周过去了，她还没有回来，我们便断定她已经去世了。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [ruːθ] ,

"	You	don't	think	—	do	you	think	,	Miss	Ruth	,
"	你	不	思考	—	做	你	思考	,	错过	露丝	,

“你不认为——你认为，露丝小姐，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

that	she	understood	what	was	said	and	knew	if	she	stayed	she	would	have	to
那	她	理解	什么	曾是	说	和	知道	如果	她	入住	她	会	有	到

[biː; bi] [kɪld] ? "

be	killed	?	"
是	被杀	?	"

她明白他们说了什么，也知道如果留下她就会被杀吗?

" [aɪ][duː] , " [sed] ['mɑːli] , ['pɑːzətɪvli] .

"	I	do	,	"	said	Mollie	,	positively	.
"	我	做	,	"	说	莫莉	,	积极地	.

“我愿意，”莫莉肯定地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [draʊnd] [hɜːr'self] ,

"	I'm	sure	of	it	!	—	and	so	the	poor	thing	went	off	and	drowned	herself	,
"	我是	当然	的	它	!	—	和	所以	这	贫穷的	事物	去	离开	和	溺水	她自己	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

“我确信无疑！——于是可怜的她就去投河自尽了，或者，

['meɪbi] , [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] . "

maybe	,	died	of	a	broken	heart	.	"
或许	,	死亡	的	一个	破碎的	心	.	"

或许，他是心碎而死的。

" [oʊ] ! " [sed] ['neli] ['dɪmək] , " [pʊr] ['daɪnə] ['daɪmənd] ! "

"	Oh	!	"	said	Nellie	Dimock	,	"	poor	Dinah	Diamond	!	"
"	哦	!	"	说	内莉	迪莫克	,	"	贫穷的	迪娜	钻石	!	"

“哦！”内莉·迪莫克说，“可怜的黛娜·戴蒙德！”

" ['nɑːnsens] , ['mɑːli] ! " [sed] ['suːzi] ['eliət] .

"	Nonsense	,	Mollie	!	"	said	Susie	Elliot	.
"	废话	,	莫莉	!	"	说	苏西	埃利奥特	.

“胡说，莫莉！”苏西·艾略特说道。

" [kæts][dəunt][daɪ][ʌv; əv]['broʊkən] ['hɑːrts] . "

"	Cats	don't	die	of	broken	hearts	.	"
"	猫	不	死	的	破碎的	心	.	"

“猫不会因为心碎而死。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , " [mɪs] [ruːθ] [ɪk'spleɪnd] ,

"	She	had	been	ailing	for	some	days	,	"	Miss	Ruth	explained	,
"	她	有	到过	生病	为了	一些	天	,	"	错过	露丝	解释	,

“她已经病了好几天了，”露丝小姐解释说。

" [riˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fərˈlɔːrn] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

"	refusing	her	food	and	looking	forlorn	and	miserable	,
"	拒绝	她	食物	和	寻找	绝望	和	悲惨的	,

她拒绝进食，看起来孤苦伶仃、十分痛苦。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ɪnstɪŋkt] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] .

and	I	am	inclined	to	think	instinct	taught	her	that	her	end	was	near	.
和	我	是	倾斜	到	思考	本能	教授	她	那	她	结尾	曾是	靠近	.

我倾向于认为，她的本能告诉她，她的末日将至。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪld] ['ænɪmlz] [kriːp] [əˈweɪ] ['ɪntuː][sʌm; səm]['sɑːlətəri] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ] ,

You	know	wild	animals	creep	away	into	some	solitary	place	to	die	,
你	知道	荒野	动物	潜行者	离开	进入	一些	孤	地方	到	死	,

你知道野生动物会悄悄溜到某个偏僻的地方等死吗?

[ænd; ənd] ['daɪnə] [hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][waɪld] - [kæt] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .

and	Dinah	had	a	drop	or	two	of	wild	-	cat	blood	in	her	veins	.
和	迪娜	有	一个	降低	或者	二	的	荒野	-	猫	血	在	她	静脉	.

迪娜的血管里流淌着一两滴野猫的血液。

[aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜːr'self][ɪn][sʌm; səm] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər] .

I	fancy	she	hid	herself	in	some	hole	under	the	barn	and	died	there	.
我	想要	她	隐藏	她自己	在	一些	洞	在下面	这	谷仓	和	死亡	那里	.

我猜她躲在谷仓下面的某个洞里，死在了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ,

It	was	a	curious	coincidence	,	that	she	should	have	chosen	that	particular	time	,
它	曾是	一个	好奇的	巧合	,	那	她	应该	有	选定	那	特别的	时间	,

她偏偏选择在那个时间，这真是一个奇特的巧合。

[dʒʌst]['æftər][hɜːr; hər] [duːm] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

just	after	her	doom	was	pronounced	,	to	take	her	departure	.
只是	后	她	厄运	曾是	发音	,	到	拿	她	离开	.

就在她厄运被宣告之后，她便离开了人世。

[bʌt; bət] [wʌt] [griːvd] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪkˈseptɪŋ] [maɪ'self] ,

But	what	grieved	me	most	was	that	,	excepting	myself	,
但	什么	伤心	我	最多	曾是	那	,	除外	我	,

但最令我悲伤的是，除了我自己之外，

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

every	member	of	the	family	rejoiced	that	she	was	dead	.
每一个	成员	的	这	家庭	欣喜若狂	那	她	曾是	死的	.

家里的每个人都为她的死感到高兴。

" [pʊr] ['daɪnə] ['daɪmənd] !
" Poor Dinah Diamond !
" 贫穷的 迪娜 钻石 !

可怜的黛娜·戴蒙德!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] , [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [breɪv] ,
She was beautiful and clever , and constant and brave ,
她 曾是 美丽的 和 聪明的 , 和 持续的 和 勇敢的 ,

她美丽聪慧，忠诚勇敢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ˌʌn'lʌvd] [ænd; ənd][daɪd] [ˌʌnlə'mentɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd] ['tempər] .
but she lived unloved and died unlamented because of her bad temper .
但 她 居住地 不被爱的 和 死亡 无人哀悼 因为 的 她 坏的 脾气 .

但她生前不被人爱，死后也无人哀悼，都是因为她脾气暴躁。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['swɑːloʊ] - [teɪld] ['bʌtərflaɪ] .
A SWALLOW - TAILED BUTTERFLY .
一个 吞 - 有尾巴的 蝴蝶 .

燕尾蝶。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [siːt] [aɪ] [wɑːnt] , [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ;
" If I can't have the seat I want , I won't have any ;
" 如果 我 不能 有 这 座位 我 想 , 我 惯于 有 任何 ;

“如果我得不到我想要的座位，那我就一个座位也不坐；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəl] [miːn] , ['mɑːli] ['eliət] !
and I think you are real mean , Mollie Elliot !
和 我 思考 你 是 真实的 意思是 , 莫莉 埃利奥特 !

我觉得你真是太刻薄了，莫莉·艾略特!

[aɪ] [eint] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .
I ain't coming here any more .
我 不是 未来 这里 任何 更多的 .

我以后再也不来这里了。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [mɪs] [ruːθ] [hɜːrd] ['spoʊkən] [ɪn] [laʊd] ['æŋgri] [toʊnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]
" These were the words Miss Ruth heard spoken in loud angry tones as she opened
" 这些 是 这 字 错过 露丝 听到 说 在 大声 生气的 音调 作为 她 打开
[ðə; ði] [dɔːr] [kə'nektɪŋ] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
the door connecting her bedroom with the parlor ,
这 门 连接 她 卧室 和 这 客厅 ,

“露丝小姐打开连接卧室和客厅的门时，听到有人用愤怒的语气大声说着这些话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾略特小姐的女孩们：野兽、鸟(Miss Elliot's Girls Stories of Beasts,)

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [ə'sembld] ,
where the little girls were assembled ,
在哪里 这 小的 女孩们 是 组装 ,

小女孩们聚集的地方，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['fɪgjər] [ɪn] [pɪŋk] ['gɪŋəm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s]
and caught a glimpse of an energetic figure in pink gingham running across
和 捕捉 一个 一瞥 的 一个 精力充沛 数字 在 粉色的 格子布 跑步 穿过
[ðə; ði] [lɔ:n] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] [haʊs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nekst] [dɔ:r] ['neɪbər] .
the lawn that separated the minister's house from his next door neighbor .
这 草地 那 分开 这 部长 房子 从 他的 下一个 门 邻居 .

瞥见一个身穿粉色格子布衣服、活力四射的身影正跑过草坪，这条草坪将部长家和隔壁邻居家隔开。

" [naʊ] , ['ænti] , " [sed] ['mɑ:li] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [mɪs] ['ru:θs] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
" Now , Auntie , " said Mollie , in answer to Miss Ruth's look of inquiry ,
" 现在 , 阿姨 , " 说 莫莉 , 在 回答 到 错过 露丝的 看 的 询问 ,

“好了，阿姨，”莫莉回答露丝小姐询问的眼神时说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [bleɪm] .
" I am not in the least to blame .
" 我 是 不是 在 这 至少 到 责备 .

“我一点责任都没有。”

[aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I'll leave it to the girls if I am .
患病的 离开 它 到 这 女孩们 如果 我 是 .

如果是我，我会把这件事交给女孩们来做。

[fæn] ['eldridʒ] [ɪz][soʊ] ['tʌtʃi] !
Fan Eldridge is so touchy !
扇子 埃尔德里奇 是 所以 敏感 !

范·埃尔德里奇太敏感了！

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['neli] ['tailə] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ˌem 'i:] ,
She came in a minute ago and Nellie Tyler happened to be sitting by me ,
她 来了 在 一个 分钟 前 和 内莉 泰勒 发生 到 是 坐着 经过 我 ,

她刚才进来的，碰巧内莉·泰勒就坐在我旁边。

[ænd; ənd][fæn] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sez] , - [aɪl] [teɪk] [maɪ] [si:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] - ;
and Fan marched up to her and says , ' I'll take my seat if you please ' ;
和 扇子 行军 向上 到 她 和 说道 , - 患病的 拿 我的 座位 如果 你 请 - ;

范走到她面前说：“请让我坐下吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [its] [noʊ] [mɔ:r] [jʊr; jər] [si:t] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɛliz] ,
and I said , ' It's no more your seat than it is Nellie's ,
和 我 说 , - 它是 不 更多的 你的 座位 比 它 是 内莉的 ,

我说：“这座位既不是你的，也不是内莉的。”

- [wi:; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [si:ts] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][dəunt] , ['ænti] ,
' We don't have any particular seats , you know we don't , Auntie ,
- 我们 不 有 任何 特别的 座位 , 你 知道 我们 不 , 阿姨 ,

“我们没有特定的座位，你知道我们没有，阿姨。”

[bʌt; bət][sɪt][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] .
but sit just as it happens .
但 坐 只是 作为 它 发生 .

但就这么坐着，顺其自然。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [diˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [siːt] [biˈkəz, biˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][læst]

Well	**,**	**she**	**declared**	**it**	**was**	**her**	**seat**	**because**	**she**	**had**	**had**	**it**	**the**	**last**
出色地	,	她	声明	它	曾是	她	座位	因为	她	有	有	它	这	最后的

[tuː] [ˌæftərˈnuːnz] ,

two	**afternoons**	**,**
二	下午	,

她声称那是她的座位，因为前两个下午她都坐在那里。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] [ˈneli] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][biˈkəz, biˈkɔːz][ʃiː; ʃi]['æktɪd][soʊ] [ˈheɪtfl]

and	**I**	**told**	**Nellie**	**not**	**to**	**give**	**up**	**to**	**her**	**because**	**she**	**acted**	**so**	**hateful**
和	我	讲述	内莉	不是	到	给	向上	到	她	因为	她	行动	所以	可恶

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

我告诉内莉不要向她放弃，因为她对此表现得非常憎恨。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [mæd] .

and	**then**	**she**	**went**	**off**	**mad**	**.**
和	然后	她	去	离开	疯狂的	.

然后她就生气地走了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ker] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] . "

I'm	**sure**	**I**	**don't**	**care**	**;**	**if**	**she**	**chooses**	**to**	**stay**	**away**	**she**	**can**	**.**	**"**
我是	当然	我	不	关心	;	如果	她	选择	到	停留	离开	她	能	.	"

我肯定不在乎；如果她选择远离，她可以。

" [juː; jʊ][dəunt] [kwaɪt] [miːn] [ðæt] , ['mɑːli] , " [hɜːr; hər] [ænt] [sed] ['greɪvli] .

"	**You**	**don't**	**quite**	**mean**	**that**	**,**	**Mollie**	**,**	**"**	**her**	**aunt**	**said**	**gravely**	**.**
"	你	不	相当	意思是	那	,	莫莉	,	"	她	阿姨	说	严重地	.

“莫莉，你的意思并非完全如此，”她姑姑严肃地说。

" [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [səˈsaɪəti] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] ,

"	**The**	**Patchwork**	**Society**	**can't**	**afford**	**to**	**lose**	**one**	**of**	**its**	**members**	**,**
"	这	拼布	社会	不能	买得起	到	失去	一	的	它是	成员	,

“拼布社团输不起失去任何一位成员。”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] .

certainly	**not**	**for**	**so**	**small**	**a**	**difference**	**as**	**the**	**choice**	**of**	**a**	**seat**	**.**
当然	不是	为了	所以	小的	一个	不同之处	作为	这	选择	的	一个	座位	.

当然不会因为座位选择这么小的差别而大动肝火。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fæni] [bæk] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ] [siːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

We	**must**	**have**	**Fanny**	**back**	**,**	**if**	**I**	**give**	**up**	**my**	**seat**	**to**	**her**	**.**
我们	必须	有	舳	后退	,	如果	我	给	向上	我的	座位	到	她	.

如果我把座位让给芬妮，我们就必须让她回来。

[bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , ['gɝːlz] .

But	**come**	**into**	**this**	**room**	**,**	**girls**	**.**
但	来	进入	这	房间	,	女孩们	.

姑娘们，请进到这个房间来。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I	**have**	**something**	**pretty**	**to**	**show**	**you**	**.**
我	有	某物	漂亮的	到	展示	你	.

我有一些漂亮的东西要给你看。

['sɔːftli] !

Softly	**!**
轻轻	!

轻轻！

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

or	you	will	frighten	him	away	.
或者	你	将要	吓唬	他	离开	.

否则你会把他吓跑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪn] [treɪnd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

"	There	was	a	honeysuckle	vine	trained	close	to	the	window	,	in	full	bloom	,
"	那里	曾是	一个	金银花	藤	受过训练	关闭	到	这	窗户	,	在	满的	盛开	,

“窗边有一株金银花藤蔓，正值盛花期，

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

and	darting	in	and	out	among	the	flowers	,	taking	a	sip	now	and	then
和	飞镖	在	和	出去	之中	这	花朵	,	采取	一个	啜饮	现在	和	然后

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌni] - [kʌp] ,

from	a	honey	-	cup	,
从	一个	蜂蜜	-	杯子	,

它穿梭于花丛间，不时从蜂蜜杯中啜饮一口。

[ɔːr] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ɔːr] [twɪg] ,

or	resting	on	a	leaf	or	twig	,
或者	休息	在	一个	叶子	或者	枝条	,

或者栖息在树叶或树枝上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] [blæk] - ['velvɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd][spɑːts][ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv]

was	a	large	butterfly	with	black	-	velvet	wings	and	spots	and	bands	of
曾是	一个	大的	蝴蝶	和	黑色的	-	天鹅绒	翅膀	和	地点	和	乐队	的

[bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

blue	and	red	and	yellow	.
蓝色的	和	红色的	和	黄色的	.

那是一只体型很大的蝴蝶，有着黑色天鹅绒般的翅膀，以及蓝色、红色和黄色的斑点和条纹。

" [oʊ][juː; jʊ] ['bjuːti] ! " [sed] [mɪs] [ruːθ] .

"	O	you	beauty	!	"	said	Miss	Ruth	.
"	哦	你	美丽	!	"	说	错过	露丝	.

“哦，你真美！”露丝小姐说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['gɜːlz] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔθs] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [frʌm; frəm]

"	Do	you	know	,	girls	,	of	all	the	moths	and	butterflies	I	have	raised	from
"	做	你	知道	,	女孩们	,	的	全部	这	蛾子	和	蝴蝶	我	有	提高	从

[ðə; ðɪ] ,

the	larvæ	,
这	幼虫	,

“你们知道吗，姑娘们，我从幼虫时期养大了那么多飞蛾和蝴蝶，

— [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['peɪntɪd] ['leɪdiz] , [ænd; ənd]['luːnə] [mɔθs] ,

—	and	I	have	had	Painted	Ladies	,	and	Luna	Moths	,
—	和	我	有	有	绘	女士们	,	和	露娜	蛾子	,

——我还见过彩蝶和月蛾，

[ænd; ənd][wʌn] ['lʌvli] [sɪ'kroʊpiə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] ,

and	one	lovely	Cecropia	which	was	the	admiration	of	all	beholders	,
和	一	迷人的	塞克罗皮亚	哪个	曾是	这	钦佩	的	全部	旁观者	,

还有一棵美丽的塞克罗皮亚树，令所有观赏者赞叹不已。

— [maɪ] ['feɪvərɪt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['swɑːloʊ] - [teɪld] ?

—	my	favorite	has	always	been	the	Swallow	-	tailed	?
—	我的	最喜欢的	有	总是	到过	这	吞	-	有尾巴的	?

我最喜欢的一直是燕尾蝶?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [lʌv] .

Perhaps	it	was	because	he	was	my	first	love	.
也许	它	曾是	因为	他	曾是	我的	第一的	爱	.

或许是因为他是我的初恋。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['neli] , [wen] , [hæf] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][hæf] [dɪs'gʌstɪd] ,

I	was	no	older	than	you	,	Nellie	,	when	,	half	curious	and	half	disgusted	,
我	曾是	不	老	比	你	,	内莉	,	什么时候	,	一半	好奇的	和	一半	厌恶	,

内莉，我当时年纪和你差不多，既好奇又厌恶，

[aɪ] [held] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['fenl] - [stɔːk] ,

I	held	at	arm's	length	on	a	bit	of	fennel	-	stalk	,
我	握住	在	武器	长度	在	一个	少量	的	茴香	-	茎	,

我伸直手臂，握住一小段茴香茎。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['rɪbən] - [bɑːks] [ænt] ['suːzn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði]

and	dropped	in	an	old	ribbon	-	box	Aunt	Susan	provided	for	the	purpose	,	the
和	掉落	在	一个	老的	丝带	-	盒子	阿姨	苏珊	假如	为了	这	目的	,	这

[greɪt] [griːn] [wɜːrm] [ðæt] ,

great	green	worm	that	,
伟大的	绿色的	蠕虫	那	,

然后，她把那条巨大的绿色蚯蚓放进了苏珊阿姨特意准备的一个旧丝带盒里。

['æftər] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɪnsekt] [laɪf] ,

after	various	stages	of	insect	life	,
后	各种各样的	阶段	的	昆虫	生活	,

经过昆虫生命的各个阶段，

[tɜːrnd] ['ɪntuː][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

turned	into	just	such	a	beautiful	creature	as	you	see	flying	about	among	the
转向	进入	只是	这样的	一个	美丽的	生物	作为	你	看	飞行	关于	之中	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

变成了你看到的在花丛中飞翔的那种美丽的生物。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

Since	then	I	have	raised	dozens	of	them	.	"
自从	然后	我	有	提高	几十个	的	他们	.	"

从那以后，我已经养育了几十只。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms] , " [sed]

"	I	don't	see	how	you	could	have	any	thing	to	do	with	worms	,	"	said
"	我	不	看	如何	你	可以	有	任何	事物	到	做	和	蠕虫	,	"	说

[ɪ'laɪzə][dʒəʊnz] .

Eliza	Jones	.
伊丽莎	琼斯	.

“我不明白你和蠕虫之间有什么关系，”伊莱扎·琼斯说。

" [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['hɔːrɪd] , [skwɜːrmɪŋ] [θɪŋz] ! "

"	I	hate	them	—	the	horrid	,	squirming	things	!	"
"	我	恨	他们	—	这	可怕的	,	蠕蠕	事物	!	"

“我恨死它们了——这些可怕的、蠕动的家伙！”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , [ɪ'laɪzə] ,

"	So	did	I	,	Eliza	,
"	所以	做过	我	,	伊丽莎	,

“我也是，伊莱扎。”

[tɪl] [aɪ] ['stʌdid] ['ɪntuː][ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ;

till	I	studied	into	their	ways	and	learned	what	wonderful	things	they	can	do	;
直到	我	研究	进入	他们的	方式	和	学习	什么	精彩的	事物	他们	能	做	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

直到我深入了解他们的方法，才发现他们能做到多么了不起的事情；而现在，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

I	assure	you	,	I	have	a	high	respect	and	admiration	for	them	.	"
我	保证	你	,	我	有	一个	高的	尊重	和	钦佩	为了	他们	.	"

我向你保证，我对他们非常尊重和钦佩。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Will	you	tell	us	about	it	?
"	将要	你	告诉	我们	关于	它	?

你能跟我们说说这件事吗?

" ['flɔrəns] [æskt] .

"	Florence	asked	.
"	佛罗伦萨	问	.

弗洛伦斯问道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wəːmz, vɔːrms] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['bʌtərflaɪz] , "

"	I've	always	wanted	to	know	just	how	worms	turned	into	butterflies	,	"
"	我已经	总是	通缉	到	知道	只是	如何	蠕虫	转向	进入	蝴蝶	,	"

“我一直很想知道蚯蚓是如何变成蝴蝶的。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	And	I	should	like	nothing	better	than	to	tell	you	,	"	she	answered	.
"	和	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	比	到	告诉	你	,	"	她	回答	.

“我最想做的就是告诉你，”她回答道。

" - ['meɪkɪŋ] ['bʌtərflaɪz] , - [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns] [dɪ'faɪnd] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

"	'	Making	butterflies	,	'	as	a	dear	little	boy	once	defined	my	favorite	occupation	,
"	-	制作	蝴蝶	,	-	作为	一个	亲爱的	小的	男生	一次	定义	我的	最喜欢的	职业	,

“‘制作蝴蝶’，正如我亲爱的小男孩曾经形容我最喜欢的职业那样，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

and	telling	those	who	are	interested	in	such	things	how	they	are	made	,
和	讲述	那些	WHO	是	感兴趣的	在	这样的	事物	如何	他们	是	制成	,

并告诉那些对这类事物感兴趣的人它们是如何制作的，

[ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , "

is	very	delightful	to	me	,	"
是	非常	愉快	到	我	,	"

这让我非常高兴。

" [kʌm] , [ðen] , ['gɝːlz] , ['hɜːri] ! " [sed] ['neli] :

"	Come	,	then	,	girls	,	hurry	!	"	said	Nellie	:
"	来	,	然后	,	女孩们	,	匆忙	!	"	说	内莉	:

“好了，姑娘们，快点！”内莉说道：

" [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

"	the	sooner	we	get	to	work	the	sooner	the	story	will	begin	.
"	这	很快	我们	得到	到	工作	这	很快	这	故事	将要	开始	.

“我们越早开始工作，故事就越早开始。”

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['swɑːloʊ] - [teɪl] , — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [soʊ] [fɔːr; fər] ,

Good	-	by	,	Mr	.	Swallow	-	tail	,	—	I	wonder	what	they	call	you	so	for	,
好的	-	经过	,	先生	.	吞	-	尾巴	,	—	我	想知道	什么	他们	称呼	你	所以	为了	,

再见了，燕尾蝶先生——我很好奇人们为什么这样称呼你。

— [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

—	we	are	going	to	hear	all	about	you	,
—	我们	是	去	到	听到	全部	关于	你	,

——我们会听到关于你的一切，

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['sæmi] [reɪ] [ænd; ənd] [rɔi]

"	But	when	they	returned	to	the	other	room	they	found	Sammy	Ray	and	Roy
"	但	什么时候	他们	返回	到	这	其他	房间	他们	成立	萨米	射线	和	罗伊

['tailə][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

Tyler	on	the	piazza	,
泰勒	在	这	广场	,

但当他们回到另一个房间时，却发现萨米·雷和罗伊·泰勒在广场上。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

close	to	the	open	door	.
关闭	到	这	打开	门	.

靠近敞开的门。

[rɔi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [held][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːnfərəns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]

Roy	beckoned	to	his	sister	,	and	they	held	a	whispered	conference	during	which
罗伊	招手	到	他的	姐姐	,	和	他们	握住	一个	低声说道	会议	期间	哪个

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

罗伊向他妹妹招了招手，两人低声交谈起来，期间他们说了些什么。

" [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] , " [ˌenərˈdʒetɪkli] ['spoʊkən][baɪ] [rɔi] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz]

"	You	ask	her	,	"	energetically	spoken	by	Roy	,	could	be	plainly	heard	by	those
"	你	问	她	,	"	精力充沛地	说	经过	罗伊	,	可以	是	显然	听到	经过	那些

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

“你去问她，”罗伊精神抖擞地说，屋里的人都听得清清楚楚。

['neli] [tɜːrnd] ['prez(ə)ntli] , [hæf] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .

Nellie	turned	presently	,	half	laughing	,	but	a	little	embarrassed	.
内莉	转向	目前	,	一半	笑	,	但	一个	小的	尴尬的	.

内莉随即转过身来，半笑半尴尬。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	boys	want	to	know	if	they	can't	come	in	,	"	she	said	.
"	这	男孩们	想	到	知道	如果	他们	不能	来	在	,	"	她	说	.

“孩子们想知道他们能不能进来，”她说。

" [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [its] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] ,

"	I	tell	them	it's	ridiculous	for	boys	to	attend	a	sewing	society	,
"	我	告诉	他们	它是	荒谬的	为了	男孩们	到	出席	一个	缝纫	社会	,

“我告诉他们，男孩参加缝纫社团简直太荒谬了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ] [əˈweɪ] [tɪl] [aɪv] [æskt] .

but	they	won't	go	away	till	I've	asked	.
但	他们	惯于	去	离开	直到我已经		问	.

但除非我开口，否则他们是不会走的。

" [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər][hæts] .

"	Here	the	boys	stepped	forward	and	took	off	their	hats	.
"	这里	这	男孩们	步	向前	和	采取	离开	他们的	帽子	.

“这时，男孩们走上前去，脱下了帽子。”

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Their	faces	shone	with	the	scrubbing	with	soap	and	water	they	had	given
他们的	面孔	闪耀	和	这	擦洗	和	肥皂	和	水	他们	有	给定

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们用肥皂和水仔细擦洗过脸，脸上闪闪发亮。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][ɑːn] [kliːn] ['kɑːlərz] .

and	both	had	on	clean	collars	.
和	两个都	有	在	干净的	项圈	.

而且两人都戴着干净的衣领。

['sæmi] [daɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg] [bræs]

Sammy	dived	in	his	trowsers	pocket	and	brought	out	a	couple	of	big	brass
萨米	潜水	在	他的	裤子	口袋	和	带来	出去	一个	夫妻	的	大的	黄铜

['θɪmblz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['niːdlz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['flænl] .

thimbles	and	some	needles	stuck	in	a	bit	of	flannel	.
顶针	和	一些	针	卡住	在	一个	少量	的	绒布	.

萨米把手伸进裤子口袋里，掏出几个大黄铜顶针和一些插在法兰绒里的针。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [soʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

"	We	are	willing	to	help	sew	,	"	said	the	boy	,	and	bravely	stood	his	ground	,
"	我们	是	愿意的	到	帮助	缝	,	"	说	这	男生	,	和	勇敢地	站立	他的	地面	,

“我们愿意帮忙缝纫，”男孩说着，勇敢地站稳了脚跟。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [læft] ,

though	all	the	girls	laughed	,
尽管	全部	这	女孩们	笑了	,

虽然所有女孩都笑了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɪs] [ruːθ] [lʊkt] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ]

and	even	Miss	Ruth	looked	amused	at	the	sight	of	these	huge
和	甚至	错过	露丝	看起来	觉得好笑	在	这	视线	的	这些	巨大的

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

implements	.
实施	.

就连露丝小姐看到这些巨大的工具也觉得很有趣。

" [ɪf] [wiː; wi] [let] [juː; jʊ][ɪn][æt; ət][ɔːl] , [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [gests] .

"	If	we	let	you	in	at	all	,	boys	,	"	she	said	,	"	it	must	be	as	guests	.
"	如果	我们	让	你	在	在	全部	,	男孩们	,	"	她	说	,	"	它	必须	是	作为	客人	.

“孩子们，如果我们让你们进来，”她说，“也必须是作为客人。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['gɝːlz] ?

What	do	you	say	,	girls	?
什么	做	你	说	,	女孩们	?

你们觉得怎么样，姑娘们?

[sə'poʊz] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [voʊt] .

Suppose	we	put	it	to	vote	.
认为	我们	放	它	到	投票	.

假设我们把它付诸表决。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ɑːr; ər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['sæmjuəl] [reɪ] [ænd; ənd] [rɔi]

As	many	of	you	as	are	in	favor	of	admitting	Samuel	Ray	and	Roy
作为	许多	的	你	作为	是	在	偏爱	的	承认	塞缪尔	射线	和	罗伊

['tailə][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] [sə'saɪəti] ,

Tyler	to	the	meeting	of	the	Patchwork	Quilt	Society	,
泰勒	到	这	会议	的	这	拼布	被子	社会	,

你们当中有多少人赞成接纳塞缪尔·雷和罗伊·泰勒参加拼布协会的会议?

[naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [wɪl] [pliːz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] .

now	in	session	,	will	please	to	signify	it	by	raising	the	right	hand	.
现在	在	会议	,	将要	请	到	表示	它	经过	提高	这	正确的	手	.

现在开课了，请举起右手示意。

" ['evri] [hænd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .

"	Every	hand	was	lifted	.
"	每一个	手	曾是	抬起	.

“所有人都举起了手。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [voʊt] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .

"	It	is	a	unanimous	vote	,	"	she	announced	.
"	它	是	一个	一致	投票	,	"	她	宣布	.

“这是一致通过的，”她宣布道。

" [wɔːk] [ɪn] , [bɔɪz] .

"	Walk	in	,	boys	.
"	走	在	,	男孩们	.

“进来吧，孩子们。”

[wʌn] [mɔːr] [tʃer] , [ˈsuːzi] .

One	more	chair	,	Susie	.
一	更多的	椅子	,	苏西	.

苏西，再添一把椅子。

[naʊ] , [ðen] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈredi] ?

Now	,	then	,	are	we	ready	?
现在	,	然后	,	是	我们	准备好	?

那么，我们准备好了吗?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] ,

"	But	this	was	fated	to	be	a	day	of	interruptions	,
"	但	这	曾是	命中注定	到	是	一个	天	的	中断	,

但这注定是充满波折的一天，

[fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [lɑːˈviːnə] [ˈtɪbz] ,

for	while	she	was	speaking	the	door	opened	and	in	walked	Lavina	Tibbs	,
为了	尽管	她	曾是	请讲	这	门	打开	和	在	步行	拉维娜	蒂布斯	,

她说话间，门开了，拉维娜·蒂布斯走了进来。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] .

bearing	a	plate	piled	high	with	something	covered	with	a	napkin	.
轴承	一个	盘子	堆积	高的	和	某物	涵盖	和	一个	餐巾	.

端着一个盘子，盘子里堆满了用餐巾盖着的东西。

" [mɪs] [ˈɛliəts] [ˈkɑːmpləmɛnts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði][bed] - [kwɪlt] [səˈsaɪəti] [əkˈsept]

"	Miss	Elliot's	compliments	,	"	she	said	,	"	and	would	the	Bed	-	quilt	Society	accept
"	错过	艾略特的	赞美	,	"	她	说	,	"	和	会	这	床	-	被子	社会	接受

[sʌm; səm] [ˈdʒɪndʒərbred] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] ?

some	gingerbread	for	luncheon	?
一些	姜饼	为了	午餐	?

“艾略特小姐的问候，”她说，“床罩协会能否接受一些姜饼作为午餐？”

" [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [rɪˈmuːvd] [ðə; ði]['næpkɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] ,

"	She	set	the	plate	on	the	table	,	removed	the	napkin	with	a	flourish	,
"	她	放	这	盘子	在	这	桌子	,	已移除	这	餐巾	和	一个	繁荣	,

她把盘子放在桌子上，潇洒地拿开餐巾。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] : —

and	added	on	her	own	account	:	—
和	额外	在	她	自己的	帐户	:	—

她还以自己的名义补充道：——

" [its] [dʒest] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

"	It's	jest	out	of	the	oven	,
"	它是	笑话	出去	的	这	烤箱	,

“刚出炉的，

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [gʊd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sɔːft] ['dʒɪndʒərbred] , [ðæts] [ɔːl] !

an	-	if	it	ain't	good	I	don't	know	how	to	make	soft	gingerbread	,	that's	all	!
一个	-	如果	它	不是	好的	我	不	知道	如何	到	制作	柔软的	姜饼	,	那就是	全部	!

如果不好吃，我就不知道怎么做软姜饼了，就这些!

" [gʊd] ?
" Good ?
" 好的 ?

“好的?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'heɪld] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] , [ænd; ənd] [siːn] [ɪts] ['lʌvli] [braʊn] [krʌst] [ænd; ənd]
If you had inhaled its delicious odor , and seen its lovely brown crust and
如果 你 有 吸入 它是 可口的 气味 , 和 已见 它是 迷人的 棕色的 地壳 和
['goʊldən] [ɪn'tɪriər] ,
golden interior ,
金的 内部的 ,

如果你闻到了它诱人的香气，看到了它可爱的棕色外壳和金黄色的内里，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔŋd] ([æz; əz][dɪd] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ruːm]) [tuː; tə] [teɪst]
you would have longed (as did every boy and girl in the room) to taste
你 会 有 渴望 (作为 做过 每一个 男生 和 女孩 在 这 房间) 到 品尝
[ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] ;
it directly ;
它 直接地 ;

你（以及房间里的每个男孩女孩）都会渴望直接品尝它；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [jʊr; jər] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [krʌm] .
and , having tasted , you would have eaten your share to the last crumb .
和 , 拥有 尝过 , 你 会 有 吃 你的 分享 到 这 最后的 屑 .

尝过之后，你肯定会把自己那份吃得一干二净。

[mɪs] [ruːθ] [geɪv] ['suːzi] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Miss Ruth gave Susie a whispered direction ,
错过 露丝 给予 苏西 一个 低声说道 方向 ,

露丝小姐低声给了苏西一些指示，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['kʌbərd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][pɪŋk] - [ænd; ənd] -
and the little girl brought from a corner cupboard a pile of pink - and -
和 这 小的 女孩 带来 从 一个 角落 橱柜 一个 桩 的 粉色的 - 和 -
[waɪt] ['tʃaɪnə] [pleɪts] ,
white china plates ,
白色的 中国 盘子 ,

小女孩从角落的橱柜里拿出一堆粉白相间的瓷盘，

[ænd; ənd]['næpkɪnz][wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['bɔːrdərz][tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] .
and napkins with pink borders to correspond .
和 餐巾纸 和 粉色的 边界 到 对应 .

以及与之配套的粉色镶边餐巾。

[ðə; ði] [pleɪts] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [mɪs] ['ruːθs] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri]
The plates had belonged to Miss Ruth's grandmother , and were very
这 盘子 有 属于 到 错过 露丝的 祖母 , 和 是 非常
['væljuəb(ə)l] ;
valuable ;
有价值的 ;

这些盘子是露丝小姐祖母的，非常珍贵；

[bʌt; bət] [ruːθ] ['eliət] [bi'liːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
but Ruth Elliot believed that nothing was too good to be used ,
但 露丝 埃利奥特 相信 那 没有什么 曾是 也 好的 到 是 用过的 ,

但露丝·艾略特认为，没有什么好东西是不能利用的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['deɪntɪli] [sɜːrvd] .
and that the feast would be more enjoyable for being daintily served .
和 那 这 盛宴 会 是 更多的 令人愉悦 为了 存在 轻柔地 服务 .

而且，如果摆盘精致，宴席会更加令人愉悦。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [helpt] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

But	when	all	were	helped	,	she	still	appeared	to	think	some	thing	was
但	什么时候全部		是	帮助	,	她	仍然	出现	到	思考	一些	事物	曾是

['wɑːntɪŋ] , [ænd; ənd] ,

wanting	,	and	,
想要	,	和	,

但是，当所有人都得到帮助后，她似乎仍然觉得缺少了什么，而且

['æftər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [hɜːr; hər] [glæns] ['restɪd] [ə'pɑːn] ['mɑːli] .

after	looking	round	the	circle	,	her	glance	rested	upon	Mollie	.
后	寻找	圆形的	这	圆圈	,	她	瞥一眼	休息	之上	莫莉	.

环顾四周后，她的目光落在了莫莉身上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['kwaɪət]['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] ['fæni]

The	little	girl	had	been	unusually	quiet	ever	since	her	dispute	with	Fannie
这	小的	女孩	有	到过	异常地	安静的	曾经	自从	她	争议	和	房利美

,

,

,

自从和范妮发生争执后，小女孩就一直异常安静。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] ,

for	she	knew	very	well	,	though	not	a	word	of	reproof	had	been	spoken	,
为了	她	知道	非常	出色地	,	尽管	不是	一个	单词	的	责备	有	到过	说	,

因为她很清楚，尽管没有人责备她。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that	her	aunt	was	not	pleased	with	her	.
那	她	阿姨	曾是	不是	高兴	和	她	.

她姑姑对她很不满意。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['ruːθs] [geɪz] , [ænd; ənd] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

She	dropped	her	eyes	before	Miss	Ruth's	gaze	,	and	grew	red	in	the	face	;
她	掉落	她	眼睛	前	错过	露丝的	目光	,	和	生长	红色的	在	这	脸	;

她不敢直视露丝小姐的目光，脸涨得通红；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sed] : —

then	suddenly	jumping	up	,	she	said	:	—
然后	突然	跳	向上	,	她	说	:	—

然后她突然跳起来，说道：——

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][fæn] ['eldrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['ænti] ?

"	I'll	go	and	ask	Fan	Eldridge	to	come	back	,	shall	I	,	Auntie	?
" 患病的		去	和	问	扇子	埃尔德里奇	到	来	后退	,	将	我	,	阿姨	?

“我去请范·埃尔德里奇回来，好吗，阿姨？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] [siːt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ker] . "

and	she	may	have	any	seat	she	likes	;	I'm	sure	I	don't	care	.	"
和	她	可能	有	任何	座位	她	点赞	;	我是	当然	我	不	关心	.	"

她可以随便坐，我肯定不在乎。

" [jes] , [dɪr] , " [mɪs] [ruːθ] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] ['mɑːli] [lʌvd] [best] [tuː; tə] [hɪr] , " [ænd; ənd][biː; bi]

"	Yes	,	dear	,	"	Miss	Ruth	said	,	in	the	tone	Mollie	loved	best	to	hear	,	"	and	be
"	是的	,	亲爱的	,	"	错过	露丝	说	,	在	这	语气	莫莉	喜爱	最好的	到	听到	,	"	和	是

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

“是的，亲爱的，”露丝小姐用莫莉最喜欢听的语气说道，“快点。”

[duː] !

do	!
做	!

做！

[ɔːr][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] [wɪl] [biː; bi][koʊld] .

or	the	gingerbread	will	be	cold	.
或者	这	姜饼	将要	是	寒冷的	.

否则姜饼就会凉了。

" ['fæni] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ɔːl'redi]

"	Fannie	was	standing	idly	at	the	window	looking	toward	the	parsonage	,	already
"	房利美	曾是	常设	闲散地	在	这	窗户	寻找	朝向	这	牧师住宅	,	已经

[rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

repenting	of	her	hasty	departure	,
忏悔	的	她	仓促	离开	,

范妮呆呆地站在窗边，望着牧师住宅，已经开始后悔自己匆忙离开。

[wen] ['mɑːli] [rʌʃt] [ɪn] .

when	Mollie	rushed	in	.
什么时候	莫莉	匆忙	在	.

莫莉冲了进来。

" [kʌm] [bæk] , [fæn] , [duː] !

"	Come	back	,	Fan	,	do	!
"	来	后退	,	扇子	,	做	!

“回来吧，范，快回来！”

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

we	all	want	you	to	,	"	she	said	.
我们	全部	想	你	到	,	"	她	说	.

“我们都希望你这样做，”她说。

" ['mæmə] [hæz; həz] [sent] [ɪn][sʌm; səm][hɑːt]['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd][sæm] [reɪ] [ænd; ənd] [rɔi] ['tailə]

"	Mamma	has	sent	in	some	hot	gingerbread	,	and	Sam	Ray	and	Roy	Tyler
"	妈妈	有	发送	在	一些	热的	姜饼	,	和	山姆	射线	和	罗伊	泰勒

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

are	there	,
是	那里	,

“妈妈送来了一些热乎乎的姜饼，萨姆·雷和罗伊·泰勒也在那里。”

[ænd; ənd] ['ænti] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['swɑːloʊ] - [teɪld] ['bʌtərflaɪz] ,

and	auntie	is	going	to	tell	us	about	swallow	-	tailed	butterflies	,
和	阿姨	是	去	到	告诉	我们	关于	吞	-	有尾巴的	蝴蝶	,

阿姨要给我们讲讲燕尾蝶的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

and	she	doesn't	like	to	begin	without	you	.
和	她	不	喜欢	到	开始	没有	你	.

她不喜欢没有你一起开始。

[kʌm] , [naʊ] , [duː] !

Come	,	now	,	do	!
来	,	现在	,	做	!

来吧，现在就做！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [siːt] .

and	you	may	have	my	seat	.
和	你	可能	有	我的	座位	.

你可以坐我的座位。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['niːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	The	little	girl	needed	no	urging	,	but	her	mother	interposed	.
"	这	小的	女孩	需要	不	敦促	,	但	她	母亲	插入	.

“小女孩无需催促，但她的母亲还是插手了。”

" ['fæni] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tu:; tə] [bleɪm] , " ['mɪsɪz] . ['eldridʒ] [sed] .

"	Fannie	was	greatly	to	blame	,	"	Mrs	.	Eldridge	said	.
"	房利美	曾是	非常	到	责备	,	"	太太	.	埃尔德里奇	说	.

“范妮对此负有很大责任，”埃尔德里奇夫人说。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	She	has	told	me	all	about	it	,
"	她	有	讲述	我	全部	关于	它	,

她把事情的来龙去脉都告诉我了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] . "

and	I	think	she	deserves	to	be	punished	by	staying	at	home	.	"
和	我	思考	她	值得	到	是	受到惩罚	经过	入住	在	家	.	"

我认为她应该受到惩罚，待在家里。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [pli:z] , ['mɪsɪz] . ['eldridʒ] , " [sed] ['mɑ:li] , " [let] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ðɪs] [taɪm] !

"	Oh	,	but	please	,	Mrs	.	Eldridge	,	"	said	Mollie	,	"	let	her	off	this	time	!
"	哦	,	但	请	,	太太	.	埃尔德里奇	,	"	说	莫莉	,	"	让	她	离开	这	时间	!

“哦，但是，埃尔德里奇太太，”莫莉说，“这次就放过她吧！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:rz] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [prə'vəukt] [hɜ:r; hər][baɪ]

It	was	my	fault	as	well	as	hers	,	for	you	see	I	provoked	her	by
它	曾是	我的	过错	作为	出色地	作为	她的	,	为了	你	看	我	挑衅	她	经过

['ænsər] [bæk] . "

answering	back	.	"
回答	后退	.	"

这既是我的错，也是她的错，因为我顶撞了她，激怒了她。

" [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] , ['fæni] . "

"	Say	you	are	sorry	,	Fannie	.	"
"	说	你	是	对不起	,	房利美	.	"

“范妮，说你很抱歉。”

" [jes] , ['tru:li] , ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['fæni] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;

"	Yes	,	truly	,	mamma	,	I	am	,	"	said	Fannie	,	with	tears	in	her	eyes	;
"	是的	,	真的	,	妈妈	,	我	是	,	"	说	房利美	,	和	眼泪	在	她	眼睛	;

“是的，妈妈，我真的是，”范妮说着，眼里噙满了泪水；

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] ['eni] [si:t] , [ɔ:r] [aɪl] [stænd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

"	and	I'll	take	any	seat	,	or	I'll	stand	up	all	the	afternoon	,
"	和	患病的	拿	任何	座位	,	或者患病的	站立	向上全部			这	下午	,

“我可以随便找个座位坐，也可以整个下午都站着。”

[ɪf] [ju:l] ['oʊnli][let][ˌem 'i:][goʊ] ,

if	you'll	only	let	me	go	,
如果	你会	仅有的	让	我	去	,

如果你肯放我走的话，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [breɪk] [maɪ'self][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['æŋgri][soʊ] ['i:zi] ; [si:] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

and	I	will	try	to	break	myself	of	getting	angry	so	easy	;	see	if	I	don't	!
和	我	将要	尝试	到	休息	我	的	获得	生气的	所以	简单的	;	看	如果	我	不	!

我会努力改掉自己这么容易生气的毛病；看看我能不能做到！

" [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɔmisiz] ['mɪsɪz] . ['eldridʒ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [kən'sent] ,

"	On	the	strength	of	these	promises	Mrs	.	Eldridge	gave	her	consent	,
"	在	这	力量	的	这些	承诺	太太	.	埃尔德里奇	给予	她	同意	,

“正是基于这些承诺，埃尔德里奇夫人才同意了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [krɔ:st] [ðə; ði] [lɔ:n] [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [ɪn] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	the	little	girls	crossed	the	lawn	hand	-	in	-	hand	,	in	loving	companionship	.
和	这	小的	女孩们	交叉	这	草地	手	-	在	-	手	,	在	爱	友谊	.

小女孩们手牵着手，亲密地穿过草坪。

[soʊ] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɔːl] [eɪt] [ðer; ðər] ['dʒɪndʒərbred] [wɪð; wɪθ]

So	harmony	was	restored	in	the	Society	,	and	all	ate	their	gingerbread	with
所以	和谐	曾是	恢复	在	这	社会	,	和	全部	吃	他们的	姜饼	和

[ə; eɪ] ['relɪʃ] .

a	relish	.
一个	尽情享用	.

于是，社团恢复了和谐，大家都津津有味地吃起了姜饼。

['sæmi] [ænd; ənd] [rɔi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌntʃt] [ðer; ðər] [ʃer] [ɑːn][ðə; ði]

Sammy	and	Roy	would	have	liked	better	to	have	munched	their	share	on	the
萨米	和	罗伊	会	有	喜欢	更好的	到	有	咀嚼	他们的	分享	在	这

[piˈɑːzə] - [steps] ,

piazza	-	steps	,
广场	-	步骤	,

萨米和罗伊宁愿在广场台阶上享用他们那份食物。

[wɪ'ðaʊt] [pleɪt] [ɔːr]['næpkɪn] .

without	plate	or	napkin	.
没有	盘子	或者	餐巾	.

没有盘子和餐巾纸。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [rɔi] [tʊk]

Under	the	circumstances	,	however	,	they	behaved	very	well	;	for	,	though	Roy	took
在下面	这	情况	,	然而	,	他们	表现	非常	出色地	;	为了	,	尽管	罗伊	采取

['ræðər] [lɑːrdʒ] ['maʊθˌfʊlz] ,

rather	large	mouthfuls	,
相当	大的	一口一口	,

然而，在这种情况下，他们的表现已经非常好了；因为，尽管罗伊每次都吃得相当大，

[ænd; ənd] ['sæmi] [likt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ðiːz]

and	Sammy	licked	his	fingers	when	he	thought	no	one	was	looking	,	these
和	萨米	舔过	他的	手指	什么时候	他	想法	不	一	曾是	寻找	,	这些

[wɜːr; wər] [smɔːl] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] ,

were	small	delinquencies	,
是	小的	犯罪	,

萨米趁人不注意舔了舔手指，这些都是些小过错。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [tuː] [wel] - [bred] [tuː; tə] [ə'pɪr]

and	you	will	be	glad	to	know	that	the	girls	were	too	well	-	bred	to	appear
和	你	将要	是	高兴的	到	知道	那	这	女孩们	是	也	出色地	-	繁殖	到	出现

[tuː; tə] ['noʊtɪs] .

to	notice	.
到	注意	.

你会很高兴地得知，这些女孩举止得体，似乎并没有注意到这一点。

['mɑːli] , [naʊ] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['feɪvər] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [boʊl] , [waɪl]

Mollie	,	now	fully	restored	to	favor	,	was	allowed	to	pass	the	finger	-	bowl	,	while
莫莉	,	现在	完全	恢复	到	偏爱	,	曾是	允许	到	经过	这	手指	-	碗	,	尽管

['suːzi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [pleɪts] ,

Susie	collected	the	plates	,
苏西	集	这	盘子	,

莫莉现在完全恢复了宠信，被允许传递洗手碗，而苏西则负责收盘子。

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] [snʌg] [ænd; ənd]['taɪdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

distributed	the	work	,	and	made	every	thing	snug	and	tidy	in	the	room	.
分布式	这	工作	,	和	制成	每一个	事物	舒适	和	整齐的	在	这	房间	.

分配好工作后，把房间里的一切都收拾得舒适整洁。

[ðen] [mɪs] [ruːθ] [kə'menst] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

Then	Miss	Ruth	commenced	the	story	of
然后	错过	露丝	开始	这	故事	的

然后露丝小姐开始讲述这个故事……

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] - [teɪld] ['bʌtərflaɪ] .
THE SWALLOW - TAILED BUTTERFLY .
这 吞 - 有尾巴的 蝴蝶 .

燕尾蝶。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [maɪ] ['brʌðər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ]
" When I was ten years old , my brother Charlie and I spent a summer with
" 什么时候 我 曾是 十 年 老的 , 我的 兄弟 查理 和 我 花费 一个 夏天 和
[ænt] ['suːzn] ,
Aunt Susan ,
阿姨 苏珊 ,

“我十岁那年，我和哥哥查理在苏珊阿姨家度过了一个夏天，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [sʌm; səm] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
who lived in the old homestead some miles out of town .
WHO 居住地 在 这 老的 家园 一些 英里 出去 的 镇 .

他们住在离镇子几英里远的老宅里。

" [wʌn] [naɪt] ['æftər] [tiː] [ʃiː; ʃi] [sent] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] [sprɪgz] [ʌv; əv]
" One night after tea she sent us into the garden to gather some sprigs of
" 一 夜晚 后 茶 她 发送 我们 进入 这 花园 到 收集 一些 枝条 的
['fenl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [prer] - ['miːtɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [ɪn] ['vəːnən] [tʊk]
fennel for her to take to prayer - meeting — all the old ladies in Vernon took
茴香 为了 她 到 拿 到 祷告 - 会议 — 全部 这 老的 女士们 在 弗农 采取
[dɪl] [ɔːr] ['fenl] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] .
dill or fennel to evening meeting .
莳萝 或者 茴香 到 晚上 会议 .

“一天晚上喝完茶后，她让我们去花园里摘些茴香枝，好让她带去参加祈祷会——弗农的所有老太太都会带着莳萝或茴香去参加晚间聚会。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['fenl] - [bʊʃ] [wen] [aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I had just put my hand to the fennel - bush when I drew it back with a
我 有 只是 放 我的 手 到 这 茴香 - 衬套 什么时候 我 画 它 后退 和 一个
[skriːm] .
scream .
尖叫 .

我刚把手伸向茴香灌木丛，就尖叫着缩回了手。

" - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [sed] ['tʃɑːrli] .
" ' What's the matter ? ' said Charlie .
" - 是什么 这 事情 ? - 说 查理 .

“怎么了？”查理问道。

" - [ə; eɪ] [greɪt] , ['hɔːrɪd] [griːn] [wɜːrm] , - [sed] [aɪ] . - [aɪ]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ! -
" ' A great , horrid green worm , ' said I . ' I almost touched it ! '
" - 一个 伟大的 , 可怕的 绿色的 蠕虫 , - 说 我 . - 我 几乎 感动 它 ! -

“一条又大又丑的绿色虫子，”我说，“我差点就碰到它了！”

" - [hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [smæʃ] [hɪm; ɪm] ! - [sed] ['tʃɑːrli] ; - [wer] [ɪz][hiː; hi] ? -
" ' Here , let me smash him ! ' said Charlie ; ' where is he ? '
" - 这里 , 让 我 粉碎 他 ! - 说 查理 ; - 在哪里 是 他 ? -

“来，让我揍他一顿！”查理说，“他在哪儿？”

" - [oʊ] , [dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ! -
" ' Oh , don't touch him ! '
" - 哦 , 不 触碰 他 ! -

“哦，别碰他！”

[aɪ] [kraɪd] ; - [hiː; hi] [maɪt] [baɪt] [juː; jʊ] .
I cried ; ' he might bite you .
我 哭 ; - 他 可能 咬 你 .

我哭着说：“他可能会咬你。”

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [heɪt] [wəːmz, vɔːrms] !

Oh	,	dear	,	I	hate	worms	!
哦	,	亲爱的	,	我	恨	蠕虫	!

哦，天哪，我讨厌虫子！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ! -

I	wonder	what	they	were	made	for	!	'
我	想知道	什么	他们	是	制成	为了	!	-

我想知道它们是用来做什么的！

" - [ðæt] [kaɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] ['bʌtərflaɪz] , - [sed] [tɪm] [roʊdz] .

"	'	That	kind	was	made	to	turn	into	butterflies	,	'	said	Tim	Rhodes	.
"	-	那	种类	曾是	制成	到	转动	进入	蝴蝶	,	-	说	蒂姆	罗德岛	.

“那种蝴蝶注定要变成蝴蝶，”蒂姆·罗兹说道。

" [tɪm] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ænt] ['suːzənz] ['gɑːrdn] [ɑːn] ['ʃɛrz] [ðæt] ['sʌmər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd]

"	Tim	was	working	Aunt	Susan's	garden	on	shares	that	summer	,	and	had	heard
"	蒂姆	曾是	在职的	阿姨	苏珊的	花园	在	分享	那	夏天	,	和	有	听到

[ɔːl][wiː; wi] [sed] ,

all	we	said	,
全部	我们	说	,

“那年夏天，蒂姆在苏珊阿姨家的花园里帮忙干活，他听到了我们说的一切。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌnjən] - [bed] [kloʊz] [baɪ] .

for	he	was	weeding	the	onion	-	bed	close	by	.
为了	他	曾是	除草	这	洋葱	-	床	关闭	经过	.

因为他正在附近的洋葱地里除草。

" - [wʌt] , [ðæt] ['feloʊ] ! - [sed] ['tʃɑːrli] ; - [wɪl] [hiː; hi][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ? -

"	'	What	,	that	fellow	!	'	said	Charlie	;	'	will	he	turn	into	a	butterfly	?	'
"	-	什么	,	那	同伴	!	-	说	查理	;	-	将要	他	转动	进入	一个	蝴蝶	?	-

“什么？那家伙！”查理说，“他会变成蝴蝶吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kætərpɪlər] .

and	we	both	of	us	looked	at	the	caterpillar	.
和	我们	两个都	的	我们	看起来	在	这	毛虫	.

我们俩一起看了看毛毛虫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt]

He	was	about	as	long	and	as	thick	as	my	little	finger	,	of	a	bright
他	曾是	关于	作为	长的	和	作为	厚的	作为	我的	小的	手指	,	的	一个	明亮的

['liːfi] [griːn] ,

leafy	green	,
绿叶	绿色的	,

他和我小指差不多长差不多粗，呈鲜亮的叶绿色。

[wɪð; wɪθ] [blæk] - ['velvɪt] [rɪŋz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [æt; ət]['iːv(ə)n] ['distənsiz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

with	black	-	velvet	rings	dotted	with	orange	at	even	distances	along	his	body	.
和	黑色的	-	天鹅绒	戒指	虚线	和	橙子	在	甚至	距离	沿着	他的	身体	.

他身上有黑色天鹅绒圆环，上面均匀分布着橙色斑点。

[hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ə; eɪ] ['fenl] - [stɔːk] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ;

He	lay	at	full	length	on	a	fennel	-	stalk	,	and	seemed	to	be	asleep	;
他	躺	在	满的	长度	在	一个	茴香	-	茎	,	和	似乎	到	是	睡着了	;

他四肢摊开躺在茴香茎上，看起来像睡着了一样；

[bʌt; bət] [wen] ['tʃɑːrli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] ,

but	when	Charlie	touched	him	with	a	little	stick	,
但	什么时候	查理	感动	他	和	一个	小的	戳	,

但当查理用小棍子碰他时，

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [hɔːrnz] ,

instantly	there	shot	out	of	his	head	a	pair	of	orange	-	colored	horns	,
即刻	那里	射击	出去	的	他的	头	一个	一对	的	橙子	-	有色	角	,

瞬间，他头上长出了一对橙色的角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv] ['fenl] .

and	the	air	was	full	of	the	pungent	odor	of	fennel	.
和	这	空气	曾是	满的	的	这	泼辣	气味	的	茴香	.

空气中弥漫着刺鼻的茴香气味。

" - [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [prer] - ['miːtɪŋ] , - [sed] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə] [pleɪ] ; [bʌt; bət][aɪ]

"	'	It	smells	like	prayer	-	meeting	,	'	said	Charlie	,	and	ran	off	to	play	;	but	I
"	-	它	气味	喜欢	祷告	-	会议	,	-	说	查理	,	和	跑	离开	到	玩	;	但	我

['wɑːntɪd] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

wanted	further	information	.
通缉	更远	信息	.

“‘闻起来像祈祷会，’”查理说着就跑去玩了；但我还想了解更多信息。

" - ['mɪstər] . [roʊdz] , - [sed] [aɪ] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrm] [meɪks] ['bʌtərflaɪz] ?

"	'	Mr	.	Rhodes	,	'	said	I	,	'	how	do	you	know	this	kind	of	worm	makes	butterflies	?
"	-	先生	.	罗德岛	,	-	说	我	,	-	如何	做	你	知道	这	种类	的	蠕虫	制作	蝴蝶	?

-
'
-
-

“罗兹先生，”我说，“您怎么知道这种虫子能生出蝴蝶呢？”

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [siːn] - [ɪm] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] .

"	'	Because	I've	seen	'	em	do	it	,	child	.
"	-	因为	我已经	已见	-	呃	做	它	,	孩子	.

“因为我亲眼见过他们这么做，孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðæt] ['feloʊ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ,

If	you	should	put	that	fellow	now	in	a	box	with	some	holes	in	the	top	,
如果	你	应该	放	那	同伴	现在	在	一个	盒子	和	一些	孔	在	这	顶部	,

如果你现在把那家伙放进一个顶部开了几个洞的盒子里，

[soʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['fenl] [tuː; tə] [iːt] ,

so	as	he	could	breathe	,	and	give	him	plenty	of	fresh	fennel	to	eat	,
所以	作为	他	可以	呼吸	,	和	给	他	很多	的	新鲜的	茴香	到	吃	,

这样他才能呼吸，还要给他吃很多新鲜的茴香。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ([ɔːr] [les] [taɪm] [ɪf] ['hiːz] [fʊl] [groʊn]) ['hiːl] [wɪnd] [hɪm'self] [ʌp] ,

in	a	week	(	or	less	time	if	he's	full	grown	)	he'll	wind	himself	up	,
在	一个	星期	（	或者	较少的	时间	如果	他是	满的	生长	）	地狱	风	他自己	向上	,

一周之内（如果他已经成年，时间可能更短），他就会上好发条。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [spel] ['hiːl] [hætʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] — [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [tuː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , -

and	after	a	spell	he'll	hatch	out	a	butterfly	—	a	pretty	one	,	too	,	I	tell	you	,	'
和	后	一个	拼写	地狱	孵化	出去	一个	蝴蝶	—	一个	漂亮的	一	,	也	,	我	告诉	你	,	-

过一段时间，他就会孵出一只蝴蝶——我告诉你，那还是一只很漂亮的蝴蝶呢。

" - [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sed] ;

"	'	I	mean	to	try	it	,	'	I	said	;
"	-	我	意思是	到	尝试	它	,	-	我	说	;

“我打算试试，”我说；

[ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ænt] ['suːzn] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld] ['rɪbən] - [bɑːks] ,

and	I	ran	to	the	house	and	Aunt	Susan	gave	me	an	old	ribbon	-	box	,
和	我	跑	到	这	房子	和	阿姨	苏珊	给予	我	一个	老的	丝带	-	盒子	,

我跑回家，苏珊阿姨给了我一个旧丝带盒。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [roʊdz] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] ;

and	Mr	.	Rhodes	punched	a	few	holes	in	the	cover	with	his	pocket	-	knife	;
和	先生	.	罗德岛	拳击	一个	很少	孔	在	这	覆盖	和	他的	口袋	-	刀	;

罗兹先生用他的小刀在封面上戳了几个洞；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['fenl] - [stɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	a	little	hesitation	I	picked	the	fennel	-	stalk	with	the	worm	on	it	,
和	后	一个	小的	犹豫	我	挑选	这	茴香	-	茎	和	这	蠕虫	在	它	,

犹豫片刻后，我摘下了那根带着虫子的茴香茎。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [taɪt] .

and	laid	it	carefully	in	the	box	,	making	sure	that	the	cover	was	tight	.
和	铺设	它	小心	在	这	盒子	,	制作	当然	那	这	覆盖	曾是	紧的	.

然后小心翼翼地把它放进盒子里，确保盖子盖紧。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]

The	box	was	then	taken	to	the	house	and	deposited	on	a	bench	in	the
这	盒子	曾是	然后	已采取	到	这	房子	和	已存	在	一个	长椅	在	这

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

随后，盒子被搬进屋里，放在门廊的长凳上。

[fɔːr; fər] [ænt] ['suːzn] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðɪs] [nuː] ['bɔːrdər] [ˌɪn'dɔːrz] .

for	Aunt	Susan	objected	to	entertaining	this	new	boarder	indoors	.
为了	阿姨	苏珊	反对	到	娱乐	这	新的	边境	室内	.

苏珊阿姨反对让这位新房客住在室内。

" [aɪ] [geɪv] [maɪ][wɜːrm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd]

"	I	gave	my	worm	his	breakfast	the	next	morning	before	I	had	my	own	,	and
"	我	给予	我的	蠕虫	他的	早餐	这	下一个	早晨	前	我	有	我的	自己的	,	和

,

,
,

第二天早上，我先喂了我的蚯蚓吃早餐，然后才吃我自己的，

[fə'getiŋ] [maɪ] [ə'vɜːrʒn] , [sæt][baɪ][ðə; ði]['oʊpən][bɑːks][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [iːt] ,

forgetting	my	aversion	,	sat	by	the	open	box	and	watched	him	eat	,
遗忘	我的	厌恶	,	卫星	经过	这	打开	盒子	和	观看	他	吃	,

我抛开自己的厌恶，坐在敞开的盒子旁，看着他吃东西。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dʒɔːz] [meɪd] [kliːn] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [liːf] [ænd; ənd] [stem] .

as	his	strong	jaws	made	clean	work	with	leaf	and	stem	.
作为	他的	强的	下颚	制成	干净的	工作	和	叶子	和	干	.

他强壮的下颚干净利落地咬断了叶子和茎秆。

" - [hiː; hi] ['iznt] [soʊ] ['ʌgli] , ['æftər][ɔːl] , ['tʃɑːrli] , - [aɪ] [sed] ; - [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hænsəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	'	He	isn't	so	ugly	,	after	all	,	Charlie	,	'	I	said	;	'	he	is	almost	handsome	for	a
"	-	他	不是	所以	丑陋的	,	后	全部	,	查理	,	-	我	说	;	-	他	是	几乎	英俊的	为了	一个

[wɜːrm] ,

worm	,
蠕虫	,

“查理，他其实也没那么丑，”我说，“作为一条虫子，他几乎算是英俊了。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [braɪt] ['kʌlɚz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , -

with	all	those	bright	colors	on	him	,	'
和	全部	那些	明亮的	颜色	在	他	,	-

他身上穿着那么多鲜艳的衣服，

" [ðen] ['tʃɑ:rli] [kɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ][ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ki:p]

"	Then	Charlie	caught	a	little	of	my	enthusiasm	,	and	said	he	meant	to	keep
"	然后	查理	捕捉	一个	小的	的	我的	热情	,	和	说	他	意思是	到	保持

[ə; eɪ][wɜ:rm] [tu:] .

a	worm	too	.
一个	蠕虫	也	.

“然后查理也受到了我的热情感染，说他也打算养条蚯蚓。”

[soʊ][hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['fenl] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [θri:] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðem; ðəm]

So	he	searched	the	fennel	-	bush	and	found	three	,	and	tumbled	them
所以	他	搜索	这	茴香	-	衬套	和	成立	三	,	和	翻滚	他们

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] .

unceremoniously	into	the	box	.
不体面地	进入	这	盒子	.

于是他翻遍了茴香丛，找到了三个，便毫不客气地把它们扔进了盒子里。

" - [naʊ] [ðeɪl] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] , - [sed] [hi:; hi] ;

"	'	Now	they'll	have	good	times	together	,	'	said	he	;
"	-	现在	他们会	有	好的	时代	一起	,	-	说	他	;

“现在他们可以一起享受美好时光了，”他说；

- [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ['loʊnsəm] [ʃʌt] [ʌp] [baɪ] [hɪm'self] , -

'	that	fellow	was	awful	lonesome	shut	up	by	himself	,	'
-	那	同伴	曾是	可怕	寂寞	关闭	向上	经过	他自己	,	-

“那家伙一个人关在房间里，真是孤单寂寞极了。”

" [æt; ət] [ænt] ['su:zənz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][aɪ] [ɪm'pru:vd] [maɪ][wɜ:rm] - [haʊs] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]

"	At	Aunt	Susan's	suggestion	I	improved	my	worm	-	house	by	removing	the
"	在	阿姨	苏珊的	建议	我	改进	我的	蠕虫	-	房子	经过	移除	这

[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [mə'ski:toʊ] - ['netɪŋ] [ə'krɔ:s] ,

top	of	the	box	and	stretching	mosquito	-	netting	across	,
顶部	的	这	盒子	和	伸展	蚊子	-	网	穿过	,

“根据苏珊阿姨的建议，我改进了我的蚯蚓屋，把箱子的顶部去掉，并在上面拉起蚊帐。”

['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [lest] [maɪ] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .

fastening	it	securely	along	the	edges	lest	my	prisoners	should	escape	.
紧固	它	安全地	沿着	这	边缘	免得	我的	囚犯	应该	逃脱	.

沿边缘牢牢系好，以免我的囚犯逃脱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] ; [fɔ:r; fər] ,

And	it	was	well	I	took	this	precaution	;	for	,
和	它	曾是	出色地	我	采取	这	预防	;	为了	,

我采取这项预防措施是明智的；因为，

[ðoʊ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,

though	for	several	days	they	made	no	attempt	to	get	away	,
尽管	为了	一些	天	他们	制成	不	试图	到	得到	离开	,

虽然好几天他们都没有试图逃跑，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] ,

and	seemed	to	do	nothing	but	eat	and	sleep	,
和	似乎	到	做	没有什么	但	吃	和	睡觉	,

除了吃和睡，他似乎什么也不做。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [wɜ:rm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd]

one	morning	I	found	my	largest	and	handsomest	worm	in	a	very	disturbed	and
一	早晨	我	成立	我的	最大	和	最英俊的	蠕虫	在	一个	非常	不安	和

['restləs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

restless	condition	.
不安	状况	.

一天早晨，我发现我养的那条最大最漂亮的蚯蚓处于非常不安和躁动的状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	was	making	frantic	efforts	to	escape	.
他	曾是	制作	疯狂的	努力	到	逃脱	.

他拼命想要逃脱。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː]

Up	and	down	,	round	and	round	,	over	and	under	his	companions	,	who
向上	和	向下	,	圆形的	和	圆形的	,	超过	和	在下面	他的	同伴	,	WHO

[wɜːr; wər] [stɪl] ['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] ,

were	still	quietly	feeding	,
是	仍然	悄悄	喂养	,

上上下下，绕圈绕圈，在他同伴们上方下方穿梭，而他的同伴们仍在安静地进食。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

without	a	moment's	pause	,	he	was	pushing	his	way	.
没有	一个	瞬间	暂停	,	他	曾是	推动	他的	方式	.

他没有丝毫犹豫，奋力向前冲去。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] ;

I	watched	him	till	I	was	tired	;
我	观看	他	直到	我	曾是	疲劳的	;

我一直看着他，直到我感到疲倦；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

but	when	I	left	him	he	was	still	on	his	travels	.
但	什么时候	我	左边	他	他	曾是	仍然	在	他的	旅行	.

但我离开他的时候，他还在旅途中。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

"	In	the	afternoon	,	however	,	he	had	settled	himself	half	-	way	up	the	side	of
"	在	这	下午	,	然而	,	他	有	定居	他自己	一半	-	方式	向上	这	边	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

“然而到了下午，他却爬到了房子侧面半山腰上安顿下来。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

His	head	was	moving	slowly	from	side	to	side	,
他的	头	曾是	移动	缓慢地	从	边	到	边	,

他的头缓缓地左右摇晃着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [θred] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	a	fine	white	thread	was	coming	out	of	his	mouth	.
和	一个	美好的	白色的	线	曾是	未来	出去	的	他的	嘴	.

一根细细的白线从他嘴里伸了出来。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] [baɪ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

When	I	looked	again	he	had	fastened	himself	to	the	box	by	the	tip	of	his
什么时候	我	看起来	再次	他	有	系紧	他自己	到	这	盒子	经过	这	提示	的	他的

[teɪl] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv] [faɪn] [sɪlk] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

tail	and	by	a	loop	of	fine	silk	passing	round	the	upper	part	of	his	body	.
尾巴	和	经过	一个	环形	的	美好的	丝绸	通过	圆形的	这	上	部分	的	他的	身体	.

当我再次看去时，他已经用尾巴尖和绕过上半身的一条细丝环把自己固定在了箱子上。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [tuː] , [θriː] , ['ɔːlmoʊst] [fɔːr] , [deɪz] .

There	he	hung	motionless	two	,	three	,	almost	four	,	days	.
那里	他	悬挂	静止不动	二	,	三	,	几乎	四	,	天	.

他一动不动地挂在那里两三天，差不多四天。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] ['feɪdɪd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ʃræŋk] [tuː; tə] [hæf]
The green and orange and black faded little by little , his body shrank to half
这 绿色的 和 橙子 和 黑色的 褪色 小的 经过 小的 , 他的 身体 缩小 到 一半
[ɪts] [saɪz] ,
its size ,
它是 尺寸 ,

绿色、橙色和黑色渐渐褪去，他的身体缩小到原来的一半大小。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['wɪðərd] , [ʌn'saɪtli] , [ded] .
and he looked withered , unsightly , dead .
和 他 看起来 干枯 , 难看的 , 死的 .

他看起来憔悴不堪，面目全非，像死了一样。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ;
I thought he was dead ;
我 想法 他 曾是 死的 ;

我以为他死了；

[bʌt; bət] [tɪm] [roʊdz] ([huː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [pər'suːt]) [tʊk]
but Tim Rhodes (who all along had shown a friendly interest in my pursuit) took
但 蒂姆 罗德岛 (WHO 全部 沿着 有 所示 一个 友好的 兴趣 在 我的 追逐) 采取
[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [pʊr] [ded] [wɜːrm] ,
a look at my poor dead worm ,
一个 看 在 我的 贫穷的 死的 蠕虫 ,

但蒂姆·罗兹（他一直对我的研究表现出友好的兴趣）看了看我那可怜的死虫子，

- [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] .
' and pronounced him all right .
- 和 发音 他 全部 正确的 .

然后宣布他没事了。

" - [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , - [sed] [tɪm] , - [ænd; ənd] [juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ]
" ' Keep a watch on him this afternoon , ' said Tim , ' and you'll see something
" - 保持 一个 手表 在 他 这 下午 , - 说 蒂姆 , - 和 你会 看 某物
[kwɪr] , -
queer , '
酷儿 , -

“今天下午留意他，”蒂姆说，“你会发现一些奇怪的事情。”

" [soʊ] [wiː; wi] [dɪd] ;
" So we did ;
" 所以 我们 做过 ;

于是我们就这么做了；

[ænd; ənd] [ænt] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] - [ðə; ði] [wɜːrm]
and Aunt Susan was summoned to the porch by the news that ' the worm
和 阿姨 苏珊 曾是 被召唤 到 这 门廊 经过 这 消息 那 - 这 蠕虫
[hæd; həd] [splɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] . -
had split in the back and was coming out of his skin . '
有 分裂 在 这 后退 和 曾是 未来 出去 的 他的 皮肤 . -

苏珊阿姨被叫到门廊，因为有消息称“虫子从背部裂开了，正从他的皮肤里钻出来”。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs]
By the time she had got on her glasses and was ready to witness this
经过 这 时间 她 有 得到 在 她 眼镜 和 曾是 准备好 到 证人 这
['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ,
wonderful sight ,
精彩的 视线 ,

等她戴好眼镜，准备欣赏这美妙的景象时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

it	was	over	.
它	曾是	超过	.

一切都结束了。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [draɪd] [skɪn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

A	heap	of	dried	skin	lay	in	the	bottom	of	the	box	,
一个	堆	的	干燥	皮肤	躺	在	这	底部	的	这	盒子	,

箱子底部堆着一堆干瘪的兽皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['krɪsəlɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [griːn] ['kʌlər] [hʌŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] .

and	a	pretty	chrysalis	of	a	delicate	green	color	hung	in	place	of	the	worm	.
和	一个	漂亮的	蛹	的	一个	精美的	绿色的	颜色	悬挂	在	地方	的	这	蠕虫	.

取而代之的是一只漂亮的、淡绿色的蛹，它挂在虫子的位置上。

" - [oʊ] ['ænti] ! - [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	'	O	Auntie	!	'	said	Charlie	,
"	-	哦	阿姨	!	-	说	查理	,

“哦，姨妈！”查理说道。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [twɪst] [ænd; ənd][skwɜːrm][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [splɪt] [ɪn]

'	you	ought	to	have	seen	him	twist	and	squirm	and	make	the	split	in
-	你	应该	到	有	已见	他	捻	和	蠕动	和	制作	这	分裂	在

[hɪz; ɪz] [bæk] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɔːf] ,

his	back	bigger	and	bigger	till	it	burst	open	and	tumbled	off	,
他的	后退	大	和	大	直到	它	爆裂	打开	和	翻滚	离开	,

“你应该看看他扭动挣扎的样子，他背上的裂缝越裂越大，直到裂开，骨头掉下来。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] [koʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] ! -

just	as	a	boy	wriggles	out	of	a	tight	coat	,	you	know	!	'
只是	作为	一个	男生	蠕动	出去	的	一个	紧的	外套	,	你	知道	!	-

就像男孩挣脱紧身外套一样，你知道的！

" ['æftər] [ðɪs] [keɪm] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

"	After	this	came	three	weeks	of	waiting	,
"	后	这	来了	三	周	的	等待	,

之后是三个星期的等待，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] ['krɪsəlɪs] [tɜːrnd] [greɪ] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wəːmz, vɔːrms]

during	which	the	green	chrysalis	turned	gray	and	hard	and	the	other	worms
期间	哪个	这	绿色的	蛹	转向	灰色的	和	难的	和	这	其他	蠕虫

, [wʌn][baɪ][wʌn] ,

,	one	by	one	,
,	一	经过	一	,

在此期间，绿色的蛹变成了灰色且坚硬，而其他的虫子也一个接一个地.....

[went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪndʒɪz] , [ʌn'tɪl] [fɔːr] [greɪ] ['krɪsəlɪs] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]

went	through	the	same	changes	,	until	four	gray	chrysalis	were	fastened	to	the
去	通过	这	相同的	变化	,	直到	四	灰色的	蛹	是	系紧	到	这

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

sides	of	the	box	.
侧面	的	这	盒子	.

经历了同样的变化，直到四个灰色的蛹固定在盒子的侧面。

" ['evri] [deɪ] [aɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['taɪərd][ʌv; əv]

"	Every	day	I	looked	,	but	nothing	happened	,	until	it	seemed	to	me	,	tired	of
"	每一个	天	我	看起来	,	但	没有什么	发生	,	直到	它	似乎	到	我	,	疲劳的	的

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

“我每天都去看，但什么也没发生，直到我觉得等得不耐烦了。”

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] [wʊd] ['hæpən] .
that **nothing** **ever** **would** **happen** **.**
那 没有什么 曾经 会 发生 .

什么都不会发生。

[bʌt; bət][wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl][maɪ] ['wɪrinəs] [wen] [aɪ] [faʊnd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
But **one** **bright** **morning** **I** **forgot** **all** **my** **weariness** **when** **I** **found** **,** **clinging** **to** **the**
但 一 明亮的 早晨 我 忘了 全部 我的 疲劳 什么时候 我 成立 , 依恋 到 这
['netɪŋ] ,
netting **,**
网 ,

但在一个阳光明媚的早晨，当我发现自己紧紧抓住渔网时，我忘记了所有的疲惫。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
a **beautiful** **creature** **like** **the** **one** **we** **saw** **on** **the** **honeysuckle** **this** **afternoon** **,**
一个 美丽的 生物 喜欢 这 一 我们 锯 在 这 金银花 这 下午 ,

就像我们今天下午在金银花上看到的那种美丽的生物一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] [blæk] ['bɑːdi][ænd; ənd] [wɪŋz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['skɑːrlət][ænd; ənd]
with **a** **slender** **black** **body** **and** **wings** **spotted** **with** **yellow** **and** **scarlet** **and**
和 一个 苗条 黑色的 身体 和 翅膀 斑 和 黄色的 和 猩红 和
['lʌvli] [bluː] .
lovely **blue** **.**
迷人的 蓝色的 .

它有着纤细的黑色身体，翅膀上点缀着黄色、猩红色和美丽的蓝色。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][flaɪ] .
When **I** **opened** **the** **box** **he** **didn't** **try** **to** **fly** **.**
什么时候 我 打开 这 盒子 他 没有 尝试 到 飞 .

我打开盒子的时候，他并没有试图飞起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər][dæmp] ,
He **was** **weak** **and** **trembling** **,** **and** **his** **wings** **were** **damp** **,**
他 曾是 虚弱的 和 发抖 , 和 他的 翅膀 是 潮湿 ,

他虚弱颤抖，翅膀也湿透了。

[bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlɜ˞z] [braitə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
but **every** **moment** **they** **grew** **larger** **and** **his** **colors** **brighter** **in** **the** **sunshine** **.**
但 每一个 片刻 他们 生长 更大的 和 他的 颜色 更亮 在 这 阳光 .

但每一刻，它们都越长越大，在阳光下，它们的颜色也越来越鲜艳。

" [waɪl] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [dɪ'skʌst] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] ,
" **While** **Charlie** **and** **I** **stood** **watching** **him** **,** **we** **discussed** **,** **in** **our** **own** **way** **,**
" 尽管 查理 和 我 站立 观看 他 , 我们 讨论 , 在 我们的 自己的 方式 ,

“查理和我站在那里看着他，我们用自己的方式讨论着，

[ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] ['waɪzər] ['hedz] [ðæn; ðən]['aʊərz] — [haʊ] [θriː] [dɪ'stɪŋkt]
a **problem** **that** **has** **puzzled** **wiser** **heads** **than** **ours** **—** **how** **three** **distinct**
一个 问题 那 有 困惑 更明智 头部 比 我们的 — 如何 三 清楚的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ([ðə; ði][wɜːrm] , [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ,
individuals **(** **the** **worm** **,** **the** **chrysalis** **,**
个人 (这 蠕虫 , 这 蛹 ,

这是一个困扰着比我们更有智慧的人的问题——三个不同的个体（蠕虫、蛹、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]) [kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kriːtʃər] ,
and **the** **butterfly** **)** **could** **be** **one** **and** **the** **same** **creature** **,**
和 这 蝴蝶) 可以 是 一 和 这 相同的 生物 ,

蝴蝶和它们可能属于同一种生物。

[ænd; ənd] [haʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] - [bɔːrn][wɜːrm] [ðæt] ['grɒv(ə)l] [ænd; ənd] [krɔːld] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	how	from	a	low	-	born	worm	that	groveled	and	crawled	could	be
和	如何	从	一个	低的	-	出生	蠕虫	那	卑躬屈膝	和	爬行	可以	是

[bɔːrn] [ðɪs] [braɪt] [ɪ'θɪriəl] ['biːɪŋ] — [ɔːl] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌlər] — [ðæt] [siːmd]

born	this	bright	ethereal	being	—	all	light	and	beauty	and	color	—	that	seemed
出生	这	明亮的	空灵的	存在	—	全部	光	和	美丽	和	颜色	—	那	似乎

['fɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] .

fitted	only	for	the	sky	.
适配	仅有的	为了	这	天空	.

而一个出身卑微、卑躬屈膝的虫子，竟能蜕变成这样一个光彩夺目、美丽动人、色彩斑斓的生物——仿佛只属于天空。

" [ænt] ['suːzn] ['lɪsnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ][tekst][ʌv; əv]

"	Aunt	Susan	listened	to	our	talk	a	while	and	then	repeated	a	text	of
"	阿姨	苏珊	听着	到	我们的	讲话	一个	尽管	和	然后	重复	一个	文本	的

['skrɪptʃər] : —

Scripture	:	—
圣经	:	—

苏珊阿姨听我们聊了一会儿，然后重复了一段经文：——

" - [huː] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [vaɪl] ['bɑːdi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃnd] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]

"	'	Who	shall	change	our	vile	body	,	that	it	may	be	fashioned	like	unto	his
"	-	WHO	将	改变	我们的	卑鄙的	身体	,	那	它	可能	是	造型	喜欢	到	他的

['glɔːriəs] ['bɑːdi] ? - "

glorious	body	?	'	"
辉煌	身体	?	-	"

谁能改变我们卑贱的身体，使之与他荣耀的身体相似呢?

" [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,

"	While	we	talked	the	butterfly	grew	stronger	and	more	beautiful	,	until	at	last	,
"	尽管	我们	谈话	这	蝴蝶	生长	更强	和	更多的	美丽的	,	直到	在	最后的	,

“在我们交谈的过程中，蝴蝶变得越来越强壮、越来越美丽，直到最后，

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst][ɪk'stent] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

spreading	his	wings	to	their	widest	extent	,	he	darted	high	into	the	air	and
传播	他的	翅膀	到	他们的	最宽	程度	,	他	飞镖	高的	进入	这	空气	和

[wiː; wi] [lɔːst] [hɪm; ɪm] .

we	lost	him	.
我们	丢失的	他	.

他张开双翼，猛地冲向高空，我们失去了他的踪影。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [griːn] [wɜːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fenl] - [bʊʃ] [ɪn] [ænt]

But	from	the	day	I	took	the	green	worm	from	the	fennel	-	bush	in	Aunt
但	从	这	天	我	采取	这	绿色的	蠕虫	从	这	茴香	-	衬套	在	阿姨

['suːzənz] ['gɑːrdn] [aɪ] [deɪt] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stʌdi] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd]

Susan's	garden	I	date	my	introduction	to	a	delightful	study	which	I	have	followed
苏珊的	花园	我	日期	我的	介绍	到	一个	愉快	学习	哪个	我	有	随后

[ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

all	my	life	as	I	have	found	opportunity	.
全部	我的	生活	作为	我	有	成立	机会	.

但自从我在苏珊阿姨花园里的茴香丛中取出那条绿虫的那天起，我就开始了对这门令人愉悦的研究，此后只要有机会，我就会一直坚持下去。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] - [teɪld] ['bʌtərflaɪ] ;

So	you	see	it	is	no	wonder	I	am	fond	of	the	swallow	-	tailed	butterfly	;
所以	你	看	它	是	不	想知道	我	是	喜爱	的	这	吞	-	有尾巴的	蝴蝶	;

所以你看，我如此喜爱燕尾蝶也就不足为奇了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] ,

and	I	have	another	reason	,
和	我	有	其他	原因	,

我还有另一个理由，

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [teimd] [wʌn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌkt] ['hʌni] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɪŋgər] . "

for	once	on	a	time	I	tamed	one	so	that	it	sucked	honey	from	my	finger	. "
为了	一次	在	一个	时间	我	驯服	一	所以	那	它	真烂	蜂蜜	从	我的	手指	. "

我曾经驯服过一只，让它吸吮我手指上的蜂蜜。

" ['ænti] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒoʊkɪŋ] ! "

"	Auntie	,	you	are	joking	!	"
"	阿姨	,	你	是	开玩笑	!	"

“阿姨，你在开玩笑吧！”

" [ɪn'diːd] , [noʊ] .

"	Indeed	,	no	.
"	的确	,	不	.

“确实，不。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [weɪf] [wɪtʃ] , [mɪ'steɪkɪŋ] ['tʃɪmni] [hiːt] [fɔːr; fər] [wɔːrm] [sprɪŋ]

It	was	a	poor	little	waif	which	,	mistaking	chimney	heat	for	warm	spring
它	曾是	一个	贫穷的	小的	孤儿	哪个	,	误会	烟囱	热	为了	温暖的	春天

['weðər] ,

weather	,
天气	,

那是一个可怜的小孤儿，它把烟囱里的热气误认为是温暖的春天，

[hætʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [huːz] [laɪf] [aɪ] [prə'lɔːŋd] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]

hatched	himself	out	of	season	,	and	whose	life	I	prolonged	by	providing	him
孵化	他自己	出去	的	季节	,	和	谁	生活	我	延长	经过	提供	他

[wɪð; wɪθ] [fuːd] . "

with	food	.	"
和	食物	.	"

它生于非繁殖季节，我通过提供食物延长了它的生命。

" [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	The	dear	little	thing	!
"	这	亲爱的	小的	事物	!

“可爱的小东西！”

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] . "

Tell	us	about	it	,	please	.	"
告诉	我们	关于	它	,	请	.	"

请您详细说说吧。

" [wel] , [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['krɪsəlɪdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [ɪn] [maɪ]

"	Well	,	I	had	put	away	some	chrysalids	for	the	winter	in	a	closet	in	my
"	出色地	,	我	有	放	离开	一些	蛹	为了	这	冬天	在	一个	壁橱	在	我的

['sliːpɪŋ] - [ruːm] ,

sleeping	-	room	,
睡眠	-	房间	,

“嗯，我把一些蛹收起来放在卧室的壁橱里过冬了。”

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [maɪ] [nɜːrs] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] — [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	one	day	my	nurse	—	I	was	ill	at	the	time	—	heard	a	rustling	in	the
和	一	天	我的	护士	—	我	曾是	患病的	在	这	时间	—	听到	一个	沙沙声	在	这

[bɑːks] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

box	where	they	lay	and	brought	it	to	me	for	investigation	;
盒子	在哪里	他们	躺	和	带来	它	到	我	为了	调查	;

有一天，我的护士——当时我生病了——听到他们躺着的箱子里有沙沙声，就把箱子拿来给我检查；

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !

and	,	behold	!
和	,	看哪	!

瞧！

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['swɑːloʊ] - [teɪl] , [huː] , ['weɪkɪŋ] [tuː] [suːn]

when	I	opened	it	there	was	a	full	-	grown	swallow	-	tail	,	who	,	waking	too	soon
什么时候	我	打开	它	那里	曾是	一个	满的	-	生长	吞	-	尾巴	,	WHO	,	醒来	也	很快

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] [næp] ,

from	his	winter's	nap	,
从	他的	冬天的	午睡	,

当我打开它时，里面是一只成年的燕尾蝶，它冬眠睡醒得太早了。

[left] [ðə; ði] [sɔːft] [bed] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ,

left	the	soft	bed	of	cotton	where	his	companions	lay	sleeping	side	by	side	and	,
左边	这	柔软的	床	的	棉布	在哪里	他的	同伴	躺	睡眠	边	经过	边	和	,

他离开了同伴们并排睡着的柔软棉布床，

[waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [flaɪ] ,

wide	awake	and	ready	to	fly	,
宽的	醒	和	准备好	到	飞	,

精神抖擞，准备起飞

[wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

was	impatiently	waiting	for	some	one	to	let	him	out	into	the	sunshine	.
曾是	不耐烦地	等待	为了	一些	一	到	让	他	出去	进入	这	阳光	.

他焦急地等待着有人把他放出去晒晒太阳。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [peɪl] ,

"	But	the	March	sunshine	was	fitful	and	pale	,
"	但	这	行进	阳光	曾是	断断续续	和	苍白	,

但三月的阳光时断时续，而且很苍白。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ;

and	the	cold	wind	would	have	chilled	him	to	death	before	night	;
和	这	寒冷的	风	会	有	冷藏	他	到	死亡	前	夜晚	;

寒冷的风会在天黑之前把他冻死；

[soʊ] [wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'dɔːrz] .

so	we	resolved	to	keep	him	indoors	.
所以	我们	已解决	到	保持	他	室内	.

所以我们决定让他待在室内。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plænts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

We	gave	him	the	liberty	of	the	room	,	and	he	fluttered	about	the	plants	in	the	window	,
我们	给予	他	这	自由	的	这	房间	,	和	他	飘动	关于	这	植物	在	这	窗户	,

我们让他自由活动在房间里，他就在窗台上的植物间翩翩起舞。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wer] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

now	and	then	taking	a	flight	to	the	ceiling	,	where	,	I	am	sorry	to	say	,
现在	和	然后	采取	一个	航班	到	这	天花板	,	在哪里	,	我	是	对不起	到	说	,

偶尔会飞到天花板上，很遗憾地说，

[hiː; hi] [bruːzd] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [wɪŋz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['wɪzdəm] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

he	bruised	his	delicate	wings	;	but	he	seemed	to	learn	wisdom	by	experience	,
他	瘀伤	他的	精美的	翅膀	;	但	他	似乎	到	学习	智慧	经过	经验	,

他受伤了，脆弱的翅膀也受了伤；但他似乎从经验中汲取了智慧。

[fɔːr; fər] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['loʊər] [flaɪt] .

for	after	a	while	he	contented	himself	with	a	lower	flight	.
为了	后	一个	尽管	他	满足	他自己	和	一个	降低	航班	.

过了一段时间，他就满足于较低的飞行高度。

['evri] [deɪ] [maɪ] [bed] [wʌz; wəz] [wiːld] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Every	day	my	bed	was	wheeled	close	to	the	window	,
每一个	天	我的	床	曾是	带轮子的	关闭	到	这	窗户	,

每天我的床都会被推到窗边，

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] ['prɪti] ['vɪzɪtər] .

and	I	amused	myself	for	hours	watching	my	pretty	visitor	.
和	我	觉得好笑	我	为了	小时	观看	我的	漂亮的	游客	.

我饶有兴致地观察着这位漂亮的访客，一连几个小时。

[hiː; hi] [wʊd] ['griːdɪli] [sʌk] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['hʌni] , [daɪ'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

He	would	greedily	suck	a	drop	of	honey	,	diluted	with	water	,
他	会	贪婪地	吸	一个	降低	的	蜂蜜	,	稀	和	水	,

他会贪婪地吮吸一滴用水稀释过的蜂蜜，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plænt] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɪŋgər] ,

from	the	leaf	of	a	plant	or	from	the	end	of	my	finger	,
从	这	叶子	的	一个	植物	或者	从	这	结尾	的	我的	手指	,

从植物的叶子上或从我的指尖上，

[ænd; ənd] [baɪ] [saɪt] [ɔːr] [smel] , [pər'hæps] [baɪ] [bəuθ] ['sensɪz] , [suːn] ['lɜːrnɪd] [wer] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər]

and	by	sight	or	smell	,	perhaps	by	both	senses	,	soon	learned	where	to	go	for
和	经过	视线	或者	闻	,	也许	经过	两个都	感官	,	很快	学习	在哪里	到	去	为了

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

his	dinner	.
他的	晚餐	.

他通过视觉或嗅觉，或许是两种感官的结合，很快就知道了去哪里吃晚饭。

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] ['θraɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

"	And	so	he	lived	and	thrived	for	a	fortnight	,
"	和	所以	他	居住地	和	蓬勃发展	为了	一个	两星期	,

于是，他活了下来，并且健康地度过了两周。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [sprɪŋ] ;

and	I	had	hopes	of	keeping	him	till	spring	;
和	我	有	希望	的	保持	他	直到	春天	;

我原本希望把他留到春天；

[bʌt; bət] [wʌn] [koʊld] [naɪt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['faɪər] [went] [aʊt] ,

but	one	cold	night	the	furnace	fire	went	out	,
但	一	寒冷的	夜晚	这	炉	火	去	出去	,

但在一个寒冷的夜晚，炉火熄灭了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['prɪti] ['swɑːloʊ] - [teɪl] [leɪ] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

and	in	the	morning	my	pretty	swallow	-	tail	lay	dead	on	the	window	-	sill	.
和	在	这	早晨	我的	漂亮的	吞	-	尾巴	躺	死的	在	这	窗户	-	窗台	.

清晨，我发现我那只漂亮的燕尾蝶死在了窗台上。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪti] ?

Wasn't	it	a	pity	?
不是	它	一个	遗憾	?

真是可惜啊！

" [oʊ] , " [sed] ['flɔrəns] , " [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['bʌtərflaɪz] !

"	Oh	,	"	said	Florence	,	"	I	like	to	hear	about	butterflies	!
"	哦	,	"	说	佛罗伦萨	,	"	我	喜欢	到	听到	关于	蝴蝶	!

“哦，”弗洛伦斯说，“我喜欢听关于蝴蝶的故事！”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪndz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kept] ? "

Will	you	please	tell	us	about	some	of	the	other	kinds	you	have	kept	?	"
将要	你	请	告诉	我们	关于	一些	的	这	其他	种类	你	有	保留	?	"

请您介绍一下您还保留的其他品种吗?

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] ['feloʊ] [juː; jʊ] [sed] ['evri] ['bɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] .

"	Tell	us	about	that	big	fellow	you	said	every	body	made	a	fuss	over	.
"	告诉	我们	关于	那	大的	同伴	你	说	每一个	身体	制成	一个	大惊小怪	超过	.

“给我们讲讲你说的那个让大家都为之惊艳的大块头吧。”

[ˌsiː 'iː] - [ˌsiː 'iː] — [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] . "

Ce	-	ce	—	I	can't	remember	what	you	called	him	.	"
塞	-	ce	—	我	不能	记住	什么	你	称为	他	.	"

茜茜——我不记得你当时是怎么称呼他的了。

" [sɪ'kroʊpiə] ! " [sed] ['suːzi] , ['prɑːmptli] .

"	Cecropia	!	"	said	Susie	,	promptly	.
"	塞克罗皮亚	!	"	说	苏西	,	及时	.

“塞克罗皮亚！”苏西立刻说道。

" [jes] , [duː] , ['ænti] !

"	Yes	,	do	,	Auntie	!
"	是的	,	做	,	阿姨	!

“好的，阿姨！”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['taɪərd] .

if	you	are	not	tired	.
如果	你	是	不是	疲劳的	.

如果你不觉得累的话。

" [ɪf] [ruːθ] ['eliət] [hæd; həd] [bɪn] ['evər] [soʊ] ['wɪri] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	Ruth	Elliot	had	been	ever	so	weary	I	think	she	would	have	forgotten	it
"	如果	露丝	埃利奥特	有	到过	曾经	所以	厌倦	我	思考	她	会	有	被遗忘的	它

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ;

at	sight	of	the	interested	faces	of	her	audience	;
在	视线	的	这	感兴趣的	面孔	的	她	观众	;

“如果露丝·艾略特真的感到疲惫，我想她看到观众们饶有兴趣的表情就会忘记一切；

[bʌt; bət] [ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['taɪərd] ,

but	in	fact	she	was	not	in	the	least	tired	,
但	在	事实	她	曾是	不是	在	这	至少	疲劳的	,

但事实上她一点也不觉得累。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

but	was	as	pleased	to	tell	as	they	were	to	listen	to	the	story	of
但	曾是	作为	高兴	到	告诉	作为	他们	是	到	听	到	这	故事	的

但他讲述这个故事的喜悦，与他们聆听这个故事的喜悦一样强烈。

[ðə; ði] [sɪ'kroʊpiə] [mɔːθ] .

THE	CECROPIA	MOTH	.
这	塞克罗皮亚	蛾	.

大蚕蛾。

" [wʌn] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	One	day	in	November	,	"	she	said	,
"	一	天	在	十一月	,	"	她	说	,

“十一月的某一天，”她说。

" [ə; eɪ] [mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	a	man	who	used	to	do	odd	jobs	about	the	place	for	my	father	,
"	一个	男人	WHO	用过的	到	做	奇怪的	工作	关于	这	地方	为了	我的	父亲	,

“一个以前帮我父亲在那儿做零工的人，

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [dʒɑːʃ] , — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒɔʃwə] ['hwilər] ,

and	whom	we	always	called	Josh	,	—	his	name	was	Joshua	Wheeler	,
和	谁	我们	总是	称为	乔什	,	—	他的	姓名	曾是	约书亚	惠勒	,

我们一直叫他乔希，——他的真名叫约书亚·惠勒。

— [left] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] [kwɪr] -

—	left	his	work	to	bring	to	the	house	and	put	into	my	hand	a	queer	-
—	左边	他的	工作	到	带来	到	这	房子	和	放	进入	我的	手	一个	酷儿	-

['lʊkɪŋ] [pɑːd] - [ʃeɪpt] ['pækɪdʒ] ['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [staʊt] [twɪg] .

looking	pod	-	shaped	package	firmly	fastened	to	a	stout	twig	.
寻找	荚	-	形状	包裹	牢牢	系紧	到	一个	肥硕	枝条	.

他放下手中的工作，把一个奇特的豆荚状包裹带回家，紧紧地绑在一根粗壮的树枝上，然后把包裹放在我手里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌsti] [greɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [wɑːd] [ʌv; əv]

It	was	of	a	rusty	gray	color	and	looked	as	much	like	a	thick	wad	of
它	曾是	的	一个	生锈的	灰色的	颜色	和	看起来	作为	很多	喜欢	一个	厚的	瓦德	的

['dɜːrti] [braʊn] ['peɪpər] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

dirty	brown	paper	as	any	thing	I	can	think	of	.
肮脏的	棕色的	纸	作为	任何	事物	我	能	思考	的	.

它呈锈灰色，看起来就像一大团脏兮兮的棕色纸。

" - [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] - [er] - ['lʊkɪn] - [θɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] - [triː] [ɑːn] [ðə; ði]

"	'	I	found	this	'	ere	cur'us	lookin	'	thing	,	'	he	said	,	'	under	a	walnut	-	tree	on	the
"	-	我	成立	这	-	埃雷	-	在看	-	事物	,	-	他	说	,	-	在下面	一个	核桃	-	树	在	这

[hɪl] ['jɑːndər] ,

hill	yonder	,
爬坡道	远处	,

“我在那边山坡上的一棵核桃树下发现了这个长得像野狗的东西，”他说。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['reɪkɪn] - [ʌp] [liːvz] — [æn; ən] - , [θɪŋks] [aɪ] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

where	I	was	rakin	'	up	leaves	—	an	'	,	thinks	I	,	there's	some	kind	of	a
在哪里	我	曾是	拉金	-	向上	树叶	—	一个	-	,	思考	我	,	有	一些	种类	的	一个

['krɪtər] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] ,

crittur	stored	away	inside	,
生物	存储	离开	里面	,

我当时正在耙树叶——然后，我想，里面好像藏着某种小生物。

[æn; ən] - [mɪs] [ruːθ] [ʃiːz] ['kreɪzi] ['ɑːrtɝ] [bʌgz] [æn; ən] - [wəːmz, vɔːrms] [æn; ən] - [zɪç] [laɪk] ['vɑːrmɪnt] ,

an	'	Miss	Ruth	she's	crazy	arter	bugs	an	'	worms	an	'	sich	like	varmints	,
一个	-	错过	露丝	她是	疯狂的	动脉	漏洞	一个	-	蠕虫	一个	-	sich	喜欢	害兽	,

露丝小姐对动脉里的虫子、蠕虫之类的害虫简直着迷。

[æn; ən] - [mɛ'bi] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʌmz] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] - [er] ; [soʊ] [aɪv] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː]

an	'	mebbe	she'd	like	to	see	what	comes	out	o	'	this	'	ere	;	so	I've	fetched	it
一个	-	也许	棚	喜欢	到	看	什么	来	出去	o	-	这	-	埃雷	;	所以	我已经	已获取	它

[ə'lɔːŋ] . -

along	.	'
沿着	.	-

也许她想看看这里会有什么结果；所以我把它拿来了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [bɪ'saɪdz] ,

"	You	may	be	sure	I	thanked	him	heartily	and	gave	him	a	sixpence	besides	,
"	你	可能	是	当然	我	谢谢	他	衷心地	和	给予	他	一个	六便士	除了	,

“请相信我，我衷心地感谢了他，还额外给了他六便士。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [went] [tuː; tə] [baɪ] [tə'bækoʊ] .

which	I	am	afraid	went	to	buy	tobacco	.
哪个	我	是	害怕的	去	到	买	烟草	.

恐怕我是去买烟了。

- [lɔː] , ['dɑːktər] , [dəunt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Law	,	Doctor	,	don't	I	know	it	?	'
-	法律	,	医生	,	不	我	知道	它	?	-

“法律，医生，我难道不知道吗？”

[dʒɑːʃ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]

Josh	used	to	reply	when	my	father	urged	him	to	break	off	a	habit	that	was
乔什	用过的	到	回复	什么时候	我的	父亲	敦促	他	到	休息	离开	一个	习惯	那	曾是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['sɪksti] ;

making	a	shaky	old	man	of	him	at	sixty	;
制作	一个	摇晃	老的	男人	的	他	在	六十	;

每当父亲劝说乔什戒掉一个让他六十岁了还很老态的坏习惯时，乔什总是这样回答；

- [dəunt] [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [drɛtfəl] [bæd] ['hæbɪt] ;

'	don't	I	know	it's	a	dretful	bad	habit	;
-	不	我	知道	它是	一个	忧郁的	坏的	习惯	;

难道我不知道这是一个可怕的坏习惯吗?

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - [tʃɔɪn] - [ɑːn] . -

but	then	you	see	a	body	must	have	somethin	'	to	be	a	-	chawin	'	on	.	'
但	然后	你	看	一个	身体	必须	有	某物	-	到	是	一个	-	查温	-	在	.	-

但后来你就会发现，人的身体总得有东西可以咀嚼吧。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['pækɪdʒ] ?

"	But	what	was	in	the	brown	package	?
"	但	什么	曾是	在	这	棕色的	包裹	?

“但是棕色包裹里装的是什么呢？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] [breɪnz] ['oʊvər] .

That	was	the	question	I	puzzled	my	brains	over	.
那	曾是	这	问题	我	困惑	我的	大脑	超过	.

那是我一直苦苦思索的问题。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [kə'kuːn] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	never	seen	a	cocoon	in	the	least	like	it	before	,
我	有	绝不	已见	一个	茧	在	这	至少	喜欢	它	前	,

我以前从未见过这样的茧。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [bʊk] [ɑːn] [ˌentə'mɑːlədʒi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

and	I	had	no	book	on	entomology	to	help	me	.
和	我	有	不	书	在	昆虫学	到	帮助	我	.

我手头没有任何昆虫学方面的书籍可以帮助我。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [aɪ] ['kerfəli] [pɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊtər] ['leɪər] [tɪl] [aɪ] [keɪm]

With	the	point	of	a	needle	I	carefully	picked	away	the	outer	layer	till	I	came
和	这	观点	的	一个	针	我	小心	挑选	离开	这	外	层	直到	我	来了

[tuː; tə] [luːs] ['sɪlkən] ['faɪbɝz] [ðæt] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] [keɪs] .

to	loose	silken	fibers	that	evidently	were	the	covering	of	an	inside	case	.
到	松动的	丝	纤维	那	显然	是	这	覆盖	的	一个	里面	案件	.

我用针尖小心翼翼地剥去外层，直到露出松散的丝状纤维，这些纤维显然是内壳的覆盖物。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['snʌgli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ]

Whatever	was	there	was	snugly	tucked	away	in	a	little	inner	chamber	with
任何	曾是	那里	曾是	舒适地	塞进去	离开	在	一个	小的	内	房间	和

[ðə; ði] [kiː] [ˌɪn'saɪd] ,

the	key	inside	,
这	钥匙	里面	,

无论里面装的是什么，都被妥善地藏在一个小内室里，钥匙也在里面。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [tɪl] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]

and	I	must	wait	with	what	patience	I	could	command	till	he	chose	to
和	我	必须	等待	和	什么	耐心	我	可以	命令	直到	他	选择	到

['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

open	the	door	.
打开	这	门	.

我必须以最大的耐心等待，直到他选择开门。

" [aɪ] [kept] [maɪ] ['preʃəs] [kə'ku:n] [ɔ:l] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [draɪ] [pleɪs] ;

"	I	kept	my	precious	cocoon	all	winter	in	a	cold	,	dry	place	;
"	我	保留	我的	宝贵的	茧	全部	冬天	在	一个	寒冷的	,	干燥	地方	;

“我把珍贵的茧放在寒冷干燥的地方过冬；

[bʌt; bət] [wen] [wɔ:rm] [sprɪŋ] ['weðər] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɑ:n][maɪ] [wɜ:rk] - ['teɪbl] ,

but	when	warm	spring	weather	came	it	lay	in	state	on	my	work	-	table	,
但	什么时候	温暖的	春天	天气	来了	它	躺	在	状态	在	我的	工作	-	桌子	,

但当温暖的春天到来时，它就静静地躺在我的工作台上。

[ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

in	a	box	lined	with	cotton	,	where	I	could	watch	it	all	day	long	.
在	一个	盒子	衬里	和	棉布	,	在哪里	我	可以	手表	它	全部	天	长的	.

放在一个内衬棉花的盒子里，我可以整天看着它。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tɪl] [wʌn] [braɪt] [deɪ] [ɪn][dʒu:n][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['skrætʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Nothing	happened	till	one	bright	day	in	June	I	heard	a	faint	scratching	inside	the
没有什么	发生	直到	一	明亮的	天	在	六月	我	听到	一个	头晕的	抓挠	里面	这

[braʊn] [keɪs] .

brown	case	.
棕色的	案件	.

什么事也没发生，直到六月的一个晴朗日子，我听到棕色箱子里传来微弱的刮擦声。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ['evri] ['moʊmənt] .

It	grew	louder	and	louder	every	moment	.
它	生长	更大声	和	更大声	每一个	片刻	.

它的声音越来越大。

['evɪdəntli] [maɪ] ['tenənt] [wʌz; wəz] [bɪ'stɜ:rɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rest] ,

Evidently	my	tenant	was	bestirring	himself	and	,	with	intervals	of	rest	,
显然	我的	租户	曾是	搅动	他自己	和	,	和	间隔	的	休息	,

显然，我的房客一直在活动，并且时不时地休息一下。

[wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] ['ræpɪŋz] .

was	scraping	and	tearing	away	his	silken	wrappings	.
曾是	刮擦	和	撕裂	离开	他的	丝	包装	.

他正用力刮扯着身上的丝绸裹布。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [poʊkt] [tu:] ['bʊʃi] [legz]

Presently	an	opening	was	made	and	out	of	this	were	poked	two	bushy	legs
目前	一个	开幕	曾是	制成	和	出去	的	这	是	戳	二	茂密的	腿

[wɪð; wɪθ] [klɔ:z] [ðæt] [held] [fæst][baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

with	claws	that	held	fast	by	the	outside	of	his	house	,
和	爪子	那	握住	快速地	经过	这	外部	的	他的	房子	,

这时，一个缺口出现了，从缺口里伸出两条毛茸茸的、长着爪子的腿，紧紧地抓住了他房子的外侧。

[waɪl] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['grædʒuəli] [pʊld] [hɪm'self] [aʊt] .

while	the	creature	gradually	pulled	himself	out	.
尽管	这	生物	逐步地	拉	他自己	出去	.

而那生物则慢慢地把自己拉了出来。

" [fɜ:rst][ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][hɔ:rnz] ; [ðen] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] [legz] ;

"	First	a	head	with	horns	;	then	a	part	of	the	body	and	two	more	legs	;
"	第一的	一个	头	和	角	;	然后	一个	部分	的	这	身体	和	二	更多的	腿	;

“首先是一个带角的头；然后是一部分身体和两条腿；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [trə'mendəs] ['efərt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] ! — [æn; ən] [ɑ:d] [bi:st] [ʌv; əv][noʊ]

then	,	with	one	tremendous	effort	,	he	was	free	!	—	an	odd	beast	of	no
然后	,	和	一	巨大的	努力	,	他	曾是	自由的	!	—	一个	奇怪的	兽	的	不

[pər'tɪkjələr] ['kʌlər] ,

particular	color	,
特别的	颜色	,

然后，他使出浑身解数，终于自由了！——一只奇特的、没有特定颜色的野兽

['lʊkɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [dæmp][ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt] ['tʃʌŋki] ['bɑ:di][ænd; ənd]

looking	exceedingly	damp	and	disagreeable	,	with	his	fat	chunky	body	and
寻找	非常	潮湿	和	令人不快的	,	和	他的	胖的	厚实的	身体	和

[ʃɔ:rt] [legz] , [laɪk][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['bʌmb(ə)l] - [bi:] ,

short	legs	,	like	an	exaggerated	bumble	-	bee	,
短的	腿	,	喜欢	一个	夸张的	大黄蜂	-	蜜蜂	,

他看起来浑身湿漉漉的，十分难看，肥胖笨重的身体和短短的腿，就像一只夸张的蜜蜂。

['oʊnli][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['prɪti] .

only	not	at	all	pretty	.
仅有的	不是	在	全部	漂亮的	.

只是一点也不漂亮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪki] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][hæf] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði]

He	was	shaky	on	his	legs	and	half	tumbled	from	his	box	to	the
他	曾是	摇晃	在	他的	腿	和	一半	翻滚	从	他的	盒子	到	这

['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

window	-	sill	,
窗户	-	窗台	,

他双腿发软，从箱子上半跌跌撞撞地从箱子上摔到了窗台上。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['tremblɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

along	which	he	walked	trembling	till	he	came	to	the	tassel	of	the	shade	,
沿着	哪个	他	步行	发抖	直到	他	来了	到	这	流苏	的	这	阴影	,

他颤抖着沿着这条路走，直到走到树荫下的流苏处。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

just	within	his	reach	.
只是	之内	他的	抵达	.

就在他触手可及的地方。

[ðɪs] [hi:; hi] [græbd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [fɔ:r] [klɔ:z] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .

This	he	grabbed	with	all	four	claws	,	his	wings	hanging	down	.
这	他	抓住	和	全部	四	爪子	,	他的	翅膀	绞刑	向下	.

他用四只爪子抓住它，翅膀垂了下来。

" - [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hoʊmli] [oʊld] [braʊn] [bʌg] ! -

"	'	It's	nothing	but	a	homely	old	brown	bug	!	'
"	-	它是	没有什么	但	一个	家常的	老的	棕色的	漏洞	!	-

“它不过是一只不起眼的棕色老虫子！”

[sed] [maɪ] ['brʌðər] ['tʃɑ:rli] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪt] .

said	my	brother	Charlie	,	whom	I	had	called	to	see	the	sight	.
说	我的	兄弟	查理	,	谁	我	有	称为	到	看	这	视线	.

我叫来弟弟查理看热闹，他说道。

" - [noʊ] , - [aɪ] [sed] , " - [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [bʌg] .

"	'	No	,	'	I	said	,	"	'	it	isn't	a	bug	.
"	-	不	,	-	我	说	,	"	-	它	不是	一个	漏洞	.

“不，”我说，“这不是一个漏洞。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , -

I'm	sure	I	don't	know	what	it	is	,	'
我是	当然	我	不	知道	什么	它	是	,	-

我肯定我不知道那是什么。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ,

"	I	was	ready	to	cry	with	disappointment	and	vexation	,
"	我	曾是	准备好	到	哭	和	失望	和	烦恼	,

我当时失望又恼怒，几乎要哭出来了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] [braʊn] [ˈkrɪsəlɪs] .

for	I	had	expected	great	things	from	my	brown	chrysalis	.
为了	我	有	预期的	伟大的	事物	从	我的	棕色的	蛹	.

因为我曾对我的棕色蛹寄予厚望。

" [ðə; ði] [ˈtæsl] [wʌz; wəz][ˈdʒentli] [ˈsweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈkriːtʃər] ,

"	The	tassel	was	gently	swaying	with	the	weight	of	the	clumsy	creature	,
"	这	流苏	曾是	轻轻地	摇晃	和	这	重量	的	这	笨拙	生物	,

“流苏随着这只笨拙的小家伙的重量轻轻摇曳。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈdraɪɪŋ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [wɪŋz] [feɪnt]

and	in	the	warm	sunshine	which	was	gradually	drying	body	and	wings	faint
和	在	这	温暖的	阳光	哪个	曾是	逐步地	烘干	身体	和	翅膀	头晕的

[ˈkʌlɚz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] — [ə; eɪ] [dʌl] [red] ,

colors	began	to	show	—	a	dull	red	,
颜色	开始	到	展示	—	一个	乏味的红色的		,

在逐渐晒干身体和翅膀的温暖阳光下，淡淡的颜色开始显现——一种暗红色，

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] , [ə; eɪ] [ˈweɪvi] [bænd][ʌv; əv] [greɪ] ,

a	dash	of	white	,	a	wavy	band	of	gray	,
一个	短跑	的	白色的	,	一个	波浪状	乐队	的	灰色的	,

一抹白色，一条波浪状的灰色带子，

[wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][sɔːft] [braʊn] [ðæt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈdaʊni] [laɪk] [ˈfɛðɚz] .

with	patches	of	soft	brown	that	began	to	look	downy	like	feathers	.
和	补丁	的	柔软的	棕色的	那	开始	到	看	绒毛状	喜欢	羽毛	.

上面点缀着柔软的棕色斑块，看起来像绒毛一样。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðiːz] [ˈkʌlɚz] [gruː] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [tʊk] [nuː] [ʃeɪps] .

Every	moment	these	colors	grew	more	distinct	and	took	new	shapes	.
每一个	片刻	这些	颜色	生长	更多的	清楚的	和	采取	新的	形状	.

每时每刻，这些颜色都变得更加鲜明，并呈现出新的形状。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [braɪt] ,

None	of	them	were	bright	,
没有任何	的	他们	是	明亮的	,

他们当中没有一个聪明人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪfli] [ˈblendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtekstʃər]

but	they	were	beautifully	blended	and	the	whole	body	was	of	the	texture
但	他们	是	非常漂亮	混合	和	这	所有的	身体	曾是	的	这	质地

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈvelvɪt] .

of	the	finest	velvet	.
的	这	最好的	天鹅绒	.

但它们融合得非常完美，整个酒体质地如同最上等的天鹅绒一般。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] !

"	But	the	wings	!
"	但	这	翅膀	!

但是翅膀！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ðoʊz] [θɪk] , [ˈkrʌmpld] , [ʌnˈsaɪtli] [əˈpendɪdʒiz] [gruː]

How	can	I	describe	to	you	how	those	thick	,	crumpled	,	unsightly	appendages	grew
如何	能	我	描述	到	你	如何	那些	厚的	,	皱巴巴的	,	难看的	附属物	生长

[ænd; ənd] [gruː] ,

and	grew	,
和	生长	,

我该如何向你描述那些又粗又皱又难看的附属物是如何越长越大的呢？

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪndʒi] [blæk] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] , [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [greɪ]

changing	in	color	from	a	dingy	black	to	a	dark	brown	,	with	bands	of	gray
变化	在	颜色	从	一个	昏暗的	黑色的	到	一个	黑暗的	棕色的	,	和	乐队	的	灰色的

[ænd; ənd] [red] ?

and	red	?
和	红色的	?

颜色从暗黑色变为深棕色，并带有灰色和红色条纹?

[haʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] ['pætʃɪz] [tʊk] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːrm] ,

how	the	great	white	patches	took	distinct	form	,
如何	这	伟大的	白色的	补丁	采取	清楚的	形式	,

大片白色斑块是如何形成独特形状的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,

and	some	were	dashed	with	red	and	bordered	with	black	,
和	一些	是	虚线	和	红色的	和	带边框	和	黑色的	,

有些图案点缀着红色，并以黑色镶边。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ] - [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['kresnts] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] ?

and	others	eye	-	shaped	with	crescents	of	pale	blue	?
和	其他的	眼睛	-	形状	和	新月	的	苍白	蓝色的	?

还有一些眼睛形状的，带有淡蓝色的新月形斑纹?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	must	have	taken	an	hour	for	all	this	to	come	about	—	for	the
它	必须	有	已采取	一个	小时	为了	全部	这	到	来	关于	—	为了	这

[greɪt] [wɪŋz] [tuː; tə][ʌn'fɜːrl][tuː; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst][ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kroʊpiə] [mɔːθ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

great	wings	to	unfurl	to	their	widest	extent	and	the	cecropia	moth	to	show
伟大的	翅膀	到	展开	到	他们的	最宽	程度	和	这	塞克罗皮亚	蛾	到	展示

[hɪm'self] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] .

himself	in	all	his	beauty	to	our	admiring	gaze	.
他自己	在	全部	他的	美丽	到	我们的	钦佩	目光	.

这一切发生大概花了一个小时——巨大的翅膀完全展开，大蚕蛾以其全部的美丽展现在我们赞叹的目光中。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

"	The	whole	family	had	gathered	to	see	the	show	.
"	这	所有的	家庭	有	聚集	到	看	这	展示	.

全家人都聚在一起看演出。

[maɪ] ['fɑːðər] ['liŋgə] , [hæt][ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ɪn][hænd] ,

My	father	lingered	,	hat	and	riding	-	whip	in	hand	,
我的	父亲	徘徊不去	,	帽子	和	骑术	-	鞭	在	手	,

父亲磨蹭了很久，手里拿着帽子和马鞭。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [bɪ'fɔːr]

though	he	had	a	round	of	twenty	miles	to	make	among	his	patients	before
尽管	他	有	一个	圆形的	的	二十	英里	到	制作	之中	他的	患者	前

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

虽然他在天黑前还要巡视二十英里的病人；

[ænd; ənd] [ænt] ['suːzn] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [stʊd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] ,

and	Aunt	Susan	,	who	was	on	a	visit	,	stood	peering	through	her	spectacles	,
和	阿姨	苏珊	,	WHO	曾是	在	一个	访问	,	站立	窥视	通过	她	眼镜	,

来访的苏珊阿姨透过眼镜向外张望。

[tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [blæk] ['daɪnə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['bæskɪt]

too	much	absorbed	to	notice	black	Dinah	taking	a	nap	in	her	work	-	basket
也	很多	吸收	到	注意	黑色的	迪娜	采取	一个	午睡	在	她	工作	-	篮子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['meɪkɪŋ] [sæd]['hævək][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

and	the	kitten	making	sad	havoc	with	her	knitting	.
和	这	小猫	制作	伤心	混乱	和	她	针织	.

她太过专注，以至于没有注意到黑黛娜在她的工作篮里打盹，也没有注意到小猫正在她的毛线里捣乱。

[dʒɑːʃ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] , [ænd; ənd] ,

Josh	was	called	in	from	the	wood	-	shed	,	and	,
乔什	曾是	称为	在	从	这	木头	-	棚	,	和	,

乔什被从柴房叫了过来，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

with	his	hat	on	the	back	of	his	head	and	hands	deep	in	his	pockets	,
和	他的	帽子	在	这	后退	的	他的	头	和	双手	深的	在	他的	口袋	,

他把帽子反戴在脑后，双手插在口袋里。

[geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] .

gazed	in	silence	.
凝视	在	沉默	.

默默地凝视着。

" - ['wɔl] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , - [ɪf] [ðæt] [dəunt] [biːt] [ɔːl] ['nətʃə] - !

"	'	Wal	,	'	he	said	at	length	,	'	if	that	don't	beat	all	natur	'	!
"	-	沃尔	,	-	他	说	在	长度	,	-	如果	那	不	打	全部	自然	-	!

“‘沃尔，’他最后说道，‘如果这都不能战胜自然界的一切！’”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['krɪtər] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl] ['hiːz][dʒest] [krɔːld] [aʊt]

Look	at	the	size	of	that	crittur	,	will	you	,	and	the	hole	he's	jest	crawled	out
看	在	这	尺寸	的	那	生物	,	将要	你	,	和	这	洞	他是	笑话	爬行	出去

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

瞧瞧那家伙的体型，还有它刚才爬出来的那个洞。

[waɪ] , ['hiːz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [bæt] , ['meʒərz] [fʊl] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]

Why	,	he's	as	big	as	a	full	-	grown	bat	,	measures	full	seven	inches	across	from
为什么	,	他是	作为	大的	作为	一个	满的	-	生长	蝙蝠	,	措施	满的	七	英寸	穿过	从

[wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] .

wing	to	wing	.
翼	到	翼	.

他个头跟成年蝙蝠一样大，翼展足足有七英寸。

['wɔl] , [naʊ] ,

Wal	,	now	,
沃尔	,	现在	,

沃尔，现在，

[aɪ'd] [dʒɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [-] ['gɔɪn] - [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['liːtl]

I'd	gin	consider'ble	to	know	what's	be'n	goin	'	on	for	a	spell	back	in	that	leetle
ID	杜松子酒	-	到	知道	是什么	贝恩	去	-	在	为了	一个	拼写	后退	在	那	小精灵

[haʊs] [wer] ['hiːz] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm] ;

house	where	he's	passed	his	time	;
房子	在哪里	他是	通过了	他的	时间	;

我非常想知道他待的那间小房子里最近发生了什么事；

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] , ['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][lɑːrnɪn] - , [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] . -

and	I'll	bet	,	Doctor	,	with	all	your	larnin	'	,	you	can't	tell	.	'
和	患病的	赌注	,	医生	,	和	全部	你的	拉宁	-	,	你	不能	告诉	.	-

我敢打赌，医生，你学了这么多，也看不出来。

" ['tʃæptər] [vi:] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['fɜ:ri] - ['pəri] [bɪ'kʌmɪŋ] [goʊld] ['elsi] .
FURRY - PURRY BECOMING GOLD ELSIE .
毛茸茸的 - 咕噜咕噜 成为 金子 艾尔西 .

毛茸茸的喵喵声变成了金色的艾尔西。

[mɪs] [ru:θ] [faʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['teɪbl] [ðə; ði][nekst] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] [noʊt] ['veri] ['ni:tli]
Miss Ruth found on her table the next Wednesday afternoon a note very neatly
错过 露丝 成立 在 她 桌子 这 下一个 周三 下午 一个 笔记 非常 整齐地
[ænd; ənd] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] ,
and carefully written ,
和 小心 书面 ,

露丝小姐在下周三下午的桌子上发现了一张字迹工整、字迹工整的便条。

[wɪtʃ] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
which read as follows : —
哪个 读 作为 跟随 : —

内容如下：——

[mɪs] [ru:θ] , — [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌju: 'es] [ə'nʌðər] [kæt] ['stɔ:ri] , ['bɪ'kɔ:z] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [best] .
Miss RUTH , — Will you Please tell us Another Cat Story , becaus I like them best .
错过 露丝 , — 将要 你 请 告诉 我们 其他 猫 故事 , 因为 我 喜欢 他们 最好的 .

露丝小姐，——请您再给我们讲一个关于猫的故事好吗？因为我最喜欢听猫的故事。

[soʊ] [dʌz] ['fæni] ['eldridʒ] [ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ]['æftər][ju:; jʊ][toʊld] [wɜ:rm] ['stɔ:riz] .
So does Fannie Eldridge she said So after You told Worm stories .
所以 做 房利美 埃尔德里奇 她 说 所以 后 你 讲述 蠕虫 故事 .

范妮·埃尔德里奇也这么说，她说，在你讲完《虫子》的故事之后。

[mɪs] [ru:θ] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [maɪ] [blæk] ['kɪti] ['æftər][jʊr; jər] ['daɪnə] ['daɪmənd] ,
Miss Ruth I Have Named my Black Kitty After your Dinah Diamond ,
错过 露丝 我 有 命名 我的 黑色的 猫咪 后 你的 迪娜 钻石 ,

露丝小姐，我把我的黑猫咪取名为黛娜·戴蒙德，以纪念您。

[hɜ:r; hər] [læst] [neɪm] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [spɑ:t] ['bɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hər] [spɑ:t] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ,
her Last Name has to Be Spot Becaus her Spot is not a Diamond ,
她 最后的 姓名 有 到 是 点 因为 她 点 是 不是 一个 钻石 ,

她的姓氏必须是Spot，因为她的Spot不是钻石。

[ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [frend] .
this is from your Friend .
这 是 从 你的 朋友 .

这是你的朋友发来的。

['neli] ['dɪmək] .
NELLIE DIMOCK .
内莉 迪莫克 .

内莉·迪莫克。

" [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] , " [mɪs] [ru:θ] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kerfəli] [pə'ru:zd] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,
" I hold in my hand , " Miss Ruth said , when she had carefully perused this epistle ,
" 我 抓住 在 我的 手 , " 错过 露丝 说 , 什么时候 她 有 小心 仔细阅读 这 书信 ,

“我手里拿着，”露丝小姐仔细阅读完这封信后说道。

" [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] [tu:] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sə'saɪəti] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [kæt] ['stɔ:ri] .
" a written request from two members of our Society for another cat story .
" 一个 书面 要求 从 二 成员 的 我们的 社会 为了 其他 猫 故事 .

“我们协会的两名成员书面请求再写一篇关于猫的故事。

['su:zi] [ænd; ənd] ['mɑ:li] , [hæv; həv][aɪ]['eni] [mɔ:r] [kæt] ['stɔ:riz] [wɜ:rθ] ['telɪŋ] ? "

Susie	**and**	**Mollie**	**,**	**have**	**I**	**any**	**more**	**cat**	**stories**	**worth**	**telling**	**?**	**"**
苏西	和	莫莉	,	有	我	任何	更多的	猫	故事	值得	讲述	?	"

苏西和莫莉，我还有什么值得讲的猫咪故事吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] , ['ænti] " [sed] ['mɑ:li] .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**Auntie**	**"**	**said**	**Mollie**	**.**
"	是的	,	的确	,	阿姨	"	说	莫莉	.

“是的，阿姨，”莫莉说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɪti] ['feri] ['stɔ:ri][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd]

"	**Don't**	**you**	**remember**	**the**	**pretty**	**fairy**	**story**	**you**	**used**	**to**	**tell**	**us**	**about**	**the**	**good**
"	不	你	记住	这	漂亮的	仙女	故事	你	用过的	到	告诉	我们	关于	这	好的

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [seɪvd] [ə; eɪ][kæt][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] [baɪ][sʌm; səm][bæd] [bɔɪz] ,

little	**girl**	**who**	**saved**	**a**	**cat**	**from**	**being**	**drowned**	**by**	**some**	**bad**	**boys**	**,**
小的	女孩	WHO	已保存	一个	猫	从	存在	溺水	经过	一些	坏的	男孩们	,

“你难道不记得你以前给我们讲过的那个美丽的童话故事了吗？故事讲的是一个善良的小女孩救了一只被坏男孩淹死的猫。”

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ?

and	**carried**	**her**	**home**	**?**
和	携带	她	家	?

然后把她带回家了?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feri] [kæt][ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [gɜ:rl] ['evri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi]

and	**she**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**fairy**	**cat**	**and**	**gave**	**that**	**girl**	**every**	**thing**	**she**
和	她	转向	出去	到	是	一个	仙女	猫	和	给予	那	女孩	每一个	事物	她

[wɪʃt] [fɔ:r; fər] — [keɪks] [ænd; ənd]['kændi] ,

wished	**for**	**—**	**cakes**	**and**	**candy**	**,**
希望	为了	—	蛋糕	和	糖果	,

结果她竟然是一只仙女猫，给了那个女孩她想要的一切——蛋糕和糖果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk] [sɪlk] [frɑ:k] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wer] [tu:; tə]

and	**a**	**lovely**	**pink**	**silk**	**frock**	**packed**	**in**	**a**	**nutshell**	**for**	**her**	**to**	**wear**	**to**
和	一个	迷人的	粉色的	丝绸	连衣裙	包装	在	一个	简而言之	为了	她	到	穿	到

[ðə; ði]['pɑ:rti] ? "

the	**party**	**?**	**"**
这	派对	?	"

还有一件漂亮的粉色丝绸连衣裙，装在一个坚果壳里，供她参加派对时穿?

" [oʊ] ['mɑ:li] !

"	**O**	**Mollie**	**!**
"	哦	莫莉	!

“哦，莫莉！”

[ðæts] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['stɔ:ri] , " [sed] ['su:zi] .

that's	**too**	**much**	**of**	**a**	**baby**	**story**	**,**	**"**	**said**	**Susie**	**.**
那就是	也	很多	的	一个	婴儿	故事	,	"	说	苏西	.

“那太像个婴儿的故事了，”苏西说。

" [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][kæt] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ][baɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ki:z] ,

"	**Tell**	**us**	**about**	**the**	**musical**	**cat**	**who**	**played**	**the**	**piano**	**by**	**walking**	**over**	**the**	**keys**	**,**
"	告诉	我们	关于	这	音乐	猫	WHO	玩	这	钢琴	经过	步行	超过	这	钥匙	,

“给我们讲讲那只通过在琴键上走来走去弹钢琴的音乐猫的故事吧。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] . "

and	**all**	**the**	**people**	**in**	**the**	**house**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**ghost**	**.**	**"**
和	全部	这	人们	在	这	房子	想法	它	曾是	一个	鬼	.	"

屋里所有人都以为是鬼魂。

" [jes] , ['ænti] ;
" Yes , Auntie ;
" 是的 , 阿姨 ;

“是的，阿姨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] — [haʊ] [ðə; ði] ['pærət] [gɑːt] [stʌk]
and the funny story of the cat and the parrot — how the parrot got stuck
和 这 有趣的 故事 的 这 猫 和 这 鹦鹉 — 如何 这 鹦鹉 得到 卡住
[ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [doʊ] ,
up to her knees in a pan of dough ,
向上 到 她 膝盖 在 一个 平底锅 的 面团 ,

还有关于猫和鹦鹉的有趣故事——鹦鹉是如何陷在面团里，直到膝盖都陷进去的。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] [sed] ['oʊvər] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [seɪ] : - ['pɑːli] ['wɒnts]
and in her fright said over every thing she had learned to say : ' Polly wants
和 在 她 惊吓 说 超过 每一个 事物 她 有 学习 到 说 : - 波莉 想要
[ə; eɪ] ['krækər] ! -
a cracker ! '
一个 饼干 ! -

她吓坏了，脱口而出她学会的所有话：“波莉想要一块饼干！”

- [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] - [seiks] [ə'laɪv] ! -
' Oh , my goodness ' sakes alive ! '
- 哦 , 我的 善良 - 清酒 活 ! -

“我的天哪，他还活着！”

- [get] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] ! -
' Get out , I say ! '
- 得到 出去 , 我 说 ! -

“滚出去！”

- [hɪəz] [ə; eɪ] [roʊ] ! -
' Here's a row ! '
- 这里是 一个 排 ! -

“这里有一排！”

- [skæt] , [juː; jʊ] [biːst] ! -
' Scat , you beast ! '
- 粪便 , 你 兽 ! -

“滚开，你这畜生！”

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; — [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][kæt][gɑːt][hɜːr; hər] [aʊt] . "
and so on ; — and how the cat got her out . "
和 所以 在 ; — 和 如何 这 猫 得到 她 出去 . "

等等；——以及猫是如何把她救出来的。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][oʊld] ['stɔːriz] , ['gɜːlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" These are old stories , girls , and you have told them for me . "
" 这些 是 老的 故事 , 女孩们 , 和 你 有 讲述 他们 为了 我 . "

“这些都是老故事了，姑娘们，你们都讲给我听过了。”

" ['aʊər; ɑːr][oʊld][kæt][dʒeɪn] , " [sed] [ɪ'laɪzə] [æn] [dʒəʊnz] , " [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [tʃiːt] .
" Our old cat Jane , " said Eliza Ann Jones , " is a regular cheat .
" 我们的 老的 猫 简 , " 说 伊丽莎 安 琼斯 , " 是 一个 常规的 欺骗 .

“我们家的老猫简，”伊丽莎·安·琼斯说，“是个惯于作弊的人。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ɪn]['grændˌmɑːz] [tʃer] .
You see , she would lie in grandma's chair .
你 看 , 她 会 说谎 在 奶奶的 椅子 .

你看，她会躺在奶奶的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] [ɪf] ['grænmɑː] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

She	used	to	jump	in	if	grandma	left	it	only	for	a	minute	;
她	用过的	到	跳	在	如果	奶奶	左边	它	仅有的	为了	一个	分钟	;

如果奶奶离开哪怕一分钟，她都会立刻跳进去；

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['wʊdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [sæt] [raɪt]

and	grandma	wouldn't	know	she	was	there	,	and	two	or	three	times	sat	right
和	奶奶	不会	知道	她	曾是	那里	,	和	二	或者	三	时代	卫星	正确的

[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

down	on	her	.
向下	在	她	.

奶奶根本不知道她在那里，而且有两三次她直接坐在了奶奶身上。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [skerd] [pʊr] ['grænmɑː] [hæf][tuː; tə] [deθ] .

Why	,	it	was	just	awful	,	and	scared	poor	grandma	half	to	death	.
为什么	,	它	曾是	只是	可怕	,	和	害怕的	贫穷的	奶奶	一半	到	死亡	.

真是太可怕了，把可怜的老奶奶吓得半死。

[wel] , [mɑː] [wɪpt] [ðə; ðɪ][oʊld][kæt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] ,

Well	,	ma	whipped	the	old	cat	every	time	she	caught	her	in	the	chair	,
出色地	,	玛	鞭打	这	老的	猫	每一个	时间	她	捕捉	她	在	这	椅子	,

每次妈妈发现老猫坐在椅子上，就会狠狠地抽它一顿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hæbɪt] ;

and	we	thought	she	was	cured	of	the	habit	;
和	我们	想法	她	曾是	治愈	的	这	习惯	;

我们以为她已经戒掉了这个习惯；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [mɑː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər][bʌt; bət]

but	one	day	ma	came	into	the	room	and	there	was	nobody	there	but
但	一	天	玛	来了	进入	这	房间	和	那里	曾是	无人	那里	但

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

但有一天，妈妈走进房间，发现房间里只有简一个人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌg] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] ;

and	she	was	stretched	on	the	rug	and	seemed	to	be	fast	asleep	;
和	她	曾是	拉伸	在	这	小地毯	和	似乎	到	是	快速地	睡着了	;

她躺在地毯上，看起来睡得很沉；

[bʌt; bət]['grændˌmɑːz] [tʃer] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

but	grandma's	chair	was	rocking	away	all	by	itself	.
但	奶奶的	椅子	曾是	摇滚	离开	全部	经过	本身	.

但奶奶的椅子却自己摇晃起来。

[mɑː] ['wʌndɚd] [wʌt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tʃer] [goʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [wɑːtʃ] .

Ma	wondered	what	made	the	chair	go	,	so	she	thought	she'd	watch	.
马	想知道	什么	制成	这	椅子	去	,	所以	她	想法	棚	手表	.

妈妈想知道是什么让椅子动起来的，于是她决定观察一下。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] ,

She	left	the	door	on	a	crack	and	peeped	through	,
她	左边	这	门	在	一个	裂缝	和	偷窥	通过	,

她把门留了一条缝，从里面往外看。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][kæt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃer]

and	as	soon	as	the	cat	thought	she	was	alone	she	jumped	into	the	chair
和	作为	很快	作为	这	猫	想法	她	曾是	独自的	她	跳了起来	进入	这	椅子

[ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] ;

and	settled	herself	for	a	nap	;
和	定居	她自己	为了	一个	午睡	;

猫咪以为周围只有自己了，便跳到椅子上，准备打个盹儿；

[bʌt; bət] [wen] [mɑː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

but	when	ma	made	a	little	noise	,	as	if	somebody	were	coming	out	,
但	什么时候	玛	制成	一个	小的	噪音	,	作为	如果	某人	是	未来	出去	,

但当妈妈发出一点动静，好像有人要出来似的，

[ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she	hopped	out	and	stretched	herself	on	the	rug	and	made	believe	she	was
她	跳跃	出去	和	拉伸	她自己	在	这	小地毯	和	制成	相信	她	曾是

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

她跳下车，伸了个懒腰躺在地毯上，装作睡着了的样子。

- [twʌz] [hɜːr; hər] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [set] [ðə; ði] [tʃer] ['rɑːkɪŋ] .

'	Twas	her	jumping	out	so	quick	that	set	the	chair	rocking	.
-	那是	她	跳	出去	所以	快的	那	放	这	椅子	摇滚	.

她跳起来的速度太快，把椅子都摇晃了一下。

[naʊ] , ['wɔznt] [ðæt] [kjuːt] ? "

Now	,	wasn't	that	cute	?	"
现在	,	不是	那	可爱的	?	"

是不是很可爱?

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] ['flɔrəns] ['ɔːstən] ,

"	I	never	knew	till	the	other	day	,	"	said	Florence	Austin	,
"	我	绝不	知道	直到	这	其他	天	,	"	说	佛罗伦萨	奥斯汀	,

“直到前几天我才知道，”弗洛伦斯·奥斯汀说道。

" [ðæt] [kæts] ['skætər] [krʌmz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

"	that	cats	scatter	crumbs	to	attract	the	birds	,
"	那	猫	分散	面包屑	到	吸引	这	鸟类	,

“猫会撒面包屑来吸引鸟类，

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sprɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ]

and	then	watch	for	them	and	spring	out	on	the	poor	things	when	they
和	然后	手表	为了	他们	和	春天	出去	在	这	贫穷的	事物	什么时候	他们

[ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] . "

are	feeding	.	"
是	喂养	.	"

然后伺机而动，趁这些可怜的家伙觅食时突然袭击它们。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	What	a	shame	!
"	什么	一个	耻辱	!

“真丢脸!

[aɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ][kæt] [huː] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [trɪk] , " ['mɑːli] [sed] .

I	wouldn't	keep	a	cat	who	played	such	a	cruel	trick	,	"	Mollie	said	.
我	不会	保持	一个	猫	WHO	玩	这样的	一个	残忍的	诡计	,	"	莫莉	说	.

“我不会养一只耍这么残忍伎俩的猫，”莫莉说。

" [maɪ] ['daɪnə] [spɑːt] ['dʌznt] [kætʃ] [bɜːrdz][ɔːr] ['tʃɪkɪnz] , " [sed] ['neli] ['dɪmək] ; " ['oʊnli] [maɪs] .

"	My	Dinah	Spot	doesn't	catch	birds	or	chickens	,	"	said	Nellie	Dimock	;	"	only	mice	.
"	我的	迪娜	点	不	抓住	鸟类	或者	鸡	,	"	说	内莉	迪莫克	;	"	仅有的	小鼠	.

“我的迪娜·斯波特抓不到鸟或鸡，”内莉·迪莫克说；“只抓老鼠。”

" ['mɪsɪz] . ['eliət] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] [waɪl] [ðɪs] [tɔːk]

"	Mrs	.	Elliot	had	come	in	with	a	message	to	her	sister	while	this	talk
"	太太	.	埃利奥特	有	来	在	和	一个	信息	到	她	姐姐	尽管	这	讲话

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

“谈话进行期间，艾略特太太进来给她妹妹捎了个口信。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['liŋgə] [tuː; tə] [hɪr] [ɪ'laɪzəz] ['stɔːri] [ʌv; əv][oʊld][dʒeɪn] .

and	had	lingered	to	hear	Eliza's	story	of	old	Jane	.
和	有	徘徊不去	到	听到	伊丽莎的	故事	的	老的	简	.

于是她留下来听伊莱莎讲述老简的故事。

" ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prɛzɪdənts] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt]

"	Girls	,	"	she	said	,	"	with	your	President's	permission	,	I	will	tell	you	a	story	about
"	女孩们	,	"	她	说	,	"	和	你的	总统的	允许	,	我	将要	告诉	你	一个	故事	关于

[ə; eɪ][kæt] .

a	cat	.
一个	猫	.

“姑娘们，”她说，“如果你们的总统允许，我将给你们讲一个关于猫的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] ,

It	is	curious	,
它	是	好奇的	,

这很奇怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ə; eɪ][kæt] [ri'membəz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɔːr]

because	it	proves	that	a	cat	remembers	and	reasons	much	as	a	man	or
因为	它	证明	那	一个	猫	记得	和	原因	很多	作为	一个	男人	或者

['wʊmən] [wʊd] [ɪn]['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

woman	would	in	similar	circumstances	.
女士	会	在	相似的	情况	.

因为它证明，猫在类似情况下也能像人一样记住事物并进行推理。

['suːzi] [ænd; ənd] ['mɑːli] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

Susie	and	Mollie	,	I	have	told	it	to	you	before	,
苏西	和	莫莉	,	我	有	讲述	它	到	你	前	,

苏西和莫莉，我以前跟你们说过。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	you	will	not	mind	hearing	it	again	.
但	你	将要	不是	头脑	听力	它	再次	.

但你不会介意再听一遍。

" [wen] [maɪ] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɪ'stæblɪʃmənt]

"	When	my	brother	Charles	was	a	young	man	he	kept	a	bachelor	establishment
"	什么时候	我的	兄弟	查尔斯	曾是	一个	年轻的	男人	他	保留	一个	学士	建立

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	country	,
在	这	国家	,

“我哥哥查尔斯年轻的时候，在乡下经营着一家单身汉旅馆。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pets] [oʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [kæt][hiː; hi][hæd; həd] ; [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

and	with	other	pets	owned	a	beautiful	gray	cat	he	had	;	brought	with
和	和	其他	宠物	拥有	一个	美丽的	灰色的	猫	他	有	;	带来	和

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

him	from	Germany	.
他	从	德国	.

除了其他宠物外，他还养了一只漂亮的灰色猫；这只猫是他从德国带来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mæstər] ,

She	was	very	intelligent	and	docile	,	a	great	favorite	with	her	master	,
她	曾是	非常	聪明的	和	温顺	,	一个	伟大的	最喜欢的	和	她	掌握	,

她非常聪明温顺，深受主人喜爱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	was	allowed	many	privileges	in	the	house	.
和	曾是	允许	许多	特权	在	这	房子	.

并被允许在家中享有许多特权。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]

She	came	in	and	out	through	a	small	door	cut	in	the	side	of	the	house	which
她	来了	在	和	出去	通过	一个	小的	门	切	在	这	边	的	这	房子	哪个

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

she	opened	and	closed	for	herself	.
她	打开	和	关闭	为了	她自己	.

她通过房子侧面开出的一个小门进出，这个小门由她自己开关。

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;

A	chair	was	regularly	placed	for	her	at	the	table	;
一个	椅子	曾是	经常	放置	为了	她	在	这	桌子	;

桌边总是会为她放一把椅子；

[ʃiː; ʃi] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [bed] ,

she	slept	at	the	foot	of	my	brother's	bed	,
她	睡着了	在	这	脚	的	我的	兄弟	床	,

她睡在我哥哥床脚边。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	perched	herself	on	his	shoulder	when	he	took	a	stroll	in	the	garden	.
和	栖息	她自己	在	他的	肩膀	什么时候	他	采取	一个	漫步	在	这	花园	.

当他漫步花园时，她便栖息在他的肩膀上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bel] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	could	distinguish	the	sound	of	his	bell	from	any	other	in	the	house	,
她	可以	区分	这	声音	的	他的	钟	从	任何	其他	在	这	房子	,

她能分辨出他家门铃的声音与其他任何门铃的声音。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['ænsər] [hɪz; ɪz][kɔːl] .

and	was	greatly	disturbed	if	the	servant	delayed	in	answering	his	call	.
和	曾是	非常	不安	如果	这	仆人	延迟	在	回答	他的	称呼	.

如果仆人迟迟不回应他的呼唤，他就会非常生气。

" [wʌn] ['sʌmər] [maɪ]['sɪstər] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ,

"	One	summer	my	sister	Helen	and	her	two	boys	were	staying	with	Charles	,
"	一	夏天	我的	姐姐	海伦	和	她	二	男孩们	是	入住	和	查尔斯	,

“有一年夏天，我姐姐海伦和她的两个儿子住在查尔斯家，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

and	in	the	midst	of	the	visit	he	was	called	away	on	business	,
和	在	这	中间	的	这	访问	他	曾是	称为	离开	在	商业	,

访问期间，他因公事被召走。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æbsənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

and	was	absent	for	several	weeks	.
和	曾是	缺席的	为了	一些	周	.

他缺席了好几个星期。

[naʊ] , [kɑːrl][ænd; ənd] ['tedi] [wɜːr; wər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ;

Now	,	Carl	and	Teddy	were	dear	little	fellows	,	but	full	of	mischief	;
现在	,	卡尔	和	泰迪	是	亲爱的	小的	伙伴们	,	但	满的	的	恶作剧	;

卡尔和泰迪是两个可爱的小家伙，但他们也很调皮捣蛋；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] ['æbsəns] [ðeɪ] [soʊ] [tiːzd] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [pʊr] - ,

and	in	their	uncle's	absence	they	so	teased	and	tormented	poor	Miess	,
和	在	他们的	叔叔的	缺席	他们	所以	戏弄	和	饱受折磨	贫穷的	-	,

在他们叔叔不在家的时候，他们尽情地戏弄和折磨可怜的米斯。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

taking	advantage	of	her	amiable	disposition	,
采取	优势	的	她	可亲	处置	,

利用她和蔼可亲的性格，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

that	she	was	forced	at	length	to	keep	out	of	their	way	.
那	她	曾是	强制	在	长度	到	保持	出去	的	他们的	方式	.

最终，她被迫避开他们。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [tʃɑːrlz] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɪtnz] ,

About	a	week	before	Charles	came	home	she	had	kittens	,
关于	一个	星期	前	查尔斯	来了	家	她	有	小猫	,

查尔斯回家前大约一周，她生了小猫。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hevi] [bʊk] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

which	she	carefully	hid	behind	a	heavy	book	-	case	in	the	library	.
哪个	她	小心	隐藏	在后面	一个	重的	书	-	案件	在	这	图书馆	.

她小心翼翼地把它藏在图书馆里一个沉重的书柜后面。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kæt][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ['petɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	morning	of	his	return	he	had	the	cat	in	his	lap	petting	and
"	这	早晨	的	他的	返回	他	有	这	猫	在	他的	膝	抚摸	和

[kə'resɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒuəl] ,

caressing	her	as	usual	,
爱抚	她	作为	通常	,

“他回来的那天早上，像往常一样把猫抱在腿上，抚摸着它，亲昵地逗弄着它。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

and	then	went	out	for	an	hour	.
和	然后	去	出去	为了	一个	小时	.

然后出去玩了一个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

As	soon	as	he	was	gone	,
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,

他一走，

['pʊsi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][leɪd]

pussy	brought	her	kittens	one	by	one	from	their	hiding	-	place	and	laid
猫	带来	她	小猫	一	经过	一	从	他们的	隐藏	-	地方	和	铺设

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [ænd; ənd]

them	on	the	rug	in	the	corner	of	the	room	where	she	had	nursed	and
他们	在	这	小地毯	在	这	角落	的	这	房间	在哪里	她	有	护理	和

[tendid] [ɔːl][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['fæməliz] [bɪ'fɔːr] .

tended	all	her	young	families	before	.
倾向于	全部	她	年轻的	家庭	前	.

小猫咪把她的小猫们一个个从藏身之处叼出来，放在房间角落的地毯上，她以前就是在这里哺育和照料她所有的小猫们的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːzənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] : - [maɪ] [gʊd] , [kaɪnd]['mæstər][hæz; həz] [kʌm]

Now	she	must	have	reasoned	in	this	way	:	'	My	good	,	kind	master	has	come
现在	她	必须	有	有理智的	在	这	方式	:	-	我的	好的	,	种类	掌握	有	来

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她当时一定是这样想的：“我善良的好主人回家了。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [pɪntʃt] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][taɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ][teɪl]

and	those	dreadful	boys	who	have	pinched	my	ears	and	tied	things	to	my	tail
和	那些	可怕	男孩们	WHO	有	捏	我的	耳朵	和	系	事物	到	我的	尾巴

,

,

,

还有那些可恶的男孩，他们掐我的耳朵，还把东西绑在我的尾巴上，

[ænd; ənd] [tiːzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] , [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

and	teased	and	frightened	me	almost	to	death	,	will	be	made	to	behave
和	戏弄	和	害怕	我	几乎	到	死亡	,	将要	是	制成	到	表现

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们戏弄我、吓唬我，几乎要把我吓死，现在必须让他们守规矩。

[ɔːl]['deɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['beɪbiːz][ɪz]['oʊvər] .

All	danger	to	me	and	to	my	babies	is	over	.
全部	危险	到	我	和	到	我的	婴儿	是	超过	.

我和我的孩子们都脱离危险了。

[waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['prɪti] [dɪrz] [biː; bi]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['mʌsti] [pleɪs] ?

Why	must	the	pretty	dears	be	hidden	away	in	that	musty	place	?
为什么	必须	这	漂亮的	亲爱的们	是	隐	离开	在	那	发霉的	地方	?

为什么那些漂亮的小家伙们一定要被藏在那个阴暗潮湿的地方?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mæstər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

Of	course	master	wants	to	see	them	,	and	they	are	well	worth	looking	at	.
的	课程	掌握	想要	到	看	他们	,	和	他们	是	出色地	值得	寻找	在	.

师傅当然想看看，而且它们确实值得一看。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [hoʊl] [ænd; ənd] [pʊt]

The	thing	for	me	to	do	is	to	bring	them	out	of	that	dark	hole	and	put
这	事物	为了	我	到	做	是	到	带来	他们	出去	的	那	黑暗的	洞	和	放

[ðem; ðəm] [wer] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] ['kɪtnz] [bɪ'fɔːr] . - "

them	where	I	always	have	put	my	kittens	before	.	'	"
他们	在哪里	我	总是	有	放	我的	小猫	前	.	-	"

我应该做的就是把它们从那个黑洞里救出来，放到我以前放小猫的地方。

" [waɪz] [oʊld] - ! " [sed] ['mɑːli] .

"	Wise	old	Miess	!	"	said	Mollie	.
"	明智的	老的	-	!	"	说	莫莉	.

“睿智的老太太！”莫莉说道。

" ['mæmə] , [pliːz] [tel] [ðə; ði]['gɜːlz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] ['ʌŋkəlz] [pet] [kə'neri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt]

"	Mamma	,	please	tell	the	girls	how	she	saved	uncle's	pet	canary	from	a	strange	cat
"	妈妈	,	请	告诉	这	女孩们	如何	她	已保存	叔叔的	宠物	金丝雀	从	一个	奇怪的	猫

. "

:	"
.	"

“妈妈，请告诉孩子们她是怎么从一只陌生猫手中救出叔叔的宠物金丝雀的。”

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

- [wʌz; wəz][soʊ] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [wel] [treɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['mæstər]['ɔːf(ə)n] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər][ɪn]

Miess	was	so	obedient	and	well	trained	that	her	master	often	trusted	her	in
-	曾是	所以	听话	和	出色地	受过训练	那	她	掌握	经常	可信	她	在

[ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][bɜːrd][hɪz; ɪz] ['erɪŋ] ,

the	room	while	he	gave	the	bird	his	airing	,
这	房间	尽管	他	给予	这	鸟	他的	播出	,

米斯非常听话，训练有素，以至于她的主人经常放心地把她留在房间里，自己则让鸟儿出去透透气。

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæts] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hi:; hi] [hɑ:pt] ['fɪrləsli]

and	Bobby	became	so	accustomed	to	the	cat's	presence	that	he	hopped	fearlessly
和	鲍比	成为	所以	习惯	到	这	猫的	在场	那	他	跳跃	无畏地

[ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] [kloʊz] [tu:; tə] ['pʊsiz] [rʌg] ,

about	the	floor	close	to	pussy's	rug	,
关于	这	地面	关闭	到	猫咪的	小地毯	,

鲍比渐渐习惯了猫的存在，他毫不畏惧地在猫咪地毯附近的地板上蹦来蹦去。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ['laɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] ;

and	more	than	once	lighted	on	her	back	;
和	更多的	比	一次	照明	在	她	后退	;

而且不止一次被火烧到背上；

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [dɪ'skʌvərd] - [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][hɜ:r; hər]

but	one	day	your	uncle	discovered	Miess	on	the	table	with	the	bird	in	her
但	一	天	你的	叔叔	发现	-	在	这	桌子	和	这	鸟	在	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

但有一天，你叔叔发现米斯趴在桌子上，嘴里叼着那只鸟。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][kæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ,

For	an	instant	he	thought	her	cat	nature	had	got	the	upper	hand	,
为了	一个	立即的	他	想法	她	猫	自然	有	得到	这	上	手	,

他有一瞬间以为她猫一般的本性占了上风。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɑ:bi:z] [læst] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] ;

and	that	Bobby's	last	moment	had	come	;
和	那	鲍比的	最后的	片刻	有	来	;

鲍比的最后一刻已经到来；

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kæt]

then	he	discovered	a	strange	cat	in	the	room	and	knew	that	his	good	cat
然后	他	发现	一个	奇怪的	猫	在	这	房间	和	知道	那	他的	好的	猫

[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [kə'nɛriz] [laɪf] .

had	saved	the	canary's	life	.
有	已保存	这	金丝雀的	生活	.

然后他发现房间里有一只陌生的猫，他知道是他的好猫救了金丝雀的命。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'tru:dər][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] , ['bɑ:bi] ['flʌtəd] [ə'weɪ] [seɪf] [ænd; ənd]

As	soon	as	the	intruder	was	driven	out	,	Bobby	fluttered	away	safe	and
作为	很快	作为	这	入侵者	曾是	驱动	出去	,	鲍比	飘动	离开	安全的	和

[saʊnd] . "

sound	.	"
声音	.	"

入侵者一被赶走，鲍比就安然无恙地飞走了。

" ['wɔznt] [ðæt] [naɪs] [ʌv; əv] - , ['ænti] ? " [sed] ['su:zi] .

"	Wasn't	that	nice	of	Miess	,	Auntie	?	"	said	Susie	.
"	不是	那	好的	的	-	,	阿姨	?	"	说	苏西	.

“姨妈，米斯真是太好了，不是吗？”苏西说。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] — [ðə; ði] ['stɔ:ri]

"	I	have	thought	of	a	story	for	you	to	tell	us	this	afternoon	—	the	story
"	我	有	想法	的	一个	故事	为了	你	到	告诉	我们	这	下午	—	这	故事

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] - [kæt] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haʊs] - [kæt] .

of	the	barn	-	cat	that	wanted	so	much	to	become	a	house	-	cat	.
的	这	谷仓	-	猫	那	通缉	所以	很多	到	变得	一个	房子	-	猫	.

“我想了一个故事，让你今天下午讲给我们听——一个关于一只渴望成为家猫的谷仓猫的故事。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðæt] [ˈstɔːri] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ? "

Don't	you	remember	that	story	you	used	to	tell	us	long	ago	?	"
不	你	记住	那	故事	你	用过的	到	告诉	我们	长的	前	?	"

你难道不记得很久以前你给我们讲过的那个故事了吗?

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

" ['mɑːli] [sed] ; " [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fɜːri] - ['pəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['græni]

"	Mollie	said	;	"	her	name	was	Furry	-	Purry	,	and	she	lived	with	Granny
"	莫莉	说	;	"	她	姓名	曾是	毛茸茸的	-	咕噜咕噜	,	和	她	居住地	和	奶奶

['beəˈbəjnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tɑːm] — [tɑːm] — [sʌm; səm] [θɪŋ] ;

Barebones	,	and	there	was	Tom	—	Tom	—	some	thing	;
基本结构	,	和	那里	曾是	汤姆	—	汤姆	—	一些	事物	;

“莫莉说：‘她的名字叫毛茸茸的，她和巴雷博恩斯奶奶住在一起，还有个汤姆——汤姆——什么来着；

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

what	was	his	name	?
什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

[tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] , [ænt] [ruːθ] , [duː] ! "

Tell	us	that	,	Aunt	Ruth	,	do	!	"
告诉	我们	那	,	阿姨	露丝	,	做	!	"

露丝阿姨，快告诉我们!

" ['ɪznt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] ['mɒliz] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] ,

"	Isn't	it	open	to	the	objection	you	made	to	Mollie's	choice	a	while	ago	,
"	不是	它	打开	到	这	异议	你	制成	到	莫莉的	选择	一个	尽管	前	,

['suːzi] ?

Susie	?
苏西	?

“苏西，这难道不正是你之前反对莫莉的选择的原因吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [rɪˈembər] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [θriː] [berz] - [ænd; ənd] - [oʊld] ['mʌðər] [pɪg] - [ænd; ənd] -

"	I	remember	it	went	with	'	The	Three	Bears	'	and	'	Old	Mother	Pig	'	and	'
"	我	记住	它	去	和	-	这	三	熊	-	和	-	老的	母亲	猪	-	和	-

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [hen] . - "

The	Little	Red	Hen	.	'	"
这	小的	红色的	母鸡	.	-	"

“我记得它和《三只熊》、《猪妈妈》以及《小红母鸡》一起播放。”

" [noʊ] , ['ænti] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [its] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] . "

"	No	,	Auntie	,	I	think	not	;	it's	different	,	somehow	.	"
"	不	,	阿姨	,	我	思考	不是	;	它是	不同的	,	不知何故	.	"

“不，阿姨，我觉得不一样；感觉有点不一样。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [ˌaʊt'groʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Very	well	,	then	,	if	you	are	sure	you	haven't	outgrown	it	.	"
"	非常	出色地	,	然后	,	如果	你	是	当然	你	还没有	长大了就不合适了	它	.	"

“很好，如果你确定自己还没有不再需要它的话。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ?

"	Is	it	a	true	story	?
"	是	它	一个	真的	故事	?

这是真实的故事吗?

" ['neli] ['dɪmək] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

"	Nellie	Dimock	wanted	to	know	.
"	内莉	迪莫克	通缉	到	知道	.

内莉·迪莫克想知道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] , ['neli] .

"	It	is	made	out	of	a	true	story	,	Nellie	.
"	它	是	制成	出去	的	一个	真的	故事	,	内莉	.

“这是根据真实故事改编的，内莉。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑ:rn] [bɪ'keɪm]

A	young	cat	which	was	born	and	brought	up	in	a	barn	became
一个	年轻的	猫	哪个	曾是	出生	和	带来	向上	在	一个	谷仓	成为

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,

dissatisfied	with	her	condition	in	life	,
不满	和	她	状况	在	生活	,

一只在谷仓里出生长大的小猫对自己的生活状况感到不满。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	made	up	her	mind	to	change	it	.
和	制成	向上	她	头脑	到	改变	它	.

她下定决心要改变它。

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] [hoʊm] ,

She	chose	the	house	of	a	friend	of	mine	for	her	future	home	,
她	选择	这	房子	的	一个	朋友	的	矿	为了	她	未来	家	,

她选择了我一位朋友的房子作为她未来的家。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

and	presented	herself	every	morning	at	the	door	,
和	呈现	她自己	每一个	早晨	在	这	门	,

她每天早上都会出现在门口。

['æskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [wei] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] .

asking	in	a	very	earnest	and	humble	way	to	be	taken	in	.
问	在	一个	非常	认真	和	谦逊的	方式	到	是	已采取	在	.

以非常真诚和谦卑的语气请求收留。

[wen] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [went] ['sædli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ,

When	driven	away	she	went	sadly	and	reluctantly	,
什么时候	驱动	离开	她	去	令人遗憾的是	和	勉强	,

被赶走时，她悲伤而依依不舍地离开了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] , ['kwaɪətli] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

but	in	a	few	moments	was	back	again	waiting	patiently	,	quietly	,	hour	after	hour	,
但	在	一个	很少	时刻	曾是	后退	再次	等待	耐心	,	悄悄	,	小时	后	小时	,

[deɪ] ['æftər] [deɪ] .

day	after	day	.
天	后	天	.

但过了一会儿，他又回来了，耐心、安静地等待着，一小时又一小时，一天又一天。

[ɪf] ['noʊtɪst] [ɔ:r]['spoʊkən][tu:; tə] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [mju:] , [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

If	noticed	or	spoken	to	,	she	gave	a	plaintive	mew	,	looked	cold	and	hungry	,
如果	注意到	或者	说	到	,	她	给予	一个	哀怨	喵	,	看起来	寒冷的	和	饥饿的	,

如果被人注意到或和她说话，她会发出哀怨的喵叫声，看起来又冷又饿。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] .

but	showed	no	signs	of	discouragement	.
但	显示	不	标志	的	沮丧	.

但他没有表现出丝毫气馁。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wʌns][traɪ][tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

She	didn't	once	try	to	steal	into	the	house	,	as	she	might	have	done	,
她	没有	一次	尝试	到	偷	进入	这	房子	,	作为	她	可能	有	完毕	,

她一次也没有试图偷偷溜进房子，尽管她本来可能会这么做。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	waited	patiently	for	an	invitation	.
但	等待	耐心	为了	一个	邀请	.

但耐心等待邀请。

" [ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step]

"	And	when	one	morning	she	brought	a	mouse	and	laid	it	on	the	door	-	step
"	和	什么时候	一	早晨	她	带来	一个	老鼠	和	铺设	它	在	这	门	-	步

, [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

,	and	looking	up	,
,	和	寻找	向上	,

“一天早晨，她抓来一只老鼠，放在门阶上，抬头望去，

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : - [kaɪnd]['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər][kæt] ,

seemed	to	say	:	'	Kind	lady	,	if	you	will	take	me	for	your	cat	,
似乎	到	说	:	-	种类	女士	,	如果	你	将要	拿	我	为了	你的	猫	,

它似乎在说：“好心的女士，如果您愿意收养我做您的猫，

[siː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [maɪ] [frend] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'fjuːz] .

see	what	I	will	do	for	you	,	'	my	friend	could	no	longer	refuse	.
看	什么	我	将要	做	为了	你	,	-	我的	朋友	可以	不	更长	拒绝	.

“看看我会为你做什么，”我的朋友再也无法拒绝了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪʃt] - [fɔːr; fər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

The	door	was	opened	,	the	long	-	wished	-	for	invitation	was	given	,
这	门	曾是	打开	,	这	长的	-	希望	-	为了	邀请	曾是	给定	,

门开了，期盼已久的邀请函发出了。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːrn] - [kæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][pet][ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	very	soon	the	little	barn	-	cat	became	the	pet	and	plaything	of	the
和	非常	很快	这	小的	谷仓	-	猫	成为	这	宠物	和	玩物	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

很快，这只小农场猫就成了这家人的宠物和玩伴。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['fæməli][kæt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ]

She	proved	a	valuable	family	cat	,	and	her	descendants	,	to	the	fourth
她	已证实	一个	有价值的	家庭	猫	,	和	她	后代	,	到	这	第四

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

她被证明是一只非常有价值的家猫，她的后代，直到第四代，也是如此。

[ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] ['frɛndz] ['fæməli][tuː; tə] - [deɪ] .

are	living	in	my	friend's	family	to	-	day	.
是	活的	在	我的	朋友们	家庭	到	-	天	.

今天我和朋友们住在我朋友家。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [aɪ][hæv; həv] [drest] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

"	Out	of	these	materials	I	have	dressed	up	the	story	of
"	出去	的	这些	材料	我	有	穿着	向上	这	故事	的

“我用这些素材编排了这个故事……”

[haʊ] ['fɜːri] - ['pəri] [bɪ'keɪm] [goʊld] ['elsi] .

HOW	FURRY	-	PURRY	BECAME	GOLD	ELSIE	.
如何	毛茸茸的	-	咕噜咕噜	成为	金子	艾尔西	.

Furry-Purry是如何变成金色Elsie的。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['fɜːri] - ['pəri] [lʊkt] [ɪn] .
" **The door of the great house stood open and Furry - Purry looked in .**
" 这 门 的 这 伟大的 房子 站立 打开 和 毛茸茸的 - 咕噜咕噜 看起来 在 .

“大房子的大门敞开着，毛茸茸的猫咪向里张望。”

" ['fɜːri] - ['pəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['jeloʊ] [kæt] [straɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːrkər]
" **Furry - Purry was a small yellow cat striped down the back with a darker**
" 毛茸茸的 - 咕噜咕噜 曾是 一个 小的 黄色的 猫 有条纹的 向下 这 后退 和 一个 较暗
[ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .
shade of the same color .
阴影 的 这 相同的 颜色 .

“毛茸茸的喵喵”是一只黄色小猫，背部有一条颜色较深的同色条纹。

[hɜːr; hər] [pɔːz] , [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [brest]
Her paws , the lower part of her body , and the spot on her breast
她 爪子 , 这 降低 部分 的 她 身体 , 和 这 点 在 她 胸部
[wɜːr; wər] [waɪt] .
were white .
是 白色的 .

她的爪子、下半身和胸前的斑点都是白色的。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] [sɔː] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] :
" **This is what the little cat saw , looking through the open door into the great house :**
" 这 是 什么 这 小的 猫 锯 , 寻找 通过 这 打开 门 进入 这 伟大的 房子 :
—
—
—

这就是小猫透过敞开的大门，看到大房子里的景象：

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] [flɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] ['kɑːrpɪt] ,
" **A pleasant room hung with pictures , the floor covered with a soft carpet ,**
" 一个 令人愉快的 房间 悬挂 和 图片 , 这 地面 涵盖 和 一个 柔软的 地毯 ,

“房间温馨舒适，挂满了画作，地板上铺着柔软的地毯。”

[wer] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
where all kinds of bright - colored flowers seemed to be growing , and , in the
在哪里 全部 种类 的 明亮的 - 有色 花朵 似乎 到 是 生长 , 和 , 在 这
['sʌniɪst] ['kɔːrnər] ,
sunniest corner ,
阳光最灿烂 角落 ,

那里似乎生长着各种色彩鲜艳的花朵，而在阳光最充足的角落里，

['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tæbi] [kæt] .
lying in an arm - chair piled with cushions , a large tabby cat .
说谎 在 一个 手臂 - 椅子 堆积 和 靠垫 , 一个 大的 虎斑猫 猫 .

一只体型较大的虎斑猫躺在堆满靠垫的扶手椅上。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Just then a gust of wind closed the door ,**
" 只是 然后 一个 阵风 的 风 关闭 这 门 ,

就在这时，一阵风吹来，门关上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾略特小姐的女孩们：野兽、鸟(Miss Elliot's Girls Stories of Beasts,)

[ænd; ənd] ['fɜːri] - ['pəri] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [deɪ]
and **Furry** **-** **Purry** **ran** **round** **the** **house** **to** **the** **barn** **and** **remained** **all** **day**
和 毛茸茸的 - 咕噜咕噜 跑 圆形的 这 房子 到 这 谷仓 和 剩余 全部 天
['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔrdz] .
hidden **in** **her** **hole** **under** **the** **boards** **.**
隐 在 她 洞 在下面 这 板 .

毛茸茸的喵喵绕着房子跑到谷仓，整天都躲在木板下的洞里。

" [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm] ,
" **That** **night** **there** **was** **a** **storm** **,**
" 那 夜晚 那里 曾是 一个 风暴 ,

那天晚上刮起了暴风雨，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [kæts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər] ['seɪfti] .
and **several** **cats** **in** **the** **neighborhood** **crept** **into** **the** **barn** **for** **safety** **.**
和 一些 猫 在 这 邻里 悄悄地爬 进入 这 谷仓 为了 安全 .

附近几只猫为了躲避危险，偷偷溜进了谷仓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld]['mɪsɪz] . ['beə'bəjnz] , [ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [kɔːf] ,
There **was** **old** **Mrs** **.** **Barebones** **,** **a** **cat** **with** **a** **bad** **cough** **,**
那里 曾是 老的 太太 . 基本结构 , 一个 猫 和 一个 坏的 咳嗽 ,

还有一位名叫巴雷博恩斯的老太太，以及一只咳嗽得很厉害的猫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ; [tɑːm] [skɪp] - [æn; ən] - - [dʒʌmp] ,
which **was** **thought** **to** **be** **in** **a** **decline** **;** **Tom** **Skip** **-** **an** **'** **-** **jump** **,**
哪个 曾是 想法 到 是 在 一个 衰退 ; 汤姆 跳过 - 一个 - - 跳 ,

人们认为它正在衰落；汤姆·斯基普-安-跳跃，

[ə; eɪ] ['spraɪtli] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tenər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ɑːn]
a **sprightly** **young** **fellow** **with** **a** **tenor** **voice** **which** **he** **was** **fond** **of** **using** **on**
一个 轻快的 年轻的 同伴 和 一个 男高音 嗓音 哪个 他 曾是 喜爱 的 使用 在
['muːnlaɪt] [naɪts] ;
moonlight **nights** **;**
月光 夜晚 ;

一个活泼的年轻人，有着一副男高音，他喜欢在月光皎洁的夜晚唱歌；

[ænd; ənd] ['rɑːbər] [grɪm] , [ə; eɪ] [fɪrs] ,
and **Robber** **Grim** **,** **a** **fierce** **,**
和 强盗 严峻 , 一个 凶猛的 ,

还有凶猛的强盗格林，

[wʌn] - [aɪd] ['kriːtʃər] — [ðə; ði] [pest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hed] [ænd; ənd]
one **-** **eyed** **creature** **—** **the** **pest** **of** **the** **neighborhood** **—** **with** **a** **great** **head** **and**
一 - 眼睛 生物 — 这 害虫 的 这 邻里 — 和 一个 伟大的 头 和
[nek] [ænd; ənd] ['flæbi] ,
neck **and** **flabby** **,**
脖子 和 松弛 ,

独眼生物——街区的害兽——头颈粗壮，身子松弛下垂，

['hæŋɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ber] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɔːni] [koʊt] [wer] [ðə; ði][fɜːr][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]
hanging **cheeks** **and** **bare** **spots** **on** **his** **tawny** **coat** **where** **the** **fur** **had** **been** **torn**
绞刑 脸颊 和 裸 地点 在 他的 黄褐色 外套 在哪里 这 毛皮 有 到过 撕裂
[aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['bætlz] .
out **in** **his** **fierce** **battles** **.**
出去 在 他的 凶猛的 战斗 .

他黄褐色的皮毛上布满了下垂的脸颊和裸露的斑块，那是他在激烈的战斗中被撕掉的皮毛造成的。

" [ðə; ði] ['θʌndər] [rɔ:rd] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræks] ,

"	The	thunder	roared	overhead	and	the	lightning	,	shining	through	the	cracks	,
"	这	雷	咆哮	开销	和	这	闪电	,	灼灼	通过	这	裂缝	,

“雷声在头顶轰鸣，闪电从裂缝中射出，

[pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][kæts] ['sɪtɪŋ] ['greɪvli] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

played	on	the	barn	floor	and	showed	the	cats	sitting	gravely	in	a	circle	.
玩	在	这	谷仓	地面	和	显示	这	猫	坐着	严重地	在	一个	圆圈	.

画面中，猫咪们在谷仓地板上玩耍，神情严肃地围成一圈坐着。

['oʊnli][tɑ:m][skɪp] - [æn; ən] - - [dʒʌmp] , [hu:] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] ['kɪtnɪʃ] [trɪks] ,

Only	Tom	Skip	-	an	'	-	jump	,	who	still	kept	his	kittenish	tricks	,
仅有的	汤姆	跳过	-	一个	-	-	跳	,	WHO	仍然	保留	他的	小猫咪	技巧	,

只有汤姆·跳跳，它仍然保留着小猫般的把戏。

[went] ['frɪskɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌmərsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

went	frisking	after	his	tail	and	turning	somersaults	in	the	hay	.
去	搜身	后	他的	尾巴	和	转弯	空翻	在	这	干草	.

他追着自己的尾巴四处乱窜，还在干草堆里翻跟头。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər] ['fɜ:ri] - ['pəri] [ænd; ənd][bɪt][hɜ:r; hər] [ɪr] .

Presently	he	tumbled	over	Furry	-	Purry	and	bit	her	ear	.
目前	他	翻滚	超过	毛茸茸的	-	咕噜咕噜	和	少量	她	耳朵	.

他突然扑倒了毛茸茸的喵喵，咬了她的耳朵。

" - [kʌm] , [pleɪ] ! - [sed] [hi:; hi] : - [its] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [taɪm] [fɔ:r; fər] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔ:rnər] . -

"	'	Come	,	play	!	'	said	he	:	'	it's	a	jolly	time	for	puss	-	in	-	the	-	corner	.	'
"	-	来	,	玩	!	-	说	他	:	-	它是	一个	快乐的	时间	为了	猫	-	在	-	这	-	角落	.	-

“来玩吧！”他说：“现在是躲在角落里的猫咪玩耍的好时光。”

" - [tɑ:m] , - [sed] ['fɜ:ri] - ['pəri] , - [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ə'gen] .

"	'	Tom	,	'	said	Furry	-	Purry	,	'	I	never	shall	play	again	.
"	-	汤姆	,	-	说	毛茸茸的	-	咕噜咕噜	,	-	我	绝不	将	玩	再次	.

“汤姆，”毛茸茸的猫说，“我再也不玩了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] .

I	am	very	unhappy	.
我	是	非常	不开心	.

我非常不开心。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['mɪsɪz] . ['tæbiθə] - ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɪlk] ['kʊʃ(ə)n] ,

I	have	seen	Mrs	.	Tabitha	Velvetpaw	lying	on	a	silk	cushion	,
我	有	已见	太太	.	塔比莎	-	说谎	在	一个	丝绸	软垫	,

我曾见过塔比莎·维尔维特波夫人躺在丝绸垫子上，

[waɪl] [aɪ] [meɪk] [maɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

while	I	make	my	bed	in	the	hay	.
尽管	我	制作	我的	床	在	这	干草	.

我则在干草堆里铺床。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lʌvli] [sɔ:ft] ['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] [bɑ:rn] [flɔ:r] .

She	walks	on	a	lovely	soft	carpet	,	and	I	have	only	this	barn	floor	.
她	散步	在	一个	迷人的	柔软的	地毯	,	和	我	有	仅有的	这	谷仓	地面	.

她走在柔软舒适的地毯上，而我只有这谷仓的地板。

[oʊ][tɑ:m] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [haʊs] - [kæt] . -

O	Tom	,	I	want	to	be	a	house	-	cat	.	'
哦	汤姆	,	我	想	到	是	一个	房子	-	猫	.	-

哦，汤姆，我想做一只家猫。

" - [ə; eɪ] [haʊs] - [kæt] ! - [rɪ'pi:tɪd] [tɑ:m] [dɪs'deɪnfəli] .

"	'	A	house	-	cat	!	'	repeated	Tom	disdainfully	.
"	-	一个	房子	-	猫	!	-	重复	汤姆	轻蔑地	.

“一只家猫！”汤姆不屑地重复道。

- [ðeɪ] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] .
' **They sleep all day .**
- 他们 睡觉 全部 天 .

他们整天都在睡觉。

[ðeɪ] [get] [ðer; ðər] [teɪlz] [pʊld] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪrz] [pɪntʃt] [baɪ] ['hɔːrɪd] ['mɒnstəz] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli]
They get their tails pulled and their ears pinched by horrid monsters with only
他们 得到 他们的 尾巴 拉 和 他们的 耳朵 捏 经过 可怕的 怪物 和 仅有的
[tuː] [legz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,
two legs to walk on ,
二 腿 到 走 在 ,

它们被只有两条腿的可怕怪物拽尾巴、捏耳朵。

[ænd; ənd] [naɪts] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪts] [wen] [wiː; wi] [bɑːrn] - [kæts] [ɑːr; ər] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði]
and nights — beautiful moonlight nights when we barn - cats are roaming the
和 夜晚 — 美丽的 月光 夜晚 什么时候 我们 谷仓 - 猫 是 漫游 这
['æliz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]
alleys and singing on the roofs and having a good time generally — they are
小巷 和 歌唱 在 这 屋顶 和 拥有 一个 好的 时间 一般来说 — 他们 是
[lɔkt] [ɪn] ['seləz] [ænd; ənd] ['gærɪts] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ræt] - [hoʊlz] .
locked in cellars and garrets and made to watch rat - holes .
已锁定 在 地窖 和 阁楼 和 制成 到 手表 鼠 - 孔 .

而夜晚——美丽的月光之夜，我们这些谷仓猫在小巷里游荡，在屋顶上唱歌，尽情享受美好时光——它们却被锁在地窖和阁楼里，被迫看守老鼠洞。

[oʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] [fɔːr; fər] [tɑːm] . -
Oh , no ! not for Tom . '
哦 , 不 ! 不是 为了 汤姆 . -

哦，不！汤姆可不行。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [biːm] [ɪn] [ðə; ði]
" He was off with a whisk of his tail to the highest beam in the
" 他 曾是 离开 和 一个 拂 的 他的 尾巴 到 这 最高 光束 在 这
[bɑːrn] ,
barn ,
谷仓 ,

他尾巴一甩，就飞快地爬上了谷仓最高的横梁。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['griːnɪst] [ʌv; əv] [griːn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , —
looking down on them with the greenest of green eyes , and singing , —
寻找 向下 在 他们 和 这 最绿色 的 绿色的 眼睛 , 和 歌唱 , —

她用碧绿的眼睛俯视着他们，唱着歌——

- [sʌm; səm] [lʌv] [ðə; ði] [hoʊm]
' **Some love the home**
- 一些 爱 这 家

有些人热爱家园

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪzi] [droʊn] ,
Of a lazy drone ,
的 一个 懒惰的 无人机 ,

懒惰的无人机，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] [niː] ;
And a bed on a cushioned knee ;
和 一个 床 在 一个 缓冲 膝盖 ;

还有一张放在带软垫膝盖上的床；

[bʌt; bət] [ɪn] [waɪld] [friː] [weɪz]
But in wild free ways
但 在 荒野 自由的 方式

但以自由奔放的方式

[aɪ] [wɪl] [spend] [maɪ] [deɪz] ,
I will spend my days ,
我 将要 花费 我的 天 ,

我将度过我的每一天，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [aɪl] [biː; bi] .
And at night on the roofs I'll be .
和 在 夜晚 在 这 屋顶 患病的 是 .

晚上我会在屋顶上。

[oʊ] , - [tɪz][maɪ] [dɪˈlaɪt] ,
Oh , ' tis my delight ,
哦 , - 的 我的 喜 ,

哦，这让我很高兴，

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] - —
On a moonlight night ' —
在 一个 月光 夜晚 - —

在月光皎洁的夜晚——

" - [dəunt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeəˈbəjnz] , [ðə; ði] [kənˈsʌmptɪv] [kæt] ; -
" ' Don't listen to him , my dear , ' said Mrs . Barebones , the consumptive cat ; '
" - 不 听 到 他 , 我的 亲爱的 , - 说 太太 . 基本结构 , 这 消耗性的 猫 ; -
[ˈhiːz] [ə; eɪ][waɪld] ,
he's a wild ,
他是 一个 荒野 ,

“‘别听他的，亲爱的，’患有肺痨的巴雷博恩斯太太说，‘他是一只野猫，

[ˈθɔːtləs] [ˈkriːtʃər] , [kwaɪt] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
thoughtless creature , quite inexperienced in the ways of the world .
轻率 生物 , 相当 缺乏经验 在 这 方式 的 这 世界 .

一个轻浮无知、对世事一窍不通的生物。

[hiːd] [ðə; ði] [ˈkaunsəlz] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [sændz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][rʌn] [ænd; ənd] [huː] ,
Heed the counsels of one whose sands of life are almost run and who ,
注意 这 律师 的 一 谁 沙子 的 生活 是 几乎 跑步 和 WHO ,

听从一位生命即将走到尽头的人的劝告，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][kæts] , [wʊd] [feɪn] [wɔːrn][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [frend] [ænd; ənd] ,
before she goes to the land of cats , would fain warn a youthful friend and ,
前 她 去 到 这 土地 的 猫 , 会 欣然 警告 一个 青春 朋友 和 ,

在她前往猫之国之前，她很想警告一位年轻的朋友，

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [əˈvɜːrt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [sæd] [feɪt] .
if possible , avert her from her own sad fate .
如果 可能的 , 避免 她 从 她 自己的 伤心 命运 .

如果可能，请阻止她遭受悲惨的命运。

[ðɪs] [ˈrækɪŋ] [kɔːf] ([ʊx；ɜː] ! [ʊx；ɜː] !)
This racking cough (ugh ! ugh !)
这 货架 咳嗽 (啊 ! 啊 !)

这阵剧烈的咳嗽（呃！呃！）

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈstresɪŋ] [kæt] - [ɑːr] , ([snʌf] ! [snʌf] !)
and this distressing cat - arrh , (snuff ! snuff !)
和 这 令人痛心 猫 - 发 , (鼻烟 ! 鼻烟 !)

还有这令人痛苦的猫屎，（呜呜！呜呜！）

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'flɪktɪd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

with	which	you	see	me	afflicted	were	brought	on	by	the	hardships	and
和	哪个	你	看	我	受苦的	是	带来	在	经过	这	艰辛	和

[ɪk'spoʊʒər] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] - [kæt] :

exposure	incident	to	the	life	of	a	barn	-	cat	:
接触	事件	到	这	生活	的	一个	谷仓	-	猫	:

你们看到的我所患的疾病，都是由于一只谷仓猫在生活中所经历的艰辛和风吹日晒造成的：

['mɪdnaɪt] ['ræmbəlz] , [maɪ] [dɪr] ([ʊx；ɜː] !) , [ɪn][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] ;

midnight	rambles	,	my	dear	(	ugh	!	)	,	in	frost	and	snow	;
午夜	漫谈	,	我的	亲爱的	(	啊	!	)	,	在	霜	和	雪	;

亲爱的，午夜漫步，在霜雪中（唉！）；

[deɪz] [wen] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊsɪz] [teɪl][hæz; həz] [pæst] [maɪ] ['hʌŋgri] [dʒɔːz] ,

days	when	not	so	much	as	a	mouse's	tail	has	passed	my	hungry	jaws	,
天	什么时候	不是	所以	很多	作为	一个	老鼠的	尾巴	有	通过了	我的	饥饿的	下颚	,

有些日子，我连一只老鼠的尾巴都没能从我饥肠辘辘的嘴里吃到。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [naɪts] [wen] [maɪ][koʊt][wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][koʊld] .

and	winter	nights	when	my	coat	was	too	thin	to	keep	out	the	cold	.
和	冬天	夜晚	什么时候	我的	外套	曾是	也	薄的	到	保持	出去	这	寒冷的	.

还有那些寒冷的冬夜，我的外套太薄，抵挡不住寒风。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['sʌfərɪŋz] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ]

And	all	these	sufferings	,	past	and	present	,	are	in	consequence	of	my	being
和	全部	这些	苦难	,	过去的	和	展示	,	是	在	结果	的	我的	存在

[ə; eɪ][bɑːrn] - [kæt] . -

a	barn	-	cat	.	'
一个	谷仓	-	猫	.	-

而我过去和现在所遭受的一切苦难，都是因为我是一只谷仓猫。

" - [naʊ] , [meɪ] [ðə; ði][dɔːgz][get][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] !

"	'	Now	,	may	the	dogs	get	me	,	if	I	ever	heard	such	a	string	of	nonsense	!
"	-	现在	,	可能	这	狗	得到	我	,	如果	我	曾经	听到	这样的	一个	细绳	的	废话	!

“如果我听到如此荒谬的话，就让狗把我咬死吧！”

- [sed] ['rɑːbər] [grɪm] .

'	said	Robber	Grim	.
-	说	强盗	严峻	.

“强盗格林说道。”

- [dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sez] .

'	Don't	believe	a	word	she	says	.
-	不	相信	一个	单词	她	说道	.

“别相信她说的任何一个字。”

[ʃiːz] [æn; ən][oʊld] ['græni] .

She's	an	old	granny	.
她是	一个	老的	奶奶	.

她是一位老奶奶。

[ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['fɪdʒɪts] .

She's	got	the	fidgets	.
她是	得到	这	小动作	.

她坐立不安。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv]['kætnɪp] - [tiː] .

She	wants	a	dose	of	catnip	-	tea	.
她	想要	一个	剂量	的	猫薄荷	-	茶	.

她想喝点猫薄荷茶。

[dəunt] [bɪ'liːv] [tɑːm] [skɪp] - [æn; ən] - - [dʒʌmp] , ['iːðər] .

Don't	believe	Tom	Skip	-	an	'	-	jump	,	either	.
不	相信	汤姆	跳过	-	一个	-	-	跳	,	任何一个	.

也别相信汤姆·斯基普-安-跳。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [wɔːr] ?

What	does	he	know	about	war	?
什么	做	他	知道	关于	战争	?

他对战争了解多少?

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət] .

He	never	was	shot	at	.
他	绝不	曾是	射击	在	.

他从未遭到枪击。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我!

[aɪm] ['rɑːbər] [grɪm] !

I'm	Robber	Grim	!
我是	强盗	严峻	!

我是强盗格林!

[aɪm] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

I'm	an	old	one	,	I	am	!
我是	一个	老的	一	,	我	是	!

我年纪大了，真的!

[aɪv] [gɑːt] [gʊd] [blʌd] [ɪn] [maɪ] [veɪnz] .

I've	got	good	blood	in	my	veins	.
我已经	得到	好的	血	在	我的	静脉	.

我血管里流的是好血统。

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪgər] - [kæt] .

My	great	-	grandfather	was	a	catamount	and	his	grandmother	was	a	tiger	-	cat	.
我的	伟大的	-	祖父	曾是	一个	山猫	和	他的	祖母	曾是	一个	老虎	-	猫	.

我的曾祖父是只美洲狮，他的祖母是只虎猫。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bætlz] .

I've	been	in	a	hundred	battles	.
我已经	到过	在	一个	百	战斗	.

我参加过上百场战斗。

[aɪv] [hæd; həd] [wʌn] [aɪ] [nɑːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪr] [bɪt] [ɔːf] .

I've	had	one	eye	knocked	out	and	an	ear	bit	off	.
我已经	有	一	眼睛	敲门	出去	和	一个	耳朵	少量	离开	.

我一只眼睛被打瞎了，一只耳朵被咬掉了。

[aɪ] [left] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

I	left	a	piece	of	my	tail	in	a	trap	.
我	左边	一个	片	的	我的	尾巴	在	一个	陷阱	.

我把尾巴的一部分留在了陷阱里。

[aɪv] [bɪn] ['skɔːldɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['pepəd] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] .

I've	been	scalded	with	hot	water	and	peppered	all	over	with	shot	.
我已经	到过	烫伤	和	热的	水	和	胡椒	全部	超过	和	射击	.

我被热水烫伤了，还被泼了一身胡椒粉。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] - [kæt] .

I'll	teach	you	how	to	get	a	living	without	being	a	house	-	cat	.
患病的	教	你	如何	到	得到	一个	活的	没有	存在	一个	房子	-	猫	.

我会教你如何不做一只家猫也能谋生。

[aɪ] [heɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

I	hate	houses	and	the	people	who	live	in	them	,
我	恨	房屋	和	这	人们	WHO	居住	在	他们	,

我讨厌房子和住在房子里的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

and	I	do	them	all	the	mischief	I	can	.
和	我	做	他们	全部	这	恶作剧	我	能	.

我尽我所能地捉弄他们。

[aɪ] [iːt] [ʌp] [ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [aɪ] [sʌk] [ðer; ðər] [egz] .

I	eat	up	their	chickens	and	I	suck	their	eggs	.
我	吃	向上	他们的	鸡	和	我	吸	他们的	鸡蛋	.

我吃掉他们的鸡，吸吮他们的蛋。

[aɪ] [klaɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [skɪm] [ðer; ðər] [mɪlk] .

I	climb	in	at	the	pantry	window	and	skim	their	milk	.
我	爬	在	在	这	食品储藏室	窗户	和	撇去	他们的	牛奶	.

我从食品储藏室的窗户爬进去，偷走他们的牛奶。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpən] [aɪ] [snætʃt] [ðə; ði] ['biːfsteɪk] [frʌm; frəm]

Once	when	the	cook	left	the	kitchen	door	open	I	snatched	the	beefsteak	from
一次	什么时候	这	厨师	左边	这	厨房	门	打开	我	抢夺	这	牛排	从

[ðə; ði] ['grɪdaɪərn] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] ['dɪnər] .

the	gridiron	and	made	off	with	the	family	dinner	.
这	烤架	和	制成	离开	和	这	家庭	晚餐	.

有一次，厨师忘记关厨房门，我趁机从烤架上抢走了牛排，带着家人的晚餐逃走了。

[ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [duː] .

They	hate	me	—	they	do	.
他们	恨	我	—	他们	做	.

他们恨我——真的恨。

[ðeɪv] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['rɑːbər] [grɪm] , [hɑː] !

They've	tried	to	kill	me	a	dozen	times	;	but	I'm	Robber	Grim	,	ha	!
他们有	尝试	到	杀	我	一个	打	时代	;	但	我是	强盗	严峻	,	哈	!

他们想杀我十几次了；但我可是强盗格林，哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] ! -

and	I've	got	nine	lives	!	'
和	我已经	得到	九	生活	!	-

我有九条命！

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

"	At	this	instant	there	came	a	flash	of	lightning	,
"	在	这	立即的	那里	来了	一个	闪光	的	闪电	,

就在这时，一道闪电划破夜空。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] ,

followed	by	a	peal	of	thunder	that	shook	the	barn	to	its	foundations	,
随后	经过	一个	皮尔	的	雷	那	摇晃	这	谷仓	到	它是	基础	,

紧接着一声雷鸣，震得谷仓都摇摇欲坠。

[ænd; ənd] ['evri] [kæt] [fled] [ɪn] ['terər] [tuː; tə] [ɪts] [hoʊl] .

and	every	cat	fled	in	terror	to	its	hole	.
和	每一个	猫	逃亡	在	恐怖	到	它是	洞	.

所有猫都惊恐地逃回了自己的洞穴。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tæbiθə] - [tʊk] [ə; eɪ] [stroʊl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

"	The	next	morning	Mrs	.	Tabitha	Velvetpaw	took	a	stroll	round	the	garden	and
"	这	下一个	早晨	太太	.	塔比莎	-	采取	一个	漫步	圆形的	这	花园	和

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

down	the	lane	a	little	way	,
向下	这	车道	一个	小的	方式	,

第二天早上，塔比莎·维尔维特帕夫人绕着花园散步，然后沿着小路走了一小段路。

[wer] [ðə; ði] ['kætnɪp] [gruː] .

where	the	catnip	grew	.
在哪里	这	猫薄荷	生长	.

猫薄荷生长的地方。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] ['æftər] [ðə; ði] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['deɪntɪli] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

The	ground	was	wet	after	the	shower	,	and	she	was	daintily	picking	her
这	地面	曾是	湿的	后	这	淋浴	,	和	她	曾是	轻柔地	挑选	她

[weɪ] [ə'lɔːŋ] ,

way	along	,
方式	沿着	,

阵雨过后，地面湿漉漉的，她小心翼翼地向前走着。

['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [sɔɪl] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒʌstli] [praʊd] ,

very	careful	not	to	soil	her	beautiful	feet	,	of	which	she	was	justly	proud	,
非常	小心	不是	到	土壤	她	美丽的	脚	,	的	哪个	她	曾是	公正地	自豪的	,

她非常小心，不让美丽的双脚沾染污渍，她为此感到无比自豪。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [glaidid] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn]

when	suddenly	there	glided	from	behind	a	tree	and	stood	directly	in
什么时候	突然	那里	滑翔	从	在后面	一个	树	和	站立	直接地	在

[hɜːr; hər] [pæθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeloʊ] [kæt] .

her	path	a	small	yellow	cat	.
她	小路	一个	小的	黄色的	猫	.

突然，一只黄色小猫从树后滑了出来，挡在了她的去路前面。

" - [oʊ] , [maɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tæbiθə] , [sər'praɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	'	Oh	,	my	paws	and	whiskers	!	'	exclaimed	Mrs	.	Tabitha	,	surprised	out	of	her
"	-	哦	,	我的	爪子	和	胡须	!	-	惊呼	太太	.	塔比莎	,	惊讶	出去	的	她

['juːʒuəl] ['dɪgnəti] .

usual	dignity	.
通常	尊严	.

“哦，我的爪子和胡须！”塔比莎太太惊呼道，她平日里的端庄形象被一扫而空。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] ['fɜːri] - ['pəri] , — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ,

"	'	If	you	please	,	'	said	Furry	-	Purry	,	—	for	it	was	she	,
"	-	如果	你	请	,	-	说	毛茸茸的	-	咕噜咕噜	,	—	为了	它	曾是	她	,

“‘如果您愿意的话，’毛茸茸的普里说道，——因为是她，

— - [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [boʊld] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

—	'	I	have	made	bold	to	come	out	and	meet	you	to	ask	your	advice	.
—	-	我	有	制成	大胆的	到	来	出去	和	见面	你	到	问	你的	建议	.

“我鼓起勇气来见您，想请教您一些建议。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɑːrn] - [kæt] ,

I	am	a	poor	little	barn	-	cat	,
我	是	一个	贫穷的	小的	谷仓	-	猫	,

我是一只可怜的小农场猫，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	I	was	contented	with	my	lot	till	I	saw	you	yesterday	in	your	beautiful
和	我	曾是	满足	和	我的	很多	直到	我	锯	你	昨天	在	你的	美丽的

[hoʊm] ;

home	;
家	;

我一直对自己的生活很满意，直到昨天在你美丽的家中见到你；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] .

but	now	I	feel	that	I	was	intended	for	a	higher	sphere	.
但	现在	我	感觉	那	我	曾是	故意的	为了	一个	更高	领域	.

但现在我觉得我注定要进入更高的境界。

[tel] [ˌem 'iː] — [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . - , [haʊ] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haʊs] - [kæt] ! -

Tell	me	—	oh	,	tell	me	,	Mrs	.	Velvetpaw	,	how	I	may	become	a	house	-	cat	!	'
告诉	我	—	哦	,	告诉	我	,	太太	.	-	,	如何	我	可能	变得	一个	房子	-	猫	!	-

告诉我——哦，告诉我，天鹅绒爪太太，我怎样才能成为一只家猫呢！

" - [wel] , [dɪd][aɪ]['evər] ! - [sed] ['mɪsɪz] . - . -

"	'	Well	,	did	I	ever	!	'	said	Mrs	.	Velvetpaw	.	'
"	-	出色地	,	做过	我	曾经	!	-	说	太太	.	-	.	-

“哎呀，我当然知道！”天鹅绒爪太太说道。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ! -

The	idea	!	'
这	主意	!	-

好主意！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pʊr] ['fɜːri] - ['pəri] , [hɜːr; hər] ['mænər] ,

and	she	moved	a	step	or	two	away	from	poor	Furry	-	Purry	,	her	manner	,
和	她	已搬	一个	步	或者	二	离开	从	贫穷的	毛茸茸的	-	咕噜咕噜	,	她	方式	,

她朝可怜的毛茸茸走开了一两步，她的态度是……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ɪk'spresɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] .

as	well	as	her	words	,	expressing	astonishment	and	disdain	.
作为	出色地	作为	她	字	,	表达	惊讶	和	蔑视	.

以及她表达的惊讶和轻蔑之情。

" - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [priˈzjʊmɪŋ] , ['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət] - —

"	'	I	know	it	seems	presuming	,	Mrs	.	Velvetpaw	,	but	'	—
"	-	我	知道	它	似乎	假设	,	太太	.	-	,	但	-	—

“我知道这听起来很冒昧，维尔维特帕夫人，但是……”

" - [priˈzjʊmɪŋ] !

"	'	Presuming	!
"	-	假设	!

“想当然了！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

I	should	say	so	.
我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

What	is	this	generation	of	cats	coming	to	,
什么	是	这	一代	的	猫	未来	到	,

这一代猫咪到底是怎么了？

[wen] [ə; eɪ] [loʊ] ['kriːtʃər] [riəd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] — [ə; eɪ] [pɔː] - [pɔː] (['pɔːpər]) [kæt] ,

when	a	low	creature	reared	in	a	barn	—	a	paw	-	paw	(	pauper	)	cat	,
什么时候	一个	低的	生物	饲养	在	一个	谷仓	—	一个	爪子	-	爪子	(	穷光蛋	)	猫	,

当一只在谷仓里饲养的低等动物——一只贫苦的猫——

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] — [der] [lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ? -

as	I	may	say	—	dare	lift	her	eyes	to	those	so	far	above	her	?	'
作为	我	可能	说	—	敢	举起	她	眼睛	到	那些	所以	远的	多于	她	?	-

恕我直言——她敢抬头仰望那些远在她之上的人吗?

" - [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] " [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , " - [sed] ['fɜːri] -

"	'	I	have	heard	my	mother	say	"	a	cat	may	look	at	a	king	,	"	'	said	Furry	-
"	-	我	有	听到	我的	母亲	说	"	一个	猫	可能	看	在	一个	国王	,	"	-	说	毛茸茸的	-

['pəri] .

Purry	.
咕噜咕噜	.

"我听我妈妈说过'猫也可以看国王',"毛毛猫说道。

" - [goʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [loʊ] - [bɔːrn] ['kriːtʃər] !

"	'	Go	away	,	you	low	-	born	creature	!
"	-	去	离开	,	你	低的	-	出生	生物	!

"滚开,你这低等生物!"

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kwoʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

How	dare	you	quote	your	mother	to	me	?
如何	敢	你	引用	你的	母亲	到	我	?

你竟敢引用你母亲的话来跟我说话?

[goʊ] [ə'weɪ] , [ðɪs] ['ɪnstənt] !

Go	away	,	this	instant	!
去	离开	,	这	立即的	!

立刻滚开!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

I	am	ashamed	to	be	seen	talking	with	you	!
我	是	羞愧	到	是	已见	说	和	你	!

跟你说话我感到很羞耻!

[wʌt] [ɪf] [maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . - [ɔːr]['meɪdʒər] ['maʊsər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [pæs] !

What	if	my	friend	Mrs	.	Silvercoat	or	Major	Mouser	should	happen	to	pass	!
什么	如果	我的	朋友	太太	.	-	或者	主要的	贸泽	应该	发生	到	经过	!

如果我的朋友银毛夫人或鼠少校碰巧去世了怎么办!

[bɪ'gɔːn] , [aɪ] [seɪ] !

Begone	,	I	say	!
走开	,	我	说	!

滚开!

[skæt] ! -

scat	!	'
粪便	!	-

滚开!

" - [oʊ]['mɪsɪz] . ['tæbiθə] , - [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kæt] , - [dəunt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

"	'	O	Mrs	.	Tabitha	,	'	said	the	poor	little	cat	,	'	don't	send	me	away	!
"	-	哦	太太	.	塔比莎	,	-	说	这	贫穷的	小的	猫	,	-	不	发送	我	离开	!

"哦,塔比莎太太,"可怜的小猫说,"别把我赶走!"

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [bɑːrn] .

I	can't	go	back	to	that	barn	.
我	不能	去	后退	到	那	谷仓	.

我不能再回到那个谷仓了。

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , ['æftər] ['spendɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,

Indeed	,	indeed	,	after	spending	this	short	time	in	your	company	,
的确	,	的确	,	后	开支	这	短的	时间	在	你的	公司	,

的确,的确,在与贵公司相处的这段短暂时间里,

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [ɪn'dʊr] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][tɑ:m][skɪp] - [æn; ən] - - [dʒʌmp][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

I	can	never	endure	to	live	with	Tom	Skip	-	an	'	-	jump	and	Mrs	.
我	能	绝不	忍受	到	居住	和	汤姆	跳过	-	一个	-	-	跳	和	太太	.

['beə'bəjnz] [ænd; ənd] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['rɑ:bər] [grɪm] .

Barebones	and	that	horrid	Robber	Grim	.
基本结构	和	那	可怕的	强盗	严峻	.

我永远无法忍受和汤姆·斯基普-安-琼普、巴雷博恩斯太太以及那个可怕的强盗格林一起生活。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:][aɪ] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə] [graʊlɜ-z] ['ken(ə)l] .

If	you	refuse	to	help	me	I	will	go	straight	to	Growler's	kennel	.
如果	你	拒绝	到	帮助	我	我	将要	去	直的	到	咆哮者的	狗窝	.

如果你拒绝帮助我，我就直接去格罗勒的狗窝。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['wɜ:rid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] ,

When	he	has	worried	me	to	death	,
什么时候	他	有	担心	我	到	死亡	,

当他把我担心得要死的时候，

[wəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [droʊv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ?

won't	you	be	sorry	you	drove	me	to	such	a	fate	?
惯于	你	是	对不起	你	驾驶	我	到	这样的	一个	命运	?

你难道不会后悔把我逼到这种境地吗?

[dɪr] , [dɪr] ['mɪsɪz] . - , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['kɪndər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][wɜ:rdz] .

Dear	,	dear	Mrs	.	Velvetpaw	,	your	face	is	kinder	than	your	words	.
亲爱的	,	亲爱的	太太	.	-	,	你的	脸	是	幼儿园	比	你的	字	.

亲爱的天鹅绒爪夫人，您的表情比您的言语更和蔼可亲。

[oʊ] , ['pɪti] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kæt] ! -

Oh	,	pity	the	sorrows	of	a	poor	little	cat	!	'
哦	,	遗憾	这	悲伤	的	一个	贫穷的	小的	猫	!	-

哦，可怜的小猫咪，它真可怜!

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['tæbiθə] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hɑ:rt] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [pʊs] ; [ænd; ənd] [wen]

"	Now	,	Mrs	.	Tabitha	was	not	at	heart	an	ill	-	natured	puss	;	and	when
"	现在	,	太太	.	塔比莎	曾是	不是	在	心	一个	患病的	-	自然	猫	;	和	什么时候

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['fɜ:ri] - - [ɪm'plɔ:rɪŋ] [feɪs] ,

she	saw	Furry	-	Purry's	imploring	face	,
她	锯	毛茸茸的	-	-	恳求	脸	,

“塔比莎太太本性并不坏，当她看到毛毛猫那可怜兮兮的脸时，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['eləkwənt] [ə'pi:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	listened	to	her	eloquent	appeal	,	she	was	moved	with	compassion	.
和	听着	到	她	雄辩	上诉	,	她	曾是	已搬	和	同情	.

她听了她慷慨激昂的请求，深受感动。

" - ['ræðər] [ðæn; ðən] [si:] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	'	Rather	than	see	you	go	to	the	dogs	,	'	said	she	,
"	-	相当	比	看	你	去	到	这	狗	,	-	说	她	,

“与其看着你落魄潦倒，”她说，

- [aɪ] [wɪl] [lend] [ə; eɪ] [pɔ:] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

'	I	will	lend	a	paw	to	help	you	.
-	我	将要	借	一个	爪子	到	帮助	你	.

我会伸出援手帮助你。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [θɪŋ] ? -

But	what	can	I	do	,	you	silly	thing	?	'
但	什么	能	我	做	,	你	愚蠢的	事物	?	-

但我又能怎么办呢，你这傻东西?

" - ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ? -
" ' Mrs . Velvetpaw , you have lived a long time in this neighborhood ? '
" - 太太 . - , 你 有 居住地 一个 长的 时间 在 这 邻里 ? -

“天鹅绒爪夫人，您在这附近住了很久了吧？”

" - [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ['jeloʊ] [kæt] . -
" ' All my life , Yellow Cat . '
" - 全部 我的 生活 , 黄色的 猫 . -

“我的一生，都是黄猫。”

" - [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['evri] ['bɑːdi] ? -
" ' And you know every body ? '
" - 和 你 知道 每一个 身体 ? -

“你认识所有人？”

" - [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv][sə'saɪəti] — [jes] .
" ' If you mean in the first rank of society — yes .
" - 如果 你 意思是 在 这 第一的 秩 的 社会 — 是的 .

“如果你指的是社会上层阶级——是的。”

[jʊr; jər] ['beə'bəjnz] , [ænd; ənd][hɑːp] - [æn; ən] - - [dʒʌmps] , [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['vʌlgər] [hɜːrd] ,
Your Barebones , and Hop - an ' - jumps , and creatures of that vulgar herd ,
你的 基本结构 , 和 跳 - 一个 - - 跳跃 , 和 生物 的 那 庸俗 一群 ,
[ɑːr; ər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kætəgɔːri] . -
are quite out of my category . '
是 相当 出去 的 我的 类别 . -

你们这些“赤裸裸的”、“蹦蹦跳跳的”以及那群庸俗之辈，完全不在我的考虑范围之内。

" - [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haʊs] - [kæt] [ded] [ɔːr] [gɔːn] [ə'weɪ] ? -
" ' Perhaps you know of some house - cat dead or gone away ? '
" - 也许 你 知道 的 一些 房子 - 猫 死的 或者 已消失 离开 ? -

“您或许知道哪里有家猫死了或者走丢了？”

" - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] ? -
" ' And if I do ? '
" - 和 如果 我 做 ? -

“如果我那样做呢？”

" - [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
" ' You might put me in her place , you know . '
" - 你 可能 放 我 在 她 地方 , 你 知道 . -

“你知道，你可能会让我站在她那边去。”

" - ['jeloʊ] [kæt] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['tæbiθə] , [sɪ'vɪrli] .
" ' Yellow Cat , ' said Mrs . Tabitha , severely .
" - 黄色的 猫 , - 说 太太 . 塔比莎 , 严重 .

“黄猫，”塔比莎太太严厉地说。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['fɜːri] - ['pəri] . -
" ' If you please , my name is Furry - Purry . '
" - 如果 你 请 , 我的 姓名 是 毛茸茸的 - 咕噜咕噜 . -

“请问，我的名字是毛茸茸喵喵。”

" - [wel] , ['fɜːri] - ['pəri] , [ðen] .
" ' Well , Furry - Purry , then .
" - 出色地 , 毛茸茸的 - 咕噜咕噜 , 然后 .

“好吧，那就叫毛茸茸的喵喵喵吧。”

[jʊr; jər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

Your	presumption	can	only	be	pardoned	in	consideration	of	your	ignorance	of
你的	假定	能	仅有的	是	赦免	在	考虑	的	你的	无知	的

[ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

the	usages	of	society	.
这	用法	的	社会	.

你的狂妄自大，只能因你对社会习俗的无知而被原谅。

[haʊs] - [kæts] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [hoʊld][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fæməliz] [baɪ] [hə'redɪteri] [dɪ'sent]

House	-	cats	,	you	must	know	,	hold	their	position	in	families	by	hereditary	descent
房子	-	猫	,	你	必须	知道	,	抓住	他们的	位置	在	家庭	经过	遗传	下降

.

:

.

你必须知道，家猫在家庭中的地位是通过世袭继承获得的。

[maɪ] [pleɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɝz] [ænd; ənd][maɪ] ['grænd,məðɝz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

My	place	,	for	instance	,	was	my	mother's	and	my	grandmother's	before	me	.
我的	地方	,	为了	实例	,	曾是	我的	母亲的	和	我的	祖母的	前	我	.

例如，我的位置是我母亲的，也是我祖母的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪ] .

We	are	prepared	by	birth	and	education	for	the	position	we	occupy	.
我们	是	准备	经过	出生	和	教育	为了	这	位置	我们	占据	.

我们因出身和教育而为我们所处的地位做好准备。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [haʊ] ['ʌtərli] [ʌn'fɪtɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Have	you	considered	how	utterly	unfitted	you	are	for	the	life	to	which	you
有	你	经过考虑的	如何	完全地	不合适的	你	是	为了	这	生活	到	哪个	你

[ə'spaɪər] ?

aspire	?
渴望	?

你有没有想过，你根本不适合你渴望的生活?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [hoʊps] [ɑːr; ər] [veɪn] .

I	am	sorry	to	disappoint	you	,	but	I	fear	your	hopes	are	vain	.
我	是	对不起	到	辜负	你	,	但	我	害怕	你的	希望	是	徒劳	.

很抱歉让你失望了，恐怕你的希望落空了。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] .

There	is	,	indeed	,	a	vacancy	in	the	brick	house	opposite	.
那里	是	,	的确	,	一个	空缺	在	这	砖	房子	对面的	.

对面那栋砖房确实空着。

['sizər] — [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][kæt] — [daɪd] [læst] [wiːk] .

Cæsar	—	a	venerable	cat	—	died	last	week	.
凯撒	—	一个	可敬	猫	—	死亡	最后的	星期	.

凯撒——一只德高望重的猫——上周去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [dɪ'pɔːrtmənt] .

He	was	much	admired	for	his	gentlemanly	and	dignified	deportment	.
他	曾是	很多	钦佩	为了	他的	绅士风度	和	凝重	仪态	.

他举止文雅、风度翩翩，深受人们喜爱。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] ? " -

"	Who	shall	come	after	the	king	?	"	'
"	WHO	将	来	后	这	国王	?	"	-

“国王之后将是谁？”

" - [aɪ] , ['mɪsɪz] . ['tæbiθə] , [aɪ] - —

"	'	I	,	Mrs	.	Tabitha	,	I	'	—
"	-	我	,	太太	.	塔比莎	,	我	-	—

“‘我，塔比莎夫人，我’——

" - [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ! -
" ' You , indeed ! '
" - 你 , 的确 ! -

“没错，就是你！”

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['skɔːrnfəli] .
she interrupted , scornfully .
她 中断 , 轻蔑地 .

她轻蔑地打断了他。

" - [oʊ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" ' Oh , yes , if you will but condescend to give me instructions .
" - 哦 , 是的 , 如果 你 将要 但 屈尊 到 给 我 指示 .

“哦，是的，如果您愿意屈尊给我一些指示的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] .
I am quick to learn .
我 是 快的 到 学习 .

我学东西很快。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [aɪ][hæv; həv]
The short time I have been so happy as to be in your company I have
这 短的 时间 我 有 到过 所以 快乐的 作为 到 是 在 你的 公司 我 有
[geɪnd] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .
gained much knowledge .
获得 很多 知识 .

能与您共事的这段时间虽然短暂，但我非常荣幸，也学到了很多知识。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [mjuː] - [sɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .
I am sure I can imitate the mew - sic of your voice .
我 是 当然 我 能 模拟 这 喵 - 原文如此 的 你的 嗓音 .

我确信我能模仿你喵喵的叫声。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən]['dʒentli] [weɪv] [maɪ] [teɪl] ,
I know I can gently wave my tail ,
我 知道 我 能 轻轻地 海浪 我的 尾巴 ,

我知道我可以轻轻地摇摇尾巴，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [maɪ][left] ['wɪskər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔː] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
and touch my left whisker with my paw as you do .
和 触碰 我的 左边 胡须 和 我的 爪子 作为 你 做 .

做的时候，用我的爪子碰碰我的左胡须。

[wen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] ['evri] ['moʊmənt] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [jʊr; jər]
When I leave you I shall spend every moment till we meet again in practising your
什么时候 我 离开 你 我 将 花费 每一个 片刻 直到 我们 见面 再次 在 练习 你的
['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ,
airs and graces ,
播出 和 恩典 ,

当我离开你之后，直到我们再次相遇，我将用每一分每一秒来练习你的风度和举止。

[tɪl] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ] [oʊn] .
till I make them all my own .
直到 我 制作 他们 全部 我的 自己的 .

直到我把它们都变成我自己的东西。

[dɪr] [frend] , — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][kɔːl][juː; jʊ][soʊ] , — [help][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪŋ] - [pleɪs] .
Dear friend , — if you will let me call you so , — help me to King Cæsar's place .
亲爱的 朋友 , — 如果 你 将要 让 我 称呼 你 所以 , — 帮助 我 到 国王 - 地方 .
-
'
-

亲爱的朋友，——如果你允许我这样称呼你的话，——请助我登上凯撒王的宝座。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	There	was	much	that	was	flattering	to	Mrs	.	Velvetpaw	in	this	speech	.
"	那里	曾是	很多	那	曾是	奉承	到	太太	.	-	在	这	演讲	.

“这篇演讲中有很多话都在奉承维尔维特帕夫人。”

" - [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	'	Well	,	'	said	she	,	'	I	will	see	what	can	be	done	.
"	-	出色地	,	-	说	她	,	-	我	将要	看	什么	能	是	完毕	.

“好吧，”她说，“我会看看能做些什么。”

[ðer; ðər] , [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self]

There	,	go	home	now	,	and	the	first	thing	to	be	done	is	to	make	yourself
那里	,	去	家	现在	,	和	这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	制作	你自己

['pɜːrfɪktli] [kliːn] .

perfectly	clean	.
完美	干净的	.

好了，现在就回家吧，第一件事就是把自己彻底洗干净。

[wɑːʃ] [jɔːr'self] [twelv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Wash	yourself	twelve	times	in	the	day	,
洗	你自己	十二	时代	在	这	天	,

一天洗十二次澡

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər][teɪl] .

from	the	end	of	your	nose	to	the	tip	of	your	tail	.
从	这	结尾	的	你的	鼻子	到	这	提示	的	你的	尾巴	.

从你的鼻尖到尾巴尖。

[teɪk] [pər'tɪkjələr] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pɔːz] .

Take	particular	pains	with	your	paws	.
拿	特别的	疼痛	和	你的	爪子	.

特别注意保护你的爪子。

[ə; eɪ][kæt][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] .

A	cat	of	refinement	is	known	by	the	delicacy	and	cleanliness	of	her	feet	.
一个	猫	的	精炼	是	已知	经过	这	美味	和	清洁	的	她	脚	.

一只优雅的猫，其爪子会非常精致干净。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

['æftər] [θriː] [deɪz] , [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'gen] . -

After	three	days	,	meet	me	here	again	.	'
后	三	天	,	见面	我	这里	再次	.	-

三天后，再在这里和我见面。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['feɪθfəli] ['fɜːri] - ['pəri] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] — [haʊ] [wɪð; wɪθ]

"	You	can	imagine	how	faithfully	Furry	-	Purry	followed	these	directions	—	how	with
"	你	能	想象	如何	忠实	毛茸茸的	-	咕噜咕噜	随后	这些	方向	—	如何	和

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] [smuːð] [ænd; ənd] [stroʊkt] ['evri] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [koʊt] ,

her	sharp	tongue	she	smoothed	and	stroked	every	hair	of	her	pretty	coat	,
她	锋利的	舌头	她	平滑	和	抚摸	每一个	头发	的	她	漂亮的	外套	,

“你可以想象毛茸茸的喵喵是如何忠实地遵循这些指示的——她用她那伶俐的舌头抚平并轻柔地抚摸着她漂亮皮毛上的每一根毛发，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wet] [pɔːz] .

and	washed	her	face	again	and	again	with	her	wet	paws	.
和	洗过	她	脸	再次	和	再次	和	她	湿的	爪子	.

她用湿漉漉的爪子一遍又一遍地洗脸。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['retʃɪdli] [θɪn] ! -
" ' You are wretchedly thin ! '
" - 你 是 可悲地 薄的 ! -

“你瘦得可怜！”

['mɪsɪz] . ['tæbiθə] [sed] [æt; ət][ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] .
Mrs . Tabitha said at their next meeting .
太太 . 塔比莎 说 在 他们的 下一个 会议 .

塔比莎夫人说，在她们的下次会议上。

- [ðæt] [fɔːlt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['remidid] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['daɪət] .
' That fault can only be remedied by a generous diet .
- 那 过错 能 仅有的 是 已补救 经过 一个 慷慨的 饮食 .

“只有通过均衡饮食才能弥补这一缺陷。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You must look me full in the face when I talk to you .
你 必须 看 我 满的 在 这 脸 什么时候 我 讲话 到 你 .

你跟我说话的时候必须看着我的眼睛。

['riːəli] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,
Really , you have no need to be ashamed of your eyes ,
真的 , 你 有 不 需要 到 是 羞愧 的 你的 眼睛 ,

真的，你完全没必要为你的眼睛感到羞耻。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [braɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
for they are decidedly bright and handsome .
为了 他们 是 绝对地 明亮的 和 英俊的 .

因为他们确实聪明英俊。

[wen] [juː; jʊ] [wɔːk] , [dəunt] [bend] [jʊr; jər] [legz] [tɪl] [jʊr; jər]['bɑːdi]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] .
When you walk , don't bend your legs till your body almost touches the ground .
什么时候 你 走 , 不 弯曲 你的 腿 直到 你的 身体 几乎 触摸 这 地面 .

走路时，不要弯曲双腿，直到身体几乎触地。

[ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['retʃɪdli] [hæŋ] - [kæt] [ə'pɪrəns] .
That gives you a wretchedly hang - cat appearance .
那 给予 你 一个 可悲地 悬挂 - 猫 外貌 .

那会让你看起来垂头丧气，十分沮丧。

[tred] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] .
Tread softly and daintily , but with dignity and grace of carriage .
踏 轻轻 和 轻柔地 , 但 和 尊严 和 优雅 的 运输 .

脚步轻盈优雅，但举止要端庄得体。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] [bæd]['hæbɪts][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] . -
There must be other bad habits I have not mentioned . '
那里 必须 是 其他 坏的 习惯 我 有 不是 提及 . -

肯定还有其他我没有提到的坏习惯。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][spɪt] ['sʌmtaɪmz] . -
" ' I am afraid I spit sometimes . '
" - 我 是 害怕的 我 吐 有时 . -

“恐怕我有时会吐口水。”

" - [dəunt][duː] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ['vʌlgər] .
" ' Don't do that — it is considered vulgar .
" - 不 做 那 — 它 是 经过考虑的 庸俗 .

“不要那样做——这被认为是粗俗的。”

[dəunt] ['brɪs(ə)l][jʊr; jər][teɪl] .
Don't bristle your tail .
不 鬃 你的 尾巴 .

不要竖起尾巴。

[dəunt] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [klɔːz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [maɪs] .

Don't	show	your	claws	except	to	mice	.
不	展示	你的	爪子	除了	到	小鼠	.

除了老鼠以外，别露出你的爪子。

[kiːp] [sʌtʃ] [kən'troʊl]['oʊvər] [jɔːr'self] [æz; əz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]

Keep	such	control	over	yourself	as	never	to	be	surprised	out	of	a	dignified
保持	这样的	控制	超过	你自己	作为	绝不	到	是	惊讶	出去	的	一个	凝重

[kəm'poʊʒər] [ʌv; əv] ['mænər] . -

composure	of	manner	.	'
镇定	的	方式	.	-

要时刻保持自制，永远不要因为突如其来的变故而失去优雅从容的举止。

" [dʒʌst] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [nɪr]

"	Just	here	,	without	the	slightest	warning	,	there	rushed	from	the	thicket	near
"	只是	这里	,	没有	这	丝毫	警告	,	那里	匆忙	从	这	灌木丛	靠近

[ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [dɔːg] .

them	a	large	fierce	-	looking	dog	.
他们	一个	大的	凶猛的	-	寻找	狗	.

“就在这时，毫无预兆地，一条体型庞大、看起来很凶猛的狗从他们附近的灌木丛中冲了出来。”

[ʌp] [went] ['mɪsɪz] . - [bæk] [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] .

Up	went	Mrs	.	Velvetpaw's	back	in	an	arch	.
向上	去	太太	.	-	后退	在	一个	拱	.

天鹅绒爪太太的背拱了起来。

['evri] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [stʊd] [ɑːn][end] .

Every	hair	of	her	body	stood	on	end	.
每一个	头发	的	她	身体	站立	在	结尾	.

她全身的汗毛都竖了起来。

[ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [klɔːz] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['velvɪt] [fʊt] , [ænd; ənd] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd]

Sharp	-	pointed	claws	protruded	from	each	velvet	foot	,	and	,	hissing	and
锋利的	-	尖	爪子	突出	从	每个	天鹅绒	脚	,	和	,	嘶嘶声	和

['spɪtɪŋ] ,

spitting	,
吐痰	,

每只毛茸茸的脚上都伸出尖利的爪子，它们发出嘶嘶声，吐着唾沫。

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['oʊvər] ['fɜːri] - ['pəri] [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]

she	tumbled	over	Furry	-	Purry	in	her	haste	,	and	scrambled	to	the	topmost
她	翻滚	超过	毛茸茸的	-	咕噜咕噜	在	她	匆忙	,	和	打乱	到	这	最顶层

[brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] - [triː] .

branch	of	the	pear	-	tree	.
分支	的	这	梨	-	树	.

她慌乱中撞倒了毛茸茸的喵喵，然后慌忙爬上了梨树最高的树枝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] ['fɑːloʊd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [gaɪd] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

The	little	cat	followed	,	imitating	her	guide	in	every	particular	.
这	小的	猫	随后	,	模仿	她	指导	在	每一个	特别的	.

小猫跟在后面，一丝不苟地模仿着向导。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , [wɪʧ] [wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [geɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət]

As	for	the	dog	,	which	was	in	pursuit	of	game	,	he	did	not	even	look	at
作为	为了	这	狗	,	哪个	曾是	在	追逐	的	游戏	,	他	做过	不是	甚至	看	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

至于那只正在追逐猎物的狗，它甚至都没看他们一眼；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] ,

and	when	he	was	out	of	sight	they	came	down	from	the	tree	,
和	什么时候	他	曾是	出去	的	视线	他们	来了	向下	从	这	树	,

等他消失在视线之外后，他们就从树上下来了。

['mɪsɪz] . ['tæbiθə] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [kəm'poʊʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌrekə'mendɪd]

Mrs	.	Tabitha	descending	with	the	dignified	composure	she	had	just	recommended
太太	.	塔比莎	下降	和	这	凝重	镇定	她	有	只是	受到推崇的

[tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] .

to	her	young	friend	.
到	她	年轻的	朋友	.

塔比莎夫人以她刚才向年轻朋友推荐的那种端庄沉稳的姿态走下楼来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɜːrid] [ə'sent] .

She	made	no	allusion	to	her	hurried	ascent	.
她	制成	不	典故	到	她	慌忙	上升	.

她没有提及自己匆忙上山一事。

" - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] ,

"	'	To	-	morrow	night	,	'	said	she	,	'	as	soon	as	it	is	dark	,
"	-	到	-	明天	夜晚	,	-	说	她	,	-	作为	很快	作为	它	是	黑暗的	,

“明天晚上，'她说，'天一黑，

[miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌbæk'jɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪk] [haʊs] . -

meet	me	in	the	backyard	of	the	brick	house	.	'
见面	我	在	这	后院	的	这	砖	房子	.	-

在砖房后院见。

" [hæf] [glæd][ænd; ənd][hæf] ['fraɪt(ə)nd] , ['fɜːri] - ['pəri] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ðə; ðɪ][nekst]

"	Half	glad	and	half	frightened	,	Furry	-	Purry	walked	by	her	side	the	next
"	一半	高兴的	和	一半	害怕	,	毛茸茸的	-	咕噜咕噜	步行	经过	她	边	这	下一个

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“第二天晚上，毛茸茸的普里半是高兴半是害怕地走在她身边。”

[di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] [griːn] [tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] - [smelɪŋ] [ʃrʌbz]

delighting	in	the	soft	green	turf	of	the	yard	and	the	sweet	-	smelling	shrubs
令人愉悦	在	这	柔软的	绿色的	草皮	的	这	院子	和	这	甜的	-	闻起来	灌木

[ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][rʌb][hɜːr'self][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

against	which	she	ventured	to	rub	herself	as	they	passed	.
反对	哪个	她	冒险	到	擦	她自己	作为	他们	通过了	.

她喜欢院子里柔软的绿色草坪和散发着甜香的灌木丛，路过时，她还冒险用手蹭了蹭身体。

['mɪsɪz] . ['tæbiθə] [led][hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [piˈɑːzə] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərɪŋ] [vaɪnz]

Mrs	.	Tabitha	led	her	round	the	house	to	a	piazza	draped	with	clustering	vines
太太	.	塔比莎	引领	她	圆形的	这	房子	到	一个	广场	垂坠的	和	聚类	藤蔓

.

:
.

塔比莎太太领着她绕着房子走到一个爬满藤蔓的广场。

" - [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	'	Come	here	to	-	morrow	,	'	said	she	.
"	-	来	这里	到	-	明天	,	-	说	她	.

“明天来这里，”她说。

- [wɔːk] ['boʊldli][ʌp][ðə; ðɪ][steps][ænd; ənd] [siːt] [jɔːr'self] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] .

'	Walk	boldly	up	the	steps	and	seat	yourself	in	full	view	of	that	window	.
-	走	大胆地	向上	这	步骤	和	座位	你自己	在	满的	看法	的	那	窗户	.

“大胆地走上台阶，坐在那扇窗户正对着的位置。”

[lʊk] [jʊr; jər] [p'rɪtɪɪst] — [bɪ'heɪv] [jʊr; jər] [best] .

Look	your	prettiest	—	behave	your	best	.
看	你的	最漂亮的	—	表现	你的	最好的	.

打扮得漂漂亮亮，举止得体。

[ə'suːm] [ə; eɪ] ['pensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] — [soʊ] .

Assume	a	pensive	expression	of	countenance	,	with	your	eyes	uplifted	—	so	.
认为	一个	沉思的	表达	的	面容	,	和	你的	眼睛	提升	—	所以	.

摆出一副沉思的表情，眼睛向上抬起——就这样。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] .

If	you	are	driven	away	,	go	directly	,	but	return	.
如果	你	是	驱动	离开	,	去	直接地	,	但	返回	.

如果被驱赶，就直接走，但一定要回来。

[biː; bi] [strɔːŋ] , [biː; bi] [breɪv] , [biː; bi] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] .

Be	strong	,	be	brave	,	be	persevering	.
是	强的	,	是	勇敢的	,	是	坚持不懈	.

要坚强，要勇敢，要坚持不懈。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk]

Now	,	my	dear	,	I	have	done	all	I	can	for	you	,	and	I	wish	you	good	luck
现在	,	我的	亲爱的	,	我	有	完毕	全部	我	能	为了	你	,	和	我	希望	你	好的	运气

, -
, '
, -

亲爱的，我已经尽我所能帮助你了，祝你好运。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪni]

"	The	next	morning	a	little	girl	living	in	the	brick	house	,	whose	name	was	Winnie
"	这	下一个	早晨	一个	小的	女孩	活的	在	这	砖	房子	,	谁	姓名	曾是	温妮

[geɪ] ,

Gay	,
同性恋	,

第二天早上，住在砖房里的小女孩名叫温妮·盖伊，

[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

looked	out	of	the	dining	-	room	window	.
看起来	出去	的	这	用餐	-	房间	窗户	.

向餐厅窗外望去。

" - [kʌm] [kwɪk] , ['mæmə] ! -

"	-	Come	quick	,	mamma	!	-
"	-	来	快的	,	妈妈	!	-

“妈妈，快来！”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; - [hɪəz] [ə; eɪ] [kæt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [piˈɑːzə] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [kæt] ,

she	called	;	-	here's	a	cat	on	our	piazza	—	a	little	yellow	cat	,
她	称为	;	-	这里是	一个	猫	在	我们的	广场	—	一个	小的	黄色的	猫	,

她喊道：“我们广场上有一只猫——一只黄色的小猫。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

and	she's	looking	right	up	at	me	.
和	她是	寻找	正确的	向上	在	我	.

她正抬头看着我。

[meɪ] [aɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ? -

May	I	open	the	door	?	-
可能	我	打开	这	门	?	-

我可以开门吗?

" - [noʊ] , [ɪn'di:d] ! - [sed] ['mɪsɪz] . [geɪ] ; - [wi:; wi][wɑ:nt][noʊ] [streɪndʒ] [kæts] [hɪr] . -

"	'	No	,	indeed	!	'	said	Mrs	.	Gay	;	'	we	want	no	strange	cats	here	.	'
"	-	不	,	的确	!	-	说	太太	.	同性恋	;	-	我们	想	不	奇怪的	猫	这里	.	-

“‘不，绝对不行！’盖伊太太说，‘我们这里不需要陌生的猫。’”

" - [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊks] ['hʌŋgri] , ['mæmə] .

"	'	But	she	looks	hungry	,	mamma	.
"	-	但	她	看起来	饥饿的	,	妈妈	.

“可是妈妈，她看起来很饿。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] .

She	has	just	opened	her	mouth	at	me	without	making	a	bit	of	noise	.
她	有	只是	打开	她	嘴	在	我	没有	制作	一个	少量	的	噪音	.

她一声不吭地张开嘴跟我说话。

[kɑ:nt] [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sɔ:sər] [ʌv; əv] [mɪlk] ? -

Can't	I	give	her	a	saucer	of	milk	?	'
不能	我	给	她	一个	碟子	的	牛奶	?	-

我能给她一碟牛奶吗?

" - [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɪni] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['noʊtɪs][hɜ:r; hər] .

"	'	Come	away	from	the	window	,	Winnie	,	and	don't	notice	her	.
"	-	来	离开	从	这	窗户	,	温妮	,	和	不	注意	她	.

“温妮，离开窗户，别理她。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] .

You	will	only	encourage	her	to	come	again	.
你	将要	仅有的	鼓励	她	到	来	再次	.

你这样做只会鼓励她再次前来。

[ðer; ðər] , ['pʊsi] , [rʌn] [ə'weɪ] [hoʊm] ; [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] . -

There	,	pussy	,	run	away	home	;	we	can't	have	you	here	.	'
那里	,	猫	,	跑步	离开	家	;	我们	不能	有	你	这里	.	-

走吧，小猫咪，滚回家去；我们不能让你待在这里。

" - [naʊ] , ['mæmə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] .

"	'	Now	,	mamma	,	you	have	frightened	her	.
"	-	现在	,	妈妈	,	你	有	害怕	她	.

“妈妈，你吓到她了。”

[si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

See	how	she	keeps	looking	back	.
看	如何	她	保持	寻找	后退	.

你看她总是回头看。

[aɪm] [ə'freɪd] [ju:v] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .

I'm	afraid	you've	hurt	her	feelings	.
我是	害怕的	你已经	伤害	她	情怀	.

恐怕你伤了她的心。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] !

Dear	little	pussy	!
亲爱的	小的	猫	!

亲爱的小猫咪!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [kɔ:l][ju:; jʊ] [bæk] . -

I	wish	I	might	call	you	back	.	'
我	希望	我	可能	称呼	你	后退	.	-

我希望我能给你回个电话。

" ['fɜ:ri] - ['pəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] .

"	Furry	-	Purry	was	not	discouraged	at	this	her	first	unsuccessful	attempt	.
"	毛茸茸的	-	咕噜咕噜	曾是	不是	灰心	在	这	她	第一的	不成功	试图	.

“Furry-Purry并没有因为第一次尝试失败而气馁。”

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bluː] [aɪz] [biːmd] [ə; eɪ] ['welkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l]

The	child's	blue	eyes	beamed	a	welcome	,	and	the	lady's	face	was	gentle
这	孩子的	蓝色的	眼睛	光束	一个	欢迎	,	和	这	女士的	脸	曾是	温和的

[ænd; ənd][kaɪnd] .

and	kind	.
和	种类	.

孩子湛蓝的眼睛里闪烁着欢迎的光芒，女士的面容温柔和蔼。

" - [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] , - [θɔːt] [ðə; ði][kæt] ,

"	'	If	I	catch	a	mouse	,	'	thought	the	cat	,
"	-	如果	我	抓住	一个	老鼠	,	-	想法	这	猫	,

“如果我抓到一只老鼠，”猫心想，

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][geɪn]

'	and	bring	it	to	them	to	show	what	I	can	do	,	perhaps	I	shall	gain
-	和	带来	它	到	他们	到	展示	什么	我	能	做	,	也许	我	将	获得

[ðer; ðər]['feɪvər] . -

their	favor	.	'
他们的	偏爱	.	-

“然后把它带给他们，让他们看看我的能力，或许能赢得他们的好感。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['ɛrz] [ænd; ənd]['greɪsɪz]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [tɔːt]

Then	she	put	away	all	the	fine	airs	and	graces	Mrs	.	Velvetpaw	had	taught
然后	她	放	离开	全部	这	美好的	播出	和	恩典	太太	.	-	有	教授

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后，她把天鹅绒爪太太教她的所有优雅举止都抛到了脑后。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][slaɪ] , ['sʌp(ə)l] , ['wɑːtʃfl] ['kriːtʃər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] .

and	became	the	sly	,	supple	,	watchful	creature	nature	had	made	her	.
和	成为	这	狡猾	,	柔软	,	警惕	生物	自然	有	制成	她	.

她变成了大自然赋予她的那种狡猾、灵活、机敏的生物。

[baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['greɪnəriˌgrænəri][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɪrid] ['peɪʃ(ə)ns]

By	a	hole	in	the	granary	she	crouched	and	waited	with	unwearied	patience
经过	一个	洞	在	这	粮仓	她	蹲着	和	等待	和	不知疲倦	耐心

[wʌn] , [tuː] ,

one	,	two	,
一	,	二	,

她蹲在粮仓的一个洞口旁，耐心地等待着，一、二，

['ɔːlmoʊst] [θriː] , ['aʊərz] .

almost	three	,	hours	.
几乎	三	,	小时	.

将近三个小时。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	she	gave	a	sudden	spring	,	there	was	one	sharp	little	shriek	from	the
然后	她	给予	一个	突然	春天	,	那里	曾是	一	锋利的	小的	尖叫	从	这

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

然后她突然猛地一跃，受害者发出了一声尖锐的短促尖叫。

[ə; eɪ][snæp][ʌv; əv] ['pʊsiz] [dʒɔːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] .

a	snap	of	pussy's	jaws	,	and	her	object	was	accomplished	.
一个	折断	的	猫咪的	下颚	,	和	她	目的	曾是	完成	.

猫咪张开嘴，她的目的就达到了。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [maʊs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

She	appeared	again	on	the	piazza	,	and	,	laying	a	dead	mouse	on	the	floor	,
她	出现	再次	在	这	广场	,	和	,	躺下	一个	死的	老鼠	在	这	地面	,

她再次出现在广场上，并将一只死老鼠放在地板上。

[kraʊtʃt] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [greɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈsiːtʃɪŋli] [ɪn]

crouched	beside	it	in	an	attitude	of	perfect	grace	,	and	looked	beseechingly	in
蹲着	旁	它	在	一个	态度	的	完美的	优雅	,	和	看起来	恳求地	在

[ˈmɪsɪz] . [geɪz] [feɪs] .

Mrs	.	Gay's	face	.
太太	. 同性恋的	脸	.	

她优雅地蹲在旁边，恳求地看着盖伊太太的脸。

" - [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃər] ! -

"	'	Well	,	you	are	a	pretty	creature	!	'
" -		出色地	,	你	是	一个	漂亮的	生物	! -	

“嗯，你真是个漂亮的小家伙！”

[ðæt] [ˈleɪdi] [sed] , - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sɔːft] [waɪt] [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [koʊt] , -

that	lady	said	,	'	with	your	soft	white	paws	and	yellow	coat	,	'
那	女士	说	,	-	和	你的	柔软的	白色的	爪子	和	黄色的	外套	,	-

那位女士说：“你有着柔软的白色爪子和黄色的皮毛……”

" - [meɪ] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ][kæt] , [ˈmæmə] ? -

"	'	May	I	have	her	for	my	cat	,	mamma	?	'
" -		可能	我	有	她	为了	我的	猫	,	妈妈	? -	

“妈妈，我可以把她当猫养吗？”

[ˈwɪni] [sed] .

Winnie	said	.
温妮	说	.

温妮说道。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [əˈnʌðər] [kæt] [wen] [dɪr] [oʊld] [ˈsizər] [daɪd] ;

'	I	thought	I	never	should	love	another	cat	when	dear	old	Cæsar	died	;
-	我	想法	我	绝不	应该	爱	其他	猫	什么时候	亲爱的	老的	凯撒	死亡	;

“我亲爱的老凯撒去世后，我以为我再也不会爱上另一只猫了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɔːlˈredi] .

but	this	little	thing	is	such	a	beauty	that	I	love	her	already	.
但	这	小的	事物	是	这样的	一个	美丽	那	我	爱	她	已经	.

但这小家伙太漂亮了，我已经爱上她了。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪn] ? -

May	I	have	her	for	mine	?	'
可能	我	有	她	为了	矿	? -	

我可以拥有她吗?

" [bʌt; bət] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [geɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈfɜːri] - [ˈpəri] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt]

"	But	while	Mrs	.	Gay	hesitated	,	Furry	-	Purry	,	who	could	not	hear	what
"	但	尽管	太太	. 同性恋		犹豫了一下	, 毛茸茸的		- 咕噜咕噜		,	WHO	可以	不是	听到	什么

[ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [huː] ,

they	said	,	and	who	,
他们	说	,	和	WHO	,

“但盖伊太太还在犹豫的时候，毛茸茸的普里，因为听不到他们说什么，而且，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [maʊs] ,

to	tell	the	truth	,	was	in	a	great	hurry	to	eat	her	mouse	,
到	告诉	这	真相	,	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	吃	她	老鼠	,

说实话，她当时急着吃掉她的老鼠。

[ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .

ran	off	with	it	to	the	barn	.
跑	离开	和	它	到	这	谷仓	.

他带着它跑进了谷仓。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [geɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

The	next	morning	,	however	,	she	came	again	,	and	Mr	.	Gay	,	who	was	waiting
这	下一个	早晨	,	然而	,	她	来了	再次	,	和	先生	.	同性恋	,	WHO	曾是	等待

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

for	his	breakfast	,
为了	他的	早餐	,

然而，第二天早上她又来了，而正在等早餐的盖伊先生.....

[wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

was	called	to	the	window	.
曾是	称为	到	这	窗户	.

被叫到窗边。

" - [maɪ] [kæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] , ['pɑːpə] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [maʊs] — [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [wʌn] , [tuː] .

"	'	My	cat	has	come	again	,	papa	,	with	another	mouse	—	a	monstrous	one	,	too	.
"	-	我的	猫	有	来	再次	,	爸爸	,	和	其他	老鼠	—	一个	滔天	一	,	也	.

-
'
-
-

“爸爸，我的猫又来了，这次又抓到了一只老鼠——而且还是一只巨型老鼠。”

" - [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [maʊs] , - ['mɪstər] . [geɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [plʌmp] ,

"	'	That	isn't	a	mouse	,	'	Mr	.	Gay	said	,	looking	at	the	plump	,
"	-	那	不是	一个	老鼠	,	-	先生	.	同性恋	说	,	寻找	在	这	丰满	,

“'那不是老鼠，”'盖伊先生看着那只肥嘟嘟的.....说道。

['sɪlvər] - [greɪ] ['kriːtʃər] ['fɜːri] - ['pəri] ['kerfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] - [flɔːr] .

silver	-	gray	creature	Furry	-	Purry	carefully	deposited	on	the	piazza	-	floor	.
银	-	灰色的	生物	毛茸茸的	-	咕噜咕噜	小心	已存	在	这	广场	-	地面	.

银灰色的小家伙毛茸茸地被小心翼翼地放在了广场的地板上。

- [bles] [ˌem 'iː] !

'	Bless	me	!
-	保佑	我	!

请保佑我！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['ræskl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊl] [ðæts] [naːd] [maɪ] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] ['tuːlɪp] [bʌlbz]

I	believe	it	is	that	rascal	of	a	mole	that's	gnawed	my	hyacinth	and	tulip	bulbs
我	相信	它	是	那	恶棍	的	一个	痣	那就是	被啃咬	我的	风信子	和	郁金香	灯泡

.

:
.

我相信是那只可恶的鼹鼠啃食了我的风信子和郁金香球茎。

[aɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] ['vɪlən] .

I	offered	the	gardener's	boy	two	dollars	if	he	would	catch	the	villain	.
我	提供	这	园丁的	男生	二	美元	如果	他	会	抓住	这	恶棍	.

我给园丁的男孩两美元，让他抓住那个坏人。

[tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðæt] [kæt] [bɪ'lɔːŋ] , ['wɪni] ?

To	whom	does	that	cat	belong	,	Winnie	?
到	谁	做	那	猫	属于	,	温妮	?

温妮，那只猫是谁的?

[ʃiːz] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn] [goʊld] . -

She's	worth	her	weight	in	gold	.	'
她是	值得	她	重量	在	金子	.	-

她简直价值连城。

" - [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , ['pɑːpə] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə]

"	'	I	don't	believe	she	belongs	to	anybody	,	papa	;	but	I	think	she	wants	to
"	-	我	不	相信	她	属于	到	任何人	,	爸爸	;	但	我	思考	她	想要	到

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,

belong	to	us	,
属于	到	我们	,

“爸爸，我不认为她属于任何人；但我认为她想属于我们。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kiːps] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .

for	she	keeps	coming	and	coming	.
为了	她	保持	未来	和	未来	.

因为她一直来来去去。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [maɪn] ?

May	I	have	her	for	mine	?
可能	我	有	她	为了	矿	?

我可以拥有她吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mæmə] [wɪl] [seɪ] [jes] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] . -

I	am	sure	mamma	will	say	yes	if	you	are	willing	.	'
我	是	当然	妈妈	将要	说	是的	如果	你	是	愿意的	.	-

如果你愿意，我相信妈妈会同意的。

" - [waɪ] [nɑːt] ? - [sed] [hiː; hi] .

"	'	Why	not	?	'	said	he	.
"	-	为什么	不是	?	-	说	他	.

“为什么不呢？”他说道。

- [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [koʊks][hɜːr; hər][ɪn] . -

'	Run	for	a	saucer	of	milk	,	and	we	will	coax	her	in	.	'
-	跑步	为了	一个	碟子	的	牛奶	,	和	我们	将要	哄	她	在	.	-

“快去拿一碟牛奶来，我们好哄她进来。”

" [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːri] - - ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l]

"	We	who	are	acquainted	with	Furry	-	Purry's	private	history	know	how	little
"	我们	WHO	是	熟人	和	毛茸茸的	-	-	私人的	历史	知道	如何	小的

['koʊksɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

coaxing	was	needed	.
哄骗	曾是	需要	.

“我们这些了解 Furry-Purry 私生活的人都知道，几乎不需要任何哄劝。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

"	As	soon	as	the	door	was	opened	she	walked	in	,	and	,
"	作为	很快	作为	这	门	曾是	打开	她	步行	在	,	和	,

门一打开，她就走了进去，

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [ded] [moʊl] [æt; ət]['mɪstər] . [geɪz] [fiːt] , [rʌbd] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg] , [pɜːd]

laying	the	dead	mole	at	Mr	.	Gay's	feet	,	rubbed	herself	against	his	leg	,	purred
躺下	这	死的	痣	在	先生	.	同性恋的	脚	,	摩擦	她自己	反对	他的	腿	,	咕噜咕噜

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

她把死鼹鼠放在盖伊先生的脚边，蹭着他的腿，轻轻地发出咕噜声。

[lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raʊnd] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['veri] [ɪk'spresɪv]

looked	up	into	his	face	with	her	round	bright	eyes	,	and	,	in	very	expressive
看起来	向上	进入	他的	脸	和	她	圆形的	明亮的	眼睛	,	和	,	在	非常	富有表现力的

[kæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

cat	language	,
猫	语言	,

她抬起头，用她那双圆圆的、明亮的眼睛望着他的脸，然后用非常生动的猫语说道：

[kleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mæstər] .

claimed	him	for	her	master	.
声称	他	为了	她	掌握	.

声称他是她的主人。

[wen] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər] ,

When	he	stooped	to	caress	her	,
什么时候	他	弯腰	到	抚摸	她	,

当他弯下腰去抚摸她时，

[ænd; ənd] [preɪzd] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rendərd]

and	praised	and	petted	her	for	the	good	service	she	had	rendered
和	赞扬	和	被宠爱	她	为了	这	好的	服务	她	有	渲染

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他赞扬并抚摸她，感谢她为他提供的良好服务。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kriːtʃər] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][sɔːft]['kɑːrpɪt][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]

the	happy	creature	rolled	over	and	over	on	the	soft	carpet	in	an	ecstasy	of
这	快乐的	生物	滚动	超过	和	超过	在	这	柔软的	地毯	在	一个	狂喜	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

这只快乐的小家伙在柔软的地毯上翻来覆去地打滚，欣喜若狂。

" [ðen] ['wɪni] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

"	Then	Winnie	clapped	her	hands	for	joy	.
"	然后	温妮	鼓掌	她	双手	为了	喜悦	.

然后温妮高兴地拍手。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	'	You	are	our	own	cat	,	'	she	said	.
"	-	你	是	我们的	自己的	猫	,	-	她	说	.

“‘你就是我们自己的猫，’”她说。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] [tuː; tə] [iːt] .

'	You	shall	have	sugar	and	cream	to	eat	.
-	你	将	有	糖	和	奶油	到	吃	.

你们可以吃糖和奶油。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][laɪ][ɑːn] - [sɪlk] ['kʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jeloʊ] ,

You	shall	lie	on	Cæsar's	silk	cushion	;	and	because	you	are	yellow	,
你	将	说谎	在	-	丝绸	软垫	;	和	因为	你	是	黄色的	,

你将躺在凯撒的丝绸垫子上；因为你的肤色黄，

[ænd; ənd]['pɑːpə] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [weɪt] [ɪn][goʊld] , [jʊr; jər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][goʊld]

and	papa	says	you	are	worth	your	weight	in	gold	,	your	name	shall	be	Gold
和	爸爸	说道	你	是	值得	你的	重量	在	金子	,	你的	姓名	将	是	金子

['elsi] , -

Elsie	,	'
艾尔西	,	-

爸爸说你价值连城，你的名字就叫黄金艾尔西。

" [soʊ] ['fɜːri] - ['pəri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fæməli][kæt] .

"	So	Furry	-	Purry	became	a	family	cat	.
"	所以	毛茸茸的	-	咕噜咕噜	成为	一个	家庭	猫	.

于是，毛茸茸的喵喵就成了我们家的猫。

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪsɪz] . - ['æftər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

"	The	first	time	she	met	Mrs	.	Velvetpaw	after	this	change	in	her	life	,
"	这	第一的	时间	她	遇见	太太	.	-	后	这	改变	在	她	生活	,

“在她人生发生这种变化之后，她第一次见到天鹅绒爪夫人时，

[ðæt] ['eksələnt] ['tæbi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

that	excellent	tabby	looked	at	her	with	evident	admiration	.
那	出色的	虎斑猫	看起来	在	她	和	明显	钦佩	.

那只漂亮的虎斑猫用明显的钦佩眼神看着她。

" - [haʊ] ['hænsəm] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]['toʊpæz] ,

"	'	How	handsome	you	have	grown	!	'	said	she	;	'	your	eyes	are	topaz	,
"	-	如何	英俊的	你	有	生长	!	-	说	她	;	-	你的	眼睛	是	黄玉	,

“你长得真帅啊！”她说，“你的眼睛像黄玉一样晶莹剔透。”

[jʊr; jər] [brest] [ænd; ənd] [pɔːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔftəst] ['velvɪt] , [jʊr; jər] [koʊt] [ɪz] [spʌn] [goʊld] .

your	breast	and	paws	are	the	softest	velvet	,	your	coat	is	spun	gold	.
你的	胸部	和	爪子	是	这	最柔软	天鹅绒	,	你的	外套	是	旋转	金子	.

你的胸膛和爪子像最柔软的天鹅绒，你的皮毛像金丝织成。

[maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][kæts] , -

My	dear	,	you	are	the	belle	of	cats	,	'
我的	亲爱的	,	你	是	这	美女	的	猫	,	-

亲爱的，你是猫中之王！

" - [dɪr] ['mɪsɪz] . - , - [sed] [goʊld] ['elsi] ,

"	'	Dear	Mrs	.	Velvetpaw	,	'	said	Gold	Elsie	,
"	-	亲爱的	太太	.	-	,	-	说	金子	艾尔西	,

“‘亲爱的天鹅绒爪夫人，’”戈尔德·艾尔西说道，

- [maɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][maɪ] [prɑː'sperəti] [aɪ] [oʊ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	my	beauty	and	my	prosperity	I	owe	in	large	measure	to	you	.
-	我的	美丽	和	我的	繁荣	我	欠	在	大的	措施	到	你	.

我的美貌和财富很大程度上要归功于你。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪz] ['kaunsəlz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - —

But	for	your	wise	counsels	I	should	still	be	a	'	—
但	为了	你的	明智的	律师	我	应该	仍然	是	一个	-	—

但若有您的明智建议，我仍应是——

" - [hʌʃ] ! [dəunt] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	'	Hush	!	don't	speak	the	word	.
"	-	嘘	!	不	说话	这	单词	.

“嘘！别说那个词。”

[maɪ] [dɪr] , ['nevər] [ə'gen] [ə'luːd] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrɪdʒɪn] .

My	dear	,	never	again	allude	to	your	origin	.
我的	亲爱的	,	绝不	再次	暗示	到	你的	起源	.

亲爱的，以后千万不要再提及你的出身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] .

It	is	a	profound	secret	.
它	是	一个	深刻的	秘密	.

这是一个惊天秘密。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] .

You	are	received	in	the	best	society	.
你	是	已收到	在	这	最好的	社会	.

你被接纳进入了上流社会。

['mɪsɪz] . - [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [jʊr; jər]['mæstər] [sɔːt] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd]

Mrs	.	Silvercoat	tells	me	it	is	reported	that	your	master	sought	far	and	wide
太太	.	-	讲述	我	它	是	据报道	那	你的	掌握	寻求	远的	和	宽的

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wɜːrði] [sək'sesər] [tuː; tə] [kɪŋ] ['sizər] ,

to	find	a	worthy	successor	to	King	Cæsar	,
到	寻找	一个	值得	接班人	到	国王	凯撒	,

西尔弗科特夫人告诉我，据说你的主人曾四处寻觅凯撒王的合格继承人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [isˈtiːmz] [hɪmˈself] [ˈspeʃəli] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] , [ˈæftər] [greɪt] [ˈleɪbər][ænd; ənd]

and	that	he	esteems	himself	specially	fortunate	in	that	,	after	great	labor	and
和	那	他	尊重	他自己	特别	幸运	在	那	,	后	伟大的	劳动	和

[ɪkˈspens] , [hiː; hi][prəʊˈkjʊəd][juː; jʊ] .

expense	,	he	procured	you	.
费用	,	他	采购	你	.

他觉得自己非常幸运，因为他费尽心力，花费了大量金钱，才把你带回来。

[ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪgˈzɪbɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [dʒenˈtiːl] [səˈsaɪəti][ɪz] [əˈtrɪbjuːtɪd]

The	ignorance	you	sometimes	exhibit	of	the	customs	of	genteel	society	is	attributed
这	无知	你	有时	展览	的	这	海关	的	文雅的	社会	是	归因于

[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɔːrən] [ˈbriːdɪŋ] . -

to	your	foreign	breeding	.	'
到	你的	外国的	选育	.	-

你有时对上流社会习俗的无知，是由于你的外国教养造成的。

" - [ˈmɪsɪz] . [ˈtæbiθə] ,

"	'	Mrs	.	Tabitha	,
"	-	太太	.	塔比莎	,

“塔比莎夫人，

[aɪ] [fiːl] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ][oʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wʌns] [mɔːr] . -

I	feel	at	times	a	strong	desire	to	visit	my	old	friends	in	the	barn	once	more	.	'
我	感觉	在	时代	一个	强的	欲望	到	访问	我的	老的	朋友们	在	这	谷仓	一次	更多的	.	-

我有时很想再去谷仓里看看我的老朋友们。

" - [let] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['elsi] , ['nevər] [əˈgen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -

"	'	Let	me	entreat	you	,	my	dear	Miss	Elsie	,	never	again	to	think	of	it	.	'
"	-	让	我	恳求	你	,	我的	亲爱的	错过	艾尔西	,	绝不	再次	到	思考	的	它	.	-

“我恳求你，我亲爱的艾尔西小姐，以后千万不要再想这件事了。”

" - [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['beəˈbəjnz] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .

"	'	But	there	is	poor	Mrs	.	Barebones	almost	gone	with	a	consumption	.
"	-	但	那里	是	贫穷的	太太	.	基本结构	几乎	已消失	和	一个	消耗	.

“但是可怜的巴雷博恩斯太太，她得了肺痨，几乎已经去世了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['kaɪndnəs] . -

I	should	like	to	show	her	some	kindness	.	'
我	应该	喜欢	到	展示	她	一些	仁慈	.	-

我想对她表示一些善意。

" - [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] ['endɪd] .

"	'	Her	sufferings	are	ended	.
"	-	她	苦难	是	结束	.

“她的痛苦结束了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][kæts] , -

She	has	passed	to	the	land	of	cats	,	'
她	有	通过了	到	这	土地	的	猫	,	-

她已经去了猫的世界。

" - [pʊr] ['mɪsɪz] . ['beəˈbəjnz] ! [ænd; ənd] ['rɑːbər] [grɪm] ?

"	'	Poor	Mrs	.	Barebones	!	and	Robber	Grim	?
"	-	贫穷的	太太	.	基本结构	!	和	强盗	严峻	?

“可怜的巴雷博恩斯太太！还有强盗格林？”

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -

Do	you	happen	to	have	heard	any	thing	of	him	?	'
做	你	发生	到	有	听到	任何	事物	的	他	?	-

你有没有听说过他的消息？

" ['saɪləntli] ['mɪsɪz] . ['tæbiθə] ['bekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

" **Silently** **Mrs** . **Tabitha** **beckoned** **her** **to** **follow** , **and** , **leading** **the** **way** **to**

" 默默 太太 . 塔比莎 招手 她 到 跟随 , 和 , 领导 这 方式 到

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

the **orchard** ,

这 果园 ,

塔比莎太太默默地招手示意她跟上，然后带头走向果园。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['saʊər] - ['æp(ə)l] [triː] , [wer] [goʊld] ['elsi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['gæstli] [saɪt] .

pointed **to** **a** **sour** **-** **apple** **tree** , **where** **Gold** **Elsie** **beheld** **a** **ghastly** **sight** .

尖 到 一个 酸的 - 苹果 树 , 在哪里 金子 艾尔西 观看 一个 阴森 视线 .

他指着一棵酸苹果树，戈尔德·艾尔西在那里看到了可怕的景象。

[baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][taɪd] ['taɪtli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [dɪ'stendɪd] ,

By **a** **cord** **tied** **tightly** **about** **his** **neck** , **his** **jaws** **distended** ,

经过 一个 绳索 系 紧紧 关于 他的 脖子 , 他的 下颚 膨胀 ,

一根绳子紧紧地绑在他的脖子上，使他的下颚张开。

[hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['saːkɪt] , [hʌŋ] ['rɑːbər] [grɪm] — [stɪf] , ['moʊʃnləs] , [ded] .

his **one** **eye** **starting** **from** **its** **socket** , **hung** **Robber** **Grim** **—** **stiff** , **motionless** , **dead** .

他的 一 眼睛 开始 从 它是 插座 , 悬挂 强盗 严峻 — 僵硬的 , 静止不动 , 死的 .

他的独眼从眼眶里伸出来，强盗格林——僵硬、一动不动、死了。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [goʊld] ['elsi] ['tɪmɪdli] [in'kwaiəd] ['æftər][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

" **They** **hurried** **away** , **and** **presently** **Gold** **Elsie** **timidly** **inquired** **after** **her** **former**

" 他们 慌忙 离开 , 和 目前 金子 艾尔西 胆怯地 询问 后 她 以前的

['pleɪmeɪt] , [tɑːm] [skɪp] - [æn; ən] - - [dʒʌmp] .

playmate , **Tom** **Skip** **-** **an** **'** **-** **jump** .

玩伴 , 汤姆 跳过 - 一个 - - 跳 .

“他们匆匆离开，过了一会儿，戈尔德·艾尔西怯生生地打听她以前的玩伴汤姆·斯基普-安-跳。

" - [dəunt] , [maɪ] [dɪr] ! - [sed] ['mɪsɪz] . - ; - ['riːəli] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi]

" **'** **Don't** , **my** **dear** **!** **'** **said** **Mrs** . **Velvetpaw** **;** **'** **really** , **I** **can** **not** **submit** **to** **be**

" - 不 , 我的 亲爱的 ! - 说 太太 . - ; - 真的 , 我 能 不是 提交 到 是

['fɑːrðər] ['kætikaizd] .

farther **catechized** .

更远 教理问答 .

“‘别这样，亲爱的！’”天鹅绒爪太太说；“真的，我不能再接受教义问答了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['elsi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv] ['rendərd] [juː; jʊ]

If **you** **are** **truly** **grateful** **to** **me** , **Elsie** , **for** **the** **service** **I** **have** **rendered** **you**

如果 你 是 真的 感激的 到 我 , 艾尔西 , 为了 这 服务 我 有 渲染 你

,

,

,

艾尔西，如果你真的感激我为你提供的服务，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː]['kredɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [juː; jʊ] ,

and **wish** **to** **do** **me** **credit** **in** **the** **high** **position** **to** **which** **I** **have** **raised** **you** **,**

和 希望 到 做 我 信用 在 这 高的 位置 到 哪个 我 有 提高 你 ,

并希望不辜负我提拔你到这个高位的期望。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] , [breɪk] ['evri] [taɪ] [ðæt] [baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]

you **must** , **you** **certainly** **must** , **break** **every** **tie** **that** **binds** **you** **to** **your**

你 必须 , 你 当然 必须 , 休息 每一个 领带 那 结合 你 到 你的

['fɔːrmər] [laɪf] . -

former **life** **.** **'**

以前的 生活 . -

你必须，你绝对必须斩断所有将你与过去生活束缚在一起的联系。

" - [aɪ] [wɪl] , ['mɪsɪz] . ['tæbiθə] , [aɪ] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] ;
" ' I will , Mrs . Tabitha , I will , ' said the little cat ;
" - 我 将要 , 太太 . 塔比莎 , 我 将要 , - 说 这 小的 猫 ;

“‘我会的，塔比莎太太，我会的，’”小猫说；

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['prez(ə)ns] [dɪd][ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)n] [tɑ:m] [skɪp] - [æn; ən] - -
and never again in Mrs . Velvetpaw's presence did she mention Tom Skip - an ' -
和 绝不 再次 在 太太 . - 在场 做过 她 提到 汤姆 跳过 - 一个 - -
[dʒʌmps] [neɪm] , "
jump's name , "
跳跃的 姓名 , "

此后，凡是在天鹅绒爪太太面前，她再也没有提起过汤姆·跳跳的名字。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] ['evər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
" And didn't she ever see him again ?
" 和 没有 她 曾经 看 他 再次 ?

她之后再也没见过他吗?

" ['neli] ['dɪmək] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Nellie Dimock wanted to know .
" 内莉 迪莫克 通缉 到 知道 .

内莉·迪莫克想知道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][tɑ:m] . "
" I am sure there was no harm in Tom . "
" 我 是 当然 那里 曾是 不 伤害 在 汤姆 . "

“我确信汤姆没有受到伤害。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [set] ['eni] [mɔ:r] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:]
but you know she couldn't go with that set any more after she had got into
但 你 知道 她 不能 去 和 那 放 任何 更多的 后 她 有 得到 进入
[gʊd] [sə'saɪəti] ,
good society ,
好的 社会 ,

但你知道，她进入上流社会之后，就再也无法和那帮人混在一起了。

" [sed] ['mɑ:li] ['eliət] .
" said Mollie Elliot .
" 说 莫莉 埃利奥特 .

莫莉·艾略特说道。

" ['mɑ:li] [hæz; həz] [kɔ:t] ['mɪsɪz] . - [ɪg'zækt] [toʊn] , " [sed] ['flɔrəns] ['ɔ:stən] , [æt; ət] [wɪtʃ]
" Mollie has caught Mrs . Velvetpaw's exact tone , " said Florence Austin , at which
" 莫莉 有 捕捉 太太 . - 精确的 语气 , " 说 佛罗伦萨 奥斯汀 , 在 哪个
[ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [læft] .
all the girls laughed .
全部 这 女孩们 笑了 .

“莫莉完全模仿出了维尔维特帕太太的语气，”弗洛伦斯·奥斯汀说道，女孩们都笑了。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] , " ['mɑ:li] ['ænsər] ; " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][kæt] ,
" Well , I don't care , " Mollie answered ; " she was a nice little cat ,
" 出色地 , 我 不 关心 , " 莫莉 回答 ; " 她 曾是 一个 好的 小的 猫 ,

“嗯，我不在乎，”莫莉回答说，“她是一只很可爱的小猫。”

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
and deserved all her good fortune .
和 应得的 全部 她 好的 财富 .

她的一切好运都是她应得的。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

['tɑːmi] ['tɔmpkinz] - ['jeloʊ] [dɔːg] .

TOMMY	TOMPKINS	'	YELLOW	DOG	.
汤米	汤普金斯	-	黄色的	狗	.

汤米·汤普金斯的黄狗。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['gɜːlz] , " [sed] [mɪs] [ruːθ] ;

"	I	have	a	letter	to	read	to	you	this	afternoon	,	girls	,	"	said	Miss	Ruth	;
"	我	有	一个	信	到	读	到	你	这	下午	,	女孩们	,	"	说	错过	露丝	;

“今天下午我要给你们读一封信，姑娘们，”露丝小姐说；

" ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg] .

"	also	the	story	of	a	yellow	dog	.
"	还	这	故事	的	一个	黄色的	狗	.

“还有一个关于黄狗的故事。”

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [s'pendz][hɜːr; hər] ['sʌmərz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]

The	letter	is	from	a	friend	of	mine	who	spends	her	summers	in	a	quiet
这	信	是	从	一个	朋友	的	矿	WHO	花费	她	夏天	在	一个	安静的

['vɪlɪdʒ] [ɪn] [meɪn] ,

village	in	Maine	,
村庄	在	缅因州	,

这封信是我一位朋友写的，她每年夏天都会在缅因州一个宁静的小村庄里度过。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['mænʃ(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪlz]

in	a	fine	old	mansion	overlooking	green	fields	and	a	beautiful	lake	with	hills
在	一个	美好的	老的	大厦	俯瞰	绿色的	字段	和	一个	美丽的	湖	和	丘陵

['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

sloping	down	to	it	on	every	side	.
倾斜的	向下	到	它	在	每一个	边	.

在一座俯瞰绿色田野和美丽湖泊的古老豪宅里，四周群山环绕，缓缓延伸至湖边。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem 'iː][læst][dʒuːn] : —

Here	is	the	letter	she	wrote	me	last	June	:	—
这里	是	这	信	她	写道	我	最后的	六月	:	—

以下是她去年六月写给我的信：——

" - [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [hoʊm] — [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

"	'	We	have	come	back	again	to	our	summer	home	—	to	the	old	house	,
"	-	我们	有	来	后退	再次	到	我们的	夏天	家	—	到	这	老的	房子	,

[ðə; ði] [brɔːd] [piˈɑːzə] ,

the	broad	piazza	,
这	广阔	广场	,

“我们又回到了我们的避暑别墅——那栋老房子，那宽阔的广场，

[ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['tʃaɪnə] .

the	high	-	backed	chairs	,	and	the	blue	china	.
这	高的	-	支持的	椅子	,	和	这	蓝色的	中国	.

高背椅和蓝色瓷器。

[ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] ['roʊziz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [ɪz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv]['spaɪsi] [bluːm] ,

The	clump	of	cinnamon	roses	across	the	way	is	one	mass	of	spicy	bloom	,
这	丛	的	肉桂	玫瑰	穿过	这	方式	是	一	大量的	的	辛辣的	盛开	,

对面那丛肉桂玫瑰，简直就是一团辛香的花朵。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪts] ['freɪgrəns] [wɪl] [biː; bi] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] .

and	soon	its	fragrance	will	be	mingled	with	that	of	new	-	mown	hay	.
和	很快	它是	香味	将要	是	混合	和	那	的	新的	-	修剪过的	干草	.

不久之后，它的香味就会与新割干草的香味混合在一起。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət] [dɑːn] ['kwiksət] , [ðə; ði] [greɪt] ['hænsəm] ['ɪŋglɪʃ]
There **is** **nothing** **new** **about** **the** **place** **but** **Don** **Quixote** **,** **the** **great** **handsome** **English**
那里 是 没有什么 新的 关于 这 地方 但 大学教师 堂吉诃德 , 这 伟大的 英俊的 英语
['mæstɪf] .
mastiff **.**
獒 .

这个地方没有什么新鲜事，除了唐吉诃德，那只英俊潇洒的英国獒犬。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mæstɪf] — [hɪz; ɪz]['laɪən] - [laɪk] [ʃeɪp] , [hɪz; ɪz] [smuːð] , [fɔːn] - ['kʌlərd] [koʊt] ,
Do **you** **know** **the** **mastiff** **—** **his** **lion** **-** **like** **shape** **,** **his** **smooth** **,** **fawn** **-** **colored** **coat** **,**
做 你 知道 这 獒 — 他的 狮子 - 喜欢 形状 , 他的 光滑的 , 讨好 - 有色 外套 ,
[hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] , [ænd; ənd][kaɪnd] ,
his **black** **nose** **,** **and** **kind** **,**
他的 黑色的 鼻子 , 和 种类 ,

你了解獒犬吗？它有着狮子般的体型、光滑的浅褐色皮毛、黑色的鼻子，而且性情温顺。

[ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] , [ðer; ðər] [laɪt] - ['heɪz(ə)l] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['mɑːkiŋz] [ə'raʊnd]
intelligent **eyes** **,** **their** **light** **-** **hazel** **contrasting** **with** **the** **black** **markings** **around**
聪明的 眼睛 , 他们的 光 - 榛 对比 和 这 黑色的 标记 大约
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

那双炯炯有神的眼睛，淡褐色的眼眸与周围的黑色斑纹形成鲜明对比？

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
If **you** **do** **,** **you** **must** **pardon** **this** **description** **.**
如果 你 做 , 你 必须 赦免 这 描述 .

如果你这么做了，请原谅我的描述。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [dɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" **'** **I** **am** **very** **fond** **of** **Don** **,** **and** **he** **of** **me** **.**
" - 我 是 非常 喜爱 的 大学教师 , 和 他 的 我 .

“我非常喜欢唐，唐也很喜欢我。”

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] , [huːz] [haʊs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [fiːld] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['aʊərz]
He **belongs** **to** **our** **cousin** **,** **whose** **house** **is** **but** **one** **field** **removed** **from** **ours**
他 属于 到 我们的 表哥 , 谁 房子 是 但 一 场地 已移除 从 我们的
;
;
;

他是我们表兄的亲戚，他家离我们家只有一小块田地之隔；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
but **he** **is** **here** **much** **of** **the** **time** **.**
但 他 是 这里 很多 的 这 时间 .

但他大部分时间都在这里。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [fiːlz] [ðæt] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] ['paːsiz] [hɪz; ɪz]
He **evidently** **feels** **that** **both** **houses** **are** **under** **his** **protection** **,** **and** **passes** **his**
他 显然 感觉 那 两个都 房屋 是 在下面 他的 保护 , 和 通过 他的
[naɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
nights **between** **the** **two** **.**
夜晚 之间 这 二 .

他显然认为这两处房子都在他的庇护之下，因此晚上会在两处房子之间轮流居住。

['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [hɪr] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [step] [æz; əz][hiː; hi]['peɪsɪz][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
Often **we** **hear** **his** **slow** **step** **as** **he** **paces** **the** **piazza** **round** **and** **round** **like** **a**
经常 我们 听到 他的 慢的 步 作为 他 步幅 这 广场 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个
['sentɪn(ə)l] .
sentinel **.**
哨兵 .

我们经常听到他缓慢的脚步声，他像哨兵一样在广场上来回踱步。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [fiːlz] [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	is	only	fifteen	months	old	,	and	of	course	feels	no	older	than	a	little
他	是	仅有的	十五	几个月	老的	,	和	的	课程	感觉	不	老	比	一个	小的

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

他只有十五个月大，当然感觉自己和小狗差不多大。

[ðoʊ] [hiː; hi] [weɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [paʊndz] , [ænd; ənd] ['meʒərz] [sɪks] [fiːt]

though	he	weighs	one	hundred	and	thirty	pounds	,	and	measures	six	feet
尽管	他	重量	一	百	和	三十	磅	,	和	措施	六	脚

[frʌm; frəm] [noʊz] [tuː; tə] [teɪl] .

from	nose	to	tail	.
从	鼻子	到	尾巴	.

虽然他重达一百三十磅，从鼻子到尾巴长达六英尺。

" - [hiː; hi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][læp] - [dɔːg] , [ænd; ənd] [dʌz] [klaɪm] ['aʊər; ɑːr][læps]

"	'	He	can't	understand	why	he	isn't	a	lap	-	dog	,	and	does	climb	our	laps
"	-	他	不能	理解	为什么	他	不是	一个	膝	-	狗	,	和	做	爬	我们的	圈数

['æftər][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] ,

after	his	fashion	,
后	他的	时尚	,

“他不明白为什么自己不是一只温顺的宠物狗，但他还是会按照自己的方式爬到我们腿上。”

['pʊtɪŋ] [ʌp] [wʌn] [haɪnd] [leg] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

putting	up	one	hind	leg	and	resting	his	weight	upon	it	with	great	satisfaction	.
推杆	向上	一	后	腿	和	休息	他的	重量	之上	它	和	伟大的	满意	.

他抬起一条后腿，满意地将全身的重量压在上面。

[wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

We	have	good	fun	with	him	out	of	doors	,
我们	有	好的	乐趣	和	他	出去	的	门	,

我们和他一起在户外活动玩得很开心。

[wer] [hɪz; ɪz] ['pʌpihʊd] [kwaɪt] [gets] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

where	his	puppyhood	quite	gets	the	better	of	his	dignity	,
在哪里	他的	幼犬时期	相当	获得	这	更好的	的	他的	尊严	,

他幼稚的本性完全凌驾于他的尊严之上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌnz] [ɪn] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [fetʃɪz] [mæd] [baʊndz] [ʌv; əv] [pjʊr] [gliː] .

and	he	runs	in	circles	and	fetches	mad	bounds	of	pure	glee	.
和	他	跑步	在	界	和	获取	疯狂的	界限	的	纯的	高兴	.

他绕着圈跑，跑得飞快，纯粹是出于喜悦。

" - [wʌn] [deɪ] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['hæmək] , [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ,

"	'	One	day	,	lying	in	my	hammock	,	with	Don	on	the	piazza	at	my	feet	,
"	-	一	天	,	说谎	在	我的	吊床	,	和	大学教师	在	这	广场	在	我的	脚	,

“有一天，我躺在吊床上，唐就站在我脚边的广场上，

[aɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [tə'geðər] [ɪn] [vəːsiz] ,

I	put	his	charms	and	virtues	together	in	verses	,
我	放	他的	魅力	和	美德	一起	在	诗句	,

我将他的魅力和美德谱写成诗，

[ænd; ənd] [aɪ] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ʌv; əv]

and	I	send	them	to	you	as	the	most	succinct	account	I	can	give	of
和	我	发送	他们	到	你	作为	这	最多	简洁	帐户	我	能	给	的

[maɪ] [nuː] [pet] .

my	new	pet	.
我的	新的	宠物	.

我将它们发送给你，作为我对我的新宠物最简洁的描述。

[æz; əz][aɪ] [kɔnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][hæf] - [ə'laʊd] ,

As	I	conned	them	over	,	repeating	them	half	-	aloud	,
作为	我	被骗	他们	超过	,	重复	他们	一半	-	大声	,

当我哄骗他们时，我半自言自语地重复着这些话，

[æt; ət][ðə; ði] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [dɑːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

at	the	frequent	mention	of	his	name	Don	raised	his	head	with	an
在	这	频繁	提到	的	他的	姓名	大学教师	提高	他的	头	和	一个

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [lʊk] .

intelligent	and	appreciative	look	.
聪明的	和	欣赏的	看	.

听到自己的名字被频繁提及，唐抬起头，露出了睿智而赞赏的神情。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vəːsiz] .

Here	are	the	verses	.
这里	是	这	诗句	.

以下是经文。

[aɪ][kɔːl][ðem; ðəm]

I	call	them
我	称呼	他们

我称他们为

[dɔːg] - [gɛrəl] .

DOG	-	GEREL	.
狗	-	格雷尔	.

狗尾草。

- [dɑːn] !

'	Don	!
-	大学教师	!

'大学教师!

[dɑːn] !

Don	!
大学教师	!

大学教师!

['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːn] !

beautiful	Don	!
美丽的	大学教师	!

美丽的唐!

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] [miːn] ,

Graceful	and	tall	,	with	majestic	mien	,
优美	和	高的	,	和	雄伟	面容	,

身姿优美高挑，气度威严。

[fɔːn] - ['kʌlərd] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [ʃiːn] ,

Fawn	-	colored	coat	of	the	softest	sheen	,
讨好	-	有色	外套	的	这	最柔软	光泽	,

浅褐色的被毛，泛着柔和的光泽，

[ðə; ði] ['steɪtliɪst] [dɔːg] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn] ,

The	stateliest	dog	that	the	sun	shines	on	,
这	最有地位的	狗	那	这	太阳	闪耀	在	,

阳光照耀下最优雅的狗

['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːn] !

Beautiful	Don	!
美丽的	大学教师	!

英俊的唐!

[dɑːn] !
Don !
大学教师！

大学教师！

[dɑːn] !
Don !
大学教师！

大学教师！

['frɑːlɪksəm] [dɑːn] !
frolicsome Don !
嬉戏的 大学教师！

嬉戏的唐！

['tʃeɪsɪŋ] [jʊr; jər] [teɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tæg] ,
Chasing your tail at a game of tag ,
追逐 你的 尾巴 在 一个 游戏 的 标签 ,

在捉迷藏游戏中追着自己的尾巴跑，

['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɪg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ræg] ,
Dancing a jig with a kitchen rag ,
跳舞 一个 夹具 和 一个 厨房 抹布 ,

用厨房抹布跳吉格舞，

['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [fʌn] ,
Rearing and tearing , and all for fun ,
饲养 和 撕裂 , 和 全部 为了 乐趣 ,

嬉戏打闹，只为寻欢作乐。

['frɑːlɪksəm] [dɑːn] !
Frolicsome Don !
嬉戏的 大学教师！

嬉戏的唐！

[dɑːn] !
Don !
大学教师！

大学教师！

[dɑːn] !
Don !
大学教师！

大学教师！

[ə'fekʃənət] [dɑːn] !
affectionate Don !
亲热 大学教师！

深情的唐！

['lʊkɪŋ] [jʊr; jər] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [kaɪnd] [aɪz] ,
Looking your love with soft kind eyes ,
寻找 你的 爱 和 柔软的 种类 眼睛 ,

用温柔的眼神凝视你的爱人，

['klaɪmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [læps] , [kwaɪt] [fə'getɪŋ] [jʊr; jər] [saɪz] ;
Climbing our laps , quite forgetting your size ;
攀登 我们的 圈数 , 相当 遗忘 你的 尺寸 ;

爬上我们的腿，完全忘记了你的体型；

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [juː; jʊ] ['nevər] [ɑːr; ər] [dʌn] ,
With kissing and coaxing you never are done ,
和 接吻 和 哄骗 你 绝不 是 完毕 ,

亲吻和哄骗永无止境，

[əˈfekʃənət] [dɑːn] !
Affectionate Don !
亲热 大学教师 !

深情的唐!

[dɑːn] !
Don !
大学教师 !

大学教师!

[dɑːn] !
Don !
大学教师 !

大学教师!

[ˈʃɪvəlrəs] [dɑːn] !
chivalrous Don !
骑士精神 大学教师 !

英勇的唐!

[ˈstɔːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [jɑːrd] ,
Stalking all night piazza and yard ,
跟踪 全部 夜晚 广场 和 院子 ,

整夜在广场和院子里徘徊，

[ˈsliːpləs] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentɪn(ə)l] [gɑːrd] ,
Sleepless and watchful , our sentinel guard ,
失眠 和 警惕 , 我们的 哨兵 警卫 ,

不眠不休，警惕守望，我们的哨兵

[ˈskwaɪər] [ʌv; əv] [deɪmz] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ,
Squire of dames is the name you have won ,
乡绅 的 女士们 是 这 姓名 你 有 韩元 ,

你赢得的称号是“淑女侍从”。

[ˈʃɪvəlrəs] [dɑːn] !
Chivalrous Don !
骑士精神 大学教师 !

骑士唐!

[dɑːn] !
Don !
大学教师 !

大学教师!

[dɑːn] ! [dɪˈvoʊʃən(ə)l] [dɑːn] !
Don ! devotional Don !
大学教师 ! 灵修 大学教师 !

唐！灵修唐!

[wen] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪz] [ˈoʊpənd] [juː; jʊ] [klaɪm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [pleɪs] ,
When the Bible is opened you climb to your place ,
什么时候 这 圣经 是 打开 你 爬 到 你的 地方 ,

当圣经打开时，你就登上了你的位置，

[ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] , [ɪˈmuːvəbl] [feɪs] ,
And listen with solemn , immovable face ,
和 听 和 庄严 , 不可移动的 脸 ,

然后面无表情地严肃聆听。

[nɔːr] [ˈfrɑːlɪk] [nɔːr] [koʊks] [tɪl] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɪz] [dʌn] ,
Nor frolic nor coax till the chapter is done ,
也不 嬉戏 也不 哄 直到 这 章 是 完毕 ,

在这一章结束之前，既不要嬉戏，也不要哄骗。

[dɪ'voʊʃən(ə)l] [dɑːn] !
Devotional Don !
灵修 大学教师！

虔诚的唐！

[dɑːn] !
Don !
大学教师！

大学教师！

[dɑːn] !
Don !
大学教师！

大学教师！

['wʌndərf(ə)l] [dɑːn] !
wonderful Don !
精彩的 大学教师！

太棒了，唐！

[dɪ'voʊʃən(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] , [ə'fekʃənət] [wʌn] ,
Devotional , faithful , affectionate one ,
灵修 , 忠实 , 亲热 一 ,

虔诚的、忠实的、深情的

[ɪf] ['oʊnɪŋ] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʌp] ,
If owning these virtues when only a pup ,
如果 拥有 这些 美德 什么时候 仅有的 一个 小狗 ,

如果幼犬时期就具备这些美德，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] ?
What will you be when you are grown up ?
什么 将要 你 是 什么时候 你 是 生长 向上 ?

你长大后想做什么?

['wʌndərf(ə)l] [dɑːn] ! -
Wonderful Don ! '
精彩的 大学教师！ -

太棒了，唐！

" [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['kɑːntræst] , " [sed] [mɪs] [ruːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] ,
" And now by way of contrast , " said Miss Ruth as she folded the letter ,
" 和 现在 经过 方式 的 对比 , " 说 错过 露丝 作为 她 折叠 这 信 ,

“现在，为了形成对比，”露丝小姐一边折着信一边说，

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fər'lɔːrn] , ['hoʊmli] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [dɔːg]
" I have a story to tell you of a poor little forlorn , homely , insignificant dog
" 我 有 一个 故事 到 告诉 你 的 一个 贫穷的 小的 绝望 , 家常的 , 微不足道 狗
,
,
,

“我有一个关于一只可怜的、孤苦伶仃的、相貌平平的、毫不起眼的小狗的故事要讲，

[ʌv; əv] [loʊ] [bɜːrθ][ænd; ənd][noʊ] ['briːdɪŋ] ,
of low birth and no breeding ,
的 低的 出生 和 不 选育 ,

低出生率且不生育，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [noʊ] ,
which was picked up on the street by a boy I know ,
哪个 曾是 挑选 向上 在 这 街道 经过 一个 男生 我 知道 ,

那是我认识的一个男孩在街上捡到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [frendz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [baɪ] ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst]

and	which	made	for	himself	friends	and	a	good	home	by	seizing	the	first
和	哪个	制成	为了	他自己	朋友们	和	一个	好的	家	经过	抓住	这	第一的

[ˌɑːpər'tuːnətɪ] [ðæt] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

opportunity	that	offered	to	do	his	duty	and	protect	the	property	of	those	who
机会	那	提供	到	做	他的	责任	和	保护	这	财产	的	那些	WHO

[hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

had	taken	him	in	.
有	已采取	他	在	.

他抓住第一个机会，尽职尽责地保护收留他的人的财产，从而结交了朋友，并拥有了一个温暖的家。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [dɑːn] ['kwiksət] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['feɪθf(ə)l] , [kaɪnd] ,

I	have	no	doubt	that	Don	Quixote	,	intelligent	,	faithful	,	kind	,
我	有	不	怀疑	那	大学教师	堂吉诃德	,	聪明的	,	忠实	,	种类	,

我毫不怀疑唐吉诃德聪明、忠诚、善良，

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [plə'biːən] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] ['bɑːdi] ,

with	not	a	drop	of	plebeian	blood	in	his	noble	body	,
和	不是	一个	降低	的	平民	血	在	他的	高贵	身体	,

他高贵的身躯里没有一滴平民的血统，

[wɪl] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

will	fulfill	all	the	expectations	of	his	friends	,
将要	实现	全部	这	期望	的	他的	朋友们	,

他将不负朋友们的所有期望。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] [diːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrmɪŋ] ;

and	we	shall	hear	of	many	a	brave	and	gallant	deed	of	his	performing	;
和	我们	将	听到	的	许多	一个	勇敢的	和	英勇	契据	的	他的	表演	;

我们将听到他许多英勇无畏的事迹；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] ['tɑːmi] ['tɔmpkinz] [hæz; həz] [tuː; tə] [tel] ,

but	when	you	have	heard	what	Tommy	Tompkins	has	to	tell	,
但	什么时候	你	有	听到	什么	汤米	汤普金斯	有	到	告诉	,

但是，当你听过汤米·汤普金斯讲述的故事之后，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [dɑːn] ['kwiksət] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm'self] [mɔːr] ['kredɪt]

I	think	you	will	say	that	not	even	Don	Quixote	could	have	done	himself	more	credit
我	思考	你	将要	说	那	不是	甚至	大学教师	堂吉诃德	可以	有	完毕	他自己	更多的	信用

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən]

under	the	circumstances	than
在下面	这	情况	比

我想你会说，在这种情况下，即使是堂吉诃德也无法比他做得更好。

['tɑːmi] ['tɔmpkinz] - ['jeloʊ] [dɔːg] .

TOMMY	TOMPKINS	'	YELLOW	DOG	.
汤米	汤普金斯	-	黄色的	狗	.

汤米·汤普金斯的黄狗。

" ['tɑːmi] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : —

"	Tommy	shall	tell	the	story	as	he	told	it	to	me	:	—
"	汤米	将	告诉	这	故事	作为	他	讲述	它	到	我	:	—

“汤米会像他告诉我的那样，把这个故事讲给我听：——

" - [jes] , ['mɑːm] , ['hiːz] [maɪ] [dɔːg] .

"	'	Yes	,	marm	,	he's	my	dog	.
"	-	是的	,	玛姆	,	他是	我的	狗	.

“是的，夫人，他是我的狗。”

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] [grɪp] .

His	name's	Grip	.
他的	名字	紧握	.

他的名字叫格里普。

[maɪ] ['fɑːðər] [peɪd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːg] .

My	father	paid	five	dollars	for	that	dog	.
我的	父亲	有薪酬的	五	美元	为了	那	狗	.

我父亲花了五美元买下了那条狗。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	look	as	if	you	thought	he	wasn't	worth	it	;
你	看	作为	如果	你	想法	他	不是	值得	它	;

你看上去好像觉得他不值得；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [twaɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	I	wouldn't	take	twice	the	money	for	him	,
但	我	不会	拿	两次	这	钱	为了	他	,

但就算出双倍的价钱，我也不会买他。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

not	if	you	was	to	pay	it	over	this	minute	.
不是	如果	你	曾是	到	支付	它	超过	这	分钟	.

如果你现在就付钱，那就不是这样了。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [dɔːg] .

I	know	he	ain't	a	handsome	dog	.
我	知道	他	不是	一个	英俊的	狗	.

我知道他不是一只长相英俊的狗。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['jeloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] , [duː][juː; jʊ] ?

I	don't	think	yellow	is	a	pretty	color	for	a	dog	,	do	you	?
我	不	思考	黄色的	是	一个	漂亮的	颜色	为了	一个	狗	,	做	你	?

我觉得黄色对狗来说并不好看，你觉得呢?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] .

and	I	wish	he	had	a	little	more	of	a	tail	.
和	我	希望	他	有	一个	小的	更多的	的	一个	尾巴	.

我希望他的尾巴能再长一点。

[lɪz] [sez] ['hiːz] [kɜːr] - [teɪld] ([lɪz] [θɪŋks] [its] [smɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [pʌnz]) ,

Liz	says	he's	cur	-	tailed	(	Liz	thinks	it's	smart	to	make	puns	)	,
莉兹	说道	他是	库尔	-	有尾巴的	(	莉兹	思考	它是	聪明的	到	制作	双关语	)	,

莉兹说他被限制了（莉兹认为讲双关语很聪明），

[bʌt; bət] ['hiːl] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪr] [gets] [wel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [grəuz]

but	he'll	look	a	great	deal	better	when	his	ear	gets	well	and	his	hair	grows
但	地狱	看	一个	伟大的	交易	更好的	什么时候	他的	耳朵	获得	出色地	和	他的	头发	生长

[aʊt] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ðə; ði] [ber] [spɑːts] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

out	and	covers	the	bare	spots	—	don't	you	think	so	?
出去	和	封面	这	裸	地点	—	不	你	思考	所以	?

但是等他的耳朵好了，头发长出来盖住秃的地方，他看起来会好很多——你不觉得吗?

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [sez] , " ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] ,

But	father	says	,	"	Handsome	is	that	handsome	does	,
但	父亲	说道	,	"	英俊的	是	那	英俊的	做	,

但父亲说：“英俊就是英俊，

" [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][seɪ][bʌt; bət][ðæt]['aʊər; ɑːr][dɔːg][dɪd][ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi]

"	and	nobody	can	say	but	that	our	dog	did	the	handsome	thing	when	he
"	和	无人	能	说	但	那	我们的	狗	做过	这	英俊的	事物	什么时候	他

[seɪvd] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl] ['mʌðɝz] ['sɪlvər] [spuːnz] [ænd; ənd]

saved	over	two	hundred	dollars	in	money	and	all	mother's	silver	spoons	and
已保存	超过	二	百	美元	在	钱	和	全部	母亲的	银	勺子	和

[lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['stoʊlən] — [heɪ] ,

lots	of	other	things	from	being	stolen	—	hey	,
很多	的	其他	事物	从	存在	被盗	—	嘿	,

谁都不得不承认，我们的狗做了件了不起的事，它救下了两百多美元的钱、妈妈所有的银勺子以及其他很多东西，免遭盗窃——嘿!

[grɪp] ?

Grip	?
紧握	?

紧握?

[wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm][grɪp] - [kɔːz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðæt] ['feloʊ] [soʊ] [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [gɑːt][ɪn]

We	call	him	Grip	'	cause	he	hung	on	to	that	fellow	so	till	the	policeman	got	in
我们	称呼	他	紧握	-	原因	他	悬挂	在	到	那	同伴	所以	直到	这	警察	得到	在

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

to	take	him	.
到	拿	他	.

我们叫他“抓人高手”，因为他死死抓住那家伙不放，直到警察过来把他带走。

" - [wʌt] ['feloʊ] ?

"	'	What	fellow	?
"	-	什么	同伴	?

“哪个家伙？”

[waɪ] , [ðə; ði]['bɜːrglər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Why	,	the	burglar	,	of	course	.
为什么	,	这	窃贼	,	的	课程	.

当然是窃贼啦。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ?

Didn't	you	read	about	it	in	the	newspaper	?
没有	你	读	关于	它	在	这	报纸	?

你没在报纸上看到吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

There	was	a	long	piece	published	about	it	the	day	after	it	happened	,
那里	曾是	一个	长的	片	已发布	关于	它	这	天	后	它	发生	,

事发第二天，就有一篇长文报道此事。

[wɪð; wɪθ] ['hediŋs] [ɪn][bɪg] ['letərz] : " [ðə; ði] [haʊs] [noʊ] . - [welz] ['ævənuː] , ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['tɔməs]

with	headings	in	big	letters	:	"	The	house	No	.	35	Wells	Avenue	,	residence	of	Thomas
和	标题	在	大的	信件	:	"	这	房子	不	.	-	威尔斯	大街	,	住宅	的	托马斯

['tɔmpkinz] ,

Tompkins	,
汤普金斯	,

标题用大字标出：“威尔斯大道35号房屋，托马斯·汤普金斯的住所，

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['diːlər] [ɪn] ['hɑːrdwer] , ['kʌtləri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʌz; wəz] ['entərd] [læst]

the	well	-	known	dealer	in	hardware	,	cutlery	,	etc	.	,	was	entered	last
这	出色地	-	已知	经销商	在	硬件	,	刀具	,	ETC	.	,	曾是	进入	最后的

[naɪt] [baɪ] ['bɜːrglər] .

night	by	burglars	.
夜晚	经过	窃贼	.

这家著名的五金、餐具等商品商店昨晚遭窃贼入室盗窃。

[mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] [seɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [plʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg]

Much	**valuable**	**property**	**saved**	**through**	**the**	**courage**	**and**	**pluck**	**of**	**a**	**small**	**dog**
很多	有价值的	财产	已保存	通过	这	勇气	和	采摘	的	一个	小的	狗

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

belonging	**to**	**the**	**family**	**.**
属于	到	这	家庭	.

多亏了家里的一只小狗的勇气和毅力，才保住了许多贵重物品。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [pɑːrt] [raɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðen] .

"	**They**	**didn't**	**get**	**that**	**part**	**right**	**,**	**for**	**he**	**didn't**	**belong**	**to**	**us**	**then**	**.**
"	他们	没有	得到	那	部分	正确的	,	为了	他	没有	属于	到	我们	然后	.

“他们在这点上搞错了，因为他当时并不属于我们。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	**just**	**wait**	**,**	**and**	**I'll**	**read**	**the**	**whole**	**piece**	**to**	**you**	**.**
你	只是	等待	,	和	患病的	读	这	所有的	片	到	你	.

你稍等，我会把整篇文章读给你听。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] .

I've	**got**	**it**	**somewhere**	**in**	**my**	**pockets**	**.**
我已经	得到	它	某处	在	我的	口袋	.

我把它放在口袋里的某个地方了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] .

You	**see**	**,**	**I**	**cut**	**it**	**out**	**of**	**the**	**paper**	**to**	**read**	**to**	**the**	**boys**	**at**	**school**	**.**
你	看	,	我	切	它	出去	的	这	纸	到	读	到	这	男孩们	在	学校	.

你看，我把它从报纸上剪下来，带到学校读给男生们听。

" - [juːd] ['ræðər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**'**	**You'd**	**rather**	**I**	**told**	**you**	**about**	**it**	**?**
"	-	你会	相当	我	讲述	你	关于	它	?

“你宁愿我告诉你这件事？”

[wel] .

Well	**.**
出色地	.

出色地。

[laɪ] [daʊn] , [grɪp] !

Lie	**down**	**,**	**Grip**	**!**
说谎	向下	,	紧握	!

躺下，抓紧！

[biː; bi]['kwaɪət] !

Be	**quiet**	**!**
是	安静的	!

安静！

[kɑːnt] [juː; jʊ] ?

can't	**you**	**?**
不能	你	?

难道你不能吗?

[hiː; hi][dəunt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] ['snɪfɪŋ] [raʊnd] [jʊr; jər] ['æŋklz] [ɪn] [ðæt] [wei] ; ['enihaʊ] ,

He	**don't**	**mean**	**any**	**thing**	**by**	**sniffing**	**round**	**your**	**ankles**	**in**	**that**	**way**	**;**	**anyhow**	**,**
他	不	意思是	任何	事物	经过	嗅闻	圆形的	你的	脚踝	在	那	方式	;	无论如何	,

他那样在你脚踝附近嗅来嗅去并没有什么特别的意思；总之，

[hiː; hi][wəʊnt] [kætʃ] [hoʊld] [ən'les] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

he	**won't**	**catch**	**hold**	**unless**	**I**	**tell**	**him**	**to**	**;**	**but**	**you**	**see**	**,**
他	惯于	抓住	抓住	除非	我	告诉	他	到	;	但	你	看	,

除非我让他抓，否则他是不会抓的；但是你看，

['evər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['evri] [streɪndʒ] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ðæt] [kʌmz]

ever	since	that	night	he	wants	to	go	for	every	strange	man	or	woman	that	comes
曾经	自从	那	夜晚	他	想要	到	去	为了	每一个	奇怪的	男人	或者	女士	那	来

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .

near	the	place	.
靠近	这	地方	.

从那天晚上起，他就想勾引每一个靠近这个地方的陌生男人或女人。

[lɪz] [sez] " ['hiːz] [gɑːt] ['bɜːrglər] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] . "

Liz	says	"	he's	got	burglars	on	the	brain	.	"
莉兹	说道	"	他是	得到	窃贼	在	这	脑	.	"

莉兹说："他满脑子都是窃贼。"

" - [aɪ] [ges] [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ][hɪm; ɪm] .

"	-	I	guess	I'll	begin	at	the	beginning	and	tell	you	how	I	came	by	him	.
"	-	我	猜测	患病的	开始	在	这	开始	和	告诉	你	如何	我	来了	经过	他	.

"我想我应该从头开始，告诉你我是怎么遇到他的。"

[wʌn] [naɪt] ['æftər] [skuːl] [aɪ'd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər]

One	night	after	school	I'd	been	down	to	the	steamboat	landing	on	an	errand	for
一	夜晚	后	学校	ID	到过	向下	到	这	汽船	降落	在	一个	差事	为了

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

一天晚上放学后，我替父亲去汽船码头办事。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['rɪvər] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] [raʊnd] [tuː] [dɔːgz][ɪn][ə; eɪ]

and	along	on	River	Street	there	was	a	crowd	of	loafers	round	two	dogs	in	a
和	沿着	在	河	街道	那里	曾是	一个	人群	的	乐福鞋	圆形的	二	狗	在	一个

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

在河街上，一群游手好闲的人围观两只打架的狗。

[ðɪs] [dɔːg][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] .

This	dog	was	one	of	'	em	,	and	the	other	was	a	bulldog	twice	his	size	.
这	狗	曾是	一	的	-	呃	,	和	这	其他	曾是	一个	斗牛犬	两次	他的	尺寸	.

这条狗是其中之一，另一条是一只体型是它两倍大的斗牛犬。

[ðə; ði] ['bʊlˌdɔgz] ['mæstər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt] - [ɪm] ;

The	bulldog's	master	was	looking	on	,	without	so	much	as	trying	to	part	'	em	;
这	斗牛犬的	掌握	曾是	寻找	在	,	没有	所以	很多	作为	尝试	到	部分	-	呃	;

斗牛犬的主人在一旁看着，甚至没有试图将它们分开；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] : [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

but	nobody	was	looking	after	the	yellow	dog	:	he	didn't	seem	to	have	any
但	无人	曾是	寻找	后	这	黄色的	狗	:	他	没有	似乎	到	有	任何

['mæstər] .

master	.
掌握	.

但是没有人照顾这只黄狗：它似乎没有主人。

[wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [fer] [pleɪ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

Well	,	I	want	to	see	fair	play	in	every	thing	.
出色地	,	我	想	到	看	公平的	玩	在	每一个	事物	.

我希望在所有事情上都能看到公平竞争。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [θræʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæf][hɪz; ɪz][saɪz] ,

It	makes	me	mad	to	see	a	fellow	thrash	a	boy	half	his	size	,
它	制作	我	疯狂的	到	看	一个	同伴	鞭挞	一个	男生	一半	他的	尺寸	,

看到一个壮汉欺负一个比他小一半的男孩，我真是气不打一处来。

[ɔːr][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] [tʃuː] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

or	a	big	dog	chew	up	a	little	one	.
或者	一个	大的	狗	嚼	向上	一个	小的	一	.

或者大狗把小狗咬死。

[soʊ][aɪ][steps] [ʌp][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlˌdɔgz] ['mæstər] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl] [ɔːf][jʊr; jər]

So	I	steps	up	and	says	to	the	bulldog's	master	,	"	Why	don't	you	call	off	your
所以	我	步骤	向上	和	说道	到	这	斗牛犬的	掌握	,	"	为什么	不	你	称呼	离开	你的

[dɔːg] ?

dog	?
狗	?

于是我走上前去，对斗牛犬的主人说："你为什么不让你的狗停下来呢？"

" [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [swɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .

"	but	he	only	swore	at	me	and	told	me	to	mind	my	own	business	.
"	但	他	仅有的	发誓	在	我	和	讲述	我	到	头脑	我的	自己的	商业	.

但他只是骂了我，让我管好自己的事。

" - [wel] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [dɔːgz] ,

"	-	Well	,	I	know	a	trick	or	two	about	dogs	,
"	-	出色地	,	我	知道	一个	诡计	或者	二	关于	狗	,

"嗯，我懂一些关于狗的技巧。"

[ænd; ənd][aɪ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] [kloʊz][baɪ][ænd; ənd][gɑːt] [tuː] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [snʌf] ,

and	I	ran	into	a	grocer's	shop	close	by	and	got	two	cents	-	worth	of	snuff	,
和	我	跑	进入	一个	杂货店	店铺	关闭	经过	和	得到	二	分	-	值得	的	鼻烟	,

于是我跑到附近一家杂货店，花了2美分买了鼻烟。

[ænd; ənd][aɪ][let] [ðæt] ['bʊldɔːg] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .

and	I	let	that	bulldog	have	it	all	right	in	his	face	and	eyes	.
和	我	让	那	斗牛犬	有	它	全部	正确的	在	他的	脸	和	眼睛	.

我狠狠地朝那只斗牛犬的脸和眼睛喷了它一顿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ][tuː; tə] [sniːz] ; [ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg]

Of	course	he	had	to	let	go	to	sneeze	;	and	I	grabbed	the	yellow	dog
的	课程	他	有	到	让	去	到	喷嚏	;	和	我	抓住	这	黄色的	狗

[ænd; ənd][ræn] .

and	ran	.
和	跑	.

他当然得松手打喷嚏；于是我抓起那只黄狗就跑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

It	was	great	fun	.
它	曾是	伟大的	乐趣	.

太有趣了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [dɔːg] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [jelɪŋ] [tuː; tə]

I	could	hear	that	dog	sneezing	and	coughing	,	and	his	master	yelling	to
我	可以	听到	那	狗	打喷嚏	和	咳嗽	,	和	他的	掌握	大喊	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我能听到那只狗打喷嚏和咳嗽，还能听到它的主人对我大喊大叫。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wʌns] [held] [ʌp][ɔːr] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp] [brʊks]

but	I	never	once	held	up	or	looked	behind	me	till	I	was	half	-	way	up	Brooks
但	我	绝不	一次	握住	向上	或者	看起来	在后面	我	直到	我	曾是	一半	-	方式	向上	布鲁克斯

[striːt] .

Street	.
街道	.

但我直到走到布鲁克斯街一半的时候，都没有停下脚步或回头看一眼。

" - [ðen] [aɪ][set][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

"	'	Then	I	set	the	yellow	dog	down	on	the	sidewalk	and	looked	him	over	.
"	-	然后	我	放	这	黄色的	狗	向下	在	这	人行道	和	看起来	他	超过	.

“然后我把那只黄狗放在人行道上，仔细打量了一番。”

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

['hi:z][ə; eɪ] ['bju:ti] [naʊ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] , [fɔ:r; fər]['hi:z] [kli:n] [ænd; ənd] [wel] - [fed]

he's	a	beauty	now	to	what	he	was	then	,	for	he's	clean	and	well	-	fed
他是	一个	美丽	现在	到	什么	他	曾是	然后	,	为了	他是	干净的	和	出色地	-	美联储

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] ;

and	respectable	looking	;
和	可敬	寻找	;

他现在比以前漂亮多了，因为他干净整洁，衣着得体，看起来很体面；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd][boʊn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɔ:l]['oʊvər]

but	then	he	was	nothing	but	skin	and	bone	,	and	covered	all	over
但	然后	他	曾是	没有什么	但	皮肤	和	骨	,	和	涵盖	全部	超过

[wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][dɜ:rt] ,

with	mud	and	dirt	,
和	泥	和	污垢	,

但他当时瘦得只剩皮包骨，浑身沾满了泥土。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪr] [wʌz; wəz][tɔ:rn][ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [sweld] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [limpt] [wen]

and	one	ear	was	torn	and	one	eye	swelled	shut	,	and	he	limped	when
和	一	耳朵	曾是	撕裂	和	一	眼睛	肿胀	关闭	,	和	他	跛行	什么时候

[hi:; hi] [wɔ:kt] ,

he	walked	,
他	步行	,

他一只耳朵撕裂，一只眼睛肿胀得睁不开，走路一瘸一拐的。

[ænd; ənd] — [wel] , ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [grɪp] !

and	—	well	,	never	mind	,	old	Grip	!
和	—	出色地	,	绝不	头脑	,	老的	紧握	!

好吧，算了，老格里普!

[ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] , ['wɔznt] [ju:; jʊ] ?

you	was	all	right	inside	,	wasn't	you	?
你	曾是	全部	正确的	里面	,	不是	你	?

你内心一切安好，对吗?

" - [wel] , [aɪ]['nevər] ['dredɪd] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ðæt][dɔ:g][hoʊm] .

"	'	Well	,	I	never	dreaded	any	thing	more	in	all	my	life	than	taking	that	dog	home	.
"	-	出色地	,	我	绝不	令人恐惧的	任何	事物	更多的	在	全部	我的	生活	比	采取	那	狗	家	.

“我这辈子最害怕的事情莫过于把那条狗带回家。”

['mʌðər] [heɪts] [dɔ:gz] .

Mother	hates	dogs	.
母亲	讨厌	狗	.

母亲讨厌狗。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv][maɪ]

She	never	would	have	one	in	the	house	,	though	I've	always	wanted	a	dog	of	my
她	绝不	会	有	一	在	这	房子	,	尽管	我已经	总是	通缉	一个	狗	的	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

她从来不会在家里养狗，尽管我一直都想要一只属于自己的狗。

[aɪ] [nuː] [lɪz] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnstər] , [ænd; ənd] [fred] [wʊd] [poʊk] [fʌn] [æt; ət]

I	knew	Liz	would	call	him	a	horrid	little	monster	,	and	Fred	would	poke	fun	at
我	知道	莉兹	会	称呼	他	一个	可怕的	小的	怪物	,	和	弗雷德	会	戳	乐趣	在

[ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ,

me	—	and	,
我	—	和	,

我知道莉兹会骂他是个可怕的小怪物，弗雷德也会取笑我——而且，

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dentists] [ɔːr] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] - [naɪt] [skrʌb] [ðæn; ðən]

I'd	rather	have	gone	to	the	dentist's	or	taken	a	Saturday	-	night	scrub	than
ID	相当	有	已消失	到	这	牙医	或者	已采取	一个	周六	-	夜晚	擦洗	比

[goʊ] ['ɪntuː] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [grɪp] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] .

go	into	that	dining	-	room	with	Grip	at	my	heels	.
去	进入	那	用餐	-	房间	和	紧握	在	我的	高跟鞋	.

我宁愿去看牙医或者周六晚上好好洗个澡，也不愿带着 Grip 走进那间餐厅。

" - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

"	'	But	it	had	to	be	done	.
"	-	但	它	有	到	是	完毕	.

“但这件事必须要做。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi]

They	were	all	at	supper	,	and	mother	took	it	just	as	I	was	afraid	she
他们	是	全部	在	晚餐	,	和	母亲	采取	它	只是	作为	我	曾是	害怕的	她

[wʊd] .

would	.
会	.

他们都去吃晚饭了，母亲的反应果然不出我所料。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːg] ,

If	she	only	would	have	waited	and	let	me	tell	how	I	came	by	the	dog	,
如果	她	仅有的	会	有	等待	和	让	我	告诉	如何	我	来了	经过	这	狗	,

如果她能等我一下，让我告诉她我是怎么得到这条狗的，那该多好啊。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ;

I	thought	maybe	she	would	have	felt	sorry	for	the	poor	thing	;
我	想法	或许	她	会	有	毛毡	对不起	为了	这	贫穷的	事物	;

我当时想，她或许会同情这个可怜的孩子；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

but	she	was	in	such	a	hurry	to	get	his	muddy	feet	off	the	dining	-	room
但	她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	他的	浑	脚	离开	这	用餐	-	房间

['kɑːrpɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [aɪ] [sed] ,

carpet	that	she	wouldn't	listen	to	a	single	word	I	said	,
地毯	那	她	不会	听	到	一个	单身的	单词	我	说	,

但她急着把他的泥脚从餐厅地毯上清理掉，根本没听我说话。

[bʌt; bət] [kept] ['seɪɪŋ] , " [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

but	kept	saying	,	"	Turn	him	out	!	turn	him	out	!
但	保留	说	,	"	转动	他	出去	!	转动	他	出去	!

但他还不停地说：“把他赶出去！把他赶出去！”

" [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ,

"	till	I	found	it	was	no	use	,
"	直到	我	成立	它	曾是	不	使用	,

直到我发现它毫无用处。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [wen] ['fɑːðər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	I	was	just	going	to	do	as	she	said	when	father	looked	up	from	his
和	我	曾是	只是	去	到	做	作为	她	说	什么时候	父亲	看起来	向上	从	他的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

我正打算照她说的做，这时父亲从晚餐中抬起头来。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] : " [let] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['mʌðər] .

and	says	he	:	"	Let	the	boy	tell	his	story	,	mother	.
和	说道	他	:	"	让	这	男生	告诉	他的	故事	,	母亲	.

他说："让孩子讲讲他的故事吧，母亲。"

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ][dɔːg] , ['tɑːmi] ? "

Where	did	you	get	the	dog	,	Tommy	?	"
在哪里	做过	你	得到	这	狗	,	汤米	?	"

汤米，你从哪儿弄来的这条狗?

" - [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [sər'praɪzd] ,

"	'	We	were	all	surprised	,
"	-	我们	是	全部	惊讶	,

"我们都很惊讶，

[fɔːr; fər]['fɑːðər] ['hɑːrdli] ['evər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] — ['hiːz][soʊ]['teɪkən][ʌp]

for	father	hardly	ever	interfered	with	mother	about	us	children	—	he's	so	taken	up
为了	父亲	几乎	曾经	干扰	和	母亲	关于	我们	孩子们	—	他是	所以	已采取	向上

[wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ,

with	business	,
和	商业	,

父亲几乎从不干涉母亲关于我们孩子的事——他一心扑在生意上。

[juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi]['hæznt] ['eni] [taɪm] [left] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fæməli] .

you	know	,	he	hasn't	any	time	left	for	the	family	.
你	知道	,	他	还没有	任何	时间	左边	为了	这	家庭	.

你知道，他已经没有时间陪伴家人了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ðɪ][dɔːg] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

But	I	was	glad	enough	to	tell	him	how	I	came	by	the	dog	;	and	he
但	我	曾是	高兴的	足够的	到	告诉	他	如何	我	来了	经过	这	狗	;	和	他

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

但我很高兴地告诉他我是怎么得到这条狗的；他笑了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [naɪt] .

and	said	he	didn't	see	any	objection	to	my	keeping	him	over	night	.
和	说	他	没有	看	任何	异议	到	我的	保持	他	超过	夜晚	.

他说他不反对我让他留宿一晚。

[aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] - ['tʃeɪmbər] ,

I	might	give	him	some	supper	and	tie	him	up	in	the	shed	-	chamber	,
我	可能	给	他	一些	晚餐	和	领带	他	向上	在	这	棚	-	房间	,

我可能会给他一些晚餐，然后把他绑在棚屋里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['hiːd][hæv; həv][hɪm; ɪm]['teɪkən] [raʊnd] [tuː; tə] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][siː] , [wer] ,

and	in	the	morning	he'd	have	him	taken	round	to	Police	-	station	C	,	where	,
和	在	这	早晨	他会	有	他	已采取	圆形的	到	警察	-	车站	C	,	在哪里	,

第二天早上，他会让人把那人带到C警局，在那里，

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [kleɪmd] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] , ['hiːd][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

if	he	wasn't	claimed	in	four	days	,	he'd	be	taken	care	of	.
如果	他	不是	声称	在	四	天	,	他会	是	已采取	关心	的	.

如果四天内无人认领，就会有人处置他。

" - [aɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [haʊ] [ðeid] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['steɪʃ(ə)n] [siː] .

"	'	I	knew	well	enough	how	they'd	take	care	of	him	at	Station	C	.
"	-	我	知道	出色地	足够的	如何	他们会	拿	关心	的	他	在	车站	C	.

“我很清楚他们在C站会如何对待他。”

[ðeid] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] [streɪ] [dɔːgz] [wɪˈðaʊt] ['eni] [frendz] .

They'd	shoot	him	—	that's	what	they	do	to	stray	dogs	without	any	friends	.
他们会	射击	他	—	那就是	什么	他们	做	到	流浪	狗	没有	任何	朋友们	.

他们会枪杀他——他们就是这样对待没有同伴的流浪狗的。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [naɪt] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

But	anyhow	,	I	could	keep	him	over	night	,	for	mother	would	think	it	was
但	无论如何	,	我	可以	保持	他	超过	夜晚	,	为了	母亲	会	思考	它	曾是

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

不过，我可以让他留宿一晚，因为妈妈会觉得没问题。

[naʊ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [soʊ] .

now	father	had	said	so	.
现在	父亲	有	说	所以	.

父亲是这么说的。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , —

So	I	took	him	to	the	shed	-	chamber	and	gave	him	a	good	supper	,	—
所以	我	采取	他	到	这	棚	-	房间	和	给予	他	一个	好的	晚餐	,	—

[haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [iːt] !

how	he	did	eat	!
如何	他	做过	吃	!

于是我把他带到棚屋里，给他做了顿丰盛的晚餐——他吃得可真香！

— [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] [mæt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] ,

—	and	I	found	an	old	mat	for	him	to	lie	on	,
—	和	我	成立	一个	老的	垫	为了	他	到	说谎	在	,

我找到一块旧垫子让他躺下，

[ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [soʊp] ,

and	got	a	basin	of	warm	water	and	some	soap	,
和	得到	一个	盆地	的	温暖的	水	和	一些	肥皂	,

然后拿了一盆温水和一些肥皂，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm; ɪm] [draɪ] ,

and	washed	him	as	clean	as	I	could	and	rubbed	him	dry	,
和	洗过	他	作为	干净的	作为	我	可以	和	摩擦	他	干燥	,

我尽可能地把他洗干净，然后擦干。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] :

and	made	him	warm	and	comfortable	:
和	制成	他	温暖的	和	舒服的	:

让他感到温暖舒适：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾略特小姐的女孩们：野兽、鸟(Miss Elliot's Girls Stories of Beasts,)
第4/8页

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪkɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl]

and	he	licking	my	hands	and	face	and	wagging	his	stump	of	a	tail
和	他	舔舐	我的	双手	和	脸	和	摇尾巴	他的	树桩	的	一个	尾巴

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] .

and	thanking	me	for	it	as	plain	as	though	he	could	talk	.
和	谢谢	我	为了	它	作为	清楚的	作为	尽管	他	可以	讲话	.

他舔着我的手和脸，摇着他那短短的尾巴，仿佛会说话似的，向我道谢。

" - [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ʌp] !

"	'	But	oh	,	how	he	hated	to	be	tied	up	!
"	-	但	哦	,	如何	他	憎恨	到	是	系	向上	！

“但是，他多么讨厌被绑起来啊！”

[fækt][ɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [aɪ] [steɪd] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [pæst][maɪ][bed] -

Fact	is	,	he	made	such	a	fuss	I	stayed	out	there	with	him	till	past	my	bed	-
事实	是	,	他	制成	这样的	一个	大惊小怪	我	入住	出去	那里	和	他	直到	过去的	我的	床	-

[taɪm] ;

time	;
时间	;

事实上，他闹得那么厉害，我陪他待在外面直到过了睡觉时间；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət]

and	when	at	last	I	had	to	go	I	left	him	howling	and	tugging	at
和	什么时候	在	最后的	我	有	到	去	我	左边	他	嚎叫	和	拉扯	在

[ðə; ði] [strɪŋ] .

the	string	.
这	细绳	.

最后我不得不离开时，他仍然嚎啕大哭，拼命拉扯着绳子。

[wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [woʊk] [ʌp] ,

Well	,	I	went	to	sleep	,	and	,	after	a	while	,	I	woke	up	,
出色地	,	我	去	到	睡觉	,	和	,	后	一个	尽管	,	我	觉醒	向上	,

我睡着了，过了一会儿就醒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɔːg][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

and	that	dog	was	at	it	still	.
和	那	狗	曾是	在	它	仍然	.

那条狗还在继续。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [haʊl] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] ,

I	could	hear	him	howl	just	as	plain	,
我	可以	听到	他	嗥	只是	作为	清楚的	,

我能清楚地听到他的嚎叫声。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃed] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['evər][soʊ][fɑːr]

though	the	shed	-	chamber	was	at	the	back	of	the	house	,	ever	so	far
尽管	这	棚	-	房间	曾是	在	这	后退	的	这	房子	,	曾经	所以	远的

[frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] .

from	my	room	.
从	我的	房间	.

虽然这间棚屋式卧室在房子的后面，离我的房间很远。

[aɪ] [nuː] ['mʌðər] ['hædnt] [kʌm] [ˌʌp'sterz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] ,

I	knew	mother	hadn't	come	upstairs	,	for	the	gas	was	burning	in	the	halls	,
我	知道	母亲	之前没有	来	楼上	,	为了	这	气体	曾是	燃烧	在	这	大厅	,

我知道母亲没有上楼，因为走廊里煤气燃烧的气味很浓。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] :

as	she	always	turned	it	off	the	last	thing	;	and	I	thought	to	myself	:
作为	她	总是	转向	它	离开	这	最后的	事物	;	和	我	想法	到	我	:

她总是最后才关掉它；我心想：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði][dɔːg] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp] , ['meɪbi] [ʃiːl] [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] ,

"	If	she	hears	the	dog	when	she	comes	up	,	maybe	she'll	put	him	out	,
"	如果	她	听到	这	狗	什么时候	她	来	向上	,	或许	壳	放	他	出去	,

“如果她上来的时候听到狗叫声，也许会把它放出去。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	I	never	shall	see	him	again	.
和	我	绝不	将	看	他	再次	.

我再也见不到他了。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl]

"	And	before	I	knew	what	I	was	about	I	was	running	through	the	hall
"	和	前	我	知道	什么	我	曾是	关于	我	曾是	跑步	通过	这	大厅

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] - [ruːm] ,

and	the	trunk	-	room	,
和	这	树干	-	房间	,

“我还没反应过来，就已经跑过走廊和行李房了。”

[ænd; ənd][soʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .

and	so	out	into	the	shed	.
和	所以	出去	进入	这	棚	.

于是，他们走进了棚子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [aʊt] [ðer; ðər] ,

It	was	pitch	dark	out	there	,
它	曾是	沥青	黑暗的	出去	那里	,

外面漆黑一片。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [grɪp] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

but	I	found	my	way	to	Grip	easy	enough	by	the	noise	he	made	when	he	saw
但	我	成立	我的	方式	到	紧握	简单的	足够的	经过	这	噪音	他	制成	什么时候	他	锯

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

但我很容易就找到了 Grip，因为他看到我时发出的声音；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn]

and	it	didn't	take	long	to	untie	the	string	and	catch	him	up	and	run
和	它	没有	拿	长的	到	解开	这	细绳	和	抓住	他	向上	和	跑步

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

back	with	him	to	my	room	.
后退	和	他	到	我的	房间	.

没过多久，我就解开了绳子，追上了他，然后带着他跑回了我的房间。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	knew	he	would	be	as	still	as	a	mouse	in	there	with	me	.
我	知道	他	会	是	作为	仍然	作为	一个	老鼠	在	那里	和	我	.

我知道他会像老鼠一样一动不动地和我待在一起。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['loʊnsəm] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] , [grɪp] ?

You	were	lonesome	out	there	in	the	shed	,	weren't	you	,	Grip	?
你	是	寂寞	出去	那里	在	这	棚	,	不是	你	,	紧握	?

格里普，你当时独自待在棚子里是不是很孤单？

" - [wʌt] [wʊd] ['mʌðər] [seɪ] ?

"	-	What	would	mother	say	?
"	-	什么	会	母亲	说	?

“妈妈会怎么说？”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
Well , you see ,
出色地 , 你 看 ,

你看，

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I meant to keep awake till she came upstairs and tell her all about it ;
我 意思是 到 保持 醒 直到 她 来了 楼上 和 告诉 她 全部 关于 它 ;

我本打算熬夜到她上楼来，然后把事情的来龙去脉都告诉她；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈtaɪərd] [aɪ] [drɑːpt] [əˈsliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
but I was so tired I dropped asleep in a minute ,
但 我 曾是 所以 疲劳的 我 掉落 睡着了 在 一个 分钟 ,

但我太累了，不到一分钟就睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [brʊks]
and the first thing I knew I was dreaming that I was running up Brooks
和 这 第一的 事物 我 知道 我 曾是 做梦 那 我 曾是 跑步 向上 布鲁克斯
[striːt] [wɪð; wɪθ] [grɪp] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ,
Street with Grip in my arms ,
街道 和 紧握 在 我的 武器 ,

我醒来时发现自己在梦里抱着 Grip 沿着布鲁克斯街奔跑。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [bʊl] - [dɔːg] [kloʊz] [ˈæftər] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]
and the bull - dog close after us , and just as he was going to
和 这 公牛 - 狗 关闭 后 我们 , 和 只是 作为 他 曾是 去 到
[sprɪŋ] [ˈmʌðər] [skriːmd] ,
spring mother screamed ,
春天 母亲 尖叫 ,

那只斗牛犬紧随其后，正当它要扑过来的时候，妈妈尖叫起来。

[ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [kept] [ˈseɪɪŋ] , " - [ˌes ˈtiː] , [bɔɪ] ! -
and somebody kept saying , " ' St , boy ! '
和 某人 保留 说 , " - 英石 , 男生 ! -

有人不停地说：“圣，孩子！”

[ˌes ˈtiː] , [bɔɪ] !
st , boy !
英石 , 男生 !

圣，小子！

[stɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [gʊd] [dɔːg] !
stick to him , good dog !
戳 到 他 , 好的 狗 !

乖狗狗，跟着他！

[stɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
stick to him !
戳 到 他 !

跟着他！

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] , [ænd; ənd] - [twʌz] [fred]
" And then I woke up , and mother really was screaming , and ' twas Fred
" 和 然后 我 觉醒 向上 , 和 母亲 真的 曾是 尖叫 , 和 - 那是 弗雷德
[huː] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
who was saying ,
WHO 曾是 说 ,

“然后我就醒了，妈妈真的在尖叫，是弗雷德在说话，

" [stɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
" Stick to him !
" 戳 到 他 !

“跟着他！”

[stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

stick	**to**	**him**	**!**
戳	到	他	!

跟着他!

" [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][wʌz; wəz][lɪt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

"	**And**	**the**	**gas**	**was**	**lit**	**in**	**the**	**hall**	**,**
"	和	这	气体	曾是	点燃	在	这	大厅	,

“走廊里的煤气灯点燃了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [aʊt] ,

and	**there**	**was**	**a**	**great**	**noise**	**and**	**hubbub**	**out**	**there**	**,**	**and**	**I**	**rushed**	**out**	**,**
和	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	和	尘嚣	出去	那里	,	和	我	匆忙	出去	,

外面一片嘈杂，我赶紧跑了出去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ]

and	**there**	**was**	**a**	**man**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**the**	**yellow**	**dog**	**had**	**him**	**by**
和	那里	曾是	一个	男人	在	这	地面	和	这	黄色的	狗	有	他	经过

[ðə; ði] [θroʊt] .

the	**throat**	**.**
这	喉	.

地上躺着一个人，那条黄狗咬着他的喉咙。

['fɑːðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [kɑːkt] ,

Father	**stood**	**in**	**the**	**door**	**-**	**way**	**with**	**his**	**pistol**	**cocked**	**,**
父亲	站立	在	这	门	-	方式	和	他的	手枪	上膛	,

父亲站在门口，手枪已上膛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ([dʒʌst][æz; əz] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [wen]

and	**he**	**said**	**in**	**a**	**quiet**	**kind**	**of**	**way**	**(**	**just**	**as**	**father**	**always**	**speaks**	**when**
和	他	说	在	一个	安静的	种类	的	方式	(	只是	作为	父亲	总是	说话	什么时候

[hiː; hi] [miːnz] ['bɪznəs]) :

he	**means**	**business**	**)**	**:**
他	方法	商业	)	:

他平静地说（就像父亲认真说话时一贯的语气）:

" [ɪf] [juː; jʊ][stɜːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] !

"	**If**	**you**	**stir**	**you**	**are**	**a**	**dead**	**man**	**!**
"	如果	你	搅拌	你	是	一个	死的	男人	!

“如果你动弹，你就死定了！”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɜːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] !

"	**But**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**how**	**he**	**could**	**stir**	**with**	**that**	**grip**	**on**	**his**	**throat**	**!**
"	但	我	应该	喜欢	到	知道	如何	他	可以	搅拌	和	那	紧握	在	他的	喉	!

“但我很想知道，他掐着脖子是怎么动弹的！”

" - [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [fred]

"	**'**	**Then**	**there**	**came**	**a**	**banging**	**and**	**ringing**	**at**	**our**	**front**	**door**	**,**	**and**	**Fred**
"	-	然后	那里	来了	一个	砰砰作响	和	铃声	在	我们的	正面	门	,	和	弗雷德

[ræn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

ran	**to**	**open**	**it**	**,**
跑	到	打开	它	,

“这时，我们家前门传来砰砰的敲门声和铃声，弗雷德跑去开门。”

[ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] ['aʊər; ɑːr] [pə'liːsmən] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [teɪks] ['aʊər; ɑːr] [striːt] [ɑːn]

and	**in**	**rushed**	**our**	**policeman**	**—**	**I**	**mean**	**the**	**one**	**that**	**takes**	**our**	**street**	**on**
和	在	匆忙	我们的	警察	—	我	意思是	这	一	那	需要	我们的	街道	在

[hɪz; ɪz] [biːt] .

his	**beat**	**.**
他的	打	.

我们的警察——我是指负责我们这条街巡逻的那位——冲了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

He	had	heard	the	noise	outside	,	you	see	,	and	,	for	a	wonder	,
他	有	听到	这	噪音	外部	,	你	看	,	和	,	为了	一个	想知道	,

他听到了外面的动静，你知道，而且，令人惊讶的是，

[wʌz; wəz][ɑːn][hænd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ;

was	on	hand	when	he	was	wanted	;
曾是	在	手	什么时候	他	曾是	通缉	;

需要他的时候他正好在场；

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [went] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

and	he	just	went	for	that	fellow	on	the	floor	and	clapped	a	pair	of
和	他	只是	去	为了	那	同伴	在	这	地面	和	鼓掌	一个	一对	的

['hændkʌfs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][tɜːrn][jʊr; jər][hænd]['oʊvər] ;

handcuffs	on	his	wrists	as	quick	as	you	could	turn	your	hand	over	;
手铐	在	他的	手腕	作为	快的	作为	你	可以	转动	你的	手	超过	;

他径直走向地上的那个人，以迅雷不及掩耳之势，把手翻过来就把手铐铐在了他的手腕上；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sez] : " [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [bɪl] [lɔːŋ] , [ɪz]

and	when	he	got	a	look	at	him	he	says	:	"	Oh	,	it's	you	,	Bill	Long	,	is
和	什么时候	他	得到	一个	看	在	他	他	说道	:	"	哦	,	它是	你	,	账单	长的	,	是

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

当他看到他时，他说："哦，是你啊，比尔·朗，是吗？"

[wiːv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ([ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]

We've	been	wanting	you	for	some	time	at	the	lodge	(	that	was	his	name
我们已经	到过	想要	你	为了	一些	时间	在	这	小屋	(	那	曾是	他的	姓名

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n]) .

for	the	police	-	station	)	.
为了	这	警察	-	车站	)	.

我们早就想在警局（那是他对警察局的称呼）见到你了。

[wel] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ! "

Well	,	get	up	and	come	along	!	"
出色地	,	得到	向上	和	来	沿着	!	"

好了，起来跟我来！

" - [bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg][ɔːf] .

"	'	But	I	called	the	dog	off	.
"	-	但	我	称为	这	狗	离开	.

但我叫停了那条狗。

" - [wiː; wi] ['dɪdnt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

"	'	We	didn't	one	of	us	go	to	bed	again	that	night	.
"	-	我们	没有	一	的	我们	去	到	床	再次	那	夜晚	.

"那天晚上我们三个谁也没再去睡觉。"

['fɑːðər] [ænd; ənd] [fred] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Father	and	Fred	looked	through	the	house	,
父亲	和	弗雷德	看起来	通过	这	房子	,

父亲和弗雷德在房子里四处查看，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːtist] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrgləri] [laɪn][hiː; hi]

and	father	said	it	was	the	neatest	piece	of	work	in	the	burglary	line	he
和	父亲	说	它	曾是	这	最整洁	片	的	工作	在	这	入室盗窃	线	他

['evər] [sɔː] [dʌn] — ['riːəl] [prə'feʃənl] ,

ever	saw	done	—	real	professionals	,
曾经	锯	完毕	—	真实的	专业人士	,

父亲说这是他见过的最完美的入室盗窃手法——真是专业人士的杰作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

没错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] .

There	was	two	of	'	em	.
那里	曾是	二	的	-	呃	.

他们有两个。

[ðeid] ['teɪkən] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

They'd	taken	plenty	of	time	.
他们会	已采取	很多	的	时间	.

他们花了不少时间。

[ðə; ði] [fɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl]

The	forks	and	the	spoons	and	the	two	hundred	dollars	in	money	was	all
这	叉子	和	这	勺子	和	这	二	百	美元	在	钱	曾是	全部

[dʌn] [ʌp] [ɪn] [niːt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

done	up	in	neat	packages	,
完毕	向上	在	整洁的	包裹	,

叉子、勺子和两百美元现金都被整齐地包装好了。

[ænd; ənd] [ðeid] [bɪn] [θruː] ['fɑːðɝz] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [drɔːrz] ;

and	they'd	been	through	father's	desk	and	the	secretary	drawers	;
和	他们会	到过	通过	父亲的	桌子	和	这	秘书	抽屉	;

他们翻遍了父亲的办公桌和秘书的抽屉;

[ænd; ənd] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ʌv; əv][koʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [mɪns] - [paɪ] ,

and	they'd	had	a	lunch	of	cold	chicken	and	mince	-	pie	,
和	他们会	有	一个	午餐	的	寒冷的	鸡	和	剁碎	-	馅饼	,

他们午餐吃了冷鸡肉和肉馅饼。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['griːsi] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [best] ['dæməsk] ['næpkɪnz] ['brɪdʒɪt]

and	left	the	marks	of	their	greasy	hands	on	the	best	damask	napkins	Bridget
和	左边	这	标记	的	他们的	腻	双手	在	这	最好的	绫	餐巾纸	布里奇特

[hæd; həd] ['aiənd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [er] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .

had	ironed	that	day	and	left	to	air	by	the	kitchen	range	.
有	熨烫过的	那	天	和	左边	到	空气	经过	这	厨房	范围	.

他们油腻的手印留在了布里奇特当天熨烫并放在厨房炉灶旁晾晒的最好的锦缎餐巾上。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [waɪl] [wʌn] [steɪd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ,

And	then	,	you	see	,	while	one	stayed	below	to	keep	watch	,
和	然后	,	你	看	,	尽管	一	入住	以下	到	保持	手表	,

然后，你看，当一个人留在下面放哨的时候，

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɑːb] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː]

the	other	went	up	to	finish	the	job	;	and	he	would	have	finished	it	,	too
这	其他	去	向上	到	结束	这	工作	;	和	他	会	有	完成的	它	,	也

,

,

,

另一个人上去继续完成这项工作；他也能完成的。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [hæv; həv] [bɪn]

and	both	would	have	got	away	with	all	the	things	if	it	hadn't	have	been
和	两个都	会	有	得到	离开	和	全部	这	事物	如果	它	之前没有	有	到过

[fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːg] .

for	that	dog	.
为了	那	狗	.

如果不是那条狗，他们俩就都逍遥法外了。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Look **at** **him** **!**
看 在 他 !

瞧瞧他!

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will **you** **?**
将要 你 ?

你会?

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [seɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I **believe** **he** **understands** **every** **word** **I** **say** **as** **well** **as** **you** **do** **.**
我 相信 他 明白 每一个 单词 我 说 作为 出色地 作为 你 做 .

我相信他能像你一样理解我说的每一个字。

" - [wel] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [ruːm] , [grɪp] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
" **-** **Well** **,** **right** **at** **the** **door** **of** **father's** **room** **,** **Grip** **took** **him** **.**
" - 出色地 , 正确的 在 这 门 的 父亲的 房间 , 紧握 采取 他 .

“就在父亲房间门口，格里普把他带走了。”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [leɪ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ?
How **did** **he** **lay** **the** **fellow** **on** **his** **back** **?**
如何 做过 他 躺 这 同伴 在 他的 后退 ?

他是怎么把那家伙翻过来的?

[wiː; wi] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , —
We **suppose** **he** **was** **creeping** **into** **the** **room** **on** **his** **hands** **and** **knees** **,** **—**
我们 认为 他 曾是 爬行 进入 这 房间 在 他的 双手 和 膝盖 , —
[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː] ,
they **often** **do** **,**
他们 经常 做 ,

我们推测他是手脚并用地爬进房间的——他们经常这样做。

['fɑːðər] [sez] ,
father **says** **,**
父亲 说道 ,

父亲说:

— [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [gript] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
— **and** **the** **dog** **made** **a** **rush** **at** **him** **in** **front** **and** **gripped** **him** **in** **the**
— 和 这 狗 制成 一个 匆忙 在 他 在 正面 和 紧握 他 在 这
[θroʊt] ,
throat **,**
喉 ,

——那条狗猛地冲到他面前，咬住了他的喉咙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [θruː] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] ; [ænd; ənd][wʌns] [daʊn] , [grɪp] [kept]
and **the** **weight** **of** **the** **dog** **threw** **him** **backward** **;** **and** **once** **down** **,** **Grip** **kept**
和 这 重量 的 这 狗 扔 他 落后 ; 和 一次 向下 , 紧握 保留
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] — [siː] ?
him **there** **—** **see** **?**
他 那里 — 看 ?

狗的重量把他向后推倒；一旦倒下，Grip 就把他牢牢地固定在那里——明白了吗?

" - [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ['fɑːðər] [sed] : " ['tɑːmi] , [haʊ] [keɪm] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]
" **-** **Next** **morning** **at** **breakfast** **father** **said** **:** **"** **Tommy** **,** **how** **came** **the** **dog** **in** **the** **upper**
" - 下一个 早晨 在 早餐 父亲 说 : " 汤米 , 如何 来了 这 狗 在 这 上
[hɔːl] [læst] [naɪt] ?
hall **last** **night** **?**
大厅 最后的 夜晚 ?

第二天早上吃早饭时，父亲说：“汤米，昨晚楼上大厅里的那条狗是怎么回事？”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃed] - ['tʃeɪmbər] .

I	told	you	to	tie	him	up	in	the	shed	-	chamber	.
我	讲述	你	到	领带	他	向上	在	这	棚	-	房间	.

我告诉过你把他绑在棚屋里。

" [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [oʊn] [ʌp] ,

"	Then	I	had	to	own	up	,
"	然后	我	有	到	自己的	向上	,

“然后我不得不承认，

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [aɪ] [went] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ruːm]

and	tell	how	I	went	late	in	the	evening	and	brought	him	to	my	room
和	告诉	如何	我	去	晚的	在	这	晚上	和	带来	他	到	我的	房间

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hauld] [soʊ] .

because	he	howled	so	.
因为	他	嚎叫	所以	.

然后告诉大家，那天晚上我去把他带回我的房间，因为他嚎啕大哭。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəl] ['sɑːri] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	said	I	was	real	sorry	,	and	father	said	he	would	try	to	forgive	me	,
我	说	我	曾是	真实的	对不起	,	和	父亲	说	他	会	尝试	到	原谅	我	,

我说我真的很抱歉，父亲说他会试着原谅我。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] ,

seeing	it	all	turned	out	well	,
看到	它	全部	转向	出去	出色地	,

看到一切都圆满解决，

[ænd; ənd] [ɪf] [grɪp] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

and	if	Grip	hadn't	been	there	we	should	have	lost	so	much	money	.
和	如果	紧握	之前没有	到过	那里	我们	应该	有	丢失的	所以	很多	钱	.

如果不是 Grip 在场，我们恐怕会损失惨重。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] : " ['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][siː] [ðɪs]

And	says	I	:	"	Father	,	don't	you	mean	to	take	him	round	to	Station	C	this
和	说道	我	:	"	父亲	,	不	你	意思是	到	拿	他	圆形的	到	车站	C	这

['mɔːrnɪŋ] ? "

morning	?	"
早晨	?	"

我说道：“父亲，您今天早上不打算带他去C站吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sez] ['fɑːðər] .

"	No	,	I	don't	,	"	says	father	.
"	不	,	我	不	,	"	说道	父亲	.

“不，我没有，”父亲说。

[ðen] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ]

Then	mother	said	she	didn't	know
然后	母亲	说	她	没有	知道

然后母亲说她不知道

[bʌt; bət] [ʃiːd] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [luːz] [ðə; ði] ['sɪlvər] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz] [ðæt] [ɪn]

but	she'd	about	as	soon	lose	the	silver	as	to	keep	such	a	dog	as	that	in
但	棚	关于	作为	很快	失去	这	银	作为	到	保持	这样的	一个	狗	作为	那	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

但她宁愿失去那些银器，也不愿把那样一条狗留在家里。

[ænd; ənd] [fred] [sed] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] ,

and	Fred	said	if	I	must	have	a	dog	,
和	弗雷德	说	如果	我	必须	有	一个	狗	,

弗雷德说，如果我一定要养狗的话，

[waɪ] ['dɪdnt] ['fɑːðər] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriər] — " [ɔːr][ə; eɪ] ['lʌvli] [pʌg] , " [sez]

why	didn't	father	get	me	a	black	-	and	-	tan	terrier	—	"	or	a	lovely	pug	,	"	says
为什么	没有	父亲	得到	我	一个	黑色的	-	和	-	棕褐色	梗犬	—	"	或者	一个	迷人的	哈巴狗	,	"	说道

[lɪz] ;

Liz	;
莉兹	;

为什么爸爸不给我买一只黑褐色的梗犬——“或者一只可爱的巴哥犬，”莉兹说；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː][soʊ] [stɜːrd] [ʌp] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	between	'	em	they	got	me	so	stirred	up	I	didn't	know	what	to	do	.
和	之间	-	呃	他们	得到	我	所以	搅拌	向上	我	没有	知道	什么	到	做	.

他们俩把我惹得心烦意乱，不知所措。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] , [ænd; ənd][aɪ'd] [θroʊ] [ə; eɪ] [pʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

I	said	I	didn't	want	a	black	-	and	-	tan	,	and	I'd	throw	a	pug	out	of	the
我	说	我	没有	想	一个	黑色的	-	和	-	棕褐色	,	和	ID	扔	一个	哈巴狗	出去	的	这

['wɪndoʊ] !

window	!
窗户	!

我说过我不要黑褐色的狗，我会把一只巴哥犬从窗户扔出去！

[ænd; ənd] [ɪf] ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [grɪp] , [wiːd] [goʊ] [ɔːf] [tə'geðər] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ɜːrn]

And	if	nobody	wanted	to	keep	Grip	,	we'd	go	off	together	somewhere	and	earn
和	如果	无人	通缉	到	保持	紧握	,	我们会	去	离开	一起	某处	和	赚

['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ,

our	living	,
我们的	活的	,

如果没人愿意留下 Grip，我们就一起离开，去别的地方谋生。

[ænd; ənd] [aɪ] [gest] [ðə; ðiː] [nekst] [taɪm] ['bɜːrglər] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [haʊs] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ɔːl]

and	I	guessed	the	next	time	burglars	got	into	the	house	and	carried	off	all
和	我	猜对了	这	下一个	时间	窃贼	得到	进入	这	房子	和	携带	离开	全部

[ðə; ðiː] ['mʌni] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [stɑːp] - [ɪm] ,

the	money	and	things	because	we	weren't	there	to	stop	'	em	,
这	钱	和	事物	因为	我们	不是	那里	到	停止	-	呃	,

我猜想，下次窃贼闯入房子，把所有的钱财和东西都偷走，因为我们不在家，无法阻止他们。

[ðeid] [biː; bi] ['sɑːri] [ðeɪ] - [diː] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] .

they'd	be	sorry	they	'	d	treated	us	so	.
他们会	是	对不起	他们	-	d	治疗	我们	所以	.

他们会后悔那样对待我们的。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wiŋkt] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

Then	I	looked	out	of	the	window	and	winked	hard	to	keep	from	crying	.
然后	我	看起来	出去	的	这	窗户	和	眨眼	难的	到	保持	从	哭泣	.

然后我望向窗外，用力眨了眨眼，努力不让自己哭出来。

['wɔznt] [aɪ][ə; eɪ] ['sɪli] ?

Wasn't	I	a	silly	?
不是	我	一个	愚蠢的	?

我当时是不是傻透了？

" - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

"	'	For	they	were	only	teasing	me	,	and	every	one	of	them	wanted	to
"	-	为了	他们	是	仅有的	戏弄	我	,	和	每一个	一	的	他们	通缉	到

[kiːp] [grɪp] .

keep	Grip	.
保持	紧握	.

“因为他们只是在戏弄我，而且他们每个人都想留下 Grip。”

[wel] , [ðæts] [ɔːl] .
Well , that's all .
出色地 , 那就是 全部 .

好了，就这些。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [kwaɪt] [ɔːl] [ˈiːðər] ;
No , it isn't quite all either ;
不 , 它 不是 相当 全部 任何一个 ;

不，也不完全是；

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈfɑːðər] —
for one morning a man came to the house and wanted to see father —
为了 一 早晨 一个 男人 来了 到 这 房子 和 通缉 到 看 父亲 —
[ˈhɔːrɪd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ɪn] [wʌn] [aɪ] .
horrid man with a red face and a squint in one eye .
可怕的 男人 和 一个 红色的 脸 和 一个 眯 在 一 眼睛 .

一天早晨，一个男人来到我家，想见我父亲——一个面色通红、一只眼睛斜视的可怕男人。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] .
I remembered him right away .
我 记得 他 正确的 离开 .

我立刻就认出了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːg] - [faɪt] [daʊn] [ɪn] [ˈrɪvər] [striːt] .
He was one of the crowd looking on at the dog - fight down in River Street .
他 曾是 一 的 这 人群 寻找 在 在 这 狗 - 斗争 向下 在 河 街道 .

他当时也在河街边围观斗狗的人群中。

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [lɔːst] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ˈhiːd] [hɜːrd] [wiːd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .
He said he'd lost a dog , a very valuable dog , and he'd heard we'd got him .
他 说 他会 丢失的 一个 狗 , 一个 非常 有价值的 狗 , 和 他会 听到 我们会 得到 他 .

他说他丢了一条狗，一条非常值钱的狗，而且他听说我们收养了它。

[ˈfɑːðər] [æskt] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˈjeloʊ] ,
Father asked what kind of a dog , and he said yellow ,
父亲 问 什么 种类 的 一个 狗 , 和 他 说 黄色的 ,

父亲问是什么品种的狗，他说黄色的。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [grɪp] [ɪgˈzæktli] ,
and went on describing our Grip exactly ,
和 去 在 描述 我们的 紧握 确切地 ,

然后继续详细描述了我们的握把，

[tɪl] [aɪ] [ˈkudnt] [hoʊld] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˈfɑːðər] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɔːg]
till I couldn't hold in another minute for fear father would let him have the dog
直到 我 不能 抓住 在 其他 分钟 为了 害怕 父亲 会 让 他 有 这 狗
.
:
.

直到我再也忍不住了，害怕父亲会把狗交给他。

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] [raʊnd] [bɪˈhaɪnd] [ˈfɑːðɚz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : " [bai] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑːðər] !
So I got round behind father's chair and whispered : " Buy him , father !
所以 我 得到 圆形的 在后面 父亲的 椅子 和 低声说道 : " 买 他 , 父亲 !

于是我绕到父亲的椅子后面，低声说：“买下他，父亲！”

[bai] [hɪm; ɪm] ! "
buy him ! "
买 他 ! "

买他！

" - [fred] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] ['guːni] ,
" ' Fred called me a great goony ,
" - 弗雷德 称为 我 一个 伟大的 傻瓜 ,

“弗雷德骂我是个十足的傻瓜，

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [aɪ'd] [kept] [stɪl] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ðɪ][dɔːg][fɔːr; fər][hæf] [wʌt] [hiː; hi]
and said if I'd kept still father could have got the dog for half what he
和 说 如果 ID 保留 仍然 父亲 可以 有 得到 这 狗 为了 一半 什么 他
[peɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
paid for him .
有薪酬的 为了 他 .

他说，如果我当时不肯出声，父亲就能以一半的价格买到那条狗了。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fred] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] ['evri] [θɪŋ] ,
Just because Fred is sixteen he thinks he knows every thing ,
只是 因为 弗雷德 是 十六 他 思考 他 知道 每一个 事物 ,

弗雷德虽然只有十六岁，但他觉得自己什么都懂。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌem 'iː] .
and he's always lording it over me .
和 他是 总是 领主 它 超过 我 .

他总是对我颐指气使。

[hiː; hi] [sez] [aɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] — [aɪ] [eint] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] .
He says I'll never make a business man — I ain't sharp enough .
他 说道 患病的 绝不 制作 一个 商业 男人 — 我 不是 锋利的 足够的 .

他说我永远成不了商人——我不够精明。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [kæn; kən]['tæk(ə)l][ə; eɪ]
But I think five dollars is cheap enough for a dog that can tackle a
但 我 思考 五 美元 是 便宜的 足够的 为了 一个 狗 那 能 处理 一个
['bɜːrglər][ænd; ənd] [sker] [ɔːf] [træmps][ænd; ənd] ['pedlər] — [dəunt][juː; jʊ] ? -
burglar and scare off tramps and pedlars — don't you ? '
窃贼 和 吓 离开 流浪汉 和 小贩 — 不 你 ? -

但我认为，花五美元就能买到一条能制服窃贼、吓跑流浪汉和小贩的狗，这价格够便宜了吧？你觉得呢？

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['sɪti] .
ONE DAY IN A MODEL CITY .
一 天 在 一个 模型 城市 .

模范城市的一天。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [mɪs] [ruːθ] ,
" I will tell you , to - day , " said Miss Ruth ,
" 我 将要 告诉 你 , 到 - 天 , " 说 错过 露丝 ,

“我今天就告诉你，”露丝小姐说。

['æftər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'saɪəti][wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['setld] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] ,
after the members of her Society were quietly settled at their work ,
后 这 成员 的 她 社会 是 悄悄 定居 在 他们的 工作 ,

在她所在协会的成员们安静地开始工作之后，

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
" about a race of little people who lived thousands and thousands of
" 关于 一个 种族 的 小的 人们 WHO 居住地 数千 和 数千 的
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

“讲述的是几千年前生活在这里的一群小矮人的故事。”

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊl] [wiː; wi] [juːz] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

When	the	great	trees	were	growing	,	out	of	which	the	coal	we	use	was	made	,
什么时候	这	伟大的	树木	是	生长	,	出去	的	哪个	这	煤炭	我们	使用	曾是	制成	,

当那些用来制造我们使用的煤炭的大树还生长的时候，

[ðɪs] [reɪs] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

this	race	inhabited	the	earth	as	they	do	now	in	great	numbers	.
这	种族	有人居住的	这	地球	作为	他们	做	现在	在	伟大的	数字	.

这个种族曾经像现在一样，大量居住在地球上。

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] ['æmbər] .

We	know	this	because	their	bodies	are	found	perfectly	preserved	in	pieces	of	coal	and	amber	.
我们	知道	这	因为	他们的	身体	是	成立	完美	保存完好	在	件	的	煤炭	和	琥珀色	.

我们知道这一点，是因为他们的遗体在煤块和琥珀中被发现保存完好。

['æmbər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gʌm] [ðæt] [drɑːps] [frʌm; frəm] ['sɜːrt(ə)n] [triːz] [ænd; ənd]

Amber	,	you	know	,	is	a	kind	of	gum	that	drops	from	certain	trees	and
琥珀色	,	你	知道	,	是	一个	种类	的	胶	那	滴	从	肯定	树木	和

['hɑːrdn] ,

hardens	,
硬化	,

琥珀，你知道，是一种从某些树上掉落并硬化的树胶。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [træns'pærənt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

becoming	very	transparent	and	of	a	pretty	yellow	color	.
成为	非常	透明的	和	的	一个	漂亮的	黄色的	颜色	.

变得非常透明，并且呈现漂亮的黄色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər]

It	is	supposed	that	the	little	creatures	found	imbedded	in	it	came	to	their
它	是	据称	那	这	小的	生物	成立	嵌入式	在	它	来了	到	他们的

[deθ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] ,

death	in	running	up	the	trunks	of	these	trees	,
死亡	在	跑步	向上	这	树干	的	这些	树木	,

人们推测，嵌在树干里的那些小生物是在攀爬这些树干时丧命的。

[ðer; ðər] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [gʌm] ,

their	feet	sticking	in	the	soft	gum	,
他们的	脚	粘性	在	这	柔软的	胶	,

它们的脚陷进了柔软的树胶里，

[ænd; ənd] [drɑːp] [baɪ] [drɑːp] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fæst] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [træns'pærənt] [tuːm] .

and	drop	by	drop	trickling	down	on	them	till	they	were	fast	imprisoned	in	a	beautiful	transparent	tomb	.
和	降低	经过	降低	涓涓细流	向下	在	他们	直到	他们	是	快速地	被监禁	在	一个	美丽的	透明的	墓	.

一滴一滴地滴落下来，直到他们被迅速囚禁在一个美丽的透明墓穴中。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [wʌns] [æt; ət] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [ænt] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['æmbər] ,

"	I	remember	seeing	once	at	a	museum	a	small	black	ant	preserved	in	amber	,
"	我	记住	看到	一次	在	一个	博物馆	一个	小的	黑色的	蚂蚁	保存完好	在	琥珀色	,

“我记得曾在博物馆里看到过一只被琥珀保存下来的小黑蚂蚁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['laɪflaɪk] , [soʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ][ænts][wiː; wi] [siː] ['rʌnɪŋ]

and	he	looked	so	natural	and	lifelike	,	so	like	the	ants	we	see	running
和	他	看起来	所以	自然的	和	逼真	,	所以	喜欢	这	蚂蚁	我们	看	跑步

[ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

about	to	-	day	,
关于	到	-	天	,

他看起来如此自然逼真，就像我们今天看到的那些四处奔跑的蚂蚁一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

that	it	was	hard	to	realize	that	he	came	to	his	death	so	long	,
那	它	曾是	难的	到	意识到	那	他	来了	到	他的	死亡	所以	长的	,

很难接受他去世已经这么久了。

[soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ɪn][fækt] ,

so	very	long	ago	;	in	fact	,
所以	非常	长的	前	;	在	事实	,

很久很久以前；事实上，

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] .

before	this	earth	of	ours	was	ready	for	the	creation	of	man	.
前	这	地球	的	我们的	曾是	准备好	为了	这	创建	的	男人	.

在我们这片地球准备好创造人类之前。

[wʌt] [streɪndʒ] [saɪts] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [biːd] - [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] !

What	strange	sights	those	little	bead	-	eyes	of	his	must	have	seen	!
什么	奇怪的	景点	那些	小的	珠子	-	眼睛	的	他的	必须	有	已见	!

他那双小眼睛里一定看到了多么奇怪的景象啊！

" [wen] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [ruːd] [baː'bɛəriənz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd][ɪn] [hoʊlz] [ðeɪ]

"	When	our	ancestors	were	rude	barbarians	,	living	in	caves	and	in	holes	they
"	什么时候	我们的	祖先	是	粗鲁的	野蛮人	,	活的	在	洞穴	和	在	孔	他们

[dʌg] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

dug	in	the	ground	,
挖	在	这	地面	,

“当我们的祖先还是粗野的野蛮人，住在山洞和他们挖的地洞里时，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [dwelt] [ɪn] ['sɪtiz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ;

the	little	people	dwelt	in	cities	built	with	wonderful	skill	and	ingenuity	;
这	小的	人们	居住	在	城市	建造	和	精彩的	技能	和	独创性	;

小矮人们居住在用精湛的技艺和巧妙的构思建造的城市里；

[ænd; ənd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [ruːd] , ['selfɪʃ] [laɪf] , — ['hɝːdɪŋ]

and	while	our	forefathers	were	leading	a	rude	,	selfish	life	,	—	herding
和	尽管	我们的	祖先	是	领导	一个	粗鲁的	,	自私	生活	,	—	放牧

[tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

together	,	it	is	true	,
一起	,	它	是	真的	,

虽然我们的祖先过着粗鲁、自私的生活——的确，他们聚在一起，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['ɔːrgənaɪzd] ['gʌvərnmənt] [ɔːr] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd]

but	with	no	organized	government	or	fixed	principles	of	industry	and	good
但	和	不	组织	政府	或者	固定的	原则	的	行业	和	好的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

但由于没有组织严密的政府，也没有固定的勤劳和秩序原则，

['lɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ə'presɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] ,

living	each	one	for	himself	,	the	strong	oppressing	the	weak	,
活的	每个	一	为了	他自己	,	这	强的	压迫	这	虚弱的	,

每个人都只顾自己，强者欺压弱者。

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][wɜːr; wər] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [strɪkt]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [koʊd] .

—	the	little	folks	were	ruled	by	a	strict	civil	and	military	code	.
—	这	小的	各位	是	裁决	经过	一个	严格的	民用	和	军队	代码	.

——小人物们受到严格的文武法统治。

[ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [æz; əz] ['breðrən] , ['hævɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən] — [wɜːr; wər] ['tempərət] ,

They	lived	together	as	brethren	,	having	all	things	in	common	—	were	temperate	,
他们	居住地	一起	作为	弟兄们	,	拥有	全部	事物	在	常见的	—	是	温带	,

['kliːnli] , [ɪn'dʌstriəs] , ['sɪvəlaɪzd] .

cleanly	,	industrious	,	civilized	.
干净利落	,	勤劳	,	文明	.

他们像兄弟一样生活在一起，凡物公用——他们节制、讲究卫生、勤劳、文明。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Well	,	there	are	plenty	of	their	descendants	living	all	about	us	to	-	day	,
"	出色地	,	那里	是	很多	的	他们的	后代	活的	全部	关于	我们	到	-	天	,

“嗯，他们的后代如今在我们周围比比皆是。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	I	want	you	to	become	better	acquainted	with	them	,
和	我	想	你	到	变得	更好的	熟人	和	他们	,

我希望你们能更好地了解他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] .

for	they	are	very	wise	and	cunning	in	their	ways	.
为了	他们	是	非常	明智的	和	狡猾	在	他们的	方式	.

因为他们行事诡计多端，非常聪明狡猾。

[wen'evər] [juː; jʊ] [krɔːs] [ə; eɪ] ['medoʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd]

Whenever	you	cross	a	meadow	,	or	even	when	you	are	walking	on	the	public	road
每当	你	叉	一个	草地	,	或者	甚至	什么时候	你	是	步行	在	这	民众	路

,

,

,

无论何时你穿过草地，甚至当你行走在公共道路上时，

[ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [steps] ,

unless	you	take	heed	to	your	steps	,
除非	你	拿	注意	到	你的	步骤	,

除非你注意自己的言行举止，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ] [set] [jʊr; jər] [fʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv]

the	chances	are	that	you	set	your	foot	more	than	once	on	a	little	heap	of
这	机会	是	那	你	放	你的	脚	更多的	比	一次	在	一个	小的	堆	的

[luːs] [sænd] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [æn; ən][ænt] - [hɪl] .

loose	sand	that	we	call	an	ant	-	hill	.
松动的	沙	那	我们	称呼	一个	蚂蚁	-	爬坡道	.

你很有可能不止一次地踩到我们称之为蚁丘的小沙堆上。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['æksɪdənt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

The	next	time	you	discover	the	accident	—	I	am	sure	you	will	not	do	it	on
这	下一个	时间	你	发现	这	事故	—	我	是	当然	你	将要	不是	做	它	在

['pɜːrpəs] — [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

purpose	—	wait	a	few	moments	and	see	what	will	happen	.
目的	—	等待	一个	很少	时刻	和	看	什么	将要	发生	.

下次当你发现事故时——我相信你不会是故意的——请稍等片刻，看看会发生什么。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [blɑːk] [ʌp][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti]

What 什么 **you** 你 **have** 有 **done** 完毕 **is** 是 **to** 到 **block** 堵塞 **up** 向上 **the** 这 **main** 主要的 **entrance** 入口 **to** 到 **an** 一个 **underground** 地下 **city** 城市

,

,

,

你所做的，是封锁了通往地下城市的主入口。

['sendɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [luːs] [ɜːrθ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [mʌst; məst]

sending 发送 **a** 一个 **quantity** 数量 **of** 的 **loose** 松动的 **earth** 地球 **down** 向下 **the** 这 **avenue** 大街 **,** , **which** 哪个 **the** 这 **inhabitants** 居民 **must** 必须

[æt; ət] [greɪt] ['leɪbər] [rɪ'muːv] .

at 在 **great** 伟大的 **labor** 劳动 **remove** 消除 **.** .

大量松散的泥土被冲到大道上，居民们必须费很大力气才能将其清除。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['iːðər] ['liːvɪŋ] [ɔːr]

" " **Let** 让 **us** 我们 **hope** 希望 **none** 没有任何 **of** 的 **the** 这 **little** 小的 **people** 人们 **were** 是 **at** 在 **that** 那 **instant** 立即的 **either** 任何一个 **leaving** 离开 **or** 或者

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðæt] [geɪt] ,

entering 进入 **the** 这 **city** 城市 **by** 经过 **that** 那 **gate** 门 **,** ,

“但愿那一刻没有小人物们正从那道城门进出这座城市。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [kɪld] ['aʊtraɪt] [ɔːr]['bædli] [hɜːrt] .

for 为了 **if** 如果 **so** 所以 **,** , **they** 他们 **were** 是 **either** 任何一个 **killed** 被杀 **outright** 直接 **or** 或者 **badly** 糟糕 **hurt** 伤害 **.** .

如果真是这样，他们要么当场死亡，要么身受重伤。

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɪtɪzn] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ,

Soon 很快 **you** 你 **will** 将要 **see** 看 **one** 一 **and** 和 **another** 其他 **citizen** 公民 **pushing** 推动 **his** 他的 **way** 方式 **through** 通过 **the** 这 **débris** 碎片 **,** ,

很快你就会看到一个又一个市民奋力从废墟中穿过。

['rʌnɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'strest]

running 跑步 **wildly** 疯狂地 **and** 和 **excitedly** 兴奋地 **about** 关于 **,** , **as** 作为 **though** 尽管 **greatly** 非常 **frightened** 害怕 **and** 和 **distressed** 苦恼

[æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

at 在 **the** 这 **state** 状态 **of** 的 **things** 事物 **.** .

他们疯狂而兴奋地四处奔跑，好像对现状感到非常害怕和痛苦。

[ðen] [mɔːr] ['kerfəli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [ə'pærəntli] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

Then 然后 **more** 更多的 **carefully** 小心 **surveying** 测量 **the** 这 **ruins** 废墟 **,** , **apparently** 显然 **consulting** 咨询 **together** 一起 **as** 作为 **to** 到 **what** 什么

[ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

is 是 **best** 最好的 **to** 到 **be** 是 **done** 完毕 **,** ,

然后他们更加仔细地勘察了废墟，显然是在商讨最好的处理方法。

[ʌn'tɪl] , [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['setld] [ə'pɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [lɔːŋ]

until 直到 **,** , **a** 一个 **plan** 计划 **of** 的 **action** 行动 **having** 拥有 **been** 到过 **devised** 设计 **and** 和 **settled** 定居 **upon** 之上 **,** , **if** 如果 **you** 你 **wait** 等待 **long** 长的

[ɪ'nʌf] ,

enough 足够的 **,** ,

直到行动计划制定并最终确定，如果你等待的时间足够长，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] , [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

you	will	see	a	band	of	workers	in	an	orderly	,	systematic	manner	begin	to
你	将要	看	一个	乐队	的	工人	在	一个	秩序	,	系统	方式	开始	到

[rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

repair	the	damage	.
维修	这	损害	.

你会看到一群工人有条不紊地开始修复损坏。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənz] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [tred] [ɑːn][æn; ən][ænt] - [hɪl] .

All	this	happens	every	time	you	tread	on	an	ant	-	hill	.
全部	这	发生	每一个	时间	你	踏	在	一个	蚂蚁	-	爬坡道	.

每次你踩到蚁丘时，都会发生这种情况。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , — [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] ,

If	a	passing	animal	breaks	down	the	embankment	,	—	a	horse	or	a	cow	,
如果	一个	通过	动物	休息	向下	这	堤	,	—	一个	马	或者	一个	奶牛	,

如果路过的动物——比如马或牛——翻下堤岸，

— [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

—	of	course	the	injury	done	is	much	greater	.
—	的	课程	这	受伤	完毕	是	很多	更大的	.

当然，造成的伤害要大得多。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['evri] ['wɜːrkər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə][hɑːrd]['leɪbər] [tɪl] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər]

In	such	a	case	every	worker	in	the	city	is	put	to	hard	labor	till	the	streets	are
在	这样的	一个	案件	每一个	工人	在	这	城市	是	放	到	难的	劳动	直到	这	街道	是

[klɪrd] ,

cleared	,
已清除	,

在这种情况下，全城所有工人都会被安排从事繁重的体力劳动，直到街道清理干净为止。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [rɪ'muːvd] .

the	houses	rebuilt	,	and	all	traces	of	the	disaster	removed	.
这	房屋	重建	,	和	全部	痕迹	的	这	灾难	已移除	.

房屋重建完毕，所有灾难痕迹都被清除干净。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [goʊz][ɑːn][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl]

"	I	am	sure	you	will	be	interested	to	know	what	goes	on	from	morning	till
"	我	是	当然	你	将要	是	感兴趣的	到	知道	什么	去	在	从	早晨	直到

[naɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænt] - ['sɪtiz] ,

night	in	one	of	these	ant	-	cities	,
夜晚	在	一	的	这些	蚂蚁	-	城市	,

“我相信您一定很想知道这些蚁城从早到晚都发生些什么。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æn; ən]

and	I	have	written	out	on	purpose	to	read	to	you	this	afternoon	an
和	我	有	书面	出去	在	目的	到	读	到	你	这	下午	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] ['deɪz] [prə'siːdɪŋz] .

account	of	one	day's	proceedings	.
帐户	的	一	天	诉讼程序	.

我特意写下了今天下午要向你们宣读的一天的庭审记录。

[aɪ] [kɔːl] [maɪ]['peɪpər]

I	call	my	paper
我	称呼	我的	纸

我称我的报纸为

[laɪf] [ɪn] [æn; ən] [ænt] - [hɪl] ; [ɔːr] , [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['sɪti] .

LIFE	IN	AN	ANT	-	HILL	;	OR	,	ONE	DAY	IN	A	MODEL	CITY	.
生活	在	一个	蚂蚁	-	爬坡道	;	或者	,	一	天	在	一个	模型	城市	.

蚁穴生活；或者，模范城市的一天。

" [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [geɪts] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di][wʌz; wəz]

"	At	sunrise	the	doors	and	gates	were	opened	,	and	every	body	was
"	在	日出	这	门	和	大门	是	打开	,	和	每一个	身体	曾是

[ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ,

awake	and	stirring	,
醒	和	搅拌	,

“日出时分，门窗敞开，所有人都醒了过来，开始活动。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pæləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [mi:lz]

from	the	queen	in	her	palace	to	the	servants	who	brought	in	the	meals
从	这	女王	在	她	宫殿	到	这	仆人	WHO	带来	在	这	餐

[ænd; ənd] [kept] [θɪŋz] ['taɪdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ;

and	kept	things	tidy	about	the	houses	;
和	保留	事物	整齐的	关于	这	房屋	;

从宫殿里的女王到送饭送菜、打扫房屋的仆人；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['kʌstəm] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]

and	then	,	in	accordance	with	a	good	old	custom	handed	down	from
和	然后	,	在	根据	和	一个	好的	老的	风俗	递交	向下	从

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	to	generation	,
一代	到	一代	,

然后，按照一项代代相传的古老习俗，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['evri] ['bɑ:di][dɪd][ɑ:n] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .

the	first	thing	every	body	did	on	getting	out	of	bed	was	to	take	a	bath	.
这	第一的	事物	每一个	身体	做过	在	获得	出去	的	床	曾是	到	拿	一个	洗澡	.

每个人起床后做的第一件事就是洗澡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌndʒɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [went]

Such	a	washing	and	scrubbing	and	sponging	off	and	rubbing	down	as	went
这样的	一个	洗涤	和	擦洗	和	海绵擦拭	离开	和	擦	向下	作为	去

[ɑ:n][ɪn] ['evri] [haʊs] ,

on	in	every	house	,
在	在	每一个	房子	,

每家每户都会进行这样的清洗、擦洗、海绵擦拭和打磨。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

you	can	imagine	.
你	能	想象	.

你可以想象一下。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] , — ['plæstərɪŋ] ,

It	made	no	difference	what	kind	of	work	one	was	going	about	,	—	plastering	,
它	制成	不	不同之处	什么	种类	的	工作	一	曾是	去	关于	,	—	抹灰	,

[brɪk] - ['leɪɪŋ] ,

brick	-	laying	,
砖	-	躺下	,

无论从事什么工作——粉刷墙壁、砌砖——都无关紧要。

[ɔ:r] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] , — [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feloʊ] , [hi:; hi] [went] [freʃ] [ænd; ənd] [kli:n] [tu:; tə]

or	digging	of	ditches	,	—	like	a	sensible	fellow	,	he	went	fresh	and	clean	to
或者	挖掘	的	沟渠	,	—	喜欢	一个	明智的	同伴	,	他	去	新鲜的	和	干净的	到

[ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] .

it	every	day	.
它	每一个	天	.

或者挖沟——像个明智的人一样，他每天都干净利落地去挖沟。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

"	Of	course	the	queen	-	mother	and	the	little	princes	and	princesses	,
"	的	课程	这	女王	-	母亲	和	这	小的	王子们	和	公主们	,

当然还有王太后和小王子、小公主们，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæləs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

with	a	palace	full	of	servants	to	wait	on	them	,
和	一个	宫殿	满的	的	仆人	到	等待	在	他们	,

宫殿里到处都是服侍他们的仆人，

[hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

had	all	these	offices	of	the	toilet	performed	for	them	;
有	全部	这些	办公室	的	这	洗手间	执行	为了	他们	;

所有这些厕所设施都为他们进行了装修；

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['wɜːrkɪŋ] [foʊks] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]

but	what	do	you	think	of	common	working	folks	going	about	from	house	to
但	什么	做	你	思考	的	常见的	在职的	各位	去	关于	从	房子	到

[haʊs] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɑːʃ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ?

house	to	help	each	other	wash	up	for	the	day	?
房子	到	帮助	每个	其他	洗	向上	为了	这	天	?

但你觉得普通劳动人民挨家挨户帮助彼此洗漱有什么不同呢?

['fænsi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [step] [ɪn] [breɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd]

Fancy	having	a	neighbor	step	in	bright	and	early	to	wash	your	face	and
想要	拥有	一个	邻居	步	在	明亮的	和	早期的	到	洗	你的	脸	和

[hændz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

hands	for	you	,
双手	为了	你	,

想象一下，一大早就有邻居主动来帮你洗脸洗手，是不是很惬意?

[ɔːr] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spʌndʒ] - [bæθ] , [ɔːr][ə; eɪ] [naɪs] [draɪ] [rʌb] !

or	give	you	a	sponge	-	bath	,	or	a	nice	dry	rub	!
或者	给	你	一个	海绵	-	洗澡	, 或者		一个	好的	干燥	擦	!

或者给你擦洗一下，或者给你做个舒服的干擦!

" ['æftər][ðə; ði] [wɑːʃ] [keɪm] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] .

"	After	the	wash	came	milking	-	time	.
"	后	这	洗	来了	挤奶	-	时间	.

洗完澡后就到了挤奶时间。

[naʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['pæstʃərd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Now	,	all	the	cows	were	pastured	outside	the	city	,
现在	,	全部	这	牛	是	牧场	外部	这	城市	,

现在，所有的牛都被放养在城外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɜːrid] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz]

and	the	servants	who	had	the	care	of	them	hurried	off	as	fast	as
和	这	仆人	WHO	有	这	关心	的	他们	慌忙	离开	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

照顾他们的仆人们赶紧匆匆离开了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪbiːz] .

because	the	milk	was	needed	for	breakfast	,	especially	for	the	babies	.
因为	这	牛奶	曾是	需要	为了	早餐	,	尤其	为了	这	婴儿	.

因为早餐需要牛奶，尤其是婴儿的早餐。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊd] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [graʊnd] , [brɔːd] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ,

A	beautiful	road	led	to	the	milking	-	ground	,	broad	and	level	,
一个	美丽的	路	引领	到	这	挤奶	-	地面	,	广阔	和	等级	,

一条宽阔平坦的美丽道路通往挤奶场。

[ænd; ənd][soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] [kept] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [stoʊn] [ɔːr] [rʌt] [ɔːr] [mʌd] - [hoʊl]

and	so	clean	and	well	kept	that	not	a	stick	or	stone	or	rut	or	mud	-	hole
和	所以	干净的	和	出色地	保留	那	不是	一个	戳	或者	石头	或者	发情	或者	泥	-	洞

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

was	to	be	found	in	it	from	beginning	to	end	.
曾是	到	是	成立	在	它	从	开始	到	结尾	.

而且非常干净整洁，从头到尾都找不到一根树枝、一块石头、一个车辙或一个泥坑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] , [leɪnz] [ænd; ənd] ['æliz] ,

And	this	was	true	of	all	the	streets	and	avenues	,	lanes	and	alleys	,
和	这	曾是	真的	的	全部	这	街道	和	途径	,	车道	和	小巷	,

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

about	the	city	.
关于	这	城市	.

城市里所有的街道、大道、小巷都是如此。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] — ['weðər]

"	I	don't	know	how	they	managed	to	keep	them	in	such	good	condition	—	whether
"	我	不	知道	如何	他们	管理	到	保持	他们	在	这样的	好的	状况	—	无论

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [striːt] [kə'mɪʃənəz] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑːn] ['haɪweɪz] ;

they	appointed	street	commissioners	or	a	committee	on	highways	;
他们	任命	街道	专员	或者	一个	委员会	在	高速公路	;

“我不知道他们是如何将这些道路保持得这么好的——是他们任命了街道专员还是公路委员会；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [griːnmidoʊ] [wʊd] [teɪk]

but	I	wish	those	who	have	the	care	of	the	roads	in	Greenmeadow	would	take
但	我	希望	那些	WHO	有	这	关心	的	这	道路	在	绿草地	会	拿

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

a	lesson	from	them	,
一个	课	从	他们	,

但我希望格林梅多道路的维护人员能从他们身上吸取教训。

[soʊ] [ðæt] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][aɪ] [noʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [soʊ] ['meni] ['sʌndiz; -deiz][ɪn]

so	that	two	little	girls	I	know	needn't	be	kept	from	church	so	many	Sundays	in
所以	那	二	小的	女孩们	我	知道	不必	是	保留	从	教会	所以	许多	星期日	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] .

the	spring	because	the	mud	is	deep	at	the	crossings	.
这	春天	因为	这	泥	是	深的	在	这	十字路口	.

这样，我认识的两个小女孩就不会因为春天路口泥泞不堪而错过很多个星期天去教堂了。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊz] .

"	But	I	must	tell	you	about	the	cows	.
"	但	我	必须	告诉	你	关于	这	牛	.

但我必须告诉你关于牛的事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['pæstʃər] ,

There	were	a	great	many	of	them	quietly	feeding	in	their	pleasant	pasture	,
那里	是	一个	伟大的	许多	的	他们	悄悄	喂养	在	他们的	令人愉快的	牧场	,

它们很多都在舒适的牧场上安静地吃草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

and	they	were	of	several	different	kinds	.
和	他们	是	的	一些	不同的	种类	.

它们有好几种不同的种类。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [neɪmz] [ðer; ðər]['mæstərz] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

I	don't	know	by	what	names	their	masters	called	them	,
我	不	知道	经过	什么	姓名	他们的	大师	称为	他们	,

我不知道他们的主人称他们为什么名字。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['prɪti]

but	I	do	know	these	gentle	creatures	were	to	them	just	what	the	pretty
但	我	做	知道	这些	温和的	生物	是	到	他们	只是	什么	这	漂亮的

[ænd; ənd] [dɝːəmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Alderneys	and	Durhams	are	to	us	,
奥尔德尼群岛	和	达勒姆	是	到	我们	,

但我知道，这些温顺的生物对他们来说，就像美丽的奥尔德尼岛和达勒姆岛对我们一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [waɪz]

and	that	they	were	treated	with	all	the	kindness	and	consideration	the	wise
和	那	他们	是	治疗	和	全部	这	仁慈	和	考虑	这	明智的

['fɑːrmər] ['gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

farmer	gives	to	his	domestic	animals	.
农民	给予	到	他的	国内的	动物	.

它们受到了像明智的农夫对待家畜那样的善待和体贴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][kaɪnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['krʊkɪd] [hɔːrnz][ænd; ənd] [kwaɪt]

There	was	one	kind	,	a	little	white	cow	with	queer	crooked	horns	and	quite
那里	曾是	一	种类	,	一个	小的	白色的	奶牛	和	酷儿	歪	角	和	相当

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

其中有一种小白牛，长着奇特的弯曲牛角，而且双目失明。

[ðiːz] [ðeɪ] [meɪd] [pets] [ʌv; əv] , [nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

These	they	made	pets	of	,	not	putting	them	out	to	pasture	with	the	rest	of
这些	他们	制成	宠物	的	,	不是	推杆	他们	出去	到	牧场	和	这	休息	的

[ðə; ði][hɜːrd] ,

the	herd	,
这	一群	,

他们把这些牛当宠物养，而不是把它们放养到牛群中。

[bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	allowing	them	to	walk	the	streets	and	go	in	and	out	of	the
但	允许	他们	到	走	这	街道	和	去	在	和	出去	的	这

['haʊzɪz] [æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] ,

houses	at	their	pleasure	,
房屋	在	他们的	乐趣	,

但允许他们在街上行走，并自由出入房屋。

['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [triːt] ['aʊər; ɑːr][kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .

treating	them	much	as	we	treat	our	cats	and	dogs	.
治疗	他们	很多	作为	我们	对待	我们的	猫	和	狗	.

对待它们要像对待猫狗一样。

" [waɪl] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['evri] [kaʊ] [wʌz; wəz] [stroʊkt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ænd; ənd]

"	While	the	milking	was	going	on	,	every	cow	was	stroked	and	patted	and
"	尽管	这	挤奶	曾是	去	在	,	每一个	奶牛	曾是	抚摸	和	轻拍	和

['dʒentli] [kə'rest] ,

gently	caressed	,
轻轻地	被爱抚	,

“挤奶的时候，每头奶牛都得到了抚摸、轻拍和温柔的爱抚。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːtmənt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]

and	the	good	little	creatures	responded	to	this	treatment	by	giving	down	their
和	这	好的	小的	生物	回应	到	这	治疗	经过	给予	向下	他们的

[mɪlk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪk] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz] .

milk	without	a	kick	or	a	single	toss	of	the	horns	.
牛奶	没有	一个	踢	或者	一个	单身的	折腾	的	这	角	.

这些乖巧的小家伙们对这种待遇做出了回应，乖乖地吐出奶水，既没有踢人，也没有甩角。

[sʌtʃ] [naɪs] [mɪlk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['hʌni] !

Such	nice	milk	as	it	was	—	as	sweet	and	as	rich	as	honey	!
这样的	好的	牛奶	作为	它	曾是	—	作为	甜的	和	作为	富有的	作为	蜂蜜	!

这牛奶真好喝——香甜浓郁，像蜂蜜一样！

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] [huː] [fed] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][æz; əz][fæt][æz; əz]['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

and	the	babies	who	fed	on	it	got	as	fat	as	little	pigs	.
和	这	婴儿	WHO	美联储	在	它	得到	作为	胖的	作为	小的	猪	.

吃这种食物的婴儿都长得像小猪一样胖。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] ,

"	By	the	time	breakfast	was	over	,	the	sun	was	well	up	,
"	经过	这	时间	早餐	曾是	超过	,	这	太阳	曾是	出色地	向上	,

“早餐结束时，太阳已经高高升起。”

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] .

and	all	in	the	city	went	about	the	day's	business	.
和	全部	在	这	城市	去	关于	这	天	商业	.

城里的人们照常进行着一天的工作和生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['bɪldɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid]

There	was	much	building	going	on	,	for	the	place	was	densely	populated
那里	曾是	很多	建筑	去	在	,	为了	这	地方	曾是	密集地	人口稠密

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	was	growing	rapidly	.
和	曾是	生长	快速	.

由于当地人口稠密且发展迅速，因此到处都在进行建设。

[greɪt] [blɑːks] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] , ['stɔːri][ə'pɑːn]['stɔːri] , ['evri] [pɑːrt]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Great	blocks	were	rising	,	story	upon	story	,	every	part	going	on	at	the	same	time	,
伟大的	积木	是	上升	,	故事	之上	故事	,	每一个	部分	去	在	在	这	相同的	时间	,

巨大的石块拔地而起，层层叠叠的故事，每个部分都在同时发生。

[wɪð; wɪθ][hɔːlz][ænd; ənd] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['klɔzits] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [sˈteəkeɪsɪz] , [ɔːl] [kə'nektɪd]

with	halls	and	galleries	and	closets	and	winding	staircases	,	all	connected
和	大厅	和	画廊	和	壁橱	和	绕线	楼梯	,	全部	连接

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	leading	into	each	other	,
和	领导	进入	每个	其他	,

有大厅、画廊、壁橱和蜿蜒的楼梯，所有这些都相互连接，彼此连通。

['æftər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

after	a	curious	and	wonderful	fashion	.
后	一个	好奇的	和	精彩的	时尚	.

以一种奇妙而美妙的方式。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɜkmən] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] —

Of	course	it	took	a	great	many	workmen	to	construct	these	buildings	—
的	课程	它	采取	一个	伟大的	许多	工人	到	构造	这些	建筑物	—

['kɑːpintəz] , ['meɪsənz] , ['brikleiəz] , ['plæstərər] ,

carpenters	,	masons	,	bricklayers	,	plasterers	,
木匠	,	石匠	,	砌砖工	,	泥瓦匠	,

当然，建造这些建筑需要大量的工人——木匠、泥瓦匠、砌砖工、粉刷工等等。

[bɪ'saɪdz] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪlt] [ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

besides	architects	and	engineers	;	for	the	houses	were	all	built	on	scientific
除了	建筑师	和	工程师	;	为了	这	房屋	是	全部	建造	在	科学

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

除了建筑师和工程师之外，因为这些房屋都是按照科学原理建造的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ʌndər] - [graʊnd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [greɪt]

and	there	were	under	-	ground	passages	to	be	built	that	required	great
和	那里	是	在下面	-	地面	段落	到	是	建造	那	必需的	伟大的

[skɪl] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

skill	and	practical	knowledge	in	their	construction	.
技能	和	实际的	知识	在	他们的	建造	.

而且，还需要建造地下通道，这需要高超的技能和丰富的实践知识。

" [ðə; ði]['mɔːrtər][ænd; ənd] [brɪks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] [geɪts] ,

"	The	mortar	and	bricks	were	made	outside	the	city	gates	,
"	这	砂浆	和	砖块	是	制成	外部	这	城市	大门	,

“砂浆和砖块是在城门外制作的，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [gæŋz] [ʌv; əv]['wɜːrkərz] ['dʒɜːniːd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [sə'plaɪz] .

and	all	day	gangs	of	workers	journeyed	back	and	forth	to	bring	in	supplies	.
和	全部	天	帮派	的	工人	旅程	后退	和	前进	到	带来	在	补给品	.

一整天，成群结队的工人来回奔波，运送物资。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] , ['bʌslɪŋ] , ['bɪzi] , [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][ænd; ənd][æt; ət] ['pɜːrfɪkt]

They	were	hurrying	,	bustling	,	busy	,	but	in	good	order	and	at	perfect
他们	是	匆忙	,	繁华	,	忙碌的	,	但	在	好的	命令	和	在	完美的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

understanding	with	each	other	.
理解	和	每个	其他	.

他们行色匆匆，忙碌不堪，但秩序井然，彼此之间也配合默契。

[ɪf] [wʌn] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt]

If	one	stopped	to	exchange	greetings	with	an	acquaintance	,	to	hear	a	bit
如果	一	停止	到	交换	问候	和	一个	熟人	,	到	听到	一个	少量

[ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [pər'hæps] ,

of	gossip	perhaps	,
的	闲话	也许	,

如果停下来和熟人打个招呼，或许想听听一些八卦，

[ɔːr][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] ,

or	to	tell	the	latest	news	,
或者	到	告诉	这	最新的	消息	,

或者播报最新消息，

[hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][loʊd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ænd; ənd][stɑːrt][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [trɑːt] ,

he	would	pick	up	his	load	in	a	great	hurry	and	start	off	at	a	round	trot	,
他	会	挑选	向上	他的	加载	在	一个	伟大的	匆忙	和	开始	离开	在	一个	圆形的	小跑	,

他会迅速背起重物，然后小跑起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .

as	though	he	meant	to	make	up	for	lost	time	.
作为	尽管	他	意思是	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

仿佛他想弥补失去的时间。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌəuvə'bəːdənd] ['wɜːrkər][wʌz; wəz] [iːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd] ,

More	than	one	overburdened	worker	was	eased	of	a	part	of	his	load	,
更多的	比	一	负担过重	工人	曾是	缓解	的	一个	部分	的	他的	加载	,

不止一名负重过重的工人被减轻了部分工作负担。

[sʌm; səm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kɑːmræd] ['ædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

some	good	-	natured	comrade	adding	it	to	his	own	.
一些	好的	-	自然	同志	添加	它	到	他的	自己的	.

一位好心的同志把它加到了自己的那份里。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['loʊdz][ʌv; əv]['mɔːrtər][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː]

Thousands	of	bricks	and	as	many	loads	of	mortar	were	brought	into
数千	的	砖块	和	作为	许多	负载	的	砂浆	是	带来	进入

[ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðiːz] [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] ['evri] [deɪ] ,

the	city	by	these	industrious	people	every	day	,
这	城市	经过	这些	勤劳	人们	每一个	天	,

这些勤劳的人们每天都将成千上万块砖和同样多的砂浆运进城里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ['kwaɪətli] , ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['kwɪknəs]

and	their	work	was	done	quietly	,	thoroughly	,	and	with	wonderful	quickness
和	他们的	工作	曾是	完毕	悄悄	,	彻底	,	和	和	精彩的	速度

[ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	precision	.
和	精确	.

他们的工作完成得悄无声息、一丝不苟，而且速度和精准度都非常出色。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɪndɔːr] [wɜːrk] ['goʊɪŋ][ɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz]

"	All	this	while	there	was	plenty	of	indoor	work	going	on	;	and	the	queen's
"	全部	这	尽管	那里	曾是	很多	的	室内的	工作	去	在	;	和	这	女王的

['bɑːdi] - [gɑːrd] ,

body	-	guard	,
身体	-	警卫	,

与此同时，室内工作也在如火如荼地进行着；女王的贴身护卫队，

[ðə; ði]['beɪbiːz] - ['nɜːrsɪz] , [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ðə; ði]

the	babies	'	nurses	,	the	attendants	on	the	princes	and	princesses	,	the
这	婴儿	-	护士	,	这	服务员	在	这	王子们	和	公主们	,	这

['weitəz] [ænd; ənd] ['tendərz] ,

waiters	and	tenders	,
服务员	和	投标	,

婴儿的保姆、王子和公主的侍从、服务员和侍者，

[ðə; ði] ['swiːpəz] [ænd; ənd] ['klinərz] — [ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

the	sweepers	and	cleaners	—	all	were	as	busy	as	you	please	.
这	清扫工	和	清洁工	—	全部	是	作为	忙碌的	作为	你	请	.

清洁工和保洁员们——个个都忙得不可开交。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['nɜːrsɪz] [brɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz]

It	was	a	pretty	sight	to	see	the	nurses	bring	the	babies	out	-	of	-	doors
它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	这	护士	带来	这	婴儿	出去	-	的	-	门

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [bæθ] .

for	a	sun	-	bath	.
为了	一个	太阳	-	洗澡	.

护士们抱着婴儿们到户外晒太阳，那真是一幅美丽的景象。

[ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ræpt] [ɪn]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] ['jeloʊ]

The	plump	little	things	—	some	of	them	wrapped	in	mantles	of	white	or	yellow
这	丰满	小的	事物	—	一些	的	他们	包装	在	地衣	的	白色的	或者	黄色的

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

这些胖乎乎的小家伙们——有些裹在白色或黄色的丝绸斗篷里，

['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðer; ðər] [skɪnz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] — [wɜːr; wər] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [sɔːft] [spɑːts][ɑːn]

others	with	only	their	skins	to	cover	them	—	were	laid	down	in	soft	spots	on
其他的	和	仅有的	他们的	皮肤	到	覆盖	他们	—	是	铺设	向下	在	柔软的	地点	在

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

另一些则只披着皮，躺在草地上柔软的地方。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] [ker] [baɪ][ðer; ðər]['fɑːstər] - ['mʌðərz] .

where	they	were	watched	with	the	tenderest	care	by	their	foster	-	mothers	.
在哪里	他们	是	观看	和	这	最嫩的	关心	经过	他们的	促进	-	母亲们	.

在那里，他们受到了养母们最温柔的照顾。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,

If	they	were	hungry	,
如果	他们	是	饥饿的	,

如果他们饿了，

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd]

they	had	but	to	open	their	mouths	and	there	was	plenty	of	food
他们	有	但	到	打开	他们的	嘴	和	那里	曾是	很多	的	食物

['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

ready	for	them	.
准备好	为了	他们	.

他们只要张开嘴，就有很多食物等着他们了。

[ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði] [græs] ,

If	so	much	as	a	breath	of	wind	stirred	the	grass	,
如果	所以	很多	作为	一个	气息	的	风	搅拌	这	草	,

即使一阵微风吹动了青草，

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [əb'skjuəd][ðə; ði] [sʌn] ,

or	a	little	cloud	obscured	the	sun	,
或者	一个	小的	云	模糊不清	这	太阳	,

或者一小片云遮住了太阳。

['evri] [nɜːrs] [snætʃt] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] ['skæmpəd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

every	nurse	snatched	a	baby	and	scampered	back	with	it	to	the	nursery	,
每一个	护士	抢夺	一个	婴儿	和	四处逃窜	后退	和	它	到	这	苗圃	,

每个护士都抓起一个婴儿，飞快地跑回育婴室。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [koʊld] .

lest	it	should	take	cold	.
免得	它	应该	拿	寒冷的	.

免得着凉。

" [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [kwiːn] , [ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər]['bɑːdi] - [gɑːrd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɑːgres]

"	At	noon	the	queen	,	attended	by	her	body	-	guard	,	made	a	royal	progress
"	在	中午	这	女王	,	参加	经过	她	身体	-	警卫	,	制成	一个	皇家	进步

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

through	the	city	.
通过	这	城市	.

“中午时分，女王在卫队的陪同下，在城内进行了皇家巡游。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['prez(ə)ns] , [hæd; həd] ['prɪti] ['sɪlki] [her] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest]

She	was	of	a	portly	presence	,	had	pretty	silky	hair	,	and	was	dressed
她	曾是	的	一个	肥胖的	在场	,	有	漂亮的	丝滑	头发	,	和	曾是	穿着

['pleɪnli] [ɪn][dɑːrk] ['velvɪt] .

plainly	in	dark	velvet	.
显然	在	黑暗的	天鹅绒	.

她体态丰腴，拥有一头柔顺亮丽的秀发，身着朴素的深色天鹅绒长袍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [wɔːr] ['rʌflz] [ænd; ənd][sɪlk] [mæn'tɪlə] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

The	little	princesses	wore	ruffles	and	silk	mantillas	,	of	all	the	colors	of
这	小的	公主们	穿着	褶边	和	丝绸	曼蒂拉	,	的	全部	这	颜色	的

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ;

the	rainbow	;
这	彩虹	;

小公主们穿着各种颜色的褶边和丝绸披肩，就像彩虹一样绚丽多彩；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðæn; ðən]

but	the	queen	-	mother	had	far	more	important	business	to	attend	to	than
但	这	女王	-	母亲	有	远的	更多的	重要的	商业	到	出席	到	比

[ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

the	adornment	of	her	person	,
这	装饰	的	她	人	,

但王太后有比打扮自己重要得多的事情要处理。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːmənwelθ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ʌv; əv]

and	in	her	self	-	devotion	to	her	commonwealth	had	long	ago	,	of
和	在	她	自己	-	虔诚	到	她	联邦	有	长的	前	,	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

her	own	free	will	,
她	自己的	自由的	将要	,

她出于对国家的忠诚，很久以前就自愿这样做了。

[leɪd] [ə'saɪd] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊz] .

laid	aside	flounces	and	furbelows	.
铺设	旁边	褶边	和	弗贝洛斯	.

脱下褶边和装饰物。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðərli] ['bɑːdi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

What	a	good	motherly	body	she	was	!
什么	一个	好的	母性	身体	她	曾是	!

她真是个好妈妈！

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] !

and	how	devoted	her	subjects	were	to	her	!
和	如何	奉献	她	主题	是	到	她	!

她的臣民对她是多么忠诚啊！

['evri] - [wer] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] .

Every	-	where	she	went	she	was	followed	by	an	admiring	crowd	.
每一个	-	在哪里	她	去	她	曾是	随后	经过	一个	钦佩	人群	.

她所到之处，都有一群仰慕者跟随。

[noʊ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌmb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['entər] ,

No	home	was	too	humble	for	her	to	enter	,
不	家	曾是	也	谦逊的	为了	她	到	进入	,

没有哪户人家简陋到她不敢踏入。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [iːtʃ] [ruːf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv]

and	under	each	roof	she	was	received	with	the	liveliest	demonstrations	of
和	在下面	每个	屋顶	她	曾是	已收到	和	这	最活跃的	示威游行	的

['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

loyalty	and	delight	.
忠诚	和	喜	.

她所到之处，都受到了最热烈的忠诚和喜悦的欢迎。

[ðə; ði] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [θrɔŋd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

The	happy	people	thronged	about	her	.
这	快乐的	人们	熙熙攘攘	关于	她	.

人们高兴地围着她。

[ðeɪ] [skɪpt] , [ðeɪ] [dɑːnst] , [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

They	skipped	,	they	danced	,	they	embraced	each	other	in	their	joy	.
他们	跳过	,	他们	跳舞	,	他们	拥抱	每个	其他	在	他们的	喜悦	.

他们蹦蹦跳跳，欢呼雀跃，互相拥抱。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ˈprɑːpər] [baʊndz] [ʌv; əv] [rɪˈspekt]

At	times	it	was	hard	to	restrain	them	within	proper	bounds	of	respect
在	时代	它	曾是	难的	到	抑制	他们	之内	恰当的	界限	的	尊重

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrs(ə)n] ;

to	the	royal	person	;
到	这	皇家	人	;

有时很难让他们保持对王室成员应有的尊重；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] .

but	the	guard	well	understood	their	duties	.
但	这	警卫	出色地	理解	他们的	职责	.

但警卫们很清楚自己的职责。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈevri] [step] , [ˈʃiːldɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfl]

They	watched	her	every	step	,	shielding	and	protecting	her	with	respectful
他们	观看	她	每一个	步	,	屏蔽	和	保护	她	和	尊重

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

他们注视着她的一举一动，用敬畏和忠诚保护着她。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] ,

They	formed	a	barrier	about	her	when	she	rested	,
他们	形成	一个	障碍	关于	她	什么时候	她	休息	,

当她休息时，它们在她周围形成了一道屏障。

[ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [rɪˈfreʃmənt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˈwɪrinəs] ,

offered	her	refreshment	at	her	first	symptom	of	weariness	,
提供	她	清爽	在	她	第一的	症状	的	疲劳	,

她一出现疲倦的迹象，就给她送来了茶点。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈriːgl] [steɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈheɪsənɪŋ]

and	presently	conducted	her	in	regal	state	back	to	the	palace	,	hastening
和	目前	实施	她	在	尊贵	状态	后退	到	这	宫殿	,	加速

[hɜːr; hər] [ˈprɑːgres] [æt; ət][ðə; ði][læst] ,

her	progress	at	the	last	,
她	进步	在	这	最后的	,

于是，护送她以王后的仪态返回宫殿，并在最后阶段加快了她的行程。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][dʒʌst] [ðen]

that	she	might	be	spared	the	sight	of	a	sad	little	cavalcade	just	then
那	她	可能	是	幸存	这	视线	的	一个	伤心	小的	车队	只是	然后

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

approaching	the	gate	.
接近	这	门	.

让她免于看到那支可怜的小队伍正向大门走来。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkərz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]['ekskəveitiŋ][æn; ən]

"	There	had	been	an	accident	to	the	workers	employed	in	excavating	an
"	那里	有	到过	一个	事故	到	这	工人	受雇	在	挖掘	一个

['ʌndər] - [graʊnd] [roʊd] .

under	-	ground	road	.
在下面	-	地面	路	.

“在挖掘地下道路时，工人们发生了一起事故。”

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrks] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hæd; həd]

A	portion	of	the	earth	-	works	had	caved	in	,	and	two	unfortunates	had
一个	部分	的	这	地球	-	作品	有	坍塌	在	,	和	二	不幸的	有

[bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

been	buried	in	the	ruins	.
到过	埋葬	在	这	废墟	.

部分土方工程坍塌，两名不幸者被埋在废墟中。

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɑːrdʒuəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['leɪbər] , [hæd; həd]

Their	companions	,	after	hours	of	arduous	and	indefatigable	labor	,	had
他们的	同伴	,	后	小时	的	艰巨	和	不懈	劳动	,	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ,

succeeded	in	recovering	the	bodies	,
成功了	在	恢复中	这	身体	,

他们的同伴经过数小时艰苦卓绝的努力，终于成功找回了尸体。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['beriəl] ; [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['vɪktɪm] — [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

and	were	bringing	them	home	for	burial	;	while	a	third	victim	—	still	living	,
和	是	带来	他们	家	为了	葬礼	;	尽管	一个	第三	受害者	—	仍然	活的	,

他们正将遗体运回家安葬；而第三名受害者——仍然活着——

[bʌt; bət] ['griːvəsli] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] — [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['tendərli] [ə'lɔːŋ] ,

but	grievously	crushed	and	wounded	—	was	borne	tenderly	along	,
但	严重地	碎	和	受伤	—	曾是	出生	温柔地	沿着	,

但身负重伤，被温柔地抱了起来，

[wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['stɔpɪdʒz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [rɪ'kwaɪərd] .

with	frequent	stoppages	by	the	way	as	his	weakness	required	.
和	频繁	停工	经过	这	方式	作为	他的	弱点	必需的	.

期间由于身体虚弱，比赛经常中断。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['simpəθaizɪŋ] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

A	crowd	of	sympathizing	neighbors	and	friends	went	out	to	meet	the	wonderful
一个	人群	的	同情的	邻居	和	朋友们	去	出去	到	见面	这	精彩的

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

一群同情的邻居和朋友出来迎接这支美好的队伍。

[strɔːŋ] , ['wɪlɪŋ] [ɑːrmz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['wɪri] ['berərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] ,

Strong	,	willing	arms	relieved	the	weary	bearers	of	their	burden	,
强的	,	愿意的	武器	松了口气	这	厌倦	持有者	的	他们的	负担	,

强壮有力的手臂为疲惫的搬运工卸下了重担。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wer] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['bɑːdi][wʌz; wəz]

and	the	sufferer	was	conveyed	to	his	home	,	where	his	poor	body	was
和	这	患者	曾是	传递	到	他的	家	,	在哪里	他的	贫穷的	身体	曾是

[klenzd] ,

cleansed	,
已清洗	,

随后，伤者被送回家中，他的遗体被清洗干净。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['efɪkəsi] [ænd; ənd] ['paʊər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	a	healing	ointment	of	wonderful	efficacy	and	power	applied	to	his
和	一个	康复	软膏	的	精彩的	功效	和	力量	应用	到	他的

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

并在他的伤口上涂抹了一种疗效极佳的治疗药膏。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [wɜːr; wər] ['diːsntli] [dɪ'spoʊzd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] , [ə'weɪtɪŋ] ['beriəl] ;

Meanwhile	the	corpses	were	decently	disposed	outside	the	gates	,	awaiting	burial	;
同时	这	尸体	是	体面地	处置	外部	这	大门	,	等待中	葬礼	;

[greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] ,

graves	were	prepared	in	the	cemetery	,
坟墓	是	准备	在	这	公墓	,

与此同时，尸体被妥善安置在大门外，等待下葬；墓地里也已准备好了坟墓。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] .

and	at	sunset	the	funeral	took	place	.
和	在	日落	这	葬礼	采取	地方	.

葬礼在日落时分举行。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sæd] ['serəmoʊni] ;

"	But	the	day	was	not	to	end	with	this	sad	ceremony	;
"	但	这	天	曾是	不是	到	结尾	和	这	伤心	仪式	;

但这一天并没有以这场悲伤的仪式结束；

[fɔːr; fər][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ræn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] [nuːz] [ðæt] [tuː] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]

for	at	twilight	a	sentinel	ran	in	with	the	glad	news	that	two	well	-	beloved
为了	在	暮	一个	哨兵	跑	在	和	这	高兴的	消息	那	二	出色地	-	心爱

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

黄昏时分，一名哨兵跑进来，带来了令人欣喜的消息：两位深受爱戴的市民，

[sent] [ɑːn][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,

sent	on	an	embassy	to	a	distant	country	,
发送	在	一个	大使馆	到	一个	遥远	国家	,

被派往遥远国家担任使节

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər] [ded]

and	who	had	remained	so	long	away	that	they	had	been	given	up	for	dead
和	WHO	有	剩余	所以	长的	离开	那	他们	有	到过	给定	向上	为了	死的

,

,
,

而那些离家太久以至于人们都以为他们已经死了的人，

[wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] : [ɪn][fækt] , [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] [tuː; tə][ðə; ði]

were	returning	:	in	fact	,	were	at	that	moment	coming	up	the	avenue	to	the
是	返回	:	在	事实	,	是	在	那	片刻	未来	向上	这	大街	到	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

当时他们正返回：事实上，那一刻他们正沿着大道走向大门。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ;

Then	was	there	great	rejoicing	,	the	whole	city	turning	out	to	welcome	them	;
然后	曾是	那里	伟大的	欢欣鼓舞	,	这	所有的	城市	转弯	出去	到	欢迎	他们	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

and	the	poor	travelers	,
和	这	贫穷的	旅行者	,

于是全城欢腾，全城的人都出来迎接他们；而那些贫穷的旅客，

['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd] ['redi] [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][baɪ][ðə; ði][roʊd]

footsore	and	weary	,	and	ready	but	now	to	lie	down	and	die	by	the	road
脚痛	和	厌倦	,	和	准备好	但	现在	到	说谎	向下	和	死	经过	这	路

- [saɪd] ,

-	side	,
-	边	,

脚底酸痛，疲惫不堪，现在只想躺在路边死去。

[soʊ] [spent] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ,

so	spent	were	they	by	the	perils	and	hardships	they	had	undergone	,
所以	花费	是	他们	经过	这	危险	和	艰辛	他们	有	经历	,

他们因经历的种种危险和艰辛而精疲力竭。

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] , [kəm'pænjənz] ,
suddenly **found** **themselves** **within** **sight** **of** **home** **,** **surrounded** **by** **friends** **,** **companions** **,**
突然 成立 他们自己 之内 视线 的 家 , 包围 经过 朋友们 , 同伴 ,
['brʌðərz] , [hu:] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ['ræptʃərəsli] ,
brothers **,** **who** **embraced** **them** **rapturously** **,**
兄弟 , WHO 拥抱 他们 欣喜若狂 ,

突然间，他们发现自己已近在咫尺，被朋友、同伴、兄弟们包围着，他们热情地拥抱了他们。

['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] ['breɪvəri] , ['pɪtiɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] ['wi:knəs] ,
praising **them** **for** **their** **fortitude** **and** **bravery** **,** **pitying** **their** **present** **weakness** **,**
赞扬 他们 为了 他们的 坚韧 和 勇敢 , 怜悯 他们的 展示 弱点 ,
[kə'resɪŋ] , ['tʃɪrɪŋ] , ['kʌmfərtɪŋ] [ðem; ðəm] .
caressing **,** **cheering** **,** **comforting** **them** **.**
爱抚 , 欢呼 , 令人感到安慰 他们 .

赞扬他们的坚韧和勇敢，怜悯他们目前的虚弱，抚摸他们，鼓励他们，安慰他们。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] ['traɪʌmf] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] ,
So **they** **were** **brought** **in** **triumph** **back** **to** **their** **beloved** **city** **,**
所以 他们 是 带来 在 胜利 后退 到 他们的 心爱 城市 ,

于是，他们凯旋而归，回到了他们挚爱的城市。

[wer] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .
where **a** **banquet** **was** **prepared** **in** **honor** **of** **their** **return** **.**
在哪里 一个 宴会 曾是 准备 在 荣誉 的 他们的 返回 .

为了庆祝他们凯旋，人们准备了盛宴。

" [soʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪn'groʊsɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [felt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
" **So** **general** **and** **engrossing** **was** **the** **interest** **felt** **in** **this** **event** **,**
" 所以 一般的 和 引人入胜 曾是 这 兴趣 毛毡 在 这 事件 ,

“人们对这一事件表现出了如此普遍而引人入胜的兴趣，”

[ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'læməti] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['fɑ:loʊd] .
that **a** **public** **calamity** **had** **well** **-** **nigh** **followed** **.**
那 一个 民众 灾害 有 出色地 - 夜 随后 .

一场公共灾难几乎就要发生了。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [moʊst] ['vɪdʒɪlənt]
The **attendants** **on** **the** **princes** **and** **princesses** **(** **usually** **most** **vigilant**
这 服务员 在 这 王子们 和 公主们 (通常 最多 警惕的
[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]) ,
and **faithful** **)** **,**
和 忠实) ,

王子和公主的侍从（通常最警惕、最忠诚），

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [fər'gɑ:t] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] ,
in **the** **excitement** **of** **the** **occasion** **,** **forgot** **their** **charge** **,**
在 这 激动 的 这 场合 , 忘了 他们的 收费 ,

在兴奋的气氛中，他们忘记了自己的职责。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ['ɪnstəntli] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ]
and **the** **young** **folks** **instantly** **seized** **the** **opportunity** **to** **rush** **out** **of** **the** **city** **by**
和 这 年轻的 各位 即刻 查获 这 机会 到 匆忙 出去 的 这 城市 经过
[ə; eɪ] [saɪd] [geɪt] ;
a **side** **gate** **;**
一个 边 门 ;

年轻人立刻抓住机会，从侧门冲出了城；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [wɜːr; wər] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd]

and	when	they	were	discovered	were	half	-	way	across	the	meadow	,	and
和	什么时候	他们	是	发现	是	一半	-	方式	穿过	这	草地	,	和

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] .

making	for	the	wood	beyond	.
制作	为了	这	木头	超过	.

当人们发现他们时，他们已经走到草地的一半，正朝着远处的树林走去。

[ɪn] [ðɪs] [wʊd] (['veri] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['drɪri]) [greɪt] ['deɪndʒər] , ['pɑːsəbli] [deθ] , [wʊd] [hæv; həv]

In	this	wood	(	very	dark	and	dreary	)	great	danger	,	possibly	death	,	would	have
在	这	木头	(	非常	黑暗的	和	凄凉	)	伟大的	危险	,	可能	死亡	,	会	有

[,əuvə'teikən][ðem; ðəm] ;

overtaken	them	;
被超越	他们	;

在这片（非常黑暗阴森的）树林里，他们本可能遭遇巨大的危险，甚至死亡；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [rɪ'streɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]

but	the	silly	things	,	impatient	of	the	wholesome	restraint	in	which	,	by	order	of
但	这	愚蠢的	事物	,	不耐烦	的	这	健康	克制	在	哪个	,	经过	命令	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	government	,
这	政府	,

但那些愚蠢的事物，却对政府命令下达的健康约束缺乏耐心，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv]

they	were	held	till	they	should	arrive	at	years	of	discretion	,	thought	only	of
他们	是	握住	直到	他们	应该	到达	在	年	的	审慎	,	想法	仅有的	的

['geɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['friːdəm] ,

gaining	their	freedom	,
获得	他们的	自由	,

他们被关押到可以自由行动的年纪，一心只想获得自由。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz]

and	were	pushing	on	at	a	great	pace	,	frisking	and	frolicking	together	as
和	是	推动	在	在	一个	伟大的	步伐	,	搜身	和	嬉戏	一起	作为

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

他们一路欢声笑语，飞快地向前走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [siːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , ['spiːdəli] [brɔːt] [bæk]

They	were	,	however	,	seen	in	time	to	avert	the	catastrophe	,	speedily	brought	back
他们	是	,	然而	,	已见	在	时间	到	避免	这	灾难	,	迅速地	带来	后退

[tuː; tə]['duːti] ,

to	duty	,
到	责任	,

然而，他们被及时发现，避免了灾难的发生，并迅速被送回岗位。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] , [ðoʊ] [rɪ'spektfəli] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ðoʊ] ['saɪənz][ʌv; əv]

and	given	decidedly	,	though	respectfully	,	to	understand	that	,	though	scions	of
和	给定	绝对地	,	尽管	尊敬	,	到	理解	那	,	尽管	接穗	的

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪs] ,

a	royal	race	,
一个	皇家	种族	,

虽然是皇室后裔，但我们仍然要带着敬意，明确地理解这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['ʌndər] ['tuːtɚz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] .

they	were	still	to	consider	themselves	under	tutors	and	governors	.
他们	是	仍然	到	考虑	他们自己	在下面	导师	和	州长们	.

他们仍然认为自己处于导师和统治者的管辖之下。

" [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

"	Then	all	was	quiet	.
"	然后	全部	曾是	安静的	.

然后一切都安静了下来。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

The	gates	were	closed	,	the	good	little	people	laid	themselves	down	to	sleep	,
这	大门	是	关闭	,	这	好的	小的	人们	铺设	他们自己	向下	到	睡觉	,

大门关上了，善良的小人们都躺下睡觉了。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [naɪt] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['sɪti] .

the	sentinels	began	their	watch	,	and	night	settled	down	upon	the	peaceful	city	.
这	哨兵	开始	他们的	手表	,	和	夜晚	定居	向下	之上	这	和平	城市	.

哨兵们开始值守，夜幕降临在宁静的城市。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , ['laɪtɪŋ] [ɪts] ['sɪŋg(ə)l] ['ʃeɪpli] [doʊm] ,

Presently	the	moon	rose	,	lighting	its	single	shapely	dome	,
目前	这	月亮	玫瑰	,	灯光	它是	单身的	优美	穹顶	,

这时，月亮升了起来，照亮了它那形状优美的穹顶。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [roʊd] ['leɪtli] [trɑːd] - [den] [baɪ] [soʊ] ['meni] ['bɪzi] [fiːt] ,

the	deserted	road	lately	trod	-	den	by	so	many	busy	feet	,
这	荒凉的	路	最近	践踏	-	丹	经过	所以	许多	忙碌的	脚	,

这条路最近曾被无数繁忙的脚步走过，如今却空无一人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːi] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] .

and	the	dewy	meadow	where	the	cattle	were	resting	.
和	这	露水	草地	在哪里	这	牛	是	休息	.

还有牛群休息的沾满露水的草地。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

"	And	now	I	wish	we	might	say	goodnight	to	the	simple	,
"	和	现在	我	希望	我们	可能	说	晚安	到	这	简单的	,

现在我希望我们能向淳朴的人们道晚安，

['kaɪndli] ['piːp(ə)l] [huːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ,

kindly	people	whose	occupations	we	have	followed	for	a	day	,
亲切地	人们	谁	职业	我们	有	随后	为了	一个	天	,

我们跟随这些友善的人们度过了一天，了解了他们的职业。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['meni] [sʌtʃ] [deɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

leaving	them	in	the	assurance	that	many	such	days	were	to	follow	,
离开	他们	在	这	保证	那	许多	这样的	天	是	到	跟随	,

让他们确信，这样的日子还会继续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ðeɪ] [soʊ] ['rɪtʃli]

and	that	they	were	long	to	enjoy	the	peace	and	prosperity	they	so	richly
和	那	他们	是	长的	到	享受	这	和平	和	繁荣	他们	所以	丰富

[dɪ'zɜːrvd] .

deserved	.
应得的	.

他们渴望享受他们应得的和平与繁荣。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , ['tendɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks] ,

How	pleasant	to	think	of	them	building	their	houses	,	tending	their	flocks	,
如何	令人愉快的	到	思考	的	他们	建筑	他们的	房屋	,	倾向于	他们的	羊群	,

想到他们建造房屋、照料羊群，真是令人愉快。

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [gʊd] [kwiːn] ,

taking	care	of	the	little	ones	,	waiting	upon	their	good	queen	,
采取	关心	的	这	小的	一个	,	等待	之上	他们的	好的	女王	,

照顾幼崽，侍奉他们善良的女王，

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['vɜ:rtʃʊ] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs]

in	the	practice	of	all	those	virtues	that	make	a	community	happy	and	prosperous
在	这	实践	的	全部	那些	美德	那	制作	一个	社区	快乐的	和	繁荣

!

!

!

践行所有使社会幸福繁荣的美德!

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [plænd] [æn; ən]

this	very	day	the	chieftains	of	a	neighboring	tribe	had	met	and	planned	an
这	非常	天	这	酋长们	的	一个	邻接	部落	有	遇见	和	计划	一个

[ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kwaɪət] ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [greɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd]

assault	upon	this	quiet	city	that	was	to	result	in	great	loss	of	property	and
突击	之上	这	安静的	城市	那	曾是	到	结果	在	伟大的	损失	的	财产	和

[laɪf] ,

life	,
生活	,

就在这一天，邻近部落的首领们开会策划袭击这座宁静的城市，这将导致巨大的财产和生命损失。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['i:ðər] .

and	of	that	which	to	them	was	far	more	precious	than	either	.
和	的	那	哪个	到	他们	曾是	远的	更多的	宝贵的	比	任何一个	.

以及对他们而言比这两者都珍贵得多的东西。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

"	There	was	not	the	shadow	of	an	excuse	for	the	invasion	.
"	那里	曾是	不是	这	阴影	的	一个	原谅	为了	这	入侵	.

“入侵没有任何借口可言。”

[ðə; ði] [hɪl] ['pi:p(ə)l] — [ə; eɪ] [fɪrs] , [breɪv] [traɪb] , [treɪnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] ,

The	hill	people	—	a	fierce	,	brave	tribe	,	trained	under	a	military	government	,
这	爬坡道	人们	—	一个	凶猛的	,	勇敢的	部落	,	受过训练	在下面	一个	军队	政府	,

山地居民——一个骁勇善战、勇敢无畏的部落，他们曾接受过军事政府的训练。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ju:θ] — [hæd; həd][noʊ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]

and	accustomed	to	fighting	from	their	youth	—	had	no	quarrel	with
和	习惯	到	斗争	从	他们的	青年	—	有	不	争吵	和

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

the	citizens	of	the	plain	,
这	公民	的	这	清楚的	,

他们自幼便习惯战斗，与平原上的居民并无冲突。

[hu:] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] [ɔ:r][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni]

who	had	no	mind	to	fight	with	their	neighbors	or	to	interfere	with	any
WHO	有	不	头脑	到	斗争	和	他们的	邻居	或者	到	干扰	和	任何

[wʌnz] [raɪts] .

one's	rights	.
一个人的	权利	.

他们无意与邻居发生争执，也无意干涉任何人的权利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪl] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [sleɪv] - ['hoʊldɚz] , [ænd; ənd] , [wen'evər] [ðer; ðər] [is'tæbliʃmənts]

But	the	hill	people	were	slave	-	holders	,	and	,	whenever	their	establishments
但	这	爬坡道	人们	是	奴隶	-	持有者	,	和	,	每当	他们的	机构

['wɑ:ntɪd] [rɪ'plɛnɪʃ] ,

wanted	replenishing	,
通缉	补充	,

但山民们是奴隶主，每当他们的奴隶贩卖需要补充兵力时，

[ðeɪ] [sent] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ə'tæk] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] ;

they	sent	out	an	army	to	attack	some	neighboring	city	;
他们	发送	出去	一个	军队	到	攻击	一些	邻接	城市	;

他们派出一支军队去攻打邻近的某个城市；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [duː] ,

and	if	they	gained	the	victory	(	as	they	were	pretty	sure	to	do	,
和	如果	他们	获得	这	胜利	(	作为	他们	是	漂亮的	当然	到	做	,

如果他们取得了胜利（他们几乎肯定会取得胜利），

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fɪrs] , [breɪv] [reɪs]) ,

for	they	were	a	fierce	,	brave	race	)	,
为了	他们	是	一个	凶猛的	,	勇敢的	种族	)	,

因为他们是一个勇猛、勇敢的民族），

[ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] ['ɪntuː] ['evri] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

they	would	rush	into	every	house	in	the	city	and	carry	off	all	the	babies	they	could
他们	会	匆忙	进入	每一个	房子	在	这	城市	和	携带	离开	全部	这	婴儿	他们	可以

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

他们会冲进城里的每一户人家，把他们能找到的所有婴儿都掳走。

[tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [sleɪvz] .

to	be	brought	up	as	slaves	.
到	是	带来	向上	作为	奴隶	.

被当作奴隶抚养长大。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪti] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn]

"	And	this	is	what	they	had	planned	to	do	to	the	pretty	city	lying	asleep	in
"	和	这	是	什么	他们	有	计划	到	做	到	这	漂亮的	城市	说谎	睡着了	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒʊ'laɪ] ['iːvnɪŋ] .

the	moonlight	on	a	July	evening	.
这	月光	在	一个	七月	晚上	.

“这就是他们计划对七月夜晚月光下沉睡的美丽城市所做的事情。”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'baʊt] [nuːn] — [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] ;

"	They	started	about	noon	—	a	large	body	of	infantry	,	making	a	fine	show	;
"	他们	开始	关于	中午	—	一个	大的	身体	的	步兵	,	制作	一个	美好的	展示	;

“他们大约中午出发——一大群步兵，场面十分壮观；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːr] ['pɑːlɪʃt] ['ɑːrmər] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [dʒet] , [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

for	they	wore	polished	armor	as	black	as	jet	,	that	shone	in	the	sun	,
为了	他们	穿着	抛光	盔甲	作为	黑色的	作为	喷射	,	那	闪耀	在	这	太阳	,

因为他们身穿漆黑如墨的锃亮盔甲，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['wepən] .

and	every	one	of	them	carried	a	murderous	weapon	.
和	每一个	一	的	他们	携带	一个	杀人犯	武器	.

他们每个人都携带了一件杀人武器。

[ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['breɪvəst] , [waɪl] [ðə; ði]

The	advance	guard	was	made	up	of	the	biggest	and	bravest	,	while	the
这	进步	警卫	曾是	制成	向上	的	这	最大	和	最勇敢的	,	尽管	这

['vetərənz] ,

veterans	,
退伍军人	,

先头部队由身材最高大、最勇敢的人组成，而老兵们.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [huː] [lækt] [ɪk'spɪriəns] , [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

and	the	young	soldiers	who	lacked	experience	,	brought	up	the	rear	.
和	这	年轻的	士兵	WHO	缺乏	经验	,	带来	向上	这	后部	.

而那些缺乏经验的年轻士兵则落在队伍最后。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪrisəm] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['rɑːki] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl]

"	They	had	a	long	wearisome	march	across	a	rocky	plain	and	up	a	steep	hill
"	他们	有	一个	长的	令人厌倦的	行进	穿过	一个	岩石	清楚的	和	向上	一个	陡	爬坡道

.

:

.

他们跋涉了很长一段漫长而疲惫的路，穿过一片岩石平原，爬上一座陡峭的山坡。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər][tuː; tə] [krɔːs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]

Then	there	was	a	river	to	cross	,	and	on	the	other	side	a	stretch	of
然后	那里	曾是	一个	河	到	叉	,	和	在	这	其他	边	一个	拉紧	的

['dezərt] [lænd] ,

desert	land	,
沙漠	土地	,

然后还要过一条河，河对岸是一片沙漠地带。

[wer] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [biːt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

where	the	hot	sun	beat	upon	their	heads	,
在哪里	这	热的	太阳	打	之上	他们的	头部	,

烈日炙烤着他们的头顶，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['ræpɪd] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ]

and	where	it	must	have	been	hard	to	keep	up	the	rapid	pace	at	which
和	在哪里	它	必须	有	到过	难的	到	保持	向上	这	迅速的	步伐	在	哪个

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] .

they	marched	.
他们	行军	.

而且，要保持他们行军的快速步伐，一定很困难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] , [ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] !

But	they	pressed	on	,	and	woe	to	him	who	stumbled	and	fell	!
但	他们	按下	在	,	和	悲哀	到	他	WHO	踉跄	和	跌倒	!

但他们继续前进，跌倒的人有祸了！

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stɑːp][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən]

for	not	a	soldier	was	allowed	to	stop	an	instant	to	help	his	fallen
为了	不是	一个	士兵	曾是	允许	到	停止	一个	立即的	到	帮助	他的	倒下

['kɑːmræd] .

comrade	.
同志	.

没有一个士兵被允许停下来片刻去帮助倒下的战友。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [swept] [ɑːn][ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

The	whole	army	swept	on	and	over	him	,
这	所有的	军队	扫荡	在	和	超过	他	,

整支军队都从他身上冲了过去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stræglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [ræŋks][ɔːr] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]

and	there	was	no	straggling	from	the	close	ranks	or	resting	for	one
和	那里	曾是	不	零散的	从	这	关闭	排名	或者	休息	为了	一

['ɪnstənt] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

instant	till	the	day's	journey	was	accomplished	.
立即的	直到	这	天	旅行	曾是	完成	.

队伍紧密排列，一刻不停，直到当天的行程结束，没有一丝一毫的懈怠。

" [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['drɪri] [wʊd] .

"	The	last	stage	of	the	journey	was	through	a	dreary	wood	.
"	这	最后的	阶段	的	这	旅行	曾是	通过	一个	凄凉	木头	.

旅程的最后一站是穿过一片阴森的树林。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˌʌnˈsiːn] [ˈdeɪndʒəz] .

Here	they	were	exposed	to	many	unseen	dangers	.
这里	他们	是	裸露	到	许多	看不见	危险	.

在这里，他们面临着许多看不见的危险。

[biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [spræŋ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [ðem; ðəm] .

Beasts	of	prey	sprang	out	upon	and	devoured	them	.
野兽	的	猎物	弹簧	出去	之上	和	吞噬	他们	.

猛兽扑向他们，将他们吞噬。

[ə; eɪ] [bɪg] [bɜːrd] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈlɔːft] [sʌm; səm] [pʊr] [retʃ] [huːz] [feɪt] [ˌaɪ ˈtiː]

A	big	bird	swooped	down	and	carried	aloft	some	poor	wretch	whose	fate	it
一个	大的	鸟	俯冲	向下	和	携带	高空	一些	贫穷的	可怜虫	谁	命运	它

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [mɔː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [bɜːrd] .

was	to	fill	the	hungry	maw	of	a	baby	bird	.
曾是	到	充满	这	饥饿的	嘴	的	一个	婴儿	鸟	.

一只大鸟俯冲而下，叼起一只可怜的小家伙，它的命运是成为一只饥饿的小鸟的口中的食物。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,

And	many	an	unfortunate	,
和	许多	一个	不幸	,

还有许多不幸的人，

[ˈgetɪŋ] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [greɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [sɪlk] [ðæt] [hʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] ,

getting	entangled	in	a	soft	gray	curtain	of	silk	that	hung	across	the	path	,
获得	纠缠	在	一个	柔软的	灰色的	窗帘	的	丝绸	那	悬挂	穿过	这	小路	,

被垂在路上的柔软灰色丝绸帘子缠住了，

[ˈstrʌgld] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪmˈself] ,

struggled	vainly	to	extricate	himself	,
挣扎	徒劳地	到	解脱	他自己	,

他徒劳地挣扎着想要脱身，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈheri] [ˈmɑːnstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwoʊv(ə)n] [ðə; ði] [sner] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [den] [ænd; ənd]

till	the	hairy	monster	which	had	woven	the	snare	crept	out	of	his	den	and
直到	这	毛茸茸	怪物	哪个	有	编织	这	圈套	悄悄地爬	出去	的	他的	丹	和

[krækt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

cracked	his	bones	and	sucked	the	last	drop	of	his	blood	.
裂纹	他的	骨头	和	真烂	这	最后的	降低	的	他的	血	.

直到编织陷阱的毛茸茸的怪物从洞穴里爬出来，咬碎了他的骨头，吸干了他最后一滴血。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naɪt] [wen] , [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] , [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv]

"	It	was	night	when	,	weary	and	dusty	,	the	army	reached	the	borders	of
"	它	曾是	夜晚	什么时候	,	厌倦	和	尘土飞扬	,	这	军队	达到	这	边界	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

“夜幕降临，疲惫不堪、满身尘土的军队抵达了森林的边缘。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fərˈgɑːt] [bəuθ] [ðer; ðər] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɔːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

But	they	forgot	both	their	fatigue	and	their	losses	by	the	way	when	they	saw
但	他们	忘了	两个都	他们的	疲劳	和	他们的	损失	经过	这	方式	什么时候	他们	锯

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːn] [ˈmedoʊ] ,

before	them	in	the	middle	of	a	green	meadow	,
前	他们	在	这	中间	的	一个	绿色的	草地	,

但是，当他们看到眼前一片绿色的草地时，他们便忘记了疲惫和损失。

[ɪts] [doʊm] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈprɪti] ,

its	dome	glittering	in	the	light	of	the	setting	sun	,	the	pretty	,
它是	穹顶	闪闪发光	在	这	光	的	这	环境	太阳	,	这	漂亮的	,

它的圆顶在夕阳的映照下闪闪发光，非常漂亮，

['prɑːspərəs] ['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd] [breɪvd] [ɔːl] [ðiːz] ['deindʒəz][tuː; tə][rɑːb] .

prosperous	city	they	had	braved	all	these	dangers	to	rob	.
繁荣	城市	他们	有	勇敢	全部	这些	危险	到	抢	.

他们冒着一切危险，抢劫了这座繁荣的城市。

" [ðeɪ] ['restɪd] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] .

"	They	rested	that	night	,	but	were	on	the	march	soon	after	sunrise	.
"	他们	休息	那	夜晚	,	但	是	在	这	行进	很快	后	日出	.

“他们当晚休息了一会儿，但日出后不久就继续行军了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['sentənəlz] [ɑːn] [gɑːrd] ,

A	few	rushed	forward	to	surprise	the	sentinels	on	guard	,
一个	很少	匆忙	向前	到	惊喜	这	哨兵	在	警卫	,

几个人冲上前去，想给站岗的哨兵一个惊喜。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [əd'vænst] [mɔːr] ['sloʊli] , [ɪn]['sɑːlɪd]['feɪlæŋks] ,

while	the	main	body	of	the	army	advanced	more	slowly	,	in	solid	phalanx	,
尽管	这	主要的	身体	的	这	军队	先进的	更多的	缓慢地	,	在	坚硬的	方阵	,

而主力部队则以较为缓慢的速度，组成坚固的方阵向前推进。

[ðer; ðər] [breɪv] [koʊts] - [ʌv; əv] - [meɪl] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

their	brave	coats	-	of	-	mail	catching	the	early	rays	of	the	sun	.
他们的	勇敢的	外套	-	的	-	邮件	捕捉	这	早期的	射线	的	这	太阳	.

他们勇敢的锁子甲沐浴在清晨的阳光中。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zæstər] , [pər'suːd]

"	Meanwhile	the	peaceful	inhabitants	,	all	unconscious	of	coming	disaster	,	pursued
"	同时	这	和平	居民	,	全部	无意识	的	未来	灾难	,	追击

[ðer; ðər]['juːʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] — ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] ,

their	usual	occupations	—	waiting	on	the	queen	-	mother	,
他们的	通常	职业	—	等待	在	这	女王	-	母亲	,

与此同时，那些安宁的居民们，全然不知即将到来的灾难，依然如常地做着他们平常的工作——侍奉王太后，

['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaɪn] , ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] , ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .

milking	the	kine	,	building	houses	,	cleaning	the	streets	.
挤奶	这	牛	,	建筑	房屋	,	打扫	这	街道	.

挤牛奶、盖房子、清扫街道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ə'lɑːrm] : - [ðə; ði][foʊ][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ! -

Then	came	the	alarm	:	'	The	foe	is	at	the	gate	!	'
然后	来了	这	警报	:	-	这	敌人	是	在	这	门	!	-

随后警报响起：“敌人兵临城下！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [wʌt] [breɪv] [stʌf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][wɜːr; wər] [meɪd] ;

and	you	should	have	seen	of	what	brave	stuff	the	little	folks	were	made	;
和	你	应该	有	已见	的	什么	勇敢的	东西	这	小的	各位	是	制成	;

你应该看看这些小人物们是多么勇敢；

[haʊ] [iːtʃ] [wʌn] [left] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɔːr] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['ɪmplɪment] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ænd; ənd]

how	each	one	left	his	occupation	or	dropped	his	implement	of	labor	,	and
如何	每个	一	左边	他的	职业	或者	掉落	他的	实施	的	劳动	,	和

[frʌm; frəm] ['pæləs] ,

from	palace	,
从	宫殿	,

每个人都离开了自己的职业或丢弃了劳动工具，并从宫殿里离开了。

[hɔːl] , [ænd; ənd] [hʌt] , [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] .

hall	,	and	hut	,	ran	out	to	defend	the	beloved	city	.
大厅	,	和	小屋	,	跑	出去	到	保卫	这	心爱	城市	.

大厅和小屋，都跑出去保卫他们挚爱的城市。

['oʊnli][ðə; ði] ['kwi:nz] ['bɑ:di] - [gɑ:rd] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]

Only	the	queen's	body	-	guard	remained	and	a	few	of	the	nurses	left	in	charge
仅有的	这	女王的	身体	-	警卫	剩余	和	一个	很少	的	这	护士	左边	在	收费

[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi:z] .

of	the	babies	.
的	这	婴儿	.

只剩下女王的贴身护卫和几名负责照顾婴儿的护士。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][mɑ:rk] [haʊ] [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [geɪv] [ðem; ðəm] [streŋθ] .

"	And	it	was	wonderful	to	mark	how	their	courage	gave	them	strength	.
"	和	它	曾是	精彩的	到	标记	如何	他们的	勇气	给予	他们	力量	.

“看到他们的勇气如何赋予他们力量，真是太棒了。”

[ðer; ðər] [ə'seɪlənts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:lər] , [strɔ:ŋgər] [reɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

Their	assailants	were	of	a	taller	,	stronger	race	than	they	;
他们的	袭击者	是	的	一个	更高	,	更强	种族	比	他们	;

袭击他们的人比他们更高大、更强壮；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['nʌmbərz] , [wɜ:r; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] [laɪt] [ɪn]

but	the	little	folks	had	the	advantage	in	numbers	,	were	quiet	and	light	in
但	这	小的	各位	有	这	优势	在	数字	,	是	安静的	和	光	在

[ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,

their	movements	,
他们的	移动	,

但是，小矮人们人数众多，行动轻盈安静，占据了优势。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [gʊd] ['peitriəts] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens]

and	possessed	a	double	portion	of	the	bravery	good	patriots	feel	in	the	defence
和	拥有	一个	双倍的	部分	的	这	勇敢	好的	爱国者	感觉	在	这	防御

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .

of	the	commonwealth	.
的	这	联邦	.

并且拥有爱国者在保卫国家时所应有的双倍勇气。

" [ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪm] [tu:; tə] [lɪm] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] .

"	They	threw	themselves	face	to	face	and	limb	to	limb	upon	their	assailants	.
"	他们	扔	他们自己	脸	到	脸	和	肢	到	肢	之上	他们的	袭击者	.

他们与袭击者正面、肢体相撞地扑向他们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd]

With	their	living	bodies	they	raised	a	wall	across	the	track	of	the	army	,	and
和	他们的	活的	身体	他们	提高	一个	墙	穿过	这	追踪	的	这	军队	,	和

,

,

,

他们用自己的鲜血和生命在军队的行进路线上筑起了一道墙，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ðeɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

as	they	came	once	and	again	,	and	yet	again	,	they	drove	them	back	.
作为	他们	来了	一次	和	再次	,	和	然而	再次	,	他们	驾驶	他们	后退	.

他们一次又一次地来，一次又一次地被击退。

['hʌndrədz] [wɜ:r; wər] [sleɪn] [æt; ət] ['evri] ['ɑ:nslɔ:t] , [bʌt; bət] ['hʌndrədz] ['ɪnstəntli] [fɪld] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]

Hundreds	were	slain	at	every	onslaught	,	but	hundreds	instantly	filled	their	places
数百	是	被杀	在	每一个	猛攻	,	但	数百	即刻	已填	他们的	地方

.

:

.

每次袭击都有数百人丧生，但同时也有数百人立即填补了他们的位置。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæts] .

There	were	plenty	of	single	combats	.
那里	是	很多	的	单身的	战斗	.

单打独斗的场面很多。

[wʌn] [wʊd] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'pɔːn][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ænd; ənd] [klɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn]

One	would	throw	himself	upon	his	antagonist	and	cling	there	till	he	was	cut	in
一	会	扔	他自己	之上	他的	反派	和	黏着	那里	直到	他	曾是	切	在

['piːsɪz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

pieces	and	fell	to	the	ground	,
件	和	跌倒	到	这	地面	,

其中一人会扑向对手，紧紧抓住不放，直到被撕成碎片倒在地上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [seɪm]

and	another	and	another	would	spring	to	take	his	place	to	meet	the	same
和	其他	和	其他	会	春天	到	拿	他的	地方	到	见面	这	相同的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

然后又一个接一个地跳出来代替他，最终也难逃同样的命运。

['dʌzənz] [fɔːt] [tə'geðər] — ['hedz] , [legz] , [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ['ɪntətwaɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən]

Dozens	fought	together	—	heads	,	legs	,	and	bodies	intertwining	in	an
几十个	战斗	一起	—	头部	,	腿	,	和	身体	交织	在	一个

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [mæs] ,

indistinguishable	mass	,
无法区分的	大量的	,

数十人混战在一起——头颅、腿脚和躯体纠缠在一起，变成一团难以分辨的肉体。

[iːtʃ] [held] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [grɪp] [ðæt] ['oʊnli] ['luːsnd] [ɪn] [deθ] .

each	held	in	a	savage	grip	that	only	loosened	in	death	.
每个	握住	在	一个	野蛮的	紧握	那	仅有的	松动	在	死亡	.

每一处都紧紧地束缚着他们，只有死亡才能让他们松开。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]

A	dozen	devoted	themselves	to	certain	death	for	the	chance	of	killing	a
一个	打	奉献	他们自己	到	肯定	死亡	为了	这	机会	的	杀	一个

['sɪŋg(ə)l][æn'tægənɪst] .

single	antagonist	.
单身的	反派	.

十二个人甘愿赴死，只为有机会杀死一个敌人。

['ʃʊrli] [sʌtʃ] ['despərət] ['breɪvəri] , [sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['herəʊɪzəm] , [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] !

Surely	such	desperate	bravery	,	such	generous	heroism	,	deserved	to	gain	a	victory	!
一定	这样的	绝望的	勇敢	,	这样的	慷慨的	英雄主义	,	应得的	到	获得	一个	胜利	!

如此孤注一掷的勇气，如此慷慨的英雄主义，理应获得胜利！

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] , [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd] , [loʊ] !

"	But	there	was	a	sudden	rush	,	a	break	in	the	ranks	,	and	,	lo	!
"	但	那里	曾是	一个	突然	匆忙	,	一个	休息	在	这	排名	,	和	,	洛	!

“但是突然间，人群涌动起来，队伍出现了断裂，瞧！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , — [bæk] [ɪn][ɔːl] [heɪst] , — [ɪf] , [baɪ]

the	little	people	were	running	back	to	the	city	,	—	back	in	all	haste	,	—	if	,	by
这	小的	人们	是	跑步	后退	到	这	城市	,	—	后退	在	全部	匆忙	,	—	如果	,	经过

['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

any	possibility	,
任何	可能性	,

小人们正拼命地往城里跑——如果还有一丝可能的话——

[ðeɪ] [maɪt] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪktɝz] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ðeɪ] [praɪzd] [moʊst] .

they	might	save	from	the	victor's	clutch	the	treasures	they	prized	most	.
他们	可能	节省	从	这	胜利者的	离合器	这	宝藏	他们	珍贵的	最多	.

他们或许能从胜利者手中夺回他们最珍视的宝物。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪld] [ðer; ðər] ['efərts] ?

But	what	availed	their	efforts	?
但	什么	已利用	他们的	努力	?

但他们的努力又有何用呢?

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns]

The	enemy	was	close	behind	them	,	forcing	their	way	through	the	main	entrance
这	敌人	曾是	关闭	在后面	他们	,	强制	他们的	方式	通过	这	主要的	入口

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪd] [geɪts] ,

and	the	side	gates	,
和	这	边	大门	,

敌人紧随其后，强行攻入正门和侧门。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['sɪti] .

till	the	whole	army	was	pouring	into	the	devoted	city	.
直到	这	所有的	军队	曾是	浇注	进入	这	奉献	城市	.

直到整支军队涌入这座神圣的城市。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɑːloʊd] ?

"	Can	you	imagine	the	scene	that	followed	?
"	能	你	想象	这	场景	那	随后	?

你能想象接下来的场景吗?

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər] [left]

The	queen	-	mother	and	the	young	princes	and	princesses	were	left
这	女王	-	母亲	和	这	年轻的	王子们	和	公主们	是	左边

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] ,

undisturbed	in	their	apartments	,
未受干扰	在	他们的	公寓	,

王太后和年幼的王子公主们则安然待在各自的寝宫里。

[bʌt; bət]['ɪntuː] ['evri] ['ʌðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [ruːd] ['soʊldʒərz] [rʌʃt] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

but	into	every	other	house	in	the	city	,	the	rude	soldiers	rushed	,	searching	for
但	进入	每一个	其他	房子	在	这	城市	,	这	粗鲁的	士兵	匆忙	,	搜索	为了

[ðə; ði] [pʊr] ['beɪbiːz] .

the	poor	babies	.
这	贫穷的	婴儿	.

但是，粗鲁的士兵们冲进城里的每一户人家，搜寻那些可怜的婴儿。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,

Many	of	them	their	nurses	had	hidden	away	,
许多	的	他们	他们的	护士	有	隐	离开	,

许多护士都把他们藏了起来。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ;

hoping	that	in	the	confusion	their	hiding	-	places	would	not	be	discovered	;
希望	那	在	这	困惑	他们的	隐藏	-	地方	会	不是	是	发现	;

希望在混乱中他们的藏身之处不会被发现;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['fɛloʊz] — [oʊld][hændz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] —

but	the	cunning	fellows	—	old	hands	some	of	them	at	the	business	—
但	这	狡猾	伙伴们	—	老的	双手	一些	的	他们	在	这	商业	—

[siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .

seemed	to	know	just	where	to	look	.
似乎	到	知道	只是	在哪里	到	看	.

但这些狡猾的家伙——其中一些人还是这行的老手——似乎知道该去哪里找。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ðæt] [deɪ] .

Hundreds	**and**	**hundreds**	**of**	**little**	**ones**	**were**	**captured**	**that**	**day**	**.**
数百	和	数百	的	小的	一个	是	捕获	那	天	.

那天有成百上千的小孩被抓获。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənts] [klɑːspt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	**faithful**	**attendants**	**clasped**	**and**	**clung**	**to**	**them**	**,**
这	忠实	服务员	紧握	和	紧紧抓住	到	他们	,

忠实的侍从们紧紧地抱着他们，

['sʌfərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]

suffering	**themselves**	**to**	**be**	**torn**	**in**	**pieces**	**before**	**giving**	**them**	**up**	**,**	**but**	**the**
痛苦	他们自己	到	是	撕裂	在	件	前	给予	他们	向上	,	但	这

['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

sacrifice	**was**	**in**	**vain**	**.**
牺牲	曾是	在	徒劳	.

他们甘愿被撕成碎片才肯献出自己，但这种牺牲是徒劳的。

" [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gæstli] [siːn] .

"	**The**	**moon**	**shone**	**down**	**that**	**night**	**upon**	**a**	**ghastly**	**scene**	**.**
"	这	月亮	闪耀	向下	那	夜晚	之上	一个	阴森	场景	.

“那天晚上，月光洒在可怕的景象上。”

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [struːd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	**dead**	**and**	**dying**	**strewed**	**the**	**ground**	**,**
这	死的	和	垂死	散落的	这	地面	,

死者和垂死者横七竖八地躺在地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪn] .

and	**the**	**avenues**	**leading**	**to**	**the**	**city**	**were**	**choked**	**with**	**the**	**slain**	**.**
和	这	途径	领导	到	这	城市	是	窒息	和	这	被杀	.

通往市区的街道上挤满了死者。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['desələt] , [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

Hundreds	**of**	**homes**	**were**	**made**	**desolate**	**,**	**that**	**only**	**the**	**night**	**before**	**were**	**full**	**of**
数百	的	房屋	是	制成	荒凉	,	那	仅有的	这	夜晚	前	是	满的	的

['piːsf(ə)l] ['kɑːntent] .

peaceful	**content**	**.**
和平	内容	.

数百户人家变得荒凉，而就在前一天晚上，这些家庭还充满了宁静祥和的气氛。

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːrmi] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

"	**Meanwhile**	**,**	**the**	**conquering**	**army**	**,**	**laden**	**with**	**spoils**	**,**	**after**	**another**	**difficult**	**and**
"	同时	,	这	征服	军队	,	满载	和	战利品	,	后	其他	难的	和

['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [hoʊm] .

toilsome	**journey**	**had**	**reached**	**their**	**home**	**.**
辛苦	旅行	有	达到	他们的	家	.

“与此同时，凯旋的军队满载战利品，经过又一次艰难困苦的旅程，终于回到了家乡。

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['beɪbiːz] [wɜːr; wər] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [prəʊ'kjʊəd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn]

The	**captive**	**babies**	**were**	**consigned**	**to**	**the**	**care**	**of**	**slaves**	**,**	**procured**	**long**	**ago**	**in**
这	俘虏	婴儿	是	寄售	到	这	关心	的	奴隶	,	采购	长的	前	在

[ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] ,

a	**similar**	**way**	**,**
一个	相似的	方式	,

这些被俘的婴儿被交给很久以前以类似方式获得的奴隶照料。

[ænd; ənd] [huː] , [ə'pærəntli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [noʊ] ['lʌðər] [laɪf] ,

and	**who**	**,**	**apparently**	**contented**	**and**	**happy**	**,**	**for**	**they**	**knew**	**no**	**other**	**life**	**,**
和	WHO	,	显然	满足	和	快乐的	,	为了	他们	知道	不	其他	生活	,

他们表面上感到满足和快乐，因为他们不知道还有其他的生活方式。

[dɪ'voʊtɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] ['enədʒiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] .

devoted	all	their	energies	to	the	service	of	their	captors	.
奉献	全部	他们的	能量	到	这	服务	的	他们的	俘虏者	.

他们将全部精力都投入到为俘虏他们的人服务中。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld]['stɔ:ri] .

"	Well	,	it	is	an	old	story	.
"	出色地	,	它	是	一个	老的	故事	.

“嗯，这已经是老生常谈了。”

['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'gæn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hæv; həv] [ə'prest] [ðə; ði] [wi:k] , — [ænd; ənd][ænts][ɔ:r]

Ever	since	the	world	began	the	strong	have	oppressed	the	weak	,	—	and	ants	or
曾经	自从	这	世界	开始	这	强的	有	受压迫者	这	虚弱的	,	—	和	蚂蚁	或者

[men] ,

men	,
男人	,

自世界诞生以来，强者就一直压迫弱者——无论是蚂蚁还是人类，

[fɔ:r; fər] [gri:d] [ɔ:r][goʊld] , [wɪl] [du:][ðer; ðər] ['nebəz] [rɔ:ŋ] . "

for	greed	or	gold	,	will	do	their	neighbors	wrong	.	"
为了	贪婪	或者	金子	,	将要	做	他们的	邻居	错误的	.	"

为了贪婪或金钱，他们会伤害邻居。

" [wel] , " [sed] ['mɑ:li] , [æz; əz] [mɪs] [ru:θ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][læst] [ʃi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mænjuskrɪpt] ,

"	Well	,	"	said	Mollie	,	as	Miss	Ruth	laid	down	the	last	sheet	of	her	manuscript	,
"	出色地	,	"	说	莫莉	,	作为	错过	露丝	铺设	向下	这	最后的	床单	的	她	手稿	,

“好吧，”莫莉说着，露丝小姐放下了手稿的最后一页。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [toʊld][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænts][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

"	if	you	hadn't	told	us	beforehand	that	it	was	ants	you	were	going	to
"	如果	你	之前没有	讲述	我们	预先	那	它	曾是	蚂蚁	你	是	去	到

[ri:d] [ə'baʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] .

read	about	I	should	certainly	have	thought	they	were	people	.
读	关于	我	应该	当然	有	想法	他们	是	人们	.

“如果你事先没有告诉我们你要读到的是关于蚂蚁的故事，我肯定会以为它们是人。”

[dəunt] [ðeɪ] [ækt][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][dʒʌst] [laɪk] [foʊks] ?

Don't	they	act	for	all	the	world	just	like	folks	?
不	他们	行为	为了	全部	这	世界	只是	喜欢	各位	?

他们的行为难道不像普通人吗?

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [waɪz] ! "

and	who	would	ever	think	such	little	creatures	could	be	so	wise	!	"
和	WHO	会	曾经	思考	这样的	小的	生物	可以	是	所以	明智的	!	"

谁会想到这些小家伙竟然如此聪明呢!

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [sed] ['su:zi] , " [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði][ænt] - ['sɪtiz] [ɑ:r; ər] [ˌʌndər'graʊnd] ,

"	What	I	want	to	know	,	"	said	Susie	,	"	is	,	If	the	ant	-	cities	are	underground	,
"	什么	我	想	到	知道	,	"	说	苏西	,	"	是	,	如果	这	蚂蚁	-	城市	是	地下	,

“我想知道的是，”苏西说，“如果蚂蚁城市建在地下，

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [si:] [wʌt] [goʊz][ɑ:n][ɪn][ðem; ðəm] ? "

how	can	any	one	see	what	goes	on	in	them	?	"
如何	能	任何	一	看	什么	去	在	在	他们	?	"

谁又能看清他们内心的感受呢?

" [ðæt] [ɪz] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] , " [mɪs] [ru:θ] ['ænsər] .

"	That	is	easily	managed	,	"	Miss	Ruth	answered	.
"	那	是	容易地	管理	,	"	错过	露丝	回答	.

“那很容易处理，”露丝小姐回答道。

" [ə; eɪ] [nest] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	A	nest	is	taken	up	with	a	quantity	of	the	earth	that	surrounds	it	,
"	一个	巢	是	已采取	向上	和	一个	数量	的	这	地球	那	周围环境	它	,

鸟巢会吸收周围大量的泥土，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɑːp] — [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] —

then	it	is	cut	down	from	the	top	—	as	you	would	halve	a	loaf	of	bread	—
然后	它	是	切	向下	从	这	顶部	—	作为	你	会	一半	一个	面包	的	面包	—

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [pɑːrts] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [glæs] ['keɪsɪz] [meɪd] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]

and	the	divided	parts	are	placed	in	glass	cases	made	purposely	to	receive	them
和	这	分割	部分	是	放置	在	玻璃	案例	制成	故意	到	收到	他们

.

:

.

然后从顶部切开——就像把面包切成两半一样——并将切开的部分放入专门制作的玻璃柜中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [noʊ]

Of	course	,	the	little	people	are	greatly	disturbed	for	a	time	,	and	no
的	课程	,	这	小的	人们	是	非常	不安	为了	一个	时间	,	和	不

['wʌndər] ;

wonder	;
想知道	;

当然，小人们一时之间会感到非常不安，这也不足为奇；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]

but	they	soon	grow	accustomed	to	the	new	surroundings	and	go	on	with
但	他们	很快	生长	习惯	到	这	新的	周围环境	和	去	在	和

[ðer; ðər] ['evri] - [deɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

their	every	-	day	employments	as	if	nothing	had	happened	.
他们的	每一个	-	天	就业	作为	如果	没有什么	有	发生	.

但他们很快就适应了新的环境，继续他们的日常工作，仿佛什么都没发生过一样。

[ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [fɜːrm] [wɔːl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sɪti] ;

The	sides	of	the	case	make	a	fine	firm	wall	for	their	city	;
这	侧面	的	这	案件	制作	一个	美好的	公司	墙	为了	他们的	城市	;

箱子的侧面为他们的城市构成了一道坚固的城墙；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] ,

they	are	furnished	with	plenty	of	food	and	building	material	,
他们	是	提供	和	很多	的	食物	和	建筑	材料	,

他们拥有充足的食物和建筑材料，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] ['klɪrɪŋ] [ðer; ðər] [striːts] , ['bɪldɪŋ]

and	soon	they	can	be	seen	busy	at	work	clearing	their	streets	,	building
和	很快	他们	能	是	已见	忙碌的	在	工作	清理	他们的	街道	,	建筑

['haʊzɪz] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['beɪbiːz] ,

houses	,	feeding	the	babies	,
房屋	,	喂养	这	婴儿	,

很快，人们就能看到他们忙着清理街道、建造房屋、喂养婴儿了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ðer; ðər] [glæs] ['sɪti] .

and	quite	contented	and	happy	in	their	glass	city	.
和	相当	满足	和	快乐的	在	他们的	玻璃	城市	.

他们生活在自己的玻璃城里，感到非常满足和快乐。

[ɪf] , ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

If	,	after	months	of	separation	,
如果	,	后	几个月	的	分离	,

如果，在分居数月后，

[æn; ən][ænt][frʌm; frəm][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd][nest][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðər][hiː; hi]

an	ant	from	one	half	of	the	divided	nest	should	be	put	into	the	other	he
一个	蚂蚁	从	一	一半	的	这	分割	巢	应该	是	放	进入	这	其他	他

[wʊd][biː; bi]['rekəgnaɪzd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['welkəmd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ];

would	be	recognized	at	once	and	welcomed	with	joy	;
会	是	认可	在	一次	和	欢迎	和	喜悦	;

将一只蚂蚁从分裂的蚁巢的一半放入另一半，它会立刻被认出来，并受到热烈欢迎；

[bʌt; bət][ɪf][ə; eɪ]['streɪndʒər][wɜːr; wər][ˌɪntrə'duːst][hiː; hi][wʊd][biː; bi][ə'tækt][ænd; ənd]['prɑːbəbli]

but	if	a	stranger	were	introduced	he	would	be	attacked	and	probably
但	如果	一个	陌生人	是	介绍	他	会	是	遭到攻击	和	大概

[kɪld] . "

killed	.	"
被杀	.	"

但如果介绍的是一个陌生人，他就会遭到攻击，甚至可能被杀害。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][greɪt][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænts][æt; ət]['aʊər; ɑːr][haʊs][læst]['sʌmər] , " [sed]

"	We	had	a	great	time	with	the	ants	at	our	house	last	summer	,	"	said
"	我们	有	一个	伟大的	时间	和	这	蚂蚁	在	我们的	房子	最后的	夏天	,	"	说

[ɪ'laɪzə][dʒəʊnz] :

Eliza	Jones	:
伊丽莎	琼斯	:

“去年夏天，我们和家里的蚂蚁玩得很开心，”伊莱扎·琼斯说：

" ['lɪt(ə)l][maɪts][ʌv; əv][red] [θɪŋz] , [juː; jʊ][noʊ] , [ænd; ənd][ðeɪ] [wʊd][get]['ɪntuː][ðə; ði][keɪk] - [tʃest]

"	little	mites	of	red	things	,	you	know	,	and	they	would	get	into	the	cake	-	chest
"	小的	螨虫	的	红色的	事物	,	你	知道	,	和	他们	会	得到	进入	这	蛋糕	-	胸部

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgər] - ['bʌkɪt] ,

and	the	sugar	-	bucket	,
和	这	糖	-	桶	,

“你知道，就是那些红色的小虫子，它们会钻进蛋糕箱和糖桶里。”

[ænd; ənd]['bɑːðərd][mɑː]

and	bothered	ma
和	烦恼	玛

并打扰了妈妈

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kiːp][ɔːl][ðə; ði][swiːt] [θɪŋz][ɑːn][ə; eɪ]['teɪbl][wɪð; wɪθ][ɪts][legz][ɪn]['beɪsnz]

so	she	had	to	keep	all	the	sweet	things	on	a	table	with	its	legs	in	basins
所以	她	有	到	保持	全部	这	甜的	事物	在	一个	桌子	和	它是	腿	在	盆地

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

所以她不得不把所有甜食都放在一张桌子旁，桌子的腿浸泡在装满水的盆里。

[ðeɪ] ['kudnt][get]['oʊvər][ðæt] , [juː; jʊ][siː] . "

They	couldn't	get	over	that	,	you	see	.	"
他们	不能	得到	超过	那	,	你	看	.	"

他们始终无法释怀，你知道的。

" [waɪ][nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['mɑːli] [æskt] .

"	Mollie	asked	.
"	莫莉	问	.

莫莉问道。

" [kɑ:nt] [ðeɪ] [swɪm] ? "

"	Can't	they	swim	?	"
"	不能	他们	游泳	?	"

“他们不会游泳吗？”

" ['aʊərz] ['kudnt] ; [lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [draʊnd] . "

"	Ours	couldn't	;	lots	of	them	fell	in	the	water	and	were	drowned	.	"
"	我们的	不能	;	很多	的	他们	跌倒	在	这	水	和	是	溺水	.	"

“我们的船没能救上来；很多船掉进水里淹死了。”

" [ænts][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kwaɪt] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , " [mɪs] [ru:θ] [sed] ,

"	Ants	are	usually	quite	helpless	in	the	water	,	"	Miss	Ruth	said	,
"	蚂蚁	是	通常	相当	无助	在	这	水	,	"	错过	露丝	说	,

“蚂蚁在水中通常很无助，”露丝小姐说。

" [ðoʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][ə; eɪ] ['stʌdi] ,

"	though	a	French	writer	who	has	made	the	little	folks	a	study	,
"	尽管	一个	法语	作家	WHO	有	制成	这	小的	各位	一个	学习	,

“尽管是一位以小人物为研究对象的法国作家，

[telz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][sɪks]['soʊldʒər][ænts] [hu:] ['reskju:d] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

tells	a	story	of	six	soldier	ants	who	rescued	their	companions	from	drowning	.
讲述	一个	故事	的	六	士兵	蚂蚁	WHO	获救	他们的	同伴	从	溺水	.

讲述了六只兵蚁从溺水中救出同伴的故事。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] - ['beɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

He	put	his	sugar	-	basin	in	a	vessel	of	water	,
他	放	他的	糖	-	盆地	在	一个	血管	的	水	,

他把糖罐放在一盆水里，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [æd'ventʃərəs] [ænts] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

and	several	adventurous	ants	climbed	to	the	ceiling	and	dropped	into	it	.
和	一些	冒险的	蚂蚁	攀登	到	这	天花板	和	掉落	进入	它	.

几只胆大的蚂蚁爬到天花板上，然后跳了下去。

[fɔ:r] [mɪst] [ðer; ðər][eɪm][ænd; ənd] [fel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [boʊl] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Four	missed	their	aim	and	fell	outside	the	bowl	in	the	water	.
四	错过	他们的	目的	和	跌倒	外部	这	碗	在	这	水	.

四人投篮失准，掉出了碗，落入水中。

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['reskju:] [ðem; ðəm] ,

Their	companions	tried	in	vain	to	rescue	them	,
他们的	同伴	尝试	在	徒劳	到	救援	他们	,

他们的同伴试图营救他们，但徒劳无功。

[ðen] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][sɪks] [ˌgrenə'dɪr] , [staʊt] ['fɛloʊz] ,

then	went	away	and	presently	returned	accompanied	by	six	grenadiers	,	stout	fellows	,
然后	去	离开	和	目前	返回	伴随	经过	六	掷弹兵	,	肥硕	伙伴们	,

然后他们离开了，不久后带着六个身强力壮的掷弹兵回来了。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [swæm][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'li:f] , [si:zd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪnsərz] [ænd; ənd]

who	immediately	swam	to	their	relief	,	seized	them	with	their	pincers	and
WHO	立即地	游泳	到	他们的	宽慰	,	查获	他们	和	他们的	钳	和

[brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][lænd] .

brought	them	to	land	.
带来	他们	到	土地	.

它们立即游过去营救它们，用钳子抓住它们，并将它们带到岸上。

[θriː] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɛɪθf(ə)l] [ˈfɛloʊz] [lɪkt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm]

Three	were	apparently	dead	,	but	the	faithful	fellows	licked	and	rubbed	them
三	是	显然	死的	,	但	这	忠实	伙伴们	舔过	和	摩擦	他们

[kwaɪt] [draɪ] ,

quite	dry	,
相当	干燥	,

其中三只显然已经死了，但忠实的伙伴们把它们舔舐擦干了。

[ˈroʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ˈstretʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

rolling	them	over	and	over	,	stretching	themselves	on	them	,
滚动	他们	超过	和	超过	,	伸展	他们自己	在	他们	,

他们反复滚动它们，在上面伸展身体，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈskɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmænər] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [laɪf] [tuː; tə]

and	in	a	truly	skillful	and	scientific	manner	sought	to	bring	back	life	to
和	在	一个	真的	熟练	和	科学	方式	寻求	到	带来	后退	生活	到

[ðer; ðər] [bɪˈnʌmd] [ˈbɑːdɪz] .

their	benumbed	bodies	.
他们的	麻木	身体	.

他们以精湛的技艺和科学的方法，试图让麻木的身体恢复生机。

[ˈʌndər] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] [θriː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] , [waɪl] [wʌn][ˈoʊnli] [ˈpɑːrtli] [rɪˈstɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli]

Under	this	treatment	three	came	to	life	,	while	one	only	partly	restored	was	carefully
在下面	这	治疗	三	来了	到	生活	,	尽管	一	仅有的	部分	恢复	曾是	小心

[bɔːrn] [əˈweɪ] .

borne	away	.
出生	离开	.

经过这种治疗，三只动物复活了，而一只动物只部分恢复了生命，被小心翼翼地抬走了。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] - [ɪz][diːˈju][pɑːnt][diː] - [ˈkɑːment] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [meɪ] [biː; bi]

-	I	have	seen	it	-	is	Du	Pont	de	Nervours's	comment	on	what	he	thinks	may	be
-	我	有	已见	它	-	是	杜	庞特	德	-	评论	在	什么	他	思考	可能	是

[kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈstɔːri] ,

considered	a	marvelous	story	,
经过考虑的	一个	奇妙	故事	,

“我亲眼见过”——这是杜邦·德·内尔沃对一个他认为堪称精彩绝伦的故事的评价。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [noʊ] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ˈmeni] [wel] - [əˈtestɪd] [fækts][ɪn]

though	it	seems	no	more	wonderful	to	me	than	many	well	-	attested	facts	in
尽管	它	似乎	不	更多的	精彩的	到	我	比	许多	出色地	-	已证实	事实	在

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] . "

the	lives	of	the	little	people	.	"
这	生活	的	这	小的	人们	.	"

不过在我看来，这和普通人生活中许多有据可查的事实相比，并没有什么特别之处。

" [its] [ɔːl] [ˈwʌndərf(ə)l] , " [ˈsuːzi] [sed] .

"	It's	all	wonderful	,	"	Susie	said	.
"	它是	全部	精彩的	,	"	苏西	说	.

“一切都太好了，”苏西说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][plæn][dʒʌst][æz; əz]

"	It	seems	as	though	they	must	think	and	reason	and	plan	just	as
"	它	似乎	作为	尽管	他们	必须	思考	和	原因	和	计划	只是	作为

[wiː; wi][duː] .

we	do	.
我们	做	.

“看来他们也和我们一样会思考、推理和计划。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈænti] ? "

Don't	you	think	so	,	Auntie	?	"
不	你	思考	所以	,	阿姨	?	"

阿姨，您不这么认为吗?

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , ['su:zi] .
" Indeed I do , Susie .
" 的确 我 做 , 苏西 .

“的确如此，苏西。”

[wʌn] [hu:] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] ['stʌdid] [ðer; ðər] [weɪz] [ræŋks][ðem; ðəm][nekst][tu:; tə][mæn][ɪn][ðə; ði] [skeɪl]
One who has long studied their ways ranks them next to man in the scale
一 WHO 有 长的 研究 他们的 方式 排名 他们 下一个 到 男人 在 这 规模
[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
of intelligence ,
的 智力 ,

长期研究过他们生活方式的人认为，他们的智力水平仅次于人类。

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ænt] — [noʊ]['lɑ:rdʒər][pər'hæps][ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [greɪn] [ʌv; əv]
and says the brain of an ant — no larger perhaps than a fine grain of
和 说道 这 脑 的 一个 蚂蚁 — 不 更大的 也许 比 一个 美好的 粮食 的
[sænd] — [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "
sand — must be the most wonderful particle of matter in the world . "
沙 — 必须 是 这 最多 精彩的 粒子 的 事情 在 这 世界 . "

他还说，蚂蚁的大脑——也许只有一粒细沙那么大——一定是世界上最神奇的物质粒子。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] , ['ænti] ? "
" But they can't talk , Auntie ? "
" 但 他们 不能 讲话 , 阿姨 ? "

“可是他们不会说话啊，阿姨？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I am not so sure of that .
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 .

我对此不太确定。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [faɪn] [ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr]
Their voices may be too fine and high - pitched for our great ears to hear
他们的 声音 可能 是 也 美好的 和 高的 - 投球 为了 我们的 伟大的 耳朵 到 听到
.
:
.

他们的声音可能太过轻柔尖锐，我们这些拥有强大耳朵的人听不见。

[aɪ] ['fænsi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz]
I fancy there is a deal of conversation carried on in the grass and the bushes
我 想要 那里 是 一个 交易 的 对话 携带 在 在 这 草 和 这 灌木丛
[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] ,
and the trees ,
和 这 树木 ,

我想，草丛、灌木丛和树木之间一定进行着许多交谈。

[ðæt] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] . "
that we know nothing about . "
那 我们 知道 没有什么 关于 . "

我们对此一无所知。

" [haʊ] ['fʌni] !
" How funny !
" 如何 有趣的 !

“真好笑！”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] , ['ænti] , [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [leɪd] [ɔːf] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['flaʊnsɪz]

What	did	you	mean	,	Auntie	,	when	you	said	the	queen	laid	off	all	her	flounces
什么	做过	你	意思是	,	阿姨	,	什么时候	你	说	这	女王	铺设	离开	全部	她	褶边

[ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊz] . "

and	furbelows	.	"
和	弗贝洛斯	.	"

姑姑，您说女王脱下了所有华丽的装饰和褶边，是什么意思?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fænsɪfəli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [dɪr] ,

"	I	was	rather	fancifully	describing	her	wings	,	dear	,
"	我	曾是	相当	异想天开	描述	她	翅膀	,	亲爱的	,

亲爱的，我只是在用比较奇幻的方式来描述她的翅膀而已。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɔːf] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərz] [ðə; ði] [nest] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [juːz] [fɔːr; fər]

which	she	takes	off	herself	when	she	enters	the	nest	,	having	no	further	use	for
哪个	她	需要	离开	她自己	什么时候	她	进入	这	巢	,	拥有	不	更远	使用	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当她进入巢穴时，她会自己脱下它们，因为她再也用不着它们了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][ænts][ɪn] ['evri] [nest] : ['pɜːrfɪkt] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd]

There	are	three	kinds	of	ants	in	every	nest	:	perfect	males	and	females	,	and
那里	是	三	种类	的	蚂蚁	在	每一个	巢	:	完美的	男性	和	女性	,	和

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] .

the	workers	.
这	工人	.

每个蚁巢里都有三种蚂蚁：雄蚁和雌蚁，以及工蚁。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ænts] ,

There	are	many	different	races	of	ants	,
那里	是	许多	不同的	种族	的	蚂蚁	,

蚂蚁有很多不同的种类，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ænt][ʌv; əv]['æfrɪkə] — [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

from	the	great	white	ant	of	Africa	—	a	terror	to	the	natives	,
从	这	伟大的	白色的	蚂蚁	的	非洲	—	一个	恐怖	到	这	本地人	,

从非洲的大白蚁——令当地土著居民闻风丧胆的物种——

[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

though	in	some	respects	his	good	friend	—	down	to	the	little
尽管	在	一些	尊重	他的	好的	朋友	—	向下	到	这	小的

[red] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['medoʊ] [ænts][soʊ] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

red	-	and	-	yellow	meadow	ants	so	common	among	us	.
红色的	-	和	-	黄色的	草地	蚂蚁	所以	常见的	之中	我们	.

虽然在某些方面，他也是他的好朋友——甚至包括我们身边常见的红黄相间的小蚂蚁。

[ðə; ði][ænts][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz]

The	ants	I	have	told	you	about	,	the	Rufians	and	the	Fuscans	,	are	natives
这	蚂蚁	我	有	讲述	你	关于	,	这	-	和	这	-	,	是	本地人

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

我之前跟你们提到的那些蚂蚁，红蚁和褐蚁，都是美洲特有的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

and	are	found	in	New	England	.
和	是	成立	在	新的	英格兰	.

它们分布于新英格兰地区。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [ænt][soʊ] ['kɑːmən] [hɪr] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði][dʒet][ænt] ,

The	**big**	**black**	**ant**	**so**	**common**	**here**	**,**	**sometimes**	**called**	**the**	**jet**	**ant**	**,**
这	大的	黑色的	蚂蚁	所以	常见的	这里	,	有时	称为	这	喷射	蚂蚁	,

这里常见的大黑蚂蚁，有时也被称为喷气蚁。

[ɪz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑːrvər] .

is	**a**	**carpenter**	**and**	**a**	**wood**	**-**	**carver**	**.**
是	一个	木匠	和	一个	木头	-	雕刻家	.

他是一名木匠兼木雕师。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz] [bɔːr] [θruː] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wʊd] ,

His	**great**	**jaws**	**bore**	**through**	**the**	**hardest**	**wood**	**,**
他的	伟大的	下颚	钻孔	通过	这	最难	木头	,

他巨大的下颚能咬穿最坚硬的木头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [s'teəkeɪsɪz] ['penətreɪt] [θruː] [ðə; ði] [biːmz]

and	**his**	**pretty**	**galleries**	**and**	**winding**	**staircases**	**penetrate**	**through**	**the**	**beams**
和	他的	漂亮的	画廊	和	绕线	楼梯	穿透	通过	这	光束

[ænd; ənd]['ræftəz][ʌv; əv] ['meni] [æn; ən][oʊld]['mænʃ(ə)n] .

and	**rafters**	**of**	**many**	**an**	**old**	**mansion**	**.**
和	椽子	的	许多	一个	老的	大厦	.

他设计的精美画廊和蜿蜒楼梯穿过了许多老宅的横梁和椽子。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər][ænt] ,

Not	**long**	**ago**	**I**	**accidentally**	**killed**	**a**	**carpenter**	**ant**	**,**
不是	长的	前	我	偶然	被杀	一个	木匠	蚂蚁	,

不久前我不小心杀死了一只木蚁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ə'pɪrd] [huː] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ]

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**a**	**comrade**	**appeared**	**who**	**slowly**	**,**	**and**	**apparently**	**with**
和	在	一个	很少	分钟	一个	同志	出现	WHO	缓慢地	,	和	显然	和

[greɪt] ['leɪbər][ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

great	**labor**	**and**	**fatigue**	**,**
伟大的	劳动	和	疲劳	,

几分钟后，一位同志出现了，他缓慢地，显然费力而疲惫地，

[bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːdi] .

bore	**away**	**the**	**body**	**.**
钻孔	离开	这	身体	.

钻走尸体。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

I	**felt**	**as**	**though**	**I**	**were**	**looking**	**on**	**at**	**a**	**funeral**	**.**
我	毛毡	作为	尽管	我	是	寻找	在	在	一个	葬礼	.

我感觉自己像是在参加一场葬礼。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænt][ʌv; əv] ['teksəs] ,

"	**I**	**wish**	**I**	**had**	**time**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**agricultural**	**ant**	**of**	**Texas**	**,**
"	我	希望	我	有	时间	到	告诉	你	关于	这	农业	蚂蚁	的	德克萨斯州	,

“我真希望有时间跟你讲讲德克萨斯州的农业蚂蚁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænts][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

and	**the**	**umbrella**	**ants**	**of**	**Florida**	**,**
和	这	伞	蚂蚁	的	佛罗里达	,

还有佛罗里达的伞蚁，

[huː] [kʌt] ['bɪts][ʌv; əv] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

who	**cut**	**bits**	**of**	**leaf**	**from**	**the**	**orange**	**-**	**trees**	**and**	**march**	**home**	**with**	**them**	**in**
WHO	切	比特	的	叶子	从	这	橙子	-	树木	和	行进	家	和	他们	在

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	**,**
游行	,

他们从橘子树上剪下叶子，列队游行回家。

['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] [liːf] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
holding **each** **leaf** **in** **an** **upright** **position** **.**
保持 每个 叶子 在 一个 直立 位置 .

将每片叶子保持直立状态。

['fænsi] [haʊ] [ɑːd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] !
Fancy **how** **odd** **they** **must** **look** **!**
想要 如何 奇怪的 他们 必须 看 !

想想它们看起来该有多奇怪啊!

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
But **we** **have** **talked** **long** **enough** **for** **this** **time** **about** **the** **little** **people** **,**
但 我们 有 谈话 长的 足够的 为了 这 时间 关于 这 小的 人们 ,

但是，关于小人物的话题我们已经谈得够多了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ɪk'siːdɪŋ] [waɪz] .
and **I** **am** **sure** **you** **all** **agree** **with** **King** **Solomon** **that** **they** **are** **'** **exceeding** **wise** **.**
和 我 是 当然 你 全部 同意 和 国王 所罗门 那 他们 是 - 超过 明智的 .
- "
' "
- "

我相信你们都同意所罗门王的说法，他们“极其智慧”。

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] [step] [ɑːn][æn; ən][ænt] - [hɪl] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['suːzi]
" **I** **never** **will** **step** **on** **an** **ant** **-** **hill** **again** **if** **I** **can** **possibly** **help** **it** **,** **"** **said** **Susie**
" 我 绝不 将要 步 在 一个 蚂蚁 - 爬坡道 再次 如果 我 能 可能 帮助 它 , " 说 苏西
.
:
.

“只要有可能，我以后再也不会踩到蚁丘了，”苏西说。

" [its] [tuː] [bæd][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [foʊks][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
" **It's** **too** **bad** **to** **make** **those** **hard** **-** **working** **folks** **so** **much** **trouble** **.**
" 它是 也 坏的 到 制作 那些 难的 - 在职的 各位 所以 很多 麻烦 .

“给这些辛勤工作的人们带来这么多麻烦，真是太可惜了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ɪr] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] ['neli] ['dɪməkˌ] ,
" **And** **I** **mean** **to** **put** **my** **ear** **close** **down** **to** **the** **ground** **,** **"** **said** **Nellie** **Dimock** **,**
" 和 我 意思是 到 放 我的 耳朵 关闭 向下 到 这 地面 , " 说 内莉 迪莫克 ,

“我的意思是把耳朵贴近地面，”内莉·迪莫克说道。

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ænts] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **and** **listen** **and** **listen** **,** **so** **as** **to** **hear** **the** **ants** **talk** **to** **each** **other** **.**
" 和 听 和 听 , 所以 作为 到 听到 这 蚂蚁 讲话 到 每个 其他 .

“要仔细听，仔细听，好听蚂蚁彼此交谈。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][oʊld] [stɑːr] .
THE **STORY** **OF** **OLD** **STAR** **.**
这 故事 的 老的 星星 .

老星的故事。

" [seɪ] , [sæm] ! " [sed] [rɔi] ['tailə] ,
" **Say** **,** **Sam** **!** **"** **said** **Roy** **Tyler** **,**
" 说 , 山姆 ! " 说 罗伊 泰勒 ,

“喂，萨姆！”罗伊·泰勒说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [oʊld] ['brɪndl] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['pæstʃər] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

as	the	two	boys	were	driving	old	Brindle	home	from	pasture	the	next	evening	,
作为	这	二	男孩们	是	驾驶	老的	斑纹	家	从	牧场	这	下一个	晚上	,

第二天晚上，两个男孩开车带着老布林德尔从牧场回家时，

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ʃiːd] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] ?

"	don't	you	wish	she'd	tell	us	some	stories	about	horses	?
"	不	你	希望	棚	告诉	我们	一些	故事	关于	马匹	?

难道你不希望她给我们讲一些关于马的故事吗?

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [kæts][ænd; ənd][ænts] . "

I'm	tired	of	hearing	about	cats	and	ants	.	"
我是	疲劳的	的	听力	关于	猫	和	蚂蚁	.	"

我听腻了关于猫和蚂蚁的故事。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['sæmi] ['ænsər] ; " - [twʌz] ['fʌni] [ə'baʊt] [oʊld] ['rɑːbər] [grɪm] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	Sammy	answered	;	"	'	twas	funny	about	old	Robber	Grim	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	萨米	回答	;	"	-	那是	有趣的	关于	老的	强盗	严峻	.

“嗯，我不知道，”萨米回答说；“老强盗格林的故事很有趣。”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][kæt] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr][bɑːrn] , ['kætʃɪn] - ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['sʌkɪn] -

There's	just	such	an	old	cat	round	our	barn	,	catchin	'	chickens	and	suckin	'
有	只是	这样的	一个	老的	猫	圆形的	我们的	谷仓	,	捕捉	-	鸡	和	吸吮	-

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

我们谷仓附近有一只老猫，它抓鸡、吃鸡蛋。

[aɪv] ['faɪərd] [mɔːr] ['rɑːks] [æt; ət] [ðæt] ['felər] — [hɪt][hɪm; ɪm][wʌns] [ɪn][ðə; ði][haɪnd][leg][æn; ən] - [hiː; hi]

I've	fired	more	rocks	at	that	feller	—	hit	him	once	in	the	hind	leg	an	'	he
我已经	被解雇	更多的	岩石	在	那	伙计	—	打	他	一次	在	这	后	腿	一个	-	他

[went] [ɔːf] ['lɪmpɪn] - . "

went	off	limpin	'	.	"
去	离开	跛脚	-	.	"

我朝那家伙扔了更多石头——有一石子打中了他的后腿，他一瘸一拐地走了。

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [hɔːrs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiːd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [tel] [wʌn][æz; əz][nɑːt]

"	Well	,	I	want	a	horse	story	,	and	I	know	she'd	just	as	soon	tell	one	as	not
"	出色地	,	我	想	一个	马	故事	,	和	我	知道	棚	只是	作为	很快	告诉	一	作为	不是

,

,

,

“嗯，我想听个关于马的故事，我知道她肯定很乐意讲一个。”

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] ['oʊnli][æsk][hɜːr; hər] .

if	somebody	would	only	ask	her	.
如果	某人	会	仅有的	问	她	.

如果有人愿意问问她就好了。

[ðoʊz] ['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [ə'nʌðər] [kæt] ['stɔːri] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Those	girls	will	be	wantin	'	another	cat	story	if	we	don't	start	something	else	.
那些	女孩们	将要	是	想要	-	其他	猫	故事	如果	我们	不	开始	某物	别的	.

如果我们不开始讲点别的，那些女孩儿还会想要听另一个关于猫的故事。

['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [duː] [laɪk] [kæts] , " [sed] [rɔi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɔːrnfəli] .

Girls	always	do	like	cats	,	"	said	Roy	,	a	little	scornfully	.
女孩们	总是	做	喜欢	猫	,	"	说	罗伊	,	一个	小的	轻蔑地	.

“女孩子总是喜欢猫，”罗伊有些轻蔑地说。

" [seɪ] , [sæm] , [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Say	,	Sam	,	you	ask	her	,	will	you	?	"
"	说	,	山姆	,	你	问	她	,	将要	你	?	"

“萨姆，你去问问她好吗？”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] [jɔːr'self] ? "
" **Why don't you ask her yourself ? "**
" 为什么 不 你 问 她 你自己 ? "

你为什么不亲自问问她呢?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know .**
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
I tried to yesterday , but somehow I couldn't get it out . "
我 尝试 到 昨天 , 但 不知何故 我 不能 得到 它 出去 . "

我昨天试过了，但不知怎么的，就是取不出来。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , " [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['sæmi] .
" **Well , I'll tell you what I will do , " said good - natured Sammy .**
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 , " 说 好的 - 自然 萨米 .

“好吧，我会告诉你我会怎么做，”性情温和的萨米说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] ['æftər] [aɪ] [get] [maɪ] [tʃɔːrz] [dʌn] [ʌp] ,
" **You come round to - night after I get my chores done up ,**
" 你 来 圆形的 到 - 夜晚 后 我 得到 我的 家务 完毕 向上 ,

“我做完家务后你今晚过来吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] . "
and we'll go together and have it over with . "
和 出色地 去 一起 和 有 它 超过 和 . "

我们一起去，把这件事解决掉。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [kʌm] , " [sed] [rɔi] .
" **All right ; I'll come , " said Roy .**
" 全部 正确的 ; 患病的 来 , " 说 罗伊 .

“好吧，我去。”罗伊说。

[ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] [ruːθ] [ə'loʊn] ,
They found Miss Ruth alone ,
他们 成立 错过 露丝 独自的 ,

他们发现露丝小姐独自一人。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['fæməli] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [prer]
for it was Thursday night and the minister's family were at the prayer
为了 它 曾是 周四 夜晚 和 这 部长 家庭 是 在 这 祷告
- ['miːtɪŋ] .
- meeting .
- 会议 .

因为那天是星期四晚上，牧师的家人都在参加祈祷会。

[ðə; ði] [sep'tembər] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['oʊpən] ['faɪər]
The September evening was chilly , and she was sitting before an open fire
这 九月 晚上 曾是 寒冷 , 和 她 曾是 坐着 前 一个 打开 火
.
:
.

九月的夜晚有些凉，她坐在壁炉前。

" [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , " [rɔi] ['wɪspəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['sæmi] ,
" **You do the talking , " Roy whispered at the door , and accordingly Sammy ,**
" 你 做 这 说 , " 罗伊 低声说道 在 这 门 , 和 因此 萨米 ,

“你来说吧，”罗伊在门口低声说道，萨米照做了。

['æftər] ['fɪdʒɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['oʊpənd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

after	**fidgeting**	**in**	**his**	**seat**	**a**	**little**	**,**	**opened**	**the**	**subject**	**.**
后	坐立不安	在	他的	座位	一个	小的	,	打开	这	主题	.

他不安地在座位上扭动了一会儿，然后开口说话了。

" [rɔi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

"	**Roy**	**wants**	**me**	**to**	**ask**	**you**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**
"	罗伊	想要	我	到	问	你	,	"	他	开始	,

“罗伊想让我问你，”他开口说道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾略特小姐的女孩们：野兽、鸟(Miss Elliot's Girls Stories of Beasts,)
第5/8页

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] ['rɔɪz] ['nʌklz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
and **then** **stopped** **at** **a** **punch** **in** **the** **side** **from** **Roy's** **knuckles** **,** **and** **began**
和 然后 停止 在 一个 冲床 在 这 边 从 罗伊的 指关节 , 和 开始
[ə'gen] :
again **:**
再次 :

然后被罗伊的指关节击中侧腹一拳，停了下来，又重新开始：

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɔi] [wʊd] [laɪk] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
" **Me** **and** **Roy** **would** **like** **—** **if** **it** **wouldn't** **be** **too** **much** **trouble** **,**
" 我 和 罗伊 会 喜欢 — 如果 它 不会 是 也 很多 麻烦 ,

“我和罗伊希望——如果不太麻烦的话——”

[ænd; ənd] [juːd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][nɑːt] — [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɔːrs] ['stɔːri]
and **you'd** **just** **as** **soon** **as** **not** **—** **to** **have** **you** **tell** **us** **a** **horse** **story**
和 你会 只是 作为 很快 作为 不是 — 到 有 你 告诉 我们 一个 马 故事
[nekst] [taɪm] .
next **time** **.**
下一个 时间 .

你肯定不希望——下次你给我们讲个关于马的故事。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [ə'saɪd][tuː; tə] [rɔi] : " [juː; jʊ][dɪd][æsk][ˌem 'iː] !
" **Then** **in** **a** **loud** **whisper** **aside** **to** **Roy** **:** **"** **You** **did** **ask** **me** **!**
" 然后 在 一个 大声 耳语 旁边 到 罗伊 : " 你 做过 问 我 !

然后他大声地低声对罗伊说：“你确实问过我！”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] . "
You **know** **you** **did** **.** **"**
你 知道 你 做过 . "

你知道你确实这么做了。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [rɔi] ['ænsər] ,
" **Well** **,** **you** **needn't** **put** **it** **all** **on** **me** **,** **if** **I** **did** **,** **"** **Roy** **answered** **,**
" 出色地 , 你 不必 放 它 全部 在 我 , 如果 我 做过 , " 罗伊 回答 ,

“好吧，就算是我做的，你也不必全怪我，”罗伊回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
in **the** **same** **tone** **.**
在 这 相同的 语气 .

语气相同。

[mɪs] [ruːθ] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] .
Miss **Ruth** **appeared** **not** **to** **notice** **this** **by** **-** **play** **.**
错过 露丝 出现 不是 到 注意 这 经过 - 玩 .

露丝小姐似乎没有注意到这一幕。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] ; " [jes] , [waɪ] [nɑːt] ? "
" **A** **horse** **story** **,** **"** **she** **said** **pleasantly** **;** **"** **yes** **,** **why** **not** **?** **"**
" 一个 马 故事 , " 她 说 愉快 ; " 是的 , 为什么 不是 ? "

“一个关于马的故事，”她愉快地说；“是啊，为什么不呢？”

" [juː; jʊ] [siː] , " ['sæmi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [kæts] [wel] [ɪ'nʌf] ,
" **You** **see** **,** **"** **Sammy** **continued** **,** **"** **we** **like** **to** **hear** **about** **cats** **well** **enough** **,**
" 你 看 , " 萨米 持续 , " 我们 喜欢 到 听到 关于 猫 出色地 足够的 ,

“你看，”萨米继续说道，“我们很喜欢听关于猫的故事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ænt]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][fɜ:rst] - [reɪt] — [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] ;

and	that	ant	battle	was	first	-	rate	—	I'd	like	to	have	seen	it	,	I	know	;
和	那	蚂蚁	战斗	曾是	第一的	-	速度	—	ID	喜欢	到	有	已见	它	,	我	知道	;

[bʌt; bət] [rɔi] ,

but	Roy	,
但	罗伊	,

那场蚂蚁大战真是精彩绝伦——我知道我很想亲眼看看；但是罗伊，

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði]['gɜ:lz] [maɪt] [bi:; bi] ['raɪtɪn] - [noʊts] [ə'skɪn] - [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [mɔ:r] [kæt] ['stɔ:riz]

he	says	the	girls	might	be	writin	'	notes	askin	'	you	to	tell	more	cat	stories
他	说道	这	女孩们	可能	是	写作	-	笔记	问	-	你	到	告诉	更多的	猫	故事

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] " —

and	—	and	—	well	"	—
和	—	和	—	出色地	"	—

他说，女孩们可能会写纸条，让你多讲讲猫的故事，而且——而且——嗯"——

" [jes] , [aɪ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

"	Yes	,	I	see	,	"	she	said	;	"	too	much	of	a	good	thing	.
"	是的	,	我	看	,	"	她	说	;	"	也	很多	的	一个	好的	事物	.

"是的，我明白了，"她说；"好事过头了。"

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [noʊ] [mɔ:r] [kæt] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [hɔ:rs] [nekst] ['wenzdeɪ] .

Well	,	I	will	tell	no	more	cat	stories	,	and	it	shall	be	all	horse	next	Wednesday	.
出色地	,	我	将要	告诉	不	更多的	猫	故事	,	和	它	将	是	全部	马	下一个	周三	.

好了，我以后不再讲猫的故事了，下周三就讲马的故事吧。

[wɪl] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] , ['sæmi] ?

Will	that	suit	you	,	Sammy	?
将要	那	套装	你	,	萨米	?

这样可以吗，萨米?

[ænd; ənd] [rɔi] , [du:][ju:; jʊ][laɪk] ['hɔ:rsɪz] ['veri] [mʌtʃ] ? "

And	Roy	,	do	you	like	horses	very	much	?	"
和	罗伊	,	做	你	喜欢	马匹	非常	很多	?	"

罗伊，你很喜欢马吗?

" [jes] , - [em] , " [sed] [rɔi] , ['bæʃfəli] .

"	Yes	,	'	m	,	"	said	Roy	,	bashfully	.
"	是的	,	-	米	,	"	说	罗伊	,	害羞地	.

"是的，女士，"罗伊不好意思地说。

" [hi:; hi] [sez] , " [sed] ['sæmi] , ['ræðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['spoʊksmən] ,

"	He	says	,	"	said	Sammy	,	rather	enjoying	the	office	of	spokesman	,
"	他	说道	,	"	说	萨米	,	相当	享受	这	办公室	的	发言人	,

"他说，"萨米说道，他似乎很享受发言人的角色。

" [wen] [hi:; hi] [grəuz] [ʌp][hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fæst] ['trɑ:tər] .

"	when	he	grows	up	he	means	to	have	a	fast	trotter	.
"	什么时候	他	生长	向上	他	方法	到	有	一个	快速地	步态	.

"他长大后想拥有一匹跑得快的马。"

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [maɪ'self] , " [kən'tɪnju:d] [sæm] .

I'd	like	to	own	a	good	horse	myself	,	"	continued	Sam	.
ID	喜欢	到	自己的	一个	好的	马	我	,	"	持续	山姆	.

"我自己也想拥有一匹好马，"萨姆继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] , " [sed] [mɪs] [ru:θ] , " [hu:z] ['fɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

"	I	know	a	boy	about	your	age	,	"	said	Miss	Ruth	,	"	whose	father	gave	him	,
"	我	知道	一个	男生	关于	你的	年龄	,	"	说	错过	露丝	,	"	谁	父亲	给予	他	,

"我认识一个和你年纪相仿的男孩，"露丝小姐说，"他父亲给了他……"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['poʊni] ; [ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːst] ,

for	a	birthday	present	,	a	Canadian	pony	;	a	funny	looking	little	beast	,
为了	一个	生日	展示	,	一个	加拿大	小马	;	一个	有趣的	寻找	小的	兽	,

生日礼物是一匹加拿大矮种马；一种长相滑稽的小动物。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['dʌb(ə)l] ['hɜːbɜːts]

not	much	larger	than	a	big	dog	,	but	strong	enough	to	carry	double	Herbert's
不是	很多	更大的	比	一个	大的	狗	,	但	强的	足够的	到	携带	双倍的	赫伯特的

[weɪt] . "

weight	.	"
重量	.	"

体型比大狗大不了多少，但力气却大到能扛起赫伯特两倍的体重。

" [laɪk] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['pəuniz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] ? "

"	Like	the	Shetland	ponies	at	the	show	?	"
"	喜欢	这	设得兰群岛	小马	在	这	展示	?	"

“就像展览上的设得兰矮种马一样？”

" [jes] ; [bʌt; bət]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['kɔːstli] .

"	Yes	;	but	larger	,	and	not	so	costly	.
"	是的	;	但	更大的	,	和	不是	所以	昂贵	.

“是的；但是更大，而且没那么贵。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] , ['ʃægi] ['feloʊ] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][hæf] -

He	is	a	thick	-	set	,	shaggy	fellow	,	always	looking	as	if	he	were	not	half	-
他	是	一个	厚的	-	放	,	毛茸茸	同伴	,	总是	寻找	作为	如果	他	是	不是	一半	-

[gruːmd] ,

groomed	,
修剪过的	,

他身材魁梧，毛发蓬乱，总是看起来邋里邋遢的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [ɔːl] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmbld] , [hɪz; ɪz][legz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [her] ,

with	his	coat	all	rough	and	tumbled	,	his	legs	covered	with	thick	hair	,
和	他的	外套	全部	粗糙的	和	翻滚	,	他的	腿	涵盖	和	厚的	头发	,

他身披粗糙凌乱的皮毛，腿上长满了浓密的毛发。

[hɪz; ɪz] [meɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

his	mane	hanging	on	both	sides	of	his	neck	,
他的	鬃毛	绞刑	在	两个都	侧面	的	他的	脖子	,

他的鬃毛垂在脖子两侧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] . "

and	his	forelock	always	getting	into	his	bright	little	eyes	.	"
和	他的	前额	总是	获得	进入	他的	明亮的	小的	眼睛	.	"

他额前的头发总是遮住他那双明亮的小眼睛。

" [wʌt] ['kʌlər] ? " [sed] [rɔi] .

"	What	color	?	"	said	Roy	.
"	什么	颜色	?	"	说	罗伊	.

“什么颜色？”罗伊问道。

" [dɑːrk] [braʊn] ; [nɑːt] ['hænsəm] , [bʌt; bət][soʊ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]

"	Dark	brown	;	not	handsome	,	but	so	affectionate	and	intelligent	that	you	would
"	黑暗的	棕色的	;	不是	英俊的	,	但	所以	亲热	和	聪明的	那	你	会

[lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

love	him	dearly	.
爱	他	亲爱的	.

“深棕色皮肤；相貌平平，但非常温柔体贴，聪明睿智，你会深深地爱上他。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['frɑːlɪksəm] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

He	is	as	frolicsome	as	a	kitten	,
他	是	作为	嬉戏的	作为	一个	小猫	,

他像小猫一样活泼好动。

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['reɪsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][jɑːrd] ,

and	I	laughed	and	laughed	again	to	see	him	racing	round	the	yard	,
和	我	笑了	和	笑了	再次	到	看	他	赛车	圆形的	这	院子	,

看到他绕着院子跑来跑去，我忍不住哈哈大笑起来。

['hɑːrdlɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃæg] [ʌv; əv] [her] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

hardly	able	to	see	for	the	shag	of	hair	tumbling	over	his	eyes	,
几乎	有能力的	到	看	为了	这	长毛	的	头发	翻滚	超过	他的	眼睛	,

一头蓬乱的头发遮住了他的眼睛，几乎看不清东西。

['pleɪɪŋ] [kwɪr] [trɪks] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌn'kuːθ] ['gæmbəlz] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['pʌpi] [ðæn; ðən]

playing	queer	tricks	and	making	uncouth	gambols	,	more	like	a	big	puppy	than
玩耍	酷儿	技巧	和	制作	粗野	嬉戏	,	更多的	喜欢	一个	大的	小狗	比

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrs] .

a	small	horse	.
一个	小的	马	.

它做出古怪的举动，做出粗鲁的嬉戏，更像一只大小狗，而不是一匹小马。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

To	be	sure	he	has	a	will	of	his	own	,
到	是	当然	他	有	一个	将要	的	他的	自己的	,

要确保他有自己的意志，

[ænd; ənd][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] — [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] — [θroʊn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər]['oʊvər]

and	has	more	than	once	—	just	for	fun	—	thrown	his	young	master	over
和	有	更多的	比	一次	—	只是	为了	乐趣	—	抛掷	他的	年轻的	掌握	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	head	;
他的	头	;

而且不止一次——只是为了好玩——把他的小主人举过头顶;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stændz] [stɑːk] [stɪl] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] ,

but	he	always	stands	stock	still	till	the	boy	is	on	his	back	again	,
但	他	总是	站立	库存	仍然	直到	这	男生	是	在	他的	后退	再次	,

但他总是纹丝不动，直到男孩再次翻身仰躺为止。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɜːrbərt] [sez] :

and	as	Herbert	says	:
和	作为	赫伯特	说道	:

正如赫伯特所说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] . - "

'	It	is	only	a	little	way	to	fall	from	his	back	to	the	ground	.	'	"
-	它	是	仅有的	一个	小的	方式	到	落下	从	他的	后退	到	这	地面	.	-	"

“从他背部摔到地上，距离并不远。”

" [haʊ] [fæst] [wɪl] [hiː; hi][goʊ] ?

"	How	fast	will	he	go	?
"	如何	快速地	将要	他	去	?

他能跑多快?

" [rɔi] [æskt] .

"	Roy	asked	.
"	罗伊	问	.

罗伊问道。

" [fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [raɪd] .

"	Fast	enough	for	a	boy	to	ride	.
"	快速地	足够的	为了	一个	男生	到	骑	.

“速度快到男孩都能骑。”

[frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] , [ɪf]

From	five	to	seven	miles	an	hour	,	perhaps	,	and	keep	it	up	all	day	,	if
从	五	到	七	英里	一个	小时	,	也许	,	和	保持	它	向上	全部	天	,	如果

[niːd] [biː; bi] ,

need	be	,
需要	是	,

或许以每小时五到七英里的速度行驶，必要时可以保持一整天。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

for	the	Canadian	horses	have	great	strength	and	endurance	.
为了	这	加拿大	马匹	有	伟大的	力量	和	耐力	.

因为加拿大马匹具有很强的力量和耐力。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['hɜːrbərt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ə'baʊt] [elf] [kɪŋ] . "

The	last	time	I	saw	Herbert	he	told	me	a	pretty	story	about	Elf	King	.	"
这	最后的	时间	我	锯	赫伯特	他	讲述	我	一个	漂亮的	故事	关于	精灵	国王	.	"

我上次见到赫伯特时，他给我讲了一个关于精灵王的精彩故事。

" [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	Is	that	his	name	?	"
"	是	那	他的	姓名	?	"

“那是他的名字吗？”

" [jes] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ?

"	Yes	;	isn't	it	a	pretty	name	?
"	是的	;	不是	它	一个	漂亮的	姓名	?

“是啊，这名字真好听！”

[elf] [fɔːr; fər] ['feri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

Elf	for	fairy	,	you	know	,	and	King	for	the	head	of	the	fairies	.
精灵	为了	仙女	,	你	知道	,	和	国王	为了	这	头	的	这	仙女	.

精灵指的是仙子，你知道的，而国王指的是仙子们的首领。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] , [bɔɪz] .

But	perhaps	I	am	keeping	you	,	boys	.
但	也许	我	是	保持	你	,	男孩们	.

但或许我会把你们留下来，孩子们。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ? "

Is	there	any	thing	you	ought	to	be	doing	at	home	?	"
是	那里	任何	事物	你	应该	到	是	正在做	在	家	?	"

你在家有什么事要做吗?

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [bəuθ] ['ænsər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['sæmi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tʃɔːrz]

"	both	answered	together	,	and	Sammy	answered	that	he	did	up	all	his	chores
"	两个都	回答	一起	,	和	萨米	回答	那	他	做过	向上	全部	他的	家务

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] .

before	he	came	away	.
前	他	来了	离开	.

“两人同时回答，萨米回答说，他在离开之前已经把所有的家务都做完了。”

" ['veri] [wel] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [elf] ['kɪŋz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] . "

"	Very	well	;	then	I	will	tell	you	about	Elf	King's	visit	to	the	blacksmith	.	"
"	非常	出色地	;	然后	我	将要	告诉	你	关于	精灵	国王学院	访问	到	这	铁匠	.	"

“很好；那我就给你讲讲精灵王拜访铁匠的故事。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][nekst] ['wenzdeɪ] ? "
" Instead of next Wednesday ? "
" 反而 的 下一个 周三 ? "

“而不是下周三？”

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !
" Oh , dear , no !
" 哦 , 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][nekst] ['wenzdeɪ] .
I have a long story for next Wednesday .
我 有 一个 长的 故事 为了 下一个 周三 .

我下周三要讲一个很长的故事。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [kaʊnt] ;
This is very short , and doesn't count ;
这 是 非常 短的 , 和 不 数数 ;

这篇很短，不算数；

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ˌentər'teɪnmənt] [θroʊn] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
is just a little private entertainment thrown in on our own account .
是 只是 一个 小的 私人的 娱乐 抛掷 在 在 我们的 自己的 帐户 .

这只是我们自己安排的一点私人娱乐活动。

" [rɔi] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [sæt][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" Roy , who had all this time sat uncomfortably on the edge of his chair ,
" 罗伊 , WHO 有 全部 这 时间 卫星 不舒服地 在 这 边缘 的 他的 椅子 ,
['setld] [bæk] ,
settled back ,
定居 后退 ,

罗伊一直不舒服地坐在椅子边上，这时他才靠回椅背。

[ænd; ənd] ['sæmi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] : —
and Sammy made use of his favorite expression : —
和 萨米 制成 使用 的 他的 最喜欢的 表达 : —

萨米用了他最喜欢的一句话：——

" [ɔːl] [raɪt] ! "
" All right ! "
" 全部 正确的 ! "

“好的！”

" [wen] [elf] [kɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] ['hɝːbɝts] [pə'zeʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ʃɑːd] ;
" When Elf King came into Herbert's possession he had never been shod ;
" 什么时候精灵 国王 来了 进入 赫伯特的 拥有 他 有 绝不 到过 鞋子 ;

“当精灵王落入赫伯特手中时，他从未穿过鞋子；

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] [fɔːr] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]
but very soon he was taken to the village blacksmith and four funny little
[ʃuːz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
shoes fitted to his feet ,
鞋 适配 到 他的 脚 ,

但很快他就被带到村里的铁匠那里，铁匠给他装上了四双滑稽的小鞋子。

[wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .
which , when he was accustomed to , he liked very much .
哪个 , 什么时候 他 曾是 习惯 到 , 他 喜欢 非常 很多 .

他习惯之后，就非常喜欢这种感觉。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [sɔː] [ðə; ði]['poʊni] [trɔtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɔːltər] .

"	One	day	the	blacksmith	saw	the	pony	trotting	up	to	his	shop	without	a	halter	.
"	一	天	这	铁匠	锯	这	小马	小跑	向上	到	他的	店铺	没有	一个	缰绳	.

“有一天，铁匠看到一匹小马驹没有套上缰绳就小跑着来到他的店前。”

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]

He	supposed	the	little	thing	had	strayed	from	home	,	and	drove	him
他	据称	这	小的	事物	有	迷路了	从	家	,	和	驾驶	他

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

他猜想这小家伙是从家里走失的，于是把他赶走了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] , [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	when	he	refused	to	go	,	threw	stones	at	him	to	make	him
和	什么时候	他	拒绝	到	去	,	扔	石头	在	他	到	制作	他

[rʌn] [ə'weɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

当他拒绝前往时，他们向他扔石头，逼他逃跑。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] .

But	in	a	few	moments	back	he	came	again	.
但	在	一个	很少	时刻	后退	他	来了	再次	.

但过了一会儿，他又回来了。

[wen] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]

When	the	blacksmith	went	out	a	second	time	to	drive	him	off	he	noticed	his
什么时候	这	铁匠	去	出去	一个	第二	时间	到	驾驶	他	离开	他	注意到	他的

[fiːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ʃuː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

feet	and	saw	that	one	shoe	was	missing	.
脚	和	锯	那	一	鞋	曾是	丢失的	.

铁匠第二次出去赶他走的时候，注意到他的脚，发现少了一只鞋。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃuː] , [ðə; ði]['poʊni] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] .

So	he	made	a	shoe	,	the	pony	standing	by	,	quietly	waiting	.
所以	他	制成	一个	鞋	,	这	小马	常设	经过	,	悄悄	等待	.

于是他做了一只马蹄铁，小马驹站在一旁，静静地等待着。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [ʃuː] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [elf] [kɪŋ] ['pɔd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [felt]

When	the	new	shoe	was	fitted	Elf	King	pawed	two	or	three	times	to	see	if	it	felt
什么时候	这	新的	鞋	曾是	适配	精灵	国王	爪子	二	或者	三	时代	到	看	如果	它	毛毡

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

新鞋穿上后，精灵王用爪子刨了刨两三下，看看是否舒服。

[geɪv] [ə; eɪ] [pliːzd] ['lɪt(ə)l] [neɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [θæŋk]

gave	a	pleased	little	neigh	,	as	much	as	to	say	,	'	Yes	,	that's	all	right	;	thank
给予	一个	高兴	小的	嘶	,	作为	很多	作为	到	说	,	-	是的	,	那就是	全部	正确的	;	感谢

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

它高兴地嘶鸣了一声，仿佛在说：“是的，没关系；谢谢！”

- [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt] .

'	and	started	for	home	on	a	brisk	trot	.
-	和	开始	为了	家	在	一个	轻快	小跑	.

然后轻快地小跑着回家了。

" [θɪŋk] [haʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l]
" Think how surprised and pleased Herbert was when he went to the stable
" 思考 如何 惊讶 和 高兴 赫伯特 曾是 什么时候 他 去 到 这 稳定的
[tuː; tə] [raɪd] [elf] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] ,
to ride Elf King to the blacksmith's ,
到 骑 精灵 国王 到 这 铁匠 ,

“想想赫伯特去马厩骑着精灵王去铁匠铺时，他有多么惊喜和高兴吧！”

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] . "
to find that the sharp little pony had taken the business into his own hands . "
到 寻找 那 这 锋利的 小的 小马 有 已采取 这 商业 进入 他的 自己的 双手 . "

结果发现，这匹机灵的小马驹已经把事情全自己办下来了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [rɔi] , " [ðæts] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .
" I tell you , " said Roy , " that's a horse worth having .
" 我 告诉 你 , " 说 罗伊 , " 那就是 一个 马 值得 拥有 .

“我告诉你，”罗伊说，“这是一匹值得拥有的马。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? "
What do you suppose that boy would take for him ? "
什么 做 你 认为 那 男生 会 拿 为了 他 ? "

你觉得那男孩会拿什么来赎他?

" [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] ['sæmi] .
" More money than you could raise in a hurry , " said Sammy .
" 更多的 钱 比 你 可以 增加 在 一个 匆忙 , " 说 萨米 .

“这笔钱比你短时间内能筹到的还要多，”萨米说。

" [mɪs] [ruːθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [naʊ] [ðæt] [dʒɪbd] , [wʊd] [juː; jʊ] [lɪk] [hɪm; ɪm] ? "
" Miss Ruth , if you had a horse now that jibbed , would you lick him ? "
" 错过 露丝 , 如果 你 有 一个 马 现在 那 摇臂 , 会 你 舔 他 ? "

“露丝小姐，如果你现在有一匹会踢人的马，你会舔它吗？”

" [ðæt] [dʒɪbd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['daʊtfəli] .
" That jibbed , " she repeated doubtfully .
" 那 摇臂 , " 她 重复 怀疑地 .

“那艘船靠岸了，”她疑惑地重复道。

" [waɪ] , [jes] ; [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] ; ['wʊdnt] [goʊ] . "
" Why , yes ; stopped in the road , you know ; wouldn't go . "
" 为什么 , 是的 ; 停止 在 这 路 , 你 知道 ; 不会 去 . "

“是啊，就停在路中间，你知道的，不肯走了。”

" [oʊ] , [jes] ; [naʊ] [aɪ] [͵ʌndər'stænd] .
" Oh , yes ; now I understand .
" 哦 , 是的 ; 现在 我 理解 .

“哦，是的；我现在明白了。”

[noʊ] , [ɪn'diːd] , ['sæmi] !
No , indeed , Sammy !
不 , 的确 , 萨米 !

不，萨米!

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] — [dʒɪbd] ,
If I had a horse that — jibbed ,
如果 我 有 一个 马 那 — 摇臂 ,

如果我有一匹会跳跃的马，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd]

I	should	be	very	patient	with	him	and	try	to	cure	him	of	the	bad
我	应该	是	非常	病人	和	他	和	尝试	到	治愈	他	的	这	坏的

['hæbɪt] [baɪ] ['kaɪndnəs] .

habit	by	kindness	.
习惯	经过	仁慈	.

我应该对他很有耐心，用善意的方式帮助他改掉坏习惯。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] ['biːtɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] . "

I	should	know	that	beating	would	make	him	worse	.	"
我	应该	知道	那	殴打	会	制作	他	更糟	.	"

我应该知道，殴打只会让他情况更糟。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [pɑː]

"	Well	,	that's	what	I	think	,	and	the	other	day	pa
"	出色地	,	那就是	什么	我	思考	,	和	这	其他	天	帕

“嗯，我也是这么想的，而且前几天……”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] - - [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [dʒɪbd] [ɑːn]

and	I	were	huskin	'	corn	in	the	barn	,	and	there	was	a	horse	jibbed	on
和	我	是	-	-	玉米	在	这	谷仓	,	和	那里	曾是	一个	马	摇臂	在

['aʊər; ɑːr] [hɪl] ,

our	hill	,
我们的	爬坡道	,

我当时正在谷仓里剥玉米皮，我们山坡上有一匹马在打猎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

and	the	driver	got	down	and	licked	him	with	the	butt	end	of	his	whip	,
和	这	司机	得到	向下	和	舔过	他	和	这	屁股	结尾	的	他的	鞭	,

司机下了车，用鞭子的末端舔了他一脚。

[ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaʊhaɪd] [buːts] ,

and	kicked	him	with	his	great	cowhide	boots	,
和	踢	他	和	他的	伟大的	牛皮	靴子	,

然后他用那双厚重的牛皮靴踢了他一脚。

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [pɑː] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [oʊts] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt]

and	I	asked	pa	if	I	might	take	out	a	measure	of	oats	and	see	if	I	couldn't
和	我	问	帕	如果	我	可能	拿	出去	一个	措施	的	燕麦	和	看	如果	我	不能

[koʊks] [ðæt] [hɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] — [juː; jʊ] [siː] [pɑː] [oʊnd] [ə; eɪ] ['dʒɪbər] [wʌns]

coax	that	horse	to	take	his	load	up	the	hill	—	you	see	pa	owned	a	jibber	once
哄	那	马	到	拿	他的	加载	向上	这	爬坡道	—	你	看	帕	拥有	一个	胡言乱语	一次

我问爸爸能不能拿一量燕麦，看看能不能哄那匹马驮着它上山——你知道，爸爸以前养过一匹驮马。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

and	I	knew	how	he	used	to	manage	him	.
和	我	知道	如何	他	用过的	到	管理	他	.

我知道他以前是怎么管理他的。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [aɪ] [maɪt] ,

And	pa	said	I	might	,
和	帕	说	我	可能	,

爸爸说我可能会，

['oʊnli] [aɪ'd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [ɔːr] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [juːz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːzɪn] - [ðə; ði]

only	I'd	better	look	out	or	the	fellow	would	use	me	as	he	was	usin	'	the
仅有的	ID	更好的	看	出去	或者	这	同伴	会	使用	我	作为	他	曾是	使用	-	这

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

我最好小心点，否则那家伙会像对待马一样对待我。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [drʌŋk] ,

But	I	wasn't	afraid	,	for	he	was	half	-	drunk	,
但	我	不是	害怕的	,	为了	他	曾是	一半	-	醉	,

但我并不害怕，因为他已经半醉了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][klɪp][ˌaɪ 'tiː] - [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	I	knew	I	could	clip	it	faster'n	he	could	.
和	我	知道	我	可以	夹子	它	-	他	可以	.

我知道我能比他更快地剪断它。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [went] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] ,

"	Well	,	sir	,	I	went	out	there	and	I	stood	around	a	while	,	and	says	I	,
"	出色地	,	先生	,	我	去	出去	那里	和	我	站立	大约	一个	尽管	,	和	说道	我	,

“先生，我出去待了一会儿，然后说，

- ['hwʌtəl] [juː; jʊ][bet][aɪ][kɑːnt][get][jʊr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ? -

'	What'll	you	bet	I	can't	get	your	horse	to	the	top	of	the	hill	?	'
-	什么会	你	赌注	我	不能	得到	你的	马	到	这	顶部	的	这	爬坡道	?	-

“你敢打赌我没办法把你的马牵到山顶吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [bet][ə; eɪ] [red] [sent] . -

And	he	said	he	wouldn't	bet	a	red	cent	.	'
和	他	说	他	不会	赌注	一个	红色的	中心	.	-

他说他一分钱都不会赌。

[wel] , - [sez] [aɪ] , - [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][traɪ][dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] ? -

Well	,	'	says	I	,	'	will	you	let	me	try	just	for	fun	?	'
出色地	,	-	说道	我	,	-	将要	你	让	我	尝试	只是	为了	乐趣	?	-

“好吧，”我说，“你们能让我试一试，就当玩玩吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [jes] , [aɪ] [maɪt] [traɪ][dɔːl] [deɪ] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . -

and	he	said	,	'	Yes	,	I	might	try	all	day	if	I	wanted	to	.	'
和	他	说	,	-	是的	,	我	可能	尝试	全部	天	如果	我	通缉	到	.	-

他说：“是的，如果我愿意的话，我可以尝试一整天。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][wʌn][saɪd] , [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

And	I	got	him	to	stand	one	side	,	where	the	horse	couldn't	see	him	,
和	我	得到	他	到	站立	一	边	,	在哪里	这	马	不能	看	他	,

我让他站在一边，这样马就看不到他了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	I	went	up	to	the	horse's	head	and	stroked	his	nose	and	gave	him
和	我	去	向上	到	这	马匹	头	和	抚摸	他的	鼻子	和	给予	他

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [oʊts] ,

a	handful	of	oats	,
一个	少数	的	燕麦	,

我走到马头边，抚摸它的鼻子，喂它一把燕麦。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

just	a	little	taste	,	you	know	,
只是	一个	小的	品尝	,	你	知道	,

就尝一小口，你知道的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [kɑːmd] [daʊn] [aɪ] [went] [ə; eɪ] [weɪz] [ə'hed] ['hoʊldɪn] - [aʊt]

and	when	he	was	kind	of	calmed	down	I	went	a	ways	ahead	holdin	'	out
和	什么时候	他	曾是	种类	的	平静下来	向下	我	去	一个	方式	前方	持有	-	出去

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [oʊts] ,

the	measure	of	oats	,
这	措施	的	燕麦	,

等他平静下来后，我走在前面，手里拿着量燕麦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hɔːrs] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [dʒʌst] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld]

and	if	that	horse	didn't	follow	me	up	that	hill	just	as	quiet	as	an	old
和	如果	那	马	没有	跟随	我	向上	那	爬坡道	只是	作为	安静的	作为	一个	老的

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

如果那匹马没有像老绵羊一样安静地跟着我上山，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [striːkt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

and	the	man	he	stood	by	and	looked	streaked	,	I	tell	you	!
和	这	男人	他	站立	经过	和	看起来	条纹	,	我	告诉	你	!

我告诉你，他站在旁边，那人看起来怒气冲冲！

" ['sæmi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɔːrsəbl] ['dʒestʃərz] .

"	Sammy	told	his	story	with	considerable	animation	and	some	forcible	gestures	.
"	萨米	讲述	他的	故事	和	大量	动画片	和	一些	强制的	手势	.

“萨米绘声绘色地讲述了他的故事，还伴有一些夸张的手势。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , " [sed] [mɪs] [ruːθ] ,

"	That	was	well	done	,	"	said	Miss	Ruth	,
"	那	曾是	出色地	完毕	,	"	说	错过	露丝	,

“做得很好，”露丝小姐说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['kruːəl] ['feloʊ] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

"	and	I	hope	the	cruel	fellow	profited	by	the	lesson	you	gave	him	.
"	和	我	希望	这	残忍的	同伴	获利	经过	这	课	你	给予	他	.

“我希望那个残忍的家伙能从你给他的教训中吸取教训。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['nætʃ(ə)rəli] [vɪn'dɪktɪv] ,

I	don't	think	I'm	naturally	vindictive	,
我	不	思考	我是	自然	报复心强的	,

我并不认为自己天生具有报复心。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ]

but	when	I	see	a	man	beating	a	horse	I	find	myself	wishing	I	was	strong
但	什么时候	我	看	一个	男人	殴打	一个	马	我	寻找	我	祝	我	曾是	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [wɪp] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

enough	to	snatch	the	whip	from	him	and	lay	it	well	about	his	own
足够的	到	抢夺	这	鞭	从	他	和	躺	它	出色地	关于	他的	自己的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

但是，当我看到一个人鞭打马匹时，我就会希望自己有足够的力量从他手中夺过鞭子，狠狠地抽打在他的肩膀上。

[bʌt; bət] [kʌm] , [bɔɪz] , [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] [daʊn] [tuː; tə] [koʊl] — [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['pɑːpɪŋ] [kɔːrn] .

But	come	,	boys	,	the	fire	is	down	to	coals	—	just	right	for	popping	corn	.
但	来	,	男孩们	,	这	火	是	向下	到	煤炭	—	只是	正确的	为了	爆米花	玉米	.

好了，孩子们，火已经烧到只剩煤炭了——正是爆爆米花的好时机。

['sæmi] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Sammy	,	you	know	the	way	to	the	kitchen	.
萨米	,	你	知道	这	方式	到	这	厨房	.

萨米，你知道去厨房的路。

[æsk] ['loʊvinə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrn] - ['pɑːpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] , [rɔi] ,

Ask	Lovina	for	the	corn	-	popper	and	a	dish	,	and	,	Roy	,
问	洛维娜	为了	这	玉米	-	爆米花	和	一个	盘子	,	和	,	罗伊	,

罗伊，请洛维娜拿爆米花机和盘子。

[juːl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] ['jɑːndər] .

you'll	find	a	paper	bag	full	of	corn	in	the	cupboard	yonder	.
你会	寻找	一个	纸	包	满的	的	玉米	在	这	橱柜	远处	.

你会发现那边橱柜里有一袋装满玉米的纸袋。

[kwɪk] , [naʊ] ,
Quick , now ,
快的 , 现在 ,

快，现在。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪʃ] [paɪld][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['suːzi] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ɑːr; ər] [bæk] [frʌm; frəm]
and we'll have the dish piled by the time Susie and Mollie are back from
和 出色地 有 这 盘子 堆积 经过 这 时间 苏西 和 莫莉 是 后退 从
['miːtɪŋ] . "
meeting . "
会议 . "

等苏西和莫莉开完会回来的时候，我们就能把菜堆好。

" ['hævnt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [oʊld][taɪm] , " [sed] [rɔi] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
" Haven't we had a gay old time , " said Roy , on the way home ,
" 还没有 我们 有 一个 同性恋 老的 时间 , " 说 罗伊 , 在 这 方式 家 ,

“我们玩得可开心了！”罗伊在回家的路上说道。

" [ænd; ənd] [eint] [juː; jʊ][glæd][aɪ][pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] , [sæm] [reɪ] ?
" and ain't you glad I put you up to coming , Sam Ray ?
" 和 不是 你 高兴的 我 放 你 向上 到 未来 , 山姆 射线 ?

“萨姆·雷，你是不是很庆幸我让你来参加？”

" [ænd; ənd] ['sæmi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" And Sammy admitted that he was .
" 和 萨米 承认 那 他 曾是 .

萨米承认他确实如此。

" [naʊ] , ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , " [sed] [mɪs] [ruːθ] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
" Now , girls and boys , " said Miss Ruth , on the next Wednesday afternoon ,
" 现在 , 女孩们 和 男孩们 , " 说 错过 露丝 , 在 这 下一个 周三 下午 ,

“好了，孩子们，”露丝小姐在接下来的星期三下午说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , — [ɪn]['fænsi] , [aɪ] [miːn] ,
" I am going to take you on a long journey , — in fancy , I mean ,
" 我 是 去 到 拿 你 在 一个 长的 旅行 , — 在 想要 , 我 意思是 ,

“我要带你踏上一段漫长的旅程——我是说，一段奇幻的旅程，

— ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] ,
— over the hills and plains and valleys , to the country of the Far West ,
— 超过 这 丘陵 和 平原 和 山谷 , 到 这 国家 的 这 远的 西方 ,

——翻越山丘、平原和山谷，到达遥远的西部地区，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['roʊlɪŋ] ['prɛəriz] [ænd; ənd][bɪg] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn] .
with its rolling prairies and big fields of wheat and corn .
和 它是 滚动 草原 和 大的 字段 的 小麦 和 玉米 .

这里有绵延起伏的草原和广袤的小麦和玉米田。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['medoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
You shall be set down in a green meadow , with a stream running through it ,
你 将 是 放 向下 在 一个 绿色的 草地 , 和 一个 溪流 跑步 通过 它 ,

你们将被安置在一片绿草地上，草地上有一条小溪流过。

['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [klɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
shallow and clear at this time of year , but a little later ,
浅的 和 清除 在 这 时间 的 年 , 但 一个 小的 之后 ,

每年的这个时候水浅而清澈，但稍晚一些时候，

[wen] [ðə; ði] [sep'tembər] [reɪnz] [hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] , ['mʌdi] ['wɔːtər]

when	the	September	rains	have	filled	it	,	rushing	along	full	of	deep	,	muddy	water
什么时候	这	九月	雨	有	已填	它	,	匆忙	沿着	满的	的	深的	,	浑	水

.

:

.

九月的雨水灌满了河道，河水湍急，浑浊不堪。

" ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] [oʊk] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [æn; ən] [oʊld]

"	Under	a	big	oak	in	about	the	middle	of	the	pasture	you	will	find	an	old
"	在下面	一个	大的	橡木	在	关于	这	中间	的	这	牧场	你	将要	寻找	一个	老的

[hɔːrs] ['fiːdɪŋ] .

horse	feeding	.
马	喂养	.

在牧场中央的一棵大橡树下，你会发现一匹老马正在吃草。

[hiː; hi] [ɪz] [fæt] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [feɪs] ,

He	is	fat	and	sleepy	looking	,	and	has	a	kind	face	,
他	是	胖的	和	困	寻找	,	和	有	一个	种类	脸	,

他身材肥胖，看起来有些困倦，但面容和善。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	a	white	spot	on	his	forehead	.
和	一个	白色的	点	在	他的	前额	.

他额头上有一块白斑。

[ðɪs] [ɪz] [oʊld] [stɑːr] , ['fɑːrmər] ['hɔːrtənz] ['fæməli] - [hɔːrs] .

This	is	Old	Star	,	Farmer	Horton's	family	-	horse	.
这	是	老的	星星	,	农民	霍顿	家庭	-	马	.

这是老星，霍顿农夫家的马。

[juː; jʊ] [meɪ] [pæt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kʊki] [ɔːr] [ə; eɪ]

You	may	pat	his	neck	and	stroke	his	nose	and	feed	him	a	cookie	or	a
你	可能	拍	他的	脖子	和	中风	他的	鼻子	和	喂养	他	一个	曲奇饼	或者	一个

[bɪt] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] ,

bit	of	gingerbread	,
少量	的	姜饼	,

你可以拍拍他的脖子，抚摸他的鼻子，喂他一块饼干或一小块姜饼。

— [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] ['hæznt] [tiːθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [tʃuː]

—	I	am	afraid	the	old	fellow	hasn't	teeth	enough	left	to	chew
—	我	是	害怕的	这	老的	同伴	还没有	牙齿	足够的	左边	到	嚼

恐怕这老家伙牙齿都不够，嚼不动了。

[æn; ən] ['æp(ə)l] , — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

an	apple	,	—	and	then	you	may	sit	near	him	on	the	grass	,
一个	苹果	,	—	和	然后	你	可能	坐	靠近	他	在	这	草	,

一个苹果，——然后你可以坐在他旁边的草地上，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

and	while	I	read	aloud	to	you	,	fancy	that	he	is	talking	,	and	,
和	尽管	我	读	大声	到	你	,	想要	那	他	是	说	,	和	,

当我大声朗读给你听时，想象一下他在说话，然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [get]

if	you	have	plenty	of	imagination	,	you	will	get
如果	你	有	很多	的	想像力	,	你	将要	得到

如果你拥有丰富的想象力，你就会得到

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [oʊld] [stɑːr] , [toʊld] [baɪ] [hɪm'self] .

THE	STORY	OF	OLD	STAR	,	TOLD	BY	HIMSELF	.
这	故事	的	老的	星星	,	讲述	经过	他自己	.

老星的故事，由他自己讲述。

" [aɪ][hoʊp]['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['pæstʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld]
" I hope nobody thinks I am turned out in this pasture because I am too old
" 我 希望 无人 思考 我 是 转向 出去 在 这 牧场 因为 我 是 也 老的
[tuː; tə][wɜːrk] .
to work .
到 工作 .

“我希望没有人认为我被赶到这片牧场是因为我年纪太大干不动活了。”

['hɔːrsɪz] [pæs] [hɪr] ['evri] [deɪ] ['drɔːɪŋ] ['hevi] ['loʊdz] , ['oʊldər][baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ðæn; ðən][aɪ]
Horses pass here every day drawing heavy loads , older by half a dozen years than I
马匹 经过 这里 每一个 天 绘画 重的 负载 , 老 经过 一半 一个 打 年 比 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

每天都有马匹拉着重物从这里经过，它们比我年纪大六岁。

[pʊr] ['broʊkən] - [daʊn] [hæks] [tuː] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [aɪ] — [wel] ,
poor broken - down hacks too , most of them , while I — well ,
贫穷的 破碎的 - 向下 黑客 也 , 最多 的 他们 , 尽管 我 — 出色地 ,

大多数都是些可怜的、破旧的黑客，而我——嗯，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfnəs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wɪnd] ,
if it wasn't for a little stiffness in the joints and a giving out of wind ,
如果 它 不是 为了 一个 小的 刚性 在 这 关节 和 一个 给予 出去 的 风 ,

如果不是关节有点僵硬，以及呼吸有些困难，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

偶尔，

[aɪ][kɑːnt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm][æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz][aɪ]['evər][wʌz; wəz] .
I can't see but what I'm as well able to travel as I ever was .
我 不能 看 但 什么 我是 作为 出色地有能力的 到 旅行 作为 我 曾经 曾是 .

虽然我看不见，但我仍然可以像以前一样旅行。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk] .
" The fact is , I never was put to hard work .
" 这 事实 是 , 我 绝不 曾是 放 到 难的 工作 .

“事实上，我从来没有被要求做苦工。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hɔːrsɪz] [ɪ'nʌf] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][duː][ðə; ði][fɑːrm][wɜːrk]
There were always horses enough besides me on the place to do the farm work
那里 是 总是 马匹 足够的 除了 我 在 这 地方 到 做 这 农场 工作
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] — [tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt] ,
and the teaming — Tom and Jerry and the colt ,
和 这 团队合作 — 汤姆 和 杰瑞 和 这 小马 ,

除了我之外，农场里总是有足够的马匹来干农活和拉车——汤姆、杰瑞和那匹小马驹。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [nɑːt] ['fɪliːz] [koʊlt] : [hiː; hi][daɪd] , [pʊr] [θɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,
you know ; not Filly's colt : he died , poor thing , before he was a year old ,
你 知道 ; 不是 小母马的 小马 : 他 死亡 , 贫穷的 事物 , 前 他 曾是 一个 年 老的 ,

你知道的；不是菲莉的小马驹：可怜的小家伙，不到一岁就死了。

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] [ðæt] ['kærid] [ɔːf] [soʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
of that disease with a long name that carried off so many horses all over the
的 那 疾病 和 一个 长的 姓名 那 携带 离开 所以 许多 马匹 全部 超过 这
['kʌntri] :
country :
国家 :

那种名字很长的疾病，夺走了全国各地无数马匹的生命：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃæmblɪŋ] [bɪg] - [boʊnd] [biːst] [oʊld]['mæstər] [s'wɒpt] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [stiəz]

but	a	great	shambling	big	-	boned	beast	old	master	swapped	a	yoke	of	steers
但	一个	伟大的	蹒跚	大的	-	骨	兽	老的	掌握	交换	一个	轭	的	牛

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

但是，一位老主人用一头步履蹒跚、骨架庞大的野兽换了一头牛，

['oʊvər][tuː; tə] ['skɪptən] [mɪlz] .

over	to	Skipton	Mills	.
超过	到	斯基普顿	米尔斯	.

前往斯基普顿米尔斯。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [gə'laɪəθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] : [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] , [tuː] :

We	called	him	Goliath	,	he	was	so	tall	:	strong	as	an	elephant	,	too	:
我们	称为	他	歌利亚	,	他	曾是	所以	高的	:	强的	作为	一个	大象	,	也	:

我们叫他歌利亚，因为他个子很高；而且力气也像大象一样大：

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hænd][æt; ət][ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪk] [ænd; ənd] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

a	powerful	hand	at	a	horse	-	rake	and	mowing	-	machine	.
一个	强大的	手	在	一个	马	-	耙	和	割草	-	机器	.

他能熟练地操作马耙和割草机。

[wel] , [wel] , [haʊ] [taɪm] [flaɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

Well	,	well	,	how	time	flies	,	to	be	sure	!
出色地	,	出色地	,	如何	时间	苍蝇	,	到	是	当然	!

哎呀，时间过得真快啊！

['hiːz] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] ,

He's	been	dead	and	gone	these	five	years	,	and	Tom	and	Jerry	,
他是	到过	死的	和	已消失	这些	五	年	,	和	汤姆	和	杰瑞	,

他已经去世五年了，而汤姆和杰瑞，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn]

they	were	used	up	long	ago	—	there's	a	deal	of	hard	work	to	be	done	on
他们	是	用过的	向上	长的	前	—	有	一个	交易	的	难的	工作	到	是	完毕	在

[ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] ,

a	farm	of	this	size	,
一个	农场	的	这	尺寸	,

它们早就用完了——这么大的农场有很多艰苦的工作要做。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['fɪli] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sæd][end] ,

I	can	tell	you	;	and	as	to	Filly	,	she	came	to	a	sad	end	,
我	能	告诉	你	;	和	作为	到	小母马	,	她	来了	到	一个	伤心	结尾	,

我可以告诉你；至于菲莉，她的结局很悲惨。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][gɑːt]['maɪərd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['pæstʃər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [aʊt]

for	she	got	mired	down	in	the	low	pasture	,	and	had	to	be	hauled	out
为了	她	得到	陷入困境	向下	在	这	低的	牧场	,	和	有	到	是	拖拽	出去

[wɪð; wɪθ][roʊps] ,

with	ropes	,
和	绳索	,

因为她陷在了低洼的牧场里，不得不用绳子拖出来。

[pʊr] ['krɪtər] , [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wet][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] .

poor	critter	,	and	died	of	the	wet	and	the	cold	.
贫穷的	小动物	,	和	死亡	的	这	湿的	和	这	寒冷的	.

可怜的小家伙，死于潮湿和寒冷。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk] .

"	Well	,	as	I	was	saying	,	I	never	was	put	to	hard	work	.
"	出色地	,	作为	我	曾是	说	,	我	绝不	曾是	放	到	难的	工作	.

“嗯，正如我刚才所说，我从来没有被要求做苦工。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [sə'poʊz] — [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

I	was	born	and	raised	on	the	place	,	and	I	do	suppose	—	though	I	say	it
我	曾是	出生	和	提高	在	这	地方	,	和	我	做	认为	—	尽管	我	说	它

,

,

我出生并成长于此，而且我确实认为——尽管我这么说——

[huː] ['ʃʊdənt] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [faɪn] — ['lʊkɪŋ] [koʊlt] , [dɑːrk] ['tʃesnʌt] [ɪn]

who	shouldn't	—	that	I	was	an	uncommon	fine	—	looking	colt	,	dark	chestnut	in
WHO	不应该	—	那	我	曾是	一个	罕见	美好的	—	寻找	小马	,	黑暗的	板栗	在

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

谁不应该——我是一匹罕见的、外形俊美的——小马驹，毛色为深栗色，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [waɪt] [her] [ɑːn][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðɪs] [spɑːt][ɪn][maɪ] ['fɔːrhed] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ]

and	not	a	white	hair	on	me	except	this	spot	in	my	forehead	that	gave	me	my
和	不是	一个	白色的	头发	在	我	除了	这	点	在	我的	前额	那	给予	我	我的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

除了额头上的这块白斑（这也是我名字的由来）之外，我身上没有一根白头发。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] ,

When	I	was	three	months	old	,
什么时候	我	曾是	三	几个月	老的	,

我三个月大的时候，

['mæstər] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

master	made	a	present	of	me	to	his	oldest	boy	on	his	sixteenth	birthday	,
掌握	制成	一个	展示	的	我	到	他的	最老	男生	在	他的	第十六	生日	,

主人把我作为礼物送给了他的大儿子，作为他十六岁的生日礼物。

[ænd; ənd] ['evri] [hæf] - ['aʊər] ['mæstər] [fred] [kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

and	every	half	-	hour	Master	Fred	could	spare	from	his	work	,
和	每一个	一半	-	小时	掌握	弗雷德	可以	空闲的	从	他的	工作	,

弗雷德少爷只要能从工作中抽出半小时，就会利用这些时间。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['dresɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː]

he	used	to	spend	in	dressing	down	and	feeding	me	and	teaching	me
他	用过的	到	花费	在	敷料	向下	和	喂养	我	和	教学	我

['kʌnɪŋ] [trɪks] .

cunning	tricks	.
狡猾	技巧	.

他过去常常花时间给我穿衣服、喂我吃饭，还教我一些狡猾的技巧。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

I	could	take	an	apple	or	a	lump	of	sugar	from	his	pocket	,
我	可以	拿	一个	苹果	或者	一个	块	的	糖	从	他的	口袋	,

我可以从他口袋里拿走一个苹果或一块方糖，

[wɔːk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sloʊp] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][bɑːrn][ɑːn] [tuː] [legz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔːfiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

walk	down	the	slope	behind	the	barn	on	two	legs	,	with	my	forefeet	on	his
走	向下	这	坡	在后面	这	谷仓	在	二	腿	,	和	我的	前脚	在	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

我双脚并拢，前脚搭在他的肩膀上，沿着谷仓后面的斜坡往下走。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] , [oʊld]['mæstər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . -

and	shake	hands	,	old	master	used	to	say	,	'	just	like	a	Christian	.	'
和	摇	双手	,	老的	掌握	用过的	到	说	,	-	只是	喜欢	一个	基督教	.	-

握手，老师傅常说，“就像基督徒一样”。

" ['mæstər] [fred] [set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ][ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .

"	Master	Fred	set	great	store	by	me	,	as	well	he	might	.
"	掌握	弗雷德	放	伟大的	店铺	经过	我	,	作为	出色地	他	可能	.

“弗雷德少爷非常看重我，这理所当然。”

['hiːz] ['trævld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɑːn][maɪ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

He's	traveled	hundreds	of	miles	on	my	back	over	the	prairies	,
他是	旅行	数百	的	英里	在	我的	后退	超过	这	草原	,

他驮着我走过了数百英里的草原，

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [aʊt] [tə'geðər] ['meni] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [wen] ['hiːd][drɑːp][ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][maɪ]

and	we've	been	out	together	many	a	dark	night	when	he'd	drop	the	lines	on	my
和	我们已经	到过	出去	一起	许多	一个	黑暗的	夜晚	什么时候	他会	降低	这	线条	在	我的

[nek] [ænd; ənd] [seɪ] ,

neck	and	say	,
脖子	和	说	,

我们曾一起度过许多漆黑的夜晚，他会把烟嘴放在我的脖子上，然后说：

" [wel] , [stɑːr] , [goʊ] [ə'hed] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ,

"	Well	,	Star	,	go	ahead	if	you	know	the	way	,
"	出色地	,	星星	,	去	前方	如果	你	知道	这	方式	,

“好了，斯塔，如果你知道路，就先走吧。”

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn] [ɪntʃ] [kæn; kən][aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [noʊz] .

for	not	one	inch	can	I	see	before	my	nose	.
为了	不是	一	英寸	能	我	看	前	我的	鼻子	.

我眼前连一寸东西都看不见。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wer]

"	That	was	after	he	learned	by	experience	that	I	knew	better	than	he	did	where
"	那	曾是	后	他	学习	经过	经验	那	我	知道	更好的	比	他	做过	在哪里

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

“那是在他通过经验认识到我比他更清楚该去哪里之后的事了。”

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][stɑːp]['goʊɪŋ] .

and	when	to	stop	going	.
和	什么时候	到	停止	去	.

以及何时停止前进。

[fɔːr; fər][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɑːrd] [neɪmz] [wʌn] [naɪt] ,

For	he	lost	his	temper	and	called	me	hard	names	one	night	,
为了	他	丢失的	他的	脾气	和	称为	我	难的	姓名	一	夜晚	,

一天晚上，他突然发脾气，用难听的话骂了我。

[wen] [aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ]

when	I	stopped	short	in	the	middle	of	the	road	and	wouldn't	budge	an	inch
什么时候	我	停止	短的	在	这	中间	的	这	路	和	不会	预算	一个	英寸

[fɔːr; fər] [vɔɪs] [ɔːr] [wɪp] ,

for	voice	or	whip	,
为了	嗓音	或者	鞭	,

当我突然停在路中央，无论别人怎么叫我或鞭子抽我，我都纹丝不动时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['bʌkɪtsfʊl] .

with	the	wind	blowing	a	gale	,	and	the	rain	coming	down	in	bucketsful	.
和	这	风	吹	一个	大风	,	和	这	雨	未来	向下	在	满桶	.

狂风呼啸，暴雨倾盆而下。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [kliːn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

But	when	a	flash	of	lightning	showed	the	bridge	before	us	clean	washed	away	,
但	什么时候	一个	闪光	的	闪电	显示	这	桥	前	我们	干净的	洗过	离开	,

但一道闪电划破夜空，我们看到眼前的桥梁已被彻底冲毁。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stiːp] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

and	only	a	few	feet	between	us	and	the	steep	bank	of	the	river	,
和	仅有的	一个	很少	脚	之间	我们	和	这	陡	银行	的	这	河	,

我们与陡峭的河岸之间只有几英尺的距离，

['mæstər] [fred] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tuːn] .

Master	Fred	changed	his	tune	.
掌握	弗雷德	已更改	他的	调	.

弗雷德少爷改变了态度。

[ə'freɪd] !

Afraid	!
害怕的	!

害怕的！

[nɑːt][aɪ] ;

not	I	;
不是	我	;

不是我；

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər]

but	I'm	willing	to	own	I	was	a	little	scared	the	day	we	got	into	the	water
但	我是	愿意的	到	自己的	我	曾是	一个	小的	害怕的	这	天	我们	得到	进入	这	水

[daʊn] [baɪ] ['kʊks] [koʊv] ,

down	by	Cook's	Cove	,
向下	经过	库克的	海湾	,

但我愿意承认，那天我们在库克湾下水的时候，我确实有点害怕。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪnz] [gɑːt]['tæŋg(ə)ld] [ə'baʊt]

for	you	see	I	was	hitched	to	the	buggy	and	the	lines	got	tangled	about
为了	你	看	我	曾是	搭便车	到	这	有缺陷的	和	这	线条	得到	纠缠不清	关于

[maɪ] [legz] ,

my	legs	,
我的	腿	,

你看，我当时被拴在马车上，绳子缠住了我的腿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	there	were	chunks	of	ice	and	lots	of	driftwood	floating	about	,
和	那里	是	块	的	冰	和	很多	的	浮木	漂浮的	关于	,

周围漂浮着大块冰块和大量浮木。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ['sʌkɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ;

and	the	current	sucking	me	down	;
和	这	当前的	吸吮	我	向下	;

以及将我向下吞噬的电流；

[bʌt; bət]['mæstər][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] ['kɔːlɪŋ] , " [ðɪs] [weɪ] ,

but	master	had	got	to	shore	and	stood	on	the	bank	calling	,	"	This	way	,
但	掌握	有	得到	到	支撑	和	站立	在	这	银行	呼叫	,	"	这	方式	,

[stɑːr] ,

Star	,
星星	,

但船长已经上了岸，站在河岸上喊道："这边走，斯塔，

[ðɪs] [weɪ] !

this	way	!
这	方式	!

这边走！

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ] — [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː]
" and when I heard his voice I — well , I don't know how I managed to do
" 和 什么时候 我 听到 他的 嗓音 我 — 出色地 , 我 不 知道 如何 我 管理 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“当我听到他的声音时，我——嗯，我不知道我是怎么做到的，

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [skwer] [raʊnd] [ænd; ənd][swæm] [ˌʌp'striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌgi] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
but I turned square round and swam upstream with the buggy behind me ,
但 我 转向 正方形 圆形的 和 游泳 上游 和 这 有缺陷的 在后面 我 ,

但我转身就往上游，推着婴儿车跟在后面。

[ænd; ənd][gɑːt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə][lænd] .
and got safe and sound to land .
和 得到 安全的 和 声音 到 土地 .

安全着陆。

[aɪv] [hɜːrd] ['mæstər] [fred] [seɪ] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['rɪvər] - [græs] ,
I've heard Master Fred say my back was covered with river - grass ,
我已经 听到 掌握 弗雷德 说 我的 后退 曾是 涵盖 和 河 - 草 ,

我听弗雷德少爷说我的背上长满了河草。

[ænd; ənd][aɪ] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [pʊl] .
and I trembled all over with the fright and the hard pull .
和 我 颤抖 全部 超过 和 这 惊吓 和 这 难的 拉 .

惊恐和猛烈的拉扯让我浑身颤抖。

" [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] ['mæstər][wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [oʊld] [tɪm]
" But , dear me , all that happened long ago when master was courting old Tim
" 但 , 亲爱的 我 , 全部 那 发生 长的 前 什么时候 掌握 曾是 求爱 老的 蒂姆
- ['dɔːtər] ['mɑːrθə] ,
Bunce's daughter Martha ,
- 女儿 玛莎 ,

“但是，哎呀，这一切都发生在很久以前，当时主人正在追求老蒂姆·邦斯的女儿玛莎。”

[daʊn] ['stoʊni] [kriːk] [roʊd] .
down Stony Creek Road .
向下 石质 溪 路 .

沿着斯托尼克里克路走。

[haʊ] [ðæt] [gɜːrl][dɪd] [teɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
How that girl did take to me !
如何 那 女孩 做过 拿 到 我 !

那女孩真喜欢我！

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
She used to say she knew the sound of my hoofs on the road ,
她 用过的 到 说 她 知道 这 声音 的 我的 蹄子 在 这 路 ,

她以前常说她能认出我马蹄踏在路上的声音。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ;
of a still night , when we were a mile away ;
的 一个 仍然 夜晚 , 什么时候 我们 是 一个 英里 离开 ;

在一个寂静的夜晚，我们距离他们一英里远；

[ænd; ənd] [ʃiːd] [seɪ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm] [ʃiːd] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmhaʊ] : —
and she'd say over a little rhyme she'd got hold of somehow : —
和 棚 说 超过 一个 小的 韵 棚 得到 抓住 的 不知何故 : —

她会一边念着不知从哪儿弄来的一首小童谣，一边说：——

- [stɑːr] , [stɑːr] , [gʊd] [ænd; ənd] [braɪt] ,
' Star , Star , good and bright ,
- 星星 , 星星 , 好的 和 明亮的 ,

“星星，星星，美好而明亮，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt]
I wish you may and I wish you might
我 希望 你 可能 和 我 希望 你 可能

我希望你能够，也希望你也许能够

[brɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] . -
Bring somebody to me I want to see to - night . '
带来 某人 到 我 我 想 到 看 到 - 夜晚 . -

带个我今晚想见的人来。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [twaɪs] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
" If she said that twice , looking straight down the road ,
" 如果 她 说 那 两次 , 寻找 直的 向下 这 路 ,

“如果她直视着前方，重复两遍这句话，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .
she told us we were sure to come .
她 讲述 我们 我们 是 当然 到 来 .

她告诉我们，我们一定会来的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plʌmp] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [gɜːrl] [wen] ['mæstər] [fred] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi]
She was a plump rosy - cheeked girl when Master Fred brought her to be
她 曾是 一个 丰满 红润 - 脸颊 女孩 什么时候 掌握 弗雷德 带来 她 到 是
['mɪstrəs] [hɪr] ,
mistress here ,
情妇 这里 ,

弗雷德少爷把她带到这里来做女主人时，她还是个脸颊红润、体态丰满的女孩。

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['maɪtənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
though you mightn't think it to see her now ,
尽管 你 可能不会 思考 它 到 看 她 现在 ,

虽然你现在可能不会这么想，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deri] - [wɜːrk] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['fæməli] [ʌv; əv]
what with the cooking and the dairy - work and raising a big family of
什么 和 这 烹饪 和 这 奶制品 - 工作 和 提高 一个 大的 家庭 的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

又是做饭，又是做奶制品，还要养活一大群孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
But if you want to know what mistress was like twenty years ago ,
但 如果 你 想 到 知道 什么 情妇 曾是 喜欢 二十 年 前 ,

但如果你想知道二十年前的情妇是什么样子，

[juːv] ['oʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['eɪdə; 'edə] .
you've only to look at our Ada .
你已经 仅有的 到 看 在 我们的 艾达 .

你只需要看看我们的艾达就知道了。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] ,
" Now , there's a girl for you , as good as she is pretty ,
" 现在 , 有 一个 女孩 为了 你 , 作为 好的 作为 她 是 漂亮的 ,

“现在，给你推荐一个女孩，她既漂亮又优秀。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [groʊn] ; [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	getting	to	be	a	woman	grown	;	though	I	remember	,	as	though	it
和	获得	到	是	一个	女士	生长	;	尽管	我	记住	,	作为	尽管	它

['hæpənd] ['jestərdeɪ] ,

happened	yesterday	,
发生	昨天	,

长大成人，成为一个成熟的女人；虽然我至今仍记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [græs] [ɪn][ðə; ði]

her	mother's	coming	out	one	spring	day	to	where	I	was	nibbling	grass	in	the
她	母亲的	未来	出去	一	春天	天	到	在哪里	我	曾是	轻咬	草	在	这

[dɔːr] - [jɑːrd] ,

door	-	yard	,
门	-	院子	,

春天的某一天，她妈妈走了出来，当时我正在门前的院子里啃草。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

with	her	baby	in	her	arms	,	and	holding	up	the	little	thing	to	me	,
和	她	婴儿	在	她	武器	,	和	保持	向上	这	小的	事物	到	我	,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	saying	,
和	说	,

她怀里抱着孩子，把小家伙举到我面前，说道：

- [ðɪs] [ɪz]['eɪdə; 'edə] , [stɑːr] , — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['eɪdə; 'edə] , - [frendz] !

'	This	is	Ada	,	Star	,	—	you	must	be	good	friends	with	Ada	,	'	Friends	!
-	这	是	艾达	,	星星	,	—	你	必须	是	好的	朋友们	和	艾达	,	-	朋友们	!

“这是艾达，斯塔尔，——你一定和艾达是好朋友吧，”朋友！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

I	should	say	so	.
我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

Before	that	child	was	a	year	old	,
前	那	孩子	曾是	一个	年	老的	,

孩子还没满一岁的时候，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɑːn][maɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] ,

she	used	to	cry	to	be	held	on	my	back	for	a	ride	,
她	用过的	到	哭	到	是	握住	在	我的	后退	为了	一个	骑	,

她以前常常哭着要我背着她骑车。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət]['fiːvər] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] ,

and	when	she	was	getting	better	of	the	scarlet	fever	,	she	kept	saying	,
和	什么时候	她	曾是	获得	更好的	的	这	猩红	发烧	,	她	保留	说	,

当她猩红热病情好转时，她一直说：

- [ˌem 'iː] - [ænt][tuː; tə] [tiː] [oʊl] - [tɑːr] , - [tɪl] , [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] ,

'	Me	'	ant	to	tee	ole	'	Tar	,	'	till	,	to	pacify	her	,
-	我	-	蚂蚁	到	球座	奥莱	-	焦油	,	-	直到	,	到	安抚	她	,

我想安抚一下老塔，直到她平静下来。

[ðeɪ] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

they	led	me	to	the	open	window	of	the	room	where	she	lay	,
他们	引领	我	到	这	打开	窗户	的	这	房间	在哪里	她	躺	,

他们领我来到她躺着的那间房间的敞开的窗户前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə] [stroʊk] [maɪ][noʊz]

and	she	reached	her	mite	of	a	hand	from	the	bed	to	stroke	my	nose
和	她	达到	她	螨虫	的	一个	手	从	这	床	到	中风	我的	鼻子

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ]

and	give	me	the	lump	of	sugar	she	had	saved	for	me	under	her	pillow
和	给	我	这	块	的	糖	她	有	已保存	为了	我	在下面	她	枕头

.

:

.

她从床上伸出她那只小小的手，抚摸着我的鼻子，把她藏在枕头底下留给我的那块方糖递给我。

" [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] !

"	Bless	the	child	!
"	保佑	这	孩子	!

祝福这个孩子!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

And	it	was	just	so	with	all	the	rest	,
和	它	曾是	只是	所以	和	全部	这	休息	,

其他所有事情也都是如此。

[tɪm] [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [ænd; ənd][ˈbeɪbi] [meɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Tim	and	Martha	and	Fred	and	Jenny	and	baby	May	—	there	was	a
蒂姆	和	玛莎	和	弗雷德	和	珍妮	和	婴儿	可能	—	那里	曾是	一个

[nuː] [ˈbeɪbi][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ˈevri] [jɪr] .

new	baby	in	that	house	every	year	.
新的	婴儿	在	那	房子	每一个	年	.

蒂姆、玛莎、弗雷德、珍妮和宝宝梅——他们家每年都会添个新生儿。

[ðoʊz] [jʌŋ] [wʌnz] [wʊd] [krɔːl] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ˌem ˈiː] ,

Those	young	ones	would	crawl	over	me	,	and	sit	on	me	,
那些	年轻的	一个	会	爬行	超过	我	,	和	坐	在	我	,

那些小家伙会爬过我，坐在我身上，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [raɪd][ˌem ˈiː] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

when	I	was	lying	down	in	the	stable	;	ride	me	,	three	or	four	at	a	time	,
什么时候	我	曾是	说谎	向下	在	这	稳定的	;	骑	我	,	三	或者	四	在	一个	时间	,

当我躺在马厩里时；请三四匹马一起骑我，

[wɪˈðaʊt] [ˈbraɪd(ə)l][ɔːr]['sæd(ə)l] ,

without	bridle	or	saddle	,
没有	辔	或者	鞍	,

没有缰绳或鞍具，

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [teɪl] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [left] [ɑːn][maɪ] [bæk] .

and	cling	to	my	neck	and	tail	when	there	was	no	room	left	on	my	back	.
和	黏着	到	我的	脖子	和	尾巴	什么时候	那里	曾是	不	房间	左边	在	我的	后退	.

当我的背上没有空间时，它们就紧紧地抱住我的脖子和尾巴。

[ðeɪ] [ʃerd] [ðer; ðər] ['æplz] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərbred] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

They	shared	their	apples	and	gingerbread	with	me	,
他们	共享	他们的	苹果	和	姜饼	和	我	,

他们把苹果和姜饼分给了我。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ['gʊdiːz] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [iːt] [maɪ] ['dɪnər] ,

and	brought	me	goodies	on	a	plate	sometimes	so	that	I	might	eat	my	dinner	,
和	带来	我	好东西	在	一个	盘子	有时	所以	那	我	可能	吃	我的	晚餐	,

有时他还会端来一些好吃的，放在盘子里，让我能好好吃顿晚饭。

[ðeɪ] [sed] , - [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊks] , - [aɪ] [fetʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

they	said	,	-	like	the	rest	of	the	folks	,	-	I	fetched	them	to	and	from
他们	说	,	-	喜欢	这	休息	的	这	各位	,	-	我	已获取	他们	到	和	从

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他们说，“和其他人一样”，我每天接送他们上下学。

[ænd; ənd] [trɔtid] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði]

and	trotted	every	day	to	the	post	-	office	and	the	Corners	to	do	the
和	小跑	每一个	天	到	这	邮政	-	办公室	和	这	角落	到	做	这

['fæməli] ['erəndz] ;

family	errands	;
家庭	跑腿	;

每天都小跑着去邮局和街角办家务；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['eɪdə; 'edə] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [draɪv] ,

and	when	our	Ada	was	old	enough	to	be	trusted	to	drive	,
和	什么时候	我们的	艾达	曾是	老的	足够的	到	是	可信	到	驾驶	,

当我们的女儿艾达到了可以开车的年纪时，

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [paɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæriɔːl] ,

the	whole	lot	of	them	would	pile	into	the	carryall	,
这	所有的	很多	的	他们	会	桩	进入	这	手提包	,

它们全都会挤进手提袋里。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ,

and	away	we	would	go	for	a	long	ride	,
和	离开	我们	会	去	为了	一个	长的	骑	,

于是，我们就出发去进行一次长途旅行。

[θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊdz] [ðæt] ['bɔːrdər] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

through	the	lanes	and	the	shady	woods	that	border	the	pond	,
通过	这	车道	和	这	阴凉	树林	那	边界	这	池塘	,

穿过小路和池塘边的阴凉树林，

['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tuː; tə] ['klæmbər] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [waɪld] ['pəʊziːz]

stopping	a	dozen	times	for	the	girls	to	clamber	out	and	pick	the	wild	posies
停止	一个	打	时代	为了	这	女孩们	到	攀	出去	和	挑选	这	荒野	花束

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [skɪp] [stoʊnz] [ɔːr] [weɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	for	the	boys	to	skip	stones	or	wade	in	the	water	.
和	为了	这	男孩们	到	跳过	石头	或者	涉水	在	这	水	.

途中停了十几次，让女孩们爬下车去采摘野花，让男孩们打水漂或在水中嬉戏。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

For	I	was	in	no	hurry	to	go	on	.
为了	我	曾是	在	不	匆忙	到	去	在	.

因为我并不急于继续前进。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['tendər] [græs] [tuː; tə] [biː; bi] [krɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

There	was	plenty	of	tender	grass	to	be	cropped	by	the	roadside	,
那里	曾是	很多	的	投标	草	到	是	裁剪	经过	这	路边	,

路边有很多嫩草可以收割，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪpəlz] [ænd; ənd] [waɪt] [bɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [swiːt] [ænd; ənd]

and	the	young	leaves	of	the	maples	and	white	birch	were	sweet	and
和	这	年轻的	树叶	的	这	枫树	和	白色的	桦木	是	甜的	和

['dʒuːsi] .

juicy	.
多汁的	.

枫树和白桦树的嫩叶香甜多汁。

" - [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [stɑːr] , - ['mɪstrəs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	-	Take	good	care	of	them	,	Star	,	-	mistress	used	to	say	,
"	-	拿	好的	关心	的	他们	,	星星	,	-	情妇	用过的	到	说	,

“‘好好照顾他们，斯塔尔，’女主人过去常这样说。”

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ; - [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['preʃəs] [loʊd] , [bʌt; bət]

standing	in	the	door	-	way	to	see	us	off	;	'	you	have	a	precious	load	,	but
常设	在	这	门	-	方式	到	看	我们	离开	;	-	你	有	一个	宝贵的	加载	,	但

[wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] ,

we	trust	you	,
我们	相信	你	,

他站在门口送我们离开；“你们肩负重任，但我们相信你们，

[kaɪnd] , ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [frend] , -

kind	,	faithful	old	friend	,	'
种类	,	忠实	老的	朋友	,	-

善良、忠诚的老朋友，'

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] .

"	And	so	she	might	.
"	和	所以	她	可能	.

她或许真的会这么做。

[aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [kriːp] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	knew	I	must	just	creep	down	the	hills	with	those	children	behind	me	,
我	知道	我	必须	只是	潜行者	向下	这	丘陵	和	那些	孩子们	在后面	我	,

我知道我必须蹑手蹑脚地走下山坡，孩子们跟在我身后。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət] ['rɑːki] [brʊk] , [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['θɜːrsti] ,

and	never	stop	for	a	drink	at	Rocky	Brook	,	though	I	were	ever	so	thirsty	,
和	绝不	停止	为了	一个	喝	在	洛基	溪	,	尽管	我	是	曾经	所以	渴	,

尽管我当时非常口渴，但我从未在洛基布鲁克停下来喝水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɪtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɔːf] .

because	of	the	sharp	pitch	down	to	the	watering	-	trough	.
因为	的	这	锋利的	沥青	向下	到	这	浇水	-	槽	.

因为坡度陡峭，一直延伸到水槽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [skerd] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊlt] ,

And	though	from	having	been	scared	nearly	to	death	,	when	I	was	a	colt	,
和	尽管	从	拥有	到过	害怕的	几乎	到	死亡	,	什么时候	我	曾是	一个	小马	,

虽然我小时候曾被吓得魂飞魄散，

[baɪ][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃaɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] ,

by	a	wheelbarrow	in	the	road	,	I	always	have	to	shy	a	little	when	I	see	one	,
经过	一个	独轮车	在	这	路	,	我	总是	有	到	害羞的	一个	小的	什么时候	我	看	一	,

每次看到路上的独轮车，我都会有点害羞。

['aʊər; ɑːr]['eɪdə; 'edə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ]

our	Ada	will	tell	you	,	if	you	ask	her	,	that	in	the	circumstances	,	I
我们的	艾达	将要	告诉	你	,	如果	你	问	她	,	那	在	这	情况	,	我

[bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .

behaved	very	well	.
表现	非常	出色地	.

如果你问艾达，她会告诉你，在那种情况下，我表现得非常好。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [wel] .

"	She	behaved	well	.
"	她	表现	出色地	.

她表现得很好。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [ðə; ði] [wel] - ['trævld] [roʊdz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə]
She always chose the well - traveled roads , and gave me plenty of room to
她 总是 选择 这 出色地 - 旅行 道路 , 和 给予 我 很多 的 房间 到
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

她总是选择人来人往的道路，并且给我留出足够的转弯空间。

[wʌns] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
Once , I remember ,
一次 , 我 记住 ,

我记得有一次，

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] ;
they all wanted to take a short cut by way of an old corduroy road ;
他们 全部 通缉 到 拿 一个 短的 切 经过 方式 的 一个 老的 灯心绒 路 ;

他们都想抄近路，走一条旧木板路；

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɪf] ['mæstər] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
and though , if master had been driving , I should have made no objection ,
和 尽管 , 如果 掌握 有 到过 驾驶 , 我 应该 有 制成 不 异议 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，如果当时是主人开车，我不会反对，而且，

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊltɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt]
as like as not , with a little jolting and pitching , we should have got
作为 喜欢 作为 不是 , 和 一个 小的 剧烈震动 和 投球 , 我们 应该 有 得到
[seɪf] ['oʊvər] ,
safe over ,
安全的 超过 ,

很有可能，只要稍微颠簸一下，我们就能安全过关。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'lɔːŋ] , [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]
I didn't feel like taking the responsibility , with all those young ones along , of going
我 没有 感觉 喜欢 采取 这 责任 , 和 全部 那些 年轻的 一个 沿着 , 的 去
[ðæt] [weɪ] ;
that way ;
那 方式 ;

我不想承担带着那么多孩子走这条路的责任；

[soʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['eɪdə; 'edə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,
so I tried to make our Ada understand the state of my mind ,
所以 我 尝试 到 制作 我们的 艾达 理解 这 状态 的 我的 头脑 ,

所以我试图让艾达理解我的内心状态。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [wel] , [stɑːr] ,
and after a while she did ; for she said : ' Well , Star ,
和 后 一个 尽管 她 做过 ; 为了 她 说 : - 出色地 , 星星 ,

过了一会儿，她真的这么做了；因为她说："好吧，星星，

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [ðoʊz] [lɔːgz] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ,
if you don't want to draw us over those logs , I'm not going to make you ,
如果 你 不 想 到 画 我们 超过 那些 日志 , 我是 不是 去 到 制作 你 ,

如果你不想带我们走过那些原木，我也不会强迫你。

- [naʊ] , ['wɔznt] [ðæt] ['sensəb(ə)l] ?
' Now , wasn't that sensible ?
- 现在 , 不是 那 明智的 ?

"这难道不是明智之举吗？"

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæstɚz] ['fæməli][ɑːn]
" Well , if I was proud and happy to be trusted with master's family on
" 出色地 , 如果 我 曾是 自豪的 和 快乐的 到 是 可信 和 硕士学位 家庭 在
[wiːk] - [deɪz] ,
week - days ,
星期 - 天 ,

“嗯，如果我能在工作日被信任地照顾主人一家，我会感到自豪和高兴，

[θɪŋk] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,
think how I must have felt of a Sunday morning in the summer time ,
思考 如何 我 必须 有 毛毡 的 一个 星期日 早晨 在 这 夏天 时间 ,

想想我当时在夏日周日早晨的感受吧。

[wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪlk] [gaʊn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['eɪdə; 'edə][ɪn] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd]
with mistress dressed in her silk gown , and our Ada in muslin and
和 情妇 穿着 在 她 丝绸 袍 , 和 我们的 艾达 在 细棉布 和
[pɪŋk] ['rɪbənz] ,
pink ribbons ,
粉色的 丝带 ,

女主人身着丝绸长裙，而我们的艾达则穿着薄纱裙，系着粉色丝带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['mæstər] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] - [saɪd][ɑːn][tɑːm][ɔːr]
and the boys in their best clothes , and master riding along - side on Tom or
和 这 男孩们 在 他们的 最好的 衣服 , 和 掌握 骑术 沿着 - 边 在 汤姆 或者
['dʒeri] ,
Jerry ,
杰瑞 ,

男孩们穿着最好的衣服，主人骑着汤姆或杰瑞跟在旁边。

[ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [tə'geðər] .
all going to meeting together .
全部 去 到 会议 一起 .

大家一起去开会。

[aɪ] [laɪkt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] ['biːɪŋ] [hɪtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triːz] ,
I liked hearing the bells ring , and I liked being hitched under the maple - trees ,
我 喜欢 听力 这 铃铛 戒指 , 和 我 喜欢 存在 搭便车 在下面 这 枫 - 树木 ,

我喜欢听铃铛声，也喜欢在枫树下举行婚礼。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] - ['hɔːrsɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
with all the neighbors ' horses to keep me company .
和 全部 这 邻居 - 马匹 到 保持 我 公司 .

还有邻居们的马儿陪伴我。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [dəuzd] [waɪl] [ðə; ði][foʊks][wɜːr; wər] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [brɪsk] [ænd; ənd]
We generally dozed while the folks were indoors , and woke up brisk and
我们 一般来说 打盹 尽管 这 各位 是 室内 , 和 觉醒 向上 轻快 和
['laɪvli] ,
lively ,
热闹 ,

我们通常在家人进屋后打盹，醒来时精神抖擞、活力充沛。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] .
and started for home in procession .
和 开始 为了 家 在 游行 .

然后列队回家。

" [bʌt; bət] , [dɪr] !
" But , dear !
" 但 , 亲爱的 !

“但是，亲爱的！

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] ,
there came a time when , with five horses on the farm ,
那里 来了 一个 时间 什么时候 , 和 五 马匹 在 这 农场 ,

后来，农场里养了五匹马，

[nɑːt] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [raɪd] [ɔːr] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]
not one could be had to give the children a ride or to do a stroke of
不是 一 可以 是 有 到 给 这 孩子们 一个 骑 或者 到 做 一个 中风 的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

没有一个人愿意载孩子们一程，也没有一个人愿意做点什么活儿。

[wen] ['mæstər] [hæd; həd] [tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [stiəz] , [oʊld]
when master had to foot it to the Corners , and the two steers , Old
什么时候 掌握 有 到 脚 它 到 这 角落 , 和 这 二 牛 , 老的
[poʊk] [ænd; ənd] ['aɪˌbraɪt] ,
Poke and Eyebright ,
戳 和 小米草 ,

当主人不得不步行前往拐角处时，那两头小牛，老波克和艾布莱特，

['drægd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːks] - [kɑːrt] .
dragged mistress and the children to meeting in the ox - cart .
拖拽 情妇 和 这 孩子们 到 会议 在 这 牛 - 大车 .

用牛车把女主人和孩子们拖去开会。

" [fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] , ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] [ɪ'nʌf]
" For we were all down with the epizoötic , coughing and sneezing enough
" 为了 我们 是 全部 向下 和 这 流行病 , 咳嗽 和 打喷嚏 足够的
[tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɔːf] ,
to take our heads off ,
到 拿 我们的 头部 离开 ,

“因为我们都感染了这种流行病，咳嗽打喷嚏打得头都快掉了。”

[ænd; ənd] [soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [loʊ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [stænd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
and so sick and low , some of us , that we couldn't stand in our
和 所以 生病的 和 低的 , 一些 的 我们 , 那 我们 不能 站立 在 我们的
[stɔːlz] ,
stalls ,
摊位 ,

我们当中有些人病得很重，情绪也很低落，甚至连在自己的隔间里都站不住。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [feɪs] , ['mæstər] [fred] [hæd; həd] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['skɪptən] [mɪlz] ,
and a man with a red face , Master Fred had over from Skipton Mills ,
和 一个 男人 和 一个 红色的 脸 , 掌握 弗雷德 有 超过 从 斯基普顿 米尔斯 ,

还有一位脸色通红的男人，是弗雷德先生从斯基普顿米尔斯带来的。

['pɔːrɪŋ] ['næsti] [stʌf] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] ,
pouring nasty stuff down our throats ,
浇注 可恶的 东西 向下 我们的 喉咙 ,

把恶心的东西灌进我们喉咙里，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['swɑːloʊ] [bɪg] [blæk] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [hɜːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn]

and	making	us	swallow	big	black	balls	of	medicine	that	hurt	as	they	went	down
和	制作	我们	吞	大的	黑色的	球	的	药品	那	伤害	作为	他们	去	向下

— [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌfər] [bɪ'fɔːr] !

—	as	if	we	hadn't	enough	to	suffer	before	!
—	作为	如果	我们	之前没有	足够的	到	遭受	前	!

还让我们吞下又大又黑的药丸，吞下去的时候很疼——好像我们以前受的苦还不够多似的！

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['dʒeni] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pɔːrk] - [raɪnd] ,

But	our	Jenny	came	to	the	stable	with	a	piece	of	pork	-	rind	,
但	我们的	珍妮	来了	到	这	稳定的	和	一个	片	的	猪肉	-	果皮	,

但是我们的珍妮带着一块猪皮来到了马厩，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ʃiːd] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [red] - ['flænl] ['petɪkoʊt] ,

and	a	bandage	she'd	made	out	of	her	little	red	-	flannel	petticoat	,
和	一个	绷带	棚	制成	出去	的	她	小的	红色的	-	绒布	衬裙	,

还有她用小红法兰绒衬裙做的绷带，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['mæstər] [fred] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [nek] ; [fɔːr; fər] , [sez] [ʃiː; ʃi] :

and	she	wanted	Master	Fred	to	put	it	on	my	neck	;	for	,	says	she	:
和	她	通缉	掌握	弗雷德	到	放	它	在	我的	脖子	;	为了	,	说道	她	:

她想让弗雷德少爷把它戴在我脖子上；因为，她说：

- [ðæts] [wʌt] [mɑː] [pʊt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sɔːr] [θroʊt] , - — [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [tʃaɪld]

'	That's	what	ma	put	on	me	when	I	had	the	sore	throat	,	'	—	the	blessed	child
-	那就是	什么	玛	放	在	我	什么时候	我	有	这	疮	喉	,	-	—	这	蒙福	孩子

!

!
!

“我嗓子疼的时候，妈妈就给我涂了这个药膏，”——真是个有福气的孩子！

" [wel] , [wiː; wi] [ɔːl] [pʊld] [θruː] [ɪk'sept] ['fɪliːz] [koʊlt] .

"	Well	,	we	all	pulled	through	except	Filly's	colt	.
"	出色地	,	我们	全部	拉	通过	除了	小母马的	小马	.

“嗯，除了菲莉的小马驹，我们都挺过来了。”

[hiː; hi] [kiːld] ['oʊvər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [pʊr] ['feloʊ] !

He	keeled	over	one	morning	,	poor	fellow	!
他	龙骨	超过	一	早晨	,	贫穷的	同伴	!

一天早上，他突然倒下了，可怜的人！

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] [ænd; ənd] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊks] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['pæstʃər] .

and	was	dragged	out	and	buried	under	the	oaks	in	the	high	pasture	.
和	曾是	拖拽	出去	和	埋葬	在下面	这	橡树	在	这	高的	牧场	.

然后被拖出来，埋在了高地牧场的橡树下。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [aɪ] ['dɪdnt] [pɪk] [ʌp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

But	for	some	reason	,	I	didn't	pick	up	as	quick	as	the	others	.
但	为了	一些	原因	,	我	没有	挑选	向上	作为	快的	作为	这	其他的	.

但不知为何，我学得没有其他人快。

[ðə; ði] [kɔːf] [held] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pestəd] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [bæk]

The	cough	held	on	,	and	I	was	pestered	for	breath	,	and	I	didn't	get	back
这	咳嗽	握住	在	,	和	我	曾是	烦扰	为了	气息	,	和	我	没有	得到	后退

[maɪ] [streŋθ] ;

my	strength	;
我的	力量	;

咳嗽一直没停，我呼吸困难，一直没能恢复体力；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [eɪt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ˌem 'iː][ʌp] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər]['mæstər] [fred] [sez] [wʌn]

and	what	I	ate	didn't	seem	to	fatten	me	up	much	,	for	Master	Fred	says	one
和	什么	我	吃	没有	似乎	到	催肥	我	向上	很多	,	为了	掌握	弗雷德	说道	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

而且我吃的东西似乎并没有让我长胖多少，因为弗雷德少爷有一天说：

['læfɪŋ] , - [wel] , [oʊld][stɑːr] , [wiːv] [seɪvd] [jʊr; jər] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt]

laughing	,	'	Well	,	Old	Star	,	we've	saved	your	skin	and	bones	,	and	that's	about
笑	,	-	出色地	,	老的	星星	,	我们已经	已保存	你的	皮肤	和	骨头	,	和	那就是	关于

[ɔːl] ! -

all	!	'
全部	!	-

他笑着说："老伙计，我们救了你的命，也就仅此而已了！"

[haʊ'evər] , [aɪ][gɑːt] [raʊnd] [ə'gen] , ['oʊnli][maɪ][legz] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['ʌndər]

However	,	I	got	round	again	,	only	my	legs	had	a	bad	habit	of	giving	way	under
然而	,	我	得到	圆形的	再次	,	仅有的	我的	腿	有	一个	坏的	习惯	的	给予	方式	在下面

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然而，我又重新站了起来，只是我的腿有个坏毛病，总是不听使唤。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

without	the	least	bit	of	warning	.
没有	这	至少	少量	的	警告	.

没有任何预兆。

" ['aʊər; ɑːr]['eɪdə; 'edə][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ʌp] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] , [ænd; ənd]

"	Our	Ada	did	all	she	could	to	keep	me	up	,	holding	a	tight	rein	,	and
"	我们的	艾达	做过	全部	她	可以	到	保持	我	向上	,	保持	一个	紧的	缰绳	,	和

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

"我们的艾达竭尽全力地安抚我，紧紧地抓着缰绳，说道：

- ['stedi] , [stɑːr] ! ['stedi] ! -

'	Steady	,	Star	!	steady	!	'
-	稳定的	,	星星	!	稳定的	!	-

"稳住，星星！稳住！"

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['stʌmblɪŋ] .

when	she	saw	any	signs	of	stumbling	.
什么时候	她	锯	任何	标志	的	踉跄	.

当她看到任何踉跄的迹象时。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,

But	trying	to	keep	from	it	seemed	to	make	me	do	it	all	the	more	,
但	尝试	到	保持	从	它	似乎	到	制作	我	做	它	全部	这	更多的	,

但越是努力克制，似乎就越是让我去做。

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][maɪ] [pʊr] [niːz] [ænd; ənd] [spɪl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	down	I	would	come	on	my	poor	knees	and	spill	those	children	out	of	the
和	向下	我	会	来	在	我的	贫穷的	膝盖	和	洒	那些	孩子们	出去	的	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

然后我会跪倒在地，把那些孩子从马车里放出来。

[laɪk] ['blæk͵beriz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] ['bæskɪt] .
like **blackberries** **from** **a** **full** **basket** **.**
喜欢 黑莓 从 一个 满的 篮子 .

就像从满满一篮黑莓里摘下来的一样。

" [wʌn] [deɪ] , ['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
" **One** **day** **,** **after** **this** **had** **happened** **,**
" 一 天 , 后 这 有 发生 ,

“这件事发生之后有一天，

['mæstər][toʊld]['aʊər; ɑːr]['eɪdə; 'edə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [draɪv] [͵em 'iː] ['eni] [mɔːr] ,
master **told** **our** **Ada** **she** **was** **not** **to** **drive** **me** **any** **more** **,**
掌握 讲述 我们的 艾达 她 曾是 不是 到 驾驶 我 任何 更多的 ,

主人告诉我们的妻子艾达，她以后不许再开车送我了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər] ['fiːlɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [ðæt] ,
and **before** **I** **had** **got** **over** **feeling** **bad** **about** **that** **,**
和 前 我 有 得到 超过 感觉 坏的 关于 那 ,

还没等我缓过神来，

[ðer; ðər] [keɪm] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] ;
there **came** **some** **thing** **a** **great** **deal** **worse** **;**
那里 来了 一些 事物 一个 伟大的 交易 更糟 ;

还有更糟糕的事情发生；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] [͵bæk'jɑːrd] [wʌn] [deɪ] ,
for **I** **was** **standing** **by** **the** **pump** **in** **the** **backyard** **one** **day** **,**
为了 我 曾是 常设 经过 这 泵 在 这 后院 一 天 ,

有一天，我站在后院的水泵旁，

[ænd; ənd]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
and **master** **and** **mistress** **were** **in** **the** **porch** **,**
和 掌握 和 情妇 是 在 这 门廊 ,

主人和女主人当时正在门廊里。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfər] [frʌm; frəm][dʒəʊnz][ðə; ði]
and **I** **heard** **him** **tell** **her** **he** **had** **had** **an** **offer** **from** **Jones** **the**
和 我 听到 他 告诉 她 他 有 有 一个 提供 从 琼斯 这
['mɪlkmən] ,
milkman **,**
送奶工 ,

我听到他告诉她，送奶工琼斯已经向他抛出了橄榄枝。

[tuː; tə] [bai] [͵em 'iː] . - [twʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['hiːd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [triːt] [͵em 'iː]
to **buy** **me** **.** **'** **Twould** **be** **an** **easy** **place** **,** **and** **he'd** **promised** **to** **treat** **me**
到 买 我 . - 特沃德 是 一个 简单的 地方 , 和 他会 承诺 到 对待 我
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

买下我。“那是个容易下手的地方，而且他答应会好好待我。”

[ænd; ənd] ['hiːd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][͵aɪ 'tiː] ;
and **he'd** **about** **made** **up** **his** **mind** **to** **take** **up** **with** **it** **;**
和 他会 关于 制成 向上 他的 头脑 到 拿 向上 和 它 ;

他差不多已经下定决心要开始做了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] — [wel] ,
for **he** **couldn't** **afford** **to** **keep** **a** **horse** **on** **the** **place** **that** **—** **well** **,**
为了 他 不能 买得起 到 保持 一个 马 在 这 地方 那 — 出色地 ,

因为他负担不起在那个地方养马的费用——嗯，

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] . -

I	don't	care	to	repeat	the	rest	of	the	speech	.	'
我	不	关心	到	重复	这	休息	的	这	演讲	.	-

我不想重复演讲的其余部分。

[twʌz] ['ræðər] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] ['mæstər] .

Twas	rather	hard	on	me	,	but	I	haven't	laid	it	up	against	master	.
那是	相当	难的	在	我	,	但	我	还没有	铺设	它	向上	反对	掌握	.

这对我来说确实很艰难，但我并没有因此而怨恨主人。

[fækt] [ɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

Fact	is	,	he	had	a	deal	to	worry	him	about	that	time	,
事实	是	,	他	有	一个	交易	到	担心	他	关于	那	时间	,

事实上，当时他确实有件让他忧心忡忡的事。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wiːt] [krɑːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [hæd; həd]

for	he	was	disappointed	in	the	wheat	crop	,	and	the	heavy	rains	had
为了	他	曾是	失望的	在	这	小麦	庄稼	,	和	这	重的	雨	有

['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] ,

damaged	his	corn	,
损坏的	他的	玉米	,

因为他对小麦收成很失望，而且暴雨也损害了他的玉米。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['maɪti] [pʊr] .

and	he	was	feeling	mighty	poor	.
和	他	曾是	感觉	强大的	贫穷的	.

他觉得自己穷极了。

" [bʌt; bət] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɑːrmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	But	mistress	was	up	in	arms	in	a	minute	.
"	但	情妇	曾是	向上	在	武器	在	一个	分钟	.

但女主人立刻勃然大怒。

- [wʌt] , [sel] [stɑːr] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] , - ['aʊər; ɑːr] [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] [stɑːr] ,

'	What	,	sell	Star	!	'	says	she	,	'	our	good	,	faithful	Star	,
-	什么	,	卖	星星	!	-	说道	她	,	-	我们的	好的	,	忠实	星星	,

“什么？卖掉星星！”她说，“我们善良忠诚的星星，

[huːz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

who's	been	in	the	family	ever	since	you	were	a	boy	!
谁是	到过	在	这	家庭	曾经	自从	你	是	一个	男生	!

他从你小时候起就一直是家里的一员！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiː] [dʒəʊnz] [tuː; tə] ['ped(ə)l] [mɪlk] [raʊnd] ['skɪptən] [mɪlz] [ænd; ənd] [hʌl] ['steɪʃ(ə)n] !

and	to	Ki	Jones	to	peddle	milk	round	Skipton	Mills	and	Hull	Station	!
和	到	基	琼斯	到	兜售	牛奶	圆形的	斯基普顿	米尔斯	和	赫尔	车站	!

还有，让 Ki Jones 在 Skipton Mills 和 Hull Station 一带卖牛奶！

[oʊ]

O
哦

哦

[pɑː] ! - [sez] ['mɪstrəs] , [sez] [ʃiː; ʃi] , - [hæv; həv] [wiː; wi] [gɑːt] [daʊn] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] ?

pa	!	'	says	mistress	,	says	she	,	'	have	we	got	down	so	low	as	that	?
帕	!	-	说道	情妇	,	说道	她	,	-	有	我们	得到	向下	所以	低的	作为	那	?

“妈！”女主人说，“我们竟然沦落到这种地步了？”

[waɪ] - [tiː] [wʊd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr]['eɪdəz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] , [tuː; tə] [siː] [stɑːr] [hɪtʃt] [tuː; tə]

Why	**'**	**t**	**would**	**break**	**our**	**Ada's**	**heart**	**,**	**and**	**mine**	**too**	**,**	**to**	**see**	**Star**	**hitched**	**to**
为什么	-	t	会	休息	我们的	艾达的	心	,	和	矿	也	,	到	看	星星	搭便车	到

[ə; eɪ] [mɪlk] - [kɑːrt] .

a	**milk**	**-**	**cart**	**.**
一个	牛奶	-	大车	.

看到 Star 被拴在牛奶车上，我们的 Ada 和我都会心碎的。

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ][duː] [ðæt] , [sez] [ʃiː; ʃi] , - [aɪl] [goʊ][ɪn][rægz] ,

Rather	**than**	**have**	**you**	**do**	**that**	**,**	**says**	**she**	**,**	**'**	**I'll**	**go**	**in**	**rags**	**,**
相当	比	有	你	做	那	,	说道	她	,	-	患病的	去	在	破布	,

她说，与其让你那样做，“我宁愿穿着破烂的衣服去”。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]['eɪprən]

and	**keep**	**the**	**children**	**on**	**mush**	**and**	**molasses**	**;**	**'**	**and**	**she**	**put**	**her**	**apron**
和	保持	这	孩子们	在	糊状物	和	糖蜜	;	-	和	她	放	她	围裙

[tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

to	**her**	**eyes**	**.**
到	她	眼睛	.

让孩子们吃糊糊和糖浆；'说完，她用围裙捂住了眼睛。

" - [wel] , [wel] , [dəunt] [fret] ! -

"	**'**	**Well**	**,**	**well**	**,**	**don't**	**fret**	**!**	**'**
"	-	出色地	,	出色地	,	不	烦恼	!	-

“哎呀，别担心！”

[sez] ['mæstər] , — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][oʊ] - [ə'ʃeɪmd] ,

says	**master**	**,**	**—**	**and**	**I**	**thought**	**he**	**looked**	**kind**	**o**	**'**	**ashamed**	**,**
说道	掌握	,	—	和	我	想法	他	看起来	种类	o	-	羞愧	,

主人说——我觉得他看起来有点羞愧。

— - [aɪ] ['hævnt] [soʊld][hɪm; ɪm] [jet] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [græs] [ə; eɪ] [waɪl] ,

—	**'**	**I**	**haven't**	**sold**	**him**	**yet**	**I've**	**a**	**notion**	**to**	**turn**	**him**	**out**	**to**	**grass**	**a**	**while**	**,**
—	-	我	还没有	卖	他	然而	我已经	一个	概念	到	转动	他	出去	到	草	一个	尽管	,

“我还没把他卖掉，我打算让他先在草地上吃一段时间草。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['ðætəl] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	**see**	**what**	**that'll**	**do**	**for**	**him**	**,**
和	看	什么	那将	做	为了	他	,

看看这对他会有什么影响。

- [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['pæstʃər] .

'	**So**	**the**	**next**	**day**	**he**	**put**	**me**	**in**	**this**	**pasture**	**.**
-	所以	这	下一个	天	他	放	我	在	这	牧场	.

于是第二天他就把我放到这个牧场里了。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [plæŋk] [brɪdʒ] ['jɑːndər] , ['oʊvər][ðə; ði] [kriːk] ?

"	**You**	**see**	**that**	**plank**	**bridge**	**yonder**	**,**	**over**	**the**	**creek**	**?**
"	你	看	那	板	桥	远处	,	超过	这	溪	?

你看到那边小溪上的那座木板桥了吗?

[ðæts] [wer] ['aʊər; ɑːr]['eɪdə; 'edə] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

That's	**where**	**our**	**Ada**	**fell**	**into**	**the**	**water**	**.**
那就是	在哪里	我们的	艾达	跌倒	进入	这	水	.

我们的艾达就是在那里掉进水里的。

['mæstər][hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [seɪf] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .

Master	**has**	**put**	**up**	**a**	**railing**	**,**	**and**	**made**	**all**	**safe**	**since**	**the**	**accident**	**happened**	**.**
掌握	有	放	向上	一个	栏杆	,	和	制成	全部	安全的	自从	这	事故	发生	.

事故发生后，主人安装了护栏，并采取了一切安全措施。

- [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [pleɪs] ['ɔːlweɪz] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz]

-	T	was	a	risky	place	always	,	though	the	children	have	crossed	it	hundreds
-	T	曾是	一个	风险	地方	总是	,	尽管	这	孩子们	有	交叉	它	数百

[ʌv; əv] [taɪmz] ,

of	times	,
的	时代	,

“那地方一直都很危险，尽管孩子们已经穿过它几百次了。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] ['tʌmbld] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] .

and	none	of	them	ever	tumbled	over	before	.
和	没有任何	的	他们	曾经	翻滚	超过	前	.

而且它们以前从未摔倒过。

" [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] , [wen] [wʌn] ['sʌnˌʃaɪni] [ˌæftər'nuːn] ['aʊər; ɑːr]['eɪdə; 'edə]

"	But	I	hadn't	been	here	a	week	,	when	one	sunshiny	afternoon	our	Ada
"	但	我	之前没有	到过	这里	一个	星期	,	什么时候	一	阳光明媚	下午	我们的	艾达

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

came	through	the	pasture	,
来了	通过	这	牧场	,

“但我来这里还不到一个星期，在一个阳光明媚的下午，我们的艾达穿过牧场走了过来。”

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [sɪmənzɪz] — [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [traɪb]

on	her	way	to	visit	the	sick	Simmonses	—	there's	always	some	of	that	tribe
在	她	方式	到	访问	这	生病的	西蒙斯	—	有	总是	一些	的	那	部落

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪlz] .

down	with	the	chills	.
向下	和	这	寒意	.

她正要去探望生病的西蒙斯一家——他们家总有人会感冒。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] , [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]

She	came	running	up	to	me	—	her	little	basket	,	full	of	goodies	,	on	her	arm
她	来了	跑步	向上	到	我	—	她	小的	篮子	,	满的	的	好东西	,	在	她	手臂

,

,

,

她提着装满好吃的篮子，朝我跑过来，胳膊上挎着这个小篮子。

— [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌem 'iː][æn; ən]['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst]

—	stopped	to	talk	a	minute	and	feed	me	an	apple	,	and	then	passed
—	停止	到	讲话	一个	分钟	和	喂养	我	一个	苹果	,	和	然后	通过了

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

——停下来跟我聊了一会儿，还喂了我一个苹果，然后就继续往前走了。

[waɪl] [aɪ] [went] [ɑːn] ['nɪblɪŋ] [græs] , [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd]

while	I	went	on	nibbling	grass	,	till	I	heard	a	scream	and	a	splash	,	and
尽管	我	去	在	轻咬	草	,	直到	我	听到	一个	尖叫	和	一个	溅	,	和

[nuː] ,

knew	,
知道	,

我继续啃着草，直到听到一声尖叫和一声水花声，才知道，

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ɔːf][ðə; ði][plæŋk] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

all	in	a	minute	,	she	must	have	fallen	off	the	plank	bridge	into	the	water	.
全部	在	一个	分钟	,	她	必须	有	倒下	离开	这	板	桥	进入	这	水	.

一切都发生在一分钟之内，她一定是沿着木板桥掉进水里了。

[dɪr] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
what was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
I ran to the fence , and looked up and down the road .
我 跑 到 这 栅栏 , 和 看起来 向上 和 向下 这 路 .

我跑到栅栏边，抬头望向道路。

[sʌm; səm][men][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fiːld] .
Some men were burning brush at the far end of the next field .
一些 男人 是 燃烧 刷子 在 这 远的 结尾 的 这 下一个 场地 .

一些男人正在隔壁田地的尽头焚烧灌木丛。

[aɪ] ['gæləpt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] ['hwɪniːd]
I galloped toward them , and back again to the creek , and whinnied
我 疾驰 朝向 他们 , 和 后退 再次 到 这 溪 , 和 嘶鸣
[ænd; ənd] [snɔːtid] ,
and snorted ,
和 哼了一声 ,

我朝他们飞奔而去，然后又飞奔回小溪边，嘶鸣着，喷着鼻息。

[ænd; ənd] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ;
and tried my best to make them understand that they were needed ;
和 尝试 我的 最好的 到 制作 他们 理解 那 他们 是 需要 ;

我尽力让他们明白他们是不可或缺的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
but they didn't appear to notice , and I just made up my mind ,
但 他们 没有 出现 到 注意 , 和 我 只是 制成 向上 我的 头脑 ,

但他们似乎没有注意到，而我已经下定了决心。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['eɪdə; 'edə][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,
that if any thing was done to save our Ada from drowning ,
那 如果 任何 事物 曾是 完毕 到 节省 我们的 艾达 从 溺水 ,

如果有人采取任何措施来救我们的艾达免于溺水，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I was the one to do it .
我 曾是 这 一 到 做 它 .

是我做的。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði]['ɔːldər] - [bʊʃɪz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] ,
" I made my way through the alder - bushes down by the bank ,
" 我 制成 我的 方式 通过 这 桤木 - 灌木丛 向下 经过 这 银行 ,

我穿过河岸边的桤木丛，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [sets] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] .
to a place where the current sets close in shore .
到 一个 地方 在哪里 这 当前的 套 关闭 在 支撑 .

到水流靠近海岸的地方。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] [θɪŋ] , [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
At first I couldn't see any thing , then all at once ,
在 第一的 我 不能 看 任何 事物 , 然后 全部 在 一次 ,

起初我什么也看不见，然后突然间，

[ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

there	floated	on	the	muddy	water	close	to	me	,	the	little	red	shawl	she	wore	,
那里	漂浮	在	这	浑	水	关闭	到	我	,	这	小的	红色的	披肩	她	穿着	,

她披着的那条红色小披肩漂浮在我附近的浑浊水面上。

[ðen] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊn] [her] [ɔːl] ['striːmɪŋ] .

then	a	hand	and	arm	,	and	her	white	face	and	brown	hair	all	streaming	.
然后	一个	手	和	手臂	,	和	她	白色的	脸	和	棕色的	头发	全部	流媒体	.

然后一只手和一条胳膊，还有她苍白的脸和棕色的头发都飘落下来。

[aɪ] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['eɪdə; 'edə][ɪz][ə; eɪ] [staʊt] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ]

I	caught	at	her	clothes	,	and	though	Ada	is	a	stout	girl	of	her	age
我	捕捉	在	她	衣服	,	和	尽管	艾达	是	一个	肥硕	女孩	的	她	年龄

,

,

,

我注意到她的衣服，虽然艾达是她这个年纪里身材比较丰满的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [θɪŋz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪt] ,

and	the	wet	things	added	a	deal	to	her	weight	,
和	这	湿的	事物	额外	一个	交易	到	她	重量	,

那些湿漉漉的东西也让她重了不少。

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	lifted	her	well	out	of	the	water	.
我	抬起	她	出色地	出去	的	这	水	.

我把她从水里提了出来。

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] , - [ɪf] ['oʊnli][maɪ] [pʊr] [legz] [dəunt] [gɪv] [aʊt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] ,

I	remember	thinking	,	'	If	only	my	poor	legs	don't	give	out	,	I	shall	do	very	well	,
我	记住	思维	,	-	如果	仅有的	我的	贫穷的	腿	不	给	出去	,	我	将	做	非常	出色地	,

我记得当时我想，“只要我的腿不出问题，我就能做得很好。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [aʊt] ,

'	And	they	didn't	give	out	,
-	和	他们	没有	给	出去	,

他们没有放弃，

[fɔːr; fər] [wen] [help] [keɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðoʊz] [men] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] ,

for	when	help	came	—	it	seems	those	men	in	the	field	had	noticed	me	,
为了	什么时候	帮助	来了	—	它	似乎	那些	男人	在	这	场地	有	注意到	我	,

当救援到来时——似乎田里的那些人已经注意到我了，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] — [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['læðər] [ʌv; əv]

and	came	to	see	what	was	the	matter	—	they	found	me	all	in	a	lather	of
和	来了	到	看	什么	曾是	这	事情	—	他们	成立	我	全部	在	一个	泡沫	的

[swet] ,

sweat	,
汗	,

他们过来看看发生了什么事——发现我浑身是汗。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['staːtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [breɪst] [ə'genst]

and	my	eyes	starting	out	of	their	sockets	,	but	with	my	feet	braced	against
和	我的	眼睛	开始	出去	的	他们的	插座	,	但	和	我的	脚	支撑	反对

[ə; eɪ] [rɑːk] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

我的眼珠子都要从眼眶里蹦出来了，但我的双脚稳稳地抵在一块岩石上。

['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['eɪdəz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wel] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

keeping	our	Ada's	head	and	shoulders	well	above	water	.
保持	我们的	艾达的	头	和	肩膀	出色地	多于	水	.

确保我们的艾达的头部和肩膀始终保持在水面以上。

" [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər][hoʊm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed]

"	They	got	her	home	as	quick	as	they	could	,	and	put	her	to	bed
"	他们	得到	她	家	作为	快的	作为	他们	可以	,	和	放	她	到	床

[bɪ'twiːn] [hɑːt] ['blæŋkits] ,

between	hot	blankets	,
之间	热的	毯子	,

他们尽快把她送回家，让她盖上热毯躺在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʌkɪŋ] ,

and	the	next	day	she	was	none	the	worse	for	her	ducking	,
和	这	下一个	天	她	曾是	没有任何	这	更糟	为了	她	躲避	,

第二天，她躲避的举动并没有对她造成任何伤害。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] [ɪn][hɜːr; hər]['tendər] [fleʃ] [fɔːr; fər]['meni][ə; eɪ][deɪ] ;

though	she	carried	the	print	of	my	teeth	in	her	tender	flesh	for	many	a	day	;
尽管	她	携带	这	打印	的	我的	牙齿	在	她	投标	肉	为了	许多	一个	天	;

虽然我的牙齿印记在她娇嫩的肌肤上停留了很多天；

[fɔːr; fər] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kloʊðz] [left] [ɔːf][ænd; ənd][hɜːr; hər][saɪd]

for	how	was	I	to	know	where	the	child's	clothes	left	off	and	her	side
为了	如何	曾是	我	到	知道	在哪里	这	孩子的	衣服	左边	离开	和	她	边

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

我怎么可能知道孩子的衣服哪里脱掉了，她的身体哪里开始脱掉呢?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

"	Of	course	they	made	a	great	fuss	over	me	.
"	的	课程	他们	制成	一个	伟大的	大惊小怪	超过	我	.

“他们当然对我大惊小怪。”

['mɪstrəs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pʊt][bəuθ][ɑːrmz][ə'raʊnd][maɪ] [nek] , [ænd; ənd]

Mistress	came	running	to	meet	me	,	and	put	both	arms	around	my	neck	,	and
情妇	来了	跑步	到	见面	我	,	和	放	两个都	武器	大约	我的	脖子	,	和

[sed] :

said	:
说	:

女主人跑过来迎接我，双臂搂住我的脖子，说道：

- [oʊ][stɑːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋz] [laɪf] ! -

'	O	Star	,	you	have	saved	our	darling's	life	!	'
-	哦	星星	,	你	有	已保存	我们的	亲爱的	生活	!	-

“哦，星星，你救了我们宝贝的命！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːrnz] ['rʌbɪŋ]

and	the	little	ones	hugged	and	kissed	me	,	and	the	boys	took	turns	rubbing
和	这	小的	一个	拥抱	和	亲吻	我	,	和	这	男孩们	采取	转弯	擦

[ˌem 'iː] [daʊn] ;

me	down	;
我	向下	;

小孩子们拥抱亲吻我，男孩们轮流给我按摩；

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [niː] [diːp] [ɪn][maɪ][stɔːl] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [freʃ] [strɔː] ,

and	I	stood	knee	deep	in	my	stall	that	night	in	fresh	straw	,
和	我	站立	膝盖	深的	在	我的	摊位	那	夜晚	在	新鲜的	稻草	,

那天晚上，我站在马厩里，脚下是齐膝深的稻草。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][oʊts] , [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [mæʃ] , [θriː] ['kʊkiz] ,

and	besides	my	measure	of	oats	,	had	a	warm	mash	,	three	cookies	,
和	除了	我的	措施	的	燕麦	,	有	一个	温暖的	捣碎	,	三	曲奇饼	,

除了我那份燕麦片，还有一份热乎乎的土豆泥和三块饼干，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - [paɪ][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] .

and	half	a	pumpkin	-	pie	for	my	supper	.
和	一半	一个	南瓜	-	馅饼	为了	我的	晚餐	.

我的晚餐是半个南瓜派。

" [bʌt; bət]['mæstər]['oʊnli] ['pætɪd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [sed] : - [wel] [dʌn] , [oʊld][stɑːr] ! -

"	But	master	only	patted	my	neck	,	and	said	:	'	Well	done	,	Old	Star	!	'
"	但	掌握	仅有的	轻拍	我的	脖子	,	和	说	:	-	出色地	完毕	,	老的	星星	!	-

“但师父只是拍了拍我的脖子，说：‘干得好，老星星！’”

['mæstər] [fred] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Master	Fred	and	I	always	did	understand	one	another	.
掌握	弗雷德	和	我	总是	做过	理解	一	其他	.

我和弗雷德少爷一直都很了解彼此。

" [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [sed] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kiː][dʒəʊnz] .

"	There	hasn't	been	any	thing	more	said	about	selling	me	to	Ki	Jones	.
"	那里	还没有	到过	任何	事物	更多的	说	关于	销售	我	到	基	琼斯	.

“关于把我卖给基·琼斯的事情，已经没有任何进一步的讨论了。”

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

In	the	winter	I	have	a	stall	at	the	south	side	of	the	stable	,
在	这	冬天	我	有	一个	摊位	在	这	南	边	的	这	稳定的	,

冬天的时候，我在马厩南侧有一个马厩。

[wer] [aɪ][get][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːl] [deɪ] ,

where	I	get	the	sun	at	my	window	all	day	,
在哪里	我	得到	这	太阳	在	我的	窗户	全部	天	,

我家窗户整天都能晒到太阳，

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['pæstʃər] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdi] [triːz] , [ænd; ənd] [kuːl] ['wɔːtər] ,

and	in	summer	I	live	in	this	pasture	,	with	shady	trees	,	and	cool	water	,
和	在	夏天	我	居住	在	这	牧场	,	和	阴凉	树木	,	和	凉爽的	水	,

夏天我就住在这片牧场里，这里有绿树成荫，还有清凉的溪水。

[ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd]['kloʊvər] - [tɑːps][ɪn] ['plenti] .

and	grass	and	clover	-	tops	in	plenty	.
和	草	和	三叶草	-	最高额	在	很多	.

还有大量的草和三叶草。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]

I	have	nothing	to	do	the	live	-	long	day	,	but	to	eat	and	drink	and
我	有	没有什么	到	做	这	居住	-	长的	天	,	但	到	吃	和	喝	和

[ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ;

enjoy	myself	;
享受	我	;

我整天无所事事，除了吃喝玩乐之外，什么也不做；

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp][foʊks] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [fiːld]

but	I	do	hope	folks	passing	along	the	road	don't	think	I'm	turned	out	in	this	field
但	我	做	希望	各位	通过	沿着	这	路	不	思考	我是	转向	出去	在	这	场地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɜːrk] . "

because	I'm	too	old	to	work	.	"
因为	我是	也	老的	到	工作	.	"

但我希望路过的人不要认为我是因为年纪大了才来这行干活的。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][stɑːr] ! " [sed] ['mɑːli] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] .

"	Good	-	by	,	Old	Star	!	"	said	Mollie	,	as	her	aunt	laid	down	the	paper	.
"	好的	-	经过	,	老的	星星	!	"	说	莫莉	,	作为	她	阿姨	铺设	向下	这	纸	.

“再见了，老星星！”莫莉说着，她的姑姑放下了报纸。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][jʊr; jər][naɪs] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [juːl] [lɪv; laɪv][ˈevər]
" We are much obliged for your nice story , and we hope you'll live ever
" 我们 是 很多 有义务 为了 你的 好的 故事 , 和 我们 希望 你会 居住 曾经
[soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
so many years .
所以 许多 年 .

“非常感谢您分享的精彩故事，祝您长命百岁。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
I wouldn't hint for the world that you aren't as smart as you used to be .
我 不会 暗示 为了 这 世界 那 你 不是 作为 聪明的 作为 你 用过的 到 是 .
"
"
"

我不会向世人暗示你不如以前聪明了。

" [ˈiznt] [hiː; hi] [ˈræðər] [ə; eɪ][self] - [kənˈsiːtɪd] [oʊld] [hɔːrs] ? " [sed] [ˈneli] [ˈdɪmək] .
" Isn't he rather a self - conceited old horse ? " said Nellie Dimock .
" 不是 他 相当 一个 自己 - 自负 老的 马 ? " 说 内莉 迪莫克 .

“他是不是一匹自负的老马？”内莉·迪莫克说道。

" [wel] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
" Well , yes ; but that is natural .
" 出色地 , 是的 ; 但 那 是 自然的 .

“嗯，是的；但这很自然。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [spɔɪld] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . "
I suppose he has been more or less spoiled and petted all his life . "
我 认为 他 有 到过 更多的 或者较少的 被宠坏了 和 被宠爱 全部 他的 生活 . "

我想他大概从小到大都被宠坏了，备受呵护吧。

" [wen] [hiː; hi][toʊld] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] , " [ˈfæni] [ˈeldrɪdʒ] [sed] ,
" When he told about going to meeting , " Fannie Eldridge said ,
" 什么时候 他 讲述 关于 去 到 会议 , " 房利美 埃尔德里奇 说 ,

“当他提到要去开会时，”范妮·埃尔德里奇说，

" [ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈmæmə] [telz] , [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] [ʌp][ɪn] [ˈgrænbi] ,
" it reminded me of a story mamma tells , of an old horse up in Granby ,
" 它 提醒 我 的 一个 故事 妈妈 讲述 , 的 一个 老的 马 向上 在 格兰比 ,

“这让我想起妈妈讲过的一个故事，是关于格兰比的一匹老马的。”

[ðæt] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] . "
that went to church one Sunday all by himself . "
那 去 到 教会 一 星期日 全部 经过 他自己 . "

他有一次星期天独自一人去教堂。

" [haʊ] [droʊl] !
" How droll !
" 如何 滑稽 !

“真滑稽！”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] , [ˈfæni] ? "
How did it happen , Fannie ? "
如何 做过 它 发生 , 房利美 ? "

范妮，到底是怎么回事？

" [waɪ] , [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [tuː] [oʊld] [ˈleɪdiz] [huː] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈɔːlweɪz] ,
" Why , he belonged to two old ladies who went to church always ,
" 为什么 , 他 属于 到 二 老的 女士们 WHO 去 到 教会 总是 ,

“为什么呢？因为他的父母是两位经常去教堂的老太太。”

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['dɑːbɪn] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə]

and	exactly	at	such	a	time	every	Sunday	morning	Dobbin	was	hitched	to
和	确切地	在	这样的	一个	时间	每一个	星期日	早晨	多宾	曾是	搭便车	到

[ðə; ði] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [mɪs] ['bɛtsi] [ænd; ənd] [mɪs]

the	chaise	and	brought	round	to	the	front	door	and	Miss	Betsey	and	Miss
这	躺椅	和	带来	圆形的	到	这	正面	门	和	错过	贝齐	和	错过

['sæli] [gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Sally	got	in	and	drove	to	church	.
莎莉	得到	在	和	驾驶	到	教会	.

每个星期天早上，就在这个时候，多宾会被套上马车，送到前门，贝特西小姐和萨莉小姐会坐上马车去教堂。

[bʌt; bət][wʌn] ['sʌndeɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hindəd] [ðem; ðəm] ,

But	one	Sunday	something	hindered	them	,
但	一	星期日	某物	受阻	他们	,

但某个星期天，他们却遇到了阻碍。

[ænd; ənd] ['dɑːbɪn] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [stɑːpt] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

and	Dobbin	waited	and	waited	till	the	bell	stopped	ringing	and	all	the	other
和	多宾	等待	和	等待	直到	这	钟	停止	铃声	和	全部	这	其他

['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ;

horses	which	attended	church	had	gone	by	;
马匹	哪个	参加	教会	有	已消失	经过	;

多宾一直等啊等，直到钟声停止，所有来教堂做礼拜的马都走了；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

and	at	last	he	got	clear	out	of	patience	,	and	started	along	without
和	在	最后的	他	得到	清除	出去	的	耐心	,	和	开始	沿着	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最后他彻底失去了耐心，独自一人出发了。

['mæmə] [sez] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][trɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] [ænd; ənd]

Mamma	says	the	people	laughed	to	see	him	trot	up	to	the	church	-	door	and
妈妈	说道	这	人们	笑了	到	看	他	小跑	向上	到	这	教会	-	门	和

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃedz] [ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] ,

down	to	the	sheds	and	walk	straight	into	his	own	place	,
向下	到	这	棚屋	和	走	直的	进入	他的	自己的	地方	,

妈妈说，人们看到他小跑着来到教堂门口，然后跑到棚子里，径直走进自己的住处，都笑了。

[ænd; ənd] [wen] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bæk] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd][trɑːt] [hoʊm] [ə'gen] . "

and	when	service	was	over	back	himself	out	and	trot	home	again	.	"
和	什么时候	服务	曾是	超过	后退	他自己	出去	和	小跑	家	再次	.	"

礼拜结束后，他自己又走了出去，小跑着回家了。

" [wʌt] [dɪd] [mɪs] ['bɛtsi] [ænd; ənd] [mɪs] ['sæli] [duː] ? "

"	What	did	Miss	Betsey	and	Miss	Sally	do	?	"
"	什么	做过	错过	贝齐	和	错过	莎莉	做	?	"

贝茜小姐和萨莉小姐做了什么?

" [oʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Oh	,	they	had	to	stay	at	home	.
"	哦	,	他们	有	到	停留	在	家	.

“哦，他们不得不待在家里。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ʃeɪz] ['evər][soʊ][fɑːr][ɔːf] , ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

When	they	came	out	they	saw	the	old	chaise	ever	so	far	off	,	going	toward	the	church
什么时候	他们	来了	出去	他们	锯	这	老的	躺椅	曾经	所以	远的	离开	,	去	朝向	这	教会

,

,

,

他们出来的时候，看见那辆旧马车远远地朝教堂方向开去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [oʊld]
and **they** **felt** **pretty** **sure** **old**
和 他们 毛毡 漂亮的 当然 老的

他们觉得自己年纪不小了。

['dɑːbɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
Dobbin **was** **going** **to** **meeting** **on** **his** **own** **account** **.**
多宾 曾是 去 到 会议 在 他的 自己的 帐户 .

多宾是自行前往参加会议的。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [mɪs] [ruːθ] , ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['mæmə] [sez] [soʊ] . "
That **is** **a** **true** **story** **Miss** **Ruth** **,** **every** **word** **of** **it** **—** **mamma** **says** **so** **.** **"**
那 是 一个 真的 故事 错过 露丝 , 每一个 单词 的 它 — 妈妈 说道 所以 . "

“露丝小姐，这是个真实的故事，每一个字都是真的——妈妈是这么说的。”

" ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [ned] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [læst] ['sʌmər] , " [sed] ['flɔrəns] ['ɔːstən] , " [baɪ] [priː'tɛndɪŋ]
" **Our** **old** **Ned** **cheated** **us** **all** **last** **summer** **,** **"** **said** **Florence** **Austin** **,** **"** **by** **pretending**
" 我们的 老的 内德 作弊 我们 全部最后的 夏天 , " 说 佛罗伦萨 奥斯汀 , " 经过 假装
[tuː; tə] [biː; bi] [leɪm] .
to **be** **lame** **.**
到 是 瘸 .

“我们家的老内德去年夏天骗了我们所有人，”弗洛伦斯·奥斯汀说，“他假装跛脚。”

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [meɪd] [leɪm] , [æt; ət] [fɜːrst] , [wʌn] [deɪ] [wen] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,
He **really** **was** **made** **lame** **,** **at** **first** **,** **one** **day** **when** **mamma** **was** **driving** **,**
他 真的 曾是 制成 瘸 , 在 第一的 , 一 天 什么时候 妈妈 曾是 驾驶 ,

他确实是被弄伤的，一开始是有一天妈妈开车的时候。

[baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
by **getting** **a** **stone** **in** **his** **foot** **,**
经过 获得 一个 石头 在 他的 脚 ,

脚里扎了块石头，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **she** **turned** **directly** **and** **walked** **him** **all** **the** **way** **back** **to** **the**
和 她 转向 直接地 和 步行 他 全部 这 方式 后退 到 这
['steɪb(ə)l] .
stable **.**
稳定的 .

她转身径直送他回到了马厩。

[bʌt; bət] [wen] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊn] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,
But **when** **William** **had** **taken** **out** **the** **stone** **,** **he** **seemed** **to** **be** **all** **right** **,**
但 什么时候 威廉 有 已采取 出去 这 石头 , 他 似乎 到 是 全部 正确的 ,

但威廉取出石头后，看起来就没事了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] ['mæmə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] .
and **the** **next** **afternoon** **mamma** **and** **Alice** **and** **I** **started** **for** **a** **drive** **.**
和 这 下一个 下午 妈妈 和 爱丽丝 和 我 开始 为了 一个 驾驶 .

第二天下午，妈妈、爱丽丝和我开车出去兜风。

[wiː; wi] [gɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ned] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪmp] .
We **got** **about** **a** **mile** **out** **of** **town** **,** **when** **all** **at** **once** **Ned** **began** **to** **limp** **.**
我们 得到 关于 一个 英里 出去 的 镇 , 什么时候 全部 在 一次 内德 开始 到 跛行 .

我们刚出城大约一英里，内德突然开始一瘸一拐地走路。

['mæmə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪətən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] ['oʊvər] ,
Mamma **and** **Alice** **got** **out** **of** **the** **phaeton** **,** **and** **looked** **his** **feet** **all** **over** **,**
妈妈 和 爱丽丝 得到 出去 的 这 幻影 , 和 看起来 他的 脚 全部 超过 ,

妈妈和爱丽丝下了马车，仔细查看了他的双脚。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [stoʊn] ;

for	they	thought	may	be	he	had	picked	up	another	stone	;
为了	他们	想法	可能	是	他	有	挑选	向上	其他	石头	;

因为他们认为他可能又捡起了一块石头;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

but	they	couldn't	see	the	least	thing	out	of	the	way	,
但	他们	不能	看	这	至少	事物	出去	的	这	方式	,

但他们却连最碍事的东西都看不见。

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [limpt] ['dredfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] - [kɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

only	that	he	limped	dreadfully	as	if	it	half	-	killed	him	to	go	.
仅有的	那	他	跛行	极其糟糕	作为	如果	它	一半	-	被杀	他	到	去	.

只是他走路一瘸一拐的，好像走路会要了他的命似的。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [draɪv] ;

Well	,	there	was	nothing	to	be	done	but	to	give	up	our	drive	;
出色地	,	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	给	向上	我们的	驾驶	;

我们别无选择，只能放弃我们的计划;

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][raɪd]['æftər][ə; eɪ] [leɪm] [hɔːrs] ! "

for	we	couldn't	bear	to	ride	after	a	lame	horse	!	"
为了	我们	不能	熊	到	骑	后	一个	瘸	马	!	"

因为我们实在不忍心追赶一匹跛马!

" [aɪ] [kɑːnt] ['iːðər] !

"	I	can't	either	!
"	我	不能	任何一个	!

我也做不到!

" ['mɑːli] [ˌɪntə'dʒektid] .

"	Mollie	interjected	.
"	莫莉	插话	.

莫莉插话道。

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [ʃɑːd] ,

"	Well	,	he	had	been	lately	shod	,
"	出色地	,	他	有	到过	最近	鞋子	,

“嗯，他最近刚穿过鞋。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['koʊtʃmən] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ][neɪl][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz]

and	our	coachman	thought	that	perhaps	a	nail	from	one	of	the	shoes
和	我们的	马车夫	想法	那	也许	一个	指甲	从	一	的	这	鞋

[prɪkt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

pricked	his	foot	,
刺痛	他的	脚	,

我们的马车夫认为，也许是鞋子上的钉子扎到了他的脚。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] .

so	he	started	to	take	him	to	the	blacksmith's	.
所以	他	开始	到	拿	他	到	这	铁匠	.

于是他开始带他去铁匠铺。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ned] [nuː] [ðæt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,

But	don't	you	think	,	as	soon	as	Ned	knew	that	William	was	driving	,
但	不	你	思考	,	作为	很快	作为	内德	知道	那	威廉	曾是	驾驶	,

但你不觉得，奈德一知道是威廉开车，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt][ænd; ənd] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [leɪm]

he	started	off	at	a	brisk	trot	and	wasn't	the	least	bit	lame
他	开始	离开	在	一个	轻快	小跑	和	不是	这	至少	少量	瘸

他起步轻快，小跑起来，一点也不跛。

[aɪ][bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm] ['mæmə] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪmp][də'rektli; daɪ'rektli] ,

I	but	the	next	time	mamma	took	him	out	,	he	began	to	limp	directly	,
我	但	这	下一个	时间	妈妈	采取	他	出去	,	他	开始	到	跛行	直接地	,

但是下次妈妈带他出去的时候，他立刻就开始跛行了。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

and	kept	looking	round	as	much	as	to	say	:
和	保留	寻找	圆形的	作为	很多	作为	到	说	:

他不停地环顾四周，仿佛在说：

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] ,

'	How	can	you	be	so	cruel	as	to	make	me	go	,
-	如何	能	你	是	所以	残忍的	作为	到	制作	我	去	,

“你怎么能如此残忍，让我离开？”

[wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] ['evri] [step] [aɪ] [teɪk] [hɜːrts][ˌem 'iː] ? -

when	you	must	see	every	step	I	take	hurts	me	?	'
什么时候	你	必须	看	每一个	步	我	拿	疼痛	我	?	-

当你明明看到我每走一步都让我痛苦不堪时，你该作何感想?

[bʌt; bət] [wen] ['mæmə] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['wɪljəm] [sed] : - [its] [tʃætɪn] - [juː; jʊ]

But	when	mamma	came	home	with	him	again	,	William	said	:	'	It's	chatin	'	you
但	什么时候	妈妈	来了	家	和	他	再次	,	威廉	说	:	-	它是	聊天	-	你

[hiː; hi][ɪz] , ['mɑːm] . - "

he	is	,	marm	.	'	"
他	是	,	玛姆	.	-	"

但当妈妈再次带他回家时，威廉说：“他很爱跟你说话，太太。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [duː] ? "

"	And	what	did	your	mother	do	?	"
"	和	什么	做过	你的	母亲	做	?	"

“那你母亲做了什么？”

" [wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃæmɪŋ] ,

"	Well	,	as	soon	as	she	made	up	her	mind	that	he	was	shamming	,
"	出色地	,	作为	很快	作为	她	制成	向上	她	头脑	那	他	曾是	羞辱	,

“嗯，她一旦认定他是在撒谎，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [trɪk] , [bʌt; bət] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,

she	took	no	notice	of	his	little	trick	,	but	touched	him	up	with	the	whip	,
她	采取	不	注意	的	他的	小的	诡计	,	但	感动	他	向上	和	这	鞭	,

她对他的小伎俩毫不在意，反而用鞭子抽了他一下。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

and	made	him	go	right	along	.
和	制成	他	去	正确的	沿着	.

并让他乖乖地跟着走。

[hiː; hi] [nuː] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

He	knew	directly	that	she	had	found	him	out	.
他	知道	直接地	那	她	有	成立	他	出去	.

他很清楚她已经发现了他的秘密。

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [hɔːrs] !

Oh	,	he	is	such	a	knowing	horse	!
哦	,	他	是	这样的	一个	会心	马	!

哦，他真是一匹聪明的马!

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['ælɪs] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] ,

The	other	day	Alice	was	leading	him	through	the	big	gate	,
这	其他	天	爱丽丝	曾是	领导	他	通过	这	大的	门	,

那天，爱丽丝领着他穿过大门。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [græs] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] .

to	give	him	a	mouthful	of	grass	in	the	door	-	yard	.
到	给	他	一个	一口气	的	草	在	这	门	-	院子	.

让他尝尝院子里的草。

['ælɪs] [laɪks] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

Alice	likes	to	lead	him	about	.
爱丽丝	点赞	到	带领	他	关于	.

爱丽丝喜欢带着他到处走。

[wen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][hɜːr; hər] [gaʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔːl] [tɔːrn] ,

When	he	stepped	on	her	gown	,	and	she	held	it	up	to	him	all	torn	,
什么时候	他	步	在	她	袍	,	和	她	握住	它	向上	到	他	全部	撕裂	,

当他踩到她的裙子时，她把撕破的裙子举到他面前，

[ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [oʊ] [ned] ! [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

and	scolded	him	,	she	said	:	'	O	Ned	!	aren't	you	ashamed	of	yourself	?
和	责骂	他	,	她	说	:	-	哦	内德	!	不是	你	羞愧	的	你自己	?

她斥责他说："哦，内德！你难道不感到羞耻吗？"

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ? -

how	could	you	be	so	clumsy	and	awkward	?	'
如何	可以	你	是	所以	笨拙	和	尴尬的	?	-

你怎么能这么笨手笨脚呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['sɑːri] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] ,

and	she	said	he	dropped	his	head	and	looked	so	sorry	and	ashamed	,
和	她	说	他	掉落	他的	头	和	看起来	所以	对不起	和	羞愧	,

她说他低下了头，看起来非常抱歉和羞愧。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] : - [oʊ] , [aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] !

as	if	he	wanted	to	say	:	'	Oh	,	I	beg	pardon	!
作为	如果	他	通缉	到	说	:	-	哦	,	我	求	赦免	!

仿佛他想说："哦，对不起！"

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['pitid] [hɪm; ɪm] ,

I	didn't	mean	to	do	it	,	'	that	she	really	pitied	him	,
我	没有	意思是	到	做	它	,	-	那	她	真的	可怜的	他	,

"我不是故意的，"她真的很同情他。

[ænd; ənd] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] : - [wel] , [dəunt] ['wɜːri] , [ned] ; [its] [ʌv; əv][noʊ]

and	answered	as	if	he	had	spoken	:	'	Well	,	don't	worry	,	Ned	;	it's	of	no
和	回答	作为	如果	他	有	说	:	-	出色地	,	不	担心	,	内德	;	它是	的	不

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

他仿佛已经开口说话似的回答道："别担心，内德；这无关紧要。"

- [ned] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pet] .

'	Ned	is	such	a	pet	.
-	内德	是	这样的	一个	宠物	.

内德真是个可爱的宠物。

['pɑːpə][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn]['kænədə] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['mæmə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tuː; tə] [draɪv] ;

Papa	got	him	in	Canada	,	on	purpose	for	mamma	and	Alice	to	drive	;
爸爸	得到	他	在	加拿大	,	在	目的	为了	妈妈	和	爱丽丝	到	驾驶	;

爸爸特意在加拿大把他带回来，让妈妈和爱丽丝开车；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd]

and	it	was	so	funny	when	he	first	came	—	he	didn't	understand	a	word
和	它	曾是	所以	有趣的	什么时候	他	第一的	来了	—	他	没有	理解	一个	单词

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

of	English	,
的	英语	,

他刚来的时候真是太搞笑了——他一句英语都听不懂。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [woʊ] .

not	even	whoa	.
不是	甚至	哇	.

连“哇”都没有。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn]

He	belonged	to	a	Frenchman	way	up	the	country	,	and	had	never	been	in
他	属于	到	一个	法国人	方式	向上	这	国家	,	和	有	绝不	到过	在

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] ,

a	large	town	,
一个	大的	镇	,

他属于一个住在法国北部偏远地区的法国人，从未去过大城市。

[ænd; ənd]['æktɪd][soʊ] [kwɪr] — [laɪk][ə; eɪ] [griːn] ['kʌntrimən] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	acted	so	queer	—	like	a	green	countryman	,	you	know	,
和	行动	所以	酷儿	—	喜欢	一个	绿色的	同胞	,	你	知道	,

他的举止非常古怪——就像个没见过世面的乡巴佬，你知道吗?

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] .

turning	his	head	and	staring	at	all	the	sights	.
转弯	他的	头	和	凝视	在	全部	这	景点	.

他转过头，凝视着周围的一切景象。

[ænd; ənd] [its] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

And	it's	lovely	to	see	him	play	in	the	snow	.
和	它是	迷人的	到	看	他	玩	在	这	雪	.

看到他在雪地里玩耍真可爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	was	brought	up	in	the	midst	of	it	,	you	know	.
他	曾是	带来	向上	在	这	中间	的	它	,	你	知道	.

你知道，他就是在这种环境下长大的。

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] ['hiːz][waɪld][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	there's	a	snow	-	storm	he's	wild	to	be	out	of	the	stable	,	and	the
什么时候	有	一个	雪	-	风暴	他是	荒野	到	是	出去	的	这	稳定的	,	和	这

[diːpər] [ðə; ði] [drɪfts] ,

deeper	the	drifts	,
更深	这	漂移	,

每当暴风雪来袭，他就特别想离开马厩，而且积雪越深，他就越兴奋。

[ðə; ði] ['betər] [pliːzd] [hiː; hi][ɪz] .

the	better	pleased	he	is	.
这	更好的	高兴	他	是	.

他越高兴越好。

[hiː; hi] [plʌndʒz] [ɪn][ænd; ənd][roʊlz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['rɪrz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] .

He	plunges	in	and	rolls	over	and	over	,	and	rears	and	dances	.
他	暴跌	在	和	卷	超过	和	超过	,	和	后部	和	舞蹈	.

他猛地扎入水中，翻滚嬉戏，后腿直立，翩翩起舞。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	it	is	too	funny	to	see	him	!
哦	,	它	是	也	有趣的	到	看	他	!

哦，看到他真是太搞笑了!

[bʌt; bət][aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] [ruːθ] !
But **I** **beg** **pardon** **,** **Miss** **Ruth** **!**
但 我 求 赦免 , 错过 露丝 !

对不起，露丝小姐！

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ned] . "
I **didn't** **mean** **to** **talk** **so** **long** **about** **Ned** **.** **"**
我 没有 意思是 到 讲话 所以 长的 关于 内德 . "

我本不该谈内德这么久。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **We** **are** **all** **glad** **to** **hear** **about** **him** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我们 是 全部 高兴的 到 听到 关于 他 , " 她 说 ,

“我们都为他的消息感到高兴，”她说。

[ænd; ənd] ['suːzi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
and **Susie** **added** **that** **it** **was** **very** **interesting** **.**
和 苏西 额外 那 它 曾是 非常 有趣的 .

苏西补充说，这很有趣。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [oʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , " [sed] [rɔi] ['tailə] ,
" **My** **Uncle** **John** **owned** **a** **horse** **,** **"** **said** **Roy** **Tyler** **,**
" 我的 叔叔 约翰 拥有 一个 马 , " 说 罗伊 泰勒 ,

“我叔叔约翰拥有一匹马，”罗伊·泰勒说。

" [ðæt] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrn] - [dɔːr] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][oʊt] - [bɪn] ,
" **that** **opened** **a** **gate** **and** **a** **barn** **-** **door** **to** **get** **to** **the** **oat** **-** **bin** **,**
" 那 打开 一个 门 和 一个 谷仓 - 门 到 得到 到 这 燕麦 - 垃圾桶 ,

“那打开了一扇门和一扇谷仓门，通往燕麦仓。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] [tuː] .
and **he** **shut** **the** **barn** **-** **door** **after** **him** **too** **.**
和 他 关闭 这 谷仓 - 门 后 他 也 .

他也把谷仓门关上了。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tel] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ! "
I **guess** **you** **can't** **any** **of** **you** **tell** **how** **he** **did** **that** **!** **"**
我 猜测 你 不能 任何 的 你 告诉 如何 他 做过 那 ! "

我想你们谁也猜不出他是怎么做到的！

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [geɪt] ,
" **He** **jumped** **the** **gate** **,**
" 他 跳了起来 这 门 ,

他跳过了栅栏，

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , " [sed]
and **shoved** **his** **nose** **in** **the** **crack** **of** **the** **door** **and** **pried** **it** **open** **,** **"** **said**
和 推搡 他的 鼻子 在 这 裂缝 的 这 门 和 撬开 它 打开 , " 说
['sæmi] .
Sammy **.**
萨米 .

“他把鼻子伸进门缝里，撬开了门，”萨米说。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .
" **No** **,** **he** **didn't** **.**
" 不 , 他 没有 .

“不，他没有。”

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
That **wouldn't** **be** **opening** **the** **gate** **,** **would** **it** **?**
那 不会 是 开幕 这 门 , 会 它 ?

那不算打开大门，对吧?

" [rɔi] [riˈtɔːtid] .
" **Roy retorted .**
" 罗伊 反驳 .

罗伊反驳道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][hɪm; ɪm] ? "
" **And how did he shut it after him ? "**
" 和 如何 做过 他 关闭 它 后 他 ? "

“那他是怎么把门关上的呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌjuː 'es] , [rɔi] , " [sed] [mɪs] [ruːθ] .
" **I think you had better tell us , Roy , " said Miss Ruth .**
" 我 思考 你 有 更好的 告诉 我们 , 罗伊 , " 说 错过 露丝 .

“罗伊，我觉得你最好告诉我们，”露丝小姐说。

" [wel] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
" **Well , he reached over the fence , and lifted the latch with his teeth ,**
" 出色地 , 他 达到 超过 这 栅栏 , 和 抬起 这 闩锁 和 他的 牙齿 ,

“他越过栅栏，用牙齿抬起了门闩。”

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ;
that's how he opened the gate ;
那就是 如何 他 打开 这 门 ;

他就是这样打开了大门；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['bækɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lætʃt] [ɪt'self] .
and he shut it by backing up against it till it latched itself .
和 他 关闭 它 经过 后盾 向上 反对 它 直到 它 锁扣 本身 .

他背靠着门，直到门自动关上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] ,
Then he pulled out the wooden pin of the barn - door ,
然后 他 拉 出去 这 木制的 别针 的 这 谷仓 - 门 ,

然后他拔出了谷仓门的木销。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] ['oʊpən][baɪ][ɪts] [oʊn] [weɪt] — [siː] ? "
and it swung open by its own weight — see ? "
和 它 摇摆 打开 经过 它是 自己的 重量 — 看 ? "

它靠自身重量就打开了——看到了吗?

" [wel] , [pɑː][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['hɔːltər][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv]
" **Well , pa had a horse that slipped his halter and shoved up the cover of**
" 出色地 , 帕 有 一个 马 那 滑倒了 他的 缰绳 和 推搡 向上 这 覆盖 的
[ðə; ði][oʊt] - [bɪn] ,
the oat - bin ,
这 燕麦 - 垃圾桶 ,

“嗯，我爸有一匹马，它挣脱了缰绳，把燕麦仓的盖子掀开了。”

[wen] [hiː; hi][gɑːt] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , " [sed] ['sæmi] ;
when he got hungry in the night and wanted a lunch , " said Sammy ;
什么时候 他 得到 饥饿的 在 这 夜晚 和 通缉 一个 午餐 , " 说 萨米 ;

“当他半夜饿了想吃午饭的时候，”萨米说；

" [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [tæp] [wen]
" **and I read about a horse the other day which turned the water - tap when**
" 和 我 读 关于 一个 马 这 其他 天 哪个 转向 这 水 - 轻敲 什么时候
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
he wanted a drink ,
他 通缉 一个 喝 ,

“前几天我读到一篇关于一匹马的故事，这匹马想喝水的时候就会去拧水龙头。”

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['stɑːpər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊt] - [bɪn] ,

and	pulled	the	stopper	out	of	the	pipe	over	the	oat	-	bin	,
和	拉	这	塞子	出去	的	这	管道	超过	这	燕麦	-	垃圾桶	,

然后拔出了燕麦仓上方管道的塞子。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] - [diː] [siːn] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [duː] , [soʊ] [ðə; ði] [oʊts] [wʊd] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] "

just	as	he	'	d	seen	the	coachman	do	,	so	the	oats	would	come	down	,	and	"
只是	作为	他	-	d	已见	这	马车夫	做	,	所以	这	燕麦	会	来	向下	,	和	"

—
二
二

就像他看到马车夫做的那样，燕麦也会落下来，然后——

" [bʌt; bət] ['riːəli] [naʊ] , " [ruːθ] ['eliət] , [ˌɪntə'rʌptɪd] , " ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ɔːl]

"	But	really	now	,	"	Ruth	Elliot	,	interrupted	,	"	interesting	and	wonderful	as	all
"	但	真的	现在	,	"	露丝	埃利奥特	,	中断	,	"	有趣的	和	精彩的	作为	全部

[ðɪs] [ɪz] ,

this	is	,
这	是	,

“但是现在，”露丝·艾略特打断道，“尽管这一切都很有趣很精彩，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːp] ['sʌmwer] .

we	must	stop	somewhere	.
我们	必须	停止	某处	.

我们总得找个地方停下来。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [hɔːrs] ,

I	have	another	story	to	tell	you	,	about	a	minister's	horse	,
我	有	其他	故事	到	告诉	你	,	关于	一个	部长	马	,

我还有另一个故事要讲，是关于一位牧师的马的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [weɪt] ['oʊvər] [tɪl] [nekst] [wiːk] .

but	it	can	wait	over	till	next	week	.
但	它	能	等待	超过	直到	下一个	星期	.

但可以等到下周再说。

[leɪ] [ə'saɪd] [jʊr; jər] [wɜːrk] , ['gɝːlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

Lay	aside	your	work	,	girls	;	it	is	past	five	o'clock	.
莱	旁边	你的	工作	,	女孩们	;	它	是	过去的	五	点钟	.

姑娘们，放下你们的工作吧，已经过五点了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

['tʌfti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

TUFTY	AND	THE	SPARROWS	.
蓬松的	和	这	麻雀	.

塔夫蒂和麻雀们。

['flɔrəns] ['ɔːstən] [keɪm] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ðə; ði] [nekst] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Florence	Austin	came	early	to	the	Society	the	next	Wednesday	afternoon	,
佛罗伦萨	奥斯汀	来了	早期的	到	这	社会	这	下一个	周三	下午	,

弗洛伦斯·奥斯汀在下周三下午提前来到了协会。

[ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] [ruːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

and	found	Miss	Ruth	on	the	piazza	,
和	成立	错过	露丝	在	这	广场	,

在广场上找到了露丝小姐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['flɔrəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	Florence	,	"	she	said	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	佛罗伦萨	,	"	她	说	.

“见到你真高兴，弗洛伦斯，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾略特小姐的女孩们：野兽、鸟(Miss Elliot's Girls Stories of Beasts,)

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['helpər] .
" I was just wishing for a helper .
" 我 曾是 只是 祝 为了 一个 帮手 .

“我只是希望有个帮手。”

['mɑːli] [ænd; ənd] ['suːzi] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Mollie and Susie have gone on an errand , and I am alone in the house ,
莫莉 和 苏西 有 已消失 在 一个 差事 , 和 我 是 独自的 在 这 房子 ,

莫莉和苏西出去办事了，现在家里只有我一个人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [rɪ'liːv] . "
and here is a whole family in trouble that I can't relieve . "
和 这里 是 一个 所有的 家庭 在 麻烦 那 我 不能 缓解 . "

而我却无能为力，无法帮助这个陷入困境的一整个家庭。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" What is the matter ? " said the little girl .
" 什么 是 这 事情 ? " 说 这 小的 女孩 .

“怎么了？”小女孩问道。

" [ə; eɪ]['beɪbi][bɜːrd][hæz; həz]['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,
" A baby bird has fallen out of the nest ,
" 一个 婴儿 鸟 有 倒下 出去 的 这 巢 ,

一只雏鸟从巢里掉了出来，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['ventʃər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ;
and I am too lame to - day to venture down the steps ;
和 我 是 也 瘸 到 - 天 到 风险投资 向下 这 步骤 ;

我今天腿脚太软，走不了楼梯；

[ænd; ənd]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz][ɪn][ðə; ði] [nest]
and papa and mamma are in great distress , and the babies in the nest
和 爸爸 和 妈妈 是 在 伟大的 痛苦 , 和 这 婴儿 在 这 巢
[hæf] - [stɑːrvd] ,
half - starved ,
一半 - 饥饿 ,

鸟爸爸鸟妈妈非常痛苦，巢里的幼鸟也饿得奄奄一息。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [hæv; həv][ðer; ðər] ['dɪnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [der] [nɑːt] [liːv] [pʊr] ['tʃɪpi]
and can't have their dinner because the old birds dare not leave poor chippy
和 不能 有 他们的 晚餐 因为 这 老的 鸟类 敢 不是 离开 贫穷的 炸鱼薯条
[ə; eɪ]['moʊmənt][lest][sʌm; səm] [streɪ] [kæt][ʃʊd; ʃəd] [get][hɪm; ɪm] .
a moment lest some stray cat should get him .
一个 片刻 免得 一些 流浪 猫 应该 得到 他 .

它们都吃不上晚饭了，因为老鸟们不敢让可怜的木匠一刻也不敢离开，生怕被流浪猫叼走。

[siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [græs] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] !
See the little thing down there in the grass just under the woodbine !
看 这 小的 事物 向下 那里 在 这 草 只是 在下面 这 伍登宾 !

看，草丛里，就在金银花下面的那只小东西！

" ['flɔrəns] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] - [steps] [æt; ət] [tu:] [dʒʌmps] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ]
" Florence descended the piazza - steps at two jumps , and was back with
" 佛罗伦萨 下降 这 广场 - 步骤 在 二 跳跃 , 和 曾是 后退 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .
the young bird in her hand .
这 年轻的 鸟 在 她 手 .

弗洛伦斯两步跳下广场台阶，手里拿着那只小鸟回来了。

" [naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] , [mɪs] [ru:θ] ?
" Now where shall I put him , Miss Ruth ?
" 现在 在哪里 将 我 放 他 , 错过 露丝 ?

“露丝小姐，我该把他放在哪里呢？”

" [ru:θ] ['eliət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [nest] .
" Ruth Elliot pointed out the nest .
" 露丝 埃利奥特 尖 出去 这 巢 .

露丝·艾略特指出了鸟巢。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] , [dʒʌst] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ;
It was in the thickest growth of the woodbine , just over their heads ;
它 曾是 在 这 最厚 生长 的 这 伍登宾 , 只是 超过 他们的 头部 ;

它位于金银花最茂密的枝叶间，就在他们头顶上方；

[ænd; ənd] [wen] ['flɔrəns] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,
and when Florence had climbed in a chair ,
和 什么时候 佛罗伦萨 有 攀登 在 一个 椅子 ,

当弗洛伦斯爬上椅子时，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜ:rdz] .
she had her first look at a nest of young birds .
她 有 她 第一的 看 在 一个 巢 的 年轻的 鸟类 .

她第一次看到了雏鸟的巢穴。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
The little city girl was delighted .
这 小的 城市 女孩 曾是 高兴极了 .

这个来自城市的小女孩欣喜若狂。

" [haʊ] ['kʌnɪŋ] !
" How cunning !
" 如何 狡猾 !

“真是狡猾！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [oʊ] , [haʊ] ['ɔ:fli] ['kʌnɪŋ] !
" Oh , how awfully cunning !
" 哦 , 如何 非常 狡猾 !

“哦，真是太狡猾了！”

[fɔ:r] [ɪn] [ɔ:l] — [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd] ['oʊpən] .
four in all — three of them with their mouths wide open .
四 在 全部 — 三 的 他们 和 他们的 嘴 宽的 打开 .

总共有四个人——其中三个张着大嘴巴。

[noʊ] ['wʌndər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [gɑ:t] [pʊʃt] [aʊt] .
No wonder this little fellow got pushed out .
不 想知道 这 小的 同伴 得到 推动 出去 .

难怪这小家伙会被排挤出去。

[hɪr] , [juː; jʊ][droʊl]['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] , [kraʊd] [ɪn] ['sʌmwer] !

Here	,	you	droll	little	specimen	,	crowd	in	somewhere	!
这里	,	你	滑稽	小的	标本	,	人群	在	某处	!

来，你这滑稽的小家伙，找个地方挤一挤！

[hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	isn't	hurt	at	all	,	for	he	seems	as	lively	as	any	of	them	.
他	不是	伤害	在	全部	,	为了	他	似乎	作为	热闹	作为	任何	的	他们	.

他一点也没受伤，看起来和他们一样精神抖擞。

" [æz; əz] ['flɔrəns] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,

"	As	Florence	jumped	down	from	the	chair	,
"	作为	佛罗伦萨	跳了起来	向下	从	这	椅子	,

“当弗洛伦斯从椅子上跳下来时，

['suːzi] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒəʊnz]['gɝːlz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] .

Susie	and	Mollie	and	the	Jones	girls	came	up	the	walk	.
苏西	和	莫莉	和	这	琼斯	女孩们	来了	向上	这	走	.

苏西、莫莉和琼斯家的女孩们沿着小路走了过来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	two	doing	?
"	什么	是	你	二	正在做	?

你们两个在干什么?

" ['mɑːli] [kɔːld] [aʊt] .

"	Mollie	called	out	.
"	莫莉	称为	出去	.

莫莉喊道。

" ['flɔrəns] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'stɔːrd] [ə; eɪ] [lɔːst] ['beɪbi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] ['fæməli] , " [hɜːr; hər] [ænt] ['ænsər] .

"	Florence	has	just	restored	a	lost	baby	to	his	distressed	family	,	"	her	aunt	answered	.
"	佛罗伦萨	有	只是	恢复	一个	丢失的	婴儿	到	他的	苦恼	家庭	,	"	她	阿姨	回答	.

“弗洛伦斯刚刚把一个走失的婴儿送回了他悲痛欲绝的家人身边，”她的姑姑回答道。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['gɝːlz] ,

"	Come	into	the	house	,	girls	,
"	来	进入	这	房子	,	女孩们	,

“女孩们，进屋来吧。”

[ænd; ənd][let]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ['tʃɪpi] [get]['oʊvər][ðer; ðər] [fraɪt] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['beɪbiːz] .

and	let	papa	and	mamma	Chippy	get	over	their	fright	and	look	after	the	babies	.
和	让	爸爸	和	妈妈	炸鱼薯条	得到	超过	他们的	惊吓	和	看	后	这	婴儿	.

让爸爸妈妈奇皮克服恐惧，好好照顾宝宝们。

['flɔrəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

Florence	,	I	am	greatly	obliged	to	you	.
佛罗伦萨	,	我	是	非常	有义务	到	你	.

弗洛伦斯，我非常感谢你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [hɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

I	should	have	felt	very	sorry	if	harm	had	come	to	the	little	one	,
我	应该	有	毛毡	非常	对不起	如果	伤害	有	来	到	这	小的	一	,

如果孩子遭遇不测，我应该感到非常难过。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðæt] [nest] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] .

for	I	have	watched	that	nest	ever	since	the	old	birds	began	to	build	.
为了	我	有	观看	那	巢	曾经	自从	这	老的	鸟类	开始	到	建造	.

因为自从老鸟开始筑巢以来，我就一直关注着那个巢穴。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][juːz] .

"	The	little	girl	replied	politely	that	she	was	glad	she	had	been	of	use	.
"	这	小的	女孩	回复	礼貌地	那	她	曾是	高兴的	她	有	到过	的	使用	.

小女孩礼貌地回答说，她很高兴自己能帮上忙。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['tʃɪpiz] - [nests] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] , " [sed] ['mɑːli] : " [faɪn] [ruːts] [ænd; ənd]['faɪbɚz]

"	I	know	what	chippies	'	nests	are	made	of	,	"	said	Mollie	:	"	fine	roots	and	fibers
"	我	知道	什么	炸鱼薯条店	-	巢穴	是	制成	的	,	"	说	莫莉	:	"	美好的	根	和	纤维

,

,

,

“我知道木匠的巢是用什么做的，”莫莉说：“细根和纤维。”

[ænd; ənd] [laɪnd] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [faɪn] [her] , "

and	lined	beautifully	with	soft	fine	hair	,	"
和	衬里	非常漂亮	和	柔软的美好的		头发	,	"

并且衬里长满了柔软细密的毛发，“

" [dɪd][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] ? "

"	Did	you	watch	the	birds	while	they	were	making	it	,	Mollie	?	"
"	做过	你	手表	这	鸟类	尽管	他们	是	制作	它	,	莫莉	?	"

“莫莉，你有没有观察鸟儿们制作食物的过程？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] ['æftər] [tiː] , [wen] ['ænti] [ænd; ənd] ['suːzi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]

"	No	;	but	one	night	after	tea	,	when	Auntie	and	Susie	and	I	were	playing
"	不	;	但	一	夜晚	后	茶	,	什么时候	阿姨	和	苏西	和	我	是	玩耍

[æt; ət] ['tʃuːzɪŋ] [bɜːrdz] ,

at	choosing	birds	,
在	选择	鸟类	,

“不；但是有一天晚上喝完茶后，我和姨妈、苏西在玩选鸟的游戏，

— ['telɪŋ] [wɪtʃ] [bɜːrd][wiː; wi] [laɪkt] [best] [ænd; ənd] [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , — ['pɑːpə] [keɪm] [ə'lɔːŋ]

—	telling	which	bird	we	liked	best	and	why	,	you	know	,	—	papa	came	along
—	讲述	哪个	鸟	我们	喜欢	最好的	和	为什么	,	你	知道	,	—	爸爸	来了	沿着

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

——当我们说起自己最喜欢哪只鸟以及为什么时，——爸爸走了过来，说道：

- [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [tʃɜːrp] ['spæroʊ] [fɔːr; fər][maɪ][bɜːrd] - ;

'	I	choose	the	chirping	sparrow	for	my	bird	'	;
-	我	选择	这	啁啾声	麻雀	为了	我的	鸟	-	;

“我选择鸣叫的麻雀作为我的鸟儿”；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	when	we	laughed	at	him	and	called	for	his	reasons	(	because
和	什么时候	我们	笑了	在	他	和	称为	为了	他的	原因	(	因为

['tʃɪpiz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] ,

chippies	are	such	insignificant	things	,
炸鱼薯条店	是	这样的	微不足道	事物	,

当我们嘲笑他并质问他原因时（因为炸鱼薯条是如此微不足道的东西），

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['sɪŋərz]) , [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

you	know	,	and	no	singers	)	,	he	told	us	he	liked	them	because	they
你	知道	,	和	不	歌手	)	,	他	讲述	我们	他	喜欢	他们	因为	他们

[wɜːr; wər] [teɪm] [ænd; ənd] ['frendli] ,

were	tame	and	friendly	,
是	驯服	和	友好的	,

你知道，而且他们当中没有歌手），他告诉我们他喜欢他们是因为他们温顺友好。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪlt] [sʌtʃ] [niːt] , ['prɪti] [nests] ;

and	because	they	built	such	neat	,	pretty	nests	;
和	因为	他们	建造	这样的	整洁的	,	漂亮的	巢穴	;

因为它们筑造的巢穴如此整洁漂亮；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [æn; ən][oʊld][nest][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪn] ['piːsɪz] ,

and	he	pulled	an	old	nest	he	had	saved	in	pieces	,
和	他	拉	一个	老的	巢	他	有	已保存	在	件	,

他把之前拆散保存下来的一个旧鸟巢拉了出来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] [tə'geðər] . "

and	showed	us	how	it	was	put	together	.	"
和	显示	我们	如何	它	曾是	放	一起	.	"

并向我们展示了它的组装过程。

" [jes] , " [sed] ['suːzi] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [fɔːr; fər] ['laɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [best]

"	Yes	,	"	said	Susie	;	"	and	the	other	reason	he	gave	for	liking	them	best
"	是的	,	"	说	苏西	;	"	和	这	其他	原因	他	给予	为了	喜欢	他们	最好的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“是的，”苏西说，“他最喜欢它们的另一个原因是，

[ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] - [bel] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

that	they	got	up	early	and	rang	the	rising	-	bell	for	all	the	other	birds	.
那	他们	得到	向上	早期的	和	响铃	这	上升	-	钟	为了	全部	这	其他	鸟类	.

它们早早起床，摇响起床铃，叫醒其他所有的鸟儿。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['pɑːpə][tuː; tə] [gɪv] ,

That	was	such	a	funny	reason	for	papa	to	give	,
那	曾是	这样的	一个	有趣的	原因	为了	爸爸	到	给	,

爸爸给出的理由真是太搞笑了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [næp] . "

for	we	all	know	he	dearly	loves	his	morning	nap	.	"
为了	我们	全部	知道	他	亲爱的	爱	他的	早晨	午睡	.	"

因为我们都知道他非常喜欢睡晨觉。

" ['riːəli] , [naʊ] , [duː][ðə; ði] ['tʃɪpiz] [get] [ʌp] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? " [sed] ['flɔrəns] .

"	Really	,	now	,	do	the	chippies	get	up	first	in	the	morning	?	"	said	Florence	.
"	真的	,	现在	,	做	这	炸鱼薯条店	得到	向上	第一的	在	这	早晨	?	"	说	佛罗伦萨	.

“真的吗？难道炸鱼薯条的工人早上起得最早吗？”弗洛伦斯说道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] , " [mɪs] [ruːθ] ['ænsər] .

"	With	the	first	peep	of	day	,	"	Miss	Ruth	answered	.
"	和	这	第一的	窥视	的	天	,	"	错过	露丝	回答	.

“从天亮的第一声鸟鸣开始，”露丝小姐回答道。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['twɪtər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd]

"	This	morning	I	heard	their	cheerful	twitter	before	a	ray	of	light	had
"	这	早晨	我	听到	他们的	快乐	叽叽喳喳	前	一个	射线	的	光	有

['penətreɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ;

penetrated	to	my	room	;
渗透	到	我的	房间	;

“今天早上，我还没等一丝光线照进我的房间，就听到了它们欢快的鸣叫声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [wʌz; wəz]

and	a	welcome	sound	it	was	,	for	it	told	me	the	long	night	was
和	一个	欢迎	声音	它	曾是	,	为了	它	讲述	我	这	长的	夜晚	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

这是一个令人欣喜的声音，因为它告诉我漫漫长夜已经结束了。

[wʌn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sæŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [streɪnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['weɪkɪŋ] ['eni]

One	dear	little	fellow	sang	two	or	three	strains	before	he	succeeded	in	waking	any
一	亲爱的	小的	同伴	唱	二	或者	三	菌株	前	他	成功了	在	醒来	任何

['bɑːdi] ;

body	;
身体	;

一个可爱的小家伙唱了两三首歌才成功叫醒任何人；

[ðen] [ə; eɪ]['rɑːbɪn][dʒɔɪnd][ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ; [ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ren] ,

then	a	robin	joined	in	,	in	a	sleepy	kind	of	way	;	then	two	or	three	wrens	,
然后	一个	罗宾	加入	在	,	在	一个	困	种类	的	方式	;	然后	二	或者	三	鹪鹩	,

然后一只知更鸟也加入了进来，睡眼惺忪的；接着是两三只鹪鹩，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kæt] - [bɜːrd] ; [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['weðər] - [bɜːrd] , [wɪtʃ] ,

and	then	a	cat	-	bird	;	and	,	last	of	all	,	my	little	weather	-	bird	,	which	,
和	然后	一个	猫	-	鸟	;	和	,	最后的	的	全部	,	我的	小的	天气	-	鸟	,	哪个	,

然后是一只猫鸟；最后，是我的小天气鸟，它，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] - [triː] , ['wɔːbld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

from	the	topmost	branches	of	the	elm	-	tree	,	warbled	out	to	me	that	it
从	这	最顶层	分支	的	这	榆树	-	树	,	鸣啭	出去	到	我	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

was	a	pleasant	day	.
曾是	一个	令人愉快的	天	.

从榆树顶端的枝头传来婉转的歌声，告诉我今天是个好天气。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['kɑːnsərt] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ! "

Oh	,	what	a	sweet	concert	they	all	gave	me	before	the	sun	rose	!	"
哦	,	什么	一个	甜的	音乐会	他们	全部	给予	我	前	这	太阳	玫瑰	!	"

哦，在太阳升起之前，他们为我献上了一场多么美妙的音乐会啊！

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weðər] - [bɜːrd] , [ænt] [ruːθ] . "

"	I	never	heard	of	a	weather	-	bird	,	Aunt	Ruth	.	"
"	我	绝不	听到	的	一个	天气	-	鸟	,	阿姨	露丝	.	"

“我从没听说过天气鸟，露丝阿姨。”

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [neɪm] , ['suːzi] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

"	Your	Uncle	Charlie	gave	him	that	name	,	Susie	,	when	we	were	children	.
"	你的	叔叔	查理	给予	他	那	姓名	,	苏西	,	什么时候	我们	是	孩子们	.

“苏西这个名字是你查理叔叔在我们小时候给他取的。”

[hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [ɪz] ['wɔːblɪŋ] ['vɛrioʊ] ;

His	true	name	is	Warbling	Verio	;
他的	真的	姓名	是	鸣唱	维里奥	;

他的真名是鸣叫维里奥；

[bʌt; bət][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['fænsi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'naʊnst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	we	used	to	fancy	the	little	fellow	announced	what	kind	of	day	it	would
但	我们	用过的	到	想要	这	小的	同伴	宣布	什么	种类	的	天	它	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

但我们过去常常觉得这个小家伙会预示着今天会是什么样的天气。

[ɪf] [klɪr] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : - ['plez(ə)nt] [deɪ] ! -
If clear he called out : ' Pleasant day ! '
如果 清除 他 称为 出去 : - 令人愉快的 天 ! -

如果天气晴朗，他会喊道：“祝您今天愉快！”

[θriː] [taɪmz] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['sentəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] -
three times over , with a pause between each sentence and a long - drawn -
三 时代 超过 , 和 一个 暂停 之间 每个 句子 和 一个 长的 - 绘制 -
[aʊt]
out
出去

重复了三遍，每句话之间都有停顿，而且语速很快。

[jes] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] ; [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [hiː; hi] [sed] - ['reɪni] [deɪ] - [ɔːr] - ['wɪndi] [deɪ] ,
Yes at the close ; or , if it rained , he said ' Rainy day ' or ' Windy day ,
是的 在 这 关闭 ; 或者 , 如果 它 下雨了 , 他 说 - 下雨 天 - 或者 - 风 天 ,

是的，在结尾处；或者，如果下雨，他会说“雨天”或“刮风天”。

- [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [jes] .
' describing the weather , whatever it might be , always with an emphatic Yes .
- 描述 这 天气 , 任何 它 可能 是 , 总是 和 一个 强调 是的 .

无论天气如何，描述天气时总是强调“是”。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .
" One day he talked to me , but it was not about the weather .
" 一 天 他 谈话 到 我 , 但 它 曾是 不是 关于 这 天气 .

“有一天他跟我说话，但不是谈论天气。”

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Things had gone wrong with me all the morning .
事物 有 已消失 错误的 和 我 全部 这 早晨 .

我一上午都诸事不顺。

[aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðər] ,
I had spoken disrespectfully to my grandmother ,
我 有 说 不尊重 到 我的 祖母 ,

我曾对祖母出言不逊，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['wɔːltər] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd]
and had been so cross and impatient with baby Walter that mother had
和 有 到过 所以 叉 和 不耐烦 和 婴儿 沃尔特 那 母亲 有
['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
taken him from me ,
已采取 他 从 我 ,

他对小沃尔特非常生气和不耐烦，以至于母亲把他从我身边带走了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪl] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tend] [hɪm; ɪm] .
though she could ill spare the time to tend him .
尽管 她 可以 患病的 空闲的 这 时间 到 趋向 他 .

尽管她实在抽不出时间照顾他。

[ðen] [aɪ][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
Then I ran through the garden to a little patch of woods behind the house ,
然后 我 跑 通过 这 花园 到 一个 小的 修补 的 树林 在后面 这 房子 ,

然后我穿过花园，跑到房子后面的一小片树林里。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][æn; ən][oʊld][lɔːg] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hjuːmər] .
and sat on an old log , in a very bad humor .
和 卫星 在 一个 老的 日志 , 在 一个 非常 坏的 幽默 .

他坐在一根枯木上，心情非常糟糕。

" ['prez(ə)ntli] , [haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [triː] , [ðə; ði] ['weðər] -

" **Presently** , **high** **above** **my** **head** **in** **the** **branches** **of** **the** **walnut** - **tree** , **the** **weather** -

" 目前 , 高的 多于 我的 头 在 这 分支 的 这 核桃 - 树 , 这 天气 -

[bɜːrd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] [streɪn] .

bird **began** **his** **monotonous** **strain** **.**

鸟 开始 他的 单调 拉紧 .

“这时，在我头顶上方的核桃树枝上，气象鸟开始单调地鸣叫起来。

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,

I **paid** **no** **attention** **to** **him** **at** **first** **,**

我 有薪酬的 不 注意力 到 他 在 第一的 ,

起初我根本没理会他。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɔːts] ,

I **was** **so** **taken** **up** **with** **my** **own** **disagreeable** **thoughts** **,**

我 曾是 所以 已采取 向上 和 我的 自己的 令人不快的 想法 ,

我当时完全沉浸在自己那些令人不快的想法中，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

till **it** **came** **to** **me** **all** **at** **once** **that** **he** **was** **not** **telling** **me** **it** **was** **a**

直到 它 来了 到 我 全部 在 一次 那 他 曾是 不是 讲述 我 它 曾是 一个

['plez(ə)nt] [deɪ] ,

pleasant **day** **,**

令人愉快的 天 ,

直到我突然明白，他并不是在告诉我今天天气很好。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːriəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [briːz] ['rʌsld] [ðə; ði] [griːn]

though **the** **sun** **was** **shining** **gloriously** **and** **a** **lovely** **breeze** **rustled** **the** **green**

尽管 这 太阳 曾是 灼灼 辉煌地 和 一个 迷人的 微风 沙沙作响 这 绿色的

[liːvz] .

leaves **.**

树叶 .

虽然阳光灿烂，微风轻拂绿叶。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

What **was** **it** **the** **little** **bird** **was** **saying** **over** **and** **over** **again** **,**

什么 曾是 它 这 小的 鸟 曾是 说 超过 和 超过 再次 ,

那只小鸟一直在重复什么呢?

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ? - ['nɔːti] [gɜːrl] !

as **plain** **as** **plain** **could** **be** **?** **'** **NAUGHTY** **GIRL** **!**

作为 清楚的 作为 清楚的 可以 是 ? - 淘气 女孩 !

再清楚不过了？“淘气女孩！”

['nɔːti] [gɜːrl] !

NAUGHTY **GIRL** **!**

淘气 女孩 !

淘气女孩!

['nɔːti] [gɜːrl] !

NAUGHTY **GIRL** **!**

淘气 女孩 !

淘气女孩!

[waɪ] - [iː] - [es] . -

Y **-** **E** **-** **S** **.** **'**

是 - E - S . -

是的。'

" [aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [maɪ][ɑːrm] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ;

" **I** **rubbed** **my** **eyes** **and** **pinched** **my** **arm** **,** **to** **make** **sure** **I** **was** **awake** **;**

" 我 摩擦 我的 眼睛 和 捏 我的 手臂 , 到 制作 当然 我 曾是 醒 ;

我揉了揉眼睛，掐了掐自己的胳膊，确认自己是清醒的；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	thought	I	must	have	dreamed	it	.
为了	我	想法	我	必须	有	梦见	它	.

因为我以为那一定是梦。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] , [swiːt] , [sæd] , [rɪ'proʊtʃfl] : - ['nɔːti] [gɜːrl] !

But	no	,	there	it	was	again	,	sweet	,	sad	,	reproachful	:	'	NAUGHTY	GIRL	!
但	不	,	那里	它	曾是	再次	,	甜的	,	伤心	,	责备的	:	-	淘气	女孩	!

但是，不，它又出现了，带着甜蜜、悲伤和责备："淘气的女孩！"

['nɔːti] [gɜːrl] !

NAUGHTY	GIRL	!
淘气	女孩	!

淘气女孩!

['nɔːti] [gɜːrl] !

NAUGHTY	GIRL	!
淘气	女孩	!

淘气女孩!

[waɪ] - [iː] - [es] , -

Y	-	E	-	S	,	'
是	-	E	-	S	,	-

是的，'

" [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	jumped	up	in	a	rage	,	and	called	it	a	horrid	thing	;	and	when	it
"	我	跳了起来	向上	在	一个	愤怒	,	和	称为	它	一个	可怕的	事物	;	和	什么时候	它

['wʊdnt] [stɑːp] ,

wouldn't	stop	,
不会	停止	,

"我勃然大怒，跳了起来，骂它是件可怕的事情；但它却不肯停止，

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [ri'prəutʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]['iːv(ə)l] [bɪ'heɪvjər] , [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər]

but	kept	on	reproaching	me	with	my	evil	behavior	,	I	could	bear	it	no	longer
但	保留	在	责备	我	和	我的	邪恶的	行为	,	我	可以	熊	它	不	更长

,

,

,

但他不停地斥责我的恶行，我再也无法忍受了。

[bʌt; bət] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]

but	put	my	fingers	in	my	ears	and	ran	back	to	the	house	and	up	to	my
但	放	我的	手指	在	我的	耳朵	和	跑	后退	到	这	房子	和	向上	到	我的

[oʊn] [ruːm] ,

own	room	,
自己的	房间	,

但我捂住耳朵，跑回房子，回到自己的房间。

[wer] [aɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ʃeɪm] .

where	I	cried	with	anger	and	shame	.
在哪里	我	哭	和	愤怒	和	耻辱	.

我在那里因愤怒和羞愧而哭泣。

[bʌt; bət]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [suːn] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ;

But	solitude	and	reflection	soon	brought	me	to	a	better	state	of	mind	;
但	孤独	和	反射	很快	带来	我	到	一个	更好的	状态	的	头脑	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但独处和反思很快让我心情好转；而且，

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ][hæd; həd] [kənˈfest] [maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fəˈgivn]

long	before	the	day	was	over	,	I	had	confessed	my	fault	and	was	forgiven
长的	前	这	天	曾是	超过	,	我	有	坦白	我的	过错	和	曾是	已原谅

.

:

.

在一天结束之前很久，我就承认了自己的错误，并得到了原谅。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] ['wɔːtər] - [wiːl] ['tʃɑːrli] [set] [ʌp] [ðæt]

But	though	I	wanted	very	much	to	see	a	new	water	-	wheel	Charlie	set	up	that
但	尽管	我	通缉	非常	很多	到	看	一个	新的	水	-	车轮	查理	放	向上	那

[ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

afternoon	in	the	brook	,
下午	在	这	溪	,

但我非常想看看查理那天下午在小溪里安装的新水车，

[aɪ] [derd] [nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	dared	not	go	through	the	wood	to	get	to	it	,
我	敢于	不是	去	通过	这	木头	到	得到	到	它	,

我不敢穿过树林去够它。

[lest] [ðæt] [smɔːl] [bɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] , - ['nɔːti] [gɜːrl] !

lest	that	small	bird	should	still	be	calling	,	'	Naughty	girl	!
免得	那	小的	鸟	应该	仍然	是	呼叫	,	-	淘气	女孩	!

免得那只小鸟还在叫喊："淘气的女孩！"

[waɪ] - [iː] - [es] . -

Y	-	e	-	s	.	'
是	-	e	-	s	.	-

是的。'

" ['tʃɑːrli] ['grʌmbld] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] ['weikənd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp]

"	Charlie	grumbled	the	next	morning	when	I	wakened	him	out	of	a	sound	sleep
"	查理	咕哝	这	下一个	早晨	什么时候	我	醒来	他	出去	的	一个	声音	睡觉

[baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['geili] [frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['weðər] - [bɜːrd]

by	shouting	gayly	from	my	little	bed	in	the	next	room	that	his	weather	-	bird
经过	喊叫	同性恋地	从	我的	小的	床	在	这	下一个	房间	那	他的	天气	-	鸟

[wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,

was	calling	,
曾是	呼叫	,

第二天早上，我从隔壁房间的小床上欢快地喊着，说他的气象鸟在叫，把正在熟睡的查理吵醒了，查理咕哝了几句。

- ['plez(ə)nt] [deɪ] ! -

'	Pleasant	day	!	'
-	令人愉快的	天	!	-

"今天天气真好！"

- [waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɔːl] , - [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

'	Why	,	what	should	he	call	,	'	he	wanted	to	know	,
-	为什么	,	什么	应该	他	称呼	,	-	他	通缉	到	知道	,

"为什么？他应该叫什么名字？"他想知道。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][bəuθ] ['wɪndoʊz] ? -

'	with	the	sun	shining	in	at	both	windows	?	'
-	和	这	太阳	灼灼	在	在	两个都	视窗	?	-

"阳光从两扇窗户照进来吗？"

" [aɪ] ['nevər] [toʊld] [maɪ] ['brʌðər] [haʊ] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə] [maɪ] [ə'kjuːzɪŋ]
" I never told my brother how the bird had given voice to my accusing
" 我 绝不 讲述 我的 兄弟 如何 这 鸟 有 给定 嗓音 到 我的 指控
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“我从未告诉过我的哥哥，那只鸟是如何让我良心发出谴责的声音的。”

[nɔːr] [hæz; həz] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['evər] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] ;
nor has the lesson ever been repeated ;
也不 有 这 课 曾经 到过 重复 ;

而且，这个教训也从未重演过；

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] ['vɛrioʊ] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l]
for from that day to this the Warbling Verio has made no more personal
为了 从 那 天 到 这 这 鸣唱 维里奥 有 制成 不 更多的 个人的
[ri'maːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
remarks to me . "
评论 到 我 . "

从那天起，那位鸣啭的维里奥就再也没有对我说过任何私人的话了。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [daʊn] [ɪn] [meɪn] " [sed] [æn] [ɪ'laɪzə] [dʒəʊnz] , " [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['jæŋki] [bɜːrd] ,
" There's a bird down in Maine " said Ann Eliza Jones , " they call the Yankee bird ,
" 有 一个 鸟 向下 在 缅因州 " 说 安 伊丽莎 琼斯 , " 他们 称呼 这 扬基 鸟 ,

“缅因州有一种鸟，”安·伊丽莎·琼斯说，“他们称之为扬基鸟。”

- [kɔːz] [hiː; hi] [kiːps] ['seɪɪŋ] , - [ɔːl] [deɪ] ['wɪtlɪŋ] — ['wɪtlɪŋ] — ['wɪtlɪŋ] . - "
' cause he keeps saying , ' All day whittling — whittling — whittling . ' "
- 原因 他 保持 说 , - 全部 天 削木 — 削木 — 削木 . - "

因为他一直念叨着：“整天都在削木头——削木头——削木头。”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪlz] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get]
and the quails there always tell the farmers when they must hurry and get
和 这 鹌鹑 那里 总是 告诉 这 农民 什么时候 他们 必须 匆忙 和 得到
[ɪn] [ðer; ðər] [heɪ] ,
in their hay ,
在 他们的 干草 ,

那里的鹌鹑总是会提醒农民们什么时候该赶紧去收割干草了。

" [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" said her sister .
" 说 她 姐姐 .

“她姐姐说。”

" [wen] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [ðeɪ] [sɪŋ] [aʊt] : - [mɔːr] [wet] !
" When it's going to rain they sing out : ' More wet !
" 什么时候 它是 去 到 雨 他们 唱歌 出去 : - 更多的 湿的 !

“当要下雨的时候，他们会唱：‘更湿！’

[mɔːr] [wet] ! -
more wet ! '
更多的 湿的 ! -

更湿了！

[ænd; ənd] - [noʊ] [mɔːr] [wet] ! -
and ' No more wet ! '
和 - 不 更多的 湿的 ! -

“不再潮湿！”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kliəz] [ɔːf] . "
when it clears off . "
什么时候 它 清除 离开 . "

等它散去的时候。

" [ænt] [ruːθ] , " [sed] ['mɑːli] ,
" Aunt Ruth , " said Mollie ,
" 阿姨 露丝 , " 说 莫莉 ,

“是露丝阿姨，”莫莉说。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː ˈes] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] ['ruːstər] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" please tell us about the funny little bantam rooster who used to call to his
" 请 告诉 我们 关于 这 有趣的 小的 矮脚鸡 公鸡 WHO 用过的 到 称呼 到 他的
[waɪf] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] :
wife every morning :
妻子 每一个 早晨 :

请给我们讲讲那只每天早上都会叫唤妻子的滑稽小公鸡的故事吧：

- [duː] — [kʌm] [aʊt] — [en] - [oʊ] - ['dʌbljuː] ! - "
' Do — come out — n - o - w ! ' "
- 做 — 来 出去 — n - o - 西 ! - "

“出来——现在就出来！”

" ['veri] [wel] ;
" Very well ;
" 非常 出色地 ;

“很好；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrd] - [tɔːk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ]
but we are getting so much interested in this bird - talk that we are making
但 我们 是 获得 所以 很多 感兴趣的 在 这 鸟 - 讲话 那 我们 是 制作
['ræðər] [sloʊ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .
rather slow progress with our work .
相当 慢的 进步 和 我们的 工作 .

但是我们对这种鸟语花香太感兴趣了，以至于我们的工作进展相当缓慢。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] .
Suppose we all see how much we can accomplish in the next ten minutes .
认为 我们 全部 看 如何 很多 我们 能 完成 在 这 下一个 十 分钟 .

假设我们都能看看自己在接下来的十分钟内能完成多少事情。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɑːli] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [blɑːk] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , ['flɔrəns] [ˌɑːr 'iː] - ['θredɪd]
" Upon this Mollie caught up the block lying in her lap , Florence re - threaded
" 之上 这 莫莉 捕捉 向上 这 堵塞 说谎 在 她 膝 , 佛罗伦萨 关于 - 螺纹
[hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ,
her needle ,
她 针 ,

“这时，莫莉接过放在腿上的木块，弗洛伦斯重新穿好针线。”

['neli] ['dɪmək] ['hʌntɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['θɪmbl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Nellie Dimock hunted up her thimble , which had rolled under the table ,
内莉 迪莫克 猎杀 向上 她 顶针 , 哪个 有 滚动 在下面 这 桌子 ,

内莉·迪莫克费力地找回了滚到桌子底下的顶针。

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and industry was the order of the day .
和 行业 曾是 这 命令 的 这 天 .

工业是当时的主流。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [mɪs] [ruːθ] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
And while they worked , Miss Ruth told the story of
和 尽管 他们 工作 , 错过 露丝 讲述 这 故事 的

在他们工作的时候，露丝小姐讲述了这个故事。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['bæntəm] .

THE	WIDOW	BANTAM	.
这	寡妇	矮脚鸡	.

班塔姆寡妇。

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][nekst] - [dɔ:r] ['neɪbər] ,

"	She	belonged	to	our	next	-	door	neighbor	,
"	她	属于	到	我们的	下一个	-	门	邻居	,

“她是我们隔壁邻居的，

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [meit] — [ə; eɪ] [faɪn] ['plʌki] ['lɪt(ə)l]

and	we	called	her	the	Widow	because	her	mate	—	a	fine	plucky	little
和	我们	称为	她	这	寡妇	因为	她	伴侣	—	一个	美好的	勇敢的	小的

['bæntəm] ['ru:stər] — [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [sleɪn] [waɪl] ['du:ɪŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [red]

bantam	rooster	—	was	one	day	slain	while	doing	battle	with	the	great	red
矮脚鸡	公鸡	—	曾是	一	天	被杀	尽管	正在做	战斗	和	这	伟大的	红色的

[.tʃænti'kliə] [hu:] [ru:ld] [ðə; ði] [hen] - [jɑ:rd] .

chanticleer	who	ruled	the	hen	-	yard	.
公鸡	WHO	裁决	这	母鸡	-	院子	.

我们称她为寡妇，因为她的伴侣——一只英俊勇敢的小矮脚公鸡——有一天在与统治鸡舍的大红公鸡战斗时被杀。

" [aɪ] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] [ɪn][hɜ:r; hər] ['loʊnlinəs] ,

"	I	took	pity	on	the	little	hen	in	her	loneliness	,
"	我	采取	遗憾	在	这	小的	母鸡	在	她	孤独	,

我怜悯那只孤独的小母鸡，

[ænd; ənd] ['siŋgld] [hɜ:r; hər] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑ:k] [fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l] [ə'teŋʃ(ə)n] .

and	singled	her	out	from	the	flock	for	special	attention	.
和	单身	她	出去	从	这	群	为了	特别的	注意力	.

并从羊群中将她单独挑出来，给予特别关注。

[ʃi:; ʃi] ['veri] [su:n] [nu:] [maɪ] [vɔɪs] , [wʊd] [kʌm] [æt; ət][maɪ] [kɔ:l] ,

She	very	soon	knew	my	voice	,	would	come	at	my	call	,
她	非常	很快	知道	我的	嗓音	,	会	来	在	我的	称呼	,

她很快就认出了我的声音，一叫她就会过来。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [slɪp] [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['evri] [deɪ]

and	used	to	slip	through	a	gap	in	the	fence	and	pay	me	a	visit	every	day
和	用过的	到	滑	通过	一个	差距	在	这	栅栏	和	支付	我	一个	访问	每一个	天

.

:

.

他过去常常从栅栏的缝隙里溜出来，每天都来看我。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ; [ɪf] [kloʊzd] ,

If	the	kitchen	door	were	open	she	walked	in	without	ceremony	;	if	closed	,
如果	这	厨房	门	是	打开	她	步行	在	没有	仪式	;	如果	关闭	,

如果厨房门开着，她便径直走了进去；如果门关着，

[ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪl] , [flæpt] [hɜ:r; hər]

she	flew	to	the	window	,	tapped	on	the	glass	with	her	bill	,	flapped	her
她	飞翔	到	这	窗户	,	轻敲	在	这	玻璃	和	她	账单	,	拍打	她

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

她飞到窗边，用喙敲击玻璃，拍打着翅膀，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌju: 'es] ['klɪrli] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .

and	gave	us	clearly	to	understand	that	she	wished	to	be	admitted	.
和	给予	我们	清楚地	到	理解	那	她	希望	到	是	承认	.

她明确地告诉我们，她希望被录取。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ʃi:; ʃi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['kækəlɪŋ] [tɪl] [aɪ] [ə'tendid] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['wɒnts] ,

Once	inside	,	she	set	up	a	shrill	cackling	till	I	attended	to	her	wants	,
一次	里面	,	她	放	向上	一个	尖锐	咯咯笑	直到	我	参加	到	她	想要	,

她一进门就发出刺耳的咯咯声，直到我满足了她的要求。

[ænd; ənd] [skəuldid] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪf] [aɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] .

and	scolded	me	at	the	top	of	her	voice	if	I	kept	her	long	waiting	.
和	责骂	我	在	这	顶部	的	她	嗓音	如果	我	保留	她	长的	等待	.

如果我让她等太久，她就会大声斥责我。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['i:tn] [mɔ:r] [krækt] [kɔ:rn] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [mi:l] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk]

When	she	had	eaten	more	cracked	corn	and	Indian	meal	than	you	would	think
什么时候	她	有	吃	更多的	裂纹	玉米	和	印度	一顿饭	比	你	会	思考

[soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] ,

so	small	a	body	could	contain	,
所以	小的	一个	身体	可以	包含	,

当她吃下的碎玉米和玉米粉比你想象中那么小的身体所能容纳的还要多的时候，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] , [kən'tentɪd] [weɪ] ,

she	walked	about	in	a	slow	,	contented	way	,
她	步行	关于	在	一个	慢的	,	满足	方式	,

她迈着缓慢而满足的步伐四处走动。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['petɪŋ] [wi:; wi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] .

and	was	ready	for	all	the	petting	we	chose	to	give	her	.
和	曾是	准备好	为了	全部	这	抚摸	我们	选择	到	给	她	.

她已经准备好接受我们给予她的所有爱抚。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spekld] [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊm] [ðə; ði] ['kʌlər]

"	She	was	a	pretty	creature	,	with	a	speckled	coat	and	a	comb	the	color
"	她	曾是	一个	漂亮的	生物	,	和	一个	斑驳的	外套	和	一个	梳子	这	颜色

[ʌv; əv] [red] ['kɔ:rəl] :

of	red	coral	:
的	红色的	珊瑚	:

“她长得很漂亮，身上有斑点，梳子是红珊瑚色的：

['veri] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts]

very	small	,	but	lively	and	vigorous	,	and	exhibiting	in	all	her	movements
非常	小的	,	但	热闹	和	蓬勃	,	和	展出	在	全部	她	移动

[bəuθ] [greɪs] [ænd; ənd] ['steɪtlinəs] .

both	grace	and	stateliness	.
两个都	优雅	和	庄严	.

她个子虽小，但活泼好动，举手投足间都散发着优雅和高贵的气质。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nes(ə)l] [ɪn] [maɪ] [læp] , [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑ:n] [maɪ] ['ʃoʊldər] ,

She	would	nestle	in	my	lap	,	take	a	ride	on	my	shoulder	,
她	会	雀巢	在	我的	膝	,	拿	一个	骑	在	我的	肩膀	,

她会依偎在我腿上，或者趴在我肩膀上，

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑ:rm] [tu:; tə] [pek] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

and	walk	the	length	of	my	arm	to	peck	at	a	bit	of	cake	in	my	hand	,
和	走	这	长度	的	我的	手臂	到	啄	在	一个	少量	的	蛋糕	在	我的	手	,

然后沿着我的手臂走到我手里，啄食一小块蛋糕。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['saɪdlɔ:ŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] [aʊt]

regarding	me	all	the	while	with	a	queer	sidelong	glance	,	and	croaking	out
关于	我	全部	这	尽管	和	一个	酷儿	横	瞥一眼	,	和	呱呱叫	出去

[hɜ:r; hər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:ntent] .

her	satisfaction	and	content	.
她	满意	和	内容	.

她一边用一种古怪的侧目打量着我，一边发出满足和喜悦的低语。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

When	she	was	ready	to	go	she	walked	to	the	kitchen	door	,
什么时候	她	曾是	准备好	到	去	她	步行	到	这	厨房	门	,

她准备离开时，便走向厨房门口。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃrɪl] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .

and	asked	in	a	very	shrill	voice	to	be	let	out	.
和	问	在	一个	非常	尖锐	嗓音	到	是	让	出去	.

他用非常尖锐的声音要求放他出去。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðiːz] ['vɪzɪts] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,

She	continued	these	visits	till	late	in	the	fall	,
她	持续	这些	访问	直到	晚的	在	这	落下	,

她一直持续探访到秋末。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] [flɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər]

when	she	was	shut	up	with	the	rest	of	our	neighbor's	flock	for	the	winter
什么时候	她	曾是	关闭	向上	和	这	休息	的	我们的	邻居	群	为了	这	冬天

.

:

.

冬天的时候，她和邻居家的其他羊群一起被关在笼子里。

" [wʌn] ['bɪtər] [koʊld] [deɪ] [ɪn]['dʒænjueri][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kækl] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ]

"	One	bitter	cold	day	in	January	we	heard	a	faint	cackle	outside	,	and	,	opening
"	一	苦的	寒冷的	天	在	一月	我们	听到	一个	头晕的	咯咯笑	外部	,	和	,	开幕

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

the	kitchen	door	,
这	厨房	门	,

“一月份一个寒冷的冬日，我们听到外面传来微弱的咯咯声，于是打开厨房门，

[faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [plaɪt] .

found	our	poor	widow	in	a	sorry	plight	.
成立	我们的	贫穷的	寡妇	在	一个	对不起	困境	.

我们发现这位可怜的寡妇处境十分悲惨。

[wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] , [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər][ɔːl] [rʌf] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [hɜːr; hər] [wɪŋz]

One	foot	was	frozen	,	her	feathers	were	all	rough	and	dirty	,	her	wings
一	脚	曾是	冷冻	,	她	羽毛	是	全部	粗糙的	和	肮脏的	,	她	翅膀

['druːpɪŋ] ,

drooping	,
下垂	,

一只脚冻僵了，羽毛又粗糙又脏，翅膀耷拉着。

[hɜːr; hər] [braɪt] [koʊm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [red] .

her	bright	comb	changed	to	a	dull	red	.
她	明亮的	梳子	已更改	到	一个	乏味的	红色的	.

她原本鲜亮的梳子变成了暗红色。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hen] - [haʊs] , [sə:'maunt] [ðə; ði] [haɪ] [fens] , [ænd; ənd]

How	she	escaped	from	the	hen	-	house	,	surmounted	the	high	fence	,	and
如何	她	逃脱	从	这	母鸡	-	房子	,	克服	这	高的	栅栏	,	和

['hɔbəld] [ɔːr] [fluː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,

hobbled	or	flew	to	our	door	,
跛行	或者	飞翔	到	我们的	门	,

她是如何从鸡舍逃出来，翻过高高的围墙，蹒跚着或飞着来到我们家门口的?

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] .

we	did	not	know	;	but	there	she	was	,	half	-	dead	with	hunger	and	cold	.
我们	做过	不是	知道	;	但	那里	她	曾是	,	一半	-	死的	和	饥饿	和	寒冷的	.

我们当时并不知道；但她就站在那里，又饿又冷，奄奄一息。

" [wiː; wi][dɪd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	We	did	what	we	could	for	her	.
"	我们	做过	什么	我们	可以	为了	她	.

“我们尽了全力帮助她。”

[aɪ] [beɪðd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði]['swoʊlən] [fʊt] ,

I	bathed	and	bandaged	the	swollen	foot	,
我	洗澡	和	包扎	这	肿	脚	,

我给肿胀的脚洗了澡，并包扎好。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

and	made	a	warm	bed	for	her	in	a	box	in	the	shed	,
和	制成	一个	温暖的	床	为了	她	在	一个	盒子	在	这	棚	,

并在棚子里的一个箱子里给她做了一张温暖的床。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər] [tuː; tə][stɜːr][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

from	which	she	did	not	offer	to	stir	for	many	days	.
从	哪个	她	做过	不是	提供	到	搅拌	为了	许多	天	.

她好几天都没有动弹。

[aɪ] [fed] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [bred] [soʊkt] [ɪn] [wɔːrm] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sed] ,

I	fed	her	with	bits	of	bread	soaked	in	warm	milk	,	and	Charlie	said	,
我	美联储	她	和	比特	的	面包	浸泡过	在	温暖的	牛奶	,	和	查理	说	,

我喂她吃泡在温牛奶里的面包块，查理说：

[nəːst] [ænd; ənd] [tendid] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪk] ['beɪbi] .

nursed	and	tended	her	as	if	she	had	been	a	sick	baby	.
护理	和	倾向于	她	作为	如果	她	有	到过	一个	生病的	婴儿	.

她像对待生病的婴儿一样照顾她、哺乳她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [pʊr] [θɪŋ] !

She	was	very	gentle	and	patient	,	poor	thing	!
她	曾是	非常	温和的	和	病人	,	贫穷的	事物	!

她非常温柔耐心，可怜的人儿!

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [pliːzd] ,

and	allowed	me	to	handle	her	as	I	pleased	,
和	允许	我	到	处理	她	作为	我	高兴	,

并允许我随心所欲地对待她，

['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kækl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt]

always	welcomed	my	coming	with	a	cheerful	little	cackle	,	and	,	as	she	got
总是	欢迎	我的	未来	和	一个	快乐	小的	咯咯笑	,	和	,	作为	她	得到

[strɔːŋgər] ,

stronger	,
更强	,

她总是咯咯地笑着欢迎我的到来，而且，随着她身体越来越强壮，

[trɔtid] ['æftər][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [pet] ['kɪt(ə)n] .

trotted	after	me	about	the	shed	and	kitchen	like	a	pet	kitten	.
小跑	后	我	关于	这	棚	和	厨房	喜欢	一个	宠物	小猫	.

它像只宠物小猫一样，在我身后小跑着穿过棚子和厨房。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] , [aɪ] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	In	the	spring	,	when	she	was	quite	well	again	,	I	restored	her	to	her
"	在	这	春天	,	什么时候	她	曾是	相当	出色地	再次	,	我	恢复	她	到	她

['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

rightful	owner	.
正当的	所有者	.

“春天的时候，她的身体完全康复了，我把她还给了她真正的主人。”

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɑ:ləteri][laɪf] ,

Perhaps	**she**	**had**	**grown**	**weary**	**of**	**her**	**solitary**	**life**	**,**
也许	她	有	生长	厌倦	的	她	孤	生活	,

或许她已经厌倦了孤独的生活。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [si:md] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [kəm'pænjənz] ; [bʌt; bət] ['evri] [deɪ]

for	**she**	**seemed**	**delighted**	**to**	**rejoin**	**her**	**old**	**companions**	**;**	**but**	**every**	**day**
为了	她	似乎	高兴极了	到	重新加入	她	老的	同伴	;	但	每一个	天

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

she	**made**	**us**	**a**	**visit**	**,**
她	制成	我们	一个	访问	,

因为她似乎很高兴能与老朋友们重聚；但她每天都来看望我们，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [keɪm] ['regjələrli] [tu:; tə] [ru:st] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] .

and	**at**	**night**	**came**	**regularly**	**to**	**roost**	**in**	**the**	**shed**	**.**
和	在	夜晚	来了	经常	到	栖息地	在	这	棚	.

晚上它们经常飞到棚子里栖息。

" [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [tu:] ['vɔɪsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑ:r] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

"	**One**	**morning**	**we**	**heard**	**two**	**voices**	**instead**	**of**	**one**	**outside**	**our**	**window**	**,**	**and**
"	一	早晨	我们	听到	二	声音	反而	的	一	外部	我们的	窗户	,	和

[bɪ'hoʊld] !

behold	**!**
看哪	!

“一天早晨，我们听到窗外传来两个声音而不是一个，瞧!

['mɪsɪz] . ['bæntəm][hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [meit] — [ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm] ['feloʊ] ,

Mrs	**.**	**Bantam**	**had**	**taken**	**another**	**mate**	**—**	**a**	**fine**	**handsome**	**fellow**	**,**
太太	.	矮脚鸡	有	已采取	其他	伴侣	—	一个	美好的	英俊的	同伴	,

班塔姆太太又找了个伴侣——一个英俊潇洒的小伙子。

[soʊ]['greɪsf(ə)l] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪn] ['plu:mɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][æt; ət][wʌns] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm]

so	**graceful**	**in**	**form**	**and**	**brilliant**	**in**	**plumage**	**that**	**we**	**at**	**once**	**pronounced**	**him**
所以	优美	在	形式	和	杰出的	在	羽毛	那	我们	在	一次	发音	他

[ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt] [hen] .

a	**fit**	**companion**	**to**	**our**	**favorite**	**hen**	**.**
一个	合身	伴侣	到	我们的	最喜欢的	母鸡	.

它体态优美，羽毛艳丽，我们立刻认定它是我们最喜欢的母鸡的完美伴侣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][tɜ:rmz] , [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kækəlɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ]

They	**were**	**evidently**	**on**	**the**	**best**	**of**	**terms**	**,**	**croaking**	**and**	**cackling**	**to**	**each**
他们	是	显然	在	这	最好的	的	条款	,	呱呱叫	和	咯咯笑	到	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

它们显然关系很好，互相发出呱呱的叫声和咯咯的笑声。

[ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ][seɪdʒ] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	**exchanging**	**sage**	**opinions**	**about**	**us**	**as**	**we**	**watched**	**them**	**from**	**the**
和	交换	圣人	意见	关于	我们	作为	我们	观看	他们	从	这

['oʊpən] [dɔ:r] .

open	**door**	**.**
打开	门	.

我们站在敞开的门口，看着他们交流对我们发表的精辟见解。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] [ðə; ðɪ] ['pri:viəs]

I	**am**	**sure**	**she**	**must**	**have**	**told**	**him**	**all**	**about**	**her**	**long**	**illness**	**the**	**previous**
我	是	当然	她	必须	有	讲述	他	全部	关于	她	长的	疾病	这	以前的

['wɪntər] ,

winter	**,**
冬天	,

我相信她一定把去年冬天她长期患病的情况都告诉了他。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] [hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

and	pointed	me	out	as	her	nurse	,
和	尖	我	出去	作为	她	护士	,

她指认我是她的护士，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [krəʊkt] [ænd; ənd] [kæst] ['saɪdlɔːŋ] [lʊks] [ʌv; əv] ['frendli] [rɪ'gɑːrd]

for	he	nodded	and	croaked	and	cast	sidelong	looks	of	friendly	regard
为了	他	点头	和	呱呱叫	和	投掷	横	看起来	的	友好的	看待

[ɪn] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	my	direction	.
在	我的	方向	.

他点点头，发出沙哑的声音，并友好地侧目看向我。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['bæntəm] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

"	But	when	Mrs	.	Bantam	came	into	the	kitchen	for	her	luncheon	she	could
"	但	什么时候	太太	.	矮脚鸡	来了	进入	这	厨房	为了	她	午餐	她	可以

[nɑːt] [ɪn'duːs] ['kæptɪn] ['bæntəm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

not	induce	Captain	Bantam	to	follow	.
不是	诱导	队长	矮脚鸡	到	跟随	.

“但是当班塔姆太太走进厨房准备午餐时，她却无法让班塔姆船长跟过来。”

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [kəukst] [ænd; ənd] ['kækld] ,

In	vain	she	coaxed	and	cackled	,
在	徒劳	她	哄骗	和	咯咯笑	,

她徒劳地哄骗和咯咯笑着，

['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

running	in	and	out	a	dozen	times	to	convince	him	there	was	nothing	to
跑步	在	和	出去	一个	打	时代	到	说服	他	那里	曾是	没有什么	到

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

来回跑了十几次，试图让他相信没有什么可怕的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [nɔːr] [bʌdʒ] [wʌn] [ɪntʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] .

He	would	not	believe	her	nor	budge	one	inch	over	the	door	-	sill	.
他	会	不是	相信	她	也不	预算	一	英寸	超过	这	门	-	窗台	.

他既不相信她的话，也不肯挪动一步，跨过门槛。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['reɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ['niːðər] ['koʊksɪŋ]

She	lost	patience	at	last	,	and	rated	him	soundly	;	but	as	neither	coaxing
她	丢失的	耐心	在	最后的	,	和	评级	他	稳固地	;	但	作为	两者都不	哄骗

[nɔːr] ['skoʊldɪŋ] [ə'veɪld] ,

nor	scolding	availed	,
也不	责骂	已利用	,

她最终失去了耐心，狠狠地训斥了他一顿；但无论哄劝还是责骂都无济于事，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [miːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊr] ['relɪʃ] [ˌɪn'saɪd] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd]

and	she	was	eating	her	meal	with	a	poor	relish	inside	,	while	he	waited
和	她	曾是	吃	她	一顿饭	和	一个	贫穷的	尽情享用	里面	,	尽管	他	等待

[ʌn'hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] ,

unhappily	without	,
不幸地	没有	,

她吃着饭，心里却没什么兴致，而他则闷闷不乐地在一旁等着。

[wiː; wi] ['setld] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,

we	settled	the	difficulty	by	putting	the	dish	on	the	door	-	step	,
我们	定居	这	困难	经过	推杆	这	盘子	在	这	门	-	步	,

我们把菜放在门口解决了这个问题。

[wer] [ðeɪ] [eɪt] [tə'geðər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntent] .

where	they	ate	together	in	perfect	content	.
在哪里	他们	吃	一起	在	完美的	内容	.

他们一起吃饭，其乐融融。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [æt; ət][bed] - [taɪm] ,

"	But	a	more	serious	trouble	came	at	bed	-	time	,
"	但	一个	更多的	严肃的	麻烦	来了	在	床	-	时间	,

但更严重的问题出现在睡前，

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bæntəm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ruːst] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

for	Mrs	.	Bantam	expected	to	roost	as	usual	in	the	shed	,
为了	太太	.	矮脚鸡	预期的	到	栖息地	作为	通常	在	这	棚	,

班塔姆太太预计会像往常一样在棚子里栖息。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [spent]

while	the	Captain	preferred	the	old	apple	-	tree	where	the	rest	of	the	flock	spent
尽管	这	队长	首选	这	老的	苹果	-	树	在哪里	这	休息	的	这	群	花费

[ðer; ðər] [naɪts] .

their	nights	.
他们的	夜晚	.

而队长则更喜欢那棵老苹果树，其他鸡群都在那里过夜。

[ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [held] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['læstɪd] [fɑːr]['ɪntuː]

The	funny	little	couple	held	an	animated	discussion	about	it	which	lasted	far	into
这	有趣的	小的	夫妻	握住	一个	动画	讨论	关于	它	哪个	持续	远的	进入

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] — [ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] [jiːld] .

the	twilight	—	and	neither	would	yield	.
这	暮	—	和	两者都不	会	屈服	.

这对滑稽的小夫妻就此事展开了激烈的讨论，一直持续到暮色降临——而且谁也不肯让步。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːri] .

The	Captain	was	very	polite	and	conciliatory	.
这	队长	曾是	非常	有礼貌的	和	和解	.

船长态度非常礼貌和和解。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] ['kwɑːrəl] : [bʌt; bət] ['niːðər] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]

He	evidently	had	no	mind	to	quarrel	:	but	neither	would	he	give	up	the
他	显然	有	不	头脑	到	争吵	:	但	两者都不	会	他	给	向上	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

他显然没有争吵的意图，但也不肯放弃自己的观点。

[hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sə'spendɪd] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][baɪ][ə; eɪ][stroʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] , [baɪ]

He	occasionally	suspended	the	argument	by	a	stroll	into	the	garden	,	where	,	by
他	偶尔	暂停	这	争论	经过	一个	漫步	进入	这	花园	,	在哪里	,	经过

['vɪgərəs] ['skrætʃɪŋ] ,

vigorous	scratching	,
蓬勃	抓挠	,

他偶尔会暂停争论，走到花园里散步，在那里，他会用力地挠痒，

[hiː; hi] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['mɔːrs(ə)l] ,

he	would	produce	a	choice	morsel	,
他	会	生产	一个	选择	小块	,

他会拿出一块上好的肉，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] - [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrm] , [dɪr] ? -

to	which	he	called	her	attention	by	an	insinuating	'	Have	a	worm	,	dear	?	'
到	哪个	他	称为	她	注意力	经过	一个	暗示	-	有	一个	蠕虫	,	亲爱的	?	-

他用一句意味深长的话引起了她的注意："亲爱的，想吃虫子吗？"

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] , [gʌlpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

She	never	failed	to	accept	the	offering	,	gulping	it	down	with	great	satisfaction	,
她	绝不	失败的	到	接受	这	提供	,	吞咽	它	向下	和	伟大的	满意	,

她从不拒绝供品，总是心满意足地狼吞虎咽。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][soʊ] ['ʃæloʊ] [ə; eɪ] [trɪk] ,

but	was	too	old	a	bird	to	be	caught	by	so	shallow	a	trick	,
但	曾是	也	老的	一个	鸟	到	是	捕捉	经过	所以	浅的	一个	诡计	,

但它年纪太大了，不会被这种浅薄的伎俩骗到。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ʃed] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

for	she	would	immediately	return	to	her	place	by	the	shed	window	,	and
为了	她	会	立即地	返回	到	她	地方	经过	这	棚	窗户	,	和

[rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] .

resume	her	discourse	.
恢复	她	话语	.

因为她会立即回到棚屋窗边的位置，继续她的演讲。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [hɜːr'self] ['sliːpi] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [baɪ] ['flaɪɪŋ]

When	she	had	talked	herself	sleepy	she	ended	the	contest	for	that	night	by	flying
什么时候	她	有	谈话	她自己	困	她	结束	这	竞赛	为了	那	夜晚	经过	飞行

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɜːr'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

through	the	window	and	settling	herself	comfortably	in	the	old	place	,
通过	这	窗户	和	安顿	她自己	舒适地	在	这	老的	地方	,

当她聊得昏昏欲睡时，她结束了当晚的比赛，飞出窗户，舒舒服服地回到了原来的住处。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fens]

while	the	Captain	took	his	solitary	way	across	the	garden	and	over	the	fence
尽管	这	队长	采取	他的	孤	方式	穿过	这	花园	和	超过	这	栅栏

[tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

to	the	apple	-	tree	.
到	这	苹果	-	树	.

而船长则独自一人穿过花园，翻过篱笆，来到苹果树下。

['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] [siːn] [ə'kɜːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] ['wɪndoʊ] ; [ðen] , [baɪ]

Every	night	for	a	week	this	scene	occurred	under	the	shed	window	;	then	,	by
每一个	夜晚	为了	一个	星期	这	场景	发生	在下面	这	棚	窗户	;	然后	,	经过

['mjuːtʃuəl] [kən'sent] ,

mutual	consent	,
相互的	同意	,

连续一周，每晚都在棚屋的窗户下上演着这样的场景；然后，经双方同意，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'spjuːt] .

they	seemed	to	agree	to	go	their	several	ways	without	further	dispute	.
他们	似乎	到	同意	到	去	他们的	一些	方式	没有	更远	争议	.

他们似乎同意不再争执，各自走自己的路。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [pə'laɪtli] ['eskɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [meit] [tuː; tə][hɜːr; hər]

About	sunset	the	Captain	might	be	seen	politely	escorting	his	mate	to	her
关于	日落	这	队长	可能	是	已见	礼貌地	护送	他的	伴侣	到	她

['tʃoʊzn] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,

chosen	lodging	-	house	,
选定	住宿	-	房子	,

日落时分，人们或许会看到船长彬彬有礼地护送他的女伴前往她选定的住处。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	,	after	seeing	her	safely	disposed	of	for	the	night	,
和	,	后	看到	她	安全	处置	的	为了	这	夜晚	,

看到她被安全地安置好后，

['kwaɪətli] [bi'teikɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:st] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] .

quietly	betaking	himself	to	his	roost	in	the	apple	-	tree	.
悄悄	采取	他自己	到	他的	栖息地	在	这	苹果	-	树	.

他静静地回到苹果树上的巢穴。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ['ɜ:rli] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [krəuɪŋ] ['lʌstɪli] .

"	He	was	at	her	window	early	every	morning	crowing	lustily	.
"	他	曾是	在	她	窗户	早期的	每一个	早晨	鸣叫	热情地	.

“每天清晨，他都会在她窗前大声啼叫。”

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [hi:; hi] [sed] : - [du:] — [kʌm] — [aʊt] — [naʊ] !

Charlie	and	I	were	sure	he	said	:	'	Do	—	come	—	out	—	now	!
查理	和	我	是	当然	他	说	:	-	做	—	来	—	出去	—	现在	!

查理和我确信他说的是：“出来！现在就出来！”

[du:] — [kʌm] — [aʊt] — [en] - [oʊ] - ['dʌblju:] ! -

Do	—	come	—	out	—	n	-	o	-	w	!	'
做	—	来	—	出去	—	n	-	o	-	西	!	-

快出来！

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

and	were	vexed	with	the	little	hen	for	keeping	him	waiting	so	long	.
和	是	烦恼	和	这	小的	母鸡	为了	保持	他	等待	所以	长的	.

他们很生气，因为这只小母鸡让他们等了这么久。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['nevər] [feɪld] ; [ænd; ənd] , [wen] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [flu:] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,

But	his	patience	never	failed	;	and	,	when	at	last	she	flew	down	and	joined	him	,
但	他的	耐心	绝不	失败的	;	和	,	什么时候	在	最后的	她	飞翔	向下	和	加入	他	,

但他始终耐心十足；最后，当她飞下来与他团聚时，

[ə; eɪ] ['praʊder] , ['hæpi:ɚ] ['bæntəm] ['ru:stər] ['nevər] [strʌtid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

a	prouder	,	happier	bantam	rooster	never	strutted	about	the	place	.
一个	更骄傲	,	更快乐	矮脚鸡	公鸡	绝不	昂首阔步	关于	这	地方	.

这里从未见过比这更骄傲、更快乐的矮脚公鸡。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [kept] [kloʊz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] ,

All	day	long	he	kept	close	at	her	side	,
全部	天	长的	他	保留	关闭	在	她	边	,

他整天都寸步不离地守在她身边。

[prə'vaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['tɪdbɪts] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'fɔ:d] ,

providing	her	with	the	choicest	tidbits	the	garden	afforded	,
提供	她	和	这	精选	零碎信息	这	花园	提供	,

给她提供花园里最优质的食材，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'laɪt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['swɑ:loʊd] [i:tʃ] ['deɪnti] ['mɔ:rs(ə)l] .

and	watching	her	with	unselfish	delight	while	she	swallowed	each	dainty	morsel	.
和	观看	她	和	无私	喜	尽管	她	吞咽	每个	纤巧	小块	.

他满怀欣喜地看着她津津有味地吞咽每一口美味佳肴。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['restɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] - [bʊʃɪz] ,

In	the	middle	of	the	day	they	rested	under	the	currant	-	bushes	,
在	这	中间	的	这	天	他们	休息	在下面	这	黑醋栗	-	灌木丛	,

中午时分，他们在醋栗树丛下休息。

[kru:nɪŋ] ['sli:pɪli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][næp] .

crooning	sleepily	to	each	other	or	taking	a	quiet	nap	.
低吟浅唱	昏昏欲睡地	到	每个	其他	或者	采取	一个	安静的	午睡	.

彼此昏昏欲睡地低声呢喃，或者安静地打个盹儿。

" [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [mɪst] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [sɔː] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [æt; ət]

"	One	day	we	missed	them	both	,	and	for	three	weeks	saw	them	only	at
"	一	天	我们	错过	他们	两个都	,	和	为了	三	周	锯	他们	仅有的	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

“有一天我们两个都没见到他们，接下来的三个星期我们只能断断续续地见到他们。”

['mɪsɪz] . ['bæntəm] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'loʊn] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [miːl] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz]

Mrs	.	Bantam	always	coming	alone	,	eating	a	hurried	meal	,	and	stealing	away	as
太太	.	矮脚鸡	总是	未来	独自的	,	吃	一个	慌忙	一顿饭	,	和	偷窃	离开	作为

['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ;

quickly	as	possible	;
迅速地	作为	可能的	;

班塔姆太太总是独自一人前来，匆匆吃完饭，然后尽快溜走；

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['ræðər] [dɪ'dʒektɪdli] , [wiː; wi] [θɔːt] , [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]

while	the	Captain	wandered	about	rather	dejectedly	,	we	thought	,	in	the	society	of
尽管	这	队长	漫步	关于	相当	沮丧地	,	我们	想法	,	在	这	社会	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [henz] .

the	other	hens	.
这	其他	母鸡	.

而船长则垂头丧气地在其他母鸡中间徘徊。

" [bʌt; bət] [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['bæntəm] [klʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

"	But	one	bright	morning	we	heard	Mrs	.	Bantam	clucking	and	calling	with	all
"	但	一	明亮的	早晨	我们	听到	太太	.	矮脚鸡	咯咯叫	和	呼叫	和	全部

[hɜːr; hər] [oʊld] ['vɪgər] ;

her	old	vigor	;
她	老的	活力	;

“但在一个阳光明媚的早晨，我们听到班塔姆太太像以前那样咯咯地叫着，恢复了往日的活力；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [praʊdɪst] [ʌv; əv]

and	there	she	was	at	the	kitchen	-	door	,	the	prettiest	and	proudest	of
和	那里	她	曾是	在	这	厨房	-	门	,	这	最漂亮的	和	最引以为豪	的

['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] ,

little	mothers	,
小的	母亲们	,

她就站在厨房门口，是最漂亮、最骄傲的小妈妈们。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['taɪni] [tʃɪks] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['beɪbi] ['tʃɪpiz] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði]

with	three	tiny	chicks	not	much	larger	than	the	baby	chippies	you	saw	in	the
和	三	微小的	小鸡	不是	很多	更大的	比	这	婴儿	炸鱼薯条店	你	锯	在	这

[nest] ,

nest	,
巢	,

带着三只小雏鸟，它们比你在巢里看到的幼鸟大不了多少。

['flɔrəns] , [bʌt; bət] ['wʌndərfəli] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [saɪz] .

Florence	,	but	wonderfully	active	and	vigorous	for	their	size	.
佛罗伦萨	,	但	太棒了	积极的	和	蓬勃	为了	他们的	尺寸	.

佛罗伦萨，但就它们的大小而言，却异常活跃和精力充沛。

[wiː; wi] [neɪmd] [ðem; ðəm] [bɑːb] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['dʒeni] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] ,

We	named	them	Bob	and	Dick	and	Jenny	,	and	,	as	they	grew	older	,
我们	命名	他们	鲍勃	和	迪克	和	珍妮	,	和	,	作为	他们	生长	老	,

我们给他们取名为鲍勃、迪克和珍妮，随着他们长大，

[wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['watʃɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːmɪk(ə)l] ['duːɪŋz] .

were	never	tired	of	watching	their	comical	doings	.
是	绝不	疲劳的	的	观看	他们的	滑稽	行为	.

我们永远不会厌倦观看他们滑稽的举动。

[ðer; ðər] ['mʌðər] , [tuː] , [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] ,

Their	**mother**	**,**	**too**	**,**	**afforded**	**us**	**great**	**amusement**	**,**
他们的	母亲	,	也	,	提供	我们	伟大的	娱乐	,

他们的母亲也给我们带来了很多乐趣。

[waɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] [preɪz] .

while	**we**	**found**	**much**	**in**	**her**	**conduct**	**to**	**admire**	**and**	**praise**	**.**
尽管	我们	成立	很多	在	她	执行	到	钦佩	和	称赞	.

虽然我们发现她的行为举止有很多值得钦佩和称赞的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌsi] , [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [bʌt; bət] [ʌn'selfɪʃli] [dɪ'voʊtɪd] ,

She	**was**	**a**	**fussy**	**,**	**consequential**	**little**	**body**	**,**	**but**	**unselfishly**	**devoted**	**,**
她	曾是	一个	挑剔的	,	后果	小的	身体	,	但	无私地	奉献	,

她是个爱挑剔、爱管闲事的小家伙，但却无私奉献。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [breɪv] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [hɜːr; hər] [bruːd] .

and	**ready**	**to**	**brave**	**any**	**danger**	**that**	**threatened**	**her**	**brood**	**.**
和	准备好	到	勇敢的	任何	危险	那	威胁	她	幼虫	.

她随时准备勇敢面对任何威胁到她子孙后代的危险。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bæntəm]

Charlie	**and**	**and**	**I**	**learned**	**more**	**than**	**one**	**useful**	**lesson**	**from**	**the**	**bantam**
查理	和	和	我	学习	更多的	比	一	有用	课	从	这	矮脚鸡

[hen][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['fæməli] .

hen	**and**	**her**	**young**	**family**	**.**
母鸡	和	她	年轻的	家庭	.

查理和我从这只矮脚母鸡和它的小家庭身上学到了不止一个有用的教训。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː] [vɜːrs] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,

"	**One**	**of**	**these**	**lessons**	**we**	**put**	**into**	**verse**	**,**	**which**	**,**	**if**	**I**	**can**	**remember**	**,**
"	一	的	这些	课程	我们	放	进入	诗	,	哪个	,	如果	我	能	记住	,

“我们把其中一堂课写成了诗，如果我没记错的话，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**will**	**repeat**	**to**	**you**	**.**
我	将要	重复	到	你	.

我会再跟你重复一遍。

[wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

We	**called**	**it**
我们	称为	它

我们称之为

['tʃɪkɪn] [dɪk] [ðə; ði] ['brægər] .

CHICKEN	**DICK**	**THE**	**BRAGGER**	**.**
鸡	迪克	这	谝	.

自吹自擂的鸡迪克。

- [skrætʃ] !

'	**Scratch**	**!**
-	划痕	!

'划痕！

[skrætʃ] !

scratch	**!**
划痕	!

划痕！

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pætʃ] ,

In	**the**	**garden**	**-**	**patch**	**,**
在	这	花园	-	修补	,

在菜园里，

[goʊz] [gʊd] ['mʌðər] ['heni] ;
Goes good Mother Henny ;
去 好的 母亲 亨尼 ;

亨尼妈妈一切顺利;

[klʌk] !
Cluck !
咕 !

咕!

[klʌk] !
cluck !
咕 !

咕!

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运!

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运!

[kʌm] , [bɑːb][ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['dʒeni] !
Come , Bob and Dick and Jenny !
来 , 鲍勃 和 迪克 和 珍妮 !

来吧，鲍勃、迪克和珍妮!

[ə; eɪ][wɜːrm] !
A worm !
一个 蠕虫 !

一条虫子!

[ə; eɪ][wɜːrm] !
a worm !
一个 蠕虫 !

一条虫子!

[siː] [hɪm; ɪm][skwɜːrm] !
See him squirm !
看 他 蠕动 !

看他扭来扭去的样子!

[huː] [kʌmz] [fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Who comes first to catch it !
WHO 来 第一的 到 抓住 它 !

谁第一个抓住它!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的!

['tʃɪkɪn] [dɪk] ,
Chicken Dick ,
鸡 迪克 ,

鸡鸡迪克,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɪk] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
You are the chick to snatch it !
你 是 这 小鸡 到 抢夺 它 !

你就是那个能把它抢走的女孩!

" [piːp] ! [piːp] !
" Peep ! peep !
" 窥视 ! 窥视 !

“哔！哔！”

[waɪl] [juː; jʊ] [kriːp] ,
While you creep ,
尽管 你 潜行者 ,

当你偷偷摸摸的时候，

[maɪ] [lɔːŋ] [legz] [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
My long legs have won it !
我的 长的 腿 有 韩元 它 !

我的大长腿赢了!

[kʌk] - [ə; eɪ] - [ˈduː] !
Cuck - a - doo !
绿帽 - 一个 - 嘟 !

咕咕咕!

[aɪv] [biːt] [juː; jʊ] !
I've beat you !
我已经 打 你 !

我打败你了!

[dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juːd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Don't you wish you'd done it ?
不 你 希望 你会 完毕 它 ?

你难道不想当初那样做吗?

" [dɪk] !
" Dick !
" 迪克 !

“迪克!

[dɪk] !
Dick !
迪克 !

迪克!

[ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [trɪk]
That foolish trick
那 愚蠢 诡计

那个愚蠢的伎俩

[ʌv; əv] [ˈbrægɪŋ] [lɔːst] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] ;
Of bragging lost your dinner ;
的 吹嘘 丢失的 你的 晚餐 ;

吹嘘弄丢了晚餐;

[fɔːr; fər] [waɪl] [tuː; tə] [kroʊ]
For while to crow
为了 尽管 到 乌鸦

短暂的欢呼

[juː; jʊ] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] ,
You let it go ,
你 让 它 去 ,

你放手了，

[bɑːb] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] — [ðə; ði] [ˈsɪnər] !

Bob	snatched	it	up	—	the	sinner	!
鲍勃	抢夺	它	向上	—	这	罪人	!

鲍勃一把抢走了它——这个罪人！

[bɑːb] ! [bɑːb] !

Bob	!	Bob	!
鲍勃	！	鲍勃	！

鲍勃！鲍勃！

- [tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][rɑːb]

'	T	was	wrong	to	rob
-	T	曾是	错误的	到	抢

抢劫是错误的

[jʊr; jər] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] ,

Your	silly	little	brother	,
你的	愚蠢的	小的	兄弟	,

你那傻乎乎的弟弟，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]

And	in	the	bush
和	在	这	衬套

在灌木丛里

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [pʊʃ] ,

To	fight	and	push	,
到	斗争	和	推	,

战斗和推进，

[ænd; ənd] [pek] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .

And	peck	at	one	another	.
和	啄	在	一	其他	.

然后互相啄食。

[bʌt; bət] [ˈbɑːbi] [biːt] ,

But	Bobby	beat	,
但	鲍比	打	,

但鲍比赢了，

[ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [triːt] . —

And	ate	the	treat	.	—
和	吃	这	对待	.	—

然后吃掉了点心。

[dɪr] [ˈtʃɪldrən] , [ðoʊ] [jʊə(r)] [ˈwɪnərz] ,

Dear	children	,	though	you're	winners	,
亲爱的	孩子们	,	尽管	你是	获奖者	,

亲爱的孩子们，虽然你们是赢家，

[biː; bi] [ˈmɑːdɪst] [ɔːl] ;

Be	modest	all	;
是	谦虚的	全部	;

大家都要谦虚；

[fɔːr; fər] [praɪd] [mʌst; məst] [fɔːl] ,

For	pride	must	fall	,
为了	自豪	必须	落下	,

骄傲终将消逝。

[ænd; ənd] [ˈbrægɚz] [luːz] [ðer; ðər] [ˈdinəz] . -

And	braggers	lose	their	dinners	.	'
和	吹牛者	失去	他们的	晚餐	.	-

吹牛的人会丢掉晚餐。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dɪks] ,

"	And	now	I	will	tell	you	an	adventure	of	young	Dick's	,
"	和	现在	我	将要	告诉	你	一个	冒险	的	年轻的	迪克的	,

“现在我将给你们讲讲小迪克的一次冒险经历，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [krəuɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] [pruːvd] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]

in	which	a	habit	he	had	of	crowing	on	all	occasions	proved	very	useful	to
在	哪个	一个	习惯	他	有	的	鸣叫	在	全部	场合	已证实	非常	有用	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他无论何时何地都喜欢叫喊的习惯，这对他来说非常有用。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm] ['feloʊ] ,

He	grew	to	be	a	fine	handsome	fellow	,
他	生长	到	是	一个	美好的	英俊的	同伴	,

他长成了一个英俊潇洒的小伙子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] - [bæŋk] .

and	was	sold	to	a	family	who	lived	on	the	meadow	-	bank	.
和	曾是	卖	到	一个	家庭	WHO	居住地	在	这	草地	-	银行	.

然后卖给了住在草地河岸边的一户人家。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['freʃɪt] [ðə; ði][nekst] ['ɔːtəm] ,

"	There	was	a	big	freshet	the	next	autumn	,
"	那里	曾是	一个	大的	洪水	这	下一个	秋天	,

第二年秋天发生了一场大洪水，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	water	covering	the	meadows	on	both	sides	of	the	river	,
这	水	覆盖	这	草地	在	两个都	侧面	的	这	河	,

河两岸草地都被水淹没了。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] ['seləz] [ænd; ənd] [jaːdz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

and	creeping	into	cellars	and	yards	and	houses	.
和	爬行	进入	地窖	和	码	和	房屋	.

潜入地窖、院子和房屋。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [wer] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	came	unexpectedly	,	early	one	morning	,	into	the	enclosure	where	Dick	,	with	his
它	来了	不料	,	早期的	一	早晨	,	进入	这	外壳	在哪里	迪克	,	和	他的

[hæf] - ['dʌz(ə)n] [henz] ,

half	-	dozen	hens	,
一半	-	打	母鸡	,

一天清晨，它出乎意料地闯进了迪克和他的六只母鸡所在的围栏里。

[wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [fluː] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɪg] -

was	confined	,	and	all	flew	for	refuge	to	the	roof	of	the	neighboring	pig	-
曾是	受限	,	和	全部	飞翔	为了	避难所	到	这	屋顶	的	这	邻接	猪	-

[pen] .

pen	.
笔	.

它们被困住了，全部飞到邻近猪圈的屋顶上避难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [flʌd] [suːn] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [səˈpɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪl] ['bɪldɪŋ] ,

But	the	incoming	flood	soon	washed	away	the	supports	of	the	frail	building	,
但	这	即将到来	洪水	很快	洗过	离开	这	支持	的	这	脆弱	建筑	,

但汹涌而至的洪水很快冲走了这座脆弱建筑的支撑结构。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reks]

and	it	floated	slowly	out	into	the	current	to	join	company	with	the	wrecks
和	它	漂浮	缓慢地	出去	进入	这	当前的	到	加入	公司	和	这	残骸

[ʌv; əv] [wʊd] - [paɪlz] [ænd; ənd] [reɪl] [fensiz] ,

of	wood	-	piles	and	rail	fences	,
的	木头	-	堆	和	轨	栅栏	,

它缓缓漂入水流中，与残破的木堆和铁轨一起沉入海底。

[ðə; ði] [spɔɪlz] [frʌm; frəm] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][bɪg] ['jeloʊ]

the	spoils	from	gardens	and	orchards	,	in	the	shape	of	big	yellow
这	战利品	从	花园	和	果园	,	在	这	形状	的	大的	黄色的

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd]['roʊzi] ['æplz] ,

pumpkins	and	rosy	apples	,
南瓜	和	红润	苹果	,

花园和果园的丰收，包括硕大的黄色南瓜和红润的苹果。

['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['mʌdi] [striːm] ,

bobbing	about	in	the	foaming	muddy	stream	,
上下摆动	关于	在	这	起泡	浑	溪流	,

在翻腾起泡沫的泥泞溪流中漂浮着，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kwɪr] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ə; eɪ] ['freʃɪt] ['gæðərz] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] .

and	all	the	other	queer	odds	and	ends	a	freshet	gathers	in	its	course	.
和	全部	这	其他	酷儿	赔率	和	结束	一个	洪水	聚集	在	它是	课程	.

以及洪水在其流经之处聚集的所有其他奇奇怪怪的东西。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dɪk] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] ,

"	From	his	commanding	position	,	Dick	surveyed	the	scene	,
"	从	他的	指挥	位置	,	迪克	调查	这	场景	,

迪克从高处俯瞰着整个场景。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	thought	it	a	fitting	occasion	to	raise	his	voice	.
和	想法	它	一个	配件	场合	到	增加	他的	嗓音	.

他认为这是一个提高嗓门的好机会。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

He	stretched	himself	to	the	full	height	of	his	few	inches	,	flapped	his	wings	,
他	拉伸	他自己	到	这	满的	高度	的	他的	很少	英寸	,	拍打	他的	翅膀	,

他伸展开自己短短几英寸高的身躯，拍打着翅膀，

[ænd; ənd] [kroʊd] — [nɑːt][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] .

and	crowed	—	not	once	or	twice	,	but	continually	.
和	人群	—	不是	一次	或者	两次	,	但	持续	.

并且欢呼雀跃——不是一两次，而是持续不断。

['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] - [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] ! -

Over	the	waste	of	waters	came	his	shrill	'	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!	'
超过	这	浪费	的	水	来了	他的	尖锐	-	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!	-

苍茫的水域上传来他尖锐的"喔喔喔！"的啼鸣。

[ɔːl][ðə; ði] [kɑːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['ænsər] [hɪz; ɪz][kɔːl] ; [ɔːl][ðə; ði] ['tɜːkɪz] ['gɔbəld] , [ænd; ənd]

All	the	cocks	along	the	shore	answered	his	call	;	all	the	turkeys	gobbled	,	and
全部	这	公鸡	沿着	这	支撑	回答	他的	称呼	;	全部	这	火鸡	狼吞虎咽	,	和

[ðə; ði] [giːs] ['kækld] .

the	geese	cackled	.
这	鹅	咯咯笑	.

岸边所有的公鸡都回应了他的呼唤；所有的火鸡都咕咕叫，所有的鹅都嘎嘎叫。

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ænd; ənd]

His	vessel	struck	the	heavy	timber	of	a	broken	bridge	,	and	lurched	and
他的	血管	击	这	重的	木材	的	一个	破碎的	桥	,	和	踉跄了一下	和

['dɪpt] ,

dipped	,
浸入	,

他的船撞上了断桥的粗大木头，船身猛地一晃，倾斜了好一会儿。

['θretnɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

threatening	every	moment	to	go	to	pieces	.
威胁	每一个	片刻	到	去	到	件	.

每一刻都仿佛随时会崩溃。

[ðə; ði] [weɪvz] [splæʃt] [ænd; ənd] [drentʃt] [ðem; ðəm] ,

The	waves	splashed	and	drenched	them	,
这	波浪	溅起	和	湿透了	他们	,

海浪拍打着他们，将他们淋湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] ['kærid] [ðem; ðəm]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	the	swift	current	carried	them	faster	and	faster	down	to	the	sea	.
和	这	迅速	当前的	携带	他们	快点	和	快点	向下	到	这	海	.

湍急的水流带着它们越流越快地向大海深处漂去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] ,

It	was	all	Dick	and	his	little	company	could	do	to	keep	their	footing	,
它	曾是	全部	迪克	和	他的	小的	公司	可以	做	到	保持	他们的	立足点	,

迪克和他的小公司竭尽全力才勉强维持下去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stʊd] [ænd; ənd] [kroʊd] .

and	still	the	plucky	little	fellow	stood	and	crowed	.
和	仍然	这	勇敢的	小的	同伴	站立	和	人群	.

那只勇敢的小家伙依然站着，昂首阔步。

" [ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['gæðərɪŋ] [drɪft] - [wʊd] , ['rekəgnaiziŋ] ['dɪks]

"	A	neighbor	who	was	out	in	his	boat	gathering	drift	-	wood	,	recognizing	Dick's
"	一个	邻居	WHO	曾是	出去	在	他的	船	采集	漂移	-	木头	,	识别	迪克的

[pɪ'kjuːliər] [vɔɪs] ,

peculiar	voice	,
奇特	嗓音	,

“一位邻居当时正乘船外出捡拾浮木，他认出了迪克独特的嗓音，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [krɑːft][ɪn] [toʊ] , [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

went	to	the	rescue	,	and	,	taking	this	strange	craft	in	tow	,	brought	the	little
去	到	这	救援	,	和	,	采取	这	奇怪的	工艺	在	拖	,	带来	这	小的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他们前去救援，并带着这艘奇怪的船，把小队人马也带了过来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gælənt] ['liːdər] , [drentʃt] [ænd; ənd] ['drægld] [bʌt; bət] [stɪl] [kraʊɪŋ] ['lʌstɪli] , [seɪf]

with	their	gallant	leader	,	drenched	and	draggled	but	still	crowing	lustily	,	safe
和	他们的	英勇	领导者	,	湿透了	和	拖着	但	仍然	鸣叫	热情地	,	安全的

[tuː; tə][lænd] .

to	land	.
到	土地	.

他们英勇的领袖浑身湿透，拖着疲惫的身躯，但仍然高声啼叫着，安全着陆。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [dɪk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

"	And	that	is	all	I	can	tell	you	about	Dick	,	for	it	is	five	o'clock	,
"	和	那	是	全部	我	能	告诉	你	关于	迪克	,	为了	它	是	五	点钟	,

“关于迪克，我只能告诉你这些了，现在已经五点了。”

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] . "

and	time	to	put	up	our	work	.	"
和	时间	到	放	向上	我们的	工作	.	"

现在是时候展示我们的作品了。

" [aɪ] [laɪk] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɜːrd] , " [sed] [ˌflɔrəns] ['ɔːstən] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	I	like	every	kind	of	bird	,	"	said	Florence	Austin	at	the	next	meeting	of	the
"	我	喜欢	每一个	种类	的	鸟	,	"	说	佛罗伦萨	奥斯汀	在	这	下一个	会议	的	这

[səˈsaɪəti] ,

Society	,
社会	,

“我喜欢各种各样的鸟，”弗洛伦斯·奥斯汀在协会的下次会议上说道。

" [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊz; 'sperəʊz] .

"	except	the	English	sparrows	.
"	除了	这	英语	麻雀	.

除了英国麻雀。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nuːs(ə)ns] ! "

They	are	a	perfect	nuisance	!	"
他们	是	一个	完美的	滋扰	!	"

它们真是太烦人了！

" [waɪ] , [wʌt] [hɑːrm] [duː] [ðeɪ] [duː] ?

"	Why	,	what	harm	do	they	do	?
"	为什么	,	什么	伤害	做	他们	做	?

“为什么？它们会造成什么危害？”

" ['neli] [æskt] .

"	Nellie	asked	.
"	内莉	问	.

内莉问道。

" [hɑːrm] ! " [sed] [ˌflɔrəns] ; " [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Harm	!	"	said	Florence	;	"	you	don't	know	any	thing	about	it	here	in	the	country	.
"	伤害	!	"	说	佛罗伦萨	;	"	你	不	知道	任何	事物	关于	它	这里	在	这	国家	.

“哈姆！”弗洛伦斯说，“你们这些乡下人对哈姆一无所知。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪˈstɪriə] - [vaɪn] [ðæt] [klaɪmd] ['oʊvər] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]

We	had	to	cut	down	a	beautiful	wisteria	-	vine	that	climbed	over	one	side	of
我们	有	到	切	向下	一个	美丽的	紫藤	-	藤	那	攀登	超过	一	边	的

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [wʊd] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

our	house	because	the	sparrows	would	build	their	nests	in	it	,
我们的	房子	因为	这	麻雀	会	建造	他们的	巢穴	在	它	,

我们不得不砍掉一株爬满我们房子一侧的美丽紫藤，因为麻雀会在里面筑巢。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	made	such	a	dreadful	noise	in	the	morning	that	nobody	on	that	side	of	the
和	制成	这样的	一个	可怕	噪音	在	这	早晨	那	无人	在	那	边	的	这

[haʊs] [kʊd; kəd] [sliːp] .

house	could	sleep	.
房子	可以	睡觉	.

早上发出的噪音非常可怕，以至于房子那边的人都无法入睡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [draɪv] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

And	they	drive	away	all	the	other	birds	.
和	他们	驾驶	离开	全部	这	其他	鸟类	.

它们把其他鸟类都赶走了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈrəubinz] ['hɑːpɪŋ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːn] ,

We	used	to	have	robins	hopping	over	our	lawn	,
我们	用过的	到	有	知更鸟	跳跃	超过	我们的	草地	,

我们以前经常看到知更鸟在我们草坪上蹦来蹦去。

[ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [bɜːrdz] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [per] - [triːz] ;

and	dear	little	yellow	-	birds	used	to	build	their	nests	in	the	pear	-	trees	;
和	亲爱的	小的	黄色的	-	鸟类	用过的	到	建造	他们的	巢穴	在	这	梨	-	树木	;

可爱的小黄鸟过去常常在梨树上筑巢；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz][hæv; həv][gɑːt][soʊ] [θɪk] , [ðeɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] .

but	since	the	sparrows	have	got	so	thick	,	they	have	stopped	coming	.
但	自从	这	麻雀	有	得到	所以	厚的	,	他们	有	停止	未来	.

但由于麻雀数量太多，它们就不再来了。

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['ɪmpjədənt] [bɜːrd] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [hætʃt]

My	father	says	the	English	sparrow	is	the	most	impudent	bird	that	ever	was	hatched
我的	父亲	说道	这	英语	麻雀	是	这	最多	厚颜无耻	鸟	那	曾经	曾是	孵化

.

:

.

我父亲说，英国麻雀是人类历史上最厚颜无耻的鸟类。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [sɔː] [wʌn] [snætʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ə; eɪ]['rɑːbɪn][hæd; həd][dʒʌst] [dʌg] [ʌp] .

He	actually	saw	one	snatch	away	a	worm	a	robin	had	just	dug	up	.
他	实际上	锯	一	抢夺	离开	一个	蠕虫	一个	罗宾	有	只是	挖	向上	.

他亲眼看到一只老虎叼走了知更鸟刚挖出来的一条蚯蚓。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [heɪt] ['spæroʊz; 'sperоʊz] ! "

I	believe	I	hate	sparrows	!	"
我	相信	我	恨	麻雀	!	"

我讨厌麻雀！

" [aɪ][dəunt] , " [sed] ['neli] .

"	I	don't	,	"	said	Nellie	.
"	我	不	,	"	说	内莉	.

“我不，”内莉说。

" [aɪ][hæv; həv] [fed] [ðem; ðəm][ɔːl] ['wɪntər] .

"	I	have	fed	them	all	winter	.
"	我	有	美联储	他们	全部	冬天	.

整个冬天我都在喂养它们。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

They	came	to	the	dining	-	room	window	every	morning	,	and	waited	for	their
他们	来了	到	这	用餐	-	房间	窗户	每一个	早晨	,	和	等待	为了	他们的

['brekfəst] ;

breakfast	;
早餐	;

他们每天早上都会来到餐厅的窗户边，等待早餐；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['wʊdpekər] , [blaɪnd][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	a	funny	little	woodpecker	,	blind	of	one	eye	,	came	with	them
和	一个	有趣的	小的	啄木鸟	,	瞎的	的	一	眼睛	,	来了	和	他们

['sʌmtaɪmz] . "

sometimes	.	"
有时	.	"

有时，他们还会带上一只滑稽的小啄木鸟，它一只眼睛失明了。

" [ðeɪ] [duːz][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] , " [sed] ['mɑːli] , " [dɪgɪŋ] [ʌp] [grʌbz] [ænd; ənd]

"	They	do	lots	of	good	in	our	gardens	,	"	said	Mollie	,	"	digging	up	grubs	and
"	他们	做	很多	的	好的	在	我们的	花园	,	"	说	莫莉	,	"	挖掘	向上	幼虫	和

['biːtlz] .

beetles	.
甲虫	.

“它们在我们花园里做了很多好事，”莫莉说，“挖出幼虫和甲虫。”

['pɑːpə][toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] . "

Papa	**told**	**us**	**so**	**.**	**"**
爸爸	讲述	我们	所以	.	"

爸爸是这么告诉我们的。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][soʊ][bæd] , " [sed] ['suːzi] , ['seɪdʒli] ,

"	**There's**	**nobody**	**in**	**this**	**world**	**so**	**bad**	**,**	**"**	**said**	**Susie**	**,**	**sagely**	**,**
"	有	无人	在	这	世界	所以	坏的	,	"	说	苏西	,	睿智地	,

“这世上没有那么坏的人了，”苏西意味深长地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	**but**	**that**	**you**	**can**	**find**	**something**	**good**	**to**	**say**	**about**	**them**	**.**
"	但	那	你	能	寻找	某物	好的	到	说	关于	他们	.

但你总能找到他们身上值得称赞的地方。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['kaɪndli] [spiːtʃ] [ænt] [ruːθ] [smaɪld] [ə'pruːv(ə)l] .

"	**At**	**which**	**kindly**	**speech**	**Aunt**	**Ruth**	**smiled**	**approval**	**.**
"	在	哪个	亲切地	演讲	阿姨	露丝	微笑	赞同	.

听到这番和蔼的讲话，露丝阿姨露出了赞许的微笑。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	思考	,	"	她	说	,

“我想，”她说。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ]

"	**this**	**will**	**be**	**a**	**good**	**time**	**to**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**about**	**an**	**English**	**sparrow**
"	这	将要	是	一个	好的	时间	到	告诉	你	一个	故事	关于	一个	英语	麻雀

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

and	**a**	**canary**	**-**	**bird**	**I**	**will**	**call**	**it**
和	一个	金丝雀	-	鸟	我	将要	称呼	它

“现在正是给你们讲一个关于英国麻雀和金丝雀的故事的好时机，我暂且称它们为……”

['tʌfti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] .

TUFTY	**AND**	**THE**	**SPARROW**	**.**
蓬松的	和	这	麻雀	.

蓬松和麻雀。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'neri] - [bɜːrd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tʌfti] [ɪ'skeɪpt] [θruː]

"	**One**	**morning**	**in**	**April**	**a**	**young**	**canary**	**-**	**bird**	**whose**	**name**	**was**	**Tufty**	**escaped**	**through**
"	一	早晨	在	四月	一个	年轻的	金丝雀	-	鸟	谁	姓名	曾是	蓬松的	逃脱	通过

[æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['kerləsli] [left] ['oʊpən] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

an	**open**	**window**	**carelessly**	**left**	**open**	**while**	**he**	**was**	**out**	**of**	**his**	**cage**	**,**
一个	打开	窗户	粗心大意	左边	打开	尽管	他	曾是	出去	的	他的	笼	,

“四月的一个早晨，一只名叫塔夫蒂的小金丝雀从笼子外不小心打开的窗户逃了出来。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	**suddenly**	**found**	**himself**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
和	突然	成立	他自己	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	在	这	打开	空气	.

他突然发现自己生平第一次置身于户外。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [fɜːrst][ɑːn][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

He	**alighted**	**first**	**on**	**an**	**apple**	**-**	**tree**	**in**	**the**	**yard**	**,**
他	下车	第一的	在	一个	苹果	-	树	在	这	院子	,

他先落在了院子里的一棵苹果树上，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [flaɪt] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [elm] - [triː] .

and	**then**	**made**	**a**	**grand**	**flight**	**half**	**-**	**way**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**elm**	**-**	**tree**	**.**
和	然后	制成	一个	盛大	航班	一半	-	方式	到	这	顶部	的	这	榆树	-	树	.

然后它来了一次精彩的飞行，飞到了榆树顶的一半高度。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	The	sun	was	bright	and	the	air	so	still	that	the	light	snow	which	had
"	这	太阳	曾是	明亮的	和	这	空气	所以	仍然	那	这	光	雪	哪个	有

['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [jet] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

fallen	in	the	night	yet	clung	to	the	branches	and	twigs	of	the	tree	,
倒下	在	这	夜晚	然而	紧紧抓住	到	这	分支	和	树枝	的	这	树	,

“阳光灿烂，空气静谧，夜里飘落的薄雪还挂在树枝上。”

[ænd; ənd] ['tʌfti] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

and	Tufty	examined	it	with	interest	,
和	蓬松的	检查	它	和	兴趣	,

塔夫蒂饶有兴趣地仔细查看了它。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [bʌt; bət] ['ræðər] [koʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

thinking	it	pretty	but	rather	cold	as	he	poked	it	about	with	his	bill	,
思维	它	漂亮的	但	相当	寒冷的	作为	他	戳	它	关于	和	他的	账单	,

他用嘴拨弄着它，觉得它很漂亮，但有点冷。

[ænd; ənd] [tʌkt] [fɜːrst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp]

and	tucked	first	one	little	foot	,	and	then	the	other	,	under	him	to	keep
和	塞进去	第一的	一	小的	脚	,	和	然后	这	其他	,	在下面	他	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːrm] .

it	warm	.
它	温暖的	.

然后先把一只小脚缩到身下，再把另一只小脚缩到身下保暖。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Presently	he	heard	an	odd	little	noise	below	him	,	and	,	looking	down	,
目前	他	听到	一个	奇怪的	小的	噪音	以下	他	,	和	,	寻找	向下	,

这时，他听到下方传来一阵奇怪的细微声响，于是低头一看，

[sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] ,

saw	on	the	trunk	of	the	tree	a	bird	about	his	own	size	,
锯	在	这	树干	的	这	树	一个	鸟	关于	他的	自己的	尺寸	,

他在树干上看到一只和他体型差不多大的鸟。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːl] - [greɪ] ['kʌlər] ,

with	wings	and	back	of	a	steel	-	gray	color	,
和	翅膀	和	后退	的	一个	钢	-	灰色的	颜色	,

翅膀和背部呈钢灰色，

[ə; eɪ] [waɪt] [brest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [dʌl] [red] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪl] ,

a	white	breast	with	a	dash	of	dull	red	on	it	,	and	a	long	bill	,
一个	白色的	胸部	和	一个	短跑	的	乏味的	红色的	在	它	,	和	一个	长的	账单	,

胸部呈白色，带有一抹暗红色，喙很长。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ['tʌfti] [hæd; həd] [hɜːrd] [baɪ] ['tæpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [triː]

with	which	he	was	making	the	noise	Tufty	had	heard	by	tapping	on	the	tree
和	哪个	他	曾是	制作	这	噪音	蓬松的	有	听到	经过	窃听	在	这	树

.

:
.

他发出的声音正是塔夫蒂敲击树干时听到的声音。

" - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ! - [sed] ['tʌfti] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

"	'	Good	-	morning	!	'	said	Tufty	,	who	was	of	a	friendly	and	social	disposition	,
"	-	好的	-	早晨	!	-	说	蓬松的	,	WHO	曾是	的	一个	友好的	和	社会的	处置	,

“早上好！”性格友善、喜欢交际的塔夫蒂说道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

and	was	beginning	to	feel	the	need	of	company	.
和	曾是	开始	到	感觉	这	需要	的	公司	.

开始感到需要陪伴。

" - ['mɔːrnɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði] ['wʊdpekər] ,
" ' **Morning** ! ' **said** **the** **woodpecker** ,
" - 早晨 ! - 说 这 啄木鸟 ,

“早上好！”啄木鸟说道。

['veri] [krɪsp] [ænd; ənd] ['ʃɔːrthænd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən]
very **crisp** **and** **shorthand** **not** **so** **much** **as** **looking** **up** **to** **see** **who** **had** **spoken**
非常 脆 和 速记 不是 所以 很多 作为 寻找 向上 到 看 WHO 有 说
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

非常简洁明了，甚至都不抬头去看是谁跟他说话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [tɔːk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['tʌfti] [kɔːld] [aʊt] : - [piːp] ! [piːp] !
" **If** **you** **had** **heard** **this** **talk** **you** **would** **have** **said** **Tufty** **called** **out** **:** ' **Peep** **!** **peep** **!**
" 如果 你 有 听到 这 讲话 你 会 有 说 蓬松的 称为 出去 : - 窥视 ! 窥视 !
-
'
-
-

“如果你听过这段谈话，你就会说塔夫蒂喊道：‘哔！哔！’”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdpekər] — [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [bɜːrd] - ['læŋgwɪdʒ]
and **the** **woodpecker** **—** **but** **that's** **because** **you** **don't** **understand** **bird** **-** **language**
和 这 啄木鸟 — 但 那就是 因为 你 不 理解 鸟 - 语言
.
:
.

还有啄木鸟——但那是因为你不懂鸟语。

" - [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? - [sed] ['tʌfti] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" ' **What** **are** **you** **doing** **down** **there** **?** ' **said** **Tufty** **,** **continuing** **the** **conversation** **.**
" - 什么 是 你 正在做 向下 那里 ? - 说 蓬松的 , 继续 这 对话 .

“你在下面干什么呢？”塔夫蒂继续说道。

" - ['getɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊdpekər] .
" ' **Getting** **my** **breakfast** **,** ' **said** **the** **woodpecker** **.**
" - 获得 我的 早餐 , - 说 这 啄木鸟 .

“我在吃早餐，”啄木鸟说。

" - [waɪ] , [aɪ] [hæd; həd] [maɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ! - [sed] ['tʌfti] .
" ' **Why** **,** **I** **had** **mine** **a** **long** **time** **ago** **!** ' **said** **Tufty** **.**
" - 为什么 , 我 有 矿 一个 长的 时间 前 ! - 说 蓬松的 .

“哎呀，我的早就有了！”塔夫蒂说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] ['nɔkiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ]
" **He** **didn't** **in** **the** **least** **understand** **how** **that** **knocking** **on** **the** **tree** **was** **to** **bring**
" 他 没有 在 这 至少 理解 如何 那 敲门 在 这 树 曾是 到 带来
['mɪstər] . - ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ;
Mr **.** **Longbill's** **morning** **meal** **;**
先生 . - 早晨 一顿饭 ;

“他一点也不明白敲树是为了给朗比尔先生送早餐；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
but **he** **was** **afraid** **to** **ask** **any** **more** **questions** **,** **the** **other** **had** **been** **so**
但 他 曾是 害怕的 到 问 任何 更多的 问题 , 这 其他 有 到过 所以
[ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
short **with** **him** **.**
短的 和 他 .

但他不敢再问任何问题，对方对他的态度太冷淡了。

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ˌoʊvərˈhed] [ˈseɪɪŋ] , - [kʌm] [əˈlɔːŋ] !

"	Just	then	he	heard	a	hoarse	voice	overhead	saying	,	'	Come	along	!
"	只是	然后	他	听到	一个	嘶哑	嗓音	开销	说	,	-	来	沿着	!

就在这时，他听到头顶上有一个沙哑的声音说："跟我来！"

[kʌm] [əˈlɔːŋ] ! -

come	along	!	'
来	沿着	!	-

一起来吧！

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [blæk] [ˈkriːtʃər] [ˈseɪlɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	looking	up	,	saw	a	monstrous	black	creature	sailing	above	the	tops	of	the
和	,	寻找	向上	,	锯	一个	滔天	黑色的	生物	帆船	多于	这	最高额	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

抬头望去，只见一个巨大的黑色生物在树梢上空翱翔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] ,

It	was	only	a	crow	on	his	way	to	the	swamp	,
它	曾是	仅有的	一个	乌鸦	在	他的	方式	到	这	沼泽	,

那只是一只正要飞往沼泽的乌鸦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ʌp][hɪz; ɪz] [meit] ,

and	he	was	trying	to	hurry	up	his	mate	,
和	他	曾是	尝试	到	匆忙	向上	他的	伴侣	,

他当时正试图催促他的同伴。

[ðæt] [ˈɔːlweɪz] [wʊd] [læg][bɪˈhaɪnd][ɪn] [ðæt] [kɔːrn] - [fiːld] [wer] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

that	always	would	lag	behind	in	that	corn	-	field	where	there	wasn't	so	much	as	a
那	总是	会	落后	在后面	在	那	玉米	-	场地	在哪里	那里	不是	所以	很多	作为	一个

[greɪn] [left] ;

grain	left	;
粮食	左边	;

那片玉米地里，连一粒谷粒都没剩下，它总是远远落后于人；

[bʌt; bət] [ˈtʌfti] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]

but	Tufty	,	which	by	this	time	you	must	have	discovered	was	a	very
但	蓬松的	,	哪个	经过	这	时间	你	必须	有	发现	曾是	一个	非常

[ˈɪgnərənt] [bɜːrd] ,

ignorant	bird	,
无知	鸟	,

但是，塔夫蒂，到这时你一定已经发现它是一只非常无知的鸟了。

[θɔːt] [ðə; ði] [blæk] [ˈmɑːnstər][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [paɪpt] [bæk] [ˈfiːbli] : - [aɪ][kɑːnt] !

thought	the	black	monster	was	calling	him	,	and	piped	back	feebly	:	'	I	can't	!
想法	这	黑色的	怪物	曾是	呼叫	他	,	和	管道	后退	虚弱地	:	-	我	不能	!

他以为是黑色的怪物在呼唤他，便虚弱地回应道："我不能！"

[aɪ][kɑːnt] ! -

I	can't	!	'
我	不能	!	-

我不能！

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] [tɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	was	all	of	a	tremble	till	Mr	.	Crow	was	quite	out	of	sight	.
和	曾是	全部	的	一个	颤抖	直到	先生	.	乌鸦	曾是	相当	出去	的	视线	.

直到克劳先生完全消失在视线之外，我才停止颤抖。

" [hiː; hi][sæt]['kwaɪət] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pensɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	He	sat	quiet	,	looking	a	little	pensive	,	for	the	fact	was	,	he	was
"	他	卫星	安静的	,	寻找	一个	小的	沉思的	,	为了	这	事实	曾是	,	他	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['loʊnli] ,

beginning	to	feel	lonely	,
开始	到	感觉	孤独	,

他静静地坐着，看起来有些若有所思，因为事实上，他开始感到孤独了。

[wen] [ðer; ðər] [fluː] [pæst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [braʊn] [bɜːrdz] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ]

when	there	flew	past	him	a	flock	of	brown	birds	chirping	and	chattering	away
什么时候	那里	飞翔	过去的	他	一个	群	的	棕色的	鸟类	啁啾声	和	喋喋不休	离开

[æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [reɪt] .

at	a	brisk	rate	.
在	一个	轻快	速度	.

这时，一群棕色的鸟儿欢快地鸣叫着，从他身边飞过。

- [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! - [θɔːt] ['tʌfti] , - [hɪəz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] ;

'	Now	for	it	!	'	thought	Tufty	,	'	here's	plenty	of	good	company	;
-	现在	为了	它	!	-	想法	蓬松的	,	-	这里是	很多	的	好的	公司	;

“现在就去吧！”塔夫蒂心想，“这里有很多好伙伴；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

'	and	he	spread	his	wings	and	flew	after	them	as	fast	as	he	could
-	和	他	传播	他的	翅膀	和	飞翔	后	他们	作为	快速地	作为	他	可以

.

:

.

于是他展开双翼，以最快的速度追赶他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

But	he	could	not	keep	up	with	them	,	but	,	panting	and	weary	,
但	他	可以	不是	保持	向上	和	他们	,	但	,	喘息	和	厌倦	,

但他跟不上他们，气喘吁吁，疲惫不堪，

[ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [rest] .

alighted	on	the	roof	of	a	house	to	rest	.
下车	在	这	屋顶	的	一个	房子	到	休息	.

他降落在一栋房子的屋顶上休息。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ;

And	here	he	saw	such	a	pretty	sight	;
和	这里	他	锯	这样的	一个	漂亮的	视线	;

在这里，他看到了如此美丽的景象；

[fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [ruːf] [dʒʌst] [brˈloʊ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] [snoʊ] - [waɪt] ['pɪdʒɪns] .

for	on	a	sunny	roof	just	below	him	were	two	snow	-	white	pigeons	.
为了	在	一个	阳光明媚	屋顶	只是	以下	他	是	二	雪	-	白色的	鸽子	.

因为在他脚下不远处，阳光明媚的屋顶上，栖息着两只雪白的鸽子。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [wei] ,

One	was	walking	about	in	a	very	consequential	way	,
一	曾是	步行	关于	在	一个	非常	后果	方式	,

其中一人以一种非常引人注目的方式四处走动，

[hɪz; ɪz][teɪl] - ['fɛðɚz] [spred] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] ,

his	tail	-	feathers	spread	in	the	shape	of	a	fan	,
他的	尾巴	-	羽毛	传播	在	这	形状	的	一个	扇子	,

他的尾羽展开成扇形，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [nek] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['fæʃ(ə)n]

and	turning	his	graceful	neck	from	side	to	side	in	quite	a	bewitching	fashion
和	转弯	他的	优美	脖子	从	边	到	边	在	相当	一个	迷人的	时尚

.

:

.

他优雅地左右转动着脖子，姿态十分迷人。

[dʒʌst][æz; əz] ['tʌfti] [ə'laɪt] , [ðə; ði] ['prɪti] [dʌv] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] : - [kʌm] , [dɪr] , [kʌm] !

Just	as	Tufty	alighted	,	the	pretty	dove	began	to	call	:	'	Come	,	dear	,	come	!
只是	作为	蓬松的	下车	,	这	漂亮的	鸽子	开始	到	称呼	:	-	来	,	亲爱的	,	来	!

就在塔夫蒂落下来的时候，那只漂亮的鸽子开始叫道："来吧，亲爱的，来吧！"

[duː] , [dɪr] , [duː] ! -

Do	,	dear	,	do	!	'
做	,	亲爱的	,	做	!	-

做吧，亲爱的，做吧！

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , [sɔːft] , ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,

in	such	a	sweet	,	soft	,	plaintive	voice	,
在	这样的	一个	甜的	,	柔软的	,	哀怨	嗓音	,

用如此甜美、柔和、哀婉的声音，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [breɪk] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['dɪdnt] [kʌm] , [ðæt] ['tʌfti] ,

as	if	his	heart	would	certainly	break	if	his	dear	didn't	come	,	that	Tufty	,
作为	如果	他的	心	会	当然	休息	如果	他的	亲爱的	没有	来	,	那	蓬松的	,

仿佛如果他心爱的人不来，他的心一定会破碎似的，那个塔夫蒂，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [peɪt] ['nevər] [wʌns] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt]

who	in	his	silly	little	pate	never	once	doubted	that	it	was	he	the	lovely	white
WHO	在	他的	愚蠢的	小的	肉酱	绝不	一次	怀疑	那	它	曾是	他	这	迷人的	白色的

[bɜːrd][wʌz; wəz]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər] ,

bird	was	pining	for	,
鸟	曾是	思念	为了	,

他那愚蠢的小脑袋里竟然从未怀疑过，那只美丽的白鸟思念的就是他。

[felt] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [paɪpt] [bæk] : - [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

felt	sorry	to	disappoint	him	,	and	piped	back	:	'	Oh	,	if	you	please	,
毛毡	对不起	到	辜负	他	,	和	管道	后退	:	-	哦	,	如果	你	请	,

感到很抱歉让他失望了，于是插话道："哦，如果您愿意的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] !

I	should	like	to	ever	so	much	!
我	应该	喜欢	到	曾经	所以	很多	!

我非常想这么做！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [braʊn] [bɜːrdz]['oʊvər][ðer; ðər] ; - [ænd; ənd] ,

but	you	see	I	must	catch	up	with	those	brown	birds	over	there	;	'	and	,
但	你	看	我	必须	抓住	向上	和	那些	棕色的	鸟类	超过	那里	;	-	和	,

但是，你看，我必须追上那边那些棕色的鸟儿；'而且，

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .

finding	his	wind	had	come	back	to	him	,	he	flew	away	.
寻找	他的	风	有	来	后退	到	他	,	他	飞翔	离开	.

他发现自己恢复了呼吸能力，便飞走了。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

The	pigeon	,	which	had	not	even	seen	him	,
这	鸽子	,	哪个	有	不是	甚至	已见	他	,

那只鸽子甚至都没见过他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðæn; ðən][tuː; tə][koʊks][æn; ən]

and	had	much	more	important	business	to	attend	to	than	to	coax	an
和	有	很多	更多的	重要的	商业	到	出席	到	比	到	哄	一个

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [bɜːrd] ,

insignificant	little	yellow	-	bird	,
微不足道	小的	黄色的	-	鸟	,

他还有更重要的事要处理，没空去哄骗一只微不足道的小黄鸟。

[went] [ɑːn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːtiːz] , [ænd; ənd] [kruːnɪŋ] ['sɔːftli] , - [duː] , [dɪr] !

went	on	displaying	all	his	beauties	,	and	crooning	softly	,	'	Do	,	dear	!
去	在	显示	全部	他的	美女	,	和	低吟浅唱	轻轻	,	-	做	,	亲爱的	!

他继续展示他所有的美貌，并轻声吟唱道："亲爱的，做吧！"

[duː] !

do	!
做	!

做!

[duː] !

do	!
做	!

做!

[duː] ! -

do	!	'
做	!	-

做！ '

" ['tʌfti] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [bɜːrdz] ,

"	Tufty	had	no	trouble	in	finding	the	brown	birds	,
"	蓬松的	有	不	麻烦	在	寻找	这	棕色的	鸟类	,

"塔夫蒂毫不费力地就找到了那些棕色的小鸟。"

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laɪt]

for	long	before	he	came	to	the	roof	of	the	barn	where	they	had	alighted
为了	长的	前	他	来了	到	这	屋顶	的	这	谷仓	在哪里	他们	有	下车

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['æŋgri] [dɪ'spjuːt] ;

he	heard	their	loud	voices	in	angry	dispute	;
他	听到	他们的	大声	声音	在	生气的	争议	;

在他到达他们下车的谷仓屋顶之前很久，他就听到了他们愤怒争吵的大声声音；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] , [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] ['frækʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] -

and	they	made	such	an	uproar	,	and	seemed	so	fractious	and	ill	-
和	他们	制成	这样的	一个	骚动	,	和	似乎	所以	易怒的	和	患病的	-

['tempərd] ,

tempered	,
淬火	,

他们大吵大闹，看起来非常暴躁易怒。

[ðæt] ['tʌfti] [felt] [ə'freɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['liŋgə] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] .

that	Tufty	felt	afraid	to	join	them	,	but	lingered	on	a	tree	near	by	.
那	蓬松的	毛毡	害怕的	到	加入	他们	,	但	徘徊不去	在	一个	树	靠近	经过	.

塔夫蒂害怕加入他们，便在附近的一棵树上逗留了一会儿。

" ['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Presently	one	of	them	flew	over	to	him	.
"	目前	一	的	他们	飞翔	超过	到	他	.

"这时，其中一只飞向了他。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] — [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd][trɪm] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spærəʊ] .

She	was	a	young	thing	—	quite	fresh	and	trim	-	looking	for	a	sparrow	.
她	曾是	一个	年轻的	事物	—	相当	新鲜的	和	修剪	-	寻找	为了	一个	麻雀	.

她是个小姑娘——对于一只麻雀来说，她看起来相当清纯苗条。

" - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ! -
" ' Good - morning ! '
" - 好的 - 早晨 ! -

“'早上好！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɑːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt]
she said , hopping close to him and looking him all over with her bright
她 说 , 跳跃 关闭 到 他 和 寻找 他 全部 超过 和 她 明亮的
['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
little eyes ,
小的 眼睛 ,

她一边说着，一边蹦蹦跳跳地靠近他，用她那双明亮的小眼睛上下打量着他。

" - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ! - [sed] ['tʌfti] , [æz; əz] [brɪsk] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
" ' Good - morning ! ' said Tufty , as brisk as you please .
" - 好的 - 早晨 ! - 说 蓬松的 , 作为 轻快 作为 你 请 .

“早上好！”塔夫蒂说道，语气轻快得令人愉悦。

" - [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] , - [sed] [ðə; ðiː]
" ' Now , I wonder where you come from and what you call yourself , ' said the
" - 现在 , 我 想知道 在哪里 你 来 从 和 什么 你 称呼 你自己 , - 说 这
['spæroʊ] .
sparrow .
麻雀 .

“现在，我想知道你来自哪里，你叫什么名字，”麻雀说。

- [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - [bɜːrd] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
' I never saw a yellow - bird like you before .
- 我 绝不 锯 一个 黄色的 - 鸟 喜欢 你 前 .

我以前从未见过像你这样的黄鸟。

[haʊ] ['prɪti] [ðə; ðiː] ['fɛðɚz] [groʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] ! -
How pretty the feathers grow on your head ! '
如何 漂亮的 这 羽毛 生长 在 你的 头 ! -

你头上的羽毛真漂亮！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [nɪp] [tuː; tə] [tʌftiːz] [tɑːp] - [nɑːt] .
and she gave a friendly nip to Tufty's top - knot .
和 她 给予 一个 友好的 掐 到 塔夫蒂 顶部 - 结 .

她友好地轻咬了一下塔夫蒂的发髻。

" ['tʌfti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] [fə'mɪliər] [ɑːn] [soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət]
" Tufty thought she was getting rather familiar on so short an acquaintance , but
" 蓬松的 想法 她 曾是 获得 相当 熟悉的 在 所以 短的 一个 熟人 , 但
[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [pə'laɪtli] ,
he answered her politely ,
他 回答 她 礼貌地 ,

“塔夫蒂觉得她认识这么短的时间就表现得过于亲昵，但他还是礼貌地回答了她。”

[toʊld] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]
told her his name , and that he came from the house where he had
讲述 她 他的 姓名 , 和 那 他 来了 从 这 房子 在哪里 他 有
['ɔːlweɪz] [lɪvd] ,
always lived ,
总是 居住地 ,

他告诉她他的名字，以及他来自他一直居住的房子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['erɪŋ] .
and was out to take an airing .
和 曾是 出去 到 拿 一个 播出 .

出去透透气。

" - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! -
" ' I want to know ! '
" - 我 想 到 知道 ! -

“我想知道！”

[sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] . -
said the sparrow . '
说 这 麻雀 . -

麻雀说道。

[wel] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['braʊni] .
Well , my name is Brownie .
出色地 , 我的 姓名 是 布朗尼 .

我的名字叫布朗尼。

['kæptɪn] - ['braʊni]
Captain Bobtail's Brownie
队长 - 布朗尼

鲍勃泰尔船长的布朗尼

, [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['braʊni] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .
, they call me , because Brownie is such a common name in our family .
, 他们 称呼 我 , 因为 布朗尼 是 这样的 一个 常见的 姓名 在 我们的 家庭 .

他们叫我布朗尼，因为布朗尼在我们家是一个非常常见的名字。

[its] ['plez(ə)nt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's pleasant out - of - doors , isn't it ?
它是 令人愉快的 出去 - 的 - 门 , 不是 它 ?

户外环境很宜人，不是吗?

[oʊ] , ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [fʌs] ['oʊvər][ðer; ðər] !
Oh , never mind the fuss over there !
哦 , 绝不 头脑 这 大惊小怪 超过 那里 !

哦，别理会那边的骚动!

- — [fɔːr; fər] [tʌftiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl]
' — for Tufty's attention was constantly diverted to the scene of the quarrel
- — 为了 塔夫蒂 注意力 曾是 不断地 改道 到 这 场景 的 这 争吵
— - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
— ' they are always at it ,
— - 他们 是 总是 在 它 ,

——因为塔夫蒂的注意力总是被争吵的现场吸引——“他们总是吵个不停，

['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .
scolding and fighting .
责骂 和 斗争 .

责骂和争吵。

[kʌm] , [lets] [juː; jʊ]
Come , let's you
来 , 我们来吧 你

来吧，让你

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! -
and I have a good time ! '
和 我 有 一个 好的 时间 ! -

我玩得很开心!

" - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt] ? - [sed] ['tʌfti] .
" ' What is the fuss about ? ' said Tufty .
" - 什么 是 这 大惊小怪 关于 ? - 说 蓬松的 .

“有什么大惊小怪的？”塔夫蒂说道。

" - [ə; eɪ] [nest] , - [sed] ['braʊni] , [kən'temptʃuəsli] .
" ' A nest , ' said Brownie , contemptuously .
" - 一个 巢 , - 说 布朗尼 , 轻蔑地 .

“‘一个巢穴，’布朗尼轻蔑地说。”

- [rɪ'dɪkjələs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Ridiculous , isn't it ?
- 荒谬的 , 不是 它 ?

荒谬至极，不是吗?

[snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [tuː] [wiːks] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
Snow on the ground , and not time to build this two weeks ; but you see ,
雪 在 这 地面 , 和 不是 时间 到 建造 这 二 周 ; 但 你 看 ,

地上有积雪，两周内根本没时间建造这个；但是你看，

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [lest] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɜːrd]
he wants to keep the little house on top of the pole lest some other bird
他 想要 到 保持 这 小的 房子 在 顶部 的 这 极 免得 一些 其他 鸟
[ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,
should claim it ,
应该 宣称 它 ,

他想把小房子留在杆子顶上，以免被其他鸟儿占了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgriːn] ,
and she wants to build in the crotch of the evergreen ,
和 她 想要 到 建造 在 这 裆 的 这 常绿 ,

她想在常绿树的树杈间建造房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] .
and the neighbors are all there taking sides .
和 这 邻居 是 全部 那里 采取 侧面 .

邻居们都在那里站队。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [triː] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prɪtiːɚ] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] !
She has the right of it — the tree is much the prettier place ; but dear me !
她 有 这 正确的 的 它 — 这 树 是 很多 这 更漂亮 地方 ; 但 亲爱的 我 !

她说的没错——那棵树下的确更漂亮；但是，我的天哪!

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [fɜːrst][æz; əz] [læst] ,
she might just as well give up first as last ,
她 可能 只是 作为 出色地 给 向上 第一的 作为 最后的 ,

她或许会像最后一样，第一个放弃。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] — ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['taɪərənts] ! -
for he's sure to have his way — husbands are such tyrants ! '
为了 他是 当然 到 有 他的 方式 — 丈夫们 是 这样的 暴君 ! -

因为他肯定会如愿以偿——丈夫们真是暴君!

[sed] ['kæptɪn] - ['braʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ; - [bʌt; bət]
said Captain Bobtail's Brownie , with a coquettish turn of her head ; ' but
说 队长 - 布朗尼 , 和 一个 娇媚 转动 的 她 头 ; - 但
[kʌm] , [naʊ] ,
come , now ,
来 , 现在 ,

“不过，现在，……”鲍勃泰尔船长的布朗尼说道，同时娇媚地转过头；

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? -
what shall we do ? '
什么 将 我们 做 ? -

我们该怎么办?

" - [aɪm] [tuː] [koʊld][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] , - [sed] ['tʌfti] , ['doʊlfəli] .
" ' I'm too cold to do any thing , ' said Tufty , dolefully .
" - 我是 也 寒冷的 到 做 任何 事物 , - 说 蓬松的 , 悲伤地 .

“我冷得什么都做不了，”塔夫蒂沮丧地说。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd]
" The sun was hidden by a cloud and a cold wind was blowing , and
" 这 太阳 曾是 隐 经过 一个 云 和 一个 寒冷的 风 曾是 吹 , 和
[ðə; ði] [haʊs] - [bɜːrd] ,
the house - bird ,
这 房子 - 鸟 ,

“太阳被云层遮住了，寒风凛冽，家鸟……”

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊv] - ['hiːtɪd] [ruːm] , [wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] .
accustomed to a stove - heated room , was shivering .
习惯 到 一个 火炉 - 加热 房间 , 曾是 瑟瑟发抖 .

习惯了炉子取暖的房间，现在却冷得直哆嗦。

" - [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [flai] , - [sed] ['braʊni] ; - [ðæt] [wɪl] [wɔːrm] [juː; jʊ] , -
" ' Take a good fly , ' said Brownie ; ' that will warm you , ' -
" - 拿 一个 好的 飞 , - 说 布朗尼 ; - 那 将要 温暖的 你 , -

“好好飞一圈吧，”布朗尼说，“这样能让你暖和起来。”

" - [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] , - [paɪpt] ['tʌfti] .
" ' But I'm hungry , ' piped Tufty .
" - 但 我是 饥饿的 , - 管道 蓬松的 .

“但我饿了，”塔夫蒂插嘴道。

" - [ɔːl] [raɪt] ! - [sed] ['braʊni] .
" ' All right ! ' said Brownie .
" - 全部 正确的 ! - 说 布朗尼 .

“好的！”布朗尼说道。

- [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [friː] [lʌntʃ] [set] [aʊt] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz]
' I know a place where there's a free lunch set out every day for all the birds
- 我 知道 一个 地方 在哪里 有 一个 自由的 午餐 放 出去 每一个 天 为了 全部 这 鸟类
[ðæt] [wɪl] [kʌm] — [bred] - [krʌmz] ,
that will come — bread - crumbs ,
那 将要 来 — 面包 - 面包屑 ,

我知道有个地方每天都会为所有来觅食的鸟儿准备免费午餐——面包屑，

[siːdz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [krækt] [kɔːrn] .
seeds , and lovely cracked corn .
种子 , 和 迷人的 裂纹 玉米 .

种子，还有香脆的碎玉米。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

[juːl] [fiːl] ['betər] ['æftər] ['dɪnər] , -
you'll feel better after dinner , '
你会 感觉 更好的 后 晚餐 , -

晚饭后你会感觉好些。

" [soʊ] [ðeɪ] [fluː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] , [ænd; ənd] ['braʊni] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
" So they flew , and they flew , and Brownie was as kind as possible ,
" 所以 他们 飞翔 , 和 他们 飞翔 , 和 布朗尼 曾是 作为 种类 作为 可能的 ,

于是他们飞啊飞，布朗尼也尽可能地友善。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] [wen'evər] ['tʌfti] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [tʃæt] [soʊ]

and	stopped	for	a	rest	whenever	Tufty	was	tired	,	and	chatted	so
和	停止	为了	一个	休息	每当	蓬松的	曾是	疲劳的	,	和	聊天	所以

[ə'griːəbli] [ænd; ənd] ['plezntli] ,

agreeably	and	pleasantly	,
欣然	和	愉快	,

每当塔夫蒂累了，他们就会停下来休息，并愉快地和他聊天。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] ['tʌfti] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

that	before	they	reached	their	journey's	end	Tufty	had	quite	fallen	in	love	with
那	前	他们	达到	他们的	旅程	结尾	蓬松的	有	相当	倒下	在	爱	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在他们到达旅程终点之前，塔夫蒂已经完全爱上了她。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'gen] ,

Then	,	too	,	the	sun	was	shining	again	,
然后	,	也	,	这	太阳	曾是	灼灼	再次	,

这时，太阳又照耀下来了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɪsk] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [hæd; həd][set][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['bɜːdz] [blʌd] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

and	the	brisk	exercise	of	flying	had	set	the	little	bird's	blood	in	motion	,
和	这	轻快	锻炼	的	飞行	有	放	这	小的	鸟类	血	在	运动	,

轻快的飞行运动让这只小鸟的血液沸腾起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm] [ə'gen] ,

so	that	he	was	warm	again	,
所以	那	他	曾是	温暖的	再次	,

这样他又暖和起来了。

[bʌt; bət][oʊ] , [soʊ] ['hʌŋgri] !

but	oh	,	so	hungry	!
但	哦	,	所以	饥饿的	!

但是，我好饿啊！

" [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [pi'ɑːzə] ,

"	They	came	at	last	to	a	brown	cottage	with	a	broad	piazza	,
"	他们	来了	在	最后的	到	一个	棕色的	小屋	和	一个	广阔	广场	,

他们最后来到了一座棕色的农舍，农舍有一个宽阔的门廊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi'ɑːzə] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɜːrdz][wʌz; wəz]

and	it	was	on	the	roof	of	this	piazza	that	a	feast	for	the	birds	was
和	它	曾是	在	这	屋顶	的	这	广场	那	一个	盛宴	为了	这	鸟类	曾是

['evri] [deɪ] [spred] .

every	day	spread	.
每一个	天	传播	.

每天都会在这座广场的屋顶上摆放盛宴，款待鸟儿。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['tʌfti] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

But	as	they	flew	round	the	house	Tufty	became	very	much	excited	.
但	作为	他们	飞翔	圆形的	这	房子	蓬松的	成为	非常	很多	兴奋的	.

但当它们绕着房子飞来飞去时，塔夫蒂变得非常兴奋。

" - [stɑːp] , ['braʊni] ! -

"	'	Stop	,	Brownie	!	'
"	-	停止	,	布朗尼	!	-

“停下，布朗尼！”

[hiː; hi] [kraɪd] ; - [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] !

he	cried	;	'	let	me	look	at	this	place	!
他	哭	;	-	让	我	看	在	这	地方	!

他喊道：“让我看看这个地方！”

['ʃʊrli] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] .
Surely I've been here before .
一定 我已经 到过 这里 前 .

我肯定以前来过这里。

[ðæt] [red] ['kɜ:rt(ə)n] , [ðæt] ['flaʊər] - [stænd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðæt] — [oʊ] ! [oʊ] !
That red curtain , that flower - stand in the window , that — Oh ! oh !
那 红色的 窗帘 , 那 花 - 站立 在 这 窗户 , 那 — 哦 ! 哦 !

那红色的窗帘，窗台上的花架，还有——哦！哦！

[ðeəz; ðəz][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] !
there's my own little house !
有 我的 自己的 小的 房子 !

那是我自己的小房子！

[waɪ] , ['kæptɪn] - ['braʊni] , [ju:v] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hoʊm] ! -
Why , Captain Bobtail's Brownie , you've brought me home ! '
为什么 , 队长 - 布朗尼 , 你已经 带来 我 家 ! -

“哎呀，鲍勃泰尔船长的布朗尼，你把我带回家了！”

" [naʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [tʌfti:z] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
" Now , all this time Tufty's mistress had been in great trouble .
" 现在 , 全部 这 时间 塔夫蒂 情妇 有 到过 在 伟大的 麻烦 .

“这段时间以来，塔夫蒂的女主人一直处境艰难。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] [ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ,
As soon as she discovered her loss she ran out - of - doors ,
作为 很快 作为 她 发现 她 损失 她 跑 出去 - 的 - 门 ,

她一发现自己丢了东西，就跑出了门。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['empti] [keɪdʒ][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['laʊdli] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][bɜ:rd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
holding up the empty cage and calling loudly on her little bird to return .
保持 向上 这 空的 笼 和 呼叫 高声 在 她 小的 鸟 到 返回 .

她举着空鸟笼，大声呼唤她的小鸟回来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][elm] - [tri:] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdpekər] , [ænd; ənd] , [ɪf]
But he was high up in the elm - tree watching the woodpecker , and , if
但 他 曾是 高的 向上 在 这 榆树 - 树 观看 这 啄木鸟 , 和 , 如果
[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [kɔ:l] ,
he heard her call ,
他 听到 她 称呼 ,

但他当时正爬在榆树高处，观察着啄木鸟，如果他听到她的叫声，

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
paid no attention to it .
有薪酬的 不 注意力 到 它 .

我对此毫不在意。

['veri] [su:n] [hi:; hi] [flu:] ['æftər][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Very soon he flew after the sparrows , and she lost sight of him .
非常 很快 他 飞翔 后 这 麻雀 , 和 她 丢失的 视线 的 他 .

很快，他就追着麻雀飞走了，她再也看不到他了。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['brekfəst] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [i:t] .
Not a mouthful of breakfast could the poor child eat .
不是 一个 一口气 的 早餐 可以 这 贫穷的 孩子 吃 .

可怜的孩子一口早餐都吃不下。

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʌfti] [ə'gen] , ['mæmə] ! -
" ' I shall never see my poor little Tufty again , mamma ! '
" - 我 将 绝不 看 我的 贫穷的 小的 蓬松的 再次 , 妈妈 ! -

“妈妈，我再也见不到我可怜的小塔夫蒂了！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][swɑːmp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz]
' I saw him flying straight for the swamp , and he never can find his
- 我 锯 他 飞行 直的 为了 这 沼泽 , 和 他 绝不 能 寻找 他的
[weɪ] [bæk] ! -
way back ! '
方式 后退 ! -

“我看到他径直飞向沼泽，再也找不到回来的路了！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
and she cried as if her heart would break .
和 她 哭 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒæk] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
" In the middle of the forenoon her brother Jack called to her from the
" 在 这 中间 的 这 午前 她 兄弟 杰克 称为 到 她 从 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] : —
foot of the stairs : —
脚 的 这 楼梯 : —

“上午十点左右，她哥哥杰克从楼梯脚下喊她：——

" - [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['kɪti] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] ['tʌfti] [ɪz] ? -
" ' What will you give me , Kittie , ' he said , ' if I will tell you where Tufty is ? '
" - 什么 将要 你 给 我 , 小猫 , - 他 说 , - 如果 我 将要 告诉 你 在哪里 蓬松的 是 ? -

“‘凯蒂，’他说，‘如果我告诉你塔夫蒂在哪里，你会给我什么？’”

" - [oʊ][dʒæk] !
" ' O Jack !
" - 哦 杰克 !

“哦，杰克！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ?
Have you seen him ?
有 你 已见 他 ?

你见过他吗?

[wer] ? [wer] ? - [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .
Where ? where ? ' cried the little girl , coming downstairs in a great hurry .
在哪里 ? 在哪里 ? - 哭 这 小的 女孩 , 未来 楼下 在 一个 伟大的 匆忙 .

“在哪儿？在哪儿？”小女孩一边喊着，一边急匆匆地跑下楼。

" - [biː; bi]['kwaɪət] ! - [sed] [dʒæk] . -
" ' Be quiet ! ' said Jack . '
" - 是 安静的 ! - 说 杰克 . -

“安静！”杰克说。

[naʊ] , [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] ; [jʊr; jər][bɜːrd][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
Now , don't get excited ; your bird is all right ,
现在 , 不 得到 兴奋的 ; 你的 鸟 是 全部 正确的 ,

别激动，你的鸟没事。

[ðoʊ] [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːz] [ɪn] ['ræðər] [loʊ] ['kʌmpəni] ,

though	I'm	sorry	to	say	he's	in	rather	low	company	,
尽管	我是	对不起	到	说	他是	在	相当	低的	公司	,

虽然很遗憾，但他所处的境况相当糟糕。

- [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] ,

'	And	he	led	her	to	the	dining	-	room	window	that	looked	into	the	garden	,
-	和	他	引领	她	到	这	用餐	-	房间	窗户	那	看起来	进入	这	花园	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

他领着她来到餐厅的窗前，窗外可以看到花园，然后，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] ['tʌfti] [ɑːn][ə; eɪ]['laɪlək] - [bʊʃ] .

sure	enough	,	was	Tufty	on	a	lilac	-	bush	.
当然	足够的	,	曾是	蓬松的	在	一个	紫丁香	-	衬套	.

果然，塔夫蒂在一丛丁香树上。

['braʊni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .

Brownie	was	there	too	.
布朗尼	曾是	那里	也	.

布朗尼也在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .

She	was	hopping	about	and	talking	in	a	most	earnest	and	excited	manner	.
她	曾是	跳跃	关于	和	说	在	一个	最多	认真	和	兴奋的	方式	.

她蹦蹦跳跳，语气非常认真兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə]

It	was	easy	to	see	that	she	was	using	all	her	powers	of	persuasion	to
它	曾是	简单的	到	看	那	她	曾是	使用	全部	她	权力	的	劝说	到

[koʊks] ['tʌfti] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,

coax	Tufty	not	to	go	back	to	his	old	home	,
哄	蓬松的	不是	到	去	后退	到	他的	老的	家	,

很容易看出，她使出了浑身解数，劝说塔夫蒂不要回老家。

[bʌt; bət][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set]

but	to	help	her	build	a	little	house	out	-	of	-	doors	,	where	they	could	set
但	到	帮助	她	建造	一个	小的	房子	出去	-	的	-	门	,	在哪里	他们	可以	放

[ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [tə'geðər] .

up	housekeeping	together	.
向上	家政	一起	.

但是为了帮助她在户外建造一座小房子，以便他们可以一起安家。

" ['kɪti] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Kittie	knew	just	what	to	do	.
"	小猫	知道	只是	什么	到	做	.

“凯蒂知道该怎么做。”

[ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv][draɪd] ['pepər] - [græs] ([ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

She	ran	for	the	cage	and	for	a	sprig	of	dried	pepper	-	grass	(	of	all	the
她	跑	为了	这	笼	和	为了	一个	枝	的	干燥	胡椒	-	草	(	的	全部	这

[gʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][bɜːrd][tuː; tə] [iːt] ,

good	things	she	gave	her	bird	to	eat	,
好的	事物	她	给予	她	鸟	到	吃	,

她跑向鸟笼，抓起一小枝干胡椒草（在她给鸟儿喂食的所有好东西中，只有这一枝是干的）。

[hiː; hi] [laɪkt] ['pepər] - [græs] [best]) , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] - [weɪ] , [kɔːld] : -

he	liked	pepper	-	grass	best	)	,	and	,	standing	in	the	open	door	-	way	,	called	:	'
他	喜欢	胡椒	-	草	最好的	)	,	和	,	常设	在	这	打开	门	-	方式	,	称为	:	-

['tʌfti] !

Tufty	!
蓬松的	!

他最喜欢胡椒草），然后站在敞开的门口，喊道："蓬松！

['tʌfti] ! -

Tufty	!	'
蓬松的	!	-

蓬松！

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	gave	a	start	,	a	little	flutter	of	his	wings	,	and	then	,
他	给予	一个	开始	,	一个	小的	扑	的	他的	翅膀	,	和	然后	,

他猛地一惊，翅膀轻轻扑动了一下，然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn][glæd][kraɪ][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk]

with	one	glad	cry	of	recognition	,	and	without	so	much	as	a	parting	look
和	一	高兴的	哭	的	认出	,	和	没有	所以	很多	作为	一个	离别	看

[æt; ət] [pʊr] ['braʊni] ,

at	poor	Brownie	,
在	贫穷的	布朗尼	,

她兴奋地叫了一声，认出了布朗尼，甚至连临别的一眼都没看一眼。

[fluː] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

flew	straight	for	the	door	,	and	alighted	on	the	top	of	his	cage	.
飞翔	直的	为了	这	门	,	和	下车	在	这	顶部	的	他的	笼	.

它径直飞向门口，落在了笼子顶上。

" - [haʊ] ['streɪndʒli] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] , ['mæmə] ? -

"	'	How	strangely	things	come	about	,	mamma	?	'
"	-	如何	奇怪的	事物	来	关于	,	妈妈	?	-

"妈妈，事情的发展真是奇妙啊！"

['kɪti] [sed] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

Kittie	said	that	evening	as	they	talked	over	this	little	incident	.
小猫	说	那	晚上	作为	他们	谈话	超过	这	小的	事件	.

那天晚上，当他们谈论这件小事时，凯蒂说道。

- [dʒæk][hæz; həz] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl] ['wɪntər] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] , [ænd; ənd]

'	Jack	has	laughed	at	me	all	winter	for	feeding	the	sparrows	,	and
-	杰克	有	笑了	在	我	全部	冬天	为了	喂养	这	麻雀	,	和

[kɔːld] [ðem; ðəm] ['heɪtfl] , ['kwɑːrəlsəm] [θɪŋz] ,

called	them	hateful	,	quarrelsome	things	,
称为	他们	可恶	,	爱争吵的	事物	,

"整个冬天，杰克都嘲笑我喂麻雀，还骂它们是讨厌的、爱吵架的家伙。"

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['naɪsli] [peɪd] [nekst] ['sʌmər] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti]

and	said	I	should	get	nicely	paid	next	summer	when	they	drove	away	all	the	pretty
和	说	我	应该	得到	很好	有薪酬的	下一个	夏天	什么时候	他们	驾驶	离开	全部	这	漂亮的

[sɔːŋ] - [bɜːrdz] [ðæt] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

song	-	birds	that	come	about	the	house	.
歌曲	-	鸟类	那	来	关于	这	房子	.

他们还说，明年夏天，当他们把所有在房子周围飞来飞去的漂亮鸣禽都赶走时，我应该会得到一笔丰厚的报酬。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['mæmə] ,

And	now	,	don't	you	see	,	mamma	,
和	现在	,	不	你	看	,	妈妈	,

而现在，妈妈，你难道看不出来吗？

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][aɪ][hæv; həv] [fed] [ɔːl] ['wɪntər] — [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [raɪt] [əˈweɪ] [baɪ]

one	of	the	sparrows	I	have	fed	all	winter	—	I	knew	her	right	away	by
一	的	这	麻雀	我	有	美联储全部		冬天	—	我	知道	她	正确的	离开	经过

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dent] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] — [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ?

a	funny	little	dent	in	her	breast	—	has	done	me	such	good	service	?
一个	有趣的	小的	凹痕	在	她	胸部	—	有	完毕	我	这样的	好的	服务	?

整个冬天我都在喂养的一只麻雀——我一眼就认出了它，因为它的胸前有一个奇怪的小凹陷——帮了我很多忙?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæv; həv]['evər] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	am	paid	a	hundred	thousand	times	over	for	all	I	have	ever	done	for	the
我	是	有薪酬的	一个	百	千	时代	超过	为了	全部	我	有	曾经	完毕	为了	这

['spæroʊz; 'speroʊz] . - "

sparrows	.	'	"
麻雀	.	-	"

“我为麻雀们所做的一切，都得到了十万倍的回报。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [pʊr] ['braʊni] ?

"	And	what	became	of	poor	Brownie	?
"	和	什么	成为	的	贫穷的	布朗尼	?

“可怜的布朗尼后来怎么样了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾略特小姐的女孩们：野兽、鸟(Miss Elliot's Girls Stories of Beasts,)
第7/8页

" ['neli] [æskt] .
" Nellie asked .
" 内莉 问 .

内莉问道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] ['tʌfti] [wʊd] [steɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]
" I almost hoped Tufty would stay out with her , she was such a good little
" 我 几乎 希望 蓬松的 会 停留 出去 和 她 , 她 曾是 这样的 一个 好的 小的
['spæroʊ] . "
sparrow . "
麻雀 . "

“我几乎希望塔夫蒂能和她一起待在外面，她是一只非常乖巧的小麻雀。”

" [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ;
" She lingered about the garden for a while , making a plaintive little noise ;
" 她 徘徊不去 关于 这 花园 为了 一个 尽管 , 制作 一个 哀怨 小的 噪音 ;

“她在花园里徘徊了一会儿，发出哀怨的小声音；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['braʊniz] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [ə'laʊəns] ,
but when the family of Brownies came to dinner she ate her allowance ,
但 什么时候 这 家庭 的 布朗尼蛋糕 来了 到 晚餐 她 吃 她 津贴 ,

但是当布朗尼童子军一家来吃晚饭时，她把零花钱都吃光了。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə'pærəntli] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
and flew away with them , apparently in good spirits .
和 飞翔 离开 和 他们 , 显然 在 好的 烈酒 .

然后和他们一起飞走了，看起来心情不错。

[bʌt; bət] ['tʌfti] ['moʊped][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,
But Tufty moped for a day or two , and , as long as he lived ,
但 蓬松的 轻便摩托车 为了 一个 天 或者 二 , 和 , 作为 长的 作为 他 居住地 ,

但塔夫蒂闷闷不乐了一两天，而且，在他还活着的时候，

[ʃoʊd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperəʊz] ;
showed great excitement at the sight of a flock of sparrows ;
显示 伟大的 激动 在 这 视线 的 一个 群 的 麻雀 ;

看到一群麻雀，他表现得非常兴奋；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
and it is my private opinion that , if a second opportunity had been given
和 它 是 我的 私人的 观点 那 , 如果 一个 第二 机会 有 到过 给定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我个人认为，如果给他第二次机会，

['kɪti] ['grænts] ['tʌfti] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] -
Kittie Grant's Tufty would have gone off for good and all with Captain Bobtail's -
小猫 格兰特 蓬松的 会 有 已消失 离开 为了 好的 和 全部 和 队长 -
['braʊni] .
Brownie .
布朗尼 .

Kittie Grant 的 Tufty 本来会和 Captain Bobtail 的 Brownie 一起永远离开。

" ['su:zi] ['eliət] [wɔ:kt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] ['ɔ:stən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]

" Susie Elliot walked part of the way home with Florence Austin , and the two

" 苏西 埃利奥特 步行 部分 的 这 方式 家 和 佛罗伦萨 奥斯汀 , 和 这 二

['lɪt(ə)l]['gɜ-:lz] ,

little girls ,

小的 女孩们 ,

“苏西·艾略特和弗洛伦斯·奥斯汀以及两个小女孩一起走了回家的一段路，

[hu:] [wɜ:r; wər][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntɪmət] [frendz] , [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

who were fast becoming intimate friends , talked over the events of the afternoon .

WHO 是 快速地 成为 亲密的 朋友们 , 谈话 超过 这 活动 的 这 下午 .

他们很快就成了亲密的朋友，聊起了下午发生的事情。

" [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['ænti] [noʊz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] ! " [sed] ['flɔrəns] ;

" How much your auntie knows about animals and birds ! " said Florence ;

" 如何 很多 你的 阿姨 知道 关于 动物 和 鸟类 ! " 说 佛罗伦萨 ;

“你姑姑对动物和鸟类了解得真多啊！”弗洛伦斯说道；

" [ʃi:; ʃi] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] . "

" she seems almost as fond of them as if they were people . "

" 她 似乎 几乎 作为 喜爱 的 他们 作为 如果 他们 是 人们 . "

“她似乎对他们就像对人一样喜爱。”

" [jes] , " ['su:zi] ['ænsər] ; " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɑ:nd][ʌv; əv] [pets] , ['pɑ:pə] [sez] ; [ænd; ənd] ,

" Yes , " Susie answered ; " she was always fond of pets , papa says ; and ,

" 是的 , " 苏西 回答 ; " 她 曾是 总是 喜爱 的 宠物 , 爸爸 说道 ; 和 ,

“是的，”苏西回答说；“爸爸说她一直都很喜欢宠物；而且，

['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] ,

ever since she has been ill ,

曾经 自从 她 有 到过 患病的 ,

自从她生病以来，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] [weɪz]

she has spent a great deal of time watching them and studying their ways .

她 有 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 观看 他们 和 学习 他们的 方式 .

:

.

她花了很多时间观察他们，研究他们的行事方式。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; hər] [fər'get] [ðə; ði] [peɪn] , "

I think it makes her forget the pain , "

我 思考 它 制作 她 忘记 这 疼痛 , "

我觉得这能让她忘记痛苦。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] , ['su:zi] ?

" Is it the pain that keeps her awake at night , Susie ?

" 是 它 这 疼痛 那 保持 她 醒 在 夜晚 , 苏西 ?

“苏西，是不是疼痛让她夜不能寐？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪpi] - [bɜ:rdz] ,

You know she said this afternoon she was glad to hear the chippy - birds ,

你 知道 她 说 这 下午 她 曾是 高兴的 到 听到 这 炸鱼薯条 - 鸟类 ,

你知道吗，她今天下午说她很高兴听到鸟儿的鸣叫声，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] ,

because then she knew the long night was over ; and she looked so white ,

因为 然后 她 知道 这 长的 夜晚 曾是 超过 ; 和 她 看起来 所以 白色的 ,

因为那时她知道漫漫长夜已经结束了；她的脸色苍白得吓人。

[ænd; ənd] ['kudnt] [get] [daʊn] [ðoʊz] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['i:zi] [steps] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪbi] - [bɜ:rd] .

and	couldn't	get	down	those	three	little	easy	steps	to	pick	up	the	baby	-	bird	.
和	不能	得到	向下	那些	三	小的	简单的	步骤	到	挑选	向上	这	婴儿	-	鸟	.

结果却连那三个简单的步骤都做不到，无法把小鸟抱起来。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krʌtʃ] , ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ? "

But	she	walks	about	the	garden	sometimes	with	a	crutch	,	doesn't	she	?	"
但	她	散步	关于	这	花园	有时	和	一个	拐杖	,	不	她	?	"

但她有时也会拄着拐杖在花园里走动，不是吗?

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , ['oʊnli] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kæn; kən]

and	she's	better	than	when	she	first	came	here	to	live	,	only	she	never	can
和	她是	更好的	比	什么时候	她	第一的	来了	这里	到	居住	,	仅有的	她	绝不	能

[bi:; bi] [wel] ,

be	well	,
是	出色地	,

她现在比刚来这里住的时候好多了，只是她始终无法完全康复。

[ju:; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[tə'deɪ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pʊr] [deɪz] ;

Today	is	one	of	her	poor	days	;
今天	是	一	的	她	贫穷的	天	;

今天是她状态不好的日子;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['evər] [fri:] [frʌm; frəm] [peɪn] .

but	she	used	to	be	so	ill	that	she	was	hardly	ever	free	from	pain	.
但	她	用过的	到	是	所以	患病的	那	她	曾是	几乎	曾经	自由的	从	疼痛	.

但她以前体弱多病，几乎从未摆脱过疼痛。

[ju:; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ,

You	never	would	have	known	it	,	though	,
你	绝不	会	有	已知	它	,	尽管	,

但你永远也不会知道。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [gʊd] [taɪmz] . "

she	was	always	so	cheerful	and	doing	something	to	give	us	good	times	.	"
她	曾是	总是	所以	快乐	和	正在做	某物	到	给	我们	好的	时代	.	"

她总是那么开朗，总是想方设法给我们带来快乐。

" [kɑ:nt] [ʃi:; ʃi] ['evər] [bi:; bi] [meɪd] [wel] , ['su:zi] ?

"	Can't	she	ever	be	made	well	,	Susie	?
"	不能	她	曾经	是	制成	出色地	,	苏西	?

“苏西，她就不能好起来吗？”

[ðeəz; ðəz] ['dɑ:ktɚz] [ɪn] [taʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hu:] [kjʊr] ['evri] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

There's	doctors	in	town	,	you	know	,	who	cure	every	thing	,	"	said	the	little	girl	.
有	医生	在	镇	,	你	知道	,	WHO	治愈	每一个	事物	,	"	说	这	小的	女孩	.

“你知道，镇上有些医生，什么病都能治好，”小女孩说。

['su:zi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Susie	shook	her	head	.
苏西	摇晃	她	头	.

苏西摇了摇头。

" ['pɑːpə] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] ;
" Papa says she has an incurable disease ;
" 爸爸 说道 她 有 一个 不治之症 疾病 ;

爸爸说她得了不治之症;

" [ænd; ənd] [ðen] ['sɪriəsli] — " [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['dʒiːzəs][wɜːr; wər] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn]
" and then seriously — " I think if Jesus were here he would put his hands on
" 和 然后 严重地 — " 我 思考 如果 耶稣 是 这里 他 会 放 他的 双手 在
['ænti] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] .
auntie and make her well .
阿姨 和 制作 她 出色地 .

然后他认真地说：“我想如果耶稣在这里，他会把手放在姑姑身上，让她康复。”

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['pɑːrsn] - [waɪt] [hɔːrs] .
PARSON LORRIMER'S WHITE HORSE .
牧师 - 白色的 马 .

洛里默牧师的白马。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [hɔːrs] , " ['mɑːli] ['eliət] [sed] ,
" And now for the story of the minister's horse , " Mollie Elliot said ,
" 和 现在 为了 这 故事 的 这 部长 马 , " 莫莉 埃利奥特 说 ,

“现在要讲的是部长那匹马的故事，”莫莉·艾略特说道。

[wen] [mɪs] ['ruːθs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['wenzdeɪ]
when Miss Ruth's company of workers had assembled on the next Wednesday
什么时候 错过 露丝的 公司 的 工人 有 组装 在 这 下一个 周三
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

下周三下午，露丝小姐的工人们聚集在一起。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [hɔːrs] ,
" I suppose he was an awfully good horse ,
" 我 认为 他 曾是 一个 非常 好的 马 ,

我想他是一匹非常优秀的马。

[wɪtʃ] [set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
which set an example to all the other horses in the parish to follow .
哪个 放 一个 例子 到 全部 这 其他 马匹 在 这 教区 到 跟随 .

这给教区里的其他马匹树立了榜样。

[seɪ] , ['ænti] , ['wɔznt] [hiː; hi] ? "
Say , Auntie , wasn't he ? "
说 , 阿姨 , 不是 他 ? "

哎呀，阿姨，是不是他?

" [wen] [maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ruːθ] ['eliət] [bɪ'gæn] ,
" When my grandmother was a little girl , " Ruth Elliot began ,
" 什么时候 我的 祖母 曾是 一个 小的 女孩 , " 露丝 埃利奥特 开始 ,

“我祖母还是个小女孩的时候，”露丝·艾略特说道，“

" [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" she lived with her father and mother in a small country town among the
" 她 居住地 和 她 父亲 和 母亲 在 一个 小的 国家 镇 之中 这
[nuː] ['hæmpʃə] [hɪlz] :
New Hampshire hills :
新的 汉普郡 丘陵 :

她和父母住在新罕布什尔州山区的一个小镇上：

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][toʊld][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][ə'baʊt] [ðə; ði]['kwaɪət]['sɪmp(ə)l][laɪf][ʌv; əv]

and	of	all	the	stories	she	told	in	her	old	age	about	the	quiet	simple	life	of
和	的	全部	这	故事	她	讲述	在	她	老的	年龄	关于	这	安静的	简单的	生活	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɪlˌtaʊn] ,

the	people	of	Hilltown	,
这	人们	的	希尔镇	,

在她晚年讲述的所有关于希尔镇居民平静简朴生活的故事中，

[ðə; ði][wʌn][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] [laɪkt] [best][tuː; tə] [hɪr] [wʌz; wəz]

the	one	her	grandchildren	liked	best	to	hear	was
这	一	她	孙辈	喜欢	最好的	到	听到	曾是

她的孙辈们最喜欢听的一句话是：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pɑːrsn] - [waɪt] [hɔːrs] .

THE	STORY	OF	PARSON	LORRIMER'S	WHITE	HORSE	.
这	故事	的	牧师	-	白色的	马	.

洛里默牧师的白马的故事。

" ['pɑːrsn] ['lɔːrɪmər] [hæd; həd] [lɪvd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn] ['hɪlˌtaʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

"	Parson	Lorrimer	had	lived	thirty	years	in	Hilltown	before	he	owned	a	horse	.
"	牧师	洛里默	有	居住地	三十	年	在	希尔镇	前	他	拥有	一个	马	.

“洛里默牧师在希尔镇生活了三十年后才拥有了自己的马。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]

He	began	to	preach	in	the	big	white	meeting	-	house	when	he	was	a	young
他	开始	到	布道	在	这	大的	白色的	会议	-	房子	什么时候	他	曾是	一个	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他年轻时就开始在大白教堂里布道。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

and	,	as	neither	he	nor	his	people	wanted	a	change	,
和	,	作为	两者都不	他	也不	他的	人们	通缉	一个	改变	,

而且，由于他和他的人民都不希望改变，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] .

when	he	was	sixty	years	old	he	was	preaching	there	still	.
什么时候	他	曾是	六十	年	老的	他	曾是	布道	那里	仍然	.

他六十岁的时候还在那里布道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skætərd] ['pærɪʃ] , [wɪð; wɪθ][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz]

It	was	a	scattered	parish	,	with	farm	-	houses	perched	on	the	hill	-	sides
它	曾是	一个	疏散	教区	,	和	农场	-	房屋	栖息	在	这	爬坡道	-	侧面

[ænd; ənd] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ;

and	nestled	in	the	valleys	;
和	依偎	在	这	山谷	;

这是一个地势分散的教区，农舍有的依偎在山坡上，有的则坐落在山谷中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

and	the	minister	,	in	doing	his	work	,
和	这	部长	,	在	正在做	他的	工作	,

部长在履行职责时，

[hæd; həd] ['trʌdʒd] ['oʊvər] ['evri] [maɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

had	trudged	over	every	mile	of	it	a	great	many	times	.
有	艰难跋涉	超过	每一个	英里	的	它	一个	伟大的	许多	时代	.

他曾无数次跋涉过这条路的每一英里。

[hiː; hi] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'sembər] ['iːvnɪŋ] ,

He	made	nothing	of	walking	five	miles	to	a	meeting	on	a	December	evening	,
他	制成	没有什么	的	步行	五	英里	到	一个	会议	在	一个	十二月	晚上	,

他轻描淡写地表示，自己是在十二月的一个晚上步行五英里去参加会议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

with	the	thermometer	below	zero	,
和	这	温度计	以下	零	,

温度计显示温度低于零度。

[ɔːr][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] - [stɔːrm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [sɪk] [pə'rɪʃənər] .

or	of	climbing	the	hills	in	a	driving	snow	-	storm	to	visit	a	sick	parishioner	.
或者	的	攀登	这	丘陵	在	一个	驾驶	雪	-	风暴	到	访问	一个	生病的	教区居民	.

或者冒着暴风雪爬上山去探望生病的教区居民。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [sper] [mæn] , ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her] , [ə; eɪ]

He	was	a	tall	,	spare	man	,	healthy	and	vigorous	,	with	iron	-	gray	hair	,	a
他	曾是	一个	高的	,	空闲的	男人	,	健康	和	蓬勃	,	和	铁	-	灰色的	头发	,	一个

[strɔːŋ] [kaɪnd] [feɪs] ,

strong	kind	face	,
强的	种类	脸	,

他身材高挑精瘦，健康强壮，一头铁灰色的头发，面容坚毅而慈祥。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [meɪd] ['evri] ['beɪbi][ɪn] ['hɪlˌtaʊn] [stretʃ] [aʊt] [ɪts]

and	a	smile	in	his	brown	eyes	that	made	every	baby	in	Hilltown	stretch	out	its
和	一个	微笑	在	他的	棕色的	眼睛	那	制成	每一个	婴儿	在	希尔镇	拉紧	出去	它是

[ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

arms	to	him	to	be	taken	.
武器	到	他	到	是	已采取	.

他棕色的眼睛里带着微笑，让希尔镇的每个婴儿都伸出双臂想要抱他。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃɪk] [ɔːr][tʃaɪld][hæd; həd] ['pɑːrsn] ['lɔːrɪmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	Not	a	chick	or	child	had	Parson	Lorrimer	of	his	own	.
"	不是	一个	小鸡	或者	孩子	有	牧师	洛里默	的	他的	自己的	.

没有一个女孩或孩子拥有洛里默牧师。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['mærid] , [bʌt; bət] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] ,

He	had	never	married	,	but	lived	in	the	old	parsonage	,	a	stately	mansion	,
他	有	绝不	已婚	,	但	居住地	在	这	老的	牧师住宅	,	一个	庄严	大厦	,

他终身未婚，一直住在老牧师住宅里，那是一座气派的宅邸。

[wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ][bɪg]['fæməli] ,

with	rooms	enough	in	it	to	accommodate	a	big	family	,
和	房间	足够的	在	它	到	容纳	一个	大的	家庭	,

房间足够多，可以容纳一个大家庭。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] ['eldərli] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

with	only	an	elderly	widow	and	her	grown	-	up	son	to	minister	to	his
和	仅有的	一个	老年	寡妇	和	她	生长	-	向上	儿子	到	部长	到	他的

['wɒnts] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

wants	and	to	keep	him	company	.
想要	和	到	保持	他	公司	.

只有一位年迈的寡妇和她成年的儿子照顾他的需求，陪伴他。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

His	study	was	at	the	back	of	the	house	,	and	looked	out	upon	the	garden
他的	学习	曾是	在	这	后退	的	这	房子	,	和	看起来	出去	之上	这	花园

[ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] ,

and	orchard	,
和	果园	,

他的书房位于房子后面，可以俯瞰花园和果园。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪŋks] [ænd; ənd]['roʊziz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] ,

so	that	the	smell	of	his	pinks	and	roses	came	to	him	as	he	wrote	,
所以	那	这	闻	的	他的	粉色	和	玫瑰	来了	到	他	作为	他	写道	,

所以当他写作时，他闻到了自己种的粉红玫瑰和红粉红花的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['rəubinz] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

and	the	same	robins	,	year	by	year	,
和	这	相同的	知更鸟	,	年	经过	年	,

年复一年，同样的知更鸟

[bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [oʊld]

built	their	nests	within	reach	of	his	hand	in	the	branches	of	the	crooked	old
建造	他们的	巢穴	之内	抵达	的	他的	手	在	这	分支	的	这	歪	老的

['æp(ə)l] - [tri:] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

apple	-	tree	that	shaded	his	window	.
苹果	-	树	那	阴影	他的	窗户	.

它们在窗户旁那棵歪斜的老苹果树的树枝上筑巢，触手可及。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] , [bəuθ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] ,

"	The	minister	was	fond	of	caring	for	living	creatures	,	both	small	and	great	,
"	这	部长	曾是	喜爱	的	关怀	为了	活的	生物	,	两个都	小的	和	伟大的	,

这位部长喜欢照顾各种大小动物，

[ænd; ənd] ['evri] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	every	domestic	animal	about	the	place	knew	it	.
和	每一个	国内的	动物	关于	这	地方	知道	它	.

这个地方的所有家畜都知道这一点。

[ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] ['fɪrləsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] , [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] .

The	cat	jumped	fearlessly	to	his	knee	,	sure	of	a	welcome	.
这	猫	跳了起来	无畏地	到	他的	膝盖	,	当然	的	一个	欢迎	.

猫咪毫不畏惧地跳到他的膝盖上，确信他会热情欢迎它。

[ðə; ði] [kaʊ] [loʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	cow	lowed	after	him	if	he	showed	himself	at	the	window	.
这	奶牛	低	后	他	如果	他	显示	他自己	在	这	窗户	.

如果他出现在窗边，母牛就会哞哞地跟着他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] ['flʌtəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [jɑ:rd] ,

The	little	chicks	fluttered	to	his	shoulder	when	he	appeared	in	the	door	-	yard	,
这	小的	小鸡	飘动	到	他的	肩膀	什么时候	他	出现	在	这	门	-	院子	,

当他出现在院子门口时，小鸡们扑腾着翅膀飞到他的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [soʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lɪtər] [ʌv; əv][pɪgz] [kept] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æz; əz][hi:; hi]

and	the	old	sow	with	her	litter	of	pigs	kept	close	at	his	heels	as	he
和	这	老的	母猪	和	她	垃圾	的	猪	保留	关闭	在	他的	高跟鞋	作为	他

[peɪst] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,

paced	the	orchard	,
踱步	这	果园	,

老母猪带着一窝小猪仔紧跟在他身后，他踱步穿过果园时，它一直跟在他身后。

['pɔndəriŋ] [nekst]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdi:z]['sɜ:rmən] .

pondering	next	Sunday's	sermon	.
沉思	下一个	星期天	讲道	.

正在思考下周日的讲道内容。

" [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

"	He	remembered	them	all	.
"	他	记得	他们	全部	.

他把他们都记得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] [greɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv]

There	was	always	a	handful	of	grain	for	the	chickens	in	the	pocket	of
那里	曾是	总是	一个	少数	的	粮食	为了	这	鸡	在	这	口袋	的

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] - [gaʊn] ,

his	study	-	gown	,
他的	学习	-	袍	,

他的学习服口袋里总会装着一把喂鸡的谷物。

[ə; eɪ] [raɪp] ['pʌmpkɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər] ['suːki] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wʊd] [læf] [laɪk] [ə; eɪ]

a	ripe	pumpkin	in	the	shed	for	Sukey	;	and	the	good	man	would	laugh	like	a
一个	成熟	南瓜	在	这	棚	为了	苏基	;	和	这	好的	男人	会	笑	喜欢	一个

[skuːl] - [bɔɪ] ,

school	-	boy	,
学校	-	男生	,

棚子里有个熟透的南瓜，是给苏基准备的；这位好心人会像个孩子一样哈哈大笑。

[æz; əz][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] - [pɪgz] [roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	the	funny	little	baby	-	pigs	rolled	and	tumbled	over	each	other	for	the
作为	这	有趣的	小的	婴儿	-	猪	滚动	和	翻滚	超过	每个	其他	为了	这

['æplz] [hiː; hi] [tɔːst] [ðem; ðəm] .

apples	he	tossed	them	.
苹果	他	抛掷	他们	.

他扔苹果给那些滑稽的小猪仔们，它们互相翻滚嬉戏。

[ə; eɪ] [greɪt] , [gʊd] , ['dʒent(ə)l][mæn] , ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪn] [θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

A	great	,	good	,	gentle	man	,	learned	and	wise	in	theology	and	knowledge	of
一个	伟大的	,	好的	,	温和的	男人	,	学习	和	明智的	在	神学	和	知识	的

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

the	Scriptures	,
这	经文	,

一位伟大、善良、温和的人，博学多识，精通神学和圣经。

[wɪð; wɪθ] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

with	tastes	and	habits	as	simple	as	a	child	.
和	口味	和	习惯	作为	简单的	作为	一个	孩子	.

口味和习惯都像孩子一样简单。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] ,

"	But	I	must	hurry	on	with	my	story	,
"	但	我	必须	匆忙	在	和	我的	故事	,

但我必须赶紧继续讲我的故事了，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

or	you	will	think	I	am	telling	you	more	about	the	parson	than	his	horse	.
或者	你	将要	思考	我	是	讲述	你	更多的	关于	这	牧师	比	他的	马	.

否则你会觉得我跟你讲的更多的是关于牧师的事，而不是他的马。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['riːəlaɪzd] , [wʌn] [deɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst]

The	good	man	realized	,	one	day	,	that	he	was	not	as	young	as	he	used
这	好的	男人	已实现	,	一	天	,	那	他	曾是	不是	作为	年轻的	作为	他	用过的

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

有一天，这位善良的人意识到，他已经不再年轻了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['klaɪmɪŋ] ['hærisn] [hɪl] [ɑːn][ə; eɪ][dʒʊˈlaɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [ɪn]

and	that	climbing	Harrison	Hill	on	a	July	afternoon	and	walking	five	miles	in
和	那	攀登	哈里森	爬坡道	在	一个	七月	下午	和	步行	五	英里	在

[ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn]['æftər][ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi]

a	drizzling	rain	after	a	preaching	service	were	not	so	easy	to	do	as	he
一个	毛毛雨	雨	后	一个	布道	服务	是	不是	所以	简单的	到	做	作为	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] .

had	found	them	a	dozen	years	before	.
有	成立	他们	一个	打	年	前	.

而且，在七月的一个下午攀登哈里森山，以及在布道结束后冒着毛毛雨走五英里，都不像他十二年前认为的那样容易了。

[soʊ][hiː; hi] ['waɪzli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] [strɔːŋ] [legz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

So	he	wisely	concluded	to	call	in	the	aid	of	four	strong	legs	in	carrying	on	his
所以	他	明智地	结束	到	称呼	在	这	援助	的	四	强的	腿	在	携带	在	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

因此，他明智地决定借助四条强壮的腿来帮助他继续工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	that	is	how	he	came	to	buy	a	horse	.
和	那	是	如何	他	来了	到	买	一个	马	.

就这样，他买了一匹马。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɪlˌtaʊn] ['hɑːrtɪli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːr; wər]

"	The	people	of	Hilltown	heartily	approved	of	this	plan	,	and	several	were
"	这	人们	的	希尔镇	衷心地	得到正式认可的	的	这	计划	,	和	一些	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

anxious	to	help	him	.
焦虑的	到	帮助	他	.

“希尔镇的居民们非常赞同这个计划，有好几个人都渴望帮助他。

" ['diːkən] ['kaʊəlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [koʊlt] , [reɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] , - [ə; eɪ] ['riːəl]

"	Deacon	Cowles	had	a	four	-	year	-	old	colt	,	raised	on	the	farm	,	'	a	real
"	执事	考尔斯	有	一个	四	-	年	-	老的	小马	,	提高	在	这	农场	,	-	一个	真实的

['klevər] ['stedi] - ['gɔɪn] - ,

clever	steady	-	goin	'	creetur	,
聪明的	稳定的	-	去	-	溪流	,

“迪肯·考尔斯有一匹四岁的小马驹，是在农场里养大的，‘真是个聪明稳健的小家伙’，

[ðæt] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sper] — [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn] [fɔːr; fər] [pjuː] - [rent] ;

that	he	guessed	he	could	spare	—	might	be	turned	in	for	pew	-	rent	;
那	他	猜对了	他	可以	空闲的	—	可能	是	转向	在	为了	座位	-	租	;

他估计自己能拿出一些闲钱——或许可以用来支付教堂的座位租金；

- [ænd; ənd] [ˌes 'aɪ] ['oʊlkət] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] ['treɪdɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [greɪ] [mer] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm]

'	and	Si	Olcott	didn't	care	if	he	traded	off	his	gray	mare	on	the	same
-	和	硅	奥尔科特	没有	关心	如果	他	交易	离开	他的	灰色的	母马	在	这	相同的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

而西·奥尔科特并不在意是否在同样的条件下把他的灰色母马卖掉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [juːst] [ʌp] [fɔːr; fər] [fɑːrm] - [wɜːrk] ,

She	was	about	used	up	for	farm	-	work	,
她	曾是	关于	用过的	向上	为了	农场	-	工作	,

她几乎已经筋疲力尽，不再适合农活了。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [goʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [jet] — [kʊd; kəd] [dʒɑːg] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrsn]

but	had	considerable	go	in	her	yet	—	could	jog	round	with	the	parson
但	有	大量	去	在	她	然而	—	可以	慢跑	圆形的	和	这	牧师

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

for	ten	years	to	come	.
为了	十	年	到	来	.

但她仍然精力充沛——可以和牧师一起慢跑十年。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['ɔfɝz] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	The	minister	received	these	offers	with	politeness	,	and	promised	to	think	of
"	这	部长	已收到	这些	优惠	和	礼貌	,	和	承诺	到	思考	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

部长礼貌地接受了这些提议，并承诺会认真考虑；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [set] ['evri] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]

and	then	one	day	after	a	brief	absence	from	home	,	set	every	body	in	the
和	然后	一	天	后	一个	简短的	缺席	从	家	,	放	每一个	身体	在	这

['pærɪʃ] ['tɔːkɪŋ] ,

parish	talking	,
教区	说	,

然后有一天，在他短暂离家之后，他让整个教区的人都议论纷纷。

[baɪ] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən]['wægən] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [peɪnt] [ænd; ənd]

by	driving	into	town	seated	in	an	open	wagon	,	shining	with	fresh	paint	and
经过	驾驶	进入	镇	坐着	在	一个	打开	车皮	,	灼灼	和	新鲜的	画	和

['vɑːrnɪʃ] ,

varnish	,
漆	,

乘坐一辆闪闪发光、涂着新油漆和清漆的敞篷马车驶入镇子，

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['hɪlˌtaʊn]

and	drawn	by	a	horse	the	like	of	which	had	never	been	seen	in	Hilltown
和	绘制	经过	一个	马	这	喜欢	的	哪个	有	绝不	到过	已见	在	希尔镇

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

而拉车的马，是希尔镇以前从未见过的那种马。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [bɪld] , [ænd; ənd][moʊst] ['kʌmli] [ænd; ənd]

"	He	was	of	a	large	and	powerful	build	,	and	most	comely	and
"	他	曾是	的	一个	大的	和	强大的	建造	,	和	最多	漂亮	和

['greɪsf(ə)l] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

graceful	in	proportion	,
优美	在	部分	,

他身材高大魁梧，体格健壮，而且比例匀称，容貌俊美优雅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [hed] , ['slendər] [legz] , [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] .

with	a	small	head	,	slender	legs	,	and	flowing	mane	and	tail	.
和	一个	小的	头	,	苗条	腿	,	和	流动	鬃毛	和	尾巴	.

它有着小小的脑袋、纤细的腿和飘逸的鬃毛和尾巴。

[ɪn] ['kʌlər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪlk] - [waɪt] ,

In	color	,	he	was	milk	-	white	,
在	颜色	,	他	曾是	牛奶	-	白色的	,

他的肤色呈乳白色。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk]

while	his	nose	and	the	inside	of	his	pointed	ears	were	of	a	delicate	pink
尽管	他的	鼻子	和	这	里面	的	他的	尖	耳朵	是	的	一个	精美的	粉色的

.

:
.

他的鼻子和尖耳朵内侧呈淡粉色。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , ['stepɪŋ] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn]

He	held	his	head	high	,	stepping	proudly	and	glancing	from	side	to	side	in
他	握住	他的	头	高的	,	步进	自豪地	和	瞥了一眼	从	边	到	边	在

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ,

a	nervous	,
一个	紧张的	,

他昂首挺胸，昂首阔步，紧张地左右张望。

[ɪk'saɪtɪd] [weɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [aɪ] ,

excited	way	;	but	he	had	a	kind	eye	,
兴奋的	方式	;	但	他	有	一个	种类	眼睛	,

他情绪激动，但眼神却很温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['nebəz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [teɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

and	the	watching	neighbors	saw	him	take	an	apple	from	the	hand	of
和	这	观看	邻居	锯	他	拿	一个	苹果	从	这	手	的

[hɪz; ɪz] [nu:] ['mæstər] ,

his	new	master	,
他的	新的	掌握	,

旁观的邻居们看到他从新主人手中接过一个苹果。

['æftər] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [geɪt] .

after	they	turned	in	at	the	parsonage	gate	.
后	他们	转向	在	在	这	牧师住宅	门	.

他们拐进牧师住宅大门后。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [hɔ:rs] [æt; ət]

In	answer	to	all	questions	,	the	parson	said	he	had	purchased	the	horse	at
在	回答	到	全部	问题	,	这	牧师	说	他	有	购买	这	马	在

['wɪntərˌpɔ:rt] ,

Winterport	,
温特波特	,

对于所有问题，牧师都说他是在温特波特买的这匹马。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:ferɪŋ] [mæn] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

of	a	seafaring	man	,	that	he	was	eight	years	old	,	and	his	name	was
的	一个	航海	男人	,	那	他	曾是	八	年	老的	,	和	他的	姓名	曾是

['pi:tər] .

Peter	.
彼得	.

一位水手，八岁，名叫彼得。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] ['wʊmən] [ɪn] ['hɪlˌtaʊn] [dɪd][hi:; hi]['evər] [tel] [ðə; ði][sʌm; səm][hi:; hi] [peɪd]

But	to	neither	man	nor	woman	in	Hilltown	did	he	ever	tell	the	sum	he	paid
但	到	两者都不	男人	也不	女士	在	希尔镇	做过	他	曾经	告诉	这	和	他	有薪酬的

[ɪn] ['jeloʊ] [goʊld][ænd; ənd] [gʊd] [bæŋk] - [noʊts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] ,

in	yellow	gold	and	good	bank	-	notes	for	the	white	horse	,
在	黄色的	金子	和	好的	银行	-	笔记	为了	这	白色的	马	,

但他从未向希尔镇的任何人，无论是男人还是女人，透露过他用黄金和真钞买下那匹白马的金额。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] , ['pɑ:rsn] ['lɔ:rɪmər] [ə'tendid] [ə; eɪ]['fju:nərəl] ,

"	A	few	days	after	the	purchase	,	Parson	Lorrimer	attended	a	funeral	,
"	一个	很少	天	后	这	购买	,	牧师	洛里默	参加	一个	葬礼	,

“购买这笔款项几天后，洛里默牧师参加了一场葬礼，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

and	when	the	service	at	the	house	was	ended	,
和	什么时候	这	服务	在	这	房子	曾是	结束	,

当家里的礼拜仪式结束后，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][ɔ:l] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:nəz] , [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd]

and	he	had	shaken	hands	all	round	with	the	mourners	,	and	exchanged
和	他	有	摇晃	双手	全部	圆形的	和	这	哀悼者	,	和	交换

[g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] ,

greetings	with	neighbors	and	friends	,
问候	和	邻居	和	朋友们	,

他与所有哀悼者一一握手，并与邻居和朋友们互致问候。

[hi:; hi] [stept] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - [jɑ:rd] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

he	stepped	out	to	the	side	-	yard	,	where	he	had	fastened	his	horse	,
他	步	出去	到	这	边	-	院子	,	在哪里	他	有	系紧	他的	马	,

他走到侧院，那里拴着他的马。

[ænd; ənd] [droʊv] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɜ:rs] ;

and	drove	round	the	house	to	take	his	place	before	the	hearse	;
和	驾驶	圆形的	这	房子	到	拿	他的	地方	前	这	灵车	;

他绕着房子走到灵车前，停好车。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['hɪlˌtaʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

for	in	Hilltown	it	was	the	custom	for	the	minister	to	lead	the	procession
为了	在	希尔镇	它	曾是	这	风俗	为了	这	部长	到	带领	这	游行

[tu:; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .

to	the	burying	-	ground	.
到	这	埋葬	-	地面	.

因为在希尔镇，牧师带领送葬队伍前往墓地是一种习俗。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pi:tɚz] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] ,

"	It	was	Peter's	first	appearance	in	an	official	capacity	,
"	它	曾是	彼得的	第一的	外貌	在	一个	官方的	容量	,

这是彼得首次以官方身份公开露面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪgnəti] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [wer] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv]

and	he	stepped	with	sufficient	dignity	into	the	street	,	where	a	long	line	of
和	他	步	和	充足的	尊严	进入	这	街道	,	在哪里	一个	长的	线	的

['wægənz][ænd; ənd] [ʃeɪzɪz] ,

wagons	and	chaises	,
马车	和	躺椅	,

他仪态端庄地走上街道，那里停着一长串马车和四轮马车。

[led] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:nəz] - [koʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [blæk] [hɜ:rs] , ['weɪtɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə]

led	off	by	the	mourners	'	coach	and	the	big	black	hearse	,	waited	the	signal	to
引领	离开	经过	这	哀悼者	-	教练	和	这	大的	黑色的	灵车	,	等待	这	信号	到

[stɑ:rt] ,

start	,
开始	,

送葬队伍由送葬马车和黑色灵车领头，等待出发信号。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [jɑ:rd][ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd][ðə; ði] [fʊt] -

while	in	the	door	-	yard	and	along	the	sidewalk	were	ranged	the	foot	-
尽管	在	这	门	-	院子	和	沿着	这	人行道	是	范围	这	脚	-

['pæsndʒəɹ] ;

passengers	;
乘客	;

而行人则在院子里和人行道上排成一排；

[fɔ:r; fər][æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl][ɪn] ['hɪlˌtaʊn] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

for	at	a	funeral	in	Hilltown	everybody	went	to	the	grave	.
为了	在	一个	葬礼	在	希尔镇	大家	去	到	这	严重	.

在希尔镇的一场葬礼上，所有人都去了坟墓。

" [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bri:z] [kɔ:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

"	A	passing	breeze	caught	a	piece	of	paper	lying	in	the	road	,
"	一个	通过	微风	捕捉	一个	片	的	纸	说谎	在	这	路	,

“一阵微风吹动了路面上的一张纸片，

[ænd; ənd] [flə:tid] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə] ['pi:tɚz] [aɪz] .

and	flirted	it	close	to	Peter's	eyes	.
和	调情	它	关闭	到	彼得的	眼睛	.

然后凑近彼得的眼睛，挑逗他。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [li:p] ['saɪdweɪz] ,

He	gave	a	tremendous	leap	sideways	,
他	给予	一个	巨大的	飞跃	侧身	,

他向侧面猛地一跃，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [hiːlz] ,

and	it	was	a	marvel	no	one	was	struck	by	his	flying	heels	,
和	它	曾是	一个	奇迹	不	一	曾是	击	经过	他的	飞行	高跟鞋	,

令人惊讶的是，竟然没有人被他飞舞的高跟鞋砸到。

[ðen] ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [hiː; hi][ræn] .

then	gathering	himself	together	he	ran	.
然后	采集	他自己	一起	他	跑	.

然后他定了定神，跑了起来。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [rʌn] !

How	he	did	run	!
如何	他	做过	跑步	!

他跑得真快!

[ðə; ði] [gʊd] [foʊks] ['skætərd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɪknəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər]

The	good	folks	scattered	right	and	left	with	amazing	quickness	,	considering	their
这	好的	各位	疏散	正确的	和	左边	和	惊人的	速度	,	考虑	他们的

['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ;

habits	of	life	;
习惯	的	生活	;

考虑到他们的生活习惯，好心人们四散奔逃的速度惊人；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , ['evri] ['bɑːdi] [tʊk] [θɪŋz] [fer] [ænd; ənd] ['iːzi] ,

for	in	the	slow	little	town	,	every	body	took	things	fair	and	easy	,
为了	在	这	慢的	小的	镇	,	每一个	身体	采取	事物	公平的	和	简单的	,

在这个节奏缓慢的小镇上，每个人都处事公平从容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [dæʃt] [pæst][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]['wægənz] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] - ['ekwəpɪdʒ]

and	the	white	horse	dashed	past	the	string	of	wagons	,	the	mourners	'	equipage
和	这	白色的	马	虚线	过去的	这	细绳	的	马车	,	这	哀悼者	-	装备

,

,

,

白马飞奔过一长串马车，那是送葬者的车队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [blæk] [hɜːrs] .

and	the	tall	black	hearse	.
和	这	高的	黑色的	灵车	.

还有那辆高大的黑色灵车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] ,

There	was	a	cloud	of	dust	,	a	rattling	of	wheels	,	a	clatter	of	hoofs	,
那里	曾是	一个	云	的	灰尘	,	一个	嘎嘎作响	的	车轮	,	一个	哒	的	蹄子	,

尘土飞扬，车轮嘎吱作响，马蹄声此起彼伏。

[ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [wɜːr; wər][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

and	Peter	and	the	parson	were	far	down	the	road	.
和	彼得	和	这	牧师	是	远的	向下	这	路	.

彼得和牧师当时在很远的地方。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪzd] ['æftər][ðer; ðər] [di'pɑːtɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	people	gazed	after	their	departing	spiritual	guide	in	speechless	astonishment	.
这	人们	凝视	后	他们的	离开	精神	指导	在	无言	惊讶	.

人们目送着离去的精神导师，震惊得说不出话来。

[ðə; ði] ['mɔːnəz] - ['hedz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ['wɪndoʊz] .

The	mourners	'	heads	were	thrust	far	out	of	the	coach	windows	.
这	哀悼者	-	头部	是	推力	远的	出去	的	这	教练	视窗	.

哀悼者的头深深地伸出马车窗外。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sli:pi] [fɑ:rm] - ['hɔ:rsɪz] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] : [waɪl] [oʊld] [bɪl] , [ðə; ði] ['sɛkstənz]

Even	the	sleepy	farm	-	horses	pricked	up	their	ears	:	while	old	Bill	,	the	sexton's
甚至	这	困	农场	-	马匹	刺痛	向上	他们的	耳朵	:	尽管	老的	账单	,	这	教堂司事的

['klʌmzi] [bɪg] - ['fʊtɪd] [bi:st] ,

clumsy	big	-	footed	beast	,
笨拙	大的	-	有脚的	兽	,

就连昏昏欲睡的农场马匹都竖起了耳朵：而老比尔，那头笨拙的大脚牲畜，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [ded] [foʊks][ʌv; əv] ['hɪlˌtaʊn] [tu:; tə][ðer; ðər]

which	for	fifteen	years	had	carried	the	dead	folks	of	Hilltown	to	their
哪个	为了	十五	年	有	携带	这	死的	各位	的	希尔镇	到	他们的

[greɪvz; grɑ:vz] ,

graves	,
坟墓	,

十五年来，它一直将希尔镇的亡灵运送到坟墓。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [noʊn] , [ɑ:n] [ði:z] ['sɑ:ləm] [ə'keiʒənz] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt]

and	had	never	before	been	known	,	on	these	solemn	occasions	to	depart
和	有	绝不	前	到过	已知	,	在	这些	庄严	场合	到	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sloʊ] [wɔ:k] ,

from	his	slow	walk	,
从	他的	慢的	走	,

而且此前从未有人见过他在这种庄严的场合放弃他缓慢的步伐。

[meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ; [fɔ:r; fər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['draɪvər] [ˌʌnə'werz] ,

made	a	most	astonishing	departure	;	for	,	taking	his	driver	unawares	,
制成	一个	最多	惊人	离开	;	为了	,	采取	他的	司机	不知情	,

他以一种极其惊人的方式离去；因为他出乎司机的意料，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] ['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [waɪt] [sti:d] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['gæləp] ,

he	suddenly	started	after	the	flying	white	steed	,	breaking	into	a	lumbering	gallop	,
他	突然	开始	后	这	飞行	白色的	骏马	,	打破	进入	一个	伐木	驰骋	,

[ðæt] [set] [plu:mz] ['nɑ:dɪŋ] ,

that	set	plumes	nodding	,
那	放	羽流	点头	,

他突然追着那匹飞驰的白马，开始笨拙地疾驰，马蹄上的羽毛也随之摇曳。

['kɜ:tənz] ['flæpɪŋ] , [ænd; ənd] ['glæsɪz] ['rætlɪŋ] ,

curtains	flapping	,	and	glasses	rattling	,
窗帘	扑	,	和	眼镜	嘎嘎作响	,

窗帘拍打着，杯子碰撞着。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][hju:dʒ] [ʌn'wildli] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [lɜ:rtʃ] [ænd; ənd][bɑ:b] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə]

and	made	the	huge	unwieldly	vehicle	lurch	and	bob	about	in	a	way	to
和	制成	这	巨大的	笨拙地	车辆	困境	和	鲍勃	关于	在	一个	方式	到

['θret(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [kə'tæstrəfi] .

threaten	a	shocking	catastrophe	.
威胁	一个	令人震惊	灾难	.

并使这辆庞大笨重的车辆剧烈摇晃，仿佛随时可能酿成一场可怕的灾难。

" [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] - [woʊ] , [naʊ] , [bɪl] !

"	A	vigorous	twitch	of	the	lines	,	and	a	loud	'	Whoa	,	now	,	Bill	!
"	一个	蓬勃	抽搐	的	这	线条	,	和	一个	大声	-	哇	,	现在	,	账单	!

“线条猛地一抽，然后大声喊道：‘哇，比尔！’

[woʊ] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] ! -

Whoa	,	I	tell	ye	!	'
哇	,	我	告诉	是的	!	-

哇哦，我跟你说！

[suːn] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɛkstənz] [biːst] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .

soon	brought	the	sexton's	beast	to	a	stand	-	still	.
很快	带来	这	教堂司事的	兽	到	一个	站立	-	仍然	.

很快就让教堂司事的野兽停了下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [sər'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'siːmɪŋ]

I	am	sure	he	must	have	shared	his	master's	surprise	at	such	unseeming
我	是	当然	他	必须	有	共享	他的	硕士学位	惊喜	在	这样的	不显眼的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

我相信他一定和主人一样，对这种不得体的行为感到惊讶。

[huː] ['wʌndɚd] - [wʌt] [ɪn] [taɪm] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪmd] ['krɪtər] ! -

who	wondered	'	What	in	time	had	got	into	the	blamed	crittur	!	'
WHO	想知道	-	什么	在	时间	有	得到	进入	这	被指责	生物	!	-

谁想知道"究竟是什么东西进入了这只被指责的生物体内！"

[bʌt; bət] ['niːðər] [vɔɪs] [nɔːr][reɪn] [tʃekt] ['piːtɚz] [spiːd] .

But	neither	voice	nor	rein	checked	Peter's	speed	.
但	两者都不	嗓音	也不	缰绳	已检查	彼得的	速度	.

但无论是声音还是缰绳都无法阻止彼得的速度。

[ɑːn][hiː; hi] [fluː] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [pæst][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd]

On	he	flew	,	down	the	hill	past	the	post	-	office	,	the	meeting	-	house	,	and
在	他	飞翔	,	向下	这	爬坡道	过去的	这	邮政	-	办公室	,	这	会议	-	房子	,	和

[ðə; ði]['tævərn] .

the	tavern	.
这	酒馆	.

他继续飞翔，沿着山坡向下，经过邮局、教堂和酒馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['draɪvər] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	straight	road	,	and	his	driver	kept	him	to	it	.
它	曾是	一个	直的	路	,	和	他的	司机	保留	他	到	它	.

这是一条笔直的道路，他的司机一直让他沿着这条路行驶。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kə'lɪʒən] ,

Fortunately	there	were	no	collisions	,
幸运的是	那里	是	不	碰撞	,

幸好没有发生碰撞。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [lɔːŋ] [ə'sent] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['slækənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	at	the	last	long	ascent	his	pace	slackened	and	he	turned	of	his
和	在	这	最后的	长的	上升	他的	步伐	松弛	和	他	转向	的	他的

[oʊn] [ə'kɔːrd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [geɪt] .

own	accord	in	at	the	parsonage	gate	.
自己的	符合	在	在	这	牧师住宅	门	.

在最后一段漫长的上坡路中，他的步伐慢了下来，并自行转身走进了牧师住宅的大门。

" [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['tævərn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['piːtɚz] ['iːv(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz]

"	At	the	village	store	and	the	tavern	that	evening	,	Peter's	evil	behavior	was
"	在	这	村庄	店铺	和	这	酒馆	那	晚上	,	彼得的	邪恶的	行为	曾是

[tɔːkt] [ə'baʊt] .

talked	about	.
谈话	关于	.

"那天晚上，村里的商店和酒馆里都在谈论彼得的恶行。

" - ['hiːz] [ə; eɪ] - [hɔːrs] , - ['dʒɑːnəθən] ['gɑːsli] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [haɪrd] [mæn] , [sed] ,

"	'	He's	a	sp'iled	horse	,	'	Jonathan	Goslee	,	the	minister's	hired	man	,	said	,
"	-	他是	一个	-	马	,	-	乔纳森	戈斯利	,	这	部长	雇用	男人	,	说	,

"他是一匹被驯服的马，"部长雇佣的助手乔纳森·戈斯利说道。

- [ðoʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['pɑːrsn] [θɪŋk] [soʊ] .
' though you can't make parson think so .
- 尽管 你 不能 制作 牧师 思考 所以 .

“虽然你不能让牧师这么想。”

['hiːz] [ded] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] [-] .
He's dead sure to run ag'in .
他是 死的 当然 到 跑步 再次 .

他肯定会再次参选。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [noʊz] [wen] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [dʒest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
A horse knows when he's got the upper hand , jest as well as a child ,
一个 马 知道 什么时候 他是 得到 这 上 手 , 笑话 作为 出色地 作为 一个 孩子 ,

马儿和孩子一样，都知道自己何时占了上风。

[ænd; ənd] ['hiːl] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [-] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [dəunt] . -
and he'll watch his chance to try it over ag'in , you see if he don't . '
和 地狱 手表 他的 机会 到 尝试 它 超过 再次 , 你 看 如果 他 不 . -

他还会伺机再次尝试，你瞧他是不是会这么做。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['piːtər] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,
" But the next time Peter shied and tried to run ,
" 但 这 下一个 时间 彼得 躲闪 和 尝试 到 跑步 ,

但彼得下一次胆怯地试图逃跑时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [gɑːt] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ɪk'saɪtmənt]
it was the minister who got the upper hand ; and when the short excitement
它 曾是 这 部长 WHO 得到 这 上 手 ; 和 什么时候 这 短的 激动
[wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

最终是部长占了上风；短暂的骚动过后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [səb'duːd] ,
and the horse quiet and subdued ,
和 这 马 安静的 和 低沉的 ,

马儿安静而温顺。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fraɪt] .
he was driven back to within a few paces of the object of his fright .
他 曾是 驱动 后退 到 之内 一个 很少 步幅 的 这 目的 的 他的 惊吓 .

他被逼退到距离惊吓对象几步远的地方。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A neighbor was called to stand at his head ,
一个 邻居 曾是 称为 到 站立 在 他的 头 ,

他叫来一位邻居站在他头边，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['jeloʊ] ['plækɑːrd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði]
while his master took down the flaming yellow placard that had caused all the
尽管 他的 掌握 采取 向下 这 炽盛 黄色的 标语牌 那 有 导致 全部 这
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

当他主人取下那块引起所有麻烦的燃烧的黄色标语牌时，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] , [smel] ,
and slowly and cautiously brought it to him , that he might see , smell ,
和 缓慢地 和 谨慎地 带来 它 到 他 , 那 他 可能 看 , 闻 ,
[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and touch it ,
和 触碰 它 ,

然后小心翼翼地把它拿到他面前，让他看、闻、摸。

['tɔːkɪŋ] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['petɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm] .

talking	soothingly	to	him	and	petting	and	caressing	him	.
说	舒缓地	到	他	和	抚摸	和	爱抚	他	.

轻声细语地安抚他，抚摸他、爱抚他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ]

When	he	had	become	accustomed	to	its	appearance	,	and	had	learned	by
什么时候	他	有	变得	习惯	到	它是	外貌	,	和	有	学习	经过

[ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] ,

experience	that	it	was	harmless	,
经验	那	它	曾是	无害	,

当他习惯了它的外观，并且通过经验得知它无害之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ə'gen] [ænd; ənd] ['piːtər] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]

it	was	nailed	to	the	tree	again	and	Peter	passed	it	the	second	time
它	曾是	钉子	到	这	树	再次	和	彼得	通过了	它	这	第二	时间

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

without	trouble	.
没有	麻烦	.

它再次被钉在树上，彼得第二次顺利地通过了。

" - [ɪf] [aɪ'd] [oʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] , - [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['helpər] [sed] , [wen] [hiː; hi][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] ,

"	'	If	I'd	owned	the	horse	,	'	the	minister's	helper	said	,	when	he	told	this	story	,
"	-	如果	ID	拥有	这	马	,	-	这	部长	帮手	说	,	什么时候	他	讲述	这	故事	,

“如果那匹马是我的，”牧师的助手在讲述这个故事时说道。

- [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪk] [hɪm; ɪm]

'	I	s'pose	I	should	have	licked	him
-	我	假设	我	应该	有	舔过	他

我想我应该舔他的。

[baɪ] , — [bʌt; bət][aɪ] [ges] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , ['pɑːrsənz] [weɪ] [wʌz; wəz] [best] . -

by	,	—	but	I	guess	,	in	the	long	run	,	parson's	way	was	best	.	'
经过	,	—	但	我	猜测	,	在	这	长的	跑步	,	牧师的	方式	曾是	最好的	.	-

不过，我想，从长远来看，牧师的方法才是最好的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['lesnz; 'lesənz]['piːtər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sɪriəs]

"	This	was	one	of	many	lessons	Peter	received	to	correct	his	only	serious
"	这	曾是	一	的	许多	课程	彼得	已收到	到	正确的	他的	仅有的	严肃的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

这是彼得为了改正他唯一的严重错误而接受的众多教训之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [swɪft] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][kaɪnd] , [bʌt; bət][soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]

He	was	willing	and	swift	,	intelligent	and	kind	,	but	so	nervous	and
他	曾是	愿意的	和	迅速	,	聪明的	和	种类	,	但	所以	紧张的	和

['tɪmɪd] ,

timid	,
胆小	,

他勤奋敏捷，聪明善良，但却非常紧张胆怯。

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ]['fræntɪk][baɪ][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːbdʒekt] ,

and	made	so	frantic	by	his	fear	of	any	unknown	object	,
和	制成	所以	疯狂的	经过	他的	害怕	的	任何	未知	目的	,

他对任何未知物体的恐惧使他变得如此惊慌失措。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [laɪf][ænd; ənd] [lɪmz] [ɪn] ['dʒepərdi] .

that	he	was	constantly	putting	the	minister's	life	and	limbs	in	jeopardy	.
那	他	曾是	不断地	推杆	这	部长	生活	和	四肢	在	危险边缘	.

他不断地将部长的生命和肢体置于危险之中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪz] , ['peɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [lɜːrn] .

But	he	had	a	wise	,	patient	teacher	,	and	he	was	apt	to	learn	.
但	他	有	一个	明智的	,	病人	老师	,	和	他	曾是	易于	到	学习	.

但他有一位睿智而耐心的老师，而且他学习能力很强。

" [maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ə'dɑːptɪd][tuː; tə] [brɪŋ]

"	My	grandmother	was	fond	of	telling	some	of	the	means	adopted	to	bring
"	我的	祖母	曾是	喜爱	的	讲述	一些	的	这	方法	已采用	到	带来

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kjʊr] ;

about	the	cure	;
关于	这	治愈	;

“我的祖母喜欢讲述一些为治愈疾病而采取的方法；

— [haʊ] [wʌn] [deɪ] ['æftər] ['piːtər] [hæd; həd] [ʃaɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] ,

—	how	one	day	after	Peter	had	shied	at	sight	of	a	wheelbarrow	,
—	如何	一	天	后	彼得	有	躲闪	在	视线	的	一个	独轮车	,

——有一天，彼得一看到独轮车就吓得瑟瑟发抖，

[ðə; ði] ['pɑːrsn] ['trʌndld] [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] ['ɑːbdʒekt] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn]

the	parson	trundled	the	obnoxious	object	about	the	yard	for	half	an	hour	in
这	牧师	隆隆地	这	令人讨厌的	目的	关于	这	院子	为了	一半	一个	小时	在

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

view	of	the	stable	window	,
看法	的	这	稳定的	窗户	,

牧师推着那碍眼的物体在院子里转悠了半个小时，马厩的窗户都能看到他。

[ðen] ['emptid] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [oʊts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ;

then	emptied	a	measure	of	oats	in	it	,	and	opened	the	stable	door	;
然后	清空	一个	措施	的	燕麦	在	它	,	和	打开	这	稳定的	门	;

然后往里面倒了一量燕麦，打开了马厩的门；

[haʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [trɔtid] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['drɔːɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [ðen]

how	the	horse	trotted	round	and	round	,	drawing	each	time	a	little	nearer	,	then
如何	这	马	小跑	圆形的	和	圆形的	,	绘画	每个	时间	一个	小的	更近	,	然后

[keɪm] [kloʊz] ,

came	close	,
来了	关闭	,

马儿绕着圈小跑，每次都离目标更近一点，然后就靠近了。

[snɔːtid] [ænd; ənd] [wiːld] , — [hɪz; ɪz]['mæstər] ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hænd][ænd; ənd]

snorted	and	wheeled	,	—	his	master	standing	by	encouraging	him	by	hand	and
哼了一声	和	带轮子的	,	—	他的	掌握	常设	经过	鼓励	他	经过	手	和

[vɔɪs] , — [ʌn'tɪl] ,

voice	,	—	until	,
嗓音	,	—	直到	,

它哼了一声，转了个身——它的主人站在一旁，用手和声音鼓励它——直到，

[ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [beɪt] ,

unable	longer	to	resist	the	tempting	bait	,
无法	更长	到	抵抗	这	诱人的	饵	,

再也无法抗拒诱人的诱惑，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪl] [ænd; ənd] [eɪt] [fɜːrst] ['tɪmɪdli] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

he	put	his	pink	nose	to	the	pile	and	ate	first	timidly	,	then	with	confidence	.
他	放	他的	粉色的	鼻子	到	这	桩	和	吃	第一的	胆怯地	,	然后	和	信心	.

他把粉红色的鼻子凑到食物堆上，先是怯生生地吃了起来，然后就自信地吃了起来。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] , ['piːtər] [felt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['wiːlbæroʊ] [ɪn]

After	that	,	the	old	lady	said	,	Peter	felt	a	particular	regard	for	wheelbarrows	in
后	那	,	这	老的	女士	说	,	彼得	毛毡	一个	特别的	看待	为了	独轮车	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

之后，老太太说，彼得对独轮车情有独钟。

['hoʊpɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['tuːθsəm] [miːl] .

hoping	in	each	one	he	happened	to	pass	to	find	another	toothsome	meal	.
希望	在	每个	一	他	发生	到	经过	到	寻找	其他	美味的	一顿饭	.

希望他每次路过都能找到另一顿美味佳肴。

" [hiː; hi] ['sʌfərd] [æt; ət][fɜːrst] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ,

"	He	suffered	at	first	agonies	of	terror	at	sight	of	the	long	line	of	waving	,
"	他	遭受	在	第一的	痛苦	的	恐怖	在	视线	的	这	长的	线	的	挥手	,

“看到长长的挥手队伍，他起初感到极度恐惧，

['flæpɪŋ] ['gɑːrmənts][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]

flapping	garments	he	had	to	pass	every	Monday	in	his	passage	from
扑	服装	他	有	到	经过	每一个	周一	在	他的	通道	从

[ðə; ði][bɪg] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

the	big	gate	to	the	stable	;
这	大的	门	到	这	稳定的	;

每周一，他从大门到马厩的路上，都会看到飘动的衣物；

[bʌt; bət] , [θruː] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [dɪ'vaɪsɪz] , [gruː] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

but	,	through	the	minister's	devices	,	grew	so	familiar	with	their	appearance	,
但	,	通过	这	部长	设备	,	生长	所以	熟悉的	和	他们的	外貌	,

但是，通过部长的安排，他已经对他们的外貌非常熟悉了，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd]

that	he	took	an	early	opportunity	of	making	their	closer	acquaintance	,	and
那	他	采取	一个	早期的	机会	的	制作	他们的	更近	熟人	,	和

[maʊðd] [ðə; ði]['pɑːrsənz] ['rʌfld] [ʃɜːrt] ,

mouthed	the	parson's	ruffled	shirt	,
嘴巴	这	牧师的	褶皱的	衬衫	,

他抓住机会，尽快与他们拉近距离，还用嘴型描述了牧师衬衫上的褶皱。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - ['dɪməti] [ʃɔːrt] - [gaʊn] .

and	took	a	bite	of	the	Widow	Goslee's	dimity	short	-	gown	.
和	采取	一个	咬	的	这	寡妇	-	暗色	短的	-	袍	.

然后咬了一口戈斯利寡妇的薄短裙。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['kaɪndli][wɜːrk] [went] [ɑːn] .

"	And	so	the	kindly	work	went	on	.
"	和	所以	这	亲切地	工作	去	在	.

于是，这项善举继续进行着。

['piːtər] [geɪnd] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ['evri] [deɪ] , ['lɜːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər]

Peter	gained	trust	and	confidence	every	day	,	learning	little	by	little	that	his	master
彼得	获得	相信	和	信心	每一个	天	,	学习	小的	经过	小的	那	他的	掌握

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,

was	his	friend	,
曾是	他的	朋友	,

彼得每天都逐渐建立起信任和自信，一点一点地认识到他的主人也是他的朋友。

[ðæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [noʊ][hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [noʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

that	under	his	guidance	no	harm	came	to	him	,	no	impossible	task	was	given
那	在下面	他的	指导	不	伤害	来了	到	他	,	不	不可能的	任务	曾是	给定

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

在他的指导下，他没有受到任何伤害，也没有被委派任何不可能完成的任务；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɑːnfɪdəns] [kæst] [aʊt] [fɪr] ,

until	at	length	confidence	cast	out	fear	,
直到	在	长度	信心	投掷	出去	害怕	,

直到最终自信驱散了恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

and	the	white	horse	became	as	docile	and	obedient	as	he	had	always
和	这	白色的	马	成为	作为	温顺	和	听话	作为	他	有	总是

[bɪn] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

been	willing	and	strong	.
到过	愿意的	和	强的	.

白马变得像它一直以来那样温顺听话、充满力量。

" [ðiːz] ['kwɑːlətiz] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ;

"	These	qualities	,	on	one	occasion	,	stood	him	in	good	stead	;
"	这些	品质	,	在	一	场合	,	站立	他	在	好的	坚定	;

“这些品质在某一情况下对他大有裨益；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [bɑːrn][ænd; ənd]['steɪb(ə)l][wʌn] [naɪt] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

for	the	parsonage	barn	and	stable	one	night	burned	to	the	ground	.
为了	这	牧师住宅	谷仓	和	稳定的	一	夜晚	烧伤	到	这	地面	.

一夜之间，牧师住宅的谷仓和马厩被烧成了灰烬。

['piːtɝz] [stɔːl] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

Peter's	stall	was	bright	with	the	red	light	of	the	fire	,
彼得的	摊位	曾是	明亮的	和	这	红色的	光	的	这	火	,

彼得的摊位被火光映得通红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['krækld] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [lɔft] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [led] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	the	flames	crackled	overhead	in	the	barn	-	loft	when	the	parson	led	out	his
和	这	火焰	噼啪作响	开销	在	这	谷仓	-	阁楼	什么时候	这	牧师	引领	出去	他的

['feɪvərɪt] ,

favorite	,
最喜欢的	,

当牧师牵着他最喜欢的牲畜走出谷仓阁楼时，头顶的火焰噼啪作响。

['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['terər] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

trembling	in	every	limb	,	his	eyes	wild	with	terror	,	but	perfectly	obedient	to
发抖	在	每一个	肢	,	他的	眼睛	荒野	和	恐怖	,	但	完美	听话	到

[hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [hænd] .

his	master's	hand	.
他的	硕士学位	手	.

他浑身颤抖，双眼充满恐惧，但对主人的命令却百依百顺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] : - [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðɪs] ['dredf(ə)l]

It	was	as	if	he	had	said	:	'	I	must	go	,	even	through	this	dreadful
它	曾是	作为	如果	他	有	说	:	-	我	必须	去	,	甚至	通过	这	可怕

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他仿佛在说：“我必须去，即使要穿越这可怕的烈火。”

[ɪf] ['mæstər] [liːdz] [ðə; ði] [wei] . -
if master leads the way . '
如果 掌握 线索 这 方式 . -

如果师傅带头的话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] ['pærɪʃ] ,
" There was a Fourth of July celebration in the next parish ,
" 那里 曾是 一个 第四 的 七月 庆典 在 这 下一个 教区 ,

“隔壁教区举行了七月四日庆祝活动，

[ænd; ənd] ['pɑːrsn] ['lɔːrɪmər] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n] .
and Parson Lorrimer was invited to deliver the oration .
和 牧师 洛里默 曾是 受邀 到 递送 这 演讲 .

洛里默牧师受邀发表演讲。

[hiː; hi] [roʊd] ['oʊvər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [tʊk] [ðə; ði]['sæd(ə)l][frʌm; frəm] ['piːtɜ˞z] [bæk] ,
He rode over on horseback , took the saddle from Peter's back ,
他 骑 超过 在 马背 , 采取 这 鞍 从 彼得的 后退 ,

他骑马过来，从彼得背上取下马鞍。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] [wer] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] - ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]
and turned him loose in a pasture where other of the guests ' horses were
和 转向 他 松动的 在 一个 牧场 在哪里 其他 的 这 客人 - 马匹 是
['greɪzɪŋ] .
grazing .
放牧 .

然后把他放生到其他客人的马匹正在吃草的牧场里。

[ə; eɪ]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][bænd] , [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd]
A platform was erected on the green , with seats for the band , the invited
一个 平台 曾是 竖立 在 这 绿色的 , 和 座位 为了 这 乐队 , 这 受邀
[gests] ,
guests ,
客人 ,

草坪上搭建了一个平台，上面有供乐队成员和受邀嘉宾使用的座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
and the speaker of the day ;
和 这 扬声器 的 这 天 ;

以及当日的演讲者；

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [frʌm; frəm][bəuθ] ['pærɪʃiz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [gruːps] ['weɪtɪŋ]
while the people gathered from both parishes were standing about in groups waiting
尽管 这 人们 聚集 从 两个都 教区 是 常设 关于 在 团体 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][tuː; tə] [kə'mens] .
for the exercises to commence .
为了 这 练习 到 开始 .

来自两个教区的民众三五成群地站着，等待着活动开始。

[flægz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] , ['belz] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] - [piːs] ,
Flags were flying , bells ringing , and a field - piece ,
旗帜 是 飞行 , 铃铛 铃声 , 和 一个 场地 - 片 ,

旗帜飘扬，钟声响起，还有一门野战炮，

[ðæt] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
that had seen service in the War of the Revolution ,
那 有 已见 服务 在 这 战争 的 这 革命 ,

曾在独立战争中服役的

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [beltʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
at intervals belched out a salute in honor of the day .
在 间隔 打嗝 出去 一个 礼炮 在 荣誉 的 这 天 .

不时发出敬礼声，以纪念这一天。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] ,

The	band	was	playing	a	lively	tune	,
这	乐队	曾是	玩耍	一个	热闹	调	,

乐队正在演奏一首欢快的曲子。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

when	suddenly	there	was	a	stir	and	a	dividing	to	the	right	and	left
什么时候	突然	那里	曾是	一个	搅拌	和	一个	分割	到	这	正确的	和	左边

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][stænd] ,

of	the	crowd	gathered	about	the	stand	,
的	这	人群	聚集	关于	这	站立	,

突然间，看台周围聚集的人群骚动起来，并向左右两翼分裂开来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [ðʌs] [fɔːrmd] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪt] [hɔːrs] .

and	through	the	lane	thus	formed	came	the	minister's	white	horse	.
和	通过	这	车道	因此	形成	来了	这	部长	白色的	马	.

大臣的白马沿着这条形成的小路走了过来。

" [hiː; hi] [trɔtid] ['liːʒərli] [ʌp] , [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

"	He	trotted	leisurely	up	,	stopped	before	the	platform	,	and	made	a	bow	,
"	他	小跑	悠闲	向上	,	停止	前	这	平台	,	和	制成	一个	弓	,

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ,

then	began	to	dance	,
然后	开始	到	舞蹈	,

他悠闲地小跑上前，在台上停下，鞠了一躬，然后开始跳舞。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

keeping	time	to	the	music	,
保持	时间	到	这	音乐	,

随着音乐打节拍，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] ['kwɪkli] [klɪrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

and	going	round	and	round	in	a	space	quickly	cleared	for	him	by	the
和	去	圆形的	和	圆形的	在	一个	空间	迅速地	已清除	为了	他	经过	这

['lʊkɚz] - [ɑːn] .

lookers	-	on	.
外貌	-	在	.

围观者迅速为他腾出空间，他便开始绕圈走动。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːlts][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

I	don't	know	whether	it	was	a	waltz	the	band	was	playing	,
我	不	知道	无论	它	曾是	一个	华尔兹	这	乐队	曾是	玩耍	,

我不知道乐队演奏的是不是华尔兹。

[ɔːr] [ɪf] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [wɔːlts] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [kaɪnd][ʌv; əv] [dæns]

or	if	horses	were	taught	to	waltz	so	long	ago	;	but	whatever	kind	of	dance
或者如果		马匹	是	教授	到	华尔兹	所以	长的	前	;	但	任何	种类	的	舞蹈

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

或者说，如果很久以前人们就教会马跳华尔兹的话；但无论是什么舞蹈，

— [ˌgælə'peɪd] , ['kwɪkstep] , [ɔːr][koʊ'tɪljən] , — ['piːtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - ['fæʃ(ə)n] , [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [wel]

—	gallopade	,	quickstep	,	or	cotillion	,	—	Peter	,	in	his	horse	-	fashion	,	danced	it	well
—	疾驰	,	快步	,	或者	舞会	,	—	彼得	,	在	他的	马	-	时尚	,	跳舞	它	出色地

.

:

.

——无论是疾驰的马舞、快步舞还是科蒂隆舞，彼得都跳得很好，就像骑马一样。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [pleɪd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði] ['poʊni] .

Faster	**and**	**faster**	**played**	**the**	**music**	**,**	**and**	**round**	**and**	**round**	**went**	**the**	**pony**	**.**
快点	和	快点	玩	这	音乐	,	和	圆形的	和	圆形的	去	这	小马	.

音乐越来越快，小马也转着圈圈。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

The	**people**	**laughed**	**and**	**shouted**	**,**
这	人们	笑了	和	喊叫	,

人们又笑又喊，

[ænd; ənd] ['piːtər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [trɔtid] ['soʊbərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

and	**Peter**	**made**	**his**	**farewell**	**bow**	**and**	**trotted**	**soberly**	**out**	**of**	**the**	**ring**	**,**
和	彼得	制成	他的	告别	弓	和	小跑	清醒地	出去	的	这	戒指	,

彼得鞠躬告别，然后神情严肃地小跑出了赛场。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

in	**the**	**midst**	**of**	**a**	**great**	**shout**	**of**	**applause**	**.**
在	这	中间	的	一个	伟大的	喊	的	掌声	.

在一片热烈的掌声中。

" [haʊ] [dɪd] ['pɑːrsn] ['lɔːrɪmər] [fiːl] ?

"	**How**	**did**	**Parson**	**Lorrimer**	**feel**	**?**
"	如何	做过	牧师	洛里默	感觉	?

洛里默牧师当时感觉如何?

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] ,

Of	**all**	**that**	**amused**	**and**	**wondering**	**crowd**	**,**
的	全部	那	觉得好笑	和	好奇	人群	,

在所有那些既感到好笑又充满好奇的人群中，

[nɑːt] [wʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] — [bəuθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

not	**one**	**was**	**more**	**taken**	**by**	**surprise**	**than**	**he**	**—**	**both**	**at**	**this**	**exhibition**	**of**
不是	一	曾是	更多的	已采取	经过	惊喜	比	他	—	两个都	在	这	展览	的

['piːtɜ-z] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] ;

Peter's	**accomplishments**	**and**	**at**	**the**	**tale**	**it**	**told**	**of**	**his**	**early**	**days**	**;**
彼得的	成就	和	在	这	故事	它	讲述	的	他的	早期的	天	;

最让他感到惊讶的莫过于他本人——既惊讶于彼得的成就，也惊讶于展览所讲述的彼得早年的故事；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

for	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**doubt**	**that**	**at**	**some**	**time**	**in**	**his**	**life**	**he**	**had**
为了	它	曾是	不可能的	到	怀疑	那	在	一些	时间	在	他的	生活	他	有

[bɪn] [ə; eɪ] [treɪnd] [hɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .

been	**a**	**trained**	**horse**	**in**	**a**	**circus**	**.**
到过	一个	受过训练	马	在	一个	马戏团	.

因为毫无疑问，他一生中的某个时期曾在马戏团当过训练有素的马。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [nɪr] [baɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [streɪnz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]

From	**the**	**field**	**near**	**by**	**he**	**had**	**recognized**	**the**	**familiar**	**strains**	**that**	**used**	**to**
从	这	场地	靠近	经过	他	有	认可	这	熟悉的	菌株	那	用过的	到

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,

call	**him**	**to**	**his**	**task**	**,**
称呼	他	到	他的	任务	,

他从附近的田野里认出了那熟悉的旋律，那是过去召唤他去干活的旋律。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [liːpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]

and	**had**	**leaped**	**the**	**fence**	**and**	**made**	**his**	**way**	**to**	**where**	**the**	**crowd**	**was**
和	有	跳跃	这	栅栏	和	制成	他的	方式	到	在哪里	这	人群	曾是

['gæðərd] ,

gathered	**,**
聚集	,

他跳过栅栏，来到人群聚集的地方。

[tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['soʊbər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

to	play	his	pretty	part	on	the	village	green	,	before	the	sober	citizens	of
到	玩	他的	漂亮的	部分	在	这	村庄	绿色的	,	前	这	清醒	公民	的

['sɛntɜ-vɪl] [ænd; ənd] ['hɪlˌtaʊn] ,

Centerville	and	Hilltown	,
森特维尔	和	希尔镇	,

在森特维尔和希尔镇那些严肃的居民面前，在村庄的绿地上扮演他那光鲜亮丽的角色。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs] ,

as	he	had	played	it	hundreds	of	times	before	,	under	the	canvas	,
作为	他	有	玩	它	数百	的	时代	前	,	在下面	这	帆布	,

因为他之前已经在画布下演奏过数百次了，

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːtli] [kraʊd] [drɔːn] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

to	the	motley	crowd	drawn	together	by	the	attractions	of	the	ring	.
到	这	杂乱无章	人群	绘制	一起	经过	这	景点	的	这	戒指	.

吸引着形形色色的人群聚集到拳击台上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [felt] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk]

"	Of	course	the	minister	felt	sorry	and	ashamed	when	he	learned	,	in	this	public
"	的	课程	这	部长	毛毡	对不起	和	羞愧	什么时候	他	学习	,	在	这	民众

[wei] ,

way	,
方式	,

“部长得知此事后，当然感到遗憾和羞愧，而且是以这种公开的方式得知此事。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌmpəni] ['piːtər] [hæd; həd] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

of	the	low	company	Peter	had	kept	in	his	youth	.
的	这	低的	公司	彼得	有	保留	在	他的	青年	.

彼得年轻时结交的那些下等人。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['sɜːrkəs][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] ['wɪntərˌpɔːrt] ,

Whenever	a	traveling	circus	had	stopped	at	Winterport	,
每当	一个	旅行	马戏团	有	停止	在	温特波特	,

每当有巡回马戏团在温特波特停留时，

['pɑːrsn] ['lɔːrɪmər] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [tuː; tə]

Parson	Lorrimer	had	not	failed	to	warn	his	young	people	from	the	pulpit	to
牧师	洛里默	有	不是	失败的	到	警告	他的	年轻的	人们	从	这	讲坛	到

[kiːp] [ðer; ðər] [fiːt] [frʌm; frəm] [streiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [ə'mjuːzmənt] .

keep	their	feet	from	straying	to	this	place	of	sinful	amusement	.
保持	他们的	脚	从	迷途	到	这	地方	的	罪恶的	娱乐	.

洛里默牧师曾在讲坛上告诫他的年轻人，不要让他们误入歧途，去到这个充满罪恶娱乐的地方。

[bʌt; bət] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] ,

But	mingled	with	his	chagrin	,
但	混合	和	他的	懊恼	,

但其中也夹杂着他的懊恼，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	think	he	must	have	felt	a	little	pride	in	the	ownership	of	the	beautiful
我	思考	他	必须	有	毛毡	一个	小的	自豪	在	这	所有权	的	这	美丽的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

我想他一定对拥有这只美丽的动物感到有些自豪。

[soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][soʊ] ['sʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɪm] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] , [ðə; ði]

so	intelligent	to	remember	,	and	so	supple	of	limb	to	perform	,	the
所以	聪明的	到	记住	,	和	所以	柔软	的	肢	到	履行	,	这

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tæsk] .

unaccustomed	task	.
不习惯	任务	.

他如此聪明，能够记住这项不习惯的任务；他的肢体如此灵活，能够完成这项任务。

" [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] ['næreɪt] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] ,

"	He	took	pains	to	narrate	more	fully	than	he	had	thought	necessary	before	,
"	他	采取	疼痛	到	叙事	更多的	完全	比	他	有	想法	必要的	前	,

他煞费苦心地进行了比之前认为必要的更详尽的叙述。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

how	he	had	come	in	possession	of	the	animal	.
如何	他	有	来	在	拥有	的	这	动物	.

他是如何得到这只动物的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['wɪntərˌpɔːrt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

He	had	gone	,	he	said	,	on	business	to	Winterport	,	and	on	the	wharf	,
他	有	已消失	,	他	说	,	在	商业	到	温特波特	,	和	在	这	码头	,

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	one	morning	,
早期的	一	早晨	,

他说，他是去温特波特出差的，一天清晨，他在码头上……

[hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .

had	met	a	man	in	the	dress	of	a	sailor	leading	the	white	horse	.
有	遇见	一个	男人	在	这	裙子	的	一个	水手	领导	这	白色的	马	.

他遇到一个身穿水手服的男人，牵着一匹白马。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [in'kwaiəriz] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] ['peɪmənt]

In	answer	to	inquiries	,	the	stranger	said	he	had	taken	the	horse	In	payment
在	回答	到	查询	,	这	陌生人	说	他	有	已采取	这	马	在	支付

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [det] ,

of	a	debt	,
的	一个	债务	,

面对询问，陌生人说他牵走这匹马是为了偿还债务。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃɪp] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - ['ves(ə)l] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	was	about	to	ship	him	on	board	a	trading	-	vessel	then	lying	in	the
和	曾是	关于	到	船	他	在	木板	一个	贸易	-	血管	然后	说谎	在	这

[dɑːk] ,

dock	,
码头	,

正准备将他装上一艘停泊在码头的商船。

[baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

bound	to	the	East	Indies	.
边界	到	这	东方	印第斯	.

前往东印度群岛。

[wʊd] [hiː; hi] [sel] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æskt] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ?

Would	he	sell	,	the	minister	asked	,	on	this	side	of	the	water	?
会	他	卖	,	这	部长	问	,	在	这	边	的	这	水	?

部长问道，他会在水的这边卖吗?

[jes] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [praɪs] .

Yes	,	if	he	could	get	his	price	.
是的	,	如果	他	可以	得到	他的	价格	.

是的，如果他能拿到他想要的价格的话。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , ['pɑːrsn] ['lɔːrɪmər] [kə'rest] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
While they talked , Parson Lorrimer caressed the horse ,
尽管 他们 谈话 , 牧师 洛里默 被爱抚 这 马 ,

他们交谈时，洛里默牧师抚摸着那匹马。

[huː] [ri'spɔndid] [ɪn][soʊ] ['frendli] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
who responded in so friendly a way that the minister ,
WHO 回应 在 所以 友好的 一个 方式 那 这 部长 ,

部长以非常友好的方式回应，

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ,
who had lost his heart at first sight to the beautiful creature ,
WHO 有 丢失的 他的 心 在 第一的 视线 到 这 美丽的 生物 ,

他第一眼就被这位美丽的女子迷住了。

[ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ,
then and there made the purchase ,
然后 和 那里 制成 这 购买 ,

然后就在那里完成了购买。

['weɪtɪŋ] ['oʊnli] [tɪl] [ðə; ði] [bæŋks] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [tuː; tə] [peɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌni] .
waiting only till the banks were open to pay over the money .
等待 仅有的 直到 这 银行 是 打开 到 支付 超过 这 钱 .

只等到银行开门营业后再把钱交过去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [fjuː] ['kwestʃənz] ; [hæd; həd] [noʊn] , [hiː; hi] [sed] , [baɪ] ['piːtɝz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi]
He had asked few questions ; had known , he said , by Peter's eyes that he
他 有 问 很少 问题 ; 有 已知 , 他 说 , 经过 彼得的 眼睛 那 他
[wʌz; wəz] [kaɪnd] ,
was kind ,
曾是 种类 ,

他没问多少问题；他说，从彼得的眼神中，他就知道彼得很善良。

[ænd; ənd] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [maːrks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv] [gʊd] [stɑːk] .
and by certain unmistakable marks about him that he came of good stock .
和 经过 肯定 毋庸置疑 标记 关于 他 那 他 来了 的 好的 库存 .

从他身上某些显而易见的特征可以看出，他出身名门。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt]
Of the stranger , he had seen nothing from that day , and could not
的 这 陌生人 , 他 有 已见 没有什么 从 那 天 , 和 可以 不是
['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
even remember his name .
甚至 记住 他的 姓名 .

从那天起，他就再也没见过那个陌生人，甚至连他的名字都记不起来了。

" - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] , - ['dʒɑːnəθən] ['gɑːsli] [sed] ,
" ' I always knew , ' Jonathan Goslee said ,
" - 我 总是 知道 , - 乔纳森 戈斯利 说 ,

“我一直都知道，”乔纳森·戈斯利说道。

- [ðæt] [ðə; ði] ['krɪtər] [hæd; həd] [trɪks] [ænd; ənd] [weɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] ['hɔːrsɪz] , [aɪv]
' that the critter had tricks and ways different from common horses , I've
- 那 这 小动物 有 技巧 和 方式 不同的 从 常见的 马匹 , 我已经
[kætʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] - [ɪm] ['sʌmtaɪmz] .
catched him at ' em sometimes .
被抓住了 他 在 - 呃 有时 .

“这匹小马的习性和方式与普通的马不同，我有时就抓到过它这样做。”

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bræn] - [tʌb] ['bɑːtəm] ['ʌpwərdz] ,
One day I found him with his bran - tub bottom upwards ,
一 天 我 成立 他 和 他的 麸 - 浴缸 底部 向上 ,

有一天，我发现他把麸皮桶的底部朝上放着。

- - [hɪm'self] ['traɪɪn] - [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [legz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

amusin	'	himself	tryin	'	to	stand	with	all	four	legs	on	it	at	once	.
-	-	他自己	尝试	-	到	站立	和	全部	四	腿	在	它	在	一次	.

他自娱自乐地尝试四条腿同时站立。

[ænd; ənd] ['hiːl] [klɪr] - [kloʊðz] - [laɪn][æt; ət][ə; eɪ] [liːp] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [juːd] [dʒʌmp]['oʊvər]

And	he'll	clear	marm's	clothes	-	line	at	a	leap	as	easy	as	you'd	jump	over
和	地狱	清除	-	衣服	-	线	在	一个	飞跃	作为	简单的	作为	你会	跳	超过

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][baːz] .

a	pair	of	bars	.
一个	一对	的	酒吧	.

他能像跳过两根横杆一样轻松地跃过妈妈的晾衣绳。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] - - [hɪz; ɪz]['dænsɪn] - - ['les(ə)n] — [mʌst; məst]

But	I	never	happened	to	catch	him	practisin	'	his	dancin	'	-	lesson	—	must
但	我	绝不	发生	到	抓住	他	-	-	他的	跳舞	-	-	课	—	必须

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,

have	done	it	,	though	,	on	the	sly	,
有	完毕	它	,	尽管	,	在	这	狡猾	,

但我从未碰巧撞见他练习跳舞——不过他肯定偷偷地练过。

[ɔːr][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['laɪvli] [ðæt] [deɪ] ['oʊvər][tuː; tə] ['sɛntɘvɪl] .

or	he	couldn't	have	footed	it	so	lively	that	day	over	to	Centerville	.
或者	他	不能	有	有脚的	它	所以	热闹	那	天	超过	到	森特维尔	.

否则他那天就不可能走得那么轻松自如地到森特维尔了。

[wel] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [ðen] [-] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Well	,	sometimes	I	think	—	and	then	ag'in	I	don't	know	.
出色地	,	有时	我	思考	—	和	然后	再次	我	不	知道	.

嗯，有时候我会想——然后我又不知道了。

[ɪf] [ðæt] [ðer; ðər] ['seɪlər] ['felər] [stoʊl] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][soʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['pɑːrsn] ,

If	that	there	sailor	feller	stole	the	horse	he	sold	in	such	a	hurry	to	parson	,
如果	那	那里	水手	伙计	偷窃	这	马	他	卖	在	这样的	一个	匆忙	到	牧师	,

如果那个水手偷了他匆忙卖给牧师的那匹马，

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['oʊnər] [meɪk] [ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] ?

why	didn't	the	owner	make	a	hue	and	cry	about	it	,	and	follow	him	up	?
为什么	没有	这	所有者	制作	一个	色调	和	哭	关于	它	,	和	跟随	他	向上	?

为什么店主没有对此事大肆抗议，并追究他的责任呢?

- [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] ['hɪlˌtaʊn] .

'	Twould	have	been	easy	enough	to	track	the	beast	to	Hilltown	.
-	特沃德	有	到过	简单的	足够的	到	追踪	这	兽	到	希尔镇	.

“追踪这头野兽到希尔镇应该很容易。”

[ænd; ənd] [ðen] [-] , [ɪf] - [twʌz] [ɔːl] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər]

And	then	ag'in	,	if	'	twas	all	fair	and	square	,	and	he	took	the	horse	for
和	然后	再次	,	如果	-	那是	全部公平的		和	正方形	,	和	他	采取	这	马	为了

[ə; eɪ] [det] ,

a	debt	,
一个	债务	,

然后，如果一切都公平公正，他拿走那匹马是为了偿还债务，

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fænsi] [praɪs] ,

why	didn't	he	sell	him	to	a	show	company	for	a	fancy	price	,
为什么	没有	他	卖	他	到	一个	展示	公司	为了	一个	想要	价格	,

为什么他不高价把他卖给演出公司呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪn] - [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['rɑ:t(ə)n] [oʊld] [tʌb]

instead	of	shippin	'	him	off	to	the	Indys	in	one	of	them	rotten	old	tubs
反而	的	运输	-	他	离开	到	这	印第安纳波利斯	在	一	的	他们	烂	老的	浴缸

,

,

,

与其把他装进那些破旧的船舱里运到印第安纳波利斯，

[ðæt] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] [wʊd] [goʊ] ['ʌndər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:d] [meɪd] [hæf] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

that	as	like	as	not	would	go	under	before	she'd	made	half	the	voyage	.
那	作为	喜欢	作为	不是	会	去	在下面	前	棚	制成	一半	这	航程	.

那艘船很可能在她完成一半航程之前就会沉没。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [wi:; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

But	there	,	we	never	shall	get	to	the	bottom	facts	in	the	case	,
但	那里	,	我们	绝不	将	得到	到	这	底部	事实	在	这	案件	,

但是，我们永远也无法查明案件的真相。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['pɑ:rsn] [peɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ðæt]

any	more	than	we	shall	ever	know	how	much	money	parson	paid	down	for	that
任何	更多的	比	我们	将	曾经	知道	如何	很多	钱	牧师	有薪酬的	向下	为了	那

[hɔ:rs] , -

horse	,	'
马	,	-

就像我们永远不会知道牧师为那匹马付了多少钱一样。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] .

"	And	they	never	did	.
"	和	他们	绝不	做过	.

但他们从未这样做过。

" [maɪ] ['grænmʌðər] [rɪ'membər] ['pɑ:rsn] ['lɔ:rɪmər] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt]

"	My	grandmother	remembered	Parson	Lorrimer	as	an	old	man	,	tall	and	straight
"	我的	祖母	记得	牧师	洛里默	作为	一个	老的	男人	,	高的	和	直的

, [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [waɪt] [her] ,

,	with	flowing	white	hair	,
,	和	流动	白色的	头发	,

“我祖母记得洛里默牧师是一位身材高大挺拔、留着飘逸白发的老人。”

[ə; eɪ] ['plæsɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [kaɪnd] , [dɪm] [aɪz] [ðæt] ['grædʒuəli] [gru:] ['dɪmər] , [tɪl] [ðer; ðər] [laɪt]

a	placid	face	,	and	kind	,	dim	eyes	that	gradually	grew	dimmer	,	till	their	light
一个	平静	脸	,	和	种类	,	暗淡	眼睛	那	逐步地	生长	调光器	,	直到	他们的	光

['feɪdɪd] [tu:; tə] ['dɑ:rknəs] .

faded	to	darkness	.
褪色	到	黑暗	.

一张平静的脸庞，一双温柔而略显昏暗的眼睛，渐渐变得黯淡，直到光芒消失殆尽。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [blaɪnd] ,

For	the	last	four	years	of	his	life	he	was	totally	blind	,
为了	这	最后的	四	年	的	他的	生活	他	曾是	完全	瞎的	,

在他生命的最后四年里，他完全失明了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] - [sterz] ,

She	remembered	how	he	used	to	mount	the	pulpit	-	stairs	,
她	记得	如何	他	用过的	到	山	这	讲坛	-	楼梯	,

她记得他以前是如何登上讲坛台阶的，

[wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

one	hand	resting	upon	the	shoulder	of	his	colleague	,	and	,	standing	in	the	old
一	手	休息	之上	这	肩膀	的	他的	同事	,	和	,	常设	在	这	老的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他一只手搭在同事的肩膀上，站在老地方，

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪz] , ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [rɪ'piːtɪŋ] ['tʃæptər] [ænd; ənd]

with	lifted	face	and	closed	eyes	,	carry	on	the	service	,	repeating	chapter	and
和	抬起	脸	和	关闭	眼睛	,	携带	在	这	服务	,	重复	章	和

[hɪmz] [frʌm; frəm] ['meməri] ,

hymns	from	memory	,
赞美诗	从	记忆	,

面容昂扬，双目紧闭，继续进行礼拜仪式，背诵经文和赞美诗。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremjələs] , [bʌt; bət] [stɪl] [swiːt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .

his	voice	tremulous	,	but	still	sweet	and	penetrating	.
他的	嗓音	颤抖的	,	但	仍然	甜的	和	渗透	.

他的声音有些颤抖，但依然甜美而富有穿透力。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

"	She	remembered	going	to	visit	the	old	man	in	his	study	.
"	她	记得	去	到	访问	这	老的	男人	在	他的	学习	.

她记得自己去拜访了那位在书房里的老人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] - [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]

It	was	summer	-	time	,	and	he	sat	in	his	arm	-	chair	at	the	open
它	曾是	夏天	-	时间	,	和	他	卫星	在	他的	手臂	-	椅子	在	这	打开

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

当时正值盛夏，他坐在敞开的窗边扶手椅里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [græs] - [plæt] [ˌaʊt'saɪd] — [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

and	on	the	grass	-	plat	outside	—	so	near	that	his	head	almost	touched	his
和	在	这	草	-	平台	外部	—	所以	靠近	那	他的	头	几乎	感动	他的

['mæstɚz] ['ʃoʊldər] — [ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ;

master's	shoulder	—	the	old	white	horse	was	standing	;
硕士学位	肩膀	—	这	老的	白色的	马	曾是	常设	;

在外面的草地上——离主人很近，它的头几乎碰到了主人的肩膀——站着一匹老白马；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]

for	they	had	grown	old	together	,	and	together	were	enjoying	a	peaceful
为了	他们	有	生长	老的	一起	,	和	一起	是	享受	一个	和平

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [oʊld][eɪdʒ] .

and	contented	old	age	.
和	满足	老的	年龄	.

因为他们一起慢慢变老，一起享受着平静而满足的晚年生活。

['evri] [braɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['piːtər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm]

Every	bright	day	for	hours	Peter	stood	at	the	window	,	and	in	the	winter	-	time
每一个	明亮的	天	为了	小时	彼得	站立	在	这	窗户	,	和	在	这	冬天	-	时间

,

,
,

每个晴朗的日子，彼得都会在窗边站上几个小时；冬天的时候，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

when	he	was	shut	in	his	stable	,	the	old	man	never	failed	to	visit	him	.
什么时候	他	曾是	关闭	在	他的	稳定的	,	这	老的	男人	绝不	失败的	到	访问	他	.

当他被关在马厩里时，老人从未停止过去看望他。

" [bʌt; bət][wʌn][noʊ'vembər] [ˌæftər'nu:n] , ['pɑ:rsn] ['lɔ:rɪmər] ['bi:ɪŋ] ['wɪri] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑ:n]

"	But	one	November	afternoon	,	Parson	Lorrimer	being	weary	laid	himself	down	upon
"	但	一	十一月	下午	,	牧师	洛里默	存在	厌倦	铺设	他自己	向下	之上

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

“但十一月的一个下午，洛里默牧师感到疲倦，便躺在了床上，

[wer] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sli:p] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][gɑ:d] ['gɪvɛθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

where	presently	the	sleep	came	to	him	God	giveth	to	his	beloved	.
在哪里	目前	这	睡觉	来了	到	他	上帝	给予	到	他的	心爱	.

他随即进入梦乡，这是上帝赐予他所爱之人的睡眠。

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['fju:nərəl][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] -

"	The	evening	after	his	funeral	a	member	of	the	household	passing	the	study	-
"	这	晚上	后	他的	葬礼	一个	成员	的	这	家庭	通过	这	学习	-

[dɔ:r] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['mu:nlaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

door	was	startled	at	seeing	in	the	pale	moonlight	a	long	,
门	曾是	惊慌	在	看到	在	这	苍白	月光	一个	长的	,

“葬礼后的那个晚上，一位家属路过书房门口时，在昏暗的月光下，看到一个长长的身影，吓了一跳。”

['goʊstli] [waɪt] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

ghostly	white	face	peering	in	at	the	window	.
幽灵般的	白色的	脸	窥视	在	在	这	窗户	.

一张苍白的鬼脸正从窗户里窥视。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['pi:tər] ,

"	It	was	only	Peter	,
"	它	曾是	仅有的	彼得	,

“只有彼得，

[ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['hɔ:ltər][ænd; ənd] ['wɔndəd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ['lʊkɪŋ]

that	had	slipped	his	halter	and	wandered	round	to	the	old	place	looking
那	有	滑倒了	他的	缰绳	和	漫步	圆形的	到	这	老的	地方	寻找

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

for	his	master	.
为了	他的	掌握	.

它挣脱了缰绳，在老地方附近徘徊，寻找它的主人。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,

He	allowed	them	to	lead	him	back	to	his	stable	,
他	允许	他们	到	带领	他	后退	到	他的	稳定的	,

他任由他们把他带回马厩。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [hi:; hi] ['hwɪni:d] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	every	time	the	door	was	opened	he	whinnied	and	turned	his	head	.
但	每一个	时间	这	门	曾是	打开	他	嘶鸣	和	转向	他的	头	.

但每次门打开时，他都会嘶鸣并转过头来。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [step] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [keɪm] [noʊ] [mɔ:r] ,

As	the	days	passed	and	the	step	he	waited	for	came	no	more	,
作为	这	天	通过了	和	这	步	他	等待	为了	来了	不	更多的	,

随着时间流逝，他等待的那一刻始终没有到来。

[hoʊp] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['peɪʃ(ə)nt] [gri:f] .

hope	changed	to	patient	grief	.
希望	已更改	到	病人	悲伤	.

希望变成了默默的悲痛。

[hɪz; ɪz] [fuːd] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'teɪstəd] ; [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

His	food	often	remained	untasted	;	he	refused	to	go	out	into	the	sunshine	;
他的	食物	经常	剩余	未尝过的	;	他	拒绝	到	去	出去	进入	这	阳光	;

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

他经常不吃饭；他拒绝到阳光下晒太阳；因此，

['grædʒuəli] ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] ,

gradually	wasting	and	without	much	bodily	suffering	,
逐步地	浪费	和	没有	很多	身体上的	痛苦	,

逐渐消瘦，但身体上没有太多痛苦，

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

he	one	day	laid	himself	down	and	his	life	slipped	quietly	away	.
他	一	天	铺设	他自己	向下	和	他的	生活	滑倒了	悄悄	离开	.

有一天，他突然倒下，生命悄然离去。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	He	was	buried	outside	the	grave	-	yard	,	at	the	top	of	the	hill	,
"	他	曾是	埋葬	外部	这	严重	-	院子	,	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

“他被埋葬在墓地外的山顶上，

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['grænɪt] [hed] - [stoʊn] [ðæt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]

as	near	as	might	be	to	the	granite	head	-	stone	that	recorded	the	virtues	of
作为	靠近	作为	可能	是	到	这	花岗岩	头	-	石头	那	记录	这	美德	的

- [jiː; ji][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv][gɑːd]['saɪləs] ['tɪməθi] ['lɔːrɪmər]

'	Ye	most	faithful	Servant	and	Man	of	God	Silus	Timothy	Lorrimer
-	叶	最多	忠实	仆人	和	男人	的	上帝	西卢斯	蒂莫西	洛里默

尽可能靠近那块刻有“最忠实的仆人、上帝的仆人西卢斯·蒂莫西·洛里默”美德的花岗岩墓碑。

[huː] [fɔːr; fər] - [jɪrz] [dɪd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪtʃ][ænd; ənd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

Who	for	52	Yrs	did	Minister	to	This	Ch	and	Congregation	in	Spiritual	Things	.
WHO	为了	-	年	做过	部长	到	这	ch	和	会众	在	精神	事物	.

52年来，他一直为这个教会和会众提供属灵方面的牧养。

- [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst]

'	The	faithful	Memory	of	The	Just
-	这	忠实	记忆	的	这	只是

《正义者的忠实记忆》

[ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ] [wen] [ðeɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [dʌst] . -

Shall	Flourish	When	they	turn	To	Dust	.	'
将	繁荣	什么时候	他们	转动	到	灰尘	.	-

当它们化为尘埃之时，它们必将繁荣昌盛。

" ['piːtər] [hæz; həz] [noʊ] [hed] - [stoʊn] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [greɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [griːn] [ɪn]

"	Peter	has	no	head	-	stone	to	mark	his	grave	,	but	his	memory	is	green	in
"	彼得	有	不	头	-	石头	到	标记	他的	严重	,	但	他的	记忆	是	绿色的	在

['hɪlˌtaʊn] .

Hilltown	.
希尔镇	.

“彼得的坟墓上没有墓碑，但他的记忆在希尔镇永存。”

[ðə; ði][oʊld][foʊks] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

The	old	folks	love	to	tell	of	his	beauty	,	his	intelligence	,
这	老的	各位	爱	到	告诉	的	他的	美丽	,	他的	智力	,

老人们喜欢讲述他的英俊外表和聪明才智。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n]

and	his	life	-	long	devotion	to	his	master	;	and	there	is	a	tradition
和	他的	生活	-	长的	虔诚	到	他的	掌握	;	和	那里	是	一个	传统

['hændɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hæf] - ['sɪriəsli] ,

handed	down	and	repeated	half	-	seriously	,
递交	向下	和	重复	一半	-	严重地	,

以及他对师父终生的忠诚；还有一个流传下来、半开玩笑地反复提及的传统：

[hæf][ɪn][dʒest] , [ðæt] [wen] ['geɪbriəl] [bloʊz] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] ,

half	in	jest	,	that	when	Gabriel	blows	his	trumpet	on	the	resurrection	morning	,
一半	在	笑话	,	那	什么时候	加布里埃尔	打击	他的	喇叭	在	这	复活	早晨	,

半开玩笑地说，当加百列在复活节早晨吹响号角时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪn] ['hɪlˌtaʊn] [greɪv] - [jɑːrd] [ə'weɪk] ,

and	the	dead	in	Hilltown	grave	-	yard	awake	,
和	这	死的	在	希尔镇	严重	-	院子	醒	,

希尔镇墓地的死者苏醒了，

['pɑːrsn] ['lɔːrɪmər] [wɪl] [liːd] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .

Parson	Lorrimer	will	lead	his	flock	to	the	judgment	riding	on	a	white	horse	.
牧师	洛里默	将要	带领	他的	群	到	这	判断	骑术	在	一个	白色的	马	.

洛里默牧师将骑着白马带领他的信众走向审判日。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] .

THE	QUILTING	.
这	绗缝	.

绗缝。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

The	patchwork	quilt	was	finished	.
这	拼布	被子	曾是	完成的	.

拼布被子做好了。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] [mɪs] [ruːθ] [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [hæd; həd] ['meʒərd] [ænd; ənd] [kʌt]

The	pieces	of	calico	Miss	Ruth	from	week	to	week	had	measured	and	cut
这	件	的	印花布	错过	露丝	从	星期	到	星期	有	测量	和	切

[ænd; ənd]['beɪstɪd] [tə'geðər] ,

and	basted	together	,
和	涂油	一起	,

露丝小姐每周都会把印花布块量好尺寸、裁剪好，然后缝在一起。

[wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['kɑːntræst][ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

with	due	regard	to	contrast	and	harmony	of	colors	,	were	transformed	into
和	到期的	看待	到	对比	和	和谐	的	颜色	,	是	转变	进入

[paɪlz][ʌv; əv] [geɪ] - ['kʌlərd] [blɑːks] ;

piles	of	gay	-	colored	blocks	;
堆	的	同性恋	-	有色	积木	;

充分考虑色彩的对比与和谐，将它们变成了一堆堆色彩鲜艳的方块；

[ðə; ði] [blɑːks] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [strɪps] ,

the	blocks	multiplied	and	extended	themselves	into	strips	,
这	积木	乘以	和	扩展	他们自己	进入	条状物	,

这些方块不断增殖并延伸成条状，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪps] ['beɪstɪd] [tə'geðər] [hæd; həd] [kept] [ˌsɪks'tiːn] ['lɪt(ə)l] [hændz] " ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]

and	the	strips	basted	together	had	kept	sixteen	little	hands	"	sewing	the	long
和	这	条状物	涂油	一起	有	保留	十六	小的	双手	"	缝纫	这	长的

[siːm] " [fɔːr; fər] [θriː] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

seam	"	for	three	Wednesday	afternoons	.
接缝	"	为了	三	周三	下午	.

三个星期三的下午，十六只小手不停地缝着这些用疏缝线固定在一起的布条，完成了“缝合长缝”的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

And	now	it	was	finished	,	and	the	quilting	had	begun	.
和	现在	它	曾是	完成的	,	和	这	绗缝	有	开始	.

现在，缝纫工作完成了，绗缝工作开始了。

[mɪs] [ruːθ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] ,

Miss	Ruth	had	decided	,	after	a	consultation	with	the	minister's	wife	,
错过	露丝	有	决定	,	后	一个	咨询	和	这	部长	妻子	,

露丝小姐在与牧师夫人商议后决定：

[ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [maɪt] [duː] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

that	the	girls	might	do	this	most	important	and	difficult	part	of	the	business	.
那	这	女孩们	可能	做	这	最多	重要的	和	难的	部分	的	这	商业	.

这些女孩可能会承担这项业务中最重要、最困难的部分。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə][biː; bi] [ðerz] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] — [ðæt] , ['hævɪŋ]

She	wanted	the	gift	to	be	theirs	from	beginning	to	end	—	that	,	having
她	通缉	这	礼物	到	是	他们的	从	开始	到	结尾	—	那	,	拥有

['fɜːrnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

furnished	all	the	material	,
提供	全部	这	材料	,

她希望这份礼物从始至终都属于他们——也就是说，在提供了所有材料之后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

they	should	do	all	the	work	.
他们	应该	做	全部	这	工作	.

他们应该承担所有工作。

[haʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['trʌstɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

How	pleased	and	proud	they	were	to	be	thus	trusted	,	you	can	imagine	,
如何	高兴	和	自豪的	他们	是	到	是	因此	可信	,	你	能	想象	,

你可以想象，他们得到这样的信任，是多么高兴和自豪。

[waɪl] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɚz] ['leɪbər] [rɪ'peɪd] [ðer; ðər]

while	the	satisfaction	they	took	in	the	result	of	the	summer's	labor	repaid	their
尽管	这	满意	他们	采取	在	这	结果	的	这	夏季	劳动	已偿还	他们的

['liːdər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

leader	a	hundred	-	fold	for	her	share	in	the	enterprise	.
领导者	一个	百	-	折叠	为了	她	分享	在	这	企业	.

而他们从夏季劳动成果中获得的满足感，也百倍地回报了他们的领导者在这项事业中所做出的贡献。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪlt] [soʊ] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [preɪzd] .

Never	was	a	quilt	so	admired	and	praised	.
绝不	曾是	一个	被子	所以	钦佩	和	赞扬	.

从未有一条被子像它一样受到如此赞赏和喜爱。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] , [ruːθ] ['eliət] [hæd; həd]

Of	all	the	odds	and	ends	the	girls	had	brought	in	,	Ruth	Elliot	had
的	全部	这	赔率	和	结束	这	女孩们	有	带来	在	,	露丝	埃利奥特	有

[rɪ'dʒektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

rejected	nothing	,
拒绝	没有什么	,

女孩们带来的所有零碎物品，露丝·艾略特一件也没嫌弃。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['poʊlkə] - ['dɑːtɪd] ['ɔrɪndʒ] [prɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'reɪ]

not	even	the	polka	-	dotted	orange	print	in	which	Mrs	.	Jones	delighted	to	array
不是	甚至	这	波尔卡舞	-	虚线	橙子	打印	在	哪个	太太	.	琼斯	高兴极了	到	大批

[hɜːr; hər]['beɪbi][ɔːr][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [griːn] - [ænd; ənd] - [red] ['gɪŋəm] [ʌv; əv] ['neli] [dɪməks] [nuː]

her	baby	or	the	gorgeous	green	-	and	-	red	gingham	of	Nellie	Dimock's	new
她	婴儿	或者	这	华丽的	绿色的	-	和	-	红色的	格子布	的	内莉	迪莫克	新的

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

就连琼斯太太喜欢用来给宝宝穿的波点橙色印花布衣服，或是内莉·迪莫克新围裙上那件漂亮的红绿格子布衣服，都不是。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːnz] [ʌv; əv] [kloʊz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ([nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm]

It	took	two	long	afternoons	of	close	work	for	the	girls	(	not	one	of	whom
它	采取	二	长的	下午	的	关闭	工作	为了	这	女孩们	(	不是	一	的	谁

[hæd; həd]['evər] ['kwɪltɪd] [bɪ'fɔːr]) [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [tæsk] ;

had	ever	quilted	before	)	to	accomplish	this	task	;
有	曾经	绗缝	前	)	到	完成	这	任务	;

这些女孩（她们以前没有一个人做过拼布）花了整整两个下午的时间才完成这项任务；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] .

but	they	did	it	bravely	and	cheerfully	.
但	他们	做过	它	勇敢地	和	愉快地	.

但他们勇敢而愉快地完成了这项任务。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [prɪkt] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]['taɪərd][ɑːrmz][ænd; ənd] [kræmpt] [fiːt] ,

There	were	pricked	fingers	and	tired	arms	and	cramped	feet	,
那里	是	刺痛	手指	和	疲劳的	武器	和	狭窄	脚	,

有人手指被扎破，有人手臂酸痛，有人脚部抽筋。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['dɪkʃəneri] [ðæt] [reɪzd] ['neli] ['dɪmək] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɔːlər]

and	the	big	dictionary	that	raised	Nellie	Dimock	to	a	level	with	her	taller
和	这	大的	字典	那	提高	内莉	迪莫克	到	一个	等级	和	她	更高

[kəm'pænjənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pruːvd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['iːzi] [siːt] ;

companions	must	have	proved	any	thing	but	an	easy	seat	;
同伴	必须	有	已证实	任何	事物	但	一个	简单的	座位	;

而那本让内莉·迪莫克与她那些个子更高的同伴们平起平坐的大字典，肯定不是什么轻松的座位；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kəm'pleɪnd] .

but	no	one	complained	.
但	不	一	抱怨	.

但没有人抱怨。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] [sə'saɪəti] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst]

Let	us	look	in	upon	the	Patchwork	Quilt	Society	toward	the	close	of	this	last
让	我们	看	在	之上	这	拼布	被子	社会	朝向	这	关闭	的	这	最后的

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

在今天下午的尾声，让我们去看看拼布被子协会。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [blɑːk] , " ['mɑːli] ['eliət] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,

"	I	was	sewing	on	this	very	block	,	"	Mollie	Elliot	is	saying	,
"	我	曾是	缝纫	在	这	非常	堵塞	,	"	莫莉	埃利奥特	是	说	,

“我当时就在这块布料上缝纫，”莫莉·艾略特说道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

leaning	back	in	her	chair	to	survey	her	work	,
倾斜	后退	在	她	椅子	到	民意调查	她	工作	,

她向后靠在椅子上，审视着自己的工作。

" [wen] [ænt] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['kæptɪn] - ['braʊni] [brɔːt] ['tʌfti] [hoʊm] .
" when Aunt Ruth was telling us how Captain Bobtail's Brownie brought Tufty home .
" 什么时候 阿姨 露丝 曾是 讲述 我们 如何 队长 - 布朗尼 带来 蓬松的 家 .

“当露丝阿姨告诉我们鲍勃泰尔船长的布朗尼如何把塔夫蒂带回家时。”

" [ðæt] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [greɪ] [blɑːk] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , " [sed] ['fæni] ['eldrɪdʒ] ,
" That pink - and - gray block over there in the corner , " said Fannie Eldridge ,
" 那 粉色的 - 和 - 灰色的 堵塞 超过 那里 在 这 角落 , " 说 房利美 埃尔德里奇 ,
['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ,
pointing with her needle ,
指向 和 她 针 ,

“就是角落里那块粉灰色的积木，”范妮·埃尔德里奇一边说着，一边用针指着。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ] ['soʊd] [ɑːn] .
" was the first one I sewed on .
" 曾是 这 第一的 一 我 缝制的 在 .

“这是我缝上去的第一件。”

[aɪ] [meɪd] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;
I made awful work with it , too ;
我 制成 可怕 工作 和 它 , 也 ;

我用它做出来的作品也很糟糕；

[fɔːr; fər] [wen] ['daɪnə] ['daɪmənd] [set] [hɜːr'self][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp][aɪ][fər'gɑːt] [wʌt]
for when Dinah Diamond set herself on fire with the kerosene lamp I forgot what
为了 什么时候 迪娜 钻石 放 她自己 在 火 和 这 煤油 灯 我 忘了 什么
[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
I was about ,
我 曾是 关于 ,

当黛娜·戴蒙德用煤油灯自焚时，我忘记了自己要做什么。

[ænd; ənd] [tʊk] ['evər] [soʊ] ['meni] [lɔːŋ] ['pʌkəri] ['stɪtʃɪz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [aʊt] , "
and took ever so many long puckery stitches that had to be picked out , "
和 采取 曾经 所以 许多 长的 涩 针脚 那 有 到 是 挑选 出去 , "

而且缝了很多又长又皱的线，不得不把那些线拆掉。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] ['ʌndər] [ðæt] [bed] - [kwɪlt] ,
" If I should sleep under that bed - quilt ,
" 如果 我 应该 睡觉 在下面 那 床 - 被子 ,

“如果我睡在那床被子下，

" [sed] ['sæmi] [reɪ] (['sæmi] [ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs] [læst] ['miːtɪŋ]
" said Sammy Ray (Sammy and Roy had been invited to attend this last meeting
" 说 萨米 射线 (萨米 和 罗伊 有 到过 受邀 到 出席 这 最后的 会议
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]) ,
of the Society) ,
的 这 社会) ,

萨米·雷说道（萨米和罗伊受邀参加了协会的最后一次会议）。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ə'baʊt] ?
" what do you suppose I should dream about ?
" 什么 做 你 认为 我 应该 梦 关于 ?

你觉得我应该梦见什么呢?

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
" No one could imagine .
" 不 一 可以 想象 .

谁都无法想象。

" [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] , " - [kɔːz] [aɪ] [laɪkt] [ðoʊz] ['stɔːriz]
" A white horse and a yellow dog , " the boy said , " ' cause I liked those stories
" 一个 白色的 马 和 一个 黄色的 狗 , " 这 男生 说 , " - 原因 我 喜欢 那些 故事
[best] . "
best . "
最好的 . "

“一匹白马和一条黄狗，”男孩说，“因为我最喜欢这些故事。”

" [jes] , " [sed] ['mɑːli] ; " [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['neli] ['dɪmək] [wʊd] [driːm] [ə'baʊt] [kæts] ,
" Yes , " said Mollie ; " and of course Nellie Dimock would dream about cats ,
" 是的 , " 说 莫莉 ; " 和 的 课程 内莉 迪莫克 会 梦 关于 猫 ,
['wʊdnt] [juː; jʊ] ,
wouldn't you ,
不会 你 ,

“是的，”莫莉说，“当然，内莉·迪莫克会梦见猫，对吧？”

[nel] ? [ænd; ənd] [rɔi] ['tailə] [ə'baʊt] [mɔθs] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['ɔːstən] [ə'baʊt]
Nell ? and Roy Tyler about moths and butterflies , and Florence Austin about
内尔 ? 和 罗伊 泰勒 关于 蛾子 和 蝴蝶 , 和 佛罗伦萨 奥斯汀 关于
[bɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ] — [wel] ,
birds , and I — well ,
鸟类 , 和 我 — 出色地 ,

内尔？还有罗伊·泰勒谈论飞蛾和蝴蝶，弗洛伦斯·奥斯汀谈论鸟类，而我——嗯，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [ænt] [ruːθ] [hæz; həz][toʊld][juː 'es]
I should dream of all the beasts and the birds Aunt Ruth has told us
我 应该 梦 的 全部 这 野兽 和 这 鸟类 阿姨 露丝 有 讲述 我们
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

我应该梦见露丝阿姨给我们讲过的所有野兽和鸟类。

[ɔːl] ['dʒʌmbld] [ʌp] [tə'geðər] . "
all jumbled up together . "
全部 错杂 向上 一起 . "

全都混在一起了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] , " ['neli] ['dɪmək] [sed] , " [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt]
" I shall always remember one thing , " Nellie Dimock said , " when I think about
" 我 将 总是 记住 一 事物 , " 内莉 迪莫克 说 , " 什么时候 我 思考 关于
['aʊər; ɑːr] [kwɪlt] . "
our quilt . "
我们的 被子 . "

“每当我想到我们的被子，我总会想起一件事，”内莉·迪莫克说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['neli] ? "
" What is that , Nellie ? "
" 什么 是 那 , 内莉 ? "

“那是什么，内莉？”

" [nɑːt][tuː; tə] [step] [ɑːn][æn; ən][ænt] - [hɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Not to step on an ant - hill if I can possibly help it ,
" 不是 到 步 在 一个 蚂蚁 - 爬坡道如果 我 能 可能 帮助 它 ,

“如果可以的话，我绝不会踩到蚁丘。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [blɑːks] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] ,
because it blocks up the street ,
因为 它 积木 向上 这 街道 ,

因为它堵塞了街道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][kɑ:rt][ə'weɪ][ðə; ði][dɜ:rt] . "

and	the	little	people	have	to	work	so	hard	to	cart	away	the	dirt	.	"
和	这	小的	人们	有	到	工作	所以	难的	到	大车	离开	这	污垢	.	"

而普通百姓却要辛勤劳作才能把泥土运走。

" [aɪ] [eint] [hæf][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , " [ɪ'laɪzə] [æn] [dʒəʊnz]

"	I	ain't	half	so	afraid	of	worms	as	I	used	to	be	,	"	Eliza	Ann	Jones
"	我	不是	一半	所以	害怕的	的	蠕虫	作为	我	用过的	到	是	,	"	伊丽莎	安	琼斯

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

“我现在不像以前那么害怕虫子了，”伊丽莎·安·琼斯宣布道。

" [sɪns] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] ['fʌni] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] ;

"	since	I've	found	out	what	funny	things	they	can	do	;
"	自从	我已经	成立	出去	什么	有趣的	事物	他们	能	做	;

“自从我发现它们能做很多有趣的事情之后；

[ænd; ənd][nekst] ['sʌmər] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['bʌtərflaɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['fenl] -

and	next	summer	I'm	going	to	make	some	butterflies	out	of	fennel	-
和	下一个	夏天	我是	去	到	制作	一些	蝴蝶	出去	的	茴香	-

[wə:mz, vɔ:rms] , "

worms	,	"
蠕虫	,	"

明年夏天我打算用茴香虫做一些蝴蝶。

" [rɔi] [sez] , " ['sæmi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] ; [fɔ:r; fər] [rɔi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fɔ:rsəbl]

"	Roy	says	,	"	Sammy	began	,	and	stopped	;	for	Roy	was	making	forcible
"	罗伊	说道	,	"	萨米	开始	,	和	停止	;	为了	罗伊	曾是	制作	强制的

[əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] .

objections	to	the	disclosure	.
反对意见	到	这	披露	.

“罗伊说，”萨米刚开口，就停住了；因为罗伊强烈反对透露此事。

" [wel] , [wʌt] [dʌz] [rɔi] [seɪ] ?

"	Well	,	what	does	Roy	say	?
"	出色地	,	什么	做	罗伊	说	?

“那么，罗伊怎么说？”

" [mɪs] [ru:θ] [æskt] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪks] [əd'ministəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Miss	Ruth	asked	,	knowing	nothing	of	the	kicks	administered	under	the	table	.
"	错过	露丝	问	,	会心	没有什么	的	这	踢	管理	在下面	这	桌子	.

“露丝小姐问道，她对桌子底下发生的踢打事件一无所知。”

" [hi:; hi][wəʊnt][let][ˌem 'i:] [tel] , " [sed] ['sæmi] .

"	He	won't	let	me	tell	,	"	said	Sammy	.
"	他	惯于	让	我	告诉	,	"	说	萨米	.

“他不让我说，”萨米说。

" ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] [rɔi] .

"	He's	always	telling	what	I	say	,	"	said	Roy	.
"	他是	总是	讲述	什么	我	说	,	"	说	罗伊	.

“他总是复述我的话，”罗伊说。

" [waɪ] [dəunt][hi:; hi] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ? "

"	Why	don't	he	speak	for	himself	?	"
"	为什么	不	他	说话	为了	他自己	?	"

他为什么不自己发言呢?

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [sed] ['sæmi] .

"	Well	,	I	never	!	"	said	Sammy	.
"	出色地	,	我	绝不	!	"	说	萨米	.

“真是没想到！”萨米说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I thought you was too bashful to speak , and so I'd do it for you . "
" 我 想法 你 曾是 也 害羞的 到 说话 , 和 所以 ID 做 它 为了 你 . "

“我以为你太害羞不敢说话，所以我就替你说了。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [rɔi] ? "
" What was it , Roy ? "
" 什么 曾是 它 , 罗伊 ? "

“罗伊，到底是什么事？”

" [waɪ] , [aɪ] [sed] , [wen] [aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ʃaɪ] , [juː; jʊ] [noʊ]
" Why , I said , when I owned a horse , if he should happen to shy , you know
" 为什么 , 我 说 , 什么时候 我 拥有 一个 马 , 如果 他 应该 发生 到 害羞的 , 你 知道
,
,
,

“我说，当我拥有一匹马的时候，如果它碰巧害羞了，你知道，

[aɪ'd] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðæt] ['mɪnɪstər] [kjʊr] ['piːtər] .
I'd cure him of it just as that minister cured Peter .
ID 治愈 他 的 它 只是 作为 那 部长 治愈 彼得 .

我会治好他的病，就像那位牧师治好彼得的病一样。

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːr][ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
" Here there was a pushing back of chairs and a stir and commotion ,
" 这里 那里 曾是 一个 推动 后退 的 椅子 和 一个 搅拌 和 骚动 ,

“这里传来椅子被推倒的声音，一片骚动。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [stɪtʃ] [wʌz; wəz][set][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] .
for the last stitch was set to the quilting .
为了 这 最后的 缝 曾是 放 到 这 绗缝 .

最后一道针脚被设置为绗缝。

[ðen] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪlt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;
Then the binding was put on , and the quilt was finished ;
然后 这 结合 曾是 放 在 , 和 这 被子 曾是 完成的 ;

然后缝上包边，被子就做好了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tuː] ,
but the September afternoon was finished too ,
但 这 九月 下午 曾是 完成的 也 ,

但九月的午后也结束了。

[ænd; ənd]['loʊvinə] ['tɪbz] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel]
and Lovina Tibbs lighted the lamps in the dining - room before she rang the bell
和 洛维娜 蒂布斯 照明 这 灯 在 这 用餐 - 房间 前 她 响铃 这 钟
[fɔːr; fər] [tiː] .
for tea .
为了 茶 .

洛维娜·蒂布斯点亮了餐厅里的灯，然后按铃叫人喝茶。

['loʊvinə][hæd; həd][ig'zəːtid][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [læst] ['miːtɪŋ]
Lovina had exerted herself in her special department to make this last meeting
洛维娜 有 施加 她自己 在 她 特别的 部门 到 制作 这 最后的 会议
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ə; eɪ] ['festɪv] [ə'keɪʒn] .
of the Society a festive occasion .
的 这 社会 一个 节日 场合 .

洛维娜在她负责的部门里竭尽全力，使学会的最后一次会议成为一次喜庆的盛会。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['sʌpər] " — ['bɪskɪts] [dɪ'lɪʃəsli]

She	gave	to	the	visitors	what	she	called	"	a	company	supper	"	—	biscuits	deliciously
她	给予	到	这	访客	什么	她	称为	"	一个	公司	晚餐	"	—	饼干	美味

[swiːt] [ænd; ənd] [laɪt] ,

sweet	and	light	,
甜的	和	光	,

她为来访者准备了她所谓的"招待晚餐"——香甜可口的饼干，口感轻盈。

[koʊld] ['tʃɪkɪn] , [plʌm] - [prɪ'zɜːrv] , [spʌndʒ] - [keɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentrəl] [dɪʃ] [ə; eɪ]

cold	chicken	,	plum	-	preserves	,	sponge	-	cake	,	and	for	a	central	dish	a
寒冷的	鸡	,	李子	-	果酱	,	海绵	-	蛋糕	,	和	为了	一个	中央	盘子	一个

['plætər] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['frɔːstɪd] [keɪks] ,

platter	containing	little	frosted	cakes	,
拼盘	包含	小的	磨砂	蛋糕	,

冷鸡肉、李子酱、海绵蛋糕，以及一道主菜——一盘盛有小糖霜蛋糕的拼盘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] " [piː] . [kjuː] . [es] . " [treɪst] [ɑːn] [iːtʃ] [ɪn] [red] ['ʃʊgər] - [sænd] .

with	the	letters	"	P	.	Q	.	S	.	"	traced	on	each	in	red	sugar	-	sand	.
和	这	信件	"	P	.	问	.	S	.	"	追踪	在	每个	在	红色的	糖	-	沙	.

每个上面都用红色糖沙描出了字母"PQS"。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	feast	was	over	,
什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,

宴席结束后，

[wʌn] [læst] - [əd'maɪərɪŋ] [lʊk] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] " ['aʊər; ɑːr] [kwɪlt] " [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

one	last	-	admiring	look	given	to	"	our	quilt	"	and	the	girls	and	boys
一	最后的	-	钦佩	看	给定	到	"	我们的	被子	"	和	这	女孩们	和	男孩们

[hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [hoʊm] ,

had	all	gone	home	,
有	全部	已消失	家	,

孩子们最后欣赏了一遍"我们的被子"，然后都回家了。

['suːzi] [ænd; ənd] ['mɑːli] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [mɪs] ['ruːθs] [ruːm] .

Susie	and	Mollie	sat	with	their	mother	in	Miss	Ruth's	room	.
苏西	和	莫莉	卫星	和	他们的	母亲	在	错过	露丝的	房间	.

苏西和莫莉与她们的母亲一起坐在露丝小姐的房间里。

" ['ænti] , " [sed] ['suːzi] , [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɪn]

"	Auntie	,	"	said	Susie	,	who	for	some	moments	had	been	gazing	thoughtfully	in
"	阿姨	,	"	说	苏西	,	WHO	为了	一些	时刻	有	到过	凝视	深思熟虑	在

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

"阿姨，"苏西说道，她刚才一直若有所思地望着火堆。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ,

"	I	have	been	thinking	how	nice	it	would	be	if	,
"	我	有	到过	思维	如何	好的	它	会	是	如果	,

我一直在想，如果……该有多好啊

[wen] ['aʊər; ɑːr] [kwɪlt] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ,

when	our	quilt	goes	to	the	home	missionary	,
什么时候	我们的	被子	去	到	这	家	传教士	,

当我们的被子送给国内传教士时，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

all	the	interesting	stories	you	have	told	us	while	we	were	sewing	on	it
全部	这	有趣的	故事	你	有	讲述	我们	尽管	我们	是	缝纫	在	它

[kʊd; kəd][goʊ] [tuː] .

could	go	too	.
可以	去	也	.

你们在我们缝纫的时候讲的所有有趣的故事也可以算进去。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Then	the	children	in	the	family	would	think	so	much	more	of	it	—	don't	you	see	?
然后	这	孩子们	在	这	家庭	会	思考	所以	很多	更多的	的	它	—	不	你	看	?

这样一来，家里的孩子们就会更加重视这件事——你难道不明白吗?

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə]

I	wish	there	was	some	way	for	a	great	many	more	boys	and	girls	to
我	希望	那里	曾是	一些	方式	为了	一个	伟大的	许多	更多的	男孩们	和	女孩们	到

[hɪr] [ðoʊz] ['stɔːriz] . "

hear	those	stories	.	"
听到	那些	故事	.	"

我希望有更多的男孩女孩能够听到这些故事。

" [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['flɔrəns] ['ɔːstən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['mɑːli] .

"	Why	,	that's	just	what	Florence	Austin	was	saying	this	afternoon	,	"	said	Mollie	.
"	为什么	,	那就是	只是	什么	佛罗伦萨	奥斯汀	曾是	说	这	下午	,	"	说	莫莉	.

“哦，弗洛伦斯·奥斯汀今天下午也正是这么说的，”莫莉说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ɔːl] [ðoʊz] ['stɔːriz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . "

"	She	said	she	wished	all	those	stories	could	be	printed	in	a	book	.	"
"	她	说	她	希望	全部	那些	故事	可以	是	打印	在	一个	书	.	"

“她说她希望所有这些故事都能印成一本书。”

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ruːθ] , " ['mɪsɪz] . ['eliət] [sed] .

"	You	hear	the	suggestion	,	Ruth	,	"	Mrs	.	Elliot	said	.
"	你	听到	这	建议	,	露丝	,	"	太太	.	埃利奥特	说	.

“你听到这个建议了吗，露丝？”埃利奥特太太说。

[bʌt; bət] [ruːθ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

But	Ruth	smiled	and	shook	her	head	,
但	露丝	微笑	和	摇晃	她	头	,

但露丝微笑着摇了摇头。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	They	are	such	simple	little	stories	,	"	said	she	.
"	他们	是	这样的	简单的	小的	故事	,	"	说	她	.

“这些都是非常简单的小故事，”她说。

" [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [riːd] — - [fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

"	For	simple	little	people	to	read	—	'	for	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	.
"	为了	简单的	小的	人们	到	读	—	-	为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

-

'

-

-

“让普通百姓读到——‘因为天国是属于他们的。’”

[θɪŋk] , [ruːθ] , [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ɪ'laɪzə][dʒəʊnz] - ['meɪkɪŋ] ['bʌtərflaɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fenl] -

Think	,	Ruth	,	if	,	instead	of	one	Eliza	Jones	'	making	butterflies	out	of	fennel	-
思考	,	露丝	,	如果	,	反而	的	一	伊丽莎	琼斯	-	制作	蝴蝶	出去	的	茴香	-

[wəːmz, vɔːrms] - [nekst] ['sʌmər] ,

worms	'	next	summer	,
蠕虫	-	下一个	夏天	,

露丝，想想看，如果明年夏天不是伊丽莎·琼斯在“用茴香虫做蝴蝶”，而是.....

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] ['getɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [fækts][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən] ['eni]

and	in	that	way	getting	at	some	wonderful	facts	far	more	effectively	than	any
和	在	那	方式	获得	在	一些	精彩的	事实	远的	更多的	有效地	比	任何

[bʊk] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ,

book	could	teach	her	,
书	可以	教	她	,

这样一来，她就能比任何书本更有效地获取一些精彩的事实。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , ['ɑːriə] [pər'hæps] [æz; əz] ['meni] [bɔɪz] [rɪ'zɑːlvɪŋ] , [laɪk] [rɔi] ,

there	should	be	a	dozen	,	aria	perhaps	as	many	boys	resolving	,	like	Roy	,
那里	应该	是	一个	打	,	咏叹调	也许	作为	许多	男孩们	解决	,	喜欢	罗伊	,

应该有十几个，也许和罗伊一样多的男孩一起决心，

[tuː; tə] [juːz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ɪn] [ðer; ðər] ['diːlɪŋz]

to	use	kindness	and	patience	instead	of	cruelty	and	force	in	their	dealings
到	使用	仁慈	和	耐心	反而	的	残酷	和	力量	在	他们的	交易

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌm] [biːst] .

with	a	dumb	beast	.
和	一个	哑的	兽	.

在对待愚笨的野兽时，要用仁慈和耐心，而不是残忍和暴力。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['priːtʃɪŋ] .

But	you	know	all	this	without	my	preaching	.
但	你	知道	全部	这	没有	我的	布道	.

但不用我多说，你们也都知道这些。

[ten] [taɪmz] [wʌn] [meɪk] [ten] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . "

Ten	times	one	make	ten	,	little	sister	.	"
十	时代	一	制作	十	,	小的	姐姐	.	"

十乘以一等于十，小妹妹。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [stoʊnz] [wʊd] [duː] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	I	thought	my	stones	would	do	good	,	"	she	said	.
"	如果	我	想法	我的	石头	会	做	好的	,	"	她	说	.

“如果我认为我的石头能起到作用就好了，”她说。

" [kʌm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] .

"	Come	,	I	have	a	proposition	to	make	,	"	said	the	minister's	wife	.
"	来	,	我	有	一个	主张	到	制作	,	"	说	这	部长	妻子	.

“来吧，我有个建议，”部长的妻子说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːriz] — [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

"	You	shall	write	out	the	stories	—	you	already	have	some	of	them	in
"	你	将	写	出去	这	故事	—	你	已经	有	一些	的	他们	在

['mænjuskrɪpt] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] [sə'saɪəti] .

manuscript	—	and	I	will	fill	in	with	the	doings	of	the	Patchwork	Quilt	Society	.
手稿	—	和	我	将要	充满	在	和	这	行为	的	这	拼布	被子	社会	.

“你将把这些故事写下来——你已经有一些故事的手稿了——我将补充拼布被协会的活动。”

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] ?

Do	you	agree	?
做	你	同意	?

你同意?

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

"	And	that	is	how	this	book	was	written	.
"	和	那	是	如何	这	书	曾是	书面	.

“这本书就是这样写成的。”

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði][gɜːrl] [tʃʌmz] ['sɪriːz]
The Girl Chum's Series
这 女孩 朋友的 系列

女孩伙伴系列

[ɔːl] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .
ALL AMERICAN AUTHORS .
全部 美国人 作者 .

所有美国作家。

[ɔːl] ['kɑːpiraɪt] ['stɔːriz] .
ALL COPYRIGHT STORIES .
全部 版权 故事 .

所有故事均受版权保护。

[ə; eɪ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɜːlz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] .
A carefully selected series of books for girls , written by popular authors .
一个 小心 已选 系列 的 图书 为了 女孩们 , 书面 经过 受欢迎的 作者 .

一套精心挑选的、由知名作家撰写的少女读物系列。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [wel] [toʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
These are charming stories for young girls , well told and full of interest .
这些 是 迷人 故事 为了 年轻的 女孩们 , 出色地 讲述 和 满的 的 兴趣 .

这些故事很吸引年轻女孩，讲述得引人入胜，充满趣味。

[ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] , ['tendərnəs] , ['helθi] , ['ɪntrəstɪŋ] ['məutivz] , ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Their simplicity , tenderness , healthy , interesting motives , vigorous action , and
他们的 简单 , 压痛 , 健康 , 有趣的 动机 , 蓬勃 行动 , 和
['kærəktər] ['peɪntɪŋ] [wɪl] [pliːz] [ɔːl][gɜːrl] ['riːdɜ-z] .
character painting will please all girl readers .
特点 绘画 将要 请 全部 女孩 读者 .

她们的纯真、温柔、健康、有趣的动机、充满活力的情节和人物刻画，一定会让所有女读者喜欢。

['hænsəm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] .
HANDSOME CLOTH BINDING .
英俊的 布 结合 .

精美的布面装订。

[praɪs] , - [sents] .
PRICE , 60 CENTS .
价格 , - 分 .

价格：60美分。

- [klʌb] , [ðə; ði] .
BENHURST CLUB , THE .
- 俱乐部 , 这 .

本赫斯特俱乐部。

[baɪ] [haʊ] ['bɛnɪŋ] .
By Howe Benning .
经过 豪 本宁 .

作者：豪·本宁。

['bɜːrθəz] ['sʌmər] ['bɔːdəz] .
BERTHA'S SUMMER BOARDERS .
伯莎的 夏天 寄宿生 .

伯莎的暑期寄宿生。

[baɪ] ['lɪniː] [es] . ['hærɪs] .
By Linnie S . Harris .
经过 林妮 S . 哈里斯 .

作者：林妮·S·哈里斯。

['bɪloʊ]	['preri]	.
BILLOW	**PRAIRIE**	**.**
巨浪	草原	.

比洛草原。

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[west]	.
A	**Story**	**of**	**Life**	**in**	**the**	**Great**	**West**	**.**
一个	故事	的	生活	在	这	伟大的	西方	.

西部大地的生活故事。

[baɪ]	[dʒɔɪ]	['ælisən]	.
By	**Joy**	**Allison**	**.**
经过	喜悦	艾莉森	.

作者：乔伊·艾莉森。

-	['duːɪŋz]	.
DUXBERRY	**DOINGS**	**.**
-	行为	.

杜克斯伯里事件。

[ə; eɪ]	[nuː]	['ɪŋglənd]	['stɔːri]	.
A	**New**	**England**	**Story**	**.**
一个	新的	英格兰	故事	.

一个新英格兰的故事。

[baɪ]	['kærəlɪn]	[biː]	.	[lə]	[roʊ]	.
By	**Caroline**	**B**	**.**	**Le**	**Row**	**.**
经过	卡罗琳	B	.	乐	排	.

作者：卡罗琳·B·勒罗。

-	[foʊks]	.
FUSSBUDGET'S	**FOLKS**	**.**
-	各位	.

预算控们。

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[fɔːr; fər]	[jʌŋ]	['gɝːlz]	.
A	**Story**	**For**	**Young**	**Girls**	**.**
一个	故事	为了	年轻的	女孩们	.

一个写给年轻女孩的故事。

[baɪ]	['ʌnə]	[ef]	.	['bɝːnəm, 'bɝːnhæm]	.
By	**Anna**	**F**	**.**	**Burnham**	**.**
经过	安娜	F	.	伯纳姆	.

作者：安娜·F·伯纳姆。

['hæpi]	['dɪsəplɪn]	,	[ə; eɪ]	.	[baɪ]	[ɪ'lɪzəbəθ]	['kʌmɪŋz]	.
HAPPY	**DISCIPLINE**	**,**	**A**	**.**	**By**	**Elizabeth**	**Cummings**	**.**
快乐的	纪律	,	一个	.	经过	伊丽莎白	卡明斯	.

快乐管教，A. 作者：伊丽莎白·卡明斯。

['dʒɑːli]	[ten]	,	[ðə; ði]	;	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[jɪr]	[ʌv; əv]	['stɔːriz]	.
JOLLY	**TEN**	**,**	**THE**	**;**	**and**	**Their**	**Year**	**of**	**Stories**	**.**
快乐的	十	,	这	;	和	他们的	年	的	故事	.

快乐十人组；以及他们的故事年。

[baɪ]	['ægnəs]	['kɑːr]	[seɪdʒ]	.
By	**Agnes**	**Carr**	**Sage**	**.**
经过	艾格尼丝	卡尔	圣人	.

作者：艾格尼丝·卡尔·塞奇。

['keɪti]	['rɔbətsn]	.
KATIE	**ROBERTSON**	**.**
凯蒂	罗伯逊	.

凯蒂·罗伯逊。

[ə; eɪ] ['gɝ:lz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['fækt(ə)ri] [laɪf] .

A	Girl's	Story	of	Factory	Life	.
一个	女孩们	故事	的	工厂	生活	.

一个女孩的工厂生活故事。

[baɪ][em] . [i:] . ['winzləu] .

By	M	.	E	.	Winslow	.
经过	M	.	E	.	温斯洛	.

作者：ME Winslow。

['loʊnli] [hɪl] .

LONELY	HILL	.
孤独	爬坡道	.

孤山。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] .

A	Story	For	Girls	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[baɪ][em] . [el] . ['θɔ:ntən] - ['wɪldər] .

By	M	.	L	.	Thornton	-	Wilder	.
经过	M	.	L	.	桑顿	-	怀尔德	.

作者：ML Thornton-Wilder。

[medʒɝɪbæŋks] .

MAJORIBANKS	.
大银行	.

主要银行。

[ə; eɪ] ['gɝ:lz] ['stɔ:ri] .

A	Girl's	Story	.
一个	女孩们	故事	.

一个女孩的故事。

[baɪ] - [raɪt] .

By	Elvirton	Wright	.
经过	-	赖特	.

作者：埃尔维顿·赖特。

[mɪs] ['tʃɛrəti:z] [haʊs] .

MISS	CHARITY'S	HOUSE	.
错过	慈善机构的	房子	.

慈善小姐之家。

[baɪ] [haʊ] ['bɛnɪŋ] .

By	Howe	Benning	.
经过	豪	本宁	.

作者：豪·本宁。

[mɪs] ['ɛliəts] ['gɝ:lz] .

MISS	ELLIOT'S	GIRLS	.
错过	艾略特的	女孩们	.

艾略特小姐的女生们。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['gɝ:lz] .

A	Story	For	Young	Girls	.
一个	故事	为了	年轻的	女孩们	.

一个写给年轻女孩的故事。

[baɪ] ['meri] [sprɪŋ] [kɔ:niŋ] .

By	Mary	Spring	Corning	.
经过	玛丽	春天	康宁	.

作者：玛丽·斯普林·科宁。

[mɪs] ['mælkəmz] [ten] .
MISS MALCOLM'S TEN .
错过 马尔科姆的 十 .

马尔科姆小姐的十个。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
A Story For Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['mɑːrgrət] [iː] . ['winzləu] .
By Margaret E . Winslow .
经过 玛格丽特 E . 温斯洛 .

作者：玛格丽特·E·温斯洛。

[wʌn] ['gɝːlz] [wei] [aʊt] .
ONE GIRL'S WAY OUT .
一 女孩们 方式 出去 .

一个女孩的出路。

[baɪ] [haʊ] ['bɛnɪŋ] .
By Howe Benning .
经过 豪 本宁 .

作者：豪·本宁。

['pɛnz] ['ventʃər] .
PEN'S VENTURE .
笔的 风险投资 .

笔的冒险。

[baɪ] - [raɪt] .
By Elvirton Wright .
经过 - 赖特 .

作者：埃尔维顿·赖特。

[ruːθ] ['prentɪs] .
RUTH PRENTICE .
露丝 学徒 .

露丝·普伦蒂斯。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
A Story For Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] ['θɔrn] .
By Marion Thorne .
经过 玛丽昂 索恩 .

作者：玛丽昂·索恩。

[θriː] ['jɪrz] [æt; ət] ['glɛnˌwʊd] .
THREE YEARS AT GLENWOOD .
三 年 在 格伦伍德 .

在格伦伍德的三年。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .
A Story of School Life .
一个 故事 的 学校 生活 .

校园生活的故事。

[baɪ][em] . [iː] . ['winzləu] .
By M . E . Winslow .
经过 M . E . 温斯洛 .

作者：ME Winslow。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publishers	.
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商	.

可在所有书店购买，或由出版商收到货款后寄送（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23d [striːt] , [nuː] [jɔːk]

A	.	L	.	BURT	COMPANY	,	114	-	120	East	23d	Street	,	New	York
一个	.	L	.	伯特	公司	,	-	-	-	东方	23d	街道	,	新的	约克

AL BURT 公司，地址：纽约市东23街114-120号

[ðə; ði] [gɜːrl] ['kɑːmˌrædz] ['sɪriːz]

The	Girl	Comrade's	Series
这	女孩	同志的	系列

女同志系列

[ɔːl] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

ALL	AMERICAN	AUTHORS	.
全部	美国人	作者	.

所有美国作家。

[ɔːl] ['kɑːpiraɪt] ['stɔːriz] .

ALL	COPYRIGHT	STORIES	.
全部	版权	故事	.

所有故事均受版权保护。

[ə; eɪ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] .

A	carefully	selected	series	of	books	for	girls	,	written	by	popular	authors	.
一个	小心	已选	系列	的	图书	为了	女孩们	,	书面	经过	受欢迎的	作者	.

一套精心挑选的、由知名作家撰写的少女读物系列。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [wel] [toʊld] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

These	are	charming	stories	for	young	girls	,	well	told	and	full	of	interest	.
这些	是	迷人	故事	为了	年轻的	女孩们	,	出色地	讲述	和	满的	的	兴趣	.

这些故事很吸引年轻女孩，讲述得引人入胜，充满趣味。

[ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] , ['tendərnəs] , ['helθi] , ['ɪntrəstɪŋ] ['məutivz] , ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Their	simplicity	,	tenderness	,	healthy	,	interesting	motives	,	vigorous	action	,	and
他们的	简单	,	压痛	,	健康	,	有趣的	动机	,	蓬勃	行动	,	和

['kærəktər] ['peɪntɪŋ] [wɪl] [pliːz] [ɔːl] [gɜːrl] ['riːdɜ-z] .

character	painting	will	please	all	girl	readers	.
特点	绘画	将要	请	全部	女孩	读者	.

她们的纯真、温柔、健康、有趣的动机、充满活力的情节和人物刻画，一定会让所有女读者喜欢。

['hænsəm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] .

HANDSOME	CLOTH	BINDING	.
英俊的	布	结合	.

精美的布面装订。

[praɪs] , - [sents] .

PRICE	,	60	CENTS	.
价格	,	-	分	.

价格：60美分。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [meɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

A	BACHELOR	MAID	AND	HER	BROTHER	.
一个	学士	女佣	和	她	兄弟	.

单身女佣和她的哥哥。

[baɪ] [aɪ] . [tiː] . ['θəːstən] .

By	I	.	T	.	Thurston	.
经过	我	.	T	.	瑟斯顿	.

作者：IT Thurston。

[ɔːl] [əˈbɔːrd] , [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ˈgɝːlz] .

ALL	ABOARD	,	A	Story	For	Girls	.
全部	船上	,	一个	故事	为了	女孩们	.

全体登船，一个献给女孩的故事。

[baɪ] [ˈfæni] [iː] . [ˈnuːˌbɛri] .

By	Fanny	E	.	Newberry	.
经过	舢	E	.	纽伯里	.

作者：范妮·E·纽伯里。

[ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] .

ALMOST	A	GENIUS	.
几乎	一个	天才	.

几乎是个天才。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ˈgɝːlz] .

A	Story	For	Girls	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[baɪ] [ˈædəleɪd] [el] . [raʊz] .

By	Adelaide	L	.	Rouse	.
经过	阿德莱德	L	.	唤醒	.

作者：阿德莱德·L·劳斯。

[ˈænɪs] [ˈwɪŋˌkuːp] , [ˈɑːrtɪst] .

ANNICE	WYNKOOP	,	Artist	.
安妮丝	温库普	,	艺术家	.

安妮丝·温库普，艺术家。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːrl] .

Story	of	a	Country	Girl	.
故事	的	一个	国家	女孩	.

一个乡村女孩的故事。

[baɪ] [ˈædəleɪd] [el] . [raʊz] .

By	Adelaide	L	.	Rouse	.
经过	阿德莱德	L	.	唤醒	.

作者：阿德莱德·L·劳斯。

[ˈbʌblz] .

BUBBLES	.
气泡	.

气泡。

[ə; eɪ] [ˈgɝːlz] [ˈstɔːri] .

A	Girl's	Story	.
一个	女孩们	故事	.

一个女孩的故事。

[baɪ] [ˈfæni] [iː] . [ˈnuːˌbɛri] .

By	Fannie	E	.	Newberry	.
经过	房利美	E	.	纽伯里	.

作者：范妮·E·纽伯里。

[ˈkɒmreɪdz] .

COMRADES	.
同志们	.

同志们。

[baɪ] [ˈfæni] [iː] . [ˈnuːˌbɛri] .

By	Fannie	E	.	Newberry	.
经过	房利美	E	.	纽伯里	.

作者：范妮·E·纽伯里。

[diːn] ['gɝːlz] , [ðə; ði] .
DEANE GIRLS , THE .
迪恩 女孩们 , 这 .

迪安女孩们。

[ə; eɪ] [hoʊm] ['stɔːri] .
A Home Story .
一个 家 故事 .

一个家的故事。

[baɪ] ['ædəleɪd] [el] . [raʊz] .
By Adelaide L . Rouse .
经过 阿德莱德 L . 唤醒 .

作者：阿德莱德·L·劳斯。

['helən] ['biːtən] , ['kɑːlɪdʒ] ['wʊmən] .
HELEN BEATON , COLLEGE WOMAN .
海伦 比顿 , 大学 女士 .

海伦·比顿，女大学生。

[baɪ] ['ædəleɪd] [el] . [raʊz] .
By Adelaide L . Rouse .
经过 阿德莱德 L . 唤醒 .

作者：阿德莱德·L·劳斯。

['dʒɔɪsɪz] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .
JOYCE'S INVESTMENTS .
乔伊斯的 投资 .

乔伊斯投资公司。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
A Story For Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['fæni] [iː] . ['nuːˌbɛri] .
By Fannie E . Newberry .
经过 房利美 E . 纽伯里 .

作者：范妮·E·纽伯里。

[meɪ'liːsənt] ['reɪmənd] .
MELLICENT RAYMOND .
梅利森特 雷蒙德 .

梅利森特·雷蒙德。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
A Story For Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['fæni] [iː] . ['nuːˌbɛri] .
By Fannie E . Newberry .
经过 房利美 E . 纽伯里 .

作者：范妮·E·纽伯里。

[mɪs] ['æʃtənz] [nuː] ['pjuːp(ə)l] .
MISS ASHTON'S NEW PUPIL .
错过 阿什顿的 新的 瞳孔 .

阿什顿小姐的新学生。

[ə; eɪ] [skuːl] ['gɝːlz] ['stɔːri] .
A School Girl's Story .
一个 学校 女孩们 故事 .

一个女学生的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [es] . ['rɑːbɪnz] .

By	Mrs	.	S	.	S	.	Robbins	.
经过	太太	.	S	.	S	.	罗宾斯	.

作者：SS Robbins 夫人。

[nɑːt] [fɔːr; fər] ['prɑːfɪt] .

NOT	FOR	PROFIT	.
不是	为了	利润	.

非营利性质。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

A	Story	For	Girls	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[baɪ] ['fæni] [iː] . ['nuːˌbɛri] .

By	Fannie	E	.	Newberry	.
经过	房利美	E	.	纽伯里	.

作者：范妮·E·纽伯里。

[ɑːd] [wʌn] , [ðə; ði] .

ODD	ONE	,	THE	.
奇怪的	一	,	这	.

异类。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

A	Story	For	Girls	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾略特小姐的女孩们：野兽、鸟(Miss Elliot's Girls Stories of Beasts,)
第8/8页

[baɪ] ['fæni] [i:] . ['nu:ˌbɛri] .
By Fannie E . Newberry .
经过 房利美 E . 纽伯里 .

作者：范妮·E·纽伯里。

['serə] , [ə; eɪ] ['prɪnses] .
SARA , A PRINCESS .
萨拉 , 一个 公主 .

萨拉，一位公主。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] .
A Story For Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['fæni] [i:] . ['nu:ˌbɛri] .
By Fannie E . Newberry .
经过 房利美 E . 纽伯里 .

作者：范妮·E·纽伯里。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['bʊkselər] , [ɔ:r] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the publishers .
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 .

可在所有书店购买，或由出版商收到货款后寄送（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝ:t] ['kʌmpəni] , - - - [i:st] 23d [stri:t] , [nu:] [jɔ:k]
A . L . BURT COMPANY , 114 - 120 East 23d Street , New York
一个 . L . 伯特 公司 , - - - 东方 23d 街道 , 新的 约克

AL BURT 公司，地址：纽约市东23街114-120号

[ðə; ði] [blu:] [græs] ['semɪneri] ['gɝ:lz] ['sɪri:z]
THE BLUE GRASS SEMINARY GIRLS SERIES
这 蓝色的 草 神学院 女孩们 系列

蓝草女子神学院系列

[baɪ] ['kɛrəlɪn] ['dʒʌdsn] [bə(:)'net, 'bə:nit]
By CAROLYN JUDSON BURNETT
经过 卡罗琳 贾德森 伯内特

作者：卡罗琳·贾德森·伯内特

['hænsəm] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ]
Handsome Cloth Binding
英俊的 布 结合

精美的布面装订

['splendɪd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['gɝ:lz]
Splendid Stories of the Adventures of a Group of Charming Girls
灿烂 故事 的 这 冒险 的 一个 团体 的 迷人 女孩们

一群迷人女孩的精彩冒险故事

[ðə; ði] [blu:] [græs] ['semɪneri] ['gɝ:lz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] [əd'ventʃəz] ; [ɔ:r] , ['ʃɜ:rli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
THE BLUE GRASS SEMINARY GIRLS ' VACATION ADVENTURES ; or , Shirley Willing to the
这 蓝色的 草 神学院 女孩们 - 假期 冒险 ; 或者 , 雪莉 愿意的 到 这
['reskju:] .
Rescue .
救援 .

蓝草女子学院女生的假期冒险；或者，雪莉·威灵前来救援。

[ðə; ði] [bluː] [græs] ['semɪneri] ['gɝːlz] - ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [fɔːr] [wiːks] - [tʊr]

THE	BLUE	GRASS	SEMINARY	GIRLS	'	CHRISTMAS	HOLIDAYS	;	or	,	A	Four	Weeks	'	Tour
这	蓝色的	草	神学院	女孩们	-	圣诞节	假期	;	或者	,	一个	四	周	-	旅游

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gliː] [klʌb] .

with	the	Glee	Club	.
和	这	高兴	俱乐部	.

蓝草女子学院的圣诞假期；或者，与欢乐合唱团的四周巡演。

[ðə; ði] [bluː] [græs] ['semɪneri] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ɔːr] , ['ʃɜːrli] ['wɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

THE	BLUE	GRASS	SEMINARY	GIRLS	IN	THE	MOUNTAINS	;	or	,	Shirley	Willing	on	a	Mission
这	蓝色的	草	神学院	女孩们	在	这	山脉	;	或者	,	雪莉	愿意的	在	一个	使命

[ʌv; əv] [piːs] .

of	Peace	.
的	和平	.

山中的蓝草女子学院女生；或者，雪莉·威灵的和平使命。

[ðə; ði] [bluː] [græs] ['semɪneri] ['gɝːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər] ; [ɔːr] ,

THE	BLUE	GRASS	SEMINARY	GIRLS	ON	THE	WATER	;	or	,
这	蓝色的	草	神学院	女孩们	在	这	水	;	或者	,

水上蓝草女子学院的女生们；或者，

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [kruːz] [θruː] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl]

Exciting	Adventures	on	a	Summer's	Cruise	Through	the	Panama	Canal
激动人心	冒险	在	一个	夏季	巡航	通过	这	巴拿马	运河

夏季巴拿马运河游轮之旅的精彩冒险

[ðə; ði] ['mildrid] ['sɪriːz]

THE	MILDRED	SERIES
这	米尔德	系列

米尔德雷德系列

[baɪ] ['mɑːrθə] ['fɪnli]

By	MARTHA	FINLEY
经过	玛莎	芬利

作者：玛莎·芬利

['hænsəm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ]

Handsome	Cloth	Binding
英俊的	布	结合

精美的布面装订

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['sɪriːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] " ['elsi] " [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]

A	Companion	Series	to	the	Famous	"	Elsie	"	Books	by	the	Same	Author
一个	伴侣	系列	到	这	著名的	"	艾尔西	"	图书	经过	这	相同的	作者

同一作者创作的著名“艾尔西”系列丛书的姊妹篇

['mildrid] [kiːθ]

MILDRED	KEITH
米尔德	基思

米尔德里德·基思

['mildrid] [æt; ət] ['rəuzlənd]

MILDRED	AT	ROSELANDS
米尔德	在	罗瑟兰兹

罗斯兰兹的米尔德雷德

['mildrid] [ænd; ənd] ['elsi]

MILDRED	AND	ELSIE
米尔德	和	艾尔西

米尔德雷德和艾尔西

['mɪldrədz] ['mærid] [laɪf]
MILDRED'S MARRIED LIFE
米尔德雷德的 已婚 生活

米尔德雷德的婚姻生活

['mildrid] [æt; ət] [hoʊm]
MILDRED AT HOME
米尔德 在 家

米尔德在家

['mɪldrədz] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz]
MILDRED'S BOYS AND GIRLS
米尔德雷德的 男孩们 和 女孩们

米尔德雷德的男孩女孩们

['mɪldrədz] [nu:] ['dɔ:tər]
MILDRED'S NEW DAUGHTER
米尔德雷德的 新的 女儿

米尔德雷德的新女儿

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['bʊkselər] ,
For sale by all booksellers ,
为了 销售 经过 全部 书店 ,

所有书店均有售。

[ɔ:r] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni] , - -
or sent postpaid on receipt of price by the publishers A . L . BURT COMPANY , 114 -
或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 一个 . L . 伯特 公司 , - -
- [i:st] 23d [stri:t] ,
120 East 23d Street ,
- 东方 23d 街道 ,

或由出版商 AL BURT COMPANY（地址：114-120 East 23d Street）在收到价款后以邮资支付的方式寄出。

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [gɜ:rl] ['sɪri:z]
THE CAMP FIRE GIRL SERIES
这 营 火 女孩 系列

《营火女孩》系列

[baɪ] ['hɪldəˌgɑ:rd] [dʒi:] . [frei] .
By HILDEGARD G . FREY .
经过 希尔德加德 G . 弗雷 .

作者：希尔德加德·G·弗雷。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [kæmp] ['faɪər] ['gɜ:lz] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The only series of stories for Camp Fire Girls endorsed by the officials of the
这 仅有的 系列 的 故事 为了 营 火 女孩们 认可 经过 这 官员 的 这
[kæmp] ['faɪər] ['gɜ:lz] - [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
Camp Fire Girls ' Organization .
营 火 女孩们 - 组织 .

这是唯一一套获得“女童军营火会”官方认可的“女童军营火会”系列故事书。

['hænsəm] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] .
Handsome Cloth Binding .
英俊的 布 结合 .

精美的布面装帧。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .

Price	**,**	**60**	**Cents**	**per**	**Volume**	**.**
价格	,	-	分	每	体积	.

价格：每卷 60 美分。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wɪnəˌbeɪgoʊz] [goʊ] ['kæmpɪŋ] .

THE	**CAMP**	**FIRE**	**GIRLS**	**IN**	**THE**	**MAINE**	**WOODS**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Winnebagos**	**go**	**Camping**	**.**
这	营	火	女孩们	在	这	缅因州	树林	;	或者	,	这	温尼巴戈斯	去	野营	.

缅因州森林里的营火女孩；或者，温尼巴戈房车去露营。

[ðɪs] ['laɪvli] [kæmp] ['faɪər] [gruːp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [kæmp] [ɪn]

This	**lively**	**Camp**	**Fire**	**group**	**and**	**their**	**Guardian**	**go**	**back**	**to**	**Nature**	**in**	**a**	**camp**	**in**
这	热闹	营	火	团体	和	他们的	监护人	去	后退	到	自然	在	一个	营	在

[ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [paɪl] [ʌp] [mɔːr] [ədˈventʃəz] [ɪn] [wʌn] ['sʌmər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

the	**wilds**	**of**	**Maine**	**and**	**pile**	**up**	**more**	**adventures**	**in**	**one**	**summer**	**than**	**they**
这	荒野	的	缅因州	和	桩	向上	更多的	冒险	在	一	夏天	比	他们

[hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['priːviəs] [vəˈkeiʃənz] [pʊt] [təˈgeðər] .

have	**had**	**in**	**all**	**their**	**previous**	**vacations**	**put**	**together**	**.**
有	有	在	全部	他们的	以前的	假期	放	一起	.

这群活泼的营火小组和他们的监护人回到缅因州荒野的营地，回归自然，在一个夏天里积累的冒险经历比他们之前所有假期加起来还要多。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [æt; ət] [skuːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wiːvəz] .

THE	**CAMP**	**FIRE**	**GIRLS**	**AT**	**SCHOOL**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Wohelo**	**Weavers**	**.**
这	营	火	女孩们	在	学校	;	或者	,	这	沃赫洛	织工	.

学校里的营火女孩；或者，沃赫洛织工。

[haʊ] [ðiːz] ['sev(ə)n] [lɪv; laɪv] ['waɪər] ['gɝːlz] [straɪv] [tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [skuːl] [laɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

How	**these**	**seven**	**live**	**wire**	**girls**	**strive**	**to**	**infuse**	**into**	**their**	**school**	**life**	**the**	**spirit**
如何	这些	七	居住	金属丝	女孩们	努力	到	注入	进入	他们的	学校	生活	这	精神

[ʌv; əv] [wɜːrk] ,

of	**Work**	**,**
的	工作	,

这七个活力四射的女孩是如何努力将勤奋精神融入到她们的校园生活中的呢?

[helθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [jet] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]

Health	**and**	**Love**	**and**	**yet**	**manage**	**to**	**get**	**into**	**more**	**than**	**their**	**share**	**of**
健康	和	爱	和	然而	管理	到	得到	进入	更多的	比	他们的	分享	的

['mɪstʃɪf] ,

mischief	**,**
恶作剧	,

他们拥有健康和爱情，却总是惹出比别人更多的麻烦。

[ɪz] [toʊld] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

is	**told**	**in**	**this**	**story**	**.**
是	讲述	在	这	故事	.

这个故事讲述了这一切。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [æt; ət] [haʊs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['gɑːrdn] .

THE	**CAMP**	**FIRE**	**GIRLS**	**AT**	**ONOWAY**	**HOUSE**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Magic**	**Garden**	**.**
这	营	火	女孩们	在	奥诺威	房子	;	或者	,	这	魔法	花园	.

奥诺威小屋的营火女孩；或者，魔法花园。

- [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

Migwan	**is**	**determined**	**to**	**go**	**to**	**college**	**,**
-	是	决定	到	去	到	大学	,

米格万决心要上大学。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌɪn'dɔːrz] [əːnz] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [fruːts]

and	not	being	strong	enough	to	work	indoors	earns	the	money	by	raising	fruits
和	不是	存在	强的	足够的	到	工作	室内	收入	这	钱	经过	提高	水果

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	vegetables	.
和	蔬菜	.

由于体力不足以从事室内工作，他们便通过种植水果和蔬菜来赚钱。

[ðə; ði] ['wɪnəˌbeɪgoʊz] [ɔːl] [tɜːrn] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kɔːz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] " - "

The	Winnebagos	all	turn	a	hand	to	help	the	cause	along	and	the	"	goingson	"
这	温尼巴戈斯	全部	转动	一个	手	到	帮助	这	原因	沿着	和	这	"	-	"

[æt; ət] [haʊs] [ðæt] ['sʌmər] [meɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

at	Onoway	House	that	summer	make	the	foundation	shake	with	laughter	.
在	奥诺威	房子	那	夏天	制作	这	基础	摇	和	笑声	.

温尼巴戈一家都齐心协力帮助这项事业，那年夏天奥诺威之家发生的“事情”让整个地基都笑得摇摇欲坠。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [goʊ] ['moʊtərɪŋ] ; [ɔːr] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] .

THE	CAMP	FIRE	GIRLS	GO	MOTORING	;	or	,	Along	the	Road	That	Leads	the	Way	.
这	营	火	女孩们	去	汽车	;	或者	,	沿着	这	路	那	线索	这	方式	.

营火女孩们驾车出行；或者，沿着通往成功的道路。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪnəˌbeɪgoʊz] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] ['ɔːtoʊ] [trɪp] .

In	which	the	Winnebagos	take	a	thousand	mile	auto	trip	.
在	哪个	这	温尼巴戈斯	拿	一个	千	英里	汽车	旅行	.

温尼巴戈房车进行了一次一千英里的自驾游。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [lɑːks] [ænd; ənd] [præŋks] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .

THE	CAMP	FIRE	GIRLS	LARKS	AND	PRANKS	;	or	,	The	House	of	the	Open	Door	.
这	营	火	女孩们	云雀	和	恶作剧	;	或者	,	这	房子	的	这	打开	门	.

营火女孩的嬉闹和恶作剧；或者，敞开大门的房子。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [ɑːn] ['ɛlənz] [aɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['siːdəz] .

THE	CAMP	FIRE	GIRLS	ON	ELLEN'S	ISLE	;	or	,	The	Trail	of	the	Seven	Cedars	.
这	营	火	女孩们	在	艾伦的	小岛	;	或者	,	这	踪迹	的	这	七	雪松	.

艾伦岛上的营火女孩；或，七棵雪松之路。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd] ; [ɔːr] , ['glɔːrɪfaɪ] [wɜːrk] .

THE	CAMP	FIRE	GIRLS	ON	THE	OPEN	ROAD	;	or	,	Glorify	Work	.
这	营	火	女孩们	在	这	打开	路	;	或者	,	荣耀	工作	.

开阔道路上的营火女孩；或者，荣耀劳动。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [duː] [ðer; ðər] [bɪt] ; [ɔːr] , ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪnəˌbeɪgoʊz] .

THE	CAMP	FIRE	GIRLS	DO	THEIR	BIT	;	or	,	Over	the	Top	with	the	Winnebagos	.
这	营	火	女孩们	做	他们的	少量	;	或者	,	超过	这	顶部	和	这	温尼巴戈斯	.

营火女孩们尽自己的一份力；或者，开着温尼巴戈房车玩得太嗨了。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [əd'ventʃər] [æt; ət] ['kɑːrvər] [haʊs] .

THE	CAMP	FIRE	GIRLS	SOLVE	A	MYSTERY	;	or	,	The	Christmas	Adventure	at	Carver	House	.
这	营	火	女孩们	解决	一个	神秘	;	或者	,	这	圣诞节	冒险	在	卡弗	房子	.

营火女孩们解开了一个谜团；或者，卡弗庄园的圣诞奇遇记。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [æt; ət] [kæmp] [kiːweɪdɪn] ; [ɔːr] , [daʊn] ['pædlz] .

THE	CAMP	FIRE	GIRLS	AT	CAMP	KEEWAYDIN	;	or	,	Down	Paddles	.
这	营	火	女孩们	在	营	基韦丁	;	或者	,	向下	桨	.

基威丁营地的营火女孩；或者，划桨而下。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publishers	.
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商	.

可在所有书店购买，或由出版商收到货款后寄送（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝːt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23d [striːt] , [nuː] [jɔːk]
A . **L** . **BURT** **COMPANY** , **114** - **120** **East** **23d** **Street** , **New** **York**
一个 . L . 伯特 公司 , - - - 东方 23d 街道 , 新的 约克

AL BURT 公司，地址：纽约市东23街114-120号

[ðə; ði] ['eɪmi] [iː] . ['blæntʃəd] ['sɪriːz]
The **AMY** **E** . **BLANCHARD** **Series**
这 艾米 E . 布兰查德 系列

艾米·E·布兰查德系列

[mɪs] ['blæntʃəd] [hæz; həz] [wʌn] [æn; ən] ['enviəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz]
Miss **Blanchard** **has** **won** **an** **enviable** **reputation** **as** **a** **writer** **of** **short** **stories**
错过 布兰查德 有 韩元 一个 令人羡慕 名声 作为 一个 作家 的 短的 故事
[fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
for **girls** .
为了 女孩们 .

布兰查德小姐作为一位为女孩创作短篇小说的作家，赢得了令人羡慕的声誉。

[hɜːr; hər] [bʊks] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['hoʊlsəm] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [staɪl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
Her **books** **are** **thoroughly** **wholesome** **in** **every** **way** **and** **her** **style** **is** **full** **of**
她 图书 是 彻底 健康 在 每一个 方式 和 她 风格 是 满的 的
[tʃɑːrm] .
charm .
魅力 .

她的书在各方面都非常健康向上，文风也充满魅力。

[ðə; ði] ['taɪtəlz] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'loʊ] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] ['evri] ['gɝːlz] ['laɪbreri] .
The **titles** **described** **below** **will** **be** **splendid** **additions** **to** **every** **girl's** **library** .
这 标题 描述 以下 将要 是 灿烂 新增内容 到 每一个 女孩们 图书馆 .

下面介绍的这些书将为每个女孩的藏书增添光彩。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [fʊl] ['laɪbreri] [saɪz] .
Handsomely **bound** **in** **cloth** , **full** **library** **size** .
英俊地 边界 在 布 , 满的 图书馆 尺寸 .

精装布面，标准图书馆尺寸。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .
Illustrated **by** **L** . **J** . **Bridgman** .
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vaːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price , **60** **cents** **per** **volume** , **postpaid** .
价格 , - 分 每 体积 , 后付费 .

价格：每卷 60 美分，后付费。

[ðə; ði] [glæd] ['leɪdi] .
THE **GLAD** **LADY** .
这 高兴的 女士 .

快乐的女士。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['plez(ə)nt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [spent] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]
A **spirited** **account** **of** **a** **remarkably** **pleasant** **vacation** **spent** **in** **an** **unfrequented**
一个 精神抖擞 帐户 的 一个 非常 令人愉快的 假期 花费 在 一个 冷落
[pɑːrt] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [speɪn] .
part **of** **northern** **Spain** .
部分 的 北方 西班牙 .

这是一篇生动的游记，讲述了在西班牙北部人迹罕至的地方度过的一段非常愉快的假期。

[ðɪs] ['sʌmər] , [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

This	summer	,	which	promised	at	the	outset	to	be	very	quiet	,	proved	to	be
这	夏天	,	哪个	承诺	在	这	开端	到	是	非常	安静的	,	已证实	到	是

[ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

exactly	the	opposite	.
确切地	这	对面的	.

今年夏天，原本预计会非常平静，结果却恰恰相反。

[ɪ'vent] ['fɑːloʊz] [ɪ'vent] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n]

Event	follows	event	in	rapid	succession	and	the	story	ends	with	the	culmination
事件	跟随	事件	在	迅速的	演替	和	这	故事	结束	和	这	高潮

[ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hæpi] [rəu'mænsiz] .

of	at	least	two	happy	romances	.
的	在	至少	二	快乐的	浪漫故事	.

事件接踵而至，故事以至少两段幸福的爱情故事圆满落幕而告终。

[ðə; ði] ['stɔːri] [θruː'aʊt] [ɪz][ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['riːəl] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]

The	story	throughout	is	interwoven	with	vivid	descriptions	of	real	places	and
这	故事	自始至终	是	交织	和	生动	描述	的	真实的	地方	和

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [noʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

people	of	which	the	general	public	knows	very	little	.
人们	的	哪个	这	一般的	民众	知道	非常	小的	.

故事中穿插着对真实地点和人物的生动描述，而这些地点和人物普通大众却知之甚少。

[ðiːz] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] ['ɪntrəst] .

These	add	greatly	to	the	reader's	interest	.
这些	添加	非常	到	这	读者的	兴趣	.

这些都极大地增加了读者的兴趣。

['wɪts] [end] .

WIT'S	END	.
机智的	结尾	.

智慧的尽头。

[ɪn'stɪld] [wɪð; wɪθ][laɪf] , ['kʌlər] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

Instilled	with	life	,	color	and	individuality	,
灌输	和	生活	,	颜色	和	个性	,

充满生机、色彩和个性，

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd][hoʊld][tuː; tə][ɪts] ['hæpi] [end][ðə; ði]

this	story	of	true	love	cannot	fail	to	attract	and	hold	to	its	happy	end	the
这	故事	的	真的	爱	不能	失败	到	吸引	和	抓住	到	它是	快乐的	结尾	这

['riːdɚz] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] .

reader's	eager	attention	.
读者的	渴望的	注意力	.

这个关于真爱的故事一定会吸引读者的目光，并让他们一直关注到故事的圆满结局。

[ðə; ði][wɜːrd] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['mæstərli] ; [waɪl] [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]

The	word	pictures	are	masterly	;	while	the	poise	of	narrative	and	description	is
这	单词	图片	是	精湛	;	尽管	这	沉着	的	叙述	和	描述	是

['mɑːrvələsli] [prɪ'zɜːrv] .

marvellously	preserved	.
奇妙地	保存完好	.

文字描绘得栩栩如生；叙事和描述的平衡感也保持得非常出色。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

A	JOURNEY	OF	JOY	.
一个	旅行	的	喜悦	.

一段充满喜悦的旅程。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] ,

A	charming	story	of	the	travels	and	adventures	of	two	young	American	girls	,
一个	迷人	故事	的	这	旅行	和	冒险	的	二	年轻的	美国人	女孩们	,

这是一个关于两个美国年轻女孩旅行和冒险的迷人故事。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] [kəm'pænjən] [ɪn] ['jʊrəp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [wel] [toʊld] ,

and	an	elderly	companion	in	Europe	,	It	is	not	only	well	told	,
和	一个	老年	伴侣	在	欧洲	,	它	是	不是	仅有的	出色地	讲述	,

还有一位在欧洲陪伴他的年长朋友，这不仅讲述得引人入胜，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n]

but	the	amount	of	information	contained	will	make	it	a	very	valuable	addition
但	这	数量	的	信息	包含	将要	制作	它	一个	非常	有价值的	添加

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl] [huː] [æn'tɪsɪpeɪt] ['meɪkɪŋ] - [ə; eɪ]['sɪmələr] [trɪp] .

to	the	library	of	any	girl	who	anticipates	making	-	a	similar	trip	.
到	这	图书馆	的	任何	女孩	WHO	预计	制作	-	一个	相似的	旅行	.

但书中包含的信息量之大，对于任何计划进行类似旅行的女孩来说，都将是一本非常有价值的参考书。

[ðer; ðər] ['meni] ['plez(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [end] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['hæpi] [rəu'mænsiz] ,

Their	many	pleasant	experiences	end	in	the	culmination	of	two	happy	romances	,
他们的	许多	令人愉快的	经历	结尾	在	这	高潮	的	二	快乐的	浪漫故事	,

他们经历的许多美好时光最终促成了两段幸福的恋情。

[ɔːl][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['hæpiːəst] [veɪn] .

all	told	in	the	happiest	vein	.
全部	讲述	在	这	最快乐	静脉	.

总而言之，气氛非常愉快。

['tælbəts] ['æŋglz] .

TALBOT'S	ANGLES	.
塔尔博特	角度	.

塔尔博特的角度。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

A	charming	romance	of	Southern	life	.
一个	迷人	浪漫	的	南方	生活	.

一段充满魅力的南方爱情故事。

['tælbəts] ['æŋglz] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [ɪ'steɪt] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['merilənd] .

Talbot's	Angles	is	a	beautiful	old	estate	located	on	the	Eastern	Shore	of	Maryland	.
塔尔博特	角度	是	一个	美丽的	老的	财产	位于	在	这	东	支撑	的	马里兰州	.

塔尔博特角是一座位于马里兰州东海岸的美丽古老庄园。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['liːg(ə)l] ['trʌblz] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

The	death	of	the	owner	and	the	ensuing	legal	troubles	render	it	necessary
这	死亡	的	这	所有者	和	这	随后	合法的	麻烦	使成为	它	必要的

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] ,

for	our	heroine	,
为了	我们的	女英雄	,

店主的去世以及随之而来的法律纠纷，使得我们的女主人公不得不这样做。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] ,

the	present	owner	,
这	展示	所有者	,

现任所有者

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]

to	leave	the	place	which	has	been	in	her	family	for	hundreds	of	years
到	离开	这	地方	哪个	有	到过	在	她	家庭	为了	数百	的	年

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

and	endeavor	to	earn	her	own	living	.
和	努力	到	赚	她	自己的	活的	.

离开家族世代居住的地方，努力谋生。

[ə'nʌðər] ['kleɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ə'piərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ['kɔmplɪˌkeɪts] ['mætərz] [stɪl]
Another claimant for the property appearing on the scene complicates matters still
其他 索赔 为了 这 财产 出现 在 这 场景 使情况复杂化 事情 仍然
[mɔːr] .
more .
更多的 .

另一位对该财产提出所有权主张的人出现在现场，使事情变得更加复杂。

[ðə; ði] [ˌʌn'tæŋglɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪkst] - [ʌp] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'striːmli]
The untangling of this mixed - up condition of affairs makes an extremely
这 解开 的 这 混合 - 向上 状况 的 事务 制作 一个 极其
['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .
interesting story .
有趣的 故事 .

理清这团乱麻般的局面，会发现这是一个非常有趣的故事。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the publishers .
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 .

可在所有书店购买，或由出版商收到货款后寄送（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝːt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23d [striːt] , [nuː] [jɔːk]
A . L . BURT COMPANY , 114 - 120 East 23d Street , New York
一个 . L . 伯特 公司 , - - - 东方 23d 街道 , 新的 约克

AL BURT 公司，地址：纽约市东23街114-120号

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz]
The Boy Allies
这 男生 盟国

男孩盟友

(['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs])
(Registered in the United States Patent Office)
(挂号的 在 这 团结的 各州 专利 办公室)

（已在美国专利局注册）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪvi]
With the Navy
和 这 海军

海军

[baɪ] ['ensən] ['rɑːbərt] [el] . [dreɪk]
By ENSIGN ROBERT L . DRAKE
经过 军旗 罗伯特 L . 德雷克

作者：少尉罗伯特·L·德雷克

['hænsəm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , [praɪs] - [sents] [pər] ['vɑːljəm]
Handsome Cloth Binding , Price 60 Cents per Volume
英俊的 布 结合 , 价格 - 分 每 体积

精美布面精装，每册售价60美分

[fræŋk] ['tʃædwɪk] [ænd; ənd][dʒæk] ['tɛmpəltən] , [jʌŋ] [ə'merɪkən] [lædz] ,
Frank Chadwick and Jack Templeton , young American lads ,
坦率 查德威克 和 杰克 坦普尔顿 , 年轻的 美国人 小伙子们 ,

弗兰克·查德威克和杰克·坦普尔顿，两位年轻的美国小伙子

[miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [wei] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .
meet each other in an unusual way soon after the declaration of war .
见面 每个 其他 在 一个 异常 方式 很快 后 这 宣言 的 战争 .

宣战后不久，两人以一种不同寻常的方式相遇。

['sɜːrkəmstænsɪz] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] " [ðə; ði] [sɪlf] " [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Circumstances	**place**	**them**	**on**	**board**	**the**	**British**	**cruiser**	**"**	**The**	**Sylph**	**"**	**and**	**from**
情况	地方	他们	在	木板	这	英国	巡洋舰	"	这	精灵	"	和	从

[ðer; ðər][ɑːn] ,

there	**on**	**,**
那里	在	,

种种机缘巧合之下，他们登上了英国巡洋舰“西尔芙”号，从此开始了他们的旅程。

[ðeɪ] [ʃer] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

they	**share**	**adventures**	**with**	**the**	**sailors**	**of**	**the**	**Allies**	**.**
他们	分享	冒险	和	这	水手们	的	这	盟国	.

他们与盟军水手们一起经历了许多冒险。

['ensən] ['rɑːbərt][el] . [dreɪk] , [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] ,

Ensign	**Robert**	**L**	**.**	**Drake**	**,**	**the**	**author**	**,**	**is**	**an**	**experienced**	**naval**	**officer**	**,**
军旗	罗伯特	L	.	德雷克	,	这	作者	,	是	一个	经验丰富的	海军	官	,

作者罗伯特·L·德雷克少尉是一位经验丰富的海军军官。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['ædmərəbli] [ðə; ði] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

and	**he**	**describes**	**admirably**	**the**	**many**	**exciting**	**adventures**	**of**	**the**	**two**	**boys**	**.**
和	他	描述	令人钦佩地	这	许多	激动人心	冒险	的	这	二	男孩们	.

他精彩地描述了这两个男孩的许多激动人心的冒险经历。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [pə'troʊl] ; [ɔːr] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]

THE	**BOY**	**ALLIES**	**ON**	**THE**	**NORTH**	**SEA**	**PATROL**	**;**	**or**	**,**	**Striking**	**the**	**First**	**Blow**	**at**	**the**
这	男生	盟国	在	这	北	海	巡逻	;	或者	,	引人注目	这	第一的	吹	在	这

['dʒɜːrmən] [fliːt] .

German	**Fleet**	**.**
德语	舰队	.

北海巡逻中的少年盟军；或，对德国舰队发动第一次打击。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] ['ʌndər] [tuː] [flægz] ; [ɔːr] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] .

THE	**BOY**	**ALLIES**	**UNDER**	**TWO**	**FLAGS**	**;**	**or**	**,**	**Sweeping**	**the**	**Enemy**	**from**	**the**	**Seas**	**.**
这	男生	盟国	在下面	二	旗帜	;	或者	,	扫荡	这	敌人	从	这	海域	.

男孩结盟，共筑双旗；或，横扫海上敌人。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['reidəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

THE	**BOY**	**ALLIES**	**WITH**	**THE**	**FLYING**	**SQUADRON**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Naval**	**Raiders**	**of**	**the**	**Great**
这	男生	盟国	和	这	飞行	中队	;	或者	,	这	海军	突袭者队	的	这	伟大的

[wɔːr] .

War	**.**
战争	.

少年与飞行中队结盟；或，第一次世界大战中的海军袭击者。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði][læst] [ʃɑːt] [ʌv; əv]

THE	**BOY**	**ALLIES**	**WITH**	**THE**	**TERROR**	**OF**	**THE**	**SEA**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Last**	**Shot**	**of**
这	男生	盟国	和	这	恐怖	的	这	海	;	或者	,	这	最后的	射击	的

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][diː] - - .

Submarine	**D**	**-**	**16**	**.**
潜艇	D	-	-	.

男孩与大海的恐怖结盟；或者，D-16号潜艇的最后一击。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

THE	**BOY**	**ALLIES**	**UNDER**	**THE**	**SEA**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Vanishing**	**Submarine**	**.**
这	男生	盟国	在下面	这	海	;	或者	,	这	消失	潜艇	.

海底男孩盟友；或，消失的潜艇。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːltɪk] ; [ɔːr] , [θruː] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [zɑːr] .

THE	**BOY**	**ALLIES**	**IN**	**THE**	**BALTIC**	**;**	**or**	**,**	**Through**	**Fields**	**of**	**Ice**	**to**	**Aid**	**the**	**Czar**	**.**
这	男生	盟国	在	这	波罗的海	;	或者	,	通过	田野	的	冰	到	援助	这	沙皇	.

波罗的海的男孩盟友；或穿越冰原援助沙皇。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [æt; ət] ['dʒʌtlənd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

THE	BOY	ALLIES	AT	JUTLAND	;	or	,	The	Greatest	Naval	Battle	of	History	.
这	男生	盟国	在	日德兰半岛	;	或者	,	这	最	海军	战斗	的	历史	.

日德兰海战中的少年盟军；或，历史上最伟大的海战。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['kruːzəz] ; [ɔːr] , ['kɒnvɒɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

THE	BOY	ALLIES	WITH	UNCLE	SAM'S	CRUISERS	;	or	,	Convoying	the	American	Army	Across	the	Atlantic	.
这	男生	盟国	和	叔叔	山姆的	巡洋舰	;	或者	,	车队	这	美国人	军队	穿过	这	大西洋	.

男孩与山姆大叔的巡洋舰结盟；或者，护送美国军队横渡大西洋。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][diː] - - ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] .

THE	BOY	ALLIES	WITH	THE	SUBMARINE	D	-	32	;	or	,	The	Fall	of	the	Russian	Empire	.
这	男生	盟国	和	这	潜艇	D	-	-	;	或者	,	这	落下	的	这	俄语	帝国	.

男孩与D-32号潜艇结盟；或者，俄罗斯帝国的衰落。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [fliːts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['neɪvi] .

THE	BOY	ALLIES	WITH	THE	VICTORIOUS	FLEETS	;	or	,	The	Fall	of	the	German	Navy	.
这	男生	盟国	和	这	胜利者	舰队	;	或者	,	这	落下	的	这	德语	海军	.

少年与胜利舰队结盟；或，德国海军的覆灭。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publishers	.
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商	.

可在所有书店购买，或由出版商收到货款后寄送（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23d [striːt] , [nuː] [jɔːk]

A	.	L	.	BURT	COMPANY	,	114	-	120	East	23d	Street	,	New	York
一个	.	L	.	伯特	公司	,	-	-	-	东方	23d	街道	,	新的	约克

AL BURT 公司，地址：纽约市东23街114-120号

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ]

The	Boy	Allies	With
这	男生	盟国	和

男孩与.....结盟

(['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs])

(	Registered	in	the	United	States	Patent	Office	)
(	挂号的	在	这	团结的	各州	专利	办公室	)

（已在美国专利局注册）

[ðə; ði] ['ɑːrmi]

the	Army
这	军队

陆军

[baɪ] ['klɛr] ['dʌbljuː] . [heɪz]

By	CLAIR	W	.	HAYES
经过	克莱尔	W	.	海耶斯

作者：克莱尔·W·海耶斯

['hænsəm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , [praɪs] - [sents] [pər] ['vɑːljəm]

Handsome	Cloth	Binding	,	Price	60	Cents	per	Volume
英俊的	布	结合	,	价格	-	分	每	体积

精美布面精装，每册售价60美分

[ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] [lædz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv]

In	this	series	we	follow	the	fortunes	of	two	American	lads	unable	to	leave
在	这	系列	我们	跟随	这	财富	的	二	美国人	小伙子们	无法	到	离开

['jʊrəp] ['æftər][wɔːr][ɪz] [dɪ'klerd] .

Europe	after	war	is	declared	.
欧洲	后	战争	是	声明	.

本系列剧讲述了两个美国小伙子在战争爆发后无法离开欧洲的命运故事。

[ðeɪ] [miːt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][kæst][ðer; ðər][lɑːt][wɪð; wɪθ]

They	meet	the	soldiers	of	the	Allies	,	and	decide	to	cast	their	lot	with
他们	见面	这	士兵	的	这	盟国	,	和	决定	到	投掷	他们的	很多	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们遇到了盟军士兵，并决定与他们站在一起。

[ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [is'keips] [ɑːr; ər] ['meni] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

Their	experiences	and	escapes	are	many	,	and	furnish	plenty	of	the	good	,
他们的	经历	和	逃脱	是	许多	,	和	提供	很多	的	这	好的	,

他们的经历和逃脱有很多，也提供了很多有益的启示。

['helθi] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [lʌvz] .

healthy	action	that	every	boy	loves	.
健康	行动	那	每一个	男生	爱	.

每个男孩都喜欢的健康活动。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [æt; ət] [liːdʒ] ; [ɔːr] , [θruː] [laɪnz] [ʌv; əv] [stiːl] .

THE	BOY	ALLIES	AT	LIEGE	;	or	,	Through	Lines	of	Steel	.
这	男生	盟国	在	列日	;	或者	,	通过	线条	的	钢	.

列日的少年盟友；或，穿越钢铁防线。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ; [ɔːr] , [twelv] [deɪz] ['bæt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɑːn] .

THE	BOY	ALLIES	ON	THE	FIRING	LINE	;	or	,	Twelve	Days	Battle	Along	the	Marne	.
这	男生	盟国	在	这	射击	线	;	或者	,	十二	天	战斗	沿着	这	马恩河	.

前线的少年盟友；或，马恩河十二日战役。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔsæk] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] .

THE	BOY	ALLIES	WITH	THE	COSSACKS	;	or	,	A	Wild	Dash	Over	the	Carpathians	.
这	男生	盟国	和	这	哥萨克	;	或者	,	一个	荒野	短跑	超过	这	喀尔巴阡山脉	.

男孩与哥萨克结盟；或，狂野地穿越喀尔巴阡山脉。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ; [ɔːr] , [mɪdst] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [eɪn] .

THE	BOY	ALLIES	IN	THE	TRENCHES	;	or	,	Midst	Shot	and	Shell	Along	the	Aisne	.
这	男生	盟国	在	这	战壕	;	或者	,	中间	射击	和	壳	沿着	这	埃纳	.

战壕里的男孩盟友；或者，在埃纳河畔的枪林弹雨中。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɪn] [greɪt] ['perəl] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tælіən] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [ælps] .

THE	BOY	ALLIES	IN	GREAT	PERIL	;	or	,	With	the	Italian	Army	in	the	Alps	.
这	男生	盟国	在	伟大的	危险	;	或者	,	和	这	意大利语	军队	在	这	阿尔卑斯山	.

身处险境的少年盟友；或者，与意大利军队在阿尔卑斯山。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlkən] [kæm'peɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

THE	BOY	ALLIES	IN	THE	BALKAN	CAMPAIGN	;	or	,	The	Struggle	to	Save	a	Nation	.
这	男生	盟国	在	这	巴尔干半岛	活动	;	或者	,	这	斗争	到	节省	一个	国家	.

巴尔干战役中的男孩盟友；或，拯救国家的斗争。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] ; [ɔːr] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ri'wɔːdid] .

THE	BOY	ALLIES	ON	THE	SOMME	;	or	,	Courage	and	Bravery	Rewarded	.
这	男生	盟国	在	这	索姆河	;	或者	,	勇气	和	勇敢	奖励	.

索姆河上的男孩盟友；或者，勇气和勇敢得到了回报。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [æt; ət] ['vɛdʌn] ; [ɔːr] , ['seɪvɪŋ] [fræns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

THE	BOY	ALLIES	AT	VERDUN	;	or	,	Saving	France	from	the	Enemy	.
这	男生	盟国	在	凡尔登	；或者	,		保存	法国	从	这	敌人	.

凡尔登的少年盟军；或，从敌人手中拯救法国。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] ; [ɔːr] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps]

THE	BOY	ALLIES	UNDER	THE	STARS	AND	STRIPES	;	or	,	Leading	the	American	Troops
这	男生	盟国	在下面	这	明星	和	条纹	；或者		,	领导	这	美国人	军队

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] .

to	the	Firing	Line	.
到	这	射击	线	.

星条旗下的少年盟友；或，带领美国军队走向前线。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ] ['heɪg] [ɪn] ['flændərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kə'neɪdiːənz][ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] .

THE	BOY	ALLIES	WITH	HAIG	IN	FLANDERS	;	or	,	The	Fighting	Canadians	of	Vimy	Ridge	.
这	男生	盟国	和	海格	在	弗兰德斯	；或者		,	这	斗争	加拿大人	的	维米	岭	.

男孩与黑格在弗兰德斯结盟；或，维米岭的加拿大战士。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ] ['pəːʃɪŋ] [ɪn] [fræns] ; [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][æt; ət] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] .

THE	BOY	ALLIES	WITH	PERSHING	IN	FRANCE	;	or	Over	the	Top	at	Chateau	Thierry	.
这	男生	盟国	和	潘兴	在	法国	；或者		超过	这	顶部	在	城堡	蒂埃里	.

少年与潘兴在法国结盟；或蒂埃里城堡的巅峰之战。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [æd'væns] ; [ɔːr] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [θruː] [fræns]

THE	BOY	ALLIES	WITH	THE	GREAT	ADVANCE	;	or	,	Driving	the	Enemy	Through	France
这	男生	盟国	和	这	伟大的	进步	；或者		,	驾驶	这	敌人	通过	法国

[ænd; ənd] ['beldʒəm] .

and	Belgium	.
和	比利时	.

少年与大进军结盟；或，将敌人驱赶过法国和比利时。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wɔːr]

THE	BOY	ALLIES	WITH	MARSHAL	FOCH	;	or	,	The	Closing	Days	of	the	Great	World	War
这	男生	盟国	和	元帅	福煦	；或者		,	这	结束	天	的	这	伟大的	世界	战争

.

:

.

少年与福煦元帅结盟；或，第一次世界大战的最后日子。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publishers	.
为了	销售	经过	全部	书店	，或者		发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商	.

可在所有书店购买，或由出版商收到货款后寄送（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝːt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23d [striːt] , [nuː] [jɔːk]

A	.	L	.	BURT	COMPANY	,	114	-	120	East	23d	Street	,	New	York
一个	.	L	.	伯特	公司	,	-	-	-	东方	23d	街道	,	新的	约克

AL BURT 公司，地址：纽约市东23街114-120号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神